叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 背信弃义(the Breach Of Trust) 000001

2. 背信弃义(the Breach Of Trust) 000002

3. 背信弃义(the Breach Of Trust) 000003

4. 背信弃义(the Breach Of Trust) 000004

5. 背信弃义(the Breach Of Trust) 000005

6. 背信弃义(the Breach Of Trust) 000006

7. 背信弃义(the Breach Of Trust) 000007

8. 背信弃义(the Breach Of Trust) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

背信弃义(The breach of trust)

[-] [noʊts] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's notes : Unusual and inconsistent spelling is as printed .

转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注释：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] [ɑːrt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .

新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [klæs] [ɪn] ['sæbəθ] [skuːl] .

Helen and her class in Sabbath School .

海伦 和 她 班级 在 安息日 学校 .

海伦和她的安息日学校班级。

[ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] ;

THE BREACH OF TRUST ;

这 违反 的 相信 ;

背信弃义;

[ɔːr] , [ðə; ði]

OR , THE

或者 , 这

或者，

[prə'fesər] [ænd; ənd] [pə'zesər] [ʌv; əv]['paɪəti] .

Professor and Possessor of Piety .

教授 和 拥有者 的 虔诚 .

教授兼虔诚的拥有者。

[baɪ]

BY

经过

经过

[['mædəlɪn] ['lezli]]

[Madeline Leslie]

[玛德琳 莱斯利]

[玛德琳·莱斯利]

" [prə'fesɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fuːlz] . "

" Professing themselves to be wise , they became fools . "

" 声称 他们自己 到 是 明智的 , 他们 成为 傻瓜 . "

“他们自以为聪明，反成了愚人。”

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [fruːts] .

" Ye shall know them by their fruits .

" 叶 将 知道 他们 经过 他们的 水果 .

凭他们的果子，你们就可以认出他们来。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən]

" BOSTON

" 波士顿

波士顿

[diː]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni]
D **LOTHROP** **COMPANY**
D 洛思罗普 公司

LOTHROP 公司

['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn]
Entered **for** **the** **Author** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in**
进入 为了 这 作者 根据 到 行为 的 国会 , 在

根据国会法案，为作者登记在册。

[ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
the **year** **1869** **,** **by**
这 年 - , 经过

1869年，

['ændruː] [ef] . [greɪvz; grɑːvz] ,
ANDREW **F** **.** **GRAVES** **,**
安德鲁 F . 坟墓 ,

安德鲁·F·格雷夫斯

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts **.**
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
THE **PROFESSOR** **OF** **RELIGION**
这 教授 的 宗教

宗教教授

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['paɪəti]
THE **POSSESSOR** **OF** **PIETY**
这 拥有者 的 虔诚

拥有虔诚之人

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ˌretrə'spekʃn]
RETROSPECTION
回顾

回顾

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
THE BROTHER AND SISTER
这 兄弟 和 姐姐

兄妹俩

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['hɛlɪnz] ['siːkrət]
HELEN'S SECRET
海伦的 秘密

海伦的秘密

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['pæstɚz] ['stʌdi]
THE PASTOR'S STUDY
这 牧师的 学习

牧师书房

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [feɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl]
THE FEIGNED AND THE REAL
这 假装 和 这 真实的

虚假与真实

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpər]
THE SUBSCRIPTION PAPER
这 订阅 纸

认购文件

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [dɪ'fiːt]
THE PROFESSOR'S DEFEAT
这 教授们 击败

教授的失败

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
THE **REVELATION**
这 启示

启示录

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːrd]
THE **GUARDIAN** **AND** **HIS** **WARD**
这 监护人 和 他的 病房

监护人和他的监护对象

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]
A **NARROW** **ESCAPE**
一个 狭窄的 逃脱

险境逃生

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['sɪbəlz] ['vɪzɪts]
SYBIL'S **VISITS**
西比尔的 访问

西比尔的来访

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri]
THE **YOUNG** **MISSIONARY**
这 年轻的 传教士

年轻的传教士

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ˌeksplə'neɪʃənz]
EXPLANATIONS
解释

解释

['tʃæptər] [ˌɛksˈviː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
A **DISCOVERY**
一个 发现

一项发现

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['delɪkət] ['tɪtbɪt]
THE **DELICATE** **TITBIT**
这 精美的 小吃

精致小点心

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['mɪstər] . ['treɪsiːz] ['sæŋktəm]
MR **.** **TRACY'S** **SANCTUM**
先生 . 特雷西的 圣所

特雷西先生的圣所

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['mɔrəsˌvɪl]
MORRISVILLE
莫里斯维尔

莫里斯维尔

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [gɪft]
THE **ANONYMOUS** **GIFT**
这 匿名的 礼物

匿名礼物

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [frentʃ] [ʃæ'toʊ]
THE **FRENCH** **CHATEAU**
这 法语 城堡

法国城堡

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [kræʃ] [æt; ət] [læst]
THE **CRASH** **AT** **LAST**
这 碰撞 在 最后的

最终的崩溃

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['braɪdl] [per]
THE **BRIDAL** **PAIR**
这 新娘 一对

新郎新娘

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['mɑːnsən] [piː] . ['treɪsi]
MONSON **P** **.** **TRACY**
蒙森 P . 特蕾西

蒙森·P·特雷西

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zesər]
DEATH **OF** **A** **POSSESSOR**
死亡 的 一个 拥有者

所有者死亡

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [prə'fesər]
END **OF** **THE** **MERE** **PROFESSOR**
结尾 的 这 仅仅 教授

普通教授的时代结束了

[briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] .
Breach **of** **Trust** **.**
违反 的 相信 .

背信弃义。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
THE **PROFESSOR** **OF** **RELIGION** **.**
这 教授 的 宗教 .

宗教学教授。

['mɑːnsən] [piː] . ['treɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns]
MONSON **P** **.** **TRACY** **was** **a** **self** **-** **made** **man** **,** **and** **he** **had** **perfect** **confidence**
蒙森 P . 特蕾西 曾是 一个 自己 - 制成 男人 , 和 他 有 完美的 信心
[ɪn] [hɪm'self] .
in **himself** **.**
在 他自己 .

蒙森·P·特雷西是一位白手起家的成功人士，他对自己充满信心。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [lɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	own	opinions	,	and	his	own	judgment	,	were	the	only	laws	to	which	he
他的	自己的	意见	,	和	他的	自己的	判断	,	是	这	仅有的	法律	到	哪个	他

[sə'kʌmd] .

succumbed	.
屈服了	.

他只服从自己的观点和判断。

[ðoʊz] [huː] ['ɑːnɪstli] ['difəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] ['bɪgətɪd] , [self] - [wɪld] .

Those	who	honestly	differed	from	him	,	he	pronounced	bigoted	,	self	-	willed	.
那些	WHO	诚实地	不同	从	他	,	他	发音	偏执的	,	自己	-	意志	.

那些与他意见相左的人，他都斥为偏执、固执己见。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l]['sʌbdʒekts] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

And	where	the	difference	referred	to	personal	subjects	,	he	called	his
和	在哪里	这	不同之处	指	到	个人的	主题	,	他	称为	他的

[ə'poʊnənts] [blaɪnd][ænd; ənd] ['predʒədɪst] ,

opponents	blind	and	prejudiced	,
对手	瞎的	和	有偏见的	,

而当分歧涉及个人问题时，他则称他的对手是盲目且带有偏见的。

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tempt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .

treating	them	with	a	contempt	intended	to	crush	them	.
治疗	他们	和	一个	鄙视	故意的	到	压碎	他们	.

用蔑视的态度对待他们，意图摧毁他们。

['mɑːnsən][piː] . ['treɪsi] [wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Monson	P	.	Tracy	was	,	I	am	sorry	to	say	,	a	man	of	not	more	than
蒙森	P	.	特蕾西	曾是	,	我	是	对不起	到	说	,	一个	男人	的	不是	更多的	比

['mɑːdərət] [ə'bɪlətiz] .

moderate	abilities	.
缓和	能力	.

很遗憾，蒙森·P·特雷西的能力只能算中等。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['hɑːbiz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][baɪ]

He	was	addicted	to	hobbies	,	and	some	of	these	,	to	the	relief	of	by
他	曾是	上瘾	到	爱好	,	和	一些	的	这些	,	到	这	宽慰	的	经过

- ['stændər] ,

-	standers	,
-	站立者	,

他沉迷于各种爱好，而其中一些爱好，令旁观者感到欣慰。

[hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] [deθ] .

he	rode	to	death	.
他	骑	到	死亡	.

他骑马骑死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

He	was	a	man	of	unbounded	ambition	.
他	曾是	一个	男人	的	无界	志向	.

他是一个野心勃勃的人。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl] ['eni] ['ɑːfɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] ,

Believing	himself	entirely	competent	to	fill	any	office	his	country	had	to	offer	,
相信	他自己	完全	胜任的	到	充满	任何	办公室	他的	国家	有	到	提供	,

他认为自己完全有能力胜任国家提供的任何职务，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bækwərd] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

he	was	not	backward	in	presenting	his	claims	,	and	urging	them	on	the
他	曾是	不是	落后	在	呈现	他的	索赔	,	和	敦促	他们	在	这

[ˌʌnə'priːʃieɪtɪŋ] ['pʌblɪk] .

unappreciating	public	.
不懂得欣赏	民众	.

他毫不掩饰地提出自己的观点，并极力向不以为然的公众灌输这些观点。

['mɑːnsən][piː] . ['treɪsi] [prə'fest] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Monson	P	.	Tracy	professed	himself	a	Christian	.
蒙森	P	.	特蕾西	声称	他自己	一个	基督教	.

蒙森·P·特雷西自称是基督徒。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][slɪp][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [tʃɜːrtʃ] ['edɪfɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

He	owned	a	slip	in	the	popular	church	edifice	near	him	,
他	拥有	一个	滑	在	这	受欢迎的	教会	大厦	靠近	他	,

他在附近那座颇受欢迎的教堂建筑里拥有一张滑道。

[ænd; ənd] [maɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] .

and	might	usually	be	seen	in	it	on	the	morning	of	the	Lord's	day	.
和	可能	通常	是	已见	在	它	在	这	早晨	的	这	主场	天	.

通常可以在主日早晨看到它。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [greɪs] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [prer] ['æftərwərd] .

He	said	a	form	of	grace	at	table	,	and	read	a	form	of	prayer	afterward	.
他	说	一个	形式	的	优雅	在	桌子	,	和	读	一个	形式	的	祷告	之后	.

他在餐桌上做了餐前祷告，之后又诵读了一段祷文。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv]

By	these	means	he	intended	to	impress	those	about	him	with	the	fervor	of
经过	这些	方法	他	故意的	到	令人印象深刻	那些	关于	他	和	这	热情	的

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

his	devotion	,
他的	虔诚	,

他打算通过这些方式向周围的人展现他虔诚的热忱。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [fjuː] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

but	in	this	he	cheated	few	beside	himself	.
但	在	这	他	作弊	很少	旁	他自己	.

但在这方面，除了他自己，几乎没有人被他欺骗。

[ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] ['oʊpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæksɪm] :

In	an	old	-	fashioned	book	which	he	seldom	opened	,	there	was	a	maxim	:
在	一个	老的	-	造型	书	哪个	他	很少	打开	,	那里	曾是	一个	格言	:

在他很少翻阅的一本老式书中，有一句格言：

" [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	By	their	fruits	ye	shall	know	them	.
"	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	.

“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

" [ðɪs] ['tʌtʃstoʊn] [ə'plaɪd] [baɪ] ['ʌðər] ,

"	This	touchstone	applied	by	others	,
"	这	试金石	应用	经过	其他的	,

“其他人也采用了这一试金石，

['rendərd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][soʊ] ['lʌvɪŋli] [hʌgɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

rendered	a	verdict	widely	different	from	the	one	he	so	lovingly	hugged	to	his
渲染	一个	判决	广泛	不同的	从	这	一	他	所以	深情地	拥抱	到	他的

[oʊn] [brest] .

own	breast	.
自己的	胸部	.

判决结果与他自己无比珍视的那个人截然不同。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] ['vɜːrdɪkt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

But	time	will	show	us	which	verdict	was	correct	.
但	时间	将要	展示	我们	哪个	判决	曾是	正确的	.

但时间会证明哪个判决才是正确的。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] ['mɪstər] . ['treɪsi] ,

If	there	was	one	thing	which	particularly	pleased	Mr	.	Tracy	,
如果	那里	曾是	一	事物	哪个	特别	高兴	先生	.	特蕾西	,

如果说有一件事让特雷西先生特别高兴的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] .

it	was	to	see	his	name	in	print	.
它	曾是	到	看	他的	姓名	在	打印	.

他想看到自己的名字出现在印刷品上。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [fʊl] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪv] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] .

To	give	the	man	full	justice	,	he	was	active	,	industrious	,	and	energetic	.
到	给	这	男人	满的	正义	,	他	曾是	积极的	,	勤劳	,	和	精力充沛	.

公平地说，他是一位积极、勤奋、精力充沛的人。

[fjuː] [men] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [mɔːr] ['skɪlfəli] [tuː; tə] [ə'teɪn] [æn; ən] [end] .

Few	men	could	work	more	skilfully	to	attain	an	end	.
很少	男人	可以	工作	更多的	巧妙地	到	达到	一个	结尾	.

很少有人能像他那样巧妙地达成目标。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə; eɪ]

And	all	his	powers	were	brought	into	play	to	bring	about	so	desirable	a
和	全部	他的	权力	是	带来	进入	玩	到	带来	关于	所以	理想	一个

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

他运用了所有能力，才取得了如此令人满意的结果。

[æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪn] [ðə; ði]

as	seeing	his	name	in	capital	letters	at	the	head	of	a	column	in	the
作为	看到	他的	姓名	在	首都	信件	在	这	头	的	一个	柱子	在	这

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

就像在报纸的专栏文章开头看到自己的名字用大写字母写着一样。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

Let	me	take	advantage	of	an	auspicious	moment	of	this	nature	,
让	我	拿	优势	的	一个	吉祥	片刻	的	这	自然	,

让我借此良机，

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə] [maɪ] ['riːdɚz] .

to	introduce	him	more	fully	to	my	readers	.
到	介绍	他	更多的	完全	到	我的	读者	.

为了更全面地向读者介绍他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ɑːrm] - [tʃer] , [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪtʃ]

He	was	sitting	in	a	luxurious	arm	-	chair	,	by	far	the	most	comfortable	which
他	曾是	坐着	在	一个	豪华	手臂	-	椅子	,	经过	远的	这	最多	舒服的	哪个

[ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] ,

the	room	contained	,
这	房间	包含	,

他坐在房间里最舒适的豪华扶手椅里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑːp] - [laɪt] ['naɪsli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [skriːn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns]

with	the	drop	-	light	nicely	shaded	by	a	porcelain	screen	exactly	the	right	distance
和	这	降低	-	光	很好	阴影	经过	一个	瓷	屏幕	确切地	这	正确的	距离

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from	his	eyes	,
从	他的	眼睛	,

一盏垂灯被一块瓷屏风巧妙地遮挡，与他的眼睛保持着恰到好处的距离。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːrmd] [maʊθ] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] .

a	pleasant	smile	on	his	well	-	formed	mouth	,	reading	from	the	evening	Journal	.
一个	令人愉快的	微笑	在	他的	出色地	-	形成	嘴	,	阅读	从	这	晚上	杂志	.

他面带和蔼的微笑，笑容满面地阅读着晚报。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

His	wife	,	a	meek	little	woman	,	in	a	low	chair	on	the	other	side	of	the	table	,
他的	妻子	,	一个	温顺	小的	女士	,	在	一个	低的	椅子	在	这	其他	边	的	这	桌子	,

他的妻子，一个温顺的小个子女人，坐在桌子另一边的一张矮椅子上。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [stretʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər][hænd] ,

had	a	stocking	stretched	over	her	hand	,
有	一个	袜	拉伸	超过	她	手	,

她手上套着一只长筒袜，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ræðər] ['dɪzməli] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][toʊ] , [wen] [hiː; hi] [ðʌs]

and	was	gazing	rather	dismally	at	a	large	hole	in	the	toe	,	when	he	thus
和	曾是	凝视	相当	令人沮丧地	在	一个	大的	洞	在	这	脚趾	,	什么时候	他	因此

[ə'drest] [hɜːr; hər] :

addressed	her	:
已解决	她	:

他正沮丧地盯着脚趾上的一个大洞，这时他开口对她说：

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['treɪsi] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [riːd] . "

"	There	is	an	article	here	,	Mrs	.	Tracy	,	which	you	will	be	interested	to	read	.	"
"	那里	是	一个	文章	这里	,	太太	.	特蕾西	,	哪个	你	将要	是	感兴趣的	到	读	.	"

“特雷西夫人，这里有一篇文章，您或许会感兴趣。”

" [aɪ] ['seldəm] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'plaɪ] .

"	I	seldom	read	the	newspapers	,	"	was	the	indifferent	reply	.
"	我	很少	读	这	报纸	,	"	曾是	这	冷漠	回复	.

“我很少看报纸，”对方冷漠地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] . "

"	I	haven't	time	.	"
"	我	还没有	时间	.	"

“我没时间。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] .

"	But	you	will	read	this	.
"	但	你	将要	读	这	.

但你会读到这篇文章。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

I	repeat	,	that	it	will	interest	you	.
我	重复	,	那	它	将要	兴趣	你	.

我再说一遍，你会对此感兴趣。

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [stɪl] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	tone	was	decisive	,	though	a	smile	still	curled	his	lips	.
"	这	语气	曾是	决定性	,	尽管	一个	微笑	仍然	卷曲	他的	嘴唇	.

他的语气很坚定，但嘴角仍然带着一丝微笑。

['æftər][æn; ən] ['æŋkʃəs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

After	an	anxious	search	for	thread	of	the	right	size	,
后	一个	焦虑的	搜索	为了	线	的	这	正确的	尺寸	,

经过一番焦急的寻找，终于找到了合适尺寸的线。

['mɪsɪz] . ['treɪsi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'drest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Mrs	.	Tracy	realized	that	her	husband	had	addressed	her	,	and	was
太太	.	特蕾西	已实现	那	她	丈夫	有	已解决	她	,	和	曾是

[ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

awaiting	a	reply	.
等待中	一个	回复	.

特雷西太太意识到是她丈夫在跟她说话，正在等她的回复。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃeɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

She	glanced	in	his	face	,	and	saw	a	heavy	shade	about	to	settle	on	his	brow	,
她	瞥了一眼	在	他的	脸	,	和	锯	一个	重的	阴影	关于	到	定居	在	他的	眉头	,

她瞥了他一眼，看到他额头上即将笼罩上一层浓重的阴霾。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [æskt] :

so	she	quickly	asked	:
所以	她	迅速地	问	:

于是她赶紧问道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

Anything	about	you	?	"
任何事物	关于	你	?	"

关于你，有什么想说的吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

"	It	is	the	report	of	my	speech	at	the	Convention	.
"	它	是	这	报告	的	我的	演讲	在	这	习俗	.

这是我在大会上的演讲报告。

[ðə; ði] ['edɪtər] [dʌz] [hɪm'self] ['kredɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] .

The	editor	does	himself	credit	,	in	his	way	of	printing	those	reports	.
这	编辑	做	他自己	信用	,	在	他的	方式	的	印刷	那些	报告	.

这位编辑以他独特的方式刊登了这些报道，值得称赞。

[siː] !

See	!
看	!

看!

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['peɪpər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][drɑːp] - [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	He	held	the	paper	toward	her	,	swinging	the	drop	-	light	in	her	direction
"	他	握住	这	纸	朝向	她	,	摇摆	这	降低	-	光	在	她	方向

, [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] :

,	while	she	read	:
,	尽管	她	读	:

他把纸递给她，同时把手电筒朝她晃了晃，她便开始阅读：

" [spiːtʃ] [ʌv; əv]['mɑːnsən][piː] . ['treɪsi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] — [kən'venʃ(ə)n] .

"	Speech	of	Monson	P	.	Tracy	before	the	—	Convention	.
"	演讲	的	蒙森	P	.	特蕾西	前	这	—	习俗	.

“蒙森·P·特雷西在大会上的演讲。

[rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə'plɔːz] .

Received	by	a	crowded	audience	,	with	loud	and	repeated	applause	.
已收到	经过	一个	挤	观众	,	和	大声	和	重复	掌声	.

受到现场众多观众的热烈欢迎，掌声雷动。

" [ðə; ðiː] [smɔːl] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['leɪdi] ['glɪsənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ;

"	The	small	,	hazel	eyes	of	the	lady	glistened	as	she	read	;
"	这	小的	,	榛	眼睛	的	这	女士	闪闪发光	作为	她	读	;

“女士读书时，她那双小小的、淡褐色的眼睛闪闪发光；

[hɜːr; hər] [bɔːl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] [ʌn'hiːdɪd] .

her	ball	of	cotton	fell	from	her	lap	unheeded	.
她	球	的	棉布	跌倒	从	她	膝	无人理会	.

她手中的棉球从腿上掉了下来，无人察觉。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !

"	Oh	,	how	nice	!
"	哦	,	如何	好的	!

“哦，真好！”

[haʊ] ['plez(ə)nt] !

How	pleasant	!
如何	令人愉快的	!

真愉快！

[haʊ] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] ['evri] ['bɑːdi] ['preɪzɪz] ! "

How	proud	I	am	to	be	the	wife	of	a	man	whom	every	body	praises	!	"
如何	自豪的	我	是	到	是	这	妻子	的	一个	男人	谁	每一个	身体	赞扬	!	"

能成为一位备受众人称赞的男士的妻子，我感到无比自豪！

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['treɪsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	Mrs	.	Tracy	,	it	is	pleasant	,	I	acknowledge	it	.
"	是的	,	太太	.	特蕾西	,	它	是	令人愉快的	,	我	承认	它	.

“是的，特雷西夫人，这很令人愉快，我承认。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['welfer] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz]

It	is	agreeable	to	feel	that	my	efforts	for	the	welfare	of	my	fellow	creatures
它	是	同意	到	感觉	那	我的	努力	为了	这	福利	的	我的	同伴	生物

[ɑːr; ər] [ə'priːʃieɪtɪd] .

are	appreciated	.
是	感谢	.

感到自己为其他生物的福祉所做的努力得到认可，是一件令人欣慰的事。

[ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .

In	my	pocket	you	will	find	a	dozen	copies	of	this	report	.
在	我的	口袋	你	将要	寻找	一个	打	副本	的	这	报告	.

我的口袋里装着十几份这份报告。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm]['foʊldɪd][ænd; ənd] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒent(ə)lmən] [huːz]

I	wish	that	you	would	see	them	folded	and	directed	to	the	gentlemen	whose
我	希望	那	你	会	看	他们	折叠	和	指导	到	这	先生们	谁

[neɪmz] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [lɪst] .

names	are	on	this	list	.
姓名	是	在	这	列表	.

我希望您能看到这些折叠好的信件，并将它们送到名单上的先生们手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

It	will	be	a	pleasant	work	for	you	.	"
它	将要	是	一个	令人愉快的	工作	为了	你	.	"

这将是一份让你愉快的工作。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['treɪsi] ?
" Will it be necessary to direct them this evening , Mr . Tracy ?
" 将要 它 是 必要的 到 直接的 他们 这 晚上 , 先生 . 特蕾西 ?

“特雷西先生，今晚有必要亲自指导他们吗？”

[maɪ] ['mendɪŋ] [ɪz] ['sædli] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wiːk] . "
My mending is sadly behind this week . "
我的 修补 是 令人遗憾的是 在后面 这 星期 . "

很遗憾，我这周的缝补工作进度落后了。

" [æn; ən] ['aʊər] , ['æftər][aɪ][hæv; həv][rɪ'taɪərd] , [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] .
" An hour , after I have retired , will be sufficient for the business .
" 一个 小时 , 后 我 有 退休 , 将要 是 充足的 为了 这 商业 .

“我退休后，一个小时就足够处理这件生意了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" He was turning back to the paper with a smile ,
" 他 曾是 转弯 后退 到 这 纸 和 一个 微笑 ,

他面带微笑地转过头继续看报纸。

[wen] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [θiːm] .
when thinking it would be a suitable opportunity , she touched on a new theme .
什么时候 思维 它 会 是 一个 合适的 机会 , 她 感动 在 一个 新的 主题 .

当她认为这是一个合适的契机时，她触及了一个新的主题。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔːr; fər]['fæməli] [ɪk'spensɪz] .
" I shall need a little money for family expenses .
" 我 将 需要 一个 小的 钱 为了 家庭 开支 .

我需要一些钱来支付家庭开支。

" [ðə; ði] [smaɪl] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] ['kɜːrtli] :
" The smile quickly vanished as he asked curtly :
" 这 微笑 迅速地 消失了 作为 他 问 简短地 :

他笑容迅速消失，语气生硬地问道：

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [duː] , [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] .
" Ten dollars will do , though I ought to have more .
" 十 美元 将要 做 , 尽管 我 应该 到 有 更多的 .

“十美元就够了，虽然我应该有更多。”

['serə] ['bæroʊz; 'beroʊz][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] .
Sarah Barrows has been here to - day with her bill .
莎拉 巴罗斯 有 到过 这里 到 - 天 和 她 账单 .

莎拉·巴罗斯今天带着账单来过这里。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [niːdz] ['medɪs(ə)n] . "
She says her mother is sick and needs medicine . "
她 说道 她 母亲 是 生病的 和 需求 药品 . "

她说她母亲生病了，需要吃药。

" [ʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] !
That is only an excuse !
那 是 仅有的 一个 原谅 !

那只是个借口！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [weɪt] [maɪ] [kənˈviːniəns] .

She	must	wait	my	convenience	.
她	必须	等待	我的	方便	.

她必须等我方便。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Here	are	ten	dollars	.
这里	是	十	美元	.

这里有十美元。

[meɪk] [ðem; ðəm] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Make	them	go	as	far	as	possible	.
制作	他们	去	作为	远的	作为	可能的	.

让他们走得尽可能远。

['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] ['hevi] .

Our	expenses	were	never	so	heavy	.
我们的	开支	是	绝不	所以	重的	.

我们的开支从未如此沉重。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['treɪsi] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

"	The	next	morning	as	Mrs	.	Tracy	was	pouring	her	husband	a	cup	of
"	这	下一个	早晨	作为	太太	.	特蕾西	曾是	浇注	她	丈夫	一个	杯子	的

['kɔːfi] [ʃiː; ʃi] [æskt] :

coffee	she	asked	:
咖啡	她	问	:

第二天早上，特蕾西太太一边给丈夫倒咖啡，一边问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['edmənd] .

"	Did	you	notice	in	the	paper	the	death	of	Mr	.	Edmond	.
"	做过	你	注意	在	这	纸	这	死亡	的	先生	.	埃德蒙	.

“你有没有在报纸上看到埃德蒙先生去世的消息？”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] [juː; jʊ] [left] [læst] [naɪt] . "

I	saw	it	as	I	was	directing	the	Journals	you	left	last	night	.	"
我	锯	它	作为	我	曾是	导演	这	期刊	你	左边	最后的	夜晚	.	"

我在指导整理你昨晚留下的日记时看到了这一点。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

"	No	,	"	he	answered	with	a	start	of	surprise	.
"	不	,	"	他	回答	和	一个	开始	的	惊喜	.

“不，”他惊讶地回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

His	face	paled	a	little	,	for	memories	of	the	past	came	rushing	over	him	.
他的	脸	苍白	一个	小的	,	为了	回忆	的	这	过去的	来了	匆忙	超过	他	.

他的脸色微微苍白，因为过去的记忆涌上心头。

[wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['prez(ə)ntli] .

Without	interrupting	his	breakfast	,	he	exclaimed	presently	.
没有	打断	他的	早餐	,	他	惊呼	目前	.

他一边吃早餐，一边说道。

" [soʊ] ['hiːz] [gɔːn] !

"	So	he's	gone	!
"	所以	他是	已消失	!

“他走了！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] !

I	wonder	what	he's	done	with	all	his	property	!
我	想知道	什么	他是	完毕	和	全部	他的	财产	!

我想知道他把所有的财产都怎么处置了！

" [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [pri'ventid] [æn; ən] ['ænsər] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['eni] ,

"	A	ring	at	the	door	-	bell	prevented	an	answer	,	if	he	expected	any	,
"	一个	戒指	在	这	门	-	钟	阻止	一个	回答	,	如果	他	预期的	任何	,

“如果他期待有人应答，那么门铃的响声就阻止了应答。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræm] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

and	a	boy	from	the	telegram	office	was	admitted	by	the	servant	.
和	一个	男生	从	这	电报	办公室	曾是	承认	经过	这	仆人	.

仆人放行了一名电报局的男孩。

" [pliːz] , [sɜːr] , [ðɪs] [keɪm] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] ,

"	Please	,	sir	,	this	came	two	days	ago	;	and	,
"	请	,	先生	,	这	来了	二	天	前	;	和	,

“先生，请您注意，这封信两天前就到了；而且，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [maɪlz] ['treɪsi]

on	account	of	the	direction	not	being	distinct	it	was	sent	to	Miles	Tracy
在	帐户	的	这	方向	不是	存在	清楚的	它	曾是	发送	到	迈尔斯	特蕾西

[ɛs'kwɑɪər] . ,

Esq	.	,
先生	.	,

由于指示不明确，邮件被寄给了迈尔斯·特雷西先生。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [naʊ] [its] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

in	the	country	;	and	now	it's	come	back	to	us	again	.
在	这	国家	;	和	现在	它是	来	后退	到	我们	再次	.

在那个国家；现在它又回到了我们这里。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [siːzd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] ['iːgərli] :

"	The	gentleman	seized	the	narrow	slip	of	paper	and	read	eagerly	:
"	这	绅士	查获	这	狭窄的	滑	的	纸	和	读	急切地	:

这位先生一把抓起那张窄窄的纸条，急切地读了起来：

" ['fɑːðər] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

"	Father	is	dying	.
"	父亲	是	垂死	.

父亲即将离世。

['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Wants	to	see	you	.
想要	到	看	你	.

想见你。

['kærɪdʒ] [æt; ət]['diːpoʊ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Carriage	at	depot	to	meet	you	this	evening	.
运输	在	仓库	到	见面	你	这	晚上	.

今晚会有马车在车站等候您。

" ['frænsɪs] [dʒeɪ] . ['edmənd] .

"	FRANCIS	J	.	EDMOND	.
"	弗朗西斯	J	.	埃德蒙	.

弗朗西斯·J·埃德蒙。

" ['mɪstər] . ['treɪsi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [skaʊl] .

"	Mr	.	Tracy	turned	upon	the	messenger	with	an	angry	scowl	.
"	先生	.	特蕾西	转向	之上	这	信使	和	一个	生气的	皱眉头	.

特雷西先生怒目而视，狠狠地瞪着送信人。

" [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faɪnd] ['hevɪli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] .

"	Your	office	ought	to	be	fined	heavily	for	such	mistakes	.
"	你的	办公室	应该	到	是	罚款	重度	为了	这样的	错误	.

“你们办公室应该为此类错误受到重罚。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [sendz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

Here	**is**	**a**	**dying**	**man**	**sends**	**for**	**me**	**on**	**business**	**of**	**the**	**last**	**importance**	**;**
这里	是	一个	垂死	男人	发送	为了	我	在	商业	的	这	最后的	重要性	;

一位垂死之人派人来找我，有一件极其重要的事情；

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [sent] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['kɑːnvɔɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd][aɪ][nɑːt][ðer; ðər] .

a	**carriage**	**sent**	**a**	**mile**	**to**	**convoy**	**me**	**to**	**his**	**house**	**;**	**and**	**I**	**not**	**there**	**.**
一个	运输	发送	一个	英里	到	护航	我	到	他的	房子	;	和	我	不是	那里	.

他派了一辆马车送我到他家，路程一英里；但我不在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] — [wel] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] . "

It	**may**	**be**	**a**	**loss**	**to**	**me**	**of**	**—**	**well**	**more**	**than**	**you**	**can**	**imagine**	**.**	**"**
它	可能	是	一个	损失	到	我	的	—	出色地	更多的	比	你	能	想象	.	"

这对我来说可能是一个巨大的损失——远超你的想象。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [saɪn] [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ? " ['ventʃərd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɪmɪdlɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]

"	**Will**	**you**	**please**	**sign**	**your**	**name**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**ventured**	**the**	**boy**	**,**	**timidly**	**extending**	**the**
"	将要	你	请	符号	你的	姓名	,	先生	?	"	冒险	这	男生	,	胆怯地	扩展	这

[bʊk] .

book	**.**
书	.

“先生，请您签个名好吗？”男孩怯生生地问道，同时怯生生地递出书本。

" [noʊ] , [nɑːt][aɪ] !

"	**No**	**,**	**not**	**I**	**!**
"	不	,	不是	我	!

“不，不是我！”

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər]['mæstər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'pliːzd] . "

You	**may**	**tell**	**your**	**master**	**I**	**am**	**exceedingly**	**displeased**	**.**	**"**
你	可能	告诉	你的	掌握	我	是	非常	不高兴	.	"

你可以告诉你的主人，我非常不高兴。

" [hɪr] , [bɔɪ] , [aɪl] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['treɪsi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

"	**Here**	**,**	**boy**	**,**	**I'll**	**sign**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Tracy**	**following**	**the**	**messenger**	**to**	**the**	**door**
"	这里	,	男生	,	患病的	符号	它	,	"	说	太太	.	特蕾西	下列的	这	信使	到	这	门

,

,
,

“来，孩子，我来签字。”特雷西太太说着，跟着信使走到门口。

" ['oʊnli] [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

"	**only**	**it's**	**a**	**terrible**	**pity**	**there**	**was**	**such**	**a**	**mistake**	**.**	**"**
"	仅有的	它是	一个	糟糕的	遗憾	那里	曾是	这样的	一个	错误	.	"

“只是很遗憾出现了这样的错误。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pæk] [maɪ] ['kɑːpitbæg] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	**I**	**wish**	**you**	**would**	**pack**	**my**	**carpetbag**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**merchant**	**.**
"	我	希望	你	会	盒	我的	地毯袋	,	"	评论	这	商人	.

“我希望你能帮我打包一下手提包，”商人说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][fɔːr; fər] ['meɪˌtaʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [treɪn] .

"	**I**	**shall**	**start**	**for**	**Maytown**	**in**	**the**	**eleven**	**train**	**.**
"	我	将	开始	为了	梅敦	在	这	十一	火车	.

“我将乘坐十一号火车前往梅敦。”

" ['mɪstər] . ['treɪsi] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] , ['stɑːrtɪd]

"	**Mr**	**.**	**Tracy**	**having**	**finished**	**his**	**breakfast**	**,**	**and**	**re**	**-**	**read**	**the**	**telegram**	**,**	**started**
"	先生	.	特蕾西	拥有	完成的	他的	早餐	,	和	关于	-	读	这	电报	,	开始

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

特雷西先生吃完早餐，又读了一遍电报，然后起身说道：

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

and	began	to	make	preparations	to	go	to	his	store	as	usual	.
和	开始	到	制作	准备工作	到	去	到	他的	店铺	作为	通常	.

然后他开始像往常一样准备去他的商店。

" [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [ðə; ði] ['dɪnər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:l] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æŋkʃəsli] .

"	Shall	you	have	time	to	order	the	dinner	from	the	stall	?	"	asked	his	wife	anxiously	.
"	将	你	有	时间	到	命令	这	晚餐	从	这	摊位	?	"	问	他的	妻子	焦虑地	.

“您有时间去摊位点晚餐吗？”他的妻子焦急地问道。

" ['skersli] .

"	Scarcely	.
"	几乎	.

几乎没有。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

I	shall	be	away	,	you	know	.
我	将	是	离开	,	你	知道	.

你知道，我要离开一段时间。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

You	had	better	get	along	with	what	you	have	in	the	house	.
你	有	更好的	得到	沿着	和	什么	你	有	在	这	房子	.

你最好还是接受家里现有的东西。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['edmənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] .

I	can't	help	wondering	what	Mr	.	Edmond	wanted	to	see	me	for	.
我	不能	帮助	好奇	什么	先生	.	埃德蒙	通缉	到	看	我	为了	.

我不禁想知道埃德蒙先生找我有什么事。

" ['tʃæptər] [i:] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['paɪəti] .

THE	POSSESSOR	OF	PIETY	.
这	拥有者	的	虔诚	.

拥有虔诚之人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] ,

IN	a	beautiful	country	town	,
在	一个	美丽的	国家	镇	,

在一个美丽的乡村小镇，

[nɪr] ['fɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑ:nərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mɑ:nsən] [pi:] . ['treɪsi] ,

near	forty	miles	from	the	city	honored	as	the	residence	of	Monson	P	.	Tracy	,
靠近	四十	英里	从	这	城市	荣幸	作为	这	住宅	的	蒙森	P	.	特蕾西	,

距离蒙森·P·特雷西故居所在的城市约四十英里，

[leɪ] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['rɔzwel] ['edmənd] .

lay	the	valuable	estate	of	Mr	.	Roswell	Edmond	.
躺	这	有价值的	财产	的	先生	.	罗斯威尔	埃德蒙	.

安葬罗斯韦尔·埃德蒙先生的宝贵遗产。

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][lænd] [ˌoʊvərˈloʊkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [swiːp] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	a	height	of	land	overlooking	a	great	sweep	of	forest	and	plain	with	a
在	一个	高度	的	土地	俯瞰	一个	伟大的	扫	的	森林	和	清楚的	和	一个

[tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['wɪri] ['wɔndərəz] ,

church	spire	here	and	there	giving	notice	of	a	home	for	weary	wanderers	,
教会	尖塔	这里	和	那里	给予	注意	的	一个	家	为了	厌倦	流浪者	,

在一处高地上，俯瞰着广袤的森林和平原，不时可见教堂尖顶，仿佛在宣告着疲惫的旅人将在此安家。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [lɔːn] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	lovely	lawn	sloping	down	to	the	edge	of	a	lake	in	the	foreground	with	a
一个	迷人的	草地	倾斜的	向下	到	这	边缘	的	一个	湖	在	这	前景	和	一个

['prɪti] ['bɔːrdər][ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd]['meɪpəlz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

pretty	border	of	willows	and	maples	making	the	borders	of	the	estate	,
漂亮的	边界	的	柳树	和	枫树	制作	这	边界	的	这	财产	,

前景中，一片美丽的草坪缓缓延伸至湖边，四周环绕着漂亮的柳树和枫树，构成了庄园的边界。

[stʊd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'baʊərd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] [vaɪnz] [treɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]

stood	an	English	cottage	almost	embowered	in	the	numerous	vines	trained	over	the
站立	一个	英语	小屋	几乎	弓形	在	这	很多的	藤蔓	受过训练	超过	这

['lætɪsiz] .

lattices	.
晶格	.

一座英式小屋矗立在那里，几乎被攀爬在格子架上的众多葡萄藤完全包围。

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələr] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['ævənuː] , [wɪtʃ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn]

As	the	traveller	approached	by	the	main	avenue	,	which	wound	around	the	lawn
作为	这	游客	接近	经过	这	主要的	大街	,	哪个	伤口	大约	这	草地

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] ,

to	the	front	entrance	,
到	这	正面	入口	,

当旅行者沿着蜿蜒环绕草坪通往正门的主干道走近时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [wɪtʃ]

he	could	not	fail	to	be	impressed	with	the	evidences	of	refined	taste	which
他	可以	不是	失败	到	是	印象深刻	和	这	证据	的	精制	品尝	哪个

[met] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

met	his	view	on	every	side	.
遇见	他的	看法	在	每一个	边	.

他无法不被眼前处处体现的高雅品味所打动。

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] ['sɛntʃɝiːz] [groʊθ] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

Ornamental	trees	of	a	half	century's	growth	threw	a	pleasant	shade	over	the
装饰	树木	的	一个	一半	世纪的	生长	扔	一个	令人愉快的	阴影	超过	这

['ævənuː] ,

avenue	,
大街	,

树龄半个世纪的观赏树木为林荫大道投下宜人的树荫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [wʌz; wəz]['oʊpən] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [triː] [ɔːr] ['klʌstər] [ʌv; əv] [triːz]

but	the	whole	front	was	open	except	an	occasional	tree	or	cluster	of	trees
但	这	所有的	正面	曾是	打开	除了	一个	偶然	树	或者	簇	的	树木

[wɪtʃ] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

which	gave	additional	beauty	to	the	scene	.
哪个	给予	额外的	美丽	到	这	场景	.

但整个正面都是开阔的，只有零星的树木或树丛点缀其间，为景色增添了几分美感。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [biːtʃ] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] ['foʊliɪdʒ]

Here	was	a	purple	beech	,	a	magnificent	specimen	,	with	its	heavy	foliage
这里	曾是	一个	紫色的	山毛榉	,	一个	壮丽	标本	,	和	它是	重的	叶子

['greɪsfəli] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

gracefully	sweeping	the	ground	.
优雅地	扫荡	这	地面	.

这里有一棵紫叶山毛榉，树势雄伟，茂密的树叶优雅地垂到地面。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [spruːs] , [ænd; ənd] , ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

There	on	the	opposite	side	were	a	cluster	of	Norway	spruce	,	and	,	farther	on	,
那里	在	这	对面的	边	是	一个	簇	的	挪威	云杉	,	和	,	更远	在	,

对面是一丛挪威云杉，再往前走，

[sʌm; səm] [rer] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][sai'biəriən][paɪn] .

some	rare	varieties	of	Siberian	pine	.
一些	稀有的	品种	的	西伯利亚	松树	.

一些罕见的西伯利亚松树品种。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [pi'ɑːzə] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['rʌstɪk] [tʃerz] ,

On	the	wide	piazza	which	extended	around	three	sides	of	the	house	,	rustic	chairs	,
在	这	宽的	广场	哪个	扩展	大约	三	侧面	的	这	房子	,	乡村	椅子	,

环绕房屋三面的宽阔广场上，摆放着质朴的椅子，

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [spred] [ɑːrmz][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['wɪri] [tuː; tə] [rest] , [waɪl] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['hʌnisʌkl] , [ðə; ði] ['preri] [roʊz] ,

with	wide	spread	arms	invited	the	weary	to	rest	,	while	the	fragrant	honeysuckle	,	the	prairie	rose	,
和	宽的	传播	武器	受邀	这	厌倦	到	休息	,	尽管	这	香	金银花	,	这	草原	玫瑰	,

张开双臂，邀请疲惫的人们休息，而芬芳的金银花和草原玫瑰，

[ɔːr][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [wɪ'stɪriə] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['liŋgə] [nɪr] .

or	the	climbing	wisteria	vied	with	each	other	in	producing	charms	to	the	delight	of	those	who	lingered	near	.
或者	这	攀登	紫藤	竞争	和	每个	其他	在	生产	魅力	到	这	喜	的	那些	WHO	徘徊不去	靠近	.

或者，攀援的紫藤竞相绽放迷人的花朵，令在附近流连的人们欣喜不已。

[ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] , [ɪk'stendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [sterz] .

The	front	entrance	opened	into	a	spacious	hall	,	extending	through	the	house	uninterrupted	by	stairs	.
这	正面	入口	打开	进入	一个	宽敞	大厅	,	扩展	通过	这	房子	不间断	经过	楼梯	.

前门通向一个宽敞的大厅，大厅贯穿整栋房子，中间没有楼梯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

This	was	a	favorite	apartment	with	the	whole	family	,
这	曾是	一个	最喜欢的	公寓	和	这	所有的	家庭	,

这是全家人都最喜欢的公寓。

[ænd; ənd] ['meni] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [pæst] [ðer; ðər] .

and	many	hours	every	day	through	all	the	summer	months	were	passed	there	.
和	许多	小时	每一个	天	通过	全部	这	夏天	几个月	是	通过了	那里	.

整个夏季，每天都有很多时间在那里度过。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [rer] ['peintiŋz] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]

The	walls	of	the	hall	were	lined	with	rare	paintings	carefully	selected	by
这	墙壁	的	这	大厅	是	衬里	和	稀有的	绘画	小心	已选	经过

['mɪstər] . ['edmənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ˌjʊrə'piːən] [tuə; tuːr] .

Mr	.	Edmond	during	his	frequent	European	tours	.
先生	.	埃德蒙	期间	他的	频繁	欧洲的	旅游	.

大厅的墙壁上挂满了埃德蒙先生在频繁的欧洲之旅中精心挑选的珍贵画作。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

Nor	did	he	neglect	the	skill	of	his	own	countrymen	,
也不	做过	他	忽视	这	技能	的	他的	自己的	同胞们	,

他也没有忽视自己同胞的才能。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [dʒem] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪst] [bɔːr] ['æmp(ə)l] ['testɪmoʊni] .

as	many	a	gem	by	an	American	artist	bore	ample	testimony	.
作为	许多	一个	宝石	经过	一个	美国人	艺术家	钻孔	充足	见证	.

许多美国艺术家的杰作都充分证明了这一点。

[ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [nɪtʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʌsts]

The	corners	of	the	hall	and	also	niches	in	the	sides	were	filled	with	busts
这	角落	的	这	大厅	和	还	利基市场	在	这	侧面	是	已填	和	半身像

[ænd; ənd] ['stætʃueri] .

and	statuary	.
和	雕像	.

大厅的角落和两侧的壁龛里摆满了半身像和雕像。

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['faɪnli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

This	apartment	being	lighted	from	the	roof	was	finely	adapted	for	the	purpose
这	公寓	存在	照明	从	这	屋顶	曾是	精细地	改编	为了	这	目的

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] .

to	which	it	had	been	applied	.
到	哪个	它	有	到过	应用	.

这间公寓从屋顶采光，设计巧妙，非常适合其用途。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] , ['næroʊ] ['wɪndoʊ] , [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv]

Beside	the	light	from	above	there	was	a	high	,	narrow	window	,	each	side	of
旁	这	光	从	多于	那里	曾是	一个	高的	,	狭窄的	窗户	,	每个	边	的

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

the	front	door	,
这	正面	门	,

除了上方的灯光，前门两侧各有一扇又高又窄的窗户。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

and	in	the	corner	,
和	在	这	角落	,

角落里，

[nɪr] [ə; eɪ] ['splendɪdli] ['eksɪkjuːtɪd] [bʌst] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl]

near	a	splendidly	executed	bust	of	Sir	Walter	Scott	stood	a	table	inlaid	with	pearl
靠近	一个	精彩地	执行	摔碎	的	先生	沃尔特	斯科特	站立	一个	桌子	镶嵌	和	珍珠

,

,

,

在一尊精美绝伦的沃尔特·斯科特爵士半身像附近，摆放着一张镶嵌着珍珠的桌子。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['traɪfəlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [wɜːrk] -

covered	with	the	trifles	usually	found	in	connection	with	a	lady's	work	-
涵盖	和	这	琐事	通常	成立	在	联系	和	一个	女士的	工作	-

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

上面摆满了通常与女士工作篮有关的小物件。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv]['helən] ['dʒəuzifi:n] , ['oʊnli] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt]

This	was	the	favorite	resort	of	Helen	Josephine	,	only	daughter	and	constant
这	曾是	这	最喜欢的	采取	的	海伦	约瑟芬	，	仅有的	女儿	和	持续的

[kəm'pænjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edmənd] .

companion	of	Mr	.	Edmond	.
伴侣	的	先生	.	埃德蒙	.

这里是埃德蒙先生唯一的女儿兼忠实伴侣海伦·约瑟芬最喜欢的度假胜地。

[ðə; ði]['oʊldɪst][tʃaɪld] , [ə; eɪ][sʌn] [neɪmd] ['frænsɪs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔ:r] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]

The	oldest	child	,	a	son	named	Francis	Joseph	,	was	nearly	four	years	his
这	最老	孩子	，	一个	儿子	命名	弗朗西斯	约瑟夫	，	曾是	几乎	四	年	他的

['sɪstɚz] ['si:niər] ,

sister's	senior	,
姐妹	高级的	，

长子名叫弗朗西斯·约瑟夫，比妹妹大了将近四岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑ:fəmɔ:r] [ɪn] [jeɪl] ['kɑ:lɪdʒ] ,

and	was	Sophomore	in	Yale	College	,
和	曾是	大二学生	在	耶鲁大学	大学	，

当时是耶鲁大学二年级学生。

['hævɪŋ] [left] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɪ'si:s]

having	left	home	for	the	preparatory	school	a	short	time	after	his	mother's	decease
拥有	左边	家	为了	这	预备	学校	一个	短的	时间	后	他的	母亲的	死亡

,

,

,

母亲去世后不久，他就离家去预备学校读书了。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [faɪv] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] .

which	occurred	five	years	earlier	.
哪个	发生	五	年	早些时候	.

这件事发生在五年前。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] ['du:tiz] [æt; ət]

The	dangerous	illness	of	his	father	had	called	him	from	College	duties	at
这	危险的	疾病	的	他的	父亲	有	称为	他	从	大学	职责	在

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] ,

a	time	when	,
一个	时间	什么时候	，

父亲的重病迫使他暂时离开学院的职务，当时.....

[wɔ:rn][wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [wɜ:rk] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['pʊrli¦pɔ:rli] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [bloʊ]

worn	with	over	-	work	,	he	was	poorly	fitted	to	meet	the	overwhelming	blow
磨损	和	超过	-	工作	，	他	曾是	差	适配	到	见面	这	压倒	吹

[wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

which	awaited	him	.
哪个	等待中	他	.

由于过度劳累，他疲惫不堪，根本无法承受即将到来的巨大打击。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kʌmfərt] ,

He	had	the	privilege	,	however	,	of	administering	to	his	father's	comfort	,
他	有	这	特权	，	然而	，	的	管理	到	他的	父亲的	舒适	，

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] .

for	three	days	before	his	decease	.
为了	三	天	前	他的	死亡	.

然而，在父亲去世前的三天里，他有幸照顾他，让他感到舒适。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['perənt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['helən] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tendər]

To	his	care	the	dying	parent	committed	the	weeping	Helen	,	with	many	tender
到	他的	关心	这	垂死	父母	坚定的	这	哭泣	海伦	,	和	许多	投标

[ˌædmə'nɪʃənz] .

admonitions	.
告诫	.

垂死的父母将哭泣的海伦托付给他照顾，并给予她许多温柔的劝诫。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [fræŋk] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][læst] ['jɪrz] .

"	She	is	my	darling	,	Frank	,	the	companion	and	comfort	of	my	last	years	.
"	她	是	我的	亲爱的	,	坦率	,	这	伴侣	和	舒适	的	我的	最后的	年	.

“她是我亲爱的弗兰克，是我晚年生活中的伴侣和慰藉。”

[ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['rezəluːt] , [bʌt; bət][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [duː]

Impulsive	,	and	it	may	be	too	resolute	,	but	warm	-	hearted	and	loving	,	do
冲动	,	和	它	可能	是	也	坚决	,	但	温暖的	-	心地	和	爱	,	做

[nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [ʌn'riːznəbli] .

not	restrain	her	unreasonably	.
不是	抑制	她	不合理地	.

她性格冲动，可能过于固执，但心地善良，充满爱心，请不要无理地限制她。

['gʌvərn] [hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] ['məutivz] [feɪl] , [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər]

Govern	her	through	her	affections	,	and	when	other	motives	fail	,	remind	her
治理	她	通过	她	情感	,	和	什么时候	其他	动机	失败	,	提醒	她

[ʌv; əv][maɪ] ['kaunsəlz] ,

of	my	counsels	,
的	我的	律师	,

用她的感情来引导她，当其他方法都无效时，就提醒她我的忠告。

[maɪ] [prerz] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

my	prayers	in	her	behalf	.
我的	祈祷	在	她	代表	.

我为她祈祷。

" [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːpərti] , ['mɪstər] . ['edmənd] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] ['evri]

"	In	regard	to	their	property	,	Mr	.	Edmond	assured	his	son	that	every
"	在	看待	到	他们的	财产	,	先生	.	埃德蒙	保证	他的	儿子	那	每一个

[ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['pruːd(ə)ns] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ,

arrangement	which	prudence	could	suggest	,
安排	哪个	谨慎	可以	建议	,

“关于他们的财产，埃德蒙先生向他的儿子保证，所有审慎能想到的安排，

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [meɪd] .

had	been	already	made	.
有	到过	已经	制成	.

已经做好了。

['mɑːnsən][piː] . ['treɪsi] ,

Monson	P	.	Tracy	,
蒙森	P	.	特蕾西	,

蒙森·P·特雷西

[ə; eɪ][mæn] [en'dɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [sens]

a	man	endeared	to	him	by	the	knowledge	of	having	in	a	worldly	sense
一个	男人	可爱的	到	他	经过	这	知识	的	拥有	在	一个	世俗	感觉

[kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

created	his	fortunes	,
创建	他的	财富	,

他之所以对这个人心生喜爱，是因为他知道自己在世俗意义上创造了自己的财富。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪg'zekjətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

had	been	appointed	executor	of	his	will	and	guardian	to	his	children	as
有	到过	任命	遗嘱执行人	的	他的	将要	和	监护人	到	他的	孩子们	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['maɪnɝz] .

long	as	they	remained	minors	.
长的	作为	他们	剩余	未成年人	.

被指定为遗嘱执行人，并在子女未成年期间担任他们的监护人。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['mɪstər] . ['edmənd] [sed] :

In	speaking	of	this	man	the	day	before	his	death	,	Mr	.	Edmond	said	:
在	请讲	的	这	男人	这	天	前	他的	死亡	,	先生	.	埃德蒙	说	:

在谈到这位男子时，埃德蒙先生在他去世前一天说道：

" [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][taɪz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

"	He	is	bound	to	me	by	ties	of	gratitude	.
"	他	是	边界	到	我	经过	领带	的	感激	.

“他对我怀有深深的感激之情。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] .

I	believe	him	to	be	upright	and	honorable	.
我	相信	他	到	是	直立	和	光荣的	.

我相信他为人正直、品行高尚。

[ænd; ənd][aɪ][daɪ] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪl] ['eni] [ˌɑːblə'geɪʃənz][hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [tɔːrd]

And	I	die	assured	he	will	more	than	fulfil	any	obligations	he	may	feel	toward
和	我	死	保证	他	将要	更多的	比	实现	任何	义务	他	可能	感觉	朝向

[ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

me	by	the	deep	interest	he	will	take	in	the	welfare	of	my	children	.
我	经过	这	深的	兴趣	他	将要	拿	在	这	福利	的	我的	孩子们	.

我死时也确信，他会尽一切努力履行他对我的义务，他会非常关心我的孩子们的福祉。

" [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][hiː; hi] [æskt] : " [dʌz] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sər'vaɪv] [ə'nʌðər]

"	An	hour	or	two	later	he	asked	:	"	Does	the	Doctor	think	I	shall	survive	another
"	一个	小时	或者	二	之后	他	问	:	"	做	这	医生	思考	我	将	存活	其他

[deɪ] ?

day	?
天	?

一两个小时后，他问道：“医生认为我还能活过一天吗？”

[ɪf] [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['treɪsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

If	so	I	should	like	to	see	Mr	.	Tracy	,	and	you	may	telegraph	for	him	.
如果	所以	我	应该	喜欢	到	看	先生	.	特蕾西	,	和	你	可能	电报	为了	他	.

如果可以的话，我很想见见特雷西先生，您可以帮他发个电报。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,

But	in	case	I	should	not	live	till	he	comes	,	I	will	say	,
但	在	案件	我	应该	不是	居住	直到	他	来	,	我	将要	说	,

但万一我没能活到他来，我会说：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][left] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] .

that	I	have	equally	divided	all	I	have	left	between	you	and	your	sister	.
那	我	有	同样地	分割	全部	我	有	左边	之间	你	和	你的	姐姐	.

我已经将我剩余的所有财产平均分配给了你和你的妹妹。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

She	has	also	an	estate	willed	her	by	her	grandfather	,
她	有	还	一个	财产	意志	她	经过	她	祖父	,

她还继承了祖父留给她的遗产。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [ænt] .

now	in	the	hands	of	an	aged	aunt	.
现在	在	这	双手	的	一个	老年人	阿姨	.

现在由一位年迈的姑妈保管。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ænt] ,

But	as	it	will	not	come	to	her	till	the	decease	of	her	mother's	aunt	,
但	作为	它	将要	不是	来	到	她	直到	这	死亡	的	她	母亲的	阿姨	,

但直到她母亲的姑姑去世后，她才能得到这笔钱。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [wɪl] .

I	have	made	no	mention	of	it	in	my	will	.
我	有	制成	不	提到	的	它	在	我的	将要	.

我的遗嘱中没有提及此事。

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

"	He	then	gave	minute	directions	concerning	his	funeral	,	which	he	wished	to
"	他	然后	给予	分钟	方向	有关	他的	葬礼	,	哪个	他	希望	到

[hæv; həv] [pleɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ,

have	plain	and	without	ostentation	,
有	清楚的	和	没有	炫耀	,

“随后，他详细嘱咐了自己的葬礼事宜，希望葬礼简朴无华，不要铺张浪费。”

[ˌrekə'mend] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

recommending	also	that	Woodbine	Cottage	,	as	his	place	was	called	,	should	be
推荐	还	那	伍德拜恩	小屋	,	作为	他的	地方	曾是	称为	,	应该	是

['rentɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

rented	for	a	few	years	.
租来的	为了	一个	很少	年	.

他还建议将他的住所伍德拜恩小屋（Woodbine Cottage）出租几年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]

And	that	until	the	completion	of	Helen's	education	,	she	should	reside	in	the
和	那	直到	这	完成	的	海伦的	教育	,	她	应该	居住	在	这

['fæməli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,

family	of	her	guardian	,
家庭	的	她	监护人	,

在海伦完成学业之前，她应该住在监护人的家中。

[ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	agreeable	to	him	.
如果	同意	到	他	.

如果他同意的话。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] ['mɪstər] . ['treɪsi]

When	the	evening	train	arrived	,	and	it	was	ascertained	that	Mr	.	Tracy
什么时候	这	晚上	火车	到达的	,	和	它	曾是	已确定	那	先生	.	特蕾西

[hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

had	not	answered	the	summons	,
有	不是	回答	这	传票	,

当晚间的火车到达时，人们发现特雷西先生没有回应传唤。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['mɪrli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [steps] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

the	dying	man	merely	explained	to	his	son	the	steps	necessary	to	be	taken
这	垂死	男人	仅仅	解释	到	他的	儿子	这	步骤	必要的	到	是	已采取

[tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [wɪl] ,

to	set	up	the	will	,
到	放	向上	这	将要	,

垂死之人只是向儿子解释了设立遗嘱所需的步骤。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz][ɪg'zekjətər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [trʌst] , [ðer; ðər]['pæstər] ,

and	provided	that	in	case	his	executor	should	not	accept	the	trust	,	their	pastor	,
和	假如	那	在	案件	他的	遗嘱执行人	应该	不是	接受	这	相信	,	他们的	牧师	,

['mɪstər] . ['noʊlz] ,

Mr	.	Knowles	,
先生	.	诺尔斯	,

并且规定，如果他的遗嘱执行人不接受信托，则由他们的牧师诺尔斯先生接任。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] [wʌn] [ɔːr]

should **be** **his** **successor** **,** **who** **should** **have** **the** **privilege** **of** **appointing** **one** **or**

应该 是 他的 接班人 , WHO 应该 有 这 特权 的 任命 一 或者

[mɔːr] ,

more **,**

更多的 ,

应该是他的继任者，继任者应有权任命一名或多名官员。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

according **to** **his** **judgment** **,** **to** **manage** **the** **financial** **responsibilities** **of** **his**

根据 到 他的 判断 , 到 管理 这 金融的 职责 的 他的

[wɔːrdz] .

wards **.**

病房 .

根据他的判断，管理他所监护对象的财务责任。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

" **Now** **,** **"** **he** **said** **,** **when** **his** **son** **had** **made** **a** **memorandum** **of** **his** **father's**

" 现在 , " 他 说 , 什么时候 他的 儿子 有 制成 一个 备忘录 的 他的 父亲的

[wɜːrdz] ,

words **,**

字 ,

“现在，”他儿子把父亲的话记下来后，他说道。

" [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrldli] ['kɛrz]

" **now** **I** **have** **done** **with** **earth** **,** **and** **need** **not** **be** **cumbered** **with** **worldly** **cares**

" 现在 我 有 完毕 和 地球 , 和 需要 不是 是 受累 和 世俗 关心

.

:

.

“如今我已与尘世尘世断绝关系，不必再为世俗的烦恼所困扰。”

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [huː] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [druː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt]

I **thank** **God** **,** **who** **,** **years** **ago** **,** **by** **his** **Spirit** **drew** **me** **to** **himself** **,** **and** **that**

我 感谢 上帝 , WHO , 年 前 , 经过 他的 精神 画 我 到 他自己 , 和 那

[naʊ] ,

now **,**

现在 ,

我感谢上帝，多年前，祂藉着圣灵吸引我归向祂，如今，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] [ɪn'fɜːrməti] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

in **the** **midst** **of** **bodily** **infirmity** **,** **I** **am** **not** **harassed** **by** **mental** **anguish** **.**

在 这 中间 的 身体上的 虚弱 , 我 是 不是 骚扰 经过 精神的 痛苦 .

即使身患疾病，我也不会感到精神上的痛苦。

[aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [gɪft] — [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

I **thank** **Him** **for** **his** **unspeakable** **gift** **—** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **,**

我 感谢 他 为了 他的 无法形容 礼物 — 这 主 耶稣 基督 ,

我感谢祂赐予我无法言喻的礼物——主耶稣基督，

[huː] [bɔːr] [maɪ] [sɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] .

who **bore** **my** **sins** **in** **his** **own** **body** **on** **the** **tree** **.**

WHO 钻孔 我的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 .

祂在十字架上亲身担当了我的罪孽。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweidid] , [maɪ] ['seɪvjər] , ['hævɪŋ] [bɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪs] ,

And **I** **am** **fully** **persuaded** **,** **my** **Saviour** **,** **having** **bought** **me** **with** **a** **price** **,**

和 我 是 完全 被说服 , 我的 救主 , 拥有 买 我 和 一个 价格 ,

我深信我的救主，祂是用重价买赎了我的生命。

[wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

will	keep	me	to	the	end	.
将要	保持	我	到	这	结尾	.

会一直陪伴我到最后。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['helən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

"	During	the	evening	and	night	,	Helen	could	not	be	persuaded	to	leave	her
"	期间	这	晚上	和	夜晚	,	海伦	可以	不是	是	被说服	到	离开	她

['fɑːðɝz] [kaʊtʃ] ,

father's	couch	,
父亲的	长椅	,

“整个晚上，海伦都不肯离开她父亲的沙发。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['greɪtli] ['niːdɪd] .

even	to	seek	a	few	hours	repose	which	she	so	greatly	needed	.
甚至	到	寻找	一个	很少	小时	休息	哪个	她	所以	非常	需要	.

哪怕只是为了寻求几个小时的休息，而这正是她非常需要的。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['vɪdʒəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [smuːð] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['pɪloʊ]

She	insisted	on	sharing	her	brother's	vigils	that	she	might	smooth	the	dying	pillow
她	坚持	在	分享	她	兄弟	守夜	那	她	可能	光滑的	这	垂死	枕头

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] [ɑːn] [ɜːrθ] .

of	the	being	whom	she	loved	best	on	earth	.
的	这	存在	谁	她	喜爱	最好的	在	地球	.

她坚持要陪着哥哥守夜，好让她最爱的人安详地走完人生最后一程。

[wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['əʊpiːɪts] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [slept] [ɑːn][hɪz; ɪz]

When	he	closed	his	eyes	under	the	influence	of	opiates	,	she	,	too	,	slept	on	his
什么时候	他	关闭	他的	眼睛	在下面	这	影响	的	阿片类药物	,	她	,	也	,	睡着了	在	他的

['pɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

当他因鸦片类药物的作用而闭上双眼时，她也睡在他的枕头上。

[hɜːr; hər][hænd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

her	hand	clasping	his	as	she	sat	in	a	chair	by	his	side	.
她	手	紧握	他的	作为	她	卫星	在	一个	椅子	经过	他的	边	.

她坐在他身旁的椅子上，手紧紧握着他的手。

[wʌns] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [driːm] .

Once	,	about	midnight	,	the	dying	man	started	,	as	if	from	a	painful	dream	.
一次	,	关于	午夜	,	这	垂死	男人	开始	,	作为	如果	从	一个	痛苦	梦	.

一天晚上，大约在午夜时分，垂死之人突然惊醒，仿佛从痛苦的梦中醒来。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['helən] ?

"	Is	that	you	,	Helen	?
"	是	那	你	,	海伦	?

“那是你吗，海伦？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	he	gasped	,	fixing	his	dim	eyes	on	her	face	.
"	他	倒吸一口气	,	定影	他的	暗淡	眼睛	在	她	脸	.

他倒吸一口气，迷离的目光紧紧盯着她的脸。

" [kɪs] [ˌem ˈiː] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	Kiss	me	,	darling	!
"	吻	我	,	亲爱的	!

“吻我，亲爱的！”

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['fɑːðərləs] , ['mʌðərləs] !

Oh	,	it	is	hard	to	leave	you	fatherless	,	motherless	!
哦	,	它	是	难的	到	离开	你	无父	,	无母	!

哦，离开你们，让你们失去父亲和母亲，是多么艰难啊！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
" His voice expressed the anguish of his soul ,
" 他的 嗓音 表达 这 痛苦 的 他的 灵魂 ,

他的声音表达了他灵魂深处的痛苦，

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [lɑːt] .
as he suddenly realized the desolation which would be his daughter's lot .
作为 他 突然 已实现 这 荒凉 哪个 会 是 他的 女儿的 很多 .

他突然意识到女儿将要遭受的悲惨命运。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
But presently , after she had soothed him with kisses and words of
但 目前 , 后 她 有 舒缓 他 和 吻 和 字 的
[ɪn'dɪrmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] ,
endearment , his face brightened ,
爱称 , 他的 脸 明亮 ,

但不久之后，在她用亲吻和甜言蜜语安抚了他之后，他的脸色渐渐明亮起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [streŋθ] :
and he exclaimed , with renewed strength :
和 他 惊呼 , 和 更新 力量 :

他重新振作起来，大声喊道：

" [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dauts] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] .
" Get thee behind me , Satan , away with doubts , and gloomy forebodings .
" 得到 你 在后面 我 , 撒但 , 离开 和 疑虑 , 和 阴沉 不祥的预感 .

“撒旦，退到我后面去，带走我的疑虑和不祥的预感吧。”

[aɪ] [noʊ] [ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bi'liːvd] ;
I know in whom I have believed ;
我 知道 在 谁 我 有 相信 ;

我知道我所信的是谁；

[aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] .
I can rely on His promise for me and for my children .
我 能 依靠 在 他的 承诺 为了 我 和 为了 我的 孩子们 .

我可以信赖祂对我和我的孩子的应许。

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Then addressing them as they bent over him weeping , he added :
" 然后 解决 他们 作为 他们 弯曲 超过 他 哭泣 , 他 额外 :

“然后，当他们俯身在他身边哭泣时，他对着他们说道：”

" [aɪ] [der] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm]['traɪəlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv]
" I dare not ask for your exemption from trials ; they are the common lot of
" 我 敢 不是 问 为了 你的 豁免 从 试验 ; 他们 是 这 常见的 很多 的
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

“我不敢请求你们免于审判；审判是全人类的共同命运。”

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ]
and may be made the instruments by which your heavenly Father will lead you
和 可能 是 制成 这 仪器 经过 哪个 你的 天上 父亲 将要 带领 你
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

并成为天父引领你们归向他的工具。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd]

But	I	have	prayed	that	your	lives	may	be	full	of	faith	,	hope	,	and
但	我	有	祈祷	那	你的	生活	可能	是	满的	的	信仰	,	希望	,	和

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

但我已经祈祷，愿你们的生活充满信心、希望和爱。

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊərz] , [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['seɪvjər] ,

That	the	Saviour	so	precious	to	me	in	my	dying	hours	,	may	be	your	Saviour	,
那	这	救主	所以	宝贵的	到	我	在	我的	垂死	小时	,	可能	是	你的	救主	,

愿我在临终之际如此珍爱的救主，也能成为你的救主。

['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][jʊr; jər] ['ɜːrθli] ['dʒɜːrni] ,

comforting	and	sustaining	you	through	all	your	earthly	journey	,
令人感到安慰	和	维持	你	通过	全部	你的	尘世的	旅行	,

在你的人生旅程中给予你安慰和支持，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['prezəntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	at	last	presenting	you	to	his	Father	as	the	reward	of	his
和	在	最后的	呈现	你	到	他的	父亲	作为	这	报酬	的	他的

['sʌfərɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

sufferings	in	your	behalf	.
苦难	在	你的	代表	.

最后，他将你呈献给他的父，作为他为你受苦的奖赏。

" [wen] [ðə; ði] [biːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [raʊzd]

"	When	the	beams	from	the	morning	sun	shone	into	his	room	,	he	roused
"	什么时候	这	光束	从	这	早晨	太阳	闪耀	进入	他的	房间	,	他	唤醒

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌbld] ['slʌmbər] ,

from	a	troubled	slumber	,
从	一个	麻烦	睡眠	,

“当晨曦照进他的房间时，他从不安的睡梦中醒来。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] , [gɑːspt] ['fiːbli] :

and	pointing	to	the	bright	rays	,	gasped	feebly	:
和	指向	到	这	明亮的	射线	, 倒吸一口气		虚弱地	:

他指着明亮的光线，无力地喘息着：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi] ,

"	To	-	morrow's	sun	will	shine	on	my	body	,
"	到	-	明天	太阳	将要	闪耀	在	我的	身体	,

“明天的阳光会照耀我的身体，

[bʌt; bət][maɪ] [soʊl] [wɪl] [biː; bi] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

but	my	soul	will	be	bathing	in	the	full	effulgence	of	the	Sun	of	righteousness	.
但	我的	灵魂	将要	是	洗澡	在	这	满的	光辉	的	这	太阳	的	义	.

但我的灵魂将沐浴在正义之日的荣光之中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

I	shall	see	him	as	he	is	.
我	将	看	他	作为	他	是	.

我将亲眼见识他的真面目。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] — [noʊ] — [nɑːt][ə'freɪd] !

But	I	shall	not	be	afraid	—	no	—	not	afraid	!
但	我	将	不是	是	害怕的	—	不	—	不是	害怕的	!

但我不会害怕——不——不会害怕!

[ðə; ði] [pɪrst] [saɪd][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hændz] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['seɪfgɑːrd] .

The	pierced	side	and	bleeding	hands	will	be	my	safeguard	.
这	穿孔	边	和	出血	双手	将要	是	我的	保障	.

被刺穿的肋部和流血的双手将是我的护身符。

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] .

"	He	sank	back	,	and	they	thought	he	had	ceased	to	breathe	.
"	他	沉没	后退	,	和	他们	想法	他	有	停止	到	呼吸	.

他向后倒去，他们以为他已经停止了呼吸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ri'vaivd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

But	he	soon	revived	,	and	with	a	stronger	voice	exclaimed	:
但	他	很快	复活	,	和	和	一个	更强	嗓音	惊呼	:

但他很快恢复了过来，声音也更加洪亮地喊道：

" [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [kleft] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Rock	of	ages	cleft	for	me	,
"	岩石	的	年龄	裂	为了	我	,

“磐石为我裂开，

[let] [ˌem 'iː] [haɪd] [maɪ'self][ɪn] [ðiː] .

Let	me	hide	myself	in	thee	.
让	我	隐藏	我	在	你	.

让我藏身于你之中。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] .

"	These	were	his	last	words	.
"	这些	是	他的	最后的	字	.

这是他的遗言。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˌretrə'spekʃn] .

RETROSPECTION	.
回顾	.

回顾。

[twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] , [faʊnd] ['mɑːnsən][piː] . ['treɪsi] ['siːtɪd] [ɪn]

TWELVE	o'clock	the	day	following	this	sad	event	,	found	Monson	P	.	Tracy	seated	in
十二	点钟	这	天	下列的	这	伤心	事件	,	成立	蒙森	P	.	特蕾西	坐着	在

[ðə; ði][kɑːrz] ,

the	cars	,
这	汽车	,

在这起悲剧事件发生后的第二天中午十二点，人们发现蒙森·P·特雷西坐在车里。

['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['meɪˌtaʊn] .

steaming	away	in	the	direction	of	Maytown	.
蒸煮	离开	在	这	方向	的	梅敦	.

蒸汽腾腾地朝着梅镇的方向驶去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

He	was	the	only	passenger	in	the	first	division	of	the	car	.
他	曾是	这	仅有的	乘客	在	这	第一的	分配	的	这	车	.

他是车厢第一排唯一的乘客。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [pə'ruːzd] [ðə; ði] [briːf] ['telɪgræm] ,

And	as	he	for	the	third	time	perused	the	brief	telegram	,
和	作为	他	为了	这	第三	时间	仔细阅读	这	简短的	电报	,

他第三次仔细阅读了那份简短的电报，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

his	thoughts	naturally	turned	back	to	his	first	acquaintance	with	the	deceased	.
他的	想法	自然	转向	后退	到	他的	第一的	熟人	和	这	死者	.

他的思绪自然而然地回到了他与死者的初次相识。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['stɔːri] [mɔːr] [pleɪn] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm] [ɪ'vents]

To	make	my	story	more	plain	I	will	take	this	opportunity	to	describe	some	events
到	制作	我的	故事	更多的	清楚的	我	将要	拿	这	机会	到	描述	一些	活动

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

which	occurred	about	twenty	-	five	years	earlier	.
哪个	发生	关于	二十	-	五	年	早些时候	.

为了让我的故事更清楚，我将借此机会描述一下大约二十五年前发生的一些事情。

['mɪstər] . ['edmənd] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Mr	.	Edmond	,	who	at	that	time	resided	in	the	city	,
先生	.	埃德蒙	,	WHO	在	那	时间	居住地	在	这	城市	,

当时居住在该市的埃德蒙先生

[wʌz; wəz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	one	morning	passing	into	his	counting	-	house	when	he	heard	one	of	his
曾是	一	早晨	通过	进入	他的	计数	-	房子	什么时候	他	听到	一	的	他的

[klɑːks] ,

clerks	,
职员	,

一天早晨，他路过自己的账房时，听到他的一个职员说：

['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

threatening	a	youth	with	imprisonment	if	he	did	not	take	himself	from	the
威胁	一个	青年	和	监禁	如果	他	做过	不是	拿	他自己	从	这

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

威胁一名青年，如果他不离开现场，就把他送进监狱。

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] ['rʌfli] ? "

"	What	has	the	young	man	done	,	that	he	should	be	treated	so	roughly	?	"
"	什么	有	这	年轻的	男人	完毕	,	那	他	应该	是	治疗	所以	大致	?	"

[in'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

inquired	the	gentleman	.
询问	这	绅士	.

“这个年轻人做了什么，要受到如此粗暴的对待？”那位先生问道。

" [noʊ] [gʊd] , [sɜːr] !

"	No	good	,	sir	!
"	不	好的	,	先生	!

“不行，先生！”

[aɪ][kæn; kən] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðæt] .

I	can	bear	testimony	to	that	.
我	能	熊	见证	到	那	.

我可以为此作证。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒeɪlˌbɜːdz] .

I've	seen	him	hanging	round	for	days	in	company	with	some	jailbirds	.
我已经	已见	他	绞刑	圆形的	为了	天	在	公司	和	一些	囚犯	.

我曾看到他跟几个囚犯待在一起好几天。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːl'redi] . "

I've	no	doubt	he	is	well	acquainted	with	the	police	already	.	"
我已经	不	怀疑	他	是	出色地	熟人	和	这	警察	已经	.	"

我毫不怀疑他已经和警方很熟了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " ['ɝːdʒd] ['mɪstər] . ['edmənd] ,

"	What	have	you	to	say	for	yourself	?	"	urged	Mr	.	Edmond	,
"	什么	有	你	到	说	为了	你自己	?	"	敦促	先生	.	埃德蒙	,

“你还有什么要说的吗？”埃德蒙先生追问道。

['æftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgri] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

after	gazing	for	a	moment	in	the	hungry	face	before	him	.
后	凝视	为了	一个	片刻	在	这	饥饿的	脸	前	他	.

他凝视着眼前那张饥饿的脸片刻。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " ['stæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	should	like	to	tell	you	all	about	it	,	sir	,	"	stammered	the	boy	,
"	我	应该	喜欢	到	告诉	你	全部	关于	它	,	先生	,	"	结结巴巴	这	男生	,

“我很想把事情的来龙去脉都告诉您，先生，”男孩结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	but	not	before	him	.
"	但	不是	前	他	.

但在他之前，这种情况不会发生。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒeɪlˌbɜːdz] . "

I	don't	know	anything	about	jailbirds	.	"
我	不	知道	任何事物	关于	囚犯	.	"

我对囚犯一无所知。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] .

"	Come	with	me	into	my	counting	-	room	.
"	来	和	我	进入	我的	计数	-	房间	.

“跟我来，到我的计票室来。”

" [wen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	When	alone	with	the	gentleman	,
"	什么时候	独自的	和	这	绅士	,

“当与这位先生单独相处时，

[ðə; ði] [juːθ] [ri'saitid] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] .

the	youth	recited	a	tale	of	destitution	which	touched	the	heart	of	the	listener	.
这	青年	背诵	一个	故事	的	赤贫	哪个	感动	这	心	的	这	听众	.

这位青年讲述了一个贫困潦倒的故事，深深打动了听众的心。

['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ,

Only	a	month	before	,
仅有的	一个	月	前	,

就在一个月前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪkli] [prə'fest] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

he	had	publicly	professed	his	faith	in	Christ	and	had	devoted	himself	with
他	有	公开	声称	他的	信仰	在	基督	和	有	奉献	他自己	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] .

all	his	powers	of	body	and	mind	to	the	service	of	his	Saviour	.
全部	他的	权力	的	身体	和	头脑	到	这	服务	的	他的	救主	.

他公开宣称自己信仰基督，并全身心地奉献给救世主。

['oʊnli] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Only	that	very	morning	he	had	asked	his	heavenly	Father	to	give	him
仅有的	那	非常	早晨	他	有	问	他的	天上	父亲	到	给	他

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][wɪn] [soʊlz] .

opportunities	to	win	souls	.
机会	到	赢	灵魂	.

就在那天早上，他还向天父祈求能给他机会去赢得灵魂。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðərləs] [bɔɪ] [dʒʌst] [lɔːntʃt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]

Was	not	this	meeting	with	a	fatherless	boy	just	launched	on	the	stage	of
曾是	不是	这	会议	和	一个	无父	男生	只是	发射	在	这	阶段	的

['æktɪv] [laɪf][ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prer] ?

active	life	a	direct	answer	to	his	prayer	?
积极的	生活	一个	直接的	回答	到	他的	祷告	?

与这位刚刚踏入人生舞台的孤儿的相遇，难道不是对他祈祷的直接回应吗?

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [ðə; ði][fækts] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [æn; ən]

He	drew	from	the	youth	the	facts	that	after	the	death	of	his	parents	an
他	画	从	这	青年	这	事实	那	后	这	死亡	的	他的	父母	一个

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

uncle	had	taken	him	home	,
叔叔	有	已采取	他	家	,

他从这位年轻人那里了解到，父母去世后，一位叔叔把他接回了家。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

but	had	treated	him	with	such	cruelty	that	he	resolved	to	run	away	,
但	有	治疗	他	和	这样的	残酷	那	他	已解决	到	跑步	离开	,

但他们对他如此残忍，以至于他决心逃跑。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .

and	make	his	own	fortune	.
和	制作	他的	自己的	财富	.

他要靠自己的努力发家致富。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑːlər] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [huː] ['diːpli] ['simpəθaizd]

He	had	but	a	dollar	,	given	him	by	the	hired	man	,	who	deeply	sympathized
他	有	但	一个	美元	,	给定	他	经过	这	雇用	男人	,	WHO	深	同情

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他身上只有一美元，是雇工给他的，雇工非常同情他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔːl] [sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['moʊstli][ɑːn] [fʊt] ,

and	with	this	small	sum	he	had	worked	his	way	mostly	on	foot	,
和	和	这	小的	和	他	有	工作	他的	方式	大多	在	脚	,

他靠着这笔微薄的收入，几乎全靠步行艰难地跋涉了过去。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

nearly	a	hundred	miles	to	the	city	.
几乎	一个	百	英里	到	这	城市	.

距离城市将近一百英里。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ʌv; əv][ðə; ði]['droʊvər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

The	first	night	he	slept	in	the	wagon	of	the	drover	who	had	brought	him
这	第一的	夜晚	他	睡着了	在	这	车皮	的	这	司机	WHO	有	带来	他

[ðə; ði][læst] [fjuː] [maɪlz] .

the	last	few	miles	.
这	最后的	很少	英里	.

第一晚，他睡在赶他走完最后几英里路的赶牛人的马车里。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]

The	following	day	he	visited	the	wharves	and	counting	-	houses	,	begging	for
这	下列的	天	他	到访	这	码头	和	计数	-	房屋	,	乞讨	为了

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

第二天，他挨家挨户地去码头和会计事务所乞求工作。

['wɪ'ðaʊt] [wʌn]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

without	one	morsel	of	food	passing	his	lips	,
没有	一	小块	的	食物	通过	他的	嘴唇	,

他一口食物都没吃。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [krʌst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [juːθ] [nɪr] [hɪz; ɪz]

and	at	night	was	thankful	to	accept	a	crust	from	a	youth	near	his
和	在	夜晚	曾是	感恩	到	接受	一个	地壳	从	一个	青年	靠近	他的

[oʊn] [eɪdʒ] ,

own	age	,
自己的	年龄	,

晚上，他很感激地接受了一位与自己年龄相仿的年轻人递来的面包皮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] .

and	to	share	his	couch	on	the	floor	of	a	cellar	.
和	到	分享	他的	长椅	在	这	地面	的	一个	地窖	.

还要和他一起睡在地下室地板上的沙发上。

[θriː] [deɪz] [pæst] [ɪn] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt]

Three	days	passed	in	nearly	the	same	manner	,	and	this	was	the	commencement
三	天	通过了	在	几乎	这	相同的	方式	,	和	这	曾是	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] .

of	the	fourth	.
的	这	第四	.

三天几乎以同样的方式过去了，第四天开始了。

['liːvɪŋ] ['mɑːnsən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Leaving	Monson	,	for	it	was	he	,	in	his	office	,
离开	蒙森	,	为了	它	曾是	他	,	在	他的	办公室	,

离开蒙森，因为当时是他，在他的办公室里。

['mɪstər] . ['edmənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [læd] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪk] - [ʃɑːp] [nɪr] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv]

Mr	.	Edmond	dispatched	a	lad	to	a	bake	-	shop	near	by	for	a	loaf	of
先生	.	埃德蒙	已派出	一个	小伙子	到	一个	烤	-	店铺	靠近	经过	为了	一个	面包	的

[bred] .

bread	.
面包	.

埃德蒙先生派了个小伙子去附近的烘焙店买一条面包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [dɪ'vaʊər][ðə; ðɪ] [fuːd] .

It	was	reward	enough	to	watch	the	hungry	boy	devour	the	food	.
它	曾是	报酬	足够的	到	手表	这	饥饿的	男生	吞食	这	食物	.

看着饥饿的男孩狼吞虎咽地吃着食物，就已经是莫大的满足了。

[ðen] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['seɪɪŋ] :

Then	the	gentleman	pushed	a	sheet	of	paper	before	the	child	,	saying	:
然后	这	绅士	推动	一个	床单	的	纸	前	这	孩子	,	说	:

然后，那位先生把一张纸推到孩子面前，说道：

" [raɪt] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]

"	Write	these	words	:	'	Fear	God	and	keep	His	commandments	,	for	this	is	the
"	写	这些	字	:	-	害怕	上帝	和	保持	他的	诫命	,	为了	这	是	这

[hoʊl] ['duːti][ʌv; əv][mæn] . -

whole	duty	of	man	.	'
所有的	责任	的	男人	.	-

“你要写下这些话：‘敬畏上帝，遵守他的诫命，因为这是人当尽的本分。’”

" [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

"	The	result	both	surprised	and	pleased	the	merchant	,
"	这	结果	两个都	惊讶	和	高兴	这	商人	,

“这个结果既让商人感到惊讶，又让他感到高兴。”

[huː] [æt; ət] [wʌns] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [bɪ'frendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

who	**at**	**once**	**set**	**him**	**to**	**work**	**with**	**the**	**promise**	**of**	**befriending**	**him**	**if**	**he**
WHO	在	一次	放	他	到	工作	和	这	承诺	的	交朋友	他	如果	他

[wʊd] [dɪ'zɜːrv] [eɪd] .

would	**deserve**	**aid**	**.**
会	应得	援助	.

他们立即安排他工作，并承诺如果他值得帮助，就与他交朋友。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

A	**few**	**months**	**proved**	**that**	**the**	**youth**	**was**	**both**	**active**	**and**	**industrious**	**,**
一个	很少	几个月	已证实	那	这	青年	曾是	两个都	积极的	和	勤劳	,

几个月的时间证明，这群年轻人既积极又勤奋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [tʊk] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and	**his**	**benefactor**	**took**	**increasing**	**interest**	**in**	**him**	**.**
和	他的	恩人	采取	增加	兴趣	在	他	.

他的恩人对他越来越感兴趣。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['mɑːnsən] [tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] [ə'plai] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðoʊz]

He	**advised**	**Monson**	**to**	**attend**	**an**	**evening**	**school**	**and**	**apply**	**himself**	**to**	**those**
他	建议	蒙森	到	出席	一个	晚上	学校	和	申请	他自己	到	那些

['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['mɜːrkənti:l] [laɪf] .

branches	**which**	**would**	**fit**	**him**	**for**	**mercantile**	**life**	**.**
分支	哪个	会	合身	他	为了	商业	生活	.

他建议蒙森去上夜校，专心学习那些适合他经商的专业。

[hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] ['æmp(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .

He	**provided**	**ample**	**means**	**for**	**the**	**accomplishment**	**of**	**this**	**object**	**.**
他	假如	充足	方法	为了	这	成就	的	这	目的	.

他为实现这一目标提供了充足的手段。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] , [waɪl] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['tempərəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] ,

Nor	**did**	**he**	**,**	**while**	**aiming**	**to**	**advance**	**the**	**temporal**	**interests**	**of**	**his**	**protégé**	**,**
也不	做过	他	,	尽管	瞄准	到	进步	这	颞	兴趣	的	他的	门徒	,

他也没有，尽管他试图推进其门生的世俗利益，

[fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

for	**one**	**day**	**forget**	**the**	**great**	**object**	**of**	**winning**	**him**	**to**	**the**	**rank**	**of**	**a**
为了	一	天	忘记	这	伟大的	目的	的	获胜	他	到	这	秩	的	一个

['soʊldʒər] [ʌv; əv] [kraɪst] .

soldier	**of**	**Christ**	**.**
士兵	的	基督	.

哪怕只有一天，也要忘记让他成为基督战士的伟大目标。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [suːt] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klæs]

He	**presented**	**him**	**with**	**a**	**Sunday**	**suit**	**,**	**and**	**introduced**	**him**	**to**	**a**	**class**
他	呈现	他	和	一个	星期日	套装	,	和	介绍	他	到	一个	班级

[ɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,

in	**the**	**Sabbath**	**School**	**,**
在	这	安息日	学校	,

他送给他一套周日礼服，并把他介绍到主日学校的一个班级里。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr]

stating	**that**	**it**	**was**	**his**	**wish**	**that**	**every**	**one**	**in**	**his**	**employ**	**should**	**be**	**a**	**regular**
声明	那	它	曾是	他的	希望	那	每一个	一	在	他的	采用	应该	是	一个	常规的

['tendənt] [ɑːn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] .

attendant	**on**	**the**	**means**	**of**	**grace**	**.**
服务员	在	这	方法	的	优雅	.

他表示，他希望他手下的每个人都能定期参加宗教仪式。

['mɑːnsən][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ʃruːdnəs] .

Monson	was	not	without	a	good	deal	of	native	shrewdness	.
蒙森	曾是	不是	没有	一个	好的	交易	的	本国的	城府	.

蒙森并非缺乏与生俱来的精明。

[hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] , " [ðə; ði] [wiːk] [saɪd] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

He	soon	perceived	what	he	called	,	"	the	weak	side	"	of	his	employer	,
他	很快	感知	什么	他	称为	,	"	这	虚弱的	边	"	的	他的	雇主	,

他很快就发现了雇主所谓的“弱点”，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːləsiːz] [seɪk] [tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] .

and	was	quite	willing	for	policy's	sake	to	feign	a	love	for	religion	.
和	曾是	相当	愿意的	为了	政策的	清酒	到	假装	一个	爱	为了	宗教	.

为了政策需要，他非常愿意假装热爱宗教。

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɪŋ] ,

On	the	Sabbath	,	his	seat	in	church	on	the	side	wing	,
在	这	安息日	,	他的	座位	在	教会	在	这	边	翼	,

安息日，他在教堂侧翼的座位上，

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɛnəˌfæktɝz] [slɪp][wʌz; wəz] ['nevər] ['veɪkənt] ,

and	directly	in	front	of	his	benefactor's	slip	was	never	vacant	,
和	直接地	在	正面	的	他的	恩人的	滑	曾是	绝不	空缺	,

而他恩人面前的空位也从未空过。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [dɪ'vaʊt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

while	his	apparently	devout	hearing	of	the	word	,
尽管	他的	显然	虔诚的	听力	的	这	单词	,

他表面上虔诚地聆听着圣言，

[ɪn'spaɪərd] ['meni] [ə; eɪ] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [frend] .

inspired	many	a	prayer	in	his	behalf	from	his	watchful	friend	.
灵感	许多	一个	祷告	在	他的	代表	从	他的	警惕	朋友	.

他那位细心的朋友曾多次为他祈祷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

At	the	end	of	seven	years	,
在	这	结尾	的	七	年	,

七年后，

['mɑːnsən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [əs'paiəd] .

Monson	found	himself	in	a	position	to	which	he	had	never	aspired	.
蒙森	成立	他自己	在	一个	位置	到	哪个	他	有	绝不	渴望	.

蒙森发现自己身处一个他从未渴望过的境地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hed] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['rɔzwel] ['edmənd] ,

He	was	head	clerk	in	the	great	commercial	house	of	Roswell	Edmond	,
他	曾是	头	职员	在	这	伟大的	商业的	房子	的	罗斯威尔	埃德蒙	,

他是罗斯韦尔·埃德蒙大型商业公司的首席职员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [ɪn] ['lʌkʃəri] .

with	a	salary	sufficient	to	support	himself	in	luxury	.
和	一个	薪水	充足的	到	支持	他自己	在	奢华	.

他的薪水足以让他过上奢华的生活。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ʃoʊ] , ['mɑːnsən][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['pruːd(ə)ns] .

But	though	extremely	fond	of	show	,	Monson	had	a	strong	motive	for	prudence	.
但	尽管	极其	喜爱	的	展示	,	蒙森	有	一个	强的	动机	为了	谨慎	.

虽然蒙森非常喜欢炫耀，但他却有着强烈的谨慎动机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspleɪnd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌnˈbaʊndɪd] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

He	was	,	as	I	have	already	explained	,	a	man	of	unbounded	ambition	.
他	曾是	,	作为	我	有	已经	解释	,	一个	男人	的	无界	志向	.

正如我之前解释过的，他是一个野心勃勃的人。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmən] [əˈbɪlətiz] ,

He	believed	himself	to	be	the	possessor	of	uncommon	abilities	,
他	相信	他自己	到	是	这	拥有者	的	罕见	能力	,

他认为自己拥有非凡的能力，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈbleiznd] [θruː] [ðə; ði][lænd] .

and	he	wished	to	live	to	have	his	name	blazoned	through	the	land	.
和	他	希望	到	居住	到	有	他的	姓名	纹章	通过	这	土地	.

他希望自己能活着，并让自己的名字响彻大地。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːrli] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

He	had	early	joined	a	club	of	young	men	,
他	有	早期的	加入	一个	俱乐部	的	年轻的	男人	,

他很早就加入了一个青年俱乐部，

[huː] [met] [prəˈfestli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

who	met	professedly	for	the	discussion	of	the	popular	subjects	of	the	day	,
WHO	遇见	公开地	为了	这	讨论	的	这	受欢迎的	主题	的	这	天	,

[ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] ,

and	,	I	fear	,
和	,	我	害怕	,

他们表面上聚在一起讨论当时的热门话题，但我担心，

[fɔːr; fər][fɑːr] [wɜːrs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

for	far	worse	purposes	.
为了	远的	更糟	目的	.

出于更恶劣的目的。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] , [dɪˈstɪŋkt] [ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] ,

Finding	that	his	loud	voice	,	distinct	articulation	,	and	confidence	in	himself	,
寻找	那	他的	大声	嗓音	,	清楚的	关节	,	和	信心	在	他自己	,

发现他洪亮的声音、清晰的发音和自信，

[wʌn] ['meni] [voʊts] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət] , [hiː; hi] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['liːdər]

won	many	votes	to	the	side	he	advocated	,	he	speedily	became	quite	a	leader
韩元	许多	投票	到	这	边	他	倡导者	,	他	迅速地	成为	相当	一个	领导者

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

among	his	companions	.
之中	他的	同伴	.

他为自己支持的一方赢得了许多选票，很快便成为同伴中的一位领导者。

['mɪstər] . ['edmənd] , ['evər] ['zeləs] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] ,

Mr	.	Edmond	,	ever	zealous	to	promote	the	interests	of	his	protégé	,
先生	.	埃德蒙	,	曾经	热心	到	推动	这	兴趣	的	他的	门徒	,

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðɪs] [lʌv] [fɔːr; fər] [dɪˈbeɪt] ,

encouraged	this	love	for	debate	,
鼓励	这	爱	为了	辩论	,

埃德蒙先生一向热心于维护他这位门生的利益，因此鼓励他发展这种对辩论的热爱。

['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['helθi] ['tʃæn(ə)l] .

only	trying	to	divert	it	into	a	healthy	channel	.
仅有的	尝试	到	转移	它	进入	一个	健康	渠道	.

只是想把它引导到一个健康的渠道。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['sʌbdʒekts] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['riːəli] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['eɪdɪd] ['mɑːnsən]

He	selected	subjects	such	as	would	really	profit	,	and	himself	aided	Monson
他	已选	主题	这样的	作为	会	真的	利润	,	和	他自己	协助	蒙森

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] .

in	preparing	his	arguments	.
在	准备	他的	论点	.

他选择了一些真正有利可图的话题，并亲自帮助蒙森准备论点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如：

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['evidənsiz] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ? "

"	Are	there	evidences	enough	in	nature	to	prove	the	existence	of	a	God	?	"
"	是	那里	证据	足够的	在	自然	到	证明	这	存在	的	一个	上帝	?	"

“自然界中是否存在足够的证据来证明上帝的存在？”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

"	What	are	the	arguments	in	proof	of	the	inspiration	of	the	Bible	?
"	什么	是	这	论点	在	证明	的	这	灵感	的	这	圣经	?

证明圣经受神启示的论据是什么?

" [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][fɜːrst][met][ðə; ði] ['hʌŋgri] [juːθ] ,

"	Fifteen	years	from	the	morning	when	the	good	man	first	met	the	hungry	youth	,
"	十五	年	从	这	早晨	什么时候	这	好的	男人	第一的	遇见	这	饥饿的	青年	,

“从好心人第一次遇见饥饿的年轻人的那天早晨算起，已经过去了十五年。”

['mɑːnsən][piː] . ['treɪsiːz] [neɪm] [ə'pɪrd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [saɪn] [hʌŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn][ʌv; əv]

Monson	P	.	Tracy's	name	appeared	on	a	new	sign	hung	in	place	of	the	old	one	of
蒙森	P	.	特雷西的	姓名	出现	在	一个	新的	符号	悬挂	在	地方	的	这	老的	一	的

['rɔzwel] ['edmənd] & [ˌsiː 'oʊ] .

Roswell	Edmond	&	Co	.
罗斯威尔	埃德蒙	&	合作	.

蒙森·P·特雷西的名字出现在一块新招牌上，这块新招牌取代了罗斯韦尔·埃德蒙公司原来的招牌。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['hænsəm]

This	gentleman	having	inherited	a	large	fortune	in	addition	to	his	already	handsome
这	绅士	拥有	遗传	一个	大的	财富	在	添加	到	他的	已经	英俊的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

这位先生除了原本就相当可观的庄园外，还继承了一大笔遗产。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

resolved	to	comply	with	the	wishes	of	his	wife	,
已解决	到	遵守	和	这	愿望	的	他的	妻子	,

他决心遵从妻子的意愿。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	retire	altogether	to	his	beautiful	estate	in	the	country	.
和	退休	共	到	他的	美丽的	财产	在	这	国家	.

然后彻底退休，搬到他在乡下的美丽庄园居住。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	therefore	decided	to	show	his	appreciation	of	the	faithful	services	of	his
他	所以	决定	到	展示	他的	欣赏	的	这	忠实	服务	的	他的

[hed] [klɜːrk] ,

head	clerk	,
头	职员	,

因此，他决定表达对首席职员忠诚服务的感激之情。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ɔ:r] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

by	allowing	him	to	purchase	the	business	at	a	reasonable	,	or	,	as	his
经过	允许	他	到	购买	这	商业	在	一个	合理的	,	或者	,	作为	他的

['mɜ:rkənti:l] [frendz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

mercantile	friends	assured	him	,
商业	朋友们	保证	他	,

允许他以合理的价格购买这家企业，或者，正如他的商人朋友们向他保证的那样，

[æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dɪskaʊnt] .

at	a	most	unreasonable	discount	.
在	一个	最多	不合理	折扣	.

以极不合理的折扣出售。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['treɪsi] ,

He	had	thus	been	the	means	of	creating	the	fortune	of	Mr	.	Tracy	,
他	有	因此	到过	这	方法	的	创建	这	财富	的	先生	.	特蕾西	,

他就这样一手缔造了特雷西先生的财富。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stedəli] [ɪn'kri:st] ,

a	fortune	which	had	steadily	increased	,
一个	财富	哪个	有	稳步	增加	,

一笔稳步增长的财富，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['prɑ:spərəs] ['mɜ:tʃənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

until	he	was	counted	among	the	most	prosperous	merchants	in	the	city	.
直到	他	曾是	计数	之中	这	最多	繁荣	商人	在	这	城市	.

直到他跻身城中最富有的商人之列。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛdməndz] ['fri:kwənt] ['æbsəns] [ɪn] ['jʊrəp] ,

In	consequence	of	Mr	.	Edmond's	frequent	absence	in	Europe	,
在	结果	的	先生	.	埃德蒙的	频繁	缺席	在	欧洲	,

由于埃德蒙先生经常不在欧洲，

[wer] [hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [helθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

where	he	went	in	search	of	health	for	his	wife	,
在哪里	他	去	在	搜索	的	健康	为了	他的	妻子	,

他去那里是为了给妻子寻求健康。

[ðə; ði] ['benɪfæktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ][hæd; həd] ['seldəm] [met] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

the	benefactor	and	his	protégé	had	seldom	met	of	late	years	.
这	恩人	和	他的	门徒	有	很少	遇见	的	晚的	年	.

近年来，这位恩人和他的受助者很少见面。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['edmənd] ['fri:kwəntli] [sɔ:] ['mɪstər] . ['treɪsi:z] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] ,

But	as	Mr	.	Edmond	frequently	saw	Mr	.	Tracy's	name	in	print	,
但	作为	先生	.	埃德蒙	频繁地	锯	先生	.	特雷西的	姓名	在	打印	,

但埃德蒙先生经常在印刷品上看到特雷西先生的名字，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] ,

and	heard	him	spoken	of	as	a	rising	man	,
和	听到	他	说	的	作为	一个	上升	男人	,

我听说他是一位冉冉升起的新星，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv]['paɪəti][tu:; tə][bi:; bi] [sɪn'sɪr] ,

especially	as	he	believed	his	professions	of	piety	to	be	sincere	,
尤其	作为	他	相信	他的	职业	的	虔诚	到	是	真诚	,

尤其因为他相信自己所宣称的虔诚是真诚的，

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] , [wʌt] [hiː; hi] ['vælјuːd] [fɑːr] [mɔːr] ,

he	felt	no	hesitation	in	leaving	his	children's	property	,	and	,	what	he	valued	far	more	,
他	毛毡	不	犹豫	在	离开	他的	孩子们的	财产	,	和	,	什么	他	有价值的	远的	更多的	,

他毫不犹豫地放弃了孩子们的财产，以及他更珍视的东西。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [ker] .

the	cultivation	of	their	hearts	,	to	his	guardian	care	.
这	栽培	的	他们的	心	,	到	他的	监护人	关心	.

在他的守护下，他们的心灵得到了培养。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

THE	BROTHER	AND	SISTER	.
这	兄弟	和	姐姐	.

兄妹俩。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['sʌnset] ,

THE	hour	was	sunset	,
这	小时	曾是	日落	,

当时是日落时分。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ] [brɪk] [wɔːlz] [pri'ventid] [ðə; ði] [tuː] ['pɜːrsənz] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

but	the	high	brick	walls	prevented	the	two	persons	seated	in	a	bay	-	window	on	one	of	the	main	streets	of	a	large	city	,
但	这	高的	砖	墙壁	阻止	这	二	人	坐着	在	一个	湾	-	窗户	在	一	的	这	主要的	街道	的	一个	大的	城市	,

但是，高高的砖墙挡住了坐在大城市一条主要街道上一个凸窗里的两个人的视线。

[frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəsli] ['peɪntɪd] [klaʊdz] .

from	enjoying	more	than	a	few	tints	of	the	gorgeously	painted	clouds	.
从	享受	更多的	比	一个	很少	色调	的	这	美极了	绘	云	.

欣赏到色彩斑斓、美轮美奂的云朵的多种色调。

['helən] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ˌriːju'naɪtɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,

Helen	Josephine	and	her	brother	,	reunited	after	a	separation	of	three	months	,
海伦	约瑟芬	和	她	兄弟	,	重聚	后	一个	分离	的	三	几个月	,

海伦·约瑟芬和她的哥哥在分离三个月后重聚。

[θɔːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

thought	but	little	of	this	deprivation	at	the	time	.
想法	但	小的	的	这	剥夺	在	这	时间	.

当时他并没有想到这种匮乏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	young	girl	sat	on	a	divan	placed	within	the	window	,
这	年轻的	女孩	卫星	在	一个	迪万	放置	之内	这	窗户	,

小女孩坐在窗边的一张沙发上，

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðɜ-z] ['ʃoʊldər] , [hɜːr; hər] [hænd] ['kloʊsli] [klɑːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

her	head	resting	on	her	brother's	shoulder	,	her	hand	closely	clasped	in	his	.
她	头	休息	在	她	兄弟	肩膀	,	她	手	密切	紧握	在	他的	.

她将头靠在哥哥的肩膀上，双手紧紧地握着他的手。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ðə; ði]

He	had	,	at	her	request	,	been	telling	her	of	his	studies	,	the
他	有	,	在	她	要求	,	到过	讲述	她	的	他的	研究	,	这

['klæsˌmets] [huː] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

classmates	who	particularly	interested	him	,
同学	WHO	特别	感兴趣的	他	,

应她的要求，他一直在向她讲述他的学习情况，以及他特别感兴趣的同学。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

the	words	of	kindness	and	encouragement	he	had	received	from	his
这	字	的	仁慈	和	鼓励	他	有	已收到	从	他的

[prə'fesəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] ,

professors	,	and	then	they	sat	silent	,
教授们	,	和	然后	他们	卫星	沉默的	,

他想起教授们给予他的那些鼓励和支持，然后他们就沉默了。

['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] .

communing	with	their	own	hearts	.
沟通	和	他们的	自己的	心	.

与自己的内心对话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] , ['helən] [ɪk'skleɪmd] :

At	length	,	with	a	profound	sigh	,	Helen	exclaimed	:
在	长度	,	和	一个	深刻的	叹	,	海伦	惊呼	:

最后，海伦深深地叹了口气，说道：

" [oʊ] , [fræŋk] !

"	Oh	,	Frank	!
"	哦	,	坦率	!

“哦，弗兰克！”

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [aɪ] [meɪd] [baɪ] [dɪr] ['pɑːˌpɑːz] [kaʊtʃ] .

I	find	it	so	hard	to	keep	the	resolutions	I	made	by	dear	papa's	couch	.
我	寻找	它	所以	难的	到	保持	这	决议	我	制成	经过	亲爱的	爸爸的	长椅	.

我发现很难坚持在爸爸的沙发上许下的那些新年愿望。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːrd] [θɔːts] .

My	heart	is	full	of	hard	thoughts	.
我的	心	是	满的	的	难的	想法	.

我心中充满了艰难的念头。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] .

I'm	afraid	I	never	can	be	happy	here	.
我是	害怕的	我	绝不	能	是	快乐的	这里	.

恐怕我在这里永远无法快乐。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][gɑːd] [teɪk] ['pɑːpə] [ə'weɪ] ?

Oh	,	why	did	God	take	papa	away	?
哦	,	为什么	做过	上帝	拿	爸爸	离开	?

哦，上帝为什么要带走爸爸?

[aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [left] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] , [maɪ] [swiːt] , - [swiːt] , -

I	wish	,	oh	,	I	wish	,	I	had	never	left	Woodbine	Cottage	,	my	sweet	,	'	sweet	,	'
我	希望	,	哦	,	我	希望	,	我	有	绝不	左边	伍德拜恩	小屋	,	我的	甜的	,	-	甜的	,	-

[hoʊm] !

home	!
家	!

我多么希望，我多么希望，我从未离开过伍德拜恩小屋，我甜蜜的家！

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [toʊn] ,

"	Frank	was	startled	by	the	depth	of	feeling	displayed	in	his	sister's	tone	,
"	坦率	曾是	惊慌	经过	这	深度	的	感觉	显示	在	他的	姐妹	语气	,

弗兰克被妹妹语气中流露出的深情所震惊。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] .

even	more	than	by	the	words	.
甚至	更多的	比	经过	这	字	.

甚至比言语更能说明问题。

['tendərli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [sed] ['su:ðɪŋli] :

Tenderly	embracing	her	,	he	said	soothingly	:
温柔地	拥抱	她	,	他	说	舒缓地	:

他温柔地拥抱着她，轻声安慰道：

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [pet] .

"	You	shall	tell	me	all	about	it	,	pet	.
"	你	将	告诉	我	全部	关于	它	,	宠物	.

“你一定要把一切都告诉我，宝贝。”

[kʌm] , ['oʊpən][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:ti] [θɔ:ts] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

Come	,	open	your	heart	,	and	confess	all	the	naughty	thoughts	you	have	had
来	,	打开	你的	心	,	和	承认	全部	这	淘气	想法	你	有	有

.

:

.

来吧，敞开心扉，坦白你所有那些邪恶的想法。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] :

"	She	shuddered	,	which	caused	him	to	add	:
"	她	颤抖	,	哪个	导致	他	到	添加	:

她打了个寒颤，这让他又补充道：

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑ:pə] , [ænd; ənd] [kən'fes] , [æz; əz][ju:; jʊ]

"	Can't	you	imagine	for	the	time	that	I	am	papa	,	and	confess	,	as	you
"	不能	你	想象	为了	这	时间	那	我	是	爸爸	,	和	承认	,	作为	你

[ju:st] [tu:; tə] ,

used	to	,
用过的	到	,

“难道你不能想象我当爸爸的那一刻，并像你过去那样坦白吗？”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] . "

for	the	sake	of	a	good	-	night	kiss	.	"
为了	这	清酒	的	一个	好的	-	夜晚	吻	.	"

为了一个晚安吻。

" [nɑ:t] [hɪr] !

"	Not	here	!
"	不是	这里	!

“不在这里！”

[oʊ] , [nɑ:t] [hɪr] !

Oh	,	not	here	!
哦	,	不是	这里	!

哦，不是这里！

[teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['meɪˌtaʊn] , [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [pæs] [wʌn] [wi:k] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] , [lɔ:st] [hoʊm] .

Take	me	to	Maytown	,	and	let	us	pass	one	week	near	our	dear	,	lost	home	.
拿	我	到	梅敦	,	和	让	我们	经过	一	星期	靠近	我们的	亲爱的	,	丢失的	家	.

带我去梅镇，让我们在我们亲爱的、失去的家园附近度过一周。

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? "

Why	didn't	I	realize	then	what	a	paradise	it	was	?	"
为什么	没有	我	意识到	然后	什么	一个	天堂	它	曾是	?	"

我当时怎么没意识到那是一个多么美好的天堂呢?

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [ri'mɑ:kt] [fræŋk] .

"	That's	a	good	suggestion	,	"	remarked	Frank	.
"	那就是	一个	好的	建议	,	"	评论	坦率	.

“这真是个好建议，”弗兰克说道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [nɜ:rs] ,

"	We	can	board	with	our	old	nurse	,
"	我们	能	木板	和	我们的	老的	护士	,

我们可以和我们以前的护士住在一起，

[ænd; ənd]['wɑ:ndər] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [hɔ:nts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [pli:z] ,

and	wander	around	among	the	familiar	haunts	as	much	as	we	please	,
和	漫步	大约	之中	这	熟悉的	闹鬼的地方	作为	很多	作为	我们	请	,

我们可以随心所欲地在熟悉的地方闲逛，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju: 'es] .

for	there	are	no	young	people	on	the	place	to	disturb	us	.
为了	那里	是	不	年轻的	人们	在	这	地方	到	打扰	我们	.

因为这里没有年轻人来打扰我们。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] , [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

If	it	is	pleasant	,	we	will	start	to	-	morrow	.
如果	它	是	令人愉快的	,	我们	将要	开始	到	-	明天	.

如果天气允许，我们明天就开始。

" ['mɪstər] . ['treɪsi] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ɪn]

"	Mr	.	Tracy	at	this	moment	entered	the	room	with	the	proof	of	a	column	in
"	先生	.	特蕾西	在	这	片刻	进入	这	房间	和	这	证明	的	一个	柱子	在

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	newspaper	in	his	hand	.
这	报纸	在	他的	手	.

“这时，特雷西先生手里拿着报纸上的一篇专栏文章的校样走进了房间。”

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌsenti'mentəlaizɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋ] [ə'laʊd] .

"	So	you	are	sentimentalizing	in	the	twilight	,	"	he	exclaimed	,	laughing	aloud	.
"	所以	你	是	感伤主义	在	这	暮	,	"	他	惊呼	,	笑	大声	.

“所以你是在暮色中感伤啊，”他大笑着说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ðə; ði]['feɪvər][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['edmənd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns]

"	I	was	going	to	ask	the	favor	from	you	,	Mr	.	Edmond	,	of	a	glance
"	我	曾是	去	到	问	这	偏爱	从	你	,	先生	.	埃德蒙	,	的	一个	瞥一眼

['oʊvər] [ðɪs] [pru:f] .

over	this	proof	.
超过	这	证明	.

“埃德蒙先生，我本想请您帮忙看一下这份证明。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [spi:tʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

It	is	my	speech	before	the	legislature	.
它	是	我的	演讲	前	这	立法机关	.

这是我在立法机构的演讲。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [si:n] [sʌm; səm] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

You	have	probably	seen	some	notice	of	it	.
你	有	大概	已见	一些	注意	的	它	.

你可能已经看到一些相关通知了。

[ðə; ði] [pres] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['flætərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rts] ,

The	press	have	been	very	flattering	in	their	reports	,
这	按	有	到过	非常	奉承	在	他们的	报告	,

媒体报道中对他们非常奉承。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] . "

and	I	have	at	length	been	prevailed	upon	to	give	it	to	the	public	.	"
和	我	有	在	长度	到过	最终获胜	之上	到	给	它	到	这	民众	.	"

最终，我被说服，决定将它公之于众。

" [ɑ:n] [wʌt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spi:tʃ] ? "

"	On	what	occasion	was	the	speech	?	"
"	在	什么	场合	曾是	这	演讲	?	"

那次演讲是在什么场合进行的?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑ:nɪʃt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	am	astonished	you	have	not	heard	of	it	.
"	我	是	惊讶	你	有	不是	听到	的	它	.

“我很惊讶你竟然没听说过它。”

['aʊər; ɑ:r] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɜ:r; wər] [pi'tiʃənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [grænt] ;

Our	legislature	were	petitioned	for	a	railroad	grant	;
我们的	立法机关	是	请愿	为了	一个	铁路	授予	;

我们立法机构收到了要求拨款修建铁路的请愿书;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tu:; tə] [leɪ] [sʌm; səm][fækts] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

and	I	was	requested	to	lay	some	facts	before	them	,	which	had	come
和	我	曾是	请求	到	躺	一些	事实	前	他们	,	哪个	有	来

['ʌndər] [maɪ] ['noʊtɪs] .

under	my	notice	.
在下面	我的	注意	.

他们要求我向他们陈述一些我所了解到的事实。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər]['feivərəbli] [rɪ'si:vd] , [ɪk'si:dɪŋli] [soʊ] ;

I	did	so	,	and	my	statements	were	favorably	received	,	exceedingly	so	;
我	做过	所以	,	和	我的	声明	是	有利	已收到	,	非常	所以	;

我照做了，我的发言得到了积极的回应，而且反响非常好;

[ɪn'di:d] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv][maɪ]['ɑ:rgju:mənts][æz; əz]

indeed	I	may	say	I	was	congratulated	upon	the	fairness	of	my	arguments	as
的确	我	可能	说	我	曾是	恭喜	之上	这	公平	的	我的	论点	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪgjərz] .

well	as	the	incontrovertible	nature	of	my	figures	.
出色地	作为	这	无可辩驳的	自然	的	我的	数据	.

确实可以说，我的论点公正无误，数据无可辩驳，因此受到了表扬。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [fræŋk] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]

"	During	this	speech	,	Frank	caught	a	glimpse	of	his	sister	and	was	so
"	期间	这	演讲	,	坦率	捕捉	一个	一瞥	的	他的	姐姐	和	曾是	所以

[ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mænər] ,

astonished	by	her	manner	,
惊讶	经过	她	方式	,

“在演讲过程中，弗兰克瞥见了他的妹妹，并对她的举止感到非常惊讶。”

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

that	he	found	it	difficult	to	comprehend	all	his	guardian	was	saying	.
那	他	成立	它	难的	到	理解	全部	他的	监护人	曾是	说	.

他发现自己很难理解监护人所说的一切。

[ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] :

A	comprehensive	:
一个	综合的	:

全面:

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , " [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] ,

"	Certainly	,	sir	,	"	put	him	all	right	with	the	gentleman	,	who	,
"	当然	,	先生	,	"	放	他	全部	正确的	和	这	绅士	,	WHO	,

“当然可以，先生，”他把这位先生介绍得很清楚，

['æftər] ['ɔ:rdərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [gæs] ,

after	ordering	a	servant	to	light	the	gas	,
后	订购	一个	仆人	到	光	这	气体	,

命令仆人点燃煤气后，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [ʃi:t] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'li:dʒiən] [fɔ:r; fər] [rɪ'vju:] ,

and	placing	the	precious	sheet	in	the	hands	of	the	young	collegian	for	review	,
和	放置	这	宝贵的	床单	在	这	双手	的	这	年轻的	大学生	为了	审查	,

[left] [ðə; ði] [ru:m] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

然后将那张珍贵的纸交到这位年轻大学生手中让他审阅，之后便离开了房间。

" [naʊ] , [sɪs] , " [ɪ'dʒækjə,leɪtid] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['pleɪfəli] ,

"	Now	,	Sis	,	"	ejaculated	her	brother	playfully	,
"	现在	,	妹妹	,	"	射精	她	兄弟	嬉戏地	,

“好了，妹妹，”她哥哥开玩笑地说道。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['fri:zɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [staɪl] .

"	you	must	explain	what	you	mean	by	freezing	up	in	that	style	.
"	你	必须	解释	什么	你	意思是	经过	冷冻	向上	在	那	风格	.

你必须解释一下你用那种方式“僵住”是什么意思。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər] ['eni] ['pɜ:sənz] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [dɪd] ['oʊvər] [jɔ:rz]

I	never	saw	such	a	change	come	over	any	person's	countenance	as	did	over	yours
我	绝不	锯	这样的	一个	改变	来	超过	任何	人的	面容	作为	做过	超过	你的

[ɑ:n] ['mɪstər] . ['treɪsi:z] ['entrəns] .

on	Mr	.	Tracy's	entrance	.
在	先生	.	特雷西的	入口	.

我从未见过任何人的脸上像特雷西先生进来时你的脸色那样发生如此大的变化。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] .

I	had	no	idea	you	could	be	so	dignified	.
我	有	不	主意	你	可以	是	所以	凝重	.

我没想到你竟然如此端庄优雅。

[ɑ:] , [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔ:tiə] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] ! "

Ah	,	I'm	afraid	you	have	been	naughtier	than	I	thought	!	"
啊	,	我是	害怕的	你	有	到过	更顽皮	比	我	想法	!	"

啊，恐怕你比我想象的还要淘气！

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [dɪ'pɔ:rtmənt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ]

"	I	have	been	taking	lessons	in	deportment	,	"	she	answered	without	relaxing
"	我	有	到过	采取	课程	在	仪态	,	"	她	回答	没有	放松

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['grævəti] .

from	her	gravity	.
从	她	重力	.

“我一直在学习仪态礼仪，”她回答道，语气依然严肃。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	,	with	a	sudden	burst	of	feeling	she	exclaimed	:
然后	,	和	一个	突然	爆裂	的	感觉	她	惊呼	:

然后，她突然情绪激动，脱口而出：

" [,aɪ 'ti:] [si:mz] ['jɪrz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [sɪns] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	It	seems	years	,	instead	of	months	,	since	I	lived	at	home	,
"	它	似乎	年	,	反而	的	几个月	,	自从	我	居住地	在	家	,

“感觉好像已经过了好几年，而不是几个月，我才离开家。”

[ænd; ənd] [ræn] [waɪld] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃeɪdi] [wɔ:ks] .

and	ran	wild	around	our	shady	walks	.
和	跑	荒野	大约	我们的	阴凉	散步	.

它们在我们阴凉的步道上四处乱窜。

[oʊ] , [fræŋk] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] !

Oh	,	Frank	,	promise	me	one	thing	!
哦	,	坦率	,	承诺	我	一	事物	!

哦，弗兰克，答应我一件事！

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

Say	you	will	never	be	married	,	and	that	as	soon	as	you	graduate	,
说	你	将要	绝不	是	已婚	,	和	那	作为	很快	作为	你	毕业	,

就说你永远不会结婚，并且一毕业就……

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] .

you	will	take	me	back	to	Woodbine	Cottage	.
你	将要	拿	我	后退	到	伍德拜恩	小屋	.

你会带我回到伍德拜恩小屋。

['prɑːmɪs] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

Promise	that	,	and	I'll	try	to	be	content	.
承诺	那	,	和	患病的	尝试	到	是	内容	.

答应我，我会努力让自己感到满足。

" [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [keɪm] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

"	A	footfall	sounded	on	the	walk	before	the	house	,	then	came	quickly	up	the	steps	.
"	一个	人流量	听起来	在	这	走	前	这	房子	,	然后	来了	迅速地	向上	这	步骤	.

“房子前的路上传来一阵脚步声，然后脚步声迅速地上了台阶。”

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , ['helən] [siːzd] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Springing	from	her	seat	with	a	bound	,	Helen	seized	her	brother's	head	in	her	arms	,
弹簧	从	她	座位	和	一个	边界	,	海伦	查获	她	兄弟	头	在	她	武器	,

海伦猛地从座位上跳起来，一把抱住哥哥的头。

['presɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

pressing	her	lips	excitedly	to	his	forehead	.
紧迫	她	嘴唇	兴奋地	到	他的	前额	.

她兴奋地将嘴唇贴在他的额头上。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Good	-	night	,	"	she	whispered	.
"	好的	-	夜晚	,	"	她	低声说道	.

“晚安，”她轻声说道。

" [tel] ['mɪstər] . ['treɪsi] ['aʊər; ɑːr][plæn][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Tell	Mr	.	Tracy	our	plan	for	to	-	morrow	.
"	告诉	先生	.	特蕾西	我们的	计划	为了	到	-	明天	.

“告诉特雷西先生我们明天的计划。”

[aɪ][mʌst; məst] [send] [wɜːrd] [tuː; tə][maɪ] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] .

I	must	send	word	to	my	teachers	of	my	wish	to	be	absent	.
我	必须	发送	单词	到	我的	教师	的	我的	希望	到	是	缺席的	.

我必须通知老师们我想请假。

" [ðen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrlər] .

"	Then	before	he	could	reply	she	had	glided	from	the	parlor	.
"	然后	前	他	可以	回复	她	有	滑翔	从	这	客厅	.

“然后，在他回答之前，她已经优雅地离开了客厅。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]

The	young	man	stood	a	moment	gazing	after	her	retreating	form	,	wondering	at
这	年轻的	男人	站立	一个	片刻	凝视	后	她	撤退	形式	,	好奇	在

[hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] ['mænər] ,

her	impulsive	manner	,
她	冲动	方式	,

年轻男子愣愣地望着她离去的背影，对她冲动的举止感到疑惑。

[ðen] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

then	drew	a	chair	near	the	table	,	and	sat	down	to	the	examination	of	the
然后	画	一个	椅子	靠近	这	桌子	,	和	卫星	向下	到	这	考试	的	这

[pruːf] - [ʃiːt] .

proof	-	sheet	.
证明	-	床单	.

然后他拉过一把椅子到桌子旁，坐下来仔细查看校样。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

He	had	only	advanced	to	the	fifth	line	,	however	,	before	the	door	opened	,
他	有	仅有的	先进的	到	这	第五	线	,	然而	,	前	这	门	打开	,

然而，他才走到第五行，门就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] .

and	a	young	man	entered	.
和	一个	年轻的	男人	进入	.

这时，一个年轻男子走了进来。

" ['mɪstər] . ['edmənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [əd'vænsɪŋ] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][hænd] [ˌaʊt'streʧt] .

"	Mr	.	Edmond	,	I	suppose	,	"	he	said	,	advancing	cordially	with	hand	outstretched	.
"	先生	.	埃德蒙	,	我	认为	,	"	他	说	,	前进	诚挚地	和	手	伸展	.

“我想应该是埃德蒙先生吧，”他一边说着，一边热情地伸出手走上前去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ʌndər] [maɪ] ['fɑːðɝz] [ruːf] .

"	I	am	happy	to	see	you	under	my	father's	roof	.
"	我	是	快乐的	到	看	你	在下面	我的	父亲的	屋顶	.

“很高兴见到你来到我父亲的屋檐下。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] ? "

But	where	is	your	sister	?	"
但	在哪里	是	你的	姐姐	?	"

你妹妹在哪里?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][left][ˌem 'iː] .

"	She	has	just	left	me	.
"	她	有	只是	左边	我	.

她刚刚离开了我。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɔzwel] ['edmənd] ['treɪsi] , [maɪ] ['fɑːðɝz] ['neɪmseɪk] . "

I	suppose	you	are	Roswell	Edmond	Tracy	,	my	father's	namesake	.	"
我	认为	你	是	罗斯威尔	埃德蒙	特蕾西	,	我的	父亲的	同名者	.	"

我猜你就是罗斯韦尔·埃德蒙·特雷西，我父亲的同名者。

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ?

"	Yes	,	and	when	did	you	arrive	?
"	是的	,	和	什么时候	做过	你	到达	?

“是的，你们是什么时候到的？”

[oʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðæt] [spiːʧ] [ʌv; əv] ['fɑːðɝz] , [kwaɪt][ə; eɪ] [kræk] [θɪŋ] , [ðə; ði]

Oh	,	I	see	you	are	reading	that	speech	of	father's	,	quite	a	crack	thing	,	the
哦	,	我	看	你	是	阅读	那	演讲	的	父亲的	,	相当	一个	裂缝	事物	,	这

['pepərz] [seɪ] .

papers	say	.
文件	说	.

哦，我看到你在读你父亲的演讲稿，报纸上说，那篇演讲稿相当精彩。

['fɑːðər] [in'dʒɔiz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [ə'meɪzɪŋli] .

Father	**enjoys**	**that**	**sort**	**of**	**work**	**amazingly**	**.**
父亲	享受	那	种类	的	工作	令人惊讶的是	.

父亲非常喜欢这类工作。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**never**	**could**	**endure**	**it**	**.**
但	我	绝不	可以	忍受	它	.

但我始终无法忍受。

[aɪm] ['kɔnstitjuːtid] ['dɪfrəntli] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I'm	**constituted**	**differently**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
我是	构成	不同	,	你	知道	.	"

你知道，我的身体构造和别人不一样。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

"	**I**	**don't**	**think**	**that**	**I**	**quite**	**understand**	**you**	**.**
"	我	不	思考	那	我	相当	理解	你	.

“我觉得我不太理解你。”

" ['rɔzwel] [læft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] .

"	**Roswell**	**laughed**	**,**	**and**	**looked**	**wise**	**.**
"	罗斯威尔	笑了	,	和	看起来	明智的	.

罗斯韦尔笑了，看起来很睿智。

" ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] [aɪ] [miːn] .

"	**Speechifying**	**I**	**mean**	**.**
"	演讲	我	意思是	.

我是说，发表演讲。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðæt] [pruːf] ,

But	**you**	**need**	**not**	**trouble**	**yourself**	**to**	**correct**	**that**	**proof**	**,**
但	你	需要	不是	麻烦	你自己	到	正确的	那	证明	,

但你无需费心去纠正那个证明。

" [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'liːdʒiən] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	**as**	**he**	**saw**	**the**	**young**	**collegian**	**make**	**a**	**mark**	**on**	**the**	**margin**	**with**	**his**
"	作为	他	锯	这	年轻的	大学生	制作	一个	标记	在	这	利润	和	他的

['pens(ə)l] .

pencil	**.**
铅笔	.

当他看到那位年轻的大学生用铅笔在纸页边缘画了个记号时。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

"	**Ha**	**!**	**Ha**	**!**	**Ha**	**!**
"	哈	!	哈	!	哈	!

哈哈！哈哈！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

That	**was**	**printed**	**and**	**distributed**	**two**	**days**	**ago**	**.**
那	曾是	打印	和	分布式	二	天	前	.

那份文件是两天前印刷分发的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

背信弃义(The breach of trust)
第2/8页

[ðæts] [æn; ən][oʊld] [ruːz] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

That's	an	old	ruse	of	father's	to	get	your	opinion	of	his	speech	.
那就是	一个	老的	诡计	的	父亲的	到	得到	你的	观点	的	他的	演讲	.

这是父亲们常用的伎俩，目的是了解你对他演讲的看法。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] , [nɑːt] ['reliʃ] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	The	stranger	,	not	relishing	this	style	of	conversation	,	remained	silent	.
"	这	陌生人	,	不是	享受	这	风格	的	对话	,	剩余	沉默的	.

陌生人并不喜欢这种谈话方式，所以保持沉默。

" [aɪm] ['sɑːri] [jʊr; jər] ['sɪstər] [rɪ'taɪərd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , " ['rɔzwel] [went] [ɑːn] .

"	I'm	sorry	your	sister	retired	before	I	came	home	,	"	Roswell	went	on	.
"	我是	对不起	你的	姐姐	退休	前	我	来了	家	,	"	罗斯威尔	去	在	.

“很遗憾你姐姐在我回家之前就退休了，”罗斯韦尔继续说道。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

"	Perhaps	she	was	offended	because	I	was	so	late	.
"	也许	她	曾是	被冒犯了	因为	我	曾是	所以	晚的	.

“或许她生气是因为我迟到了。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	indeed	I	could	not	help	it	.
但	的确	我	可以	不是	帮助	它	.

但我确实无能为力。

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] ['maɪti] ['fænsi][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ]

I've	taken	a	mighty	fancy	to	your	sister	and	tell	her	all	my	tricks	with
我已经	已采取	一个	强大的	想要	到	你的	姐姐	和	告诉	她	全部	我的	技巧	和

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

the	governor	,
这	州长	,

我非常喜欢你妹妹，并把我和州长之间的所有勾当都告诉了她。

" ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːt] .

"	nodding	toward	the	proof	-	sheet	.
"	点头	朝向	这	证明	-	床单	.

“朝校样页点点头。”

" [waɪ] [its] [dʒʌst][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	Why	it's	just	the	easiest	thing	in	the	world	to	wheedle	him	out	of	money	.
"	为什么	它是	只是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	哄骗	他	出去	的	钱	.

“为什么骗走他的钱是世界上最容易的事。”

[dʒʌst] ['flætər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ; [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] [sed] [ʌv; əv]

Just	flatter	him	up	about	his	speeches	;	tell	him	what	so	and	so	said	of
只是	奉承	他	向上	关于	他的	演讲	;	告诉	他	什么	所以	和	所以	说	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

只要恭维他，夸奖他的演讲就行了；告诉他某某人对他的演讲说了些什么。

[ɔ:l] ['ʃɑ:di] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv][maɪ][ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd][aʊt] [kʌmz] [æn; ən][eks] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
all shoddy , you know , of my manufacture , and out comes an X before he
全部 劣质的 , 你 知道 , 的 我的 生产 , 和 出去 来 一个 X 前 他
[ɪz] [ə'wer] . "
is aware . "
是 意识到的 . "

你知道，这些都是我粗制滥造的，还没等他反应过来，一个X就出现了。

" [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [maɪ]['sɪstər] [dʌz] [nɑ:t] ['præktɪs] [sʌtʃ] [dɪ'sepʃ(ə)n] , " ['sɪriəsli] [ri'mɑ:kt]
" I earnestly hope that my sister does not practise such deception , " seriously remarked
" 我 切实 希望 那 我的 姐姐 做 不是 实践 这样的 欺骗 , " 严重地 评论
['mɪstər] . ['edmənd] .
Mr . Edmond .
先生 . 埃德蒙 .

“我衷心希望我的妹妹不会做出这种欺骗行为，”埃德蒙先生严肃地说。

['mɪsɪz] . ['treɪsi:z] ['entrəns] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [pri'ventid] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs]
Mrs . Tracy's entrance , followed by her husband , prevented a reply to this
太太 . 特雷西的 入口 , 随后 经过 她 丈夫 , 阻止 一个 回复 到 这
[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

特雷西太太进来，随后她丈夫也进来了，这使得人们无法对这一评论作出回应。

[ðə; ði] [gest] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
The guest took this opportunity to impart the information that he was going
这 客人 采取 这 机会 到 传授 这 信息 那 他 曾是 去
[tu:; tə]['vɪzɪt] ['meɪˌtaʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ]
to visit Maytown for a few days and wished to take his sister with
到 访问 梅敦 为了 一个 很少 天 和 希望 到 拿 他的 姐姐 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这位客人借此机会告知客人，他打算去梅镇待几天，并希望带上他的妹妹。

[ðen] , [æz; əz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ,
Then , as no objection was made on the part of the guardian ,
然后 , 作为 不 异议 曾是 制成 在 这 部分 的 这 监护人 ,

由于监护人没有提出异议，

[hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fə'ti:g] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , ['kæriɪŋ]
he pleaded fatigue after his journey , and retired to his chamber , carrying
他 恳求 疲劳 后 他的 旅行 , 和 退休 到 他的 房间 , 携带
[ðə; ði] [pru:f] - [ʃi:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the proof - sheet with him .
这 证明 - 床单 和 他 .

他声称旅途劳顿，疲惫不堪，便带着校样回到了自己的房间。

[hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'dʒɒɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
His room adjoined his sister's , though there was no connection between them .
他的 房间 相邻的 他的 姐妹 , 尽管 那里 曾是 不 联系 之间 他们 .

他的房间与他姐姐的房间相邻，但两者之间没有任何联系。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] [tæp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] .
Presently he heard a low tap at his chamber door .
目前 他 听到 一个 低的 轻敲 在 他的 房间 门 .

这时，他听到有人轻轻敲他的房门。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['setld] ?
" Is it all settled ?
" 是 它 全部 定居 ?

“一切都解决了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ˈiːgərli] .
" she inquired eagerly .
" 她 询问 急切地 .

她急切地问道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] ? "
" Are we really going ? "
" 是 我们 真的 去 ? "

我们真的要去吗?

" [jes] [ˈriːəli] , [baɪ][ðə; ðiˈ][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Yes really , by the first train to - morrow morning .
" 是的 真的 , 经过 这 第一的 火车 到 - 明天 早晨 .

“是的，真的，明天早上第一班火车就到。”

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ˈdʒɔɪfəli] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
" She clasped her hands joyfully , her whole face sparkling with animation ; but
" 她 紧握 她 双手 欣喜地 , 她 所有的 脸 闪闪发光 和 动画片 ; 但
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
she did not speak .
她 做过 不是 说话 .

她高兴地双手合十，脸上洋溢着喜悦；但她没有说话。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈtreɪsiːz] [sʌn] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ðiˈ] [ˈbrʌðər] .
" What kind of a youth is Mr . Tracy's son ? " demanded the brother .
" 什么 种类 的 一个 青年 是 先生 . 特雷西的 儿子 ? " 要求 这 兄弟 .

“特雷西先生的儿子是个什么样的人？”哥哥质问道。

" [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" He tells me strange things of you . "
" 他 讲述 我 奇怪的 事物 的 你 . "

他跟我说了些关于你的奇怪事。

" [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
" Of me ?
" 的 我 ?

“关于我？”

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[aɪ] [ˈkænɑːt] [briːð] [ɪn][ðə; ðiˈ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I cannot breathe in the house with him .
我 不能 呼吸 在 这 房子 和 他 .

和他待在同一个屋檐下，我感觉喘不过气来。

[ðer; ðər] , [kɪs] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [naɪt] [əˈgen] .
There , kiss me good - night again .
那里 , 吻 我 好的 - 夜晚 再次 .

好了，再吻我道晚安吧。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
To - morrow I'll tell you everything .
到 - 明天 患病的 告诉 你 一切 .

明天我会把一切都告诉你。

" ['tʃæptər] [vi:] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['hɛlɪnz] ['si:krət] .

HELEN'S	SECRET	.
海伦的	秘密	.

海伦的秘密。

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [hɜ:r; hər] [mu:d] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

BUT	to	-	morrow	,	her	mood	had	changed	.
但	到	-	明天	,	她	情绪	有	已更改	.

但到了第二天，她的心情就变了。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] ,

And	when	,	as	soon	as	they	were	comfortably	seated	in	the	cars	,
和	什么时候	,	作为	很快	作为	他们	是	舒适地	坐着	在	这	汽车	,

当他们舒舒服服地坐在车里后，

[hi:; hi] ['ɝ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

he	urged	her	to	relieve	his	mind	,
他	敦促	她	到	缓解	他的	头脑	,

他恳求她让他安心，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['fɑ:ðɝz] [neɪm] ,

and	tell	him	all	she	knew	of	the	youth	who	bore	his	precious	father's	name	,
和	告诉	他	全部	她	知道	的	这	青年	WHO	钻孔	他的	宝贵的	父亲的	姓名	,

然后把她所知道的关于那个继承了他慈父名字的年轻人的一切都告诉他。

[ʃi:; ʃi]['kwaɪətli][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

she	quietly	refused	.
她	悄悄	拒绝	.

她平静地拒绝了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ]['si:krət] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	It	is	not	my	secret	;	I	have	no	right	to	know	it	.
"	它	是	不是	我的	秘密	;	我	有	不	正确的	到	知道	它	.

“这不是我的秘密；我没有权利知道。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t][əb'teɪn][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑ:nərəbli] .

I	did	not	obtain	my	information	honorably	.
我	做过	不是	获得	我的	信息	光荣地	.

我的信息并非通过正当途径获得的。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][ˌoʊvər'hɜ:rd][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪr] ,

That	is	,	I	overheard	a	conversation	not	intended	for	my	ear	,
那	是	,	我	无意中听到	一个	对话	不是	故意的	为了	我的	耳朵	,

也就是说，我无意中听到了一段原本不该我说的对话。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [maɪt] .

and	I	did	not	allow	my	presence	to	be	discovered	even	when	I	might	.
和	我	做过	不是	允许	我的	在场	到	是	发现	甚至	什么时候	我	可能	.

即使有可能被发现，我也没有让自己的行踪被发现。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] .

I	was	spellbound	.
我	曾是	着迷	.

我被迷住了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [stɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	could	not	have	stirred	for	the	world	.
我	可以	不是	有	搅拌	为了	这	世界	.

我当时根本无力反抗。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ; [noʊ] ,

And	now	I	would	not	be	ignorant	of	what	I	heard	;	no	,
和	现在	我	会	不是	是	无知	的	什么	我	听到	;	不	,

现在我不会对听到的事情一无所知；不，

[nɑːt][fɔːr; fər] ['evri] ['dɑːlər] [dɪr] ['pɑːpə] [left] [ˌem 'iː] .

not	for	every	dollar	dear	papa	left	me	.
不是	为了	每一个	美元	亲爱的	爸爸	左边	我	.

不是我亲爱的爸爸留给我的每一分钱。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] [fræŋk] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [griːf] [ðæt]

"	It	was	all	in	vain	Frank	expressed	his	horror	and	surprise	and	grief	that
"	它	曾是	全部	在	徒劳	坦率	表达	他的	恐怖	和	惊喜	和	悲伤	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'zɜːrvd] ,

she	was	so	reserved	,
她	曾是	所以	预订的	,

“这一切都是徒劳的。”弗兰克表达了他的震惊、惊讶和悲伤，她竟然如此沉默寡言。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

she	only	shook	her	head	.
她	仅有的	摇晃	她	头	.

她只是摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [nek] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [er]

"	No	,	"	she	repeated	drawing	up	her	dainty	little	neck	,	and	putting	on	an	air
"	不	,	"	她	重复	绘画	向上	她	纤巧	小的	脖子	,	和	推杆	在	一个	空气

[ʌv; əv] [dɪ'feɪəns] ,

of	defiance	,
的	蔑视	,

“不，”她重复道，抬起纤细的小脖子，摆出一副挑衅的姿态。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] .

"	No	,	I	can	take	care	of	myself	,	if	I	am	only	sixteen	.
"	不	,	我	能	拿	关心	的	我	,	如果	我	是	仅有的	十六	.

“不，即使我只有十六岁，我也可以照顾好自己。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

If	it	ever	becomes	necessary	,	I	will	tell	you	.
如果	它	曾经	变成	必要的	,	我	将要	告诉	你	.

如果有必要的话，我会告诉你。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] . "

Now	let	us	talk	of	something	more	agreeable	.	"
现在	让	我们	讲话	的	某物	更多的	同意	.	"

现在让我们来谈谈更令人愉快的事情吧。

" [bʌt; bət] , ['helən] ,

"	But	,	Helen	,
"	但	,	海伦	,

“但是，海伦，

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['fɑːðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

remember	that	I	promised	Father	to	watch	over	you	as	tenderly	as	he	could
记住	那	我	承诺	父亲	到	手表	超过	你	作为	温柔地	作为	他	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

记住，我曾向父亲承诺，我会像他能做的那样温柔地守护你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] .

You	must	explain	your	unaccountable	behaviour	.
你	必须	解释	你的	无法解释	行为	.

你必须解释你这种不负责任的行为。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][soʊ] .

I	will	not	go	back	to	College	,	and	leave	you	so	.
我	将要	不是	去	后退	到	大学	,	和	离开	你	所以	.

我不会再回大学了，就这样离开你们吧。

[bɪ'twiːn] ['wʌndər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [aɪ] ['skersli] [slept] [æt; ət] [ɔːl] [læst] [naɪt] . "

Between	wonder	and	anxiety	,	I	scarcely	slept	at	all	last	night	.	"
之间	想知道	和	焦虑	,	我	几乎	睡着了	在	全部	最后的	夜晚	.	"

昨晚我既惊奇又焦虑，几乎彻夜未眠。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi]

"	Do	you	want	me	to	become	a	laughing	-	stock	for	all	these	people	?	"	she
"	做	你	想	我	到	变得	一个	笑	-	库存	为了	全部	这些	人们	?	"	她

[in'kwaiəd] ,

inquired	,
询问	,

“你想让我成为大家的笑柄吗？”她问道。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

her	cheeks	crimson	with	excitement	.
她	脸颊	赤红	和	激动	.

她兴奋得双颊绯红。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sed] [ten] [wɜːrdz] .

"	I	should	be	crying	before	I	said	ten	words	.
"	我	应该	是	哭泣	前	我	说	十	字	.

“我还没说十个字就应该哭了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɪrd]

"	She	turned	suddenly	away	to	the	window	and	for	some	time	appeared
"	她	转向	突然	离开	到	这	窗户	和	为了	一些	时间	出现

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] [wɪ'ðaʊt] .

absorbed	in	the	prospect	without	.
吸收	在	这	前景	没有	.

她突然转身面向窗外，一时之间似乎沉浸在窗外的景色中。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [saɪ] [rɪ'piːtɪdli] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

But	at	last	,	hearing	her	brother	sigh	repeatedly	,	she	touched	his	hand	and
但	在	最后的	,	听力	她	兄弟	叹	反复	,	她	感动	他的	手	和

[sed] ['hʌmbli] :

said	humbly	:
说	谦卑地	:

但最后，听到哥哥不停地叹气，她便握住他的手，谦卑地说：

" [dəunt] ['wɜːri] , [fræŋk] .

"	Don't	worry	,	Frank	.
"	不	担心	,	坦率	.

别担心，弗兰克。

[aɪm][ə; eɪ][bæd][gɜːrl] ; [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [wɜːrs] ,

I'm	a	bad	girl	;	and	I'm	afraid	I	shall	grow	worse	,
我是	一个	坏的	女孩	;	和	我是	害怕的	我	将	生长	更糟	,

我是一个坏女孩；而且我害怕我会变得更糟。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][maɪ] [brest] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]

with	all	sorts	of	hard	feeling	rankling	in	my	breast	;	but	when	we	are	at
和	全部	排序	的	难的	感觉	恼人的	在	我的	胸部	;	但	什么时候	我们	是	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

心中五味杂陈，难免会有各种不快；但当我们在家时，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['prɪti] ['ɑːrbər] ,

we	will	take	a	walk	to	my	pretty	arbor	,
我们	将要	拿	一个	走	到	我的	漂亮的	乔木	,

我们将散步到我那漂亮的凉亭去。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [maɪ'self] .

and	I'll	make	a	full	confession	of	all	that	concerns	myself	.
和	患病的	制作	一个	满的	忏悔	的	全部	那	担忧	我	.

我会坦白所有与我有关的事情。

[ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['meɪˌtaʊn] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	what	I'm	going	to	Maytown	for	,	you	know	.
那就是	什么	我是	去	到	梅敦	为了	,	你	知道	.

这就是我去梅镇的目的，你知道的。

[kʌm] , ['mɪstər] . ['dʒuːniər] , [kɑːnt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ?

Come	,	Mr	.	Junior	,	can't	you	be	agreeable	?
来	,	先生	.	初级	,	不能	你	是	同意	?

小朱尼尔先生，你就不能听话点吗?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɑːləm] [feɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['dʒeləs] ['lʌvər] ,

With	that	solemn	face	,	our	neighbors	will	think	you	are	my	jealous	lover	,
和	那	庄严	脸	,	我们的	邻居	将要	思考	你	是	我的	嫉妒的	情人	,

你这副严肃的表情，邻居们会以为你是我的嫉妒心强的情人。

[ɔːr][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] ['gɑːrdiən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

or	a	very	stern	guardian	,	which	you	are	not	.
或者	一个	非常	船尾	监护人	,	哪个	你	是	不是	.

或者说，你是一位非常严厉的监护人，而你显然不是。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] ['hæpi] [per] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl]

"	A	few	hours	later	the	happy	pair	,	for	the	time	throwing	behind	them	all
"	一个	很少	小时	之后	这	快乐的	一对	,	为了	这	时间	投掷	在后面	他们	全部

['æŋkʃəs] [θɔːts] ,

anxious	thoughts	,
焦虑的	想法	,

几个小时后，这对幸福的恋人暂时抛开了所有的焦虑思绪。

['wɔndəd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [groʊv]

wandered	off	from	the	cottage	of	their	old	nurse	to	the	garden	and	grove
漫步	离开	从	这	小屋	的	他们的	老的	护士	到	这	花园	和	树林

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

belonging	to	the	estate	.
属于	到	这	财产	.

他们从老保姆的小屋里漫步到庄园的花园和树林里。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['rentɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]

The	place	had	been	rented	for	two	years	by	an	aged	couple	who	were	in
这	地方	有	到过	租来的	为了	二	年	经过	一个	老年人	夫妻	WHO	是	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['kwaɪət] ,

search	of	quiet	,
搜索	的	安静的	,

这处房产之前被一对寻求安静环境的老夫妇租住了两年。

[ænd; ənd] [huː] ['glædli] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['oʊnərz] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [wer'evər] [ðeɪ]

and	who	gladly	gave	permission	to	the	youthful	owners	to	ramble	wherever	they
和	WHO	乐意	给予	允许	到	这	青春	所有者	到	漫谈	无论	他们

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

他们欣然允许这些年轻的主人随意漫步。

" [aɪ][kæn; kən] [briːð] [hɪr] , " [kraɪd] ['helən] , [ɪk'spændɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [lɑːrdʒ]
" I can breathe here , " cried Helen , expanding her chest and inhaling large
" 我 能 呼吸 这里 , " 哭 海伦 , 扩展 她 胸部 和 吸入 大的
[dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ,
draughts of the sweet ,
起草 的 这 甜的 ,

“我可以在这里呼吸了！”海伦喊道，她挺起胸膛，大口吸入甜美的空气。

[freʃ] ['kʌntri] [er] .
fresh country air .
新鲜的 国家 空气 .

清新的乡村空气。

" [ðə; ði] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [moʊn] [lɔːn] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l]
" The fragrance from the flowers and the new mown lawn is perfectly delightful
" 这 香味 从 这 花朵 和 这 新的 修剪过的 草地 是 完美 愉快
.
:
.

“鲜花和新割草坪散发出的香味令人心旷神怡。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Then with a sudden change of tone and manner , she turned to her
" 然后 和 一个 突然 改变 的 语气 和 方式 , 她 转向 到 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“然后，她突然改变了语气和态度，转向她的哥哥，

['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] :
stopping in her walk , and inquired :
停止 在 她 走 , 和 询问 :

她停下脚步，问道：

" [fræŋk] ,
" Frank ,
" 坦率 ,

“坦率，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [wiː; wi][toʊld]['mɪstər] . ['treɪsi] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] ['mɪstər] .
what would be the result if we told Mr . Tracy that we preferred Mr .
什么 会 是 这 结果 如果 我们 讲述 先生 . 特蕾西 那 我们 首选 先生 .
['noʊlz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] ?
Knowles for our guardian ?
诺尔斯 为了 我们的 监护人 ?

如果我们告诉特雷西先生我们更希望诺尔斯先生做我们的监护人，结果会怎样?

" [bʌt; bət] , [sɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['mɪstər] . ['noʊlz] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [trʌst] . "
" But , Sis , under the circumstances Mr . Knowles would not accept the trust . "
" 但 , 妹妹 , 在下面 这 情况 先生 . 诺尔斯 会 不是 接受 这 相信 . "

“但是，姐姐，在这种情况下，诺尔斯先生不会接受这份信托。”

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ?
" What if I could persuade him ?
" 什么 如果 我 可以 说服 他 ?

“如果我能说服他呢？”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [left] [dɪr] ['pɑːpə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr]

Don't	you	remember	what	he	said	the	day	we	left	dear	papa	under	the	sycamore
不	你	记住	什么	他	说	这	天	我们	左边	亲爱的	爸爸	在下面	这	梧桐树

[triːz] ?

trees	?
树木	?

你难道不记得那天我们离开亲爱的爸爸，在梧桐树下，他说了些什么吗?

" - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [maɪ][tʃaɪld] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðər] .

"	'	If	you	are	ever	in	trouble	,	my	child	,	come	to	me	as	to	a	father	.
"	-	如果	你	是	曾经	在	麻烦	,	我的	孩子	,	来	到	我	作为	到	一个	父亲	.

“孩子，如果你遇到麻烦，就来找我，就像来找父亲一样。”

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [ɑːr; ər]['evər]['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [best]

My	heart	and	my	home	are	ever	open	to	receive	the	children	of	my	best
我的	心	和	我的	家	是	曾经	打开	到	收到	这	孩子们	的	我的	最好的

[pə'rɪʃənər] . -

parishioner	.	'
教区居民	.	-

我的心和我家永远向我最好的教友的孩子们敞开。

" [fræŋk] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['ræðər]

"	Frank	walked	for	some	distance	in	silence	,	his	sister	closely	and	rather
"	坦率	步行	为了	一些	距离	在	沉默	,	他的	姐姐	密切	和	相当

[ɪm'peɪʃntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

impatiently	watching	him	.
不耐烦地	观看	他	.

弗兰克默默地走了一段路，他的妹妹紧紧地、有些不耐烦地看着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,

"	I	am	not	sufficiently	acquainted	with	the	law	,
"	我	是	不是	足够	熟人	和	这	法律	,

我对法律了解不够深入，

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['weðər] [wɔːrdz][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [ɪk'sept]

to	understand	whether	wards	have	a	right	to	change	their	guardian	except
到	理解	无论	病房	有	一个	正确的	到	改变	他们的	监护人	除了

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'lɪŋkwəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] .

for	some	delinquence	in	regard	to	the	trust	.
为了	一些	犯罪	在	看待	到	这	相信	.

了解受监护人是否有权更换监护人，除非监护人违反信托义务。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['treɪsi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] . "

Perhaps	Mr	.	Tracy	would	be	glad	to	be	rid	of	the	responsibility	.	"
也许	先生	.	特蕾西	会	是	高兴的	到	是	摆脱	的	这	责任	.	"

或许特雷西先生会很高兴摆脱这个责任。

" [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	No	,	he	would	not	!	"	exclaimed	Helen	,	in	great	excitement	.
"	不	,	他	会	不是	!	"	惊呼	海伦	,	在	伟大的	激动	.

“不，他不会的！”海伦激动地喊道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] . "

"	He	would	not	give	it	up	if	he	could	keep	it	against	our	wish	.	"
"	他	会	不是	给	它	向上	如果	他	可以	保持	它	反对	我们的	希望	.	"

“如果可以违背我们的意愿，他绝不会放弃它。”

" [naʊ] , [sɪs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [blaɪnd] [wei] .

"	Now	,	Sis	,	I	will	not	go	on	talking	in	this	blind	way	.
"	现在	,	妹妹	,	我	将要	不是	去	在	说	在	这	瞎的	方式	.

“姐姐，我不能再这样盲目地说话了。”

[hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['rʌstɪk] [siːt] ,
Here is our rustic seat ,
这里 是 我们的 乡村 座位 ,

这是我们的乡村风格座椅，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][rɪ'taɪərd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst]
and we are as retired as if we were in the midst of a great forest
和 我们 是 作为 退休 作为 如果 我们 是 在 这 中间 的 一个 伟大的 森林
.
:
.

我们退休后的生活就像置身于一片茂密的森林之中。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [sɪns] [aɪ] [left] [juː; jʊ] . "
Sit down , and tell me everything that has occurred since I left you . "
坐 向下 , 和 告诉 我 一切 那 有 发生 自从 我 左边 你 . "

坐下，告诉我自从我离开你之后发生的一切。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] .
" Well , I will .
" 出色地 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
" She threw herself on the seat and for one moment covered her face with
" 她 扔 她自己 在 这 座位 和 为了 一 片刻 涵盖 她 脸 和
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她扑倒在座位上，一时间用双手捂住了脸。

['ʃudərɪŋ] ['vɪzəblɪ] .
shuddering visibly .
颤抖 明显地 .

明显地颤抖了一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] , ['helən] ? " [ɪn'kwaɪəd] [fræŋk] ,
" Are you trying to torture me , Helen ? " inquired Frank ,
" 是 你 尝试 到 酷刑 我 , 海伦 ? " 询问 坦率 ,

“海伦，你是想折磨我吗？”弗兰克问道。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ; " [ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]
seizing her hand and pulling it from her face ; " if so , you have
抓住 她 手 和 拉 它 从 她 脸 ; " 如果 所以 , 你 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] . "
succeeded well . "
成功了 出色地 . "

抓住她的手，把它从脸上拉开；“如果是这样，你做得很好。”

" [oʊ] , [fræŋk] !
" Oh , Frank !
" 哦 , 坦率 !

“哦，弗兰克！”

[aɪ] [heɪt] ['mɪstər] . ['treɪsi] [ænd; ənd] ['rɔzwel] .
I hate Mr . Tracy and Roswell .
我 恨 先生 . 特蕾西 和 罗斯威尔 .

我讨厌特雷西先生和罗斯威尔。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] ['mɪsɪz] . ['treɪsi] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
I despise Mrs . Tracy for being the wife of her husband .
我 鄙视 太太 . 特蕾西 为了 存在 这 妻子 的 她 丈夫 .

我鄙视特雷西太太，因为她是她丈夫的妻子。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spaɪz] ['helən] ['edmənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] .

And	I	despise	Helen	Edmond	more	than	all	.
和	我	鄙视	海伦	埃德蒙	更多的	比	全部	.

我最憎恨的就是海伦·埃德蒙。

[aɪm] ['groʊɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ['evri] [deɪ] ; [aɪm] ['fri:zɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	growing	worse	and	worse	every	day	;	I'm	freezing	up	,	as	you	call	it	.
我是	生长	更糟	和	更糟	每一个	天	;	我是	冷冻	向上	,	作为	你	称呼	它	.

我的情况一天比一天糟糕；就像你说的，我快要崩溃了。

[aɪm] ['groʊɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] .

I'm	growing	hard	and	defiant	,	and	unforgiving	.
我是	生长	难的	和	桀骜不驯	,	和	毫不留情	.

我变得越来越冷酷无情、桀骜不驯，而且毫不宽恕。

[aɪm] [fə'getiŋ] [ɔ:l] [dɪr] ['pɑ:ˌpɑ:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

I'm	forgetting	all	dear	papa's	instructions	.
我是	遗忘	全部	亲爱的	爸爸的	指示	.

我把爸爸的嘱咐全忘了。

[aɪm] ['getɪŋ] [tu:; tə] [heɪt] [prer] , [ɔ:r] [greɪs] [æt; ət] ['teɪbl] .

I'm	getting	to	hate	prayer	,	or	grace	at	table	.
我是	获得	到	恨	祷告	,	或者	优雅	在	桌子	.

我开始讨厌祷告，或者餐桌上的餐前祷告。

[oʊ] , [aɪm] ['hɔ:rɪd] !

Oh	,	I'm	horrid	!
哦	,	我是	可怕的	!

哦，我太糟糕了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] ['eni] ['betər] . "

And	the	worst	of	it	is	,	I'm	afraid	I	shall	never	be	any	better	.	"
和	这	最差	的	它	是	,	我是	害怕的	我	将	绝不	是	任何	更好的	.	"

最糟糕的是，恐怕我永远也无法好转了。

" ['helən] , ['mɪstər] . ['treɪsi] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	Helen	,	Mr	.	Tracy	is	a	Christian	.
"	海伦	,	先生	.	特蕾西	是	一个	基督教	.

“海伦，特雷西先生是基督徒。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] . "

You	ought	not	to	talk	so	.	"
你	应该	不是	到	讲话	所以	.	"

你不该这样说话。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [aɪl] [traɪ][hɑ:rd] ['nevər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

"	If	he	is	,	I'll	try	hard	never	to	become	one	.
"	如果	他	是	,	患病的	尝试	难的	绝不	到	变得	一	.

“如果他是那样的人，我一定会努力避免成为那样的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] .

But	I	know	he	is	not	.
但	我	知道	他	是	不是	.

但我知道他不是。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['preʃəs] ['pɑ:pə] .

I	might	have	believed	it	,	if	I	had	never	known	our	precious	papa	.
我	可能	有	相信	它	,	如果	我	有	绝不	已知	我们的	宝贵的	爸爸	.

如果我不认识我们亲爱的爸爸，我或许会相信。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['ministəz] ,

I	might	have	imagined	that	religion	was	talking	about	churches	and	ministers	,
我	可能	有	想象	那	宗教	曾是	说	关于	教堂	和	部长们	,

我原本可能以为宗教指的是教堂和牧师，

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] ['evri] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] , ['riːdɪŋ] [prerz] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ,

going	to	church	one	half	of	every	pleasant	Sunday	,	reading	prayers	in	a	loud	,
去	到	教会	一	一半	的	每一个	令人愉快的	星期日	,	阅读	祈祷	在	一个	大声	,

[məˈnɑːtənəs] [vɔɪs] ,

monotonous	voice	,
单调	嗓音	,

每个美好的星期天，都要花半天时间去教堂，用响亮而单调的声音诵读祷文。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['duːɪŋ] ['evri] [miːn] , ['selfɪʃ] , [ʌnˈgreɪtfl] [θɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk]

and	in	the	meantime	doing	every	mean	,	selfish	,	ungrateful	thing	,	under	the	cloak
和	在	这	与此同时	正在做	每一个	意思是	,	自私	,	忘恩负义	事物	,	在下面	这	披风

[ʌv; əv] ['paɪəti] .

of	piety	.
的	虔诚	.

与此同时，他却披着虔诚的外衣，做着各种卑鄙、自私、忘恩负义的事情。

" [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] [gʊd] ['krɪstʃən] .

"	Thank	God	,	I	have	seen	one	good	Christian	.
"	感谢	上帝	,	我	有	已见	一	好的	基督教	.

感谢上帝，我见过一位好基督徒。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [daɪ] .

I	have	seen	him	live	,	and	I	have	seen	him	die	.
我	有	已见	他	居住	,	和	我	有	已见	他	死	.

我见过他活着，也见过他死去。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [self] - [kənˈtroʊl] .

"	Her	voice	faltered	and	for	a	moment	she	lost	self	-	control	.
"	她	嗓音	犹豫不决	和	为了	一个	片刻	她	丢失的	自己	-	控制	.

她的声音颤抖了一下，一时之间失去了控制。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [riˈzjuːmd] : " [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [hɑːrt]

But	with	an	effort	,	she	quickly	resumed	:	"	I	have	seen	a	man	whose	heart
但	和	一个	努力	,	她	迅速地	恢复	:	"	我	有	已见	一个	男人	谁	心

[wʌz; wəz] [kept] [pjʊr] ,

was	kept	pure	,
曾是	保留	纯的	,

但她努力地继续说道：“我见过一个内心纯洁的人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [swiːt] , ['helθi] [striːmz] [floʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faʊnt(ə)n] .

and	therefore	sweet	,	healthy	streams	flowed	from	the	living	fountain	.
和	所以	甜的	,	健康	溪流	流动	从	这	活的	喷泉	.

因此，甘甜健康的溪流从活泉中流淌而出。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪk'sept] [soʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə]

A	man	who	thought	little	of	himself	except	so	to	live	as	to	do	honor	to
一个	男人	WHO	想法	小的	的	他自己	除了	所以	到	居住	作为	到	做	荣誉	到

[hɪz; ɪz] ['seɪvjər] ,

his	Saviour	,
他的	救主	,

他轻视自己，只愿活着荣耀他的救世主。

[bʌt; bət] [huː] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd]

but	who	thought	much	of	others	in	his	efforts	to	make	them	happier	and
但	WHO	想法	很多	的	其他的	在	他的	努力	到	制作	他们	更快乐	和

['betər] ,

better	,
更好的	,

但他非常关心他人，努力让他们更快乐、更美好。

— [ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ɪn] ['pʌblɪk] [prɪnt] ,

—	a	man	whose	name	,	perhaps	,	was	never	seen	in	public	print	,
—	一个	男人	谁	姓名	,	也许	,	曾是	绝不	已见	在	民众	打印	,

——一个名字或许从未在公开印刷品上出现过的人，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɛn'greɪvən] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

but	which	was	engraven	on	the	hearts	of	all	who	knew	him	,
但	哪个	曾是	雕刻	在	这	心	的	全部	WHO	知道	他	,

但这一点却深深铭刻在所有认识他的人心中。

— [ə; eɪ][mæn] [huː] [kən'fest] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɪnər] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hiː; hi]

—	a	man	who	confessed	himself	a	sinner	,	though	in	the	sight	of	others	he
—	一个	男人	WHO	坦白	他自己	一个	罪人	,	尽管	在	这	视线	的	其他的	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] ,

was	a	saint	,
曾是	一个	圣	,

——一个自认是罪人，但在别人眼中却是圣人的人。

— [ə; eɪ][mæn] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊərz] .

—	a	man	whom	Jesus	loved	and	comforted	in	his	dying	hours	.
—	一个	男人	谁	耶稣	喜爱	和	安慰	在	他的	垂死	小时	.

——耶稣在临终前深爱并安慰过的人。

[jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['krɪstʃənz] .

Yes	,	I'm	sure	there	are	Christians	.
是的	,	我是	当然	那里	是	基督徒	.

是的，我确信有基督徒。

" [fræŋk] [sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] ['wʌndər] .

"	Frank	sat	and	gazed	at	his	sister	in	wonder	.
"	坦率	卫星	和	凝视	在	他的	姐姐	在	想知道	.

弗兰克坐着，惊奇地凝视着他的妹妹。

[hɜːr; hər] [aɪz] [baɪ][tɜːrnz] ['meltɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪ'rekt] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n]

Her	eyes	by	turns	melting	and	defiant	,	her	head	erect	,	her	cheeks	crimson
她	眼睛	经过	转弯	融化	和	桀骜不驯	,	她	头	直立	,	她	脸颊	赤红

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	excitement	,
和	激动	,

她的眼神时而温柔，时而桀骜，头高昂，双颊因兴奋而涨红。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] ['luːsnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rə'pɪdəti] [frʌm; frəm]

her	tongue	loosened	and	the	words	flowing	with	the	greatest	rapidity	from
她	舌头	松动	和	这	字	流动	和	这	最	快速	从

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

她的舌头放松下来，话语以最快的速度从她唇间流淌而出。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ,

For	one	instant	,
为了	一	立即的	,

就在那一刻，

[ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːvər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [ænd; ənd]

the	thought	crossed	his	mind	that	a	fever	was	burning	in	her	veins	and
这	想法	交叉	他的	头脑	那	一个	发烧	曾是	燃烧	在	她	静脉	和

[ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ,

affecting	her	reason	,
影响	她	原因	,

他脑海中闪过一个念头：她是不是得了高烧，精神恍惚?

[bʌt; bət] [wʌn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [nɜːrs] , [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər]

but	one	recollection	of	her	talk	before	starting	with	old	nurse	,	just	like	her
但	一	回忆	的	她	讲话	前	开始	和	老的	护士	,	只是	喜欢	她

[oʊld] [self] ,

old	self	,
老的	自己	,

但我记得她开始工作前和老护士的谈话，就像她以前一样。

[pʊt] [sʌtʃ] [fɪrz] [tuː; tə] [flaɪt] .

put	such	fears	to	flight	.
放	这样的	恐惧	到	航班	.

消除这些恐惧。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hænd] ['tendərli] [iks'kleimɪŋ] , " [sɪs] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	clasped	her	hand	tenderly	exclaiming	,	"	Sis	,	I	can't	make	it	out	.
他	紧握	她	手	温柔地	惊呼	,	"	妹妹	,	我	不能	制作	它	出去	.

他温柔地握住她的手，说道："姐姐，我看不清了。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	don't	know	you	.
我	不	知道	你	.

我不认识你。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [nɑːt] ['helən] ['æftər] [ɔːl] . "

I	believe	you're	not	Helen	after	all	.	"
我	相信	你是	不是	海伦	后	全部	.	"

我相信你终究不是海伦。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ðæt] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd]

"	That's	just	it	,	"	she	answered	,	with	a	loud	laugh	that	distressed	him	beyond
"	那就是	只是	它	,	"	她	回答	,	和	一个	大声	笑	那	苦恼	他	超过

['meʒər] .

measure	.
措施	.

"正是如此，"她回答道，同时发出了一声响亮的笑声，这笑声让他无比难受。

" [aɪm] [nɑːt] ['helən] , ['pɑː,pɑːz] ['dɑːrlɪŋ] ,

"	I'm	not	Helen	,	papa's	darling	,
"	我是	不是	海伦	,	爸爸的	亲爱的	,

"我不是海伦，也不是爸爸的宝贝女儿。"

[huː] [ment] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [ɪn] ['hev(ə)n] .

who	meant	to	try	and	be	good	and	meet	her	papa	in	heaven	.
WHO	意思是	到	尝试	和	是	好的	和	见面	她	爸爸	在	天堂	.

她本想努力做一个好孩子，然后在天堂与爸爸相见。

[aɪm] [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [ɔːl] [bæd] , - [bæd] , - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [biː; bi] [gʊd] .

I'm	another	girl	,	all	bad	,	'	bad	,	'	and	nothing	to	help	me	be	good	.
我是	其他	女孩	,	全部	坏的	,	-	坏的	,	-	和	没有什么	到	帮助	我	是	好的	.

我又是另一个坏女孩，彻头彻尾的坏，没有任何能让我变好的东西。

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [end] ? "

How	will	it	all	end	?	"
如何	将要	它	全部	结尾	?	"

这一切最终会如何收场?

" ['helən] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['treɪsi] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ?

"	Helen	,	do	you	think	Mr	.	Tracy	a	bad	man	?
"	海伦	,	做	你	思考	先生	.	特蕾西	一个	坏的	男人	?

海伦，你认为特雷西先生是个坏人吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ?

Have	**you**	**a**	**sufficient**	**reason**	**for**	**thinking**	**so**	**?**
有	你	一个	充足的	原因	为了	思维	所以	?

你这么想有充分的理由吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

If	**you**	**have**	**,**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**,**	**and**	**I**	**will**	**take**	**you**	**away**	**from**	**him**	**,**
如果	你	有	,	告诉	我	什么	它	是	,	和	我	将要	拿	你	离开	从	他	,

如果你有的话，告诉我是什么，我会带你离开他。

[ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ðə; ðɪ] [miːnz] .

if	**I**	**lose**	**my**	**fortune**	**by**	**the**	**means**	**.**
如果	我	失去	我的	财富	经过	这	方法	.

如果我因此而失去我的财产。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [dəunt] [gɪv] [ʌp][soʊ] . "

But	**if**	**you**	**have**	**any**	**pity**	**on**	**me**	**,**	**don't**	**give**	**up**	**so**	**.**	**"**
但	如果	你	有	任何	遗憾	在	我	,	不	给	向上	所以	.	"

但如果你还有些怜悯我，就不要这么放弃我。

" [aɪ] [dɪs'trʌst] ['mɑːnsən][piː] . ['treɪsi] , [fræŋk] .

"	**I**	**distrust**	**Monson**	**P**	**.**	**Tracy**	**,**	**Frank**	**.**
"	我	怀疑	蒙森	P	.	特蕾西	,	坦率	.

我不信任蒙森·P·特雷西，弗兰克。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃruːd] ['bɪznəs] [mæn] .

He	**may**	**be**	**a**	**shrewd**	**business**	**man**	**.**
他	可能	是	一个	精明	商业	男人	.

他或许是个精明的商人。

['pɑːpə] [θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] .

Papa	**thought**	**him**	**so**	**.**
爸爸	想法	他	所以	.

爸爸也这么认为。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['iːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

But	**I**	**consider**	**him**	**wholly**	**without**	**principle**	**;**	**and**	**then**	**he**	**is**	**eaten**	**up**	**with**
但	我	考虑	他	完全	没有	原则	;	和	然后	他	是	吃	向上	和

['selfɪʃnəs] .

selfishness	**.**
自私	.

但我认为他完全没有原则；他被自私吞噬了。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [huːz] [ə'pɪnjən]

I	**verily**	**believe**	**he**	**imagines**	**there**	**is**	**only**	**one**	**man**	**in**	**the**	**United**	**States**	**whose**	**opinion**
我	确实	相信	他	想象	那里	是	仅有的	一	男人	在	这	团结的	各州	谁	观点

[ɪz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ,

is	**worth**	**taking**	**,**
是	值得	采取	,

我相信他认为美国只有一个人的意见值得采纳。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz]['mɑːnsən][piː] . ['treɪsi] .

and	**that**	**man**	**is**	**Monson**	**P**	**.**	**Tracy**	**.**
和	那	男人	是	蒙森	P	.	特蕾西	.

那个人就是蒙森·P·特雷西。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] ; [ænd; ənd] [tʃiːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

He	**may**	**be**	**honest**	**in**	**this**	**belief**	**;**	**and**	**cheat**	**himself**	**into**	**the**	**idea**	**that**	**he**	**is**
他	可能	是	诚实的	在	这	信仰	;	和	欺骗	他自己	进入	这	主意	那	他	是

['noʊb(ə)l] ,

noble	**,**
高贵	,

他或许真心相信这一点；但他却自欺欺人地认为自己是高尚的。

['dʒenərəs] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪm] [jʊr] [hi:; hi] ['dʌznt] [tʃi:t] [hɪz; ɪz]['meɪkər] . "

generous	,	upright	and	honorable	;	but	I'm	sure	he	doesn't	cheat	his	Maker	.	"
慷慨的	,	直立	和	光荣的	;	但	我是	当然	他	不	欺骗	他的	制造商	.	"

他慷慨、正直、高尚；但我相信他不会欺骗他的造物主。

" [nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃi:tɪd] [ju:; jʊ] , [sɪs] .

"	Nor	does	he	seem	to	have	cheated	you	,	Sis	.
"	也不	做	他	似乎	到	有	作弊	你	,	妹妹	.

“他似乎也没有欺骗你，姐姐。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [gɪv] [noʊ] [pru:fs] . "

But	you	give	no	proofs	.	"
但	你	给	不	证明	.	"

但你没有提供任何证据。

" [pər'hæps][aɪ] ['kænɑ:t] .

"	Perhaps	I	cannot	.
"	也许	我	不能	.

或许我不能。

[wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['θɜ:rəli] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [kli:n]

One	must	live	with	him	to	see	how	thoroughly	a	man	can	make	clean
一	必须	居住	和	他	到	看	如何	彻底	一个	男人	能	制作	干净的

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plætər] [waɪl] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] . "

the	outside	of	the	platter	while	the	inside	is	full	of	corruption	.	"
这	外部	的	这	拼盘	尽管	这	里面	是	满的	的	腐败	.	"

必须和他一起生活，才能看出一个人能把盘子外面擦得多么干净，而盘子里面却满是腐败。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['bɪtər] , ['helən] !

"	You	never	used	to	be	so	bitter	,	Helen	!
"	你	绝不	用过的	到	是	所以	苦的	,	海伦	!

“海伦，你以前可没这么愤世嫉俗！”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ju:; jʊ] .

I	couldn't	have	believed	it	was	in	you	.
我	不能	有	相信	它	曾是	在	你	.

我简直不敢相信这是你身上的特质。

[rɪ'membər] [hu:] [sez] - [dʒʌdʒ] [nɑ:t] . -

Remember	who	says	'	Judge	not	.	'
记住	WHO	说道	-	法官	不是	.	-

记住是谁说的“不要论断人”。

" [ʃi:; ʃi] [said] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['bɪtər] [tu:] ,

"	Perhaps	you	would	become	bitter	too	,
"	也许	你	会	变得	苦的	也	,

或许你也会变得怨恨，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ,

if	you	were	obliged	to	put	a	constant	restraint	on	your	feelings	,
如果	你	是	有义务	到	放	一个	持续的	克制	在	你的	情怀	,

如果你被迫时刻压抑自己的情感，

[tu:; tə]['lɪs(ə)n] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n] ['krɪstʃən] ['du:ti] ,

to	listen	day	after	day	to	a	discourse	on	Christian	duty	,
到	听	天	后	天	到	一个	话语	在	基督教	责任	,

日复一日地聆听关于基督徒责任的演讲，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftər][ɔːl]['oʊnli][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [nuː] , —

which	was	after	all	only	an	opportunity	for	self	-	glorification	,	and	knew	,	—
哪个	曾是	后	全部	仅有的	一个	机会	为了	自己	-	荣耀	,	和	知道	,	—

[wʌt] [juː; jʊ] [nuː] .

what	you	knew	.
什么	你	知道	.

这毕竟只是一个自我吹嘘的机会，而且你知道——你所知道的。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] ['plænɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə][blæst][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][wʌn]

If	you	heard	a	man	planning	all	sorts	of	iniquity	to	blast	the	happiness	of	one
如果	你	听到	一个	男人	规划	全部	排序	的	罪恶	到	爆炸	这	幸福	的	一

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

under	his	charge	,
在下面	他的	收费	,

如果你听说有人密谋各种不法之事，企图破坏他所管辖之人的幸福，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prerz] .

and	then	was	obliged	to	listen	to	his	prayers	.
和	然后	曾是	有义务	到	听	到	他的	祈祷	.

然后，他不得不听他祈祷。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .

"	She	started	as	if	to	leave	the	spot	;	but	he	seized	her	hand	.
"	她	开始	作为	如果	到	离开	这	点	;	但	他	查获	她	手	.

她起身似乎要离开，但他抓住了她的手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	You	must	not	run	away	,	"	he	said	firmly	.
"	你	必须	不是	跑步	离开	,	"	他	说	牢牢	.

“你不准逃跑，”他坚定地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ'self] .

"	I	wish	I	could	run	away	from	myself	.
"	我	希望	我	可以	跑步	离开	从	我	.

我真希望我能逃离我自己。

[aɪ] [loʊð] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɑːrbɚɪŋ] [sʌtʃ] [hɑːrd] , ['bɪtər] , [dɪ'faɪənt] ['fiːlɪŋz] .

I	loathe	the	thought	of	harboring	such	hard	,	bitter	,	defiant	feelings	.
我	厌恶	这	想法	的	窝藏	这样的	难的	,	苦的	,	桀骜不驯	情怀	.

我厌恶自己怀有如此顽固、痛苦、反抗的情绪。

[aɪ] [loʊð] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [soʊ] ['ʌtərli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə]

I	loathe	myself	for	being	obliged	to	live	with	those	so	utterly	distasteful	to
我	厌恶	我	为了	存在	有义务	到	居住	和	那些	所以	完全地	令人厌恶的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我恨自己不得不和那些我如此厌恶的人住在一起。

[tuː; tə] [ək'sept] ['kɑːmən] [sɪ'vɪlɪtiːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

to	accept	common	civilities	from	their	hands	while	all	the	time	I	hate	them	.
到	接受	常见的	礼貌	从	他们的	双手	尽管	全部	这	时间	我	恨	他们	.

明明心里恨他们，却还要接受他们给予的礼貌待人。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['dredf(ə)l] ! "

Oh	,	it	is	indeed	dreadful	!	"
哦	,	它	是	的确	可怕	!	"

哦，真是太可怕了！

" ['helən] , [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [ɪ'nɪkwəti] [hæz; həz] ['mɪstər] . ['treɪsi] [plænd] [tu:; tə] [blæst] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ?

"	Helen	,	tell	me	,	what	iniquity	has	Mr	.	Tracy	planned	to	blast	your	happiness	?
"	海伦	,	告诉	我	,	什么	罪恶	有	先生	.	特蕾西	计划	到	爆炸	你的	幸福	?

“海伦，告诉我，特雷西先生究竟计划用什么邪恶的手段来破坏你的幸福？”

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	She	shook	her	head	,	her	eyes	flashing	.
"	她	摇晃	她	头	,	她	眼睛	闪烁	.

她摇了摇头，眼神闪烁。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .

"	I	cannot	tell	you	.
"	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dis'ɔnərəbl] .

It	would	be	dishonorable	.
它	会	是	不光彩的	.

这有失体面。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['məʊldɪd] [tu:; tə] — [tu:; tə] , [wel] [nəʊ] ['mætər] , [tu:; tə] [wʌt] .

They	think	me	young	and	capable	of	being	moulded	to	—	to	,	well	no	matter	,	to	what	.
他们	思考	我	年轻的	和	有能力的	的	存在	模制	到	—	到	,	出色地	不	事情	,	到	什么	.

他们认为我年轻，有能力被塑造成——好吧，不管是什么。

[nəʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [jet] ;

No	,	I	must	not	tell	you	yet	;
不	,	我	必须	不是	告诉	你	然而	;

不，我现在还不能告诉你；

[bʌt; bət] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ,

but	I	promise	that	if	anything	occurs	to	make	it	impossible	for	me	to	reside	under	the	same	roof	,
但	我	承诺	那	如果	任何事物	发生	到	制作	它	不可能的	为了	我	到	居住	在下面	这	相同的	屋顶	,

但我保证，如果发生任何导致我无法与你们同住一个屋檐下的情况，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . "

I	will	tell	you	.	"
我	将要	告诉	你	.	"

我会告诉你。

" [du:] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] ['oʊnli] ['sɪstər] ,

"	Do	you	imagine	I	can	go	back	to	my	studies	with	the	thought	that	my	only	sister	,
"	做	你	想象	我	能	去	后退	到	我的	研究	和	这	想法	那	我的	仅有的	姐姐	,

“你能想象我带着我唯一的妹妹的担忧，还能继续我的学业吗？”

[left] [tu:; tə] [maɪ] [ker] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['daɪɪŋ] ['fɑ:ðər] , [ɪz] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['perəl] ,

left	to	my	care	by	our	dying	father	,	is	in	circumstances	of	peril	,
左边	到	我的	关心	经过	我们的	垂死	父亲	,	是	在	情况	的	危险	,

父亲临终前托付给我照顾，他现在处境危险。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [əˈlɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]

all	the	more	alarming	to	me	because	I	cannot	even	guess	at	the	nature	of
全部	这	更多的	令人担忧	到	我	因为	我	不能	甚至	猜测	在	这	自然	的

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

更令我担忧的是，我根本无法猜测它的性质?

" [ə; eɪ] [kwɪk] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈliːvd] [pʊr] [ˈhɛlɪnz] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	A	quick	gush	of	tears	for	a	moment	relieved	poor	Helen's	agitation	.
"	一个	快的	喷	的	眼泪	为了	一个	片刻	松了口气	贫穷的	海伦的	搅动	.

“一阵泪水涌出，短暂地缓解了可怜的海伦的焦虑。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [self] - [kənˈtroʊl] , [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself] .

But	with	a	wonderful	self	-	control	,	she	quickly	recovered	herself	.
但	和	一个	精彩的	自己	-	控制	,	她	迅速地	恢复	她自己	.

但她凭借着惊人的自制力，很快就恢复了过来。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈpæʃənətli] :

Throwing	her	arms	around	her	brother's	neck	,	she	exclaimed	passionately	:
投掷	她	武器	大约	她	兄弟	脖子	,	她	惊呼	热情地	:

她一把搂住哥哥的脖子，激动地喊道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , — [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] .

"	It	might	be	worse	,	—	I	might	not	have	had	you	.
"	它	可能	是	更糟	,	—	我	可能	不是	有	有	你	.

“情况可能会更糟，——我可能就没有你了。”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˈpæstɚz] [ˈstʌdi] .

THE	PASTOR'S	STUDY	.
这	牧师的	学习	.

牧师书房。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [ˈkəuzi] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]

THE	evening	of	the	same	day	found	them	seated	in	the	small	,	cosey	study	of
这	晚上	的	这	相同的	天	成立	他们	坐着	在	这	小的	,	舒适的	学习	的

[ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .

the	parsonage	.
这	牧师住宅	.

当天晚上，他们坐在牧师住宅那间小巧舒适的书房里。

[ˈmɪstər] . [ˈnoʊlz] , [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [maɪld] , [bɪˈnaɪn] [ˈkaʊntənəns] ,

Mr	.	Knowles	,	a	white	-	haired	man	with	a	peculiarly	mild	,	benign	countenance	,
先生	.	诺尔斯	,	一个	白色的	-	头发	男人	和	一个	奇特地	温和的	,	良性	面容	,

[sæt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

sat	near	the	window	,
卫星	靠近	这	窗户	,

诺尔斯先生是一位白发苍苍、面容异常温和慈祥的老人，他坐在窗边。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈlɑːks] [iˈljuːmɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .

his	silver	locks	illumined	with	the	last	rays	of	the	setting	sun	.
他的	银	锁	照明	和	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	.

夕阳的余晖映照着他银色的头发。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈhelən] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ɑːn][æn; ən] [ˈɑːtəmən] .

At	his	feet	Helen	had	seated	herself	on	an	ottoman	.
在	他的	脚	海伦	有	坐着	她自己	在	一个	奥斯曼	.

海伦坐在他脚边的矮凳上。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [fitʃər] [ðə; ði] ['hɔːti] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

From	her	expressive	features	the	haughty	defiance	had	vanished	.
从	她	富有表现力的	特征	这	傲慢	蔑视	有	消失了	.

她脸上那傲慢的神情已经消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][tʃaɪld] .

For	the	nonce	she	was	a	humble	child	.
为了	这	nonce	她	曾是	一个	谦逊的	孩子	.

从那以后，她一直是个谦逊的孩子。

[hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] , [nɑːt] ['bɪtər] [wʌnz] ,

Her	eyelashes	were	heavy	with	unshed	tears	,	not	bitter	ones	,
她	睫毛	是	重的	和	未开	眼泪	,	不是	苦的	一个	,

她的睫毛上挂着未落的泪珠，但不是苦涩的泪珠。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

for	they	had	been	talking	of	her	father	.
为了	他们	有	到过	说	的	她	父亲	.

因为他们一直在谈论她的父亲。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['preʃəs] ['meməriz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] [pʊr] , [tɔːrn] [hɑːrt] .

And	these	precious	memories	softened	and	soothed	her	poor	,	torn	heart	.
和	这些	宝贵的	回忆	软化	和	舒缓	她	贫穷的	,	撕裂	心	.

这些珍贵的回忆抚慰了她破碎的心灵。

['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][sæt][fræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

Opposite	them	sat	Frank	and	the	cheerful	companion	of	the	clergyman	.
对面的	他们	卫星	坦率	和	这	快乐	伴侣	的	这	牧师	.

弗兰克和牧师那位开朗的同伴坐在他们对面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ['duːtiz] , [waɪl]

They	were	conversing	in	animated	tones	of	college	life	and	college	duties	,	while
他们	是	对话	在	动画	音调	的	大学	生活	和	大学	职责	,	尽管

['sɪbl] , [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['dɔːtər] ,

Sybil	,	an	unmarried	daughter	,
西比尔	,	一个	未婚	女儿	,

他们兴致勃勃地谈论着大学生活和大学的各种事务，而未婚的女儿西比尔则在一旁听着。

[muːvd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

moved	in	and	out	in	the	preparation	of	the	simple	evening	meal	.
已搬	在	和	出去	在	这	准备	的	这	简单的	晚上	一顿饭	.

在准备简单的晚餐时进进出出。

" [kʌm] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " ['sʌpər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Come	,	father	,	"	she	said	,	at	length	,	"	supper	is	on	the	table	.
"	来	,	父亲	,	"	她	说	,	在	长度	,	"	晚餐	是	在	这	桌子	.

“来吧，父亲，”她终于说道，“晚饭已经摆在桌上了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər][pet] ['helən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['dʒeɪnz] ['wɔfəlz] ,

And	if	you	wish	your	pet	Helen	to	enjoy	Jane's	waffles	,
和	如果	你	希望	你的	宠物	海伦	到	享受	简的	华夫饼	,

如果您希望您的宠物海伦也能享用简做的华夫饼，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːt] .

you	must	come	while	they	are	hot	.
你	必须	来	尽管	他们	是	热的	.

一定要趁热来。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [en'triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['pæstər]
" A few words entreating a blessing on the food were spoken by the pastor
" 一个 很少 字 恳求 一个 祝福 在 这 食物 是 说 经过 这 牧师
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
before they were seated .
前 他们 是 坐着 .

“牧师在众人入座前，为食物祈福了几句。

[fræŋk] , [huːz] [aɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
Frank , whose eyes happened to turn toward his sister ,
坦率 , 谁 眼睛 发生 到 转动 朝向 他的 姐姐 ,

弗兰克的目光恰巧转向了他的妹妹，

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
was astonished to see her face quivering with emotion .
曾是 惊讶 到 看 她 脸 颤抖 和 情感 .

看到她脸上因激动而颤抖的表情，我感到十分惊讶。

[ðɪs] [hæd; həd] [pæst] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .
This had passed , however , without notice .
这 有 通过了 , 然而 , 没有 注意 .

然而，这件事就这样悄无声息地过去了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]
And during the meal , he had never remembered to have seen her
和 期间 这 一顿饭 , 他 有 绝不 记得 到 有 已见 她
[mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ,
more cheerful ,
更多的 快乐 ,

用餐期间，他从未见过她如此开心。

['fæsɪneɪtɪŋ] [ɔːl]['prez(ə)nt][baɪ][hɜːr; hər][laɪf] - [laɪk] , ['piːkənt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ]
fascinating all present by her life - like , piquant descriptions of scenes through which
迷人 全部 展示 经过 她 生活 - 喜欢 , 辛辣的 描述 的 场景 通过 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] .
she had passed .
她 有 通过了 .

她生动形象、妙趣横生的描述，让在场的所有人都为之着迷。

" [brɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɑːm] [bʊk] , ['sɪbl] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [wen] [ɔːl][hæd; həd]
" Bring the Bible and Psalm book , Sybil , " said the good man , when all had
" 带来 这 圣经 和 诗篇 书 , 西比尔 , " 说 这 好的 男人 , 什么时候 全部 有
['iːtn] ,
eaten ,
吃 ,

“西比尔，把《圣经》和《诗篇》拿来，”好心人等大家都吃完饭后说道。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fʊl] .
and were full .
和 是 满的 .

而且他们都吃饱了。

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [dɪ'voʊʃənz] .
" Our friends will love to join us in our evening devotions .
" 我们的 朋友们 将要 爱 到 加入 我们 在 我们的 晚上 虔诚 .

“我们的朋友们会很乐意和我们一起参加晚间灵修。”

" ['helən] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊks] .
" Helen sprang from the table , and passed him the books .
" 海伦 弹簧 从 这 桌子 , 和 通过了 他 这 图书 .

海伦从桌边跳起来，把书递给了他。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pleɪfəli] .

"	You	always	used	to	let	me	do	it	,	"	she	exclaimed	,	playfully	.
"	你	总是	用过的	到	让	我	做	它	,	"	她	惊呼	,	嬉戏地	.

“你以前总是让我这么做的，”她俏皮地说道。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

She	seated	herself	close	to	his	elbow	,
她	坐着	她自己	关闭	到	他的	弯头	,

她挨着他的胳膊肘坐了下来，

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪn'səːtɪd] ,

opening	the	book	at	the	place	where	the	mark	was	inserted	,
开幕	这	书	在	这	地方	在哪里	这	标记	曾是	插入	,

翻开书，找到标记插入的地方，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ['lʌvɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

and	then	putting	her	hand	lovingly	through	his	arm	.
和	然后	推杆	她	手	深情地	通过	他的	手臂	.

然后她深情地将手放在他的手臂上。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [θruː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [fræŋk] [sɔː] [hɜːr; hər] [gɪv] [ðə; ði] [ɑːrm] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [skwiːz] .

Occasionally	,	through	the	reading	,	Frank	saw	her	give	the	arm	a	loving	squeeze	.
偶尔	,	通过	这	阅读	,	坦率	锯	她	给	这	手臂	一个	爱	挤	.

偶尔，弗兰克在阅读时会看到她温柔地捏了捏他的胳膊。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːrl] [prest] [hɜːr; hər] [lɪps] ['wɔːrmli] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] ,

And	once	the	impulsive	girl	pressed	her	lips	warmly	on	the	wrinkled	hand	,
和	一次	这	冲动	女孩	按下	她	嘴唇	热情地	在	这	皱	手	,

于是，那个冲动的女孩热情地将嘴唇贴在了那只布满皱纹的手上，

[wen] [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['herd] [mæn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [glæns] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

when	the	silver	-	haired	man	turned	upon	her	a	glance	so	full	of	tenderness	,
什么时候	这	银	-	头发	男人	转向	之上	她	一个	瞥一眼	所以	满的	的	压痛	,

当银发男子用充满温柔的目光望向她时，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

that	the	watcher	saw	she	could	scarcely	preserve	her	composure	.
那	这	观察者	锯	她	可以	几乎	保存	她	镇定	.

旁观者看到她几乎无法保持镇定。

[ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] [fjuː] [vəːsiz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [preɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] ,

Indeed	,	when	the	few	verses	of	evening	praise	had	been	sung	,
的确	,	什么时候	这	很少	诗句	的	晚上	称赞	有	到过	唱	,

事实上，当晚间赞美诗唱完几句之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæstər] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frendz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə]

and	the	pastor	poured	out	his	earnest	petitions	for	the	friends	present	to
和	这	牧师	倾倒	出去	他的	认真	请愿书	为了	这	朋友们	展示	到

[ju'naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

unite	in	the	service	,
团结	在	这	服务	,

牧师恳切地请求在场的教友们在礼拜中团结一致。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌoʊvər'kʌm] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɒbz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ɔːdəbl] .

she	was	wholly	overcome	,	so	that	her	sobs	became	quite	audible	.
她	曾是	完全	克服	,	所以	那	她	啜泣	成为	相当	可听见的	.

她彻底崩溃了，以至于她的啜泣声变得相当清晰可闻。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['niːlɪŋ] ['pɑːstʃər] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd]

No	**sooner**	**had**	**they**	**risen**	**from**	**their**	**kneeling**	**posture**	**,**	**than**	**she**	**darted**
不	很快	有	他们	升起	从	他们的	跪着	姿势	,	比	她	飞镖

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

from	**the**	**room**	**.**
从	这	房间	.

他们刚从跪姿站起身来，她就冲出了房间。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [wen] ['sɪbl] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .

"	**she**	**faltered**	**,**	**when**	**Sybil**	**followed**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**soothe**	**her**	**.**
"	她	犹豫不决	,	什么时候	西比尔	随后	,	和	尝试	到	舒缓	她	.

“当西比尔跟上来试图安抚她时，她犹豫了。”

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] , [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [gʊd] .

"	**Oh**	**,**	**if**	**I**	**lived**	**here**	**,**	**I**	**might**	**become**	**good**	**.**
"	哦	,	如果	我	居住地	这里	,	我	可能	变得	好的	.

“哦，如果我住在这里，我或许会变好。”

[aɪ][duː] [lʌv] [prerz] [frʌm; frəm]['riːəl] ['krɪstʃən] [men] .

I	**do**	**love**	**prayers**	**from**	**real**	**Christian**	**men**	**.**
我	做	爱	祈祷	从	真实的	基督教	男人	.

我确实很喜欢来自真正基督徒的祷告。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][bæd] , — [ɔːl][bæd] !

But	**now**	**I'm**	**bad**	**,**	**—**	**all**	**bad**	**!**
但	现在	我是	坏的	,	—	全部	坏的	!

但我现在变坏了，——彻底变坏了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pæstər] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [liːv] .

"	**It**	**was**	**quite**	**late**	**before**	**the**	**pastor**	**would**	**allow**	**his**	**visitors**	**to**	**leave**	**.**
"	它	曾是	相当	晚的	前	这	牧师	会	允许	他的	访客	到	离开	.

“牧师直到很晚才允许访客离开。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði]

And	**then**	**he**	**followed**	**them**	**to**	**the**	**gate**	**,**	**bidding**	**them**	**return**	**in**	**the**
和	然后	他	随后	他们	到	这	门	,	投标	他们	返回	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

然后他跟着他们走到门口，嘱咐他们明天早上再来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

as	**he**	**had**	**much**	**to**	**say**	**.**
作为	他	有	很多	到	说	.

他有很多话要说。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər] ['hɛlɪnz] [ə'bʌndənt] ['tresɪz] ,

He	**passed**	**his**	**hand**	**lovingly**	**over**	**Helen's**	**abundant**	**tresses**	**,**
他	通过了	他的	手	深情地	超过	海伦的	丰富	头发	,

他温柔地抚摸着海伦浓密的秀发，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

before	**he**	**allowed**	**his**	**wife**	**to**	**take**	**the**	**young**	**girl**	**to**	**her**	**heart**	**for**	**a**
前	他	允许	他的	妻子	到	拿	这	年轻的	女孩	到	她	心	为了	一个

[gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

good	**-**	**night**	**kiss**	**.**
好的	-	夜晚	吻	.

之后，他才允许妻子将小女孩抱在怀里，亲吻她道晚安。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	She	is	overflowing	with	affection	,	"	he	said	,
"	她	是	溢出	和	感情	,	"	他	说	,

“她充满了爱意，”他说。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪbl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

when	with	Sybil	they	had	turned	back	to	the	house	.
什么时候	和	西比尔	他们	有	转向	后退	到	这	房子	.

他们和西比尔一起返回了房子。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] , " [ˈdraɪli] [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsɪbl] .

"	Something	has	changed	her	,	"	dryly	remarked	the	practical	Sybil	.
"	某物	有	已更改	她	,	"	干巴巴地	评论	这	实际的	西比尔	.

“她变了，”务实的西比尔冷冷地说道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [jet] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ˈweðər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ɔːr][fɔːr; fər]

"	I	haven't	yet	made	up	my	mind	whether	the	change	is	for	the	better	or	for
"	我	还没有	然而	制成	向上	我的	头脑	无论	这	改变	是	为了	这	更好的	或者	为了

[ðə; ði] [wɜːrs] .

the	worse	.
这	更糟	.

“我还没有决定这种变化是好是坏。”

" [nɜːrs] [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdməndz] [ˈmʌðər] .

"	Nurse	Johnson	had	lived	in	the	family	of	Mrs	.	Edmond's	mother	.
"	护士	约翰逊	有	居住地	在	这	家庭	的	太太	.	埃德蒙的	母亲	.

“约翰逊护士曾住在埃德蒙太太母亲的家里。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə] [ˈwʊdˌbaɪn] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

She	had	followed	the	young	wife	to	Woodbine	Cottage	,
她	有	随后	这	年轻的	妻子	到	伍德拜恩	小屋	,

她跟着那位年轻的妻子来到了伍德拜恩小屋。

[ænd; ənd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɜːrli] [frend] [tuː; tə] [freŋk] [ænd; ənd] [ˈhelən] .

and	been	an	early	friend	to	Frank	and	Helen	.
和	到过	一个	早期的	朋友	到	坦率	和	海伦	.

并且是弗兰克和海伦的早期朋友。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪkstiəθ] [jɪr] , [hɜːr; hər][kaɪnd][ˈmæstər] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ˈfɔːrmərli] [juːst] [baɪ]

In	her	sixtieth	year	,	her	kind	master	fitted	up	a	small	house	formerly	used	by
在	她	第六十	年	,	她	种类	掌握	适配	向上	一个	小的	房子	以前	用过的	经过

[ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] ,

the	gardener	,
这	园丁	,

在她六十岁那年，她善良的主人将一间以前是园丁住的小房子装修成了现在的样子。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [laɪf] - [liːs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	gave	her	a	life	-	lease	of	it	.
和	给予	她	一个	生活	-	租	的	它	.

并给了她终身使用权。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈtraɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ʌp] ,

It	was	a	terrible	trial	to	her	when	the	old	home	was	broken	up	,
它	曾是	一个	糟糕的	审判	到	她	什么时候	这	老的	家	曾是	破碎的	向上	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,

and	her	children	,
和	她	孩子们	,

老家破碎，孩子们也离世，这对她来说是一场可怕的考验。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːndli] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [muːvd] [əˈweɪ] .

as	she	fondly	called	them	,	moved	away	.
作为	她	深情地	称为	他们	,	已搬	离开	.

她亲切地称呼他们，然后搬走了。

[aɪz] [les] [ʃɑːrp] [ðæn; ðən][hɜːrz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wʌns] ['laɪvli] ['helən]

Eyes	less	sharp	than	hers	would	have	discovered	a	change	in	the	once	lively	Helen
眼睛	较少的	锋利的	比	她的	会	有	发现	一个	改变	在	这	一次	热闹	海伦

.

:

.

目光不如她敏锐的人，会发现曾经活泼的海伦发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	not	strange	,	therefore	,
它	是	不是	奇怪的	,	所以	,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['mɪstrəs] [led][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['wʊmən] [tuː; tə] ['wʌndər]

that	her	love	for	her	youthful	mistress	led	the	affectionate	woman	to	wonder
那	她	爱	为了	她	青春	情妇	引领	这	亲热	女士	到	想知道

[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [dɪ'siːs] .

what	had	occurred	during	the	few	months	since	her	master's	decease	.
什么	有	发生	期间	这	很少	几个月	自从	她	硕士学位	死亡	.

她对年轻女主人的爱让她不禁想知道，自从主人去世后的这几个月里究竟发生了什么事。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	Here	is	your	room	,	"	she	said	,	leading	the	way	to	a	tiny	chamber	under	the
"	这里	是	你的	房间	,	"	她	说	,	领导	这	方式	到	一个	微小的	房间	在下面	这

[iːvz] ,

eaves	,
檐	,

“这就是你的房间，”她说着，领着我们走向屋檐下的一间狭小房间。

" [ænd; ənd] ['fræŋks] [ɪz] [kloʊz] [baɪ] .

"	and	Frank's	is	close	by	.
"	和	弗兰克的	是	关闭	经过	.

“弗兰克的店就在附近。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [soʊ][juː; jʊ][wɔːnt][maɪnd][fɔːr; fər][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] . "

Everything	is	sweet	and	clean	,	so	you	wont	mind	for	once	that	it	is	small	.	"
一切	是	甜的	和	干净的	,	所以	你	惯于	头脑	为了	一次	那	它	是	小的	.	"

这里的一切都温馨干净，所以你不会介意它很小。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [nɜːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd] ['eniθɪŋ] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wer] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ˌem 'iː]

"	No	,	indeed	,	nurse	,	I	shall	not	mind	anything	,	now	I	am	where	people	love	me
"	不	,	的确	,	护士	,	我	将	不是	头脑	任何事物	,	现在	我	是	在哪里	人们	爱	我

[fɔːr; fər][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

“不，护士，我真的什么都不介意了，现在我在这里，人们爱的是我这个人。”

[aɪ][kæn; kən][laɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['hʌnisʌkl] ,

I	can	lie	here	in	the	morning	,	and	smell	the	fragrant	honeysuckle	,
我	能	说谎	这里	在	这	早晨	,	和	闻	这	香	金银花	,

清晨，我可以躺在这里，闻到金银花的芬芳。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] ['wɔːblɪŋ] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['sɔŋz] .

and	hear	the	birds	warbling	their	pleasant	songs	.
和	听到	这	鸟类	鸣唱	他们的	令人愉快的	歌曲	.

聆听鸟儿婉转悦耳的歌声。

['kæri] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [nɜːrs] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [triːz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Carry	out	the	light	,	nurse	,	and	let	me	see	the	trees	waving	in	the	moonlight	,
携带	出去	这	光	,	护士	,	和	让	我	看	这	树木	挥手	在	这	月光	,

护士，把灯拿出去，让我看看月光下摇曳的树木。

[wʌt] ['prɪti] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] [liːvz] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

What	pretty	shadows	the	leaves	make	on	the	floor	.
什么	漂亮的	阴影	这	树叶	制作	在	这	地面	.

树叶在地板上投下美丽的影子。

[nɜːrs] , [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] .

Nurse	,	I	call	this	a	paradise	,	and	I	would	like	to	live	here	always	.
护士	,	我	称呼	这	一个	天堂	,	和	我	会	喜欢	到	居住	这里	总是	.

护士，我称这里为天堂，我希望永远住在这里。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frend] , [ænd; ənd] ['sɒbd]

"	She	threw	her	arms	around	the	neck	of	her	old	friend	,	and	sobbed
"	她	扔	她	武器	大约	这	脖子	的	她	老的	朋友	,	和	啜泣

['kwaɪətli][tuː; tə][hɜːr'self] .

quietly	to	herself	.
悄悄	到	她自己	.

她一把抱住老朋友的脖子，低声啜泣起来。

" [aɪ] [nuː] [jiː; ji][wəːnt, weənt] [kwaɪt] ['hæpi] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	I	knew	ye	weren't	quite	happy	,	darling	.
"	我	知道	是的	不是	相当	快乐的	,	亲爱的	.

“我知道你不太高兴，亲爱的。”

[jiː; ji] ['kudnt] [dɪ'siːv] [jər] [oʊld] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [jər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [geɪ] [toʊnz] .

Ye	couldn't	deceive	yer	old	nurse	,	with	all	yer	smiles	and	gay	tones	.
叶	不能	欺骗	你的	老的	护士	,	和	全部	你的	微笑	和	同性恋	音调	.

你用你的笑容和欢快的语气骗不了你的老护士。

[aɪ] [siːd] [raɪt] [θruː] [ɪn'tɜːr] [jər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [wen] [jər] [wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jər]

I	seed	right	through	inter	yer	heart	;	and	when	yer	was	out	walking	with	yer
我	种子	正确的	通过	间	你的	心	;	和	什么时候	你的	曾是	出去	步行	和	你的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

我直击你的心脏；当你和你哥哥一起散步时，

[sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [maɪ] [pet] ['iznt] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [biː; bi] ,

says	I	to	myself	,	'	My	pet	isn't	sitiwated	as	she	oughter	be	,
说道	我	到	我	,	-	我的	宠物	不是	-	作为	她	应该	是	,

我对自己说：“我的宠物没有得到应有的照顾。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [dəunt] [dæns] [pɝmɪskwəs] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ;

her	eyes	don't	dance	permiscuous	as	they	used	to	do	;
她	眼睛	不	舞蹈	放荡的	作为	他们	用过的	到	做	;

她的眼睛不再像以前那样闪烁着放荡不羁的光芒；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [pleɪnt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [θruː] [hɜːr; hər] [læf] . -

and	I	can	hear	a	plaint	of	sadness	through	her	laugh	.	'
和	我	能	听到	一个	感叹	的	悲伤	通过	她	笑	.	-

我能从她的笑声中听出一丝悲伤的哀叹。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [jər] [bed] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [jər] [oʊld] [nɜːrs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	sit	down	on	yer	bed	,	darling	,	and	tell	yer	old	nurse	all	about	it	.
现在	坐	向下	在	你的	床	,	亲爱的	,	和	告诉	你的	老的	护士	全部	关于	它	.

亲爱的，现在坐到床上，把事情的来龙去脉都告诉你的老护士。

" [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ['helən] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv]

"	For	one	instant	Helen	was	tempted	to	yield	and	unburden	her	heart	of
"	为了	一	立即的	海伦	曾是	受诱惑	到	屈服	和	表白	她	心	的

[ɪts] [loʊd] .

its	load	.
它是	加载	.

“有一瞬间，海伦想要屈服，卸下心中的重担。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][ðæt][hɜːr; hər]['pɑːrʃ(ə)l] [frend] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

But	a	moment's	reflection	convinced	her	that	her	partial	friend	would	be	a
但	一个	瞬间	反射	确信	她	那	她	部分的	朋友	会	是	一个

[moʊst] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['kɑːnfɪdənt] .

most	injudicious	confident	.
最多	不明智的	自信的	.

但稍加思考后，她确信她这位亦正亦邪的朋友会是一个极其不明智的知己。

[nɜːrs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [hɜːr; hər] [vjuːz] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ; [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [hɜːr; hər]

Nurse	would	be	sure	to	espouse	her	views	,	right	or	wrong	;	to	endorse	her
护士	会	是	当然	到	支持	她	浏览	,	正确的	或者	错误的	;	到	认可	她

[oʊn] [kən'dʌkt] ,

own	conduct	,
自己的	执行	,

护士一定会坚持自己的观点，无论对错；为了证明自己的行为，

[tuː; tə] [heɪt] [huː'evər] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hæd; həd]['ɪndʒərd][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

to	hate	whoever	she	fancied	had	injured	one	she	loved	,
到	恨	谁	她	幻想	有	受伤	一	她	喜爱	,

恨不得把她喜欢的人，只要他伤害了她所爱的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] [gʊd] [əd'vaɪs] .

and	thus	be	incapable	of	giving	any	good	advice	.
和	因此	是	无法	的	给予	任何	好的	建议	.

因此，他不可能给出任何好的建议。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wuːnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] ,

Still	she	would	not	wound	the	feelings	of	a	friend	so	devoted	,
仍然	她	会	不是	伤口	这	情怀	的	一个	朋友	所以	奉献	,

但她不会伤害这位如此忠诚的朋友的感情。

[baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ænsər] ['kɔːʃəsli] :

by	refusing	to	place	confidence	in	her	,	and	therefore	answered	cautiously	:
经过	拒绝	到	地方	信心	在	她	,	和	所以	回答	谨慎地	:

由于不信任她，所以回答得十分谨慎：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɜːrs] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,

"	It	has	been	hard	for	me	,	nurse	,	to	live	with	strangers	,
"	它	有	到过	难的	为了	我	,	护士	,	到	居住	和	陌生人	,

“作为一名护士，和陌生人一起生活对我来说很艰难。”

[ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [dɪr] ['pɑːpə] ['evri] ['aʊər][ɪn][ðə; ði][deɪ] . "

and	I	miss	dear	papa	every	hour	in	the	day	.	"
和	我	错过	亲爱的	爸爸	每一个	小时	在	这	天	.	"

我每时每刻都在想念亲爱的爸爸。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [pet] ; [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	That's	it	,	pet	;	that's	just	what	it	is	.
"	那就是	它	,	宠物	;	那就是	只是	什么	它	是	.

“就是这样，宝贝；事情就是这样。”

[jʊə(r)] ['griːvɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæts] [rɔːŋ] .

You're	grieving	yourself	to	death	,	and	that's	wrong	.
你是	悲伤	你自己	到	死亡	,	和	那就是	错误的	.

你这样悲伤过度，反而会让自己痛苦不堪，这是不对的。

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [hæz; həz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [jər] [traɪ][tuː; tə][duː] [raɪt] ,

The	good	Lord	has	took	him	home	,	and	if	yer	try	to	do	right	,
这	好的	主	有	采取	他	家	,	和	如果	你的	尝试	到	做	正确的	,

上帝已经把他接回天家了，如果你努力行善，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] , ['hi:l] [kɔ:l] [jər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .

and	love	the	dear	Saviour	,	he'll	call	yer	in	his	own	good	time	.
和	爱	这	亲爱的	救主	,	地狱	称呼	你的	在	他的	自己的	好的	时间	.

爱你的救主，他会在适当的时候召唤你。

[naʊ] [goʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ji:; ji] - [əl] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] [jɜ:r'sɛlf] .

Now	go	to	bed	,	and	to	-	morrow	ye	'	ll	look	more	like	yerself	.
现在	去	到	床	,	和	到	-	明天	是的	-	二	看	更多的	喜欢	你自己	.

现在去睡觉吧，明天你就会看起来更像你自己了。

" [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['aʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz] [su:n] ['berid]

"	Exhausted	by	the	various	emotions	of	the	day	,	our	heroine	was	soon	buried
"	筋疲力尽的	经过	这	各种各样的	情绪	的	这	天	,	我们的	女英雄	曾是	很快	埋葬

[ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] ,

in	a	profound	slumber	,
在	一个	深刻的	睡眠	,

“经历了白天的各种情绪波动，我们的女主人公很快便沉入了梦乡。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'raʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

from	which	she	did	not	arouse	until	the	sun	was	high	in	the	heavens	.
从	哪个	她	做过	不是	引起	直到	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	.

直到太阳高挂天空，她才醒来。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

She	started	from	her	couch	,	and	began	to	dress	in	great	haste	,
她	开始	从	她	长椅	,	和	开始	到	裙子	在	伟大的	匆忙	,

她从沙发上起身，开始匆忙地穿衣服。

['oʊnli] ['stɑ:pɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redbrest] ,

only	stopping	occasionally	to	listen	to	the	carolling	of	the	redbreasts	,
仅有的	停止	偶尔	到	听	到	这	颂歌	的	这	红胸知更鸟	,

只是偶尔停下来，聆听红胸知更鸟的鸣叫。

[ɔ:r][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] .

or	the	familiar	sounds	from	the	farmyard	.
或者	这	熟悉的	声音	从	这	农场	.

或者来自农场的熟悉声音。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd]['spoʊkən] .

The	house	was	so	small	it	was	easy	to	hear	every	word	spoken	.
这	房子	曾是	所以	小的	它	曾是	简单的	到	听到	每一个	单词	说	.

房子很小，所以很容易听到每个人说的话。

[ænd; ənd] ['helən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rɪdli] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] [ə'bʌndənt] [her] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] [kɔɪl] ,

And	Helen	,	as	she	hurriedly	twisted	her	abundant	hair	into	a	heavy	coil	,
和	海伦	,	作为	她	匆匆	扭曲	她	丰富	头发	进入	一个	重的	线圈	,

海伦匆忙地将她浓密的头发拧成一个沉重的发髻，

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ə; eɪ][net] ,

and	hid	it	under	a	net	,
和	隐藏	它	在下面	一个	网	,

然后把它藏在网下。

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [pɔ:rtʃ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər]

could	distinctly	follow	the	conversation	taking	place	on	the	open	porch	beneath	her
可以	明显地	跟随	这	对话	采取	地方	在	这	打开	门廊	下面	她

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

可以清晰地听到窗下敞开的门廊上正在进行的对话。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [left] [hɪr] , " [fræŋk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I wish she had never left here , " Frank was saying .
" 我 希望 她 有 绝不 左边 这里 , " 坦率 曾是 说 .

“我真希望她从未离开过这里，”弗兰克说道。

" [aɪm] ['freɪd] [hɜːr; hər] [helθ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] .
" I'm afraid her health will be seriously affected .
" 我是 害怕的 她 健康 将要 是 严重地 做作的 .

“恐怕她的健康会受到严重影响。”

['mɪstər] . ['noʊlz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
Mr . Knowles would have known exactly how to deal with her . "
先生 . 诺尔斯 会 有 已知 确切地 如何 到 交易 和 她 . "

诺尔斯先生肯定知道该如何对付她。

" [wʌt] ['hindəz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [naʊ] ?
" What hinders her from coming back now ?
" 什么 阻碍 她 从 未来 后退 现在 ?

“是什么阻止她回来呢？”

[mɪs] ['sɪbl] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
Miss Sybil would be delighted to have her there ,
错过 西比尔 会 是 高兴极了 到 有 她 那里 ,

西比尔小姐会非常高兴她能来。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['fredrɪk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] [bɪ'fɔːr]
and I've heard say that Mr . Frederic is coming home from his travels before
和 我已经 听到 说 那 先生 . 弗雷德里克 是 未来 家 从 他的 旅行 前
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

我听说弗雷德里克先生很快就要结束旅行回家了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['tuːtər][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .
He could tutor her just as he used to .
他 可以 导师 她 只是 作为 他 用过的 到 .

他可以像以前一样辅导她。

" [ðə; ði] ['lɪsənər] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
" The listener held her breath .
" 这 听众 握住 她 气息 .

听众屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [wɜːrd] [naʊ] .
She could not afford to lose one word now .
她 可以 不是 买得起 到 失去 一 单词 现在 .

她现在一个字都不能丢。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
How changed she was .
如何 已更改 她 曾是 .

她变化真大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
There was an air of softness about her ,
那里 曾是 一个 空气 的 柔软 关于 她 ,

她身上散发着一种温柔的气息。

[waɪl] [hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['krɪmz(ə)n] .
while her usually pale cheeks were of the richest crimson .
尽管 她 通常 苍白 脸颊 是 的 这 最富有的 赤红 .

她原本苍白的双颊此刻却泛起了浓郁的绯红。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

What	a	pity	there	was	nobody	but	the	birds	to	see	her	.
什么	一个	遗憾	那里	曾是	无人	但	这	鸟类	到	看	她	.

可惜除了鸟儿之外，没有人看到她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

A	little	maiden	from	a	neighboring	cottage	came	sauntering	up	to	the	door
一个	小的	少女	从	一个	邻接	小屋	来了	闲逛	向上	到	这	门

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

at	this	moment	,
在	这	片刻	,

这时，隔壁小屋的一位小姑娘慢悠悠地走到门口。

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [egz] [freʃ] [leɪd] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [leɪt]

to	bring	some	eggs	fresh	laid	,	and	Frank	,	impatient	at	his	sister's	late
到	带来	一些	鸡蛋	新鲜的	铺设	,	和	坦率	,	不耐烦	在	他的	姐妹	晚的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他带来了一些刚下的鸡蛋，弗兰克因为妹妹迟迟未到而有些不耐烦。

[ræn] ['geili] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sterz] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

ran	gayly	up	the	steep	stairs	to	call	her	,	just	as	she	was	saying	to
跑	同性恋地	向上	这	陡	楼梯	到	称呼	她	,	只是	作为	她	曾是	说	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她一边自言自语，一边兴高采烈地跑上陡峭的楼梯去叫她。

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] :

with	clasped	hands	:
和	紧握	双手	:

双手紧握：

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

"	Oh	,	what	a	happiness	that	would	be	!
"	哦	,	什么	一个	幸福	那	会	是	!

“哦，那该是多么幸福啊！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ðə; ði] [feɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] .

THE	FEIGNED	AND	THE	REAL	.
这	假装	和	这	真实的	.

虚假与真实。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

ON	reaching	the	parsonage	,
在	到达	这	牧师住宅	,

到达牧师住宅后，

['sɪbl] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][æn; ən]

Sybil	announced	that	her	father	had	been	called	away	to	the	bedside	of	an
西比尔	宣布	那	她	父亲	有	到过	称为	离开	到	这	床头	的	一个

[eɪdʒd] [pə'rɪʃənər] .

aged	parishioner	.
老年人	教区居民	.

西比尔宣布，她的父亲被叫去照料一位年迈的教区居民的病床。

['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [rɪ'zɑːlvd] , ['ðerfɔːr] ,

Helen	**and**	**her**	**brother**	**resolved**	**,**	**therefore**	**,**
海伦	和	她	兄弟	已解决	,	所以	,

因此，海伦和她的哥哥决定：

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]

to	**improve**	**the**	**time**	**of**	**his**	**absence**	**by**	**calling**	**on**	**some**	**of**	**their**	**old**
到	提升	这	时间	的	他的	缺席	经过	呼叫	在	一些	的	他们的	老的

['proʊtəʒeɪz] .

protégés	**.**
受庇护者	.

为了弥补他不在的这段时间，他们召集了一些以前的得意门生。

['evri] [wer] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

Every	**where**	**they**	**met**	**with**	**the**	**most**	**cordial**	**welcome**	**.**
每一个	在哪里	他们	遇见	和	这	最多	亲切	欢迎	.

他们所到之处都受到了最热烈的欢迎。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pʊr] [hʌt] [leɪ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['bedrɪdn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] ,

But	**in**	**one**	**poor**	**hut**	**lay**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**bedridden**	**and**	**almost**	**blind**	**,**
但	在	一	贫穷的	小屋	躺	一个	老的	女士	,	卧床不起	和	几乎	瞎的	,

但在一个简陋的小屋里，躺着一位卧床不起、几乎失明的老妇人。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]

who	**could**	**not**	**find**	**words**	**to**	**express**	**her**	**joy**	**and**	**gratitude**	**at**	**having**	**her**
WHO	可以	不是	寻找	字	到	表达	她	喜悦	和	感激	在	拥有	她

[dɪr] [frendz] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] .

dear	**friends**	**once**	**more**	**under**	**her**	**roof**	**.**
亲爱的	朋友们	一次	更多的	在下面	她	屋顶	.

她激动得说不出话来，难以表达再次与亲爱的朋友们团聚的喜悦和感激之情。

" [aɪ][toʊld][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	**I**	**told**	**my**	**heavenly**	**Father**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**length**	**,**
"	我	讲述	我的	天上	父亲	,	"	她	说	在	长度	,

“我告诉了我的天父，”她最后说道。

" [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [wʌns] [mɔːr] .

"	**that**	**I**	**wanted**	**to**	**hear**	**your**	**voices**	**once**	**more**	**.**
"	那	我	通缉	到	听到	你的	声音	一次	更多的	.

“我想再次听到你们的声音。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['testəmənt] , [mɪs] ['helən] , [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

There's	**the**	**Testament**	**,**	**Miss**	**Helen**	**,**	**just**	**where**	**it**	**used**	**to**	**be**	**,**	**on**	**the**	**shelf**	**.**
有	这	遗嘱	,	错过	海伦	,	只是	在哪里	它	用过的	到	是	,	在	这	架子	.

海伦小姐，遗嘱就在那里，还在原来的地方，在书架上。

[ɪf] [juːd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [jər] ['brʌðər] - [diː] [seɪ] [ə; eɪ]

If	**you'd**	**read**	**a**	**few**	**verses**	**of**	**the**	**good**	**Word**	**,**	**and**	**yer**	**brother**	**'**	**d**	**say**	**a**
如果	你会	读	一个	很少	诗句	的	这	好的	单词	,	和	你的	兄弟	-	d	说	一个

[prer] ,

prayer	**,**
祷告	,

如果你读几节圣经经文，你的兄弟也为他祷告，

[æz; əz] [jər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] , [aɪ'd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent] .

as	**yer**	**father**	**used**	**to**	**,**	**I'd**	**be**	**more**	**than**	**content**	**.**
作为	你的	父亲	用过的	到	,	ID	是	更多的	比	内容	.

如果能像你父亲那样做，我就心满意足了。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [self] .

"	**During**	**the**	**whole**	**morning**	**the**	**young**	**girl**	**had**	**been**	**quite**	**her**	**former**	**self**	**.**
"	期间	这	所有的	早晨	这	年轻的	女孩	有	到过	相当	她	以前的	自己	.

“整个上午，这个小女孩都和以前一样活泼好动。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [rɪ'kwest] ,

But	now	,	as	she	took	the	Bible	to	gratify	the	old	woman's	request	,
但	现在	,	作为	她	采取	这	圣经	到	满足	这	老的	女性的	要求	,

但现在，当她拿起圣经去满足老妇人的请求时，

[fræŋk] [sɔː] [lɑːrdʒ][drɑːps] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Frank	saw	large	drops	running	down	her	cheeks	.
坦率	锯	大的	滴	跑步	向下	她	脸颊	.

弗兰克看到大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊流了下来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] :

Her	voice	quivered	a	little	as	she	asked	:
她	嗓音	颤抖	一个	小的	作为	她	问	:

她问的时候，声音微微颤抖了一下：

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] , ['mɪsɪz] . [bɑːrnz] ?

"	Where	shall	I	read	,	Mrs	.	Barnes	?
"	在哪里	将	我	读	,	太太	.	巴恩斯	?

“巴恩斯太太，我该在哪里读书呢？”

" [bʌt; bət] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]

"	But	then	turning	to	the	place	indicated	,	the	fourteenth	chapter	of	St	.	John
"	但	然后	转弯	到	这	地方	表明的	,	这	第十四	章	的	英石	.	约翰

,

,

,

“但随后翻到所指出的地方，即约翰福音第十四章，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kɑːm] [vɔɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sək'siːdɪŋ] ['tʃæptərz] .

she	read	in	a	tolerably	calm	voice	,	that	,	and	the	three	succeeding	chapters	.
她	读	在	一个	勉强可以接受	冷静的	嗓音	,	那	,	和	这	三	成功	章节	.

她用还算平静的声音读完了这一章以及接下来的三章。

" [its] [laɪk] ['hev(ə)n] , [mɪs] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] .

"	It's	like	heaven	,	Miss	,	"	faltered	the	poor	sufferer	.
"	它是	喜欢	天堂	,	错过	,	"	犹豫不决	这	贫穷的	患者	.

“小姐，这里简直像天堂一样，”可怜的病人结结巴巴地说。

" [its] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [hɑːrt] , - ['fɑːðər] ,

"	It's	like	hearing	His	voice	calling	to	my	poor	heart	,	'	Father	,
"	它是	喜欢	听力	他的	嗓音	呼叫	到	我的	贫穷的	心	,	-	父亲	,

“就像听到祂的声音在呼唤我脆弱的心，‘父亲，

[aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	will	that	they	also	whom	thou	hast	given	me	be	with	me	where	I	am	,
我	将要	那	他们	还	谁	你	哈斯特	给定	我	是	和	我	在哪里	我	是	,

我愿你所赐给我的人，也与我同在，无论我在哪里。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld][maɪ]['glɔːri] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . -

that	they	may	behold	my	glory	which	thou	hast	given	me	.	'
那	他们	可能	看哪	我的	荣耀	哪个	你	哈斯特	给定	我	.	-

使他们得以看见你所赐给我的荣耀。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [mɪs] ['helən] , - [hɪz; ɪz] ['glɔːri] - !

Think	of	that	,	Miss	Helen	,	'	his	glory	'	!
思考	的	那	,	错过	海伦	,	-	他的	荣耀	-	!

海伦小姐，想想看，那可是“他的荣耀”啊！

[wen] [juː; jʊ] [preɪ] , ['mɪstər] [fræŋk] , [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

When	you	pray	,	Mister	Frank	,	ask	Him	to	give	me	patience	to	wait	his	call	.
什么时候	你	祈祷	,	先生	坦率	,	问	他	到	给	我	耐心	到	等待	他的	称呼	.

弗兰克先生，您祈祷时，请求祂赐给我耐心，让我等候祂的召唤。

" ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [hʌt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [met]
" After leaving the hut , they were hurrying back to the parsonage , when they met
" 后 离开 这 小屋 , 他们 是 匆忙 后退 到 这 牧师住宅 , 什么时候 他们 遇见
['mɪstər] . ['noʊlz] .
Mr . Knowles .
先生 . 诺尔斯 .

“离开小屋后，他们正匆匆赶回牧师住宅，这时遇到了诺尔斯先生。”

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fɑːðərli] ['tendərnəs] , ['teɪkɪŋ] ['hɛlɪnz] [hænd][ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
He saluted them with fatherly tenderness , taking Helen's hand and tucking it
他 敬礼 他们 和 父爱 压痛 , 采取 海伦的 手 和 塞进 它
['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 .

他以慈父般的温柔向他们致意，握住海伦的手，将其夹在腋下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrn] , ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] ['noʊtɪs]
But his face had a worn , anxious expression which did not escape their notice
但 他的 脸 有 一个 磨损 , 焦虑的 表达 哪个 做过 不是 逃脱 他们的 注意
.
:
.

但他脸上带着疲惫和焦虑的神情，这并没有逃过他们的注意。

" [ɪz][ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] ['veri] [bæd] ? " [in'kwaiəd] ['helən] .
" Is the sick man very bad ? " inquired Helen .
" 是 这 生病的 男人 非常 坏的 ? " 询问 海伦 .

“那个病人病情很严重吗？”海伦问道。

" [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] .
" All is well with him , my dear .
" 全部 是 出色地 和 他 , 我的 亲爱的 .

“他一切都好，亲爱的。”

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər] [deθ] [ɪz] [kəm'pliːt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
His victory over death is complete through our Lord Jesus Christ .
他的 胜利 超过 死亡 是 完全的 通过 我们的 主 耶稣 基督 .

他藉着我们的主耶稣基督，已经完全战胜了死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] .
It was a privilege to see him die .
它 曾是 一个 特权 到 看 他 死 .

能够亲眼见证他的离世，是我的荣幸。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][maɪ] [prer] [ɪz] , - [let] [ˌem 'iː][daɪ][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] ,
More than ever my prayer is , ' Let me die the death of the righteous ,
更多的 比 曾经 我的 祷告 是 , - 让 我 死 这 死亡 的 这 正义 ,

我比以往任何时候都更加祈祷：“让我死得像个义人一样。”

[ænd; ənd][let][maɪ][læst] [end][biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] . -
and let my last end be like his . '
和 让 我的 最后的 结尾 是 喜欢 他的 . -

愿我的结局与他一样。

" ['hɛlɪnz] [lɪps] ['kwivəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] :
" Helen's lips quivered , as she murmured :
" 海伦的 嘴唇 颤抖 , 作为 她 低声说道 :

海伦嘴唇颤抖着，低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [siːmd] [laɪk] ['daɪɪŋ] [wen] ['pɑːpə] [went] [hoʊm] . "
" It scarcely seemed like dying when papa went home . "
" 它 几乎 似乎 喜欢 垂死 什么时候 爸爸 去 家 . "

“爸爸回家的时候，我几乎感觉不到自己已经死了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

"	You	are	right	,	my	child	,	to	call	it	home	.
"	你	是	正确的	,	我的	孩子	,	到	称呼	它	家	.

“孩子，你称它为家是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'boʊd] . "

It	shows	me	you	are	looking	forward	to	heaven	as	your	own	abode	.	"
它	演出	我	你	是	寻找	向前	到	天堂	作为	你的	自己的	住所	.	"

这让我觉得你很期待天堂成为你的归宿。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !

"	No	,	I	am	not	!
"	不	,	我	是	不是	!

“不，我不是！”

[aɪ] [der] [nɑːt] !

I	dare	not	!
我	敢	不是	!

我不敢！

" ['pæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .

"	passionately	exclaimed	the	young	girl	,	with	a	burst	of	tears	.
"	热情地	惊呼	这	年轻的	女孩	,	和	一个	爆裂	的	眼泪	.

“啊！”小女孩激动地喊道，泪水夺眶而出。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [fər'gɪv] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt][duː] [ðæt] .

"	In	order	to	go	to	heaven	,	I	must	forgive	,	and	I	cannot	do	that	.
"	在	命令	到	去	到	天堂	,	我	必须	原谅	,	和	我	不能	做	那	.

“为了上天堂，我必须宽恕别人，但我做不到这一点。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [bæd][aɪ][hæv; həv] [groʊn] . "

You	would	not	love	me	at	all	if	you	knew	how	bad	I	have	grown	.	"
你	会	不是	爱	我	在	全部	如果	你	知道	如何	坏的	我	有	生长	.	"

如果你知道我变得多么糟糕，你就不会再爱我了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .

"	I	shall	never	cease	to	love	you	,	my	poor	child	.
"	我	将	绝不	停止	到	爱	你	,	我的	贫穷的	孩子	.

“我永远不会停止爱你，我可怜的孩子。”

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][soʊ] ['diːpli] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] ?

But	who	has	so	deeply	offended	you	that	you	cannot	forgive	?
但	WHO	有	所以	深	被冒犯了	你	那	你	不能	原谅	?

但究竟是谁深深地冒犯了你，让你无法原谅?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ] , ['helən] , [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] . "

It	is	very	unlike	you	,	Helen	,	to	feel	so	.	"
它	是	非常	与此不同	你	,	海伦	,	到	感觉	所以	.	"

海伦，你很少会有这种感觉。

" ['mɪstər] . ['noʊlz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	Mr	.	Knowles	,	if	you	had	been	our	guardian	,	all	would	have	been
"	先生	.	诺尔斯	,	如果	你	有	到过	我们的	监护人	,	全部	会	有	到过

[pri'ventid] . "

prevented	.	"
阻止	.	"

“诺尔斯先生，如果您是我们的监护人，这一切本可以避免。”

" [jes] , [sɜːr] , " ['ɝːdʒd] [fræŋk] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfaɪˌdɪ'sætɪsfaɪd] , ['sɜːrt(ə)nli] ['helən] [ɪz] , [wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	sir	,	"	urged	Frank	,	"	we	are	dissatisfied	,	certainly	Helen	is	,	with
"	是的	,	先生	,	"	敦促	坦率	,	"	我们	是	不满	,	当然	海伦	是	,	和

['mɪstər] . ['treɪsi] .

Mr	.	Tracy	.
先生	.	特蕾西	.

“是的，先生，”弗兰克敦促道，“我们对特雷西先生很不满意，海伦当然也很不满意。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ]

Would	it	be	possible	for	us	to	request	his	resignation	,	and	for	you
会	它	是	可能的	为了	我们	到	要求	他的	辞职	,	和	为了	你

[tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ?

to	assume	the	charge	?
到	认为	这	收费	?

我们能否请求他辞职，并由您接任该职位?

" [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] ,

"	The	clergyman	gave	a	searching	look	in	the	young	man's	face	,
"	这	牧师	给予	一个	搜索	看	在	这	年轻的	男人的	脸	,

牧师用审视的目光打量着年轻人的脸。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['sloʊli] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

but	did	not	speak	for	several	minutes	,	walking	on	slowly	,	gazing	upon	the	ground
但	做过	不是	说话	为了	一些	分钟	,	步行	在	缓慢地	,	凝视	之上	这	地面

.

:
.

但他沉默了好几分钟，只是缓缓地走着，目光低垂着地面。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] :

Then	he	answered	:
然后	他	回答	:

然后他回答说：

" [aɪ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [ðɪs] .

"	I	must	inquire	into	this	.
"	我	必须	查询	进入	这	.

我必须调查此事。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

You	shall	tell	me	all	about	it	at	another	time	.
你	将	告诉	我	全部	关于	它	在	其他	时间	.

你以后有机会再详细告诉我吧。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][frʌm; frəm]

Now	I	have	a	letter	to	write	in	answer	to	one	I	have	just	taken	from
现在	我	有	一个	信	到	写	在	回答	到	一	我	有	只是	已采取	从

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

现在我得写封信回复我刚从办公室拿到的一封信。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['helən] ,

And	by	the	way	,	Helen	,
和	经过	这	方式	,	海伦	,

顺便说一句，海伦，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [neɪmd] ['serə] ['bæroʊz; 'beroʊz] ?

did	you	ever	meet	a	young	girl	in	the	city	named	Sarah	Barrows	?
做过	你	曾经	见面	一个	年轻的	女孩	在	这	城市	命名	莎拉	巴罗斯	?

你有没有在城里遇到过一个名叫莎拉·巴罗斯的年轻女孩?

" ['helən] ['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['flæʃɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	Helen	started	,	the	color	flashing	into	her	face	.
"	海伦	开始	,	这	颜色	闪烁	进入	她	脸	.

海伦吓了一跳，脸色瞬间变得通红。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət]['mɪstər] . ['treɪsi:z] .

"	Yes	,	indeed	,	sir	,	I	have	seen	her	at	Mr	.	Tracy's	.
"	是的	,	的确	,	先生	,	我	有	已见	她	在	先生	.	特雷西的	.

“是的，先生，我确实在特雷西先生家见过她。”

[aɪ] ['pɪti] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] . "

I	pity	her	with	all	my	heart	.	"
我	遗憾	她	和	全部	我的	心	.	"

我由衷地同情她。

" [ʃi:; ʃi] [raɪts] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

"	She	writes	me	she	is	in	great	trouble	.
"	她	写	我	她	是	在	伟大的	麻烦	.

她写信告诉我她遇到了很大的麻烦。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

But	you	may	read	the	letter	for	yourself	.
但	你	可能	读	这	信	为了	你自己	.

但您可以自己阅读这封信。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'lɪst] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] .

It	will	enlist	your	sympathies	in	her	behalf	.
它	将要	入伍	你的	同情	在	她	代表	.

它会博取你的同情。

" [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

"	The	epistle	was	as	follows	:
"	这	书信	曾是	作为	跟随	:

信的内容如下：

" ['revərənd] ['mɪstər] . ['noʊlz] :

"	REVEREND	MR	.	KNOWLES	:
"	牧师	先生	.	诺尔斯	:

诺尔斯牧师：

" [kaɪnd] ['pæstər] [ænd; ənd] [frend] : [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [in'tru:diŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][jʊr; jər] [taɪm] .

"	KIND	PASTOR	AND	FRIEND	:	Excuse	me	for	intruding	once	more	on	your	time	.
"	种类	牧师	和	朋友	:	原谅	我	为了	入侵	一次	更多的	在	你的	时间	.

“和蔼的牧师和朋友：请原谅我再次打扰您的时间。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɔ:r] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən]

But	I	am	in	sore	distress	,	and	know	not	another	friend	to	whom	I	can
但	我	是	在	疮	痛苦	,	和	知道	不是	其他	朋友	到	谁	我	能

[ə'pi:l] .

appeal	.
上诉	.

但我处境艰难，又没有其他朋友可以求助。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] ['fi:b(ə)l] ;

My	mother	is	very	feeble	;
我的	母亲	是	非常	微弱	;

我母亲身体很虚弱；

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [sɪt] [ʌp] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] .

she	cannot	sit	up	an	hour	and	the	pain	in	her	back	is	incessant	.
她	不能	坐	向上	一个	小时	和	这	疼痛	在	她	后退	是	不停歇	.

她坐一个小时都坐不住，背痛也一直持续不断。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːkjupaɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .

"	Of	course	the	care	of	her	occupies	much	of	my	time	.
"	的	课程	这	关心	的	她	占据	很多	的	我的	时间	.

“当然，照顾她占用了我大部分时间。”

[bʌt; bət][baɪ] ['soʊɪŋ] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

But	by	sewing	late	into	the	night	,
但	经过	缝纫	晚的	进入	这	夜晚	,

但是，通过熬夜缝纫，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [rent] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	might	be	able	to	earn	sufficient	to	pay	our	rent	and	buy	enough	to
我	可能	是	有能力的	到	赚	充足的	到	支付	我们的	租	和	买	足够的	到

[kiːp] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] ,

keep	us	alive	,
保持	我们	活	,

我或许能挣到足够的钱来支付房租，还能买到维持我们生活所需的东西。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] . "

were	it	not	for	the	carelessness	of	the	rich	about	paying	for	work	.	"
是	它	不是	为了	这	疏忽	的	这	富有的	关于	付费	为了	工作	.	"

如果不是富人对支付劳动报酬的漠不关心。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	At	this	very	time	I	am	threatened	with	being	turned	out	of	my	room	into	the
"	在	这	非常	时间	我	是	威胁	和	存在	转向	出去	的	我的	房间	进入	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

“此时此刻，我正面临被赶出房间、流落街头的威胁。”

[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wʊd] [kɔːz] [maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] [deθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [tiː] — ,

which	I	feel	sure	would	cause	my	dear	mother's	death	,	because	Mr	.	T	—	,
哪个	我	感觉	当然	会	原因	我的	亲爱的	母亲的	死亡	,	因为	先生	.	T	—	,

我确信这会导致我亲爱的母亲丧命，因为T先生——，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ˌem 'iː] - [maɪ][dʒʌst] [djuːz] . -

one	of	the	richest	men	in	the	city	,	will	not	pay	me	'	my	just	dues	.	'
一	的	这	最富有的	男人	在	这	城市	,	将要	不是	支付	我	-	我的	只是	会费	.	-

城里最富有的人之一，却不肯付给我“我应得的报酬”。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [skruːz] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]

I	have	done	embroidery	for	his	wife	,	and	she	always	screws	me	down	to
我	有	完毕	刺绣	为了	他的	妻子	,	和	她	总是	螺丝	我	向下	到

[ðə; ði] ['loʊɪst] [reɪts] ,

the	lowest	rates	,
这	最低	利率	,

我曾为他妻子做过刺绣，她总是把价格压到最低。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['prɑːmptli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ,

but	instead	of	paying	promptly	,	as	she	promised	,
但	反而	的	付费	及时	,	作为	她	承诺	,

但她并没有像承诺的那样及时付款，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]

and	which	I	told	her	was	absolutely	necessary	in	order	to	keep	us
和	哪个	我	讲述	她	曾是	绝对地	必要的	在	命令	到	保持	我们

[frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ,

from	starving	,
从	饥饿	,

我告诉她，这是绝对必要的，才能让我们不至于饿死。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɔːltri] [pliː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɑːt] [get]

she	puts	it	off	from	time	to	time	on	the	paltry	plea	that	she	can	not	get
她	放置	它	离开	从	时间	到	时间	在	这	微不足道	恳求	那	她	能	不是	得到

[ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

the	money	from	her	husband	.
这	钱	从	她	丈夫	.

她时不时会以无法从丈夫那里拿到钱为由，拖延付款。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['lændleɪdi] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]

"	This	morning	,	after	a	visit	from	my	landlady	,	I	resolved	to	go	directly
"	这	早晨	,	后	一个	访问	从	我的	房东	,	我	已解决	到	去	直接地

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

to	his	office	.
到	他的	办公室	.

“今天早上，房东太太来访后，我决定直接去他的办公室。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː]

Nothing	but	my	extreme	necessity	would	have	given	me	courage	enough	to	do
没有什么	但	我的	极端	必要性	会	有	给定	我	勇气	足够的	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

只有迫不得已，我才会鼓起勇气这样做。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒent(ə)lmən]

I	was	shown	into	his	counting	-	room	where	there	were	two	or	three	gentlemen
我	曾是	所示	进入	他的	计数	-	房间	在哪里	那里	是	二	或者	三	先生们

.

:
.

我被领进他的账房，里面有两三个男士。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [maɪ] ['bɪznəs] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt] , [aɪ] [toʊld]

And	when	he	asked	my	business	,	supposing	I	was	a	book	-	agent	,	I	told
和	什么时候	他	问	我的	商业	,	假如	我	曾是	一个	书	-	代理人	,	我	讲述

[hɪm; ɪm] [maɪ] [sæd] ['stɔːri] ,

him	my	sad	story	,
他	我的	伤心	故事	,

当他问起我的职业，以为我是图书经纪人时，我便把我的悲惨遭遇告诉了他。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [prə'fest] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] , [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː]

and	begged	him	by	the	love	he	professed	for	his	Saviour	,	to	pay	me
和	乞求	他	经过	这	爱	他	声称	为了	他的	救主	,	到	支付	我

[maɪ] [dʒʌst] [det] .

my	just	debt	.
我的	只是	债务	.

我以自己对救世主的爱为由，恳求他偿还我应得的债务。

" [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] : [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] :

"	He	expressed	the	greatest	surprise	:	said	he	had	never	heard	of	me	before	:
"	他	表达	这	最	惊喜	:	说	他	有	绝不	听到	的	我	前	:

他表示非常惊讶，说他以前从未听说过我：

[ə'pɑːlədʒaɪzd] [rɪ'piːtɪdli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] ,

apologized	repeatedly	for	the	inconvenience	caused	by	the	mistake	,
道歉	反复	为了	这	不便	导致	经过	这	错误	,

就此次失误造成的不便多次道歉。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd]

and	asked	me	to	follow	him	to	the	desk	,	where	I	should	be	paid
和	问	我	到	跟随	他	到	这	桌子	,	在哪里	我	应该	是	有薪酬的

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

他让我跟他到办公桌前去，说要在那里支付我的工资和利息。

" [aɪ] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ;

"	I	did	so	with	a	light	heart	;
"	我	做过	所以	和	一个	光	心	;

我当时心情轻松；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['terər] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

but	what	was	my	terror	when	I	found	he	was	conducting	me	to	the	door
但	什么	曾是	我的	恐怖	什么时候	我	成立	他	曾是	进行	我	到	这	门

.

:
.

但当我发现他正押着我走向门口时，我感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['vaɪlɪst]

And	when	beyond	the	hearing	of	any	one	,	he	abused	me	in	the	vilest
和	什么时候	超过	这	听力	的	任何	一	,	他	受虐	我	在	这	最卑鄙的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

当周围没有人能听到的时候，他用最污秽的语言辱骂我。

['θretnɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪf] [aɪ] ['evər] [derd] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ə'gen] .

threatening	me	with	imprisonment	if	I	ever	dared	show	my	face	in	his	office	again	.
威胁	我	和	监禁	如果	我	曾经	敢于	展示	我的	脸	在	他的	办公室	再次	.

他威胁说，如果我胆敢再出现在他的办公室，就要把我关进监狱。

" [naʊ] , [dɪr] [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['dʒʌstli] [ɜːrnd] , [aɪ][mʌst; məst]

"	Now	,	dear	sir	,	for	the	want	of	thirty	dollars	,	justly	earned	,	I	must
"	现在	,	亲爱的	先生	,	为了	这	想	的	三十	美元	,	公正地	获得	,	我	必须

[liːv] [maɪ] ['ʃeltər] ,

leave	my	shelter	,
离开	我的	庇护所	,

“现在，先生，我因为缺少三十美元——这三十美元是我辛辛苦苦挣来的——不得不离开我的住处。”

[siː] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

see	my	poor	mother	die	in	the	street	,
看	我的	贫穷的	母亲	死	在	这	街道	,

眼睁睁看着我可怜的母亲死在街头，

[ænd; ənd][biː; bi] [left] [ə; eɪ] ['helpləs] ['ɔːrf(ə)n] [tuː; tə] [end] [maɪ] [deɪz] , — [wer] ?

and	be	left	a	helpless	orphan	to	end	my	days	,	—	where	?
和	是	左边	一个	无助	孤儿	到	结尾	我的	天	,	—	在哪里	?

然后沦为孤苦伶仃的孤儿，在何处度过余生?

[aɪ][duː][traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ] ['enəmi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	do	try	to	forgive	my	enemies	,	but	it	is	very	hard	to	do	so	.
我	做	尝试	到	原谅	我的	敌人	,	但	它	是	非常	难的	到	做	所以	.

我努力尝试原谅我的敌人，但这真的很难。

" [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [frend] ,

"	Your	miserable	friend	,
"	你的	悲惨的	朋友	,

你那可怜的朋友，

" ['serə] ['bæroʊz; 'beroʊz] . "
" SARAH BARROWS . "
" 莎拉 墓丘 . "

“莎拉·巴罗斯。”

" [jes] , ['mɪstər] . ['noʊlz] , [ðæts] [ɔ:l] [tru:] , " [ɪk'skleɪmd] ['helən] ,
" Yes , Mr . Knowles , that's all true , " exclaimed Helen ,
" 是的 , 先生 . 诺尔斯 , 那就是 全部 真的 , " 惊呼 海伦 ,

“是的，诺尔斯先生，这一切都是真的，”海伦惊呼道。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['letər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hænd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
thrusting the open letter back into the gentleman's hand , with an
推进 这 打开 信 后退 进入 这 绅士的 手 , 和 一个
[ʌn'nætʃrəl] [læf] .
unnatural laugh .
不自然 笑 .

她发出不自然的笑声，将那封公开信塞回那位先生手中。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['paɪəti] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vɪəd] ['gɑ:rdiən] .
" That's the kind of piety that prevails in the family of my revered guardian .
" 那就是 这 种类 的 虔诚 那 占上风 在 这 家庭 的 我的 受人尊敬的 监护人 .

“这就是我尊敬的监护人家族中盛行的那种虔诚。”

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['serə] [wʌns][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
I happened to overhear him talking to Sarah once in the hall .
我 发生 到 无意中听到 他 说 到 莎拉 一次 在 这 大厅 .

我曾在走廊里偶然听到他和莎拉的谈话。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][rʌn] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][maɪ] [pɜ:rs]
And if I had not run after her and emptied the contents of my purse
和 如果 我 有 不是 跑步 后 她 和 清空 这 内容 的 我的 钱包
['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] ,
into her hand ,
进入 她 手 ,

如果我没有追上去，没有把钱包里的东西全部倒在她手里，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [læst]['traɪəl] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:rvd]
I think she would never have come to this last trial , she would have starved
我 思考 她 会 绝不 有 来 到 这 最后的 审判 , 她 会 有 饥饿
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

我认为她根本不可能来参加最后的审判，她会饿死的。

" [ɑ:] , [jes] ! " ['ædɪd] ['helən] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [aɪz] ['ferli] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Ah , yes ! " added Helen with crimson cheeks , and eyes fairly blazing with
" 啊 , 是的 ! " 额外 海伦 和 赤红 脸颊 , 和 眼睛 相当 炽烈 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“啊，是的！”海伦脸颊绯红，眼中燃起义愤，补充道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ,
" And when the poor couple were found dead in their beds ,
" 和 什么时候 这 贫穷的 夫妻 是 成立 死的 在 他们的 床 ,

“当人们发现这对可怜的夫妇死在床上时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] - [deθ] [frʌm; frəm][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,
and the jury had pronounced a verdict of ' Death from Starvation ,
和 这 陪审团 有 发音 一个 判决 的 - 死亡 从 饥饿 ,

陪审团裁定死因是“死于饥饿”。

- [wʌt] [æn; ən] ['eləkwənt] [pliː] ['mɑːnsən][piː] . ['treɪsi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]
' what an eloquent plea Monson P . Tracy would have made for the poor in
- 什么 一个 雄辩 恳求 蒙森 P . 特蕾西 会 有 制成 为了 这 贫穷的 在
['aʊər; ɑːr] ['gærɪts] .
our garrets .
我们的 阁楼 .

蒙森·P·特雷西要是能为我们阁楼里的穷人发出多么雄辩的呼吁啊！

[haʊ] ['tʌtʃɪŋli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɑːnt] , [ðer; ðər]
How touchingly he would have described their destitution and want , their
如何 感人地 他 会 有 描述 他们的 赤贫 和 想 , 他们的
['strʌglz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
struggles and sufferings ,
斗争 和 苦难 ,

他一定会用多么感人的笔触来描述他们的贫困和匮乏，他们的挣扎和苦难啊！

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [vaɪs] , [ɔːr] [deθ] .
before they would yield to vice , or death .
前 他们 会 屈服 到 副 , 或者 死亡 .

他们宁愿屈服于罪恶，也不愿走向死亡。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] , [wɪð; wɪθ]
What a prominent place would be secured for his speech in the journals , with
什么 一个 著名的 地方 会 是 安全 为了 他的 演讲 在 这 期刊 , 和
[ðə; ði] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['hedɪŋ] :
the ostentatious heading :
这 炫耀的 标题 :

他的演讲将在期刊上占据显眼的位置，标题也会十分醒目：

" - ['mɑːnsən] [piː] . ['treɪsiːz] [pliː] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['sɪtəznz] . -
" ' MONSON P . TRACY'S PLEA FOR OUR POOR CITIZENS . '
" - 蒙森 P . 特雷西的 恳求 为了 我们的 贫穷的 公民 . -

“蒙森·P·特雷西为我们贫困的公民发出的呼吁。”

" - ['mɑːnsən][piː] . ['treɪsiːz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] ['peɪpər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektəbl] [pʊr] ,
" ' Monson P . Tracy's offer to head a paper for our respectable poor ,
" - 蒙森 P . 特雷西的 提供 到 头 一个 纸 为了 我们的 可敬 贫穷的 ,

“蒙森·P·特雷西主动提出要为我们这些体面的穷人创办一份报纸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . -
with a subscription of five hundred dollars . '
和 一个 订阅 的 五 百 美元 . -

订阅费用为五百美元。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I understand all about it . "
" 是的 , 我 理解 全部 关于 它 . "

“是的，我完全明白。”

" ['helən] , [sɪs] , " [pliːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['wʌndər]
" Helen , Sis , " plead her brother , after gazing at her with mingled wonder
" 海伦 , 妹妹 , " 恳求 她 兄弟 , 后 凝视 在 她 和 混合 想知道
[ænd; ənd][ə'lɑːrm] .
and alarm .
和 警报 .

“海伦，姐姐，”哥哥望着她，眼中既有惊奇又有惊恐，恳求道。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] .
" Don't look so .
" 不 看 所以 .

别那样看。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	don't	know	you	.
我	不	知道	你	.

我不认识你。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪr] ['fɑːðər] . "

Think	of	dear	father	.	"
思考	的	亲爱的	父亲	.	"

请想想我亲爱的父亲。

" [noʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['preʃəs] .

"	No	,	I	dare	not	think	of	anything	so	sweet	and	precious	.
"	不	,	我	敢	不是	思考	的	任何事物	所以	甜的	和	宝贵的	.

“不，我不敢去想如此甜蜜珍贵的事情。”

[pʊr] ['sɛrəz] ['wɒnts] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

Poor	Sarah's	wants	must	be	relieved	.
贫穷的	莎拉的	想要	必须	是	松了口气	.

可怜的莎拉的愿望必须得到满足。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] ['netɪd] [pɜːrs] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [hɑːrd]

"	She	pulled	out	her	netted	purse	,	her	face	growing	every	moment	more	hard
"	她	拉	出去	她	网	钱包	,	她	脸	生长	每一个	片刻	更多的	难的

[ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,

and	defiant	,
和	桀骜不驯	,

她掏出网状钱包，表情越来越冷峻、越来越桀骜不驯。

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .

and	impulsively	tore	open	a	roll	of	bills	.
和	冲动地	撕裂	打开	一个	卷	的	账单	.

然后冲动地撕开了一卷钞票。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['twenti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Then	,	with	a	groan	of	regret	,	exclaimed	,	"	I	have	only	twenty	-	six	dollars
然后	,	和	一个	呻吟	的	后悔	,	惊呼	,	"	我	有	仅有的	二十	-	六	美元

,

,

,

然后，他懊悔地呻吟道：“我只有二十六美元。”

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [æt; ət] [wʌns] . "

and	thirty	are	needed	at	once	.	"
和	三十	是	需要	在	一次	.	"

一次需要三十个。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] , " ['ɝːdʒd] [fræŋk] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [ðɪs]

"	Give	me	the	address	,	"	urged	Frank	,	"	and	I	will	forward	the	money	by	this
"	给	我	这	地址	,	"	敦促	坦率	,	"	和	我	将要	向前	这	钱	经过	这

['mɔrnɪŋz] [ɪk'spres] .

morning's	express	.
早晨	表达	.

“把地址给我，”弗兰克催促道，“我今天早上就用特快专递把钱寄过去。”

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][bæŋk] [noʊts]

Fifty	dollars	will	not	be	too	much	,	and	fortunately	I	have	some	bank	notes
五十	美元	将要	不是	是	也	很多	,	和	幸运的是	我	有	一些	银行	笔记

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

with	me	.	"
和	我	.	"

五十美元不算多，幸好我身上带了些钞票。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['pæstər] , ['teɪkɪŋ] ['hɛlɪnz] [hænd] ,

"	Come	with	me	,	my	poor	child	,	"	urged	the	pastor	,	taking	Helen's	hand	,
"	来	和	我	,	我的	贫穷的	孩子	,	"	敦促	这	牧师	,	采取	海伦的	手	,

“跟我来，我可怜的孩子，”牧师说着，拉起海伦的手。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

as	with	a	face	from	which	all	the	color	had	vanished	,
作为	和	一个	脸	从	哪个	全部	这	颜色	有	消失了	,

仿佛一张失去了所有血色的脸，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm] .

she	stood	gazing	after	her	brother's	retreating	form	.
她	站立	凝视	后	她	兄弟	撤退	形式	.

她伫立着，凝望着哥哥离去的背影。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	with	me	.
"	来	和	我	.

“跟我来。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [ðɪs] .

I	must	inquire	into	this	.
我	必须	查询	进入	这	.

我必须调查此事。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpər] .

THE	SUBSCRIPTION	PAPER	.
这	订阅	纸	.

认购文件。

[sɪks] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

SIX	months	have	passed	since	the	events	related	in	the	last	chapter	.
六	几个月	有	通过了	自从	这	活动	有关的	在	这	最后的	章	.

距离上一章所述事件已经过去了六个月。

['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

After	a	week's	holiday	,	the	brother	and	sister	returned	to	the	city	,
后	一个	本周	假期	,	这	兄弟	和	姐姐	返回	到	这	城市	,

一周假期结束后，兄妹俩回到了城里。

[wer] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

where	the	student	intended	to	pass	the	remainder	of	his	vacation	.
在哪里	这	学生	故意的	到	经过	这	余	的	他的	假期	.

学生打算在那里度过剩余的假期。

[suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , ['helən] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][bəuθ][ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

Soon	after	their	arrival	,	Helen	renewed	her	lessons	both	in	music	and
很快	后	他们的	到达	,	海伦	更新	她	课程	两个都	在	音乐	和

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

他们抵达后不久，海伦就重新开始学习音乐和绘画。

[di'vəutɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zi:l] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] [pru:v] [æn; ən]

devoting	herself	to	her	practice	with	a	zeal	which	threatened	to	prove	an
奉献	她自己	到	她	实践	和	一个	热情	哪个	威胁	到	证明	一个

['ɪndʒəri][tu:; tə][hɜ:r; hər] [helθ] .

injury	to	her	health	.
受伤	到	她	健康	.

她全身心投入到工作中，热情之高几乎损害了她的健康。

[hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt][ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tʊr] ,

Her	guardian	being	absent	on	a	business	tour	,
她	监护人	存在	缺席的	在	一个	商业	旅游	,

她的监护人因出差不在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['rɔzwel] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [stɔ:r] ,

and	the	time	of	Roswell	being	unusually	employed	in	his	father's	store	,
和	这	时间	的	罗斯威尔	存在	异常地	受雇	在	他的	父亲的	店铺	,

罗斯韦尔那段时间，他反常地在他父亲的店里工作。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɔ:rdz] [faʊnd] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

the	young	wards	found	their	residence	in	the	city	far	more	endurable	than	they
这	年轻的	病房	成立	他们的	住宅	在	这	城市	远的	更多的	可忍受的	比	他们

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

这些年轻的受监护儿童发现，他们在城市里的生活比他们预想的要好得多。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['noʊlz] , [fræŋk] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

By	the	advice	of	Mr	.	Knowles	,	Frank	had	persuaded	his	sister	to	return
经过	这	建议	的	先生	.	诺尔斯	,	坦率	有	被说服	他的	姐姐	到	返回

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] ,

to	her	studies	,
到	她	研究	,

在诺尔斯先生的建议下，弗兰克说服了他的妹妹重返校园继续学业。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd] ['peti] ['traɪəlz] ['laɪkli]

and	endeavor	to	bear	with	patience	the	annoyances	and	petty	trials	likely
和	努力	到	熊	和	耐心	这	烦心事	和	小气	试验	可能

[tu:; tə] [ə'raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɚ:sənz] [soʊ] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪst]

to	arise	from	the	fact	of	living	with	persons	so	uncongenial	to	her	taste
到	出现	从	这	事实	的	活的	和	人	所以	忤	到	她	品尝

.

:

.

并努力以耐心忍受与自己喜好如此不相符的人一起生活可能带来的烦恼和琐碎的考验。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [sʌtʃ] [ə'nɔɪənsiz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] , ['ni:ðər] ['mɪstər] .

That	there	was	anything	beyond	such	annoyances	to	be	feared	,	neither	Mr	.
那	那里	曾是	任何事物	超过	这样的	烦心事	到	是	害怕	,	两者都不	先生	.

['noʊlz] [nɔ:r] [fræŋk] [ɪ'mædʒɪnd] .

Knowles	nor	Frank	imagined	.
诺尔斯	也不	坦率	想象	.

诺尔斯先生和弗兰克都没有想到，除了这些烦心事之外，还有什么可怕的事情需要担心。

[fɔ:r; fər] , [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

For	,	true	to	her	own	sense	of	honor	,
为了	,	真的	到	她	自己的	感觉	的	荣誉	,

因为她恪守自己的荣誉感，

['helən] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['si:krət] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [brest] .

Helen	had	kept	the	secret	she	had	overheard	strictly	within	her	own	breast	.
海伦	有	保留	这	秘密	她	有	无意中听到	严格	之内	她	自己的	胸部	.

海伦将她无意中听到的秘密牢牢地藏在了心里。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [dʒʌst]['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][left] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ]

In	the	beginning	of	the	autumn	,	just	after	her	brother	had	left	for	College
在	这	开始	的	这	秋天	,	只是	后	她	兄弟	有	左边	为了	大学

,

,

,

秋季伊始，就在她哥哥去上大学之后不久，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['prevələnt] [æt; ət] [ðæt]

the	young	girl	was	seized	with	the	measles	which	were	very	prevalent	at	that
这	年轻的	女孩	曾是	查获	和	这	麻疹	哪个	是	非常	流行	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

这个小女孩不幸患上了当时非常流行的麻疹。

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz]['vaɪələnt] ,

In	her	case	the	disease	was	violent	,
在	她	案件	这	疾病	曾是	暴力	,

她患的病非常严重。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [kɔːf] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	left	her	with	an	alarming	cough	which	confined	her	to	her
和	左边	她	和	一个	令人担忧	咳嗽	哪个	受限	她	到	她

['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

chamber	for	months	.
房间	为了	几个月	.

结果，她患上了严重的咳嗽，几个月都无法出门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] ,

It	was	May	before	she	was	quite	recovered	,
它	曾是	可能	前	她	曾是	相当	恢复	,

直到五月份她才完全康复。

[wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	leads	us	to	the	present	time	in	her	history	.
哪个	线索	我们	到	这	展示	时间	在	她	历史	.

这就把我们带到了她人生中的现在这个阶段。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvə'lesns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] , [wʌns][ə; eɪ]

During	her	convalescence	she	had	begun	to	keep	a	journal	which	,	once	a
期间	她	恢复期	她	有	开始	到	保持	一个	杂志	哪个	,	一次	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

在她康复期间，她开始写日记，每周一次。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

she	deposited	with	her	own	hands	in	the	Post	Office	for	her	brother	.
她	已存	和	她	自己的	双手	在	这	邮政	办公室	为了	她	兄弟	.

她亲手把寄给哥哥的信送到邮局。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts] .

From	this	journal	I	shall	take	the	liberty	to	make	a	few	extracts	.
从	这	杂志	我	将	拿	这	自由	到	制作	一个	很少	提取物	.

我将冒昧地从该期刊中摘录一些内容。

[dʒuːn][ˌtuː'tuː] : " ['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz][daɪd] [læst] [naɪt] .

June	2	:	"	Mrs	.	Barrows	died	last	night	.
六月	2	:	"	太太	.	巴罗斯	死亡	最后的	夜晚	.

6月2日：“巴罗斯夫人昨晚去世了。”

[pʊr] ['serə] [sent] [ˌem 'i:] [wɜ:rd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət]

Poor	**Sarah**	**sent**	**me**	**word**	**as**	**she**	**had**	**promised**	**,**	**and**	**I**	**went**	**to**	**her**	**at**
贫穷的	莎拉	发送	我	单词	作为	她	有	承诺	,	和	我	去	到	她	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

可怜的莎拉按照约定给我捎了信，我立刻就去看她了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

She	**was**	**overcome**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**if**	**she**	**had**	**never**	**expected**	**such**	**an**
她	曾是	克服	几乎	作为	很多	作为	如果	她	有	绝不	预期的	这样的	一个

[ɪ'vent] .

event	**.**
事件	.

她几乎完全被震惊了，仿佛从未预料到会发生这样的事。

[aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [sæt] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [hænd] ,

I	**could**	**say**	**nothing**	**to**	**comfort**	**her**	**,**	**so**	**I**	**just**	**sat**	**and**	**held**	**her**	**hand**	**,**
我	可以	说	没有什么	到	舒适	她	,	所以	我	只是	卫星	和	握住	她	手	,

我什么话也说不出来安慰她，只能坐着握着她的手。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [terz] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rz] .

and	**let**	**my**	**tears**	**fall**	**with**	**hers**	**.**
和	让	我的	眼泪	落下	和	她的	.

让我的眼泪和她的眼泪一起落下。

[aɪ] [dɪd] [wɪʃ] [ðen] [ðæt] [aɪ] [derd] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .

I	**did**	**wish**	**then**	**that**	**I**	**dared**	**to**	**remind**	**her**	**of**	**the**	**Saviour's**	**love**	**and**	**pity**	**.**
我	做过	希望	然后	那	我	敢于	到	提醒	她	的	这	救世主的	爱	和	遗憾	.

我当时真希望自己有勇气提醒她救世主的爱和怜悯。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [ni:l] [baɪ] [ðæt] [kaʊtʃ] ,

I	**would**	**have**	**given**	**anything**	**if**	**I**	**had**	**been**	**worthy**	**to**	**kneel**	**by**	**that**	**couch**	**,**
我	会	有	给定	任何事物	如果	我	有	到过	值得	到	下跪	经过	那	长椅	,

如果我有幸能跪在那张沙发旁，我愿意付出一切。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [wʌn] ['maɪti] [tu:; tə] [gɪv] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

and	**commit**	**the**	**afflicted**	**girl**	**to**	**the**	**care**	**of**	**One**	**mighty**	**to**	**give**	**consolation**	**.**
和	犯罪	这	受苦的	女孩	到	这	关心	的	一	强大的	到	给	安慰	.

并将这名受苦的女孩托付给一位全能者，让他给予安慰。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [nu:] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] , [aɪ] [sæt] [stɪl] ,

But	**as**	**I**	**knew**	**I**	**had**	**no**	**right**	**,**	**I**	**sat**	**still**	**,**
但	作为	我	知道	我	有	不	正确的	,	我	卫星	仍然	,

但我知道自己没有权利这样做，所以我什么也没做。

[ænd; ənd] [ʃed] [sʌm; səm] [terz] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

and	**shed**	**some**	**tears**	**for**	**myself**	**as**	**well**	**as**	**for**	**her**	**.**
和	棚	一些	眼泪	为了	我	作为	出色地	作为	为了	她	.

我为自己也为她流下了眼泪。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sent] , [keɪm] [tu:; tə] [meɪk]

By	**and**	**by**	**the**	**woman**	**for**	**whom**	**she**	**had**	**sent**	**,**	**came**	**to**	**make**
经过	和	经过	这	女士	为了	谁	她	有	发送	,	来了	到	制作

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ,

arrangements	**for**	**the**	**funeral**	**,**
安排	为了	这	葬礼	,

不久，她派人去招呼的那位妇人前来安排葬礼事宜。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] .

and	**I**	**took**	**my**	**leave**	**.**
和	我	采取	我的	离开	.

于是我告辞了。

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [wʌt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
" As I had promised to procure what mourning was necessary ,
" 作为 我 有 承诺 到 采购 什么 丧 曾是 必要的 ,

“正如我承诺的那样，我会提供必要的哀悼用品，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
I went into a dry - goods store for that purpose .
我 去 进入 一个 干燥 - 商品 店铺 为了 那 目的 .

为此，我去了一家杂货店。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [gʊdz] [ðæt] ['suːtɪd] [maɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['suːtɪd]
While I was hesitating between goods that suited my taste and such as suited
尽管 我 曾是 犹豫不决 之间 商品 那 适合 我的 品尝 和 这样的 作为 适合
[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] [pɜːrs] ,
the length of my purse ,
这 长度 的 我的 钱包 ,

当我犹豫不决，不知该选择哪些商品符合我的口味，哪些商品又适合我的钱包长度时，

([maɪ] ['gɑːrdiən] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [leɪt]) , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , ['mɪstər] .
(my guardian keeping me rather short of late) , the owner of the store , Mr .
(我的 监护人 保持 我 相当 短的 的 晚的) , 这 所有者 的 这 店铺 , 先生 .
[mə'kɪnstri] ,
McKinstry ,
麦金斯特里 ,

（最近我的监护人让我很不方便），商店老板麦金斯特里先生，

[keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
came by and spoke to me .
来了 经过 和 辐 到 我 .

他过来和我聊了一会儿。

" - [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [mɪs] ['edmənd] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' I hope that mourning is not for yourself , Miss Edmond , ' he said .
" - 我 希望 那 丧 是 不是 为了 你自己 , 错过 埃德蒙 , - 他 说 .

“我希望你哀悼的不是你自己，埃德蒙小姐，”他说。

" - [noʊ] , [sɜːr] .
" ' No , sir .
" - 不 , 先生 .

“不，先生。”

[its] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['siːmstrəs] , [neɪmd] ['serə] ['bæroʊz; 'beroʊz] . -
It's for a poor seamstress , named Sarah Barrows . ' -
它是 为了 一个 贫穷的 裁缝 , 命名 莎拉 巴罗斯 . -

这是给一位名叫莎拉·巴罗斯的贫穷女裁缝的。

" - [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] , - [hiː; hi] ['ænsər] ,
" ' I have heard that name before , ' he answered ,
" - 我 有 听到 那 姓名 前 , - 他 回答 ,

“我以前听过这个名字，”他回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . -
trying to call to his recollection where he had heard it . ' -
尝试 到 称呼 到 他的 回忆 在哪里 他 有 听到 它 . -

他努力回忆是在哪里听到的。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðər] ? -
Has she a sick mother ? ' -
有 她 一个 生病的 母亲 ? -

她是一位生病的母亲吗?

" - [jes] , [sɜːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [ded] . -
" ' **Yes** , **sir** ; **it** **is** **she** **who** **is** **dead** . '
" - 是的 , 先生 ; 它 是 她 WHO 是 死的 . -

“是的，先生；死去的是她。”

" - [ænd; ənd][ɪz] ['serə] [left] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] ? -
" ' **And** **is** **Sarah** **left** **entirely** **destitute** **?** '
" - 和 是 莎拉 左边 完全 贫困 ? -

“莎拉就彻底一贫如洗了吗？”

" - [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]
" ' **Yes** , **sir** , **and** **very** **feeble** **in** **consequence** **of** **her** **devotion** **to** **her**
" - 是的 , 先生 , 和 非常 微弱 在 结果 的 她 虔诚 到 她
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

“是的，先生，而且由于她对母亲的奉献，身体非常虚弱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

背信弃义(The breach of trust)
第3/8页

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] .

I	wish	something	might	be	done	to	aid	her	.
我	希望	某物	可能	是	完毕	到	援助	她	.

我希望有人能帮帮她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['wɜːrði] . -

She	is	very	worthy	.	'
她	是	非常	值得	.	-

她非常优秀。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'spɔndid] [æt; ət][wʌns] :

"	I	said	this	more	to	myself	than	to	him	;	but	he	responded	at	once	:
"	我	说	这	更多的	到	我	比	到	他	;	但	他	回应	在	一次	:

“我这番话与其说是说给他听，不如说是说给自己听；但他立刻回答道：”

" - [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [aɪ]['evər] [met]

"	'	I	was	greatly	interested	in	her	appearance	on	the	only	occasion	I	ever	met
"	-	我	曾是	非常	感兴趣的	在	她	外貌	在	这	仅有的	场合	我	曾经	遇见

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“我仅有一次见到她，当时她的外貌就引起了我极大的兴趣；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . -

and	if	you	will	start	a	subscription	paper	,	I	will	give	twenty	-	five	dollars	.	'
和	如果	你	将要	开始	一个	订阅	纸	,	我	将要	给	二十	-	五	美元	.	-

如果你创办一份订阅报纸，我将捐25美元。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] .

"	I	was	going	to	thank	him	,	but	just	then	he	was	called	away	.
"	我	曾是	去	到	感谢	他	,	但	只是	然后	他	曾是	称为	离开	.

“我正要感谢他，但他却被叫走了。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [hed]

Now	I	shall	do	as	he	suggested	,	and	call	on	him	to	-	morrow	to	head
现在	我	将	做	作为	他	建议	,	和	称呼	在	他	到	-	明天	到	头

[ðə; ði][lɪst] .

the	list	.
这	列表	.

现在我将按照他的建议去做，明天去拜访他，让他排在名单的最前面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [tuː] .

I	am	very	happy	about	this	,	and	very	hopeful	too	.
我	是	非常	快乐的	关于	这	,	和	非常	充满希望	也	.

我对此感到非常高兴，也充满希望。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] ;

You	used	to	say	I	could	make	people	do	just	what	I	wished	;
你	用过的	到	说	我	可以	制作	人们	做	只是	什么	我	希望	;

你以前常说我可以随心所欲地让别人做任何事；

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɔːl][maɪ]['tæləntsˌ][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [kɔːz] .

and	I	mean	to	exert	all	my	talents	in	this	good	cause	.
和	我	意思是	到	发挥	全部	我的	天赋	在	这	好的	原因	.

我打算将我的所有才能都投入到这项有意义的事业中。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['serə] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [skuːl] .

Perhaps	**I**	**shall**	**get**	**enough**	**to**	**support**	**Sarah**	**a**	**year**	**at**	**school**	**.**
也许	我	将	得到	足够的	到	支持	莎拉	一个	年	在	学校	.

或许我能筹到足够的钱供莎拉上学一年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] ;

It	**is**	**the**	**height**	**of**	**her**	**ambition**	**to**	**be**	**a**	**school**	**teacher**	**;**
它	是	这	高度	的	她	志向	到	是	一个	学校	老师	;

成为一名教师是她最大的梦想；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] ['æftər][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [kloʊz]

and	**I**	**have**	**heard**	**her**	**say**	**that**	**after**	**one**	**year**	**of**	**review**	**and**	**close**
和	我	有	听到	她	说	那	后	一	年	的	审查	和	关闭

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [der] ['ventʃər] .

application	**she**	**would**	**dare**	**venture**	**.**
应用	她	会	敢	风险投资	.

我曾听她说，经过一年的审查和仔细申请，她才敢冒险。

" [dʒuːn][sɪks] .

"	**June**	**6**	**.**
"	六月	6	.

6月6日。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [læst] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

"	**I**	**tried**	**to**	**write**	**last**	**evening**	**after**	**the**	**funeral**	**,**
"	我	尝试	到	写	最后的	晚上	后	这	葬礼	,

“昨晚葬礼结束后，我试着写点东西，

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

but	**so**	**much**	**had**	**happened**	**I**	**was**	**too**	**much**	**excited**	**.**
但	所以	很多	有	发生	我	曾是	也	很多	兴奋的	.

但是发生的事情太多了，我太兴奋了。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . [mə'kɪnstri] [twaɪs] .

I	**called**	**on**	**Mr**	**.**	**McKinstry**	**twice**	**.**
我	称为	在	先生	.	麦金斯特里	两次	.

我拜访了麦金斯特里先生两次。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hed] [maɪ][lɪst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] .

But	**he**	**was**	**out**	**,**	**so**	**I**	**had**	**to**	**head**	**my**	**list**	**with**	**some**	**other**	**name**	**.**
但	他	曾是	出去	,	所以	我	有	到	头	我的	列表	和	一些	其他	姓名	.

但他不在名单上，所以我不得不把另一个名字放在名单的首位。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

I	**found**	**the**	**gentlemen**	**very**	**good**	**-**	**natured**	**and**	**generous**	**,**
我	成立	这	先生们	非常	好的	-	自然	和	慷慨的	,

我发现这几位先生都非常和善慷慨。

['lɪsnɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][maɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['serə] [ænd; ənd]['nevər] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən][ten]

listening	**patiently**	**to**	**my**	**story**	**about**	**Sarah**	**and**	**never**	**offering**	**me**	**less**	**than**	**ten**
聆听	耐心	到	我的	故事	关于	莎拉	和	绝不	提供	我	较少的	比	十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	**.**
美元	.

他耐心地听我讲述莎拉的故事，而且每次给我的报酬都不少于十美元。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər]

Yesterday	**morning**	**I**	**had**	**seventy**	**-**	**five**	**toward**	**the**	**three**	**hundred**	**that**	**I**	**consider**
昨天	早晨	我	有	七十	-	五	朝向	这	三	百	那	我	考虑

['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['skuːlɪŋ] ,

necessary	**for**	**a**	**year's**	**schooling**	**,**
必要的	为了	一个	年	学校教育	,

昨天早上我攒够了75分，距离我认为一年学习所需的300分目标还差75分。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . [mə'kɪnstri] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] ,

and	went	to	Mr	.	McKinstry	again	for	his	twenty	-	five	,
和	去	到	先生	.	麦金斯特里	再次	为了	他的	二十	-	五	,

然后他又去找麦金斯特里先生要了他的25美元。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

feeling	quite	rich	at	the	thought	that	with	that	,
感觉	相当	富有的	在	这	想法	那	和	那	,

想到有了这些，我就觉得自己相当富有了。

[wʌn] [θɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

one	third	had	been	raised	with	so	little	trouble	.
一	第三	有	到过	提高	和	所以	小的	麻烦	.

三分之一的孩子几乎没费什么力就长大了。

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [waɪl] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

"	The	good	man	was	looking	over	the	names	while	he	asked	me	questions	about
"	这	好的	男人	曾是	寻找	超过	这	姓名	尽管	他	问	我	问题	关于

['serə] ;

Sarah	;
莎拉	;

“这位好心人一边查看名字，一边问我有关莎拉的问题；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [gruː] [kwaɪt]

for	he	had	taken	a	lively	interest	in	her	,	and	at	last	I	grew	quite
为了	他	有	已采取	一个	热闹	兴趣	在	她	,	和	在	最后的	我	生长	相当

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

confidential	.
机密的	.

因为他对她表现出了浓厚的兴趣，最终我也对他相当信任。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt] [wer] [aɪ] [fɪr] , [fræŋk] , [juː; jʊ] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː] ;

"	Now	I	have	come	to	a	part	where	I	fear	,	Frank	,	you	will	blame	me	;
"	现在	我	有	来	到	一个	部分	在哪里	我	害怕	,	坦率	,	你	将要	责备	我	;

“现在我担心，弗兰克，你会责怪我；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [priks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	I	must	confess	my	own	conscience	pricks	me	a	little	.
和	我	必须	承认	我的	自己的	良心	刺痛	我	一个	小的	.

我必须承认，我自己的良心也有些不安。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][sʌm; səm] ,

I	was	saying	,	'	If	I	can't	make	up	all	the	sum	,
我	曾是	说	,	-	如果	我	不能	制作	向上	全部	这	和	,

我当时说，“如果我不能把所有款项都补齐，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['oʊɪŋ] [hɜːr; hər] . -

I	must	contrive	to	collect	a	debt	of	thirty	dollars	owing	her	.	'
我	必须	精心策划	到	收集	一个	债务	的	三十	美元	欠款	她	.	-

我必须想办法向她讨回欠她的三十美元债务。

" - ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	'	Certainly	you	must	.
"	-	当然	你	必须	.

“当然必须这样做。”

[bʌt; bət] , [mɪs] ['edmənd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][jʊr; jər] ['gɑːrdiːənz] [neɪm] .

But	,	Miss	Edmond	,	you	have	omitted	your	guardian's	name	.
但	,	错过	埃德蒙	,	你	有	省略	你的	监护人的	姓名	.

但是，埃德蒙小姐，你漏掉了监护人的名字。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? -

Has	he	not	given	you	something	?	'
有	他	不是	给定	你	某物	?	-

他没给你东西吗?

" - [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm] . -

"	'	I	have	not	asked	him	.	'
"	-	我	有	不是	问	他	.	-

“我没有问过他。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	Then	you	must	,	without	delay	.
"	然后	你	必须	,	没有	延迟	.

那么你必须立即行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːr] [aɪ][met] [jʊr; jər]['pɹoʊtəˌʒeɪ] ;

It	was	at	his	store	I	met	your	protégé	;
它	曾是	在	他的	店铺	我	遇见	你的	门徒	;

正是在他的店里，我遇到了你的得意门生；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ['greɪtli] [ˌpriːpə'zest] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər]

and	her	modesty	and	grace	of	manner	greatly	prepossessed	me	in	her
和	她	谦逊	和	优雅	的	方式	非常	预先拥有	我	在	她

['feɪvər] . -

favor	.	'
偏爱	.	-

她的谦逊和优雅举止深深地打动了我。

" - [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['erənd] ? -

"	'	What	was	her	errand	?	'
"	-	什么	曾是	她	差事	?	-

“她此行的目的是什么？”

[aɪ] [æskt] , ['fiːlɪŋ] [maɪ] [feɪs] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

I	asked	,	feeling	my	face	burn	with	shame	.
我	问	,	感觉	我的	脸	烧伤	和	耻辱	.

我问出这个问题时，感到羞愧得脸都烧起来了。

" - [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['treɪsi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd]

"	'	To	collect	a	bill	which	Mrs	.	Tracy	had	overlooked	,	and	which	he	paid
"	-	到	收集	一个	账单	哪个	太太	.	特蕾西	有	被忽视的	,	和	哪个	他	有薪酬的

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“为了收取特雷西太太疏忽而产生的账单，他立即支付了这笔款项。”

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl]['æftər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] ,

I	remember	he	spoke	of	the	girl	after	he	came	back	with	the	receipt	,
我	记住	他	辐	的	这	女孩	后	他	来了	后退	和	这	收据	,

我记得他拿着收据回来后，提到了那个女孩。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pærənt] [dɪ'stres] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

and	said	he	could	not	forgive	himself	for	her	apparent	distress	;	or	rather	,
和	说	他	可以	不是	原谅	他自己	为了	她	明显	痛苦	;	或者	相当	,

他说他无法原谅自己让她如此痛苦；或者更确切地说，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

he	expressed	deep	regret	that	he	had	never	heard	of	her	before	.
他	表达	深的	后悔	那	他	有	绝不	听到	的	她	前	.

他深感遗憾，因为他之前从未听说过她。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [suːn] [fərˈget] [hɜːr; hər] . -

He	remarked	that	he	should	not	soon	forget	her	.	'
他	评论	那	他	应该	不是	很快	忘记	她	.	-

他说，他不应该这么快就忘记她。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] .

"	I	could	not	sit	still	and	hear	this	.
"	我	可以	不是	坐	仍然	和	听到	这	.

“我无法静静地听着这一切。”

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfjʊri] ,

I	started	to	my	feet	,	and	I	have	no	doubt	I	looked	like	a	fury	,
我	开始	到	我的	脚	,	和	我	有	不	怀疑	我	看起来	喜欢	一个	愤怒	,

我猛地站起身来，毫无疑问，我当时看起来像个怒火中烧的人。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [duː] [wen] [aɪm] [ˈæŋgri] .

as	you	say	I	do	when	I'm	angry	.
作为	你	说	我	做	什么时候	我是	生气的	.

正如你所说，我生气的时候也会那样。

" - [dɪd] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ˈmɪstər] . [ˈtreɪsi] [ˈfɑːloʊd] [pʊr] [ˈserə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [peɪ]

"	'	Did	you	imagine	Mr	.	Tracy	followed	poor	Sarah	from	the	room	to	pay
"	-	做过	你	想象	先生	.	特蕾西	随后	贫穷的	莎拉	从	这	房间	到	支付

[hɜːr; hər] ? -

her	?	'
她	?	-

“你有没有想过特雷西先生会跟着可怜的莎拉走出房间去付钱给她？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] . -

"	'	Of	course	I	did	.	'
"	-	的	课程	我	做过	.	-

“我当然做了。”

" - [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [məˈkɪnstri] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .

"	'	But	,	Mr	.	McKinstry	,	he	did	not	.
"	-	但	,	先生	.	麦金斯特里	,	他	做过	不是	.

“但是，麦金斯特里先生，他并没有。”

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈstres] ,

He	knew	well	of	her	distress	,
他	知道	出色地	的	她	痛苦	,

他很清楚她的痛苦，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [bɪl] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	was	annoyed	at	her	continuing	to	urge	the	bill	upon	his	wife	,
和	曾是	恼怒	在	她	继续	到	敦促	这	账单	之上	他的	妻子	,

她不断劝说他的妻子签署这份账单，这让他感到恼火。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈsɪknəs] [əˈblaɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] .

which	her	mother's	sickness	obliged	her	to	do	.
哪个	她	母亲的	疾病	有义务	她	到	做	.

这是她母亲生病迫使她去做的事情。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [əˈbjuːs] [hɜːr; hər] ,

I	heard	him	abuse	her	,
我	听到	他	虐待	她	,

我听到他虐待她。

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['nevər] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dɑ:lər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .

and	threaten	never	to	give	her	a	dollar	if	she	was	so	impertinent	.
和	威胁	绝不	到	给	她	一个	美元	如果	她	曾是	所以	无礼	.

如果她如此无礼，就威胁说一分钱也不给她。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] , [hi:; hi] [sed] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

She	should	wait	,	he	said	,	till	it	pleased	him	to	pay	it	.
她	应该	等待	,	他	说	,	直到	它	高兴	他	到	支付	它	.

他说，她应该等到他愿意支付的时候再付。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['hʌmbli] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][wɜ:rk] ['ʌndər] [praɪs] ,

When	she	humbly	urged	that	she	had	done	the	work	under	price	,
什么时候	她	谦卑地	敦促	那	她	有	完毕	这	工作	在下面	价格	,

当她谦卑地表示自己是低价完成这项工作时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [ni:d] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['stɑ:rvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

because	her	need	was	so	great	,	and	represented	their	starving	condition	,
因为	她	需要	曾是	所以	伟大的	,	和	代表	他们的	饥饿	状况	,

因为她的需求非常迫切，也反映了他们极度饥饿的处境。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

he	actually	shut	the	door	in	her	face	.
他	实际上	关闭	这	门	在	她	脸	.

他竟然当着她的面把门关上了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rvɪŋ] [ðen] . -

I	believe	she	was	starving	then	.	'
我	相信	她	曾是	饥饿	然后	.	-

我相信她当时饿坏了。

" - [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] ? -

"	'	Can	this	be	true	?	'
"	-	能	这	是	真的	?	-

“这难道是真的吗？”

[hi:; hi] [æskt] , [geɪzɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [ˌem 'i:] [θru:] .

he	asked	,	gazing	in	my	face	as	if	he	would	read	me	through	.
他	问	,	凝视	在	我的	脸	作为	如果	他	会	读	我	通过	.

他问道，目光直视着我的脸，仿佛要看穿我似的。

" - [jes] , [sɜ:r] , ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	'	Yes	,	sir	,	every	word	of	it	.
"	-	是的	,	先生	,	每一个	单词	的	它	.

“是的，先生，每一个字都是真的。”

[aɪ][ræn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [pɜ:rs] ,

I	ran	out	by	the	servants	'	door	,	and	gave	her	what	change	I	had	in	my	purse	,
我	跑	出去	经过	这	仆人	-	门	,	和	给予	她	什么	改变	我	有	在	我的	钱包	,

我从仆人房门口跑出去，把钱包里的零钱都给了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn] . -

and	that	was	how	our	acquaintance	began	.	'
和	那	曾是	如何	我们的	熟人	开始	.	-

我们的相识就是这样开始的。

" - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ? -

"	'	Are	you	sure	he	did	not	pay	the	bill	on	the	day	she	called	?	'
"	-	是	你	当然	他	做过	不是	支付	这	账单	在	这	天	她	称为	?	-

“你确定他没有在她打电话的那天付账吗？”

" [aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sɛrəz] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['noʊlz] ,

"	I	then	told	him	about	Sarah's	letter	to	Mr	.	Knowles	,
"	我	然后	讲述	他	关于	莎拉的	信	到	先生	.	诺尔斯	,

然后我告诉他莎拉写给诺尔斯先生的信的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

and	that	you	had	sent	her	the	money	to	keep	her	from	being
和	那	你	有	发送	她	这	钱	到	保持	她	从	存在

[tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

turned	into	the	street	.
转向	进入	这	街道	.

你寄钱给她，是为了防止她流落街头。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [tu:] ,

I	told	him	,	too	,
我	讲述	他	,	也	,

我也告诉过他，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [bɪl] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [oʊd] [hɜ:r; hər]

that	I	referred	to	the	same	bill	when	I	mentioned	that	some	one	owed	her
那	我	指	到	这	相同的	账单	什么时候	我	提及	那	一些	一	欠款	她

['θɜ:rti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

thirty	dollars	.
三十	美元	.

我之前提到有人欠她三十美元时，指的就是同一张账单。

" - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , - [hi:; hi] [sed] , ['veri] ['stɜ:rnli] .

"	'	This	is	a	terrible	revelation	,	'	he	said	,	very	sternly	.
"	-	这	是	一个	糟糕的	启示	,	-	他	说	,	非常	严厉地	.

“这是一个可怕的发现，”他非常严厉地说。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [di'si:vd] . -

'	I	wish	I	might	believe	you	are	yourself	deceived	.	'
-	我	希望	我	可能	相信	你	是	你自己	受骗	.	-

“我倒希望我相信是你自己被蒙蔽了。”

" - [aɪ] [wɪʃ] [soʊ][maɪ'self] ; [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['sɔbiŋ] . -

"	'	I	wish	so	myself	;	with	all	my	heart	,	'	I	exclaimed	,	sobbing	.	'
"	-	我	希望	所以	我	;	和	全部	我的	心	,	-	我	惊呼	,	啜泣	.	-

“我也希望如此；我真心希望如此，”我抽泣着喊道。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] . -

For	if	I	were	,	so	many	things	would	be	different	.	'
为了	如果	我	是	,	所以	许多	事物	会	是	不同的	.	-

如果我是，很多事情都会不一样。

" - [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['peɪpər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [hi:; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

"	'	Give	me	that	paper	a	minute	,	'	he	said	,	presently	.
"	-	给	我	那	纸	一个	分钟	,	-	他	说	,	目前	.

“给我一分钟时间，把那份文件给我，”他过了一会儿说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] ,

"	And	then	I	was	all	alone	in	his	counting	-	room	,
"	和	然后	我	曾是	全部	独自的	在	他的	计数	-	房间	,

然后我就独自一人待在他的账房里了。

[pɜ:rtʃt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [stu:l] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['si:tɪd] [maɪ'self] .

perched	up	on	the	high	stool	where	I	had	seated	myself	.
栖息	向上	在	这	高的	凳子	在哪里	我	有	坐着	我	.

我坐在高脚凳上，高高地坐在那里。

[dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɪli] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**think**	**me**	**very**	**silly**	**and**	**childish**	**,**	**for**	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
不	思考	我	非常	愚蠢的	和	幼稚	,	为了	我	不能	帮助	它	.

别觉得我傻气幼稚，我情不自禁。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʌn] ['selfɪʃ] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [ʌn'hæpi] , [maɪ][self] -

When	**I**	**thought**	**how**	**many**	**people**	**one**	**selfish**	**man**	**can**	**make**	**unhappy**	**,**	**my**	**self**	**-**
什么时候	我	想法	如何	许多	人们	一	自私	男人	能	制作	不开心	,	我的	自己	-

[kən'troʊl] [geɪv] [weɪ] .

control	**gave**	**way**	**.**
控制	给予	方式	.

想到一个自私的人会让多少人不快乐，我的自制力就崩溃了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [mə'kɪnstri] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,

And	**when**	**Mr**	**.**	**McKinstry**	**came**	**back**	**,**	**he**	**found**	**me**	**leaning**	**on**	**his**	**desk**	**,**
和	什么时候	先生	.	麦金斯特里	来了	后退	,	他	成立	我	倾斜	在	他的	桌子	,

麦金斯特里先生回来时，发现我正靠在他的办公桌上。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pepərz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbi] .

and	**crying**	**all**	**over**	**his**	**papers**	**like**	**a**	**great**	**baby**	**.**
和	哭泣	全部	超过	他的	文件	喜欢	一个	伟大的	婴儿	.

他像个大孩子一样，哭得把文件都弄脏了。

[aɪ] [læft] , [ðoʊ] , [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] [neɪmz] [tuː; tə][maɪ]

I	**laughed**	**,**	**though**	**,**	**when**	**he**	**showed**	**me**	**the**	**addition**	**of**	**four**	**names**	**to**	**my**
我	笑了	,	尽管	,	什么时候	他	显示	我	这	添加	的	四	姓名	到	我的

['peɪpər] ,

paper	**,**
纸	,

不过，当他给我看他在我的试卷上添加了四个名字时，我还是笑了。

['oʊvər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['sɪksti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wɑːnt] .

over	**a**	**sum**	**of**	**sixty**	**dollars**	**,**	**making**	**more**	**than**	**half**	**of**	**all**	**I**	**want**	**.**
超过	一个	和	的	六十	美元	,	制作	更多的	比	一半	的	全部	我	想	.

总共赚了六十多美元，超过了我想要的一半。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə]

"	**Before**	**I**	**came**	**away**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**make**	**me**	**promise**	**to**	**present**	**the**	**paper**	**to**
"	前	我	来了	离开	,	他	尝试	到	制作	我	承诺	到	展示	这	纸	到

['mɪstər] . ['treɪsi] ,

Mr	**.**	**Tracy**	**,**
先生	.	特蕾西	,

“在我离开之前，他试图让我答应把论文交给特雷西先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

but	**I**	**would**	**not**	**.**
但	我	会	不是	.

但我不会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	**he**	**said**	**:**
和	他	说	:

他说：

" - [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	**'**	**Then**	**I**	**shall**	**do**	**it**	**myself**	**.**
"	-	然后	我	将	做	它	我	.

“那我就自己来做。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] . -

If	**he**	**does**	**not**	**pay**	**his**	**debts**	**,**	**the**	**law**	**shall**	**make**	**him**	**.**	**'**
如果	他	做	不是	支付	他的	债务	,	这	法律	将	制作	他	.	-

如果他不偿还债务，法律将强制他偿还。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['æftər] [ðɪs] , [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] , [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər] ,

"	You	can	imagine	after	this	,	how	I	felt	when	,	at	the	usual	hour	,
"	你	能	想象	后	这	,	如何	我	毛毡	什么时候	,	在	这	通常	小时	,

“你可以想象，在那之后，到了平时的时间，我的感受是怎样的。”

['mɪstər] . ['treɪsi] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

Mr	.	Tracy	read	the	Bible	,	and	prayed	for	the	poor	and	afflicted	,	the	sick	and	dying	,
先生	.	特蕾西	读	这	圣经	,	和	祈祷	为了	这	贫穷的	和	受苦的	,	这	生病的	和	垂死	,

特雷西先生阅读圣经，并为穷人、受苦的人、病人和临终者祈祷。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzd] [soʊ] ['fʊli] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [wɜːrdz] : - [bɪ'hoʊld] ,

I	never	before	realized	so	fully	the	truth	of	the	inspired	words	:	'	Behold	,
我	绝不	前	已实现	所以	完全	这	真相	的	这	灵感	字	:	-	看哪	,

我以前从未如此彻底地领悟过这句充满启示的话语的真谛：“看哪，

[ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] * * * [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] [kept] [bæk] [baɪ] [frɔːd] ,

the	hire	of	the	laborers	*	*	*	which	is	of	you	kept	back	by	fraud	,
这	聘请	的	这	劳工	*	*	*	哪个	是	的	你	保留	后退	经过	欺诈罪	,

你们用欺诈手段克扣了工人的工资，

['kraɪɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] * * * [ɑːr; ər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['sæ'beɪɔθ] . -

crieth	;	and	the	cries	*	*	*	are	entered	into	the	ears	of	the	Lord	of	Sabaoth
哭泣	;	和	这	哭泣	*	*	*	是	进入	进入	这	耳朵	的	这	主	的	萨巴奥斯

: '
. -

呼求；这呼求声……传到了万军之主的耳中。

" [dʒʊ'laɪ] - .

"	July	17	.
"	七月	-	.

“7月17日。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	I	have	long	felt	that	a	crisis	in	my	life	was	approaching	.
"	我	有	长的	毛毡	那	一个	危机	在	我的	生活	曾是	接近	.

“我一直感觉我的人生即将迎来一场危机。”

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [met] ['mɑːnsən][piː] . ['treɪsiːz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	have	several	times	met	Monson	P	.	Tracy's	eyes	fixed	on	me	with	a	strange	expression	.
我	有	一些	时代	遇见	蒙森	P	.	特雷西的	眼睛	固定的	在	我	和	一个	奇怪的	表达	.

我曾多次看到蒙森·P·特雷西用一种奇怪的表情盯着我看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , — [nɑːt] [heɪt] , [nɔːr] [kən'tempt] , [nɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

It	is	impossible	to	describe	it	,	—	not	hate	,	nor	contempt	,	nor	curiosity	,
它	是	不可能的	到	描述	它	,	—	不是	恨	,	也不	鄙视	,	也不	好奇心	,

这种感觉无法用语言来形容——既不是仇恨，也不是蔑视，更不是好奇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [i'məuʃənz] .

but	a	mingling	of	all	these	emotions	.
但	一个	混杂	的	全部	这些	情绪	.

但却是所有这些情绪的交织。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][hæz; həz] [æsə'teind] [ðæt][aɪ][duː][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ,

I	imagine	he	has	ascertained	that	I	do	not	worship	him	,
我	想象	他	有	已确定	那	我	做	不是	崇拜	他	,

我想他已经确定我不崇拜他。

[ænd; ənd][pər'hæps] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [piːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv]['paɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	perhaps	thinks	I	have	taken	a	peep	under	the	cloak	of	piety	which	he
和	也许	思考	我	有	已采取	一个	窥视	在下面	这	披风	的	虔诚	哪个	他

[ræps] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

wraps	so	closely	about	him	.
卷饼	所以	密切	关于	他	.

他或许认为我已经窥探到了他那层包裹得严严实实的虔诚外衣下的真相。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['rezɪdəns] [hɪr] [ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ; - [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , -

"	There	is	another	reason	why	a	longer	residence	here	is	undesirable	;	-	intolerable	,	-
"	那里	是	其他	原因	为什么	一个	更长	住宅	这里	是	不理想的	;	-	无法容忍	,	-

[ɪz][ðə; ði] ['betər] [wɜːrd] .

is	the	better	word	.
是	这	更好的	单词	.

“还有另一个原因导致在这里长期居住是不受欢迎的；‘难以忍受’或许更贴切。”

['rɔzwel] [pə'sists] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['koʊldnəs] , [ɪn] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Roswell	persists	,	in	spite	of	all	my	coldness	,	in	paying	me	marked	attention	.
罗斯威尔	持续	,	在	尽管如此	的	全部	我的	寒冷	,	在	付费	我	标记	注意力	.

尽管我态度冷漠，罗斯威尔仍然对我格外关注。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

He	does	this	especially	in	public	,
他	做	这	尤其	在	民众	,

他尤其在公共场合这样做。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪg'zɪsts]

and	evidently	means	to	give	the	impression	that	some	engagement	exists
和	显然	方法	到	给	这	印象	那	一些	订婚	存在

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

显然，其目的是给人一种我们之间存在某种联系的印象。

" [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['fretɪd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] .

"	How	I	am	chafed	and	fretted	by	all	this	,	you	can	easily	imagine	.
"	如何	我	是	擦伤	和	有格纹的	经过	全部	这	,	你	能	容易地	想象	.

“你可以想象我为此有多么恼火和焦虑。”

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][duː][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [dɪr] ['mɪstər] . ['noʊlz] - [əd'vaɪs] ,

Sometimes	for	a	few	minutes	I	do	try	to	follow	dear	Mr	.	Knowles	'	advice	,
有时	为了	一个	很少	分钟	我	做	尝试	到	跟随	亲爱的	先生	.	诺尔斯	-	建议	,

有时我会试着听从诺尔斯先生的建议，哪怕只有几分钟。

[ænd; ənd] [səb'duː] [ɔːl][maɪ][hɑːrd] [θɔːts] .

and	subdue	all	my	hard	thoughts	.
和	征服	全部	我的	难的	想法	.

压制住我所有强烈的念头。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃærəti] [wɪtʃ] - [ɪn'djʊrɛθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ['θɪŋkɪθ]

Sometimes	I	can	pray	for	the	charity	which	'	endureth	all	things	,	which	thinketh
有时	我	能	祈祷	为了	这	慈善机构	哪个	-	忍耐	全部	事物	,	哪个	思考

[noʊ]['iːv(ə)l] ,

no	evil	,
不	邪恶的	,

有时我会祈祷，愿那“凡事忍耐，不怀恶意”的爱永存。

- [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][maɪ] [prerz] [tuː; tə][biː; bi]

'	but	I	suppose	there	is	too	much	iniquity	in	my	heart	for	my	prayers	to	be
-	但	我	认为	那里	是	也	很多	罪恶	在	我的	心	为了	我的	祈祷	到	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

但我想，我心中的罪恶太多，所以我的祈祷不会被听到。

" [dʒʊ'laɪ] - .

"	July	25	.
"	七月	-	.

“7月25日。

" [oʊ] , [fræŋk] !

"	Oh	,	Frank	!
"	哦	,	坦率	!

“哦，弗兰克！”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

How	I	wish	you	were	here	this	minute	.
如何	我	希望	你	是	这里	这	分钟	.

我多么希望你此刻就在这里。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [suːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [baɪ][maɪ'self] .

If	you	do	not	come	soon	,	I	shall	leave	by	myself	.
如果	你	做	不是	来	很快	,	我	将	离开	经过	我	.

如果你再不来，我就自己走了。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] .

Something	has	just	happened	which	has	made	me	very	angry	.
某物	有	只是	发生	哪个	有	制成	我	非常	生气的	.

刚才发生了一件事，让我非常生气。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

I	was	sitting	in	my	room	with	the	door	ajar	on	account	of	the	heat	,
我	曾是	坐着	在	我的	房间	和	这	门	半开	在	帐户	的	这	热	,

因为天气炎热，我坐在房间里，门半开着。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

when	I	heard	a	familiar	voice	at	the	front	entrance	inquiring	for	me	.
什么时候	我	听到	一个	熟悉的	嗓音	在	这	正面	入口	查询	为了	我	.

这时我听到门口传来一个熟悉的声音，有人在找我。

[aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [brʌʃ] [maɪ] [her] ,

I	flew	to	the	mirror	to	brush	my	hair	,
我	飞翔	到	这	镜子	到	刷子	我的	头发	,

我飞奔到镜子前梳头，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː] ,

and	then	stood	impatiently	waiting	for	the	servant	to	summon	me	,
和	然后	站立	不耐烦地	等待	为了	这	仆人	到	召唤	我	,

然后我焦急地站在那里，等着仆人来叫我。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] ,

when	I	heard	the	outer	door	shut	,	and	,	running	to	the	window	I	saw	,
什么时候	我	听到	这	外	门	关闭	,	和	,	跑步	到	这	窗户	我	锯	,

我听到外面的门关上的声音，跑到窗边，看到：

[huː] [duː][juː; jʊ] [ges] ?

who	do	you	guess	?
WHO	做	你	猜测	?

你猜是谁?

[jʊr; jər][oʊld] [frend] , ['fredrɪk] ['noʊlz] , ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .

Your	old	friend	,	Frederic	Knowles	,	walking	slowly	up	the	street	.
你的	老的	朋友	,	弗雷德里克	诺尔斯	,	步行	缓慢地	向上	这	街道	.

你的老朋友弗雷德里克·诺尔斯正缓缓地沿着街道走来。

[aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [heɪst] ,

I	rushed	down	stairs	with	so	much	haste	,
我	匆忙	向下	楼梯	和	所以	很多	匆忙	,

我急匆匆地冲下楼，

[ðæt] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['treɪsi] ,

that	I	almost	fell	into	the	arms	of	Mr	.	Tracy	,
那	我	几乎	跌倒	进入	这	武器	的	先生	.	特蕾西	,

我差点就投入了特雷西先生的怀抱。

[hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvənt][gɜ:rl] .

who	was	taking	a	card	from	the	hands	of	the	servant	girl	.
WHO	曾是	采取	一个	卡片	从	这	双手	的	这	仆人	女孩	.

他正从女仆手中接过一张牌。

" - [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [kɔ:ld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [maɪ] ['vɪzɪtər] ? -

"	'	Why	was	I	not	called	to	receive	my	visitor	?	'
"	-	为什么	曾是	我	不是	称为	到	收到	我的	游客	?	-

“为什么我没有被叫去接待访客？”

[aɪ] [æskt] , ['æŋgrəli] [ɪ'nʌf] .

I	asked	,	angrily	enough	.
我	问	,	愤怒地	足够的	.

我带着怒气问道。

" - ['mɪstər] . ['treɪsi] [toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] , - [ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] , ['ɪnəsntli] .

"	'	Mr	.	Tracy	told	me	you	were	not	in	,	'	the	girl	answered	,	innocently	.
"	-	先生	.	特蕾西	讲述	我	你	是	不是	在	,	-	这	女孩	回答	,	天真地	.

“特雷西先生告诉我你不在，”女孩天真地回答道。

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ] ['kwestʃən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	repeated	my	question	,	turning	to	him	.
"	我	重复	我的	问题	,	转弯	到	他	.

我转过身，再次问了他这个问题。

" [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	He	dismissed	the	servant	,	and	walked	into	the	parlor	without	answering	.
"	他	解雇	这	仆人	,	和	步行	进入	这	客厅	没有	回答	.

他打发走了仆人，没有回答，径直走进客厅。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['ku:lli] :

Then	he	said	coolly	:
然后	他	说	冷静地	:

然后他冷冷地说：

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['gɑ:rdiən] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [hu:]

"	'	I	am	your	guardian	,	and	wish	to	know	the	character	of	gentlemen	who
"	-	我	是	你的	监护人	,	和	希望	到	知道	这	特点	的	先生们	WHO

[kɔ:l] ,

call	,
称呼	,

“我是你们的监护人，想了解来访绅士的品行，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər]['vɪzɪts] . -

before	I	allow	you	to	receive	their	visits	.	'
前	我	允许	你	到	收到	他们的	访问	.	-

在我允许你们接待他们的来访之前。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [wʌn] [wɜːrd] .

"	I	confess	I	was	too	angry	to	articulate	one	word	.
"	我	承认	我	曾是	也	生气的	到	能言善辩	一	单词	.

“我承认我当时太生气了，一个字也说不出来。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

Oh	,	how	I	longed	to	tell	him	all	I	thought	of	his	conduct	.
哦	,	如何	我	渴望	到	告诉	他	全部	我	想法	的	他的	执行	.

我多么想告诉他我对他行为的所有看法。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

I	am	thankful	now	that	I	was	restrained	from	doing	so	,
我	是	感恩	现在	那	我	曾是	克制	从	正在做	所以	,

我现在很庆幸当时有人阻止了我那样做。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wen] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

though	I	cannot	keep	back	the	tears	when	I	recollect	my	disappointment	.
尽管	我	不能	保持	后退	这	眼泪	什么时候	我	追忆	我的	失望	.

每当我回想起那份失望，我都会忍不住流下眼泪。

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ['twenti] - [wʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ?

Why	am	I	not	twenty	-	one	instead	of	seventeen	?
为什么	是	我	不是	二十	-	一	反而	的	十七	?

为什么我不是二十一岁而是十七岁?

[ɔːr] , [waɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪstər] . ['noʊlz] [ə'pɔɪntɪd] [maɪ] ['gɑːrdiən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɑːnsən] [piː] .

Or	,	why	was	not	Mr	.	Knowles	appointed	my	guardian	instead	of	Monson	P	.
或者	,	为什么	曾是	不是	先生	.	诺尔斯	任命	我的	监护人	反而	的	蒙森	P	.

['treɪsi] ?

Tracy	?
特蕾西	?

或者，为什么不任命诺尔斯先生为我的监护人，而是任命蒙森·P·特雷西先生为我的监护人?

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [mə'kɪnstri] ,

I	have	no	doubt	he	has	learned	of	my	interview	with	Mr	.	McKinstry	,
我	有	不	怀疑	他	有	学习	的	我的	面试	和	先生	.	麦金斯特里	,

我毫不怀疑他已经得知了我与麦金斯特里先生的会面。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] .

and	is	intending	to	punish	me	.
和	是	意图	到	惩治	我	.

他打算惩罚我。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['gɑːrdiːənz] [ə'θɔːrəti] ['lɪmɪtɪd] ?

But	is	not	a	guardian's	authority	limited	?
但	是	不是	一个	监护人的	权威	有限的	?

但是监护人的权力难道不是有限的吗?

[haʊ] ['sædli] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['pɑːpə] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

How	sadly	our	dear	papa	mistook	the	character	of	the	man	he	selected
如何	令人遗憾的是	我们的	亲爱的	爸爸	误	这	特点	的	这	男人	他	已选

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

多么令人悲哀的是，我们亲爱的爸爸误判了他为我们挑选的那个人的品格。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [dɪ'fi:t] .

THE	PROFESSOR'S	DEFEAT	.
这	教授们	击败	.

教授的失败。

[ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] ['helən] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

THE	crisis	which	Helen	had	predicted	was	reached	on	the	very	evening	before
这	危机	哪个	海伦	有	预测	曾是	达到	在	这	非常	晚上	前

['fræŋks] [ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Frank's	arrival	from	college	for	the	summer	vacation	.
弗兰克的	到达	从	大学	为了	这	夏天	假期	.

海伦预言的危机在弗兰克从大学回家过暑假的前一天晚上爆发了。

['rɔzwel] ['treɪsi] [meɪd] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [wɔ:rd] .

Roswell	Tracy	made	proposals	of	marriage	to	his	father's	ward	.
罗斯威尔	特蕾西	制成	提案	的	婚姻	到	他的	父亲的	病房	.

罗斯韦尔·特雷西向他父亲的养女求婚。

[hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'dʒektɪd] .

His	proposals	were	indignantly	rejected	.
他的	提案	是	愤慨地	拒绝	.

他的提议遭到了断然拒绝。

[ˌhɪrə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['treɪsi] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['benɪfɪts] [wɪtʃ]

Hereupon	Mr	.	Tracy	interposed	,	and	represented	the	immense	benefits	which
于是	先生	.	特蕾西	插入	,	和	代表	这	巨大	好处	哪个

[wʊd] [ə'kru:] [tu:; tə] ['helən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

would	accrue	to	Helen	and	her	brother	,
会	累积	到	海伦	和	她	兄弟	,

这时，特雷西先生插话进来，陈述了海伦和她哥哥将从中获得的巨大好处。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] [tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd][baɪ] ['wedlɑ:k] .

were	the	two	families	to	be	united	by	wedlock	.
是	这	二	家庭	到	是	团结的	经过	婚姻	.

如果这两个家族联姻的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪps] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] .

The	young	lady	bit	her	lips	till	the	blood	came	,	trying	to	keep	silent	.
这	年轻的	女士	少量	她	嘴唇	直到	这	血	来了	,	尝试	到	保持	沉默的	.

年轻女子咬破嘴唇，直到鲜血渗出，努力保持沉默。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɜ:r; hər] [kəm'plaɪəns] ,

But	when	her	guardian	went	on	to	urge	her	compliance	,
但	什么时候	她	监护人	去	在	到	敦促	她	遵守	,

但当她的监护人继续敦促她服从时，

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][lɔ:ŋgər][tu:; tə]

by	describing	the	deep	affection	of	his	son	,	she	found	it	impossible	longer	to
经过	描述	这	深的	感情	的	他的	儿子	,	她	成立	它	不可能的	更长	到

[rɪ'streɪn] [hɜ:r'self] .

restrain	herself	.
抑制	她自己	.

当他描述儿子对他的深厚感情时，她再也无法克制自己了。

" ['mɪstər] . ['treɪsi] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , " [noʊ]['ɑ:rgju:mənts][ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

"	Mr	.	Tracy	,	"	she	began	,	"	no	arguments	you	can	use	will	change	my
"	先生	.	特蕾西	,	"	她	开始	,	"	不	论点	你	能	使用	将要	改变	我的

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

“特雷西先生，”她开口说道，“你提出的任何理由都无法改变我的决心。”

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] .

I	despise	the	character	of	your	son	.
我	鄙视	这	特点	的	你的	儿子	.

我鄙视你儿子的品行。

[hiː; hi] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] .

He	cares	nothing	for	me	,	as	you	are	well	aware	.
他	关心	没有什么	为了	我	,	作为	你	是	出色地	意识到的	.

正如你所知，他根本不在乎我。

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [maɪ] [dɪr] ['pɑːpə] [left] [ˌem 'iː] .

His	aim	is	to	become	possessed	of	the	fortune	my	dear	papa	left	me	.
他的	目的	是	到	变得	拥有	的	这	财富	我的	亲爱的	爸爸	左边	我	.

他的目的是夺取我亲爱的爸爸留给我的遗产。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

Impossible	,	do	you	say	?
不可能的	,	做	你	说	?

你说不可能?

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

Then	I	am	forced	to	remind	you	of	a	conversation	which	took	place	between
然后	我	是	强制	到	提醒	你	的	一个	对话	哪个	采取	地方	之间

[juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

you	and	him	in	this	very	room	nearly	a	year	ago	,
你	和	他	在	这	非常	房间	几乎	一个	年	前	,

那么，我不得不提醒你，将近一年前，你和他正是在这个房间里进行的一次谈话。

[wen] [juː; jʊ] , ['mɑːnsən][piː] . ['treɪsi] , [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [mætʃ] [tuː; tə][jʊr; jər]

when	you	,	Monson	P	.	Tracy	,	recommended	me	as	a	favorable	match	to	your
什么时候	你	,	蒙森	P	.	特蕾西	,	受到推崇的	我	作为	一个	有利	匹配	到	你的

[sʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ,

son	;	and	when	he	,
儿子	;	和	什么时候	他	,

蒙森·P·特雷西，您当初推荐我作为您儿子的良配；而当他.....

['æftər] [bi'stəuiŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ['veriəs] ['epəˌθets] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,

after	bestowing	on	me	various	epithets	of	contempt	,
后	授予	在	我	各种各样的	绰号	的	鄙视	,

在对我使用了各种蔑称之后，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [pə'sweidid] ['ɪntuː][ðə; ði][plɑːt][baɪ][jʊr; jər] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ]

was	only	persuaded	into	the	plot	by	your	representations	of	the	size	of	my
曾是	仅有的	被说服	进入	这	阴谋	经过	你的	表现形式	的	这	尺寸	的	我的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

我之所以参与这个阴谋，完全是因为你描述了我的财富规模。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [kəm'pænjən] ,

"	While	she	spoke	,	the	excited	girl	stood	opposite	her	horror	-	stricken	companion	,
"	尽管	她	辐	,	这	兴奋的	女孩	站立	对面的	她	恐怖	-	受打击的	伴侣	,

[hɜːr; hər] [hed] ['hɔːtɪli] [θroʊn] [bæk] ,

her	head	haughtily	thrown	back	,
她	头	傲慢地	抛掷	后退	,

“说话间，兴奋的女孩傲然地仰着头，站在惊恐万分的同伴对面。”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəli] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

her	eyes	blazing	with	defiance	,	until	he	really	quailed	before	her	.
她	眼睛	炽烈	和	蔑视	,	直到	他	真的	畏缩	前	她	.

她眼中燃烧着不屈的怒火，直到他真的在她面前屈服了。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [blʌʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	No	wonder	you	blush	,	"	she	exclaimed	,	noticing	a	deep	flush	on	his	cheeks	.
"	不	想知道	你	脸红	,	"	她	惊呼	,	注意到	一个	深的	冲洗	在	他的	脸颊	.

“难怪你脸红了，”她注意到他双颊泛起红晕，惊呼道。

" [juː; jʊ] , [huːm] [maɪ] ['fɑːðər] [reɪzd] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] :

"	You	,	whom	my	father	raised	from	poverty	:
"	你	,	谁	我的	父亲	提高	从	贫困	:

“你，我父亲从贫困中养育出来的你：

[juː; jʊ] [huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [moʊst]['væljuːd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

You	whom	he	trusted	with	all	that	he	most	valued	on	earth	.
你	谁	他	可信	和	全部	那	他	最多	有价值的	在	地球	.

他把世上最珍贵的一切都托付给了你。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [blʌʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	have	often	blushed	for	you	when	I	have	heard	you	speak	his	name	.
我	有	经常	脸红了	为了	你	什么时候	我	有	听到	你	说话	他的	姓名	.

每次听到你提起他的名字，我都会替你脸红。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'piːtɪd]

"	I	have	done	more	for	you	than	you	deserve	,	for	I	have	never	repeated
"	我	有	完毕	更多的	为了	你	比	你	应得	,	为了	我	有	绝不	重复

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

to	any	one	,
到	任何	一	,

“我为你做的远超你应得的，因为我从未对任何人说过，

[ðə; ði] ['preʃəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

the	precious	conversation	which	I	accidentally	overheard	.
这	宝贵的	对话	哪个	我	偶然	无意中听到	.

我无意中听到的这段珍贵对话。

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

What	I	shall	do	in	the	future	I	cannot	say	.
什么	我	将	做	在	这	未来	我	不能	说	.

我将来会做什么，我无法预知。

[maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

My	only	desire	now	is	to	leave	the	city	.
我的	仅有的	欲望	现在	是	到	离开	这	城市	.

我现在唯一的愿望就是离开这座城市。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'zjuːmɪŋ] [maɪ] ['stʌdiz] ,

Before	the	usual	time	for	resuming	my	studies	,
前	这	通常	时间	为了	恢复	我的	研究	,

在通常恢复学业的时间之前，

[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['entərd] ['ɪntuː][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

a	mutual	agreement	must	be	entered	into	as	to	my	place	of	residence	.
一个	相互的	协议	必须	是	进入	进入	作为	到	我的	地方	的	住宅	.

关于我的居住地，双方必须达成一致意见。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɔrdz] ['hɔːti] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]

"	To	say	that	the	merchant	was	astonished	by	his	ward's	haughty	defiance	of
"	到	说	那	这	商人	曾是	惊讶	经过	他的	病房	傲慢	蔑视	的

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

his	wishes	,
他的	愿望	,

“要说商人对他的监护人傲慢地违抗他的意愿感到震惊，

[wʊd] [bʌt; bət] ['fiːbli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] ['sɜːdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

would	but	feebly	express	the	emotions	which	surged	through	his	mind	as	she	,
会	但	虚弱地	表达	这	情绪	哪个	激增	通过	他的	头脑	作为	她	,

他只能无力地表达出当她出现时，他心中涌动的种种情绪。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sʌmərz] ,

a	young	girl	of	seventeen	summers	,
一个	年轻的	女孩	的	十七	夏天	,

一位十七岁的少女

[ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][plænz][hiː; hi]

expressed	her	sentiments	without	reserve	concerning	him	and	the	plans	he
表达	她	情感	没有	预订	有关	他	和	这	计划	他

[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

had	made	for	her	future	.
有	制成	为了	她	未来	.

她毫不保留地表达了她对他的感情，以及他对她未来所做的规划。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] ; [bʌt; bət]

He	acknowledged	to	himself	that	for	the	time	she	had	conquered	;	but
他	已确认	到	他自己	那	为了	这	时间	她	有	征服	;	但

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

with	an	oath	,
和	一个	誓言	,

他承认，在她征服他的这段时间里，他确实赢了；但他发誓，

[hiː; hi] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜːr; hər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

he	bound	himself	to	revenge	her	insult	.
他	边界	他自己	到	复仇	她	侮辱	.

他发誓要报复她的侮辱。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] ['truːθflnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

He	doubted	her	truthfulness	when	she	said	she	had	never	repeated	the
他	怀疑	她	真实性	什么时候	她	说	她	有	绝不	重复	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

conversation	she	had	overheard	,
对话	她	有	无意中听到	,

当她说她从未复述过她偷听到的对话时，他怀疑她的话是否属实。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

for	he	judged	her	conduct	by	his	own	,
为了	他	评判	她	执行	经过	他的	自己的	,

因为他以自己的行为来评判她的行为。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent]

and	could	scarcely	conceive	of	a	sense	of	honor	strong	enough	to	prevent
和	可以	几乎	构想	的	一个	感觉	的	荣誉	强的	足够的	到	防止

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʃiː; ʃi] [dis'laikt]

her	from	publishing	such	an	event	to	the	disadvantage	of	one	she	disliked
她	从	出版	这样的	一个	事件	到	这	劣势	的	一	她	不喜欢

.

:

.

她几乎无法想象，究竟是怎样的荣誉感才能阻止她将这样一件对她不喜欢的人不利的事情公之于众。

" [jes] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [baʊ; boʊ] [swept] [frʌm; frəm]

"	Yes	,	"	he	soliloquized	,	as	she	with	a	contemptuous	bow	swept	from
"	是的	,	"	他	独白	,	作为	她	和	一个	轻蔑的	弓	扫荡	从

[ðə; ði] [ruːm] , " [jes] ,

the	room	,	"	yes	,
这	房间	,	"	是的	,

“是的，”他自言自语道，她轻蔑地鞠了一躬，拂袖而去，“是的，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['skwiːmɪʃ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

I	have	been	too	squeamish	with	regard	to	her	property	.
我	有	到过	也	胆小的	和	看待	到	她	财产	.

我对她的财产一直太过敏感。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'vest] [ðoʊz] ['aʊtlaɪɪŋ] [bɑːndz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	invest	those	outlying	bonds	to	-	morrow	.
我	将要	投资	那些	边远	债券	到	-	明天	.

我明天会投资那些零散的债券。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kwaɪt] [kɑːm] .

"	A	few	hours	later	,	when	Frank	reached	the	city	,	he	found	his	sister	quite	calm	.
"	一个	很少	小时	之后	,	什么时候	坦率	达到	这	城市	,	他	成立	他的	姐姐	相当	冷静的	.

几个小时后，当弗兰克到达城里时，他发现他的妹妹非常平静。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

The	catastrophe	she	had	dreaded	for	months	had	taken	place	.
这	灾难	她	有	令人恐惧的	为了	几个月	有	已采取	地方	.

她几个月来一直担心的灾难还是发生了。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pærənt] .

The	necessity	for	a	change	of	residence	had	been	made	apparent	.
这	必要性	为了	一个	改变	的	住宅	有	到过	制成	明显	.

变更居住地的必要性已经显而易见。

['rɑzˌwɛlz] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [əd'vænsɪz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ]

Roswell's	impertinent	advances	had	received	a	check	,	and	now	she	could	go
罗斯威尔的	无礼	进展	有	已收到	一个	查看	,	和	现在	她	可以	去

[fɔːrθ] [ɪn] [piːs] .

forth	in	peace	.
前进	在	和平	.

罗斯韦尔的无礼举动已经受到了惩罚，现在她可以安心离开了。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] [fræŋk] , ['sɪriəsli] .

"	Where	shall	we	go	?	"	asked	Frank	,	seriously	.
"	在哪里	将	我们	去	?	"	问	坦率	,	严重地	.

“我们去哪儿？”弗兰克严肃地问道。

" [hoʊm] [tuː; tə] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪf] [ðə; ði] ['tenənts] [kæn; kən][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

"	Home	to	Woodbine	Cottage	,	if	the	tenants	can	be	persuaded	to	give	up
"	家	到	伍德拜恩	小屋	,	如果	这	租户	能	是	被说服	到	给	向上

[ðə; ði] [liːs] .

the	lease	.
这	租	.

“如果能说服租户放弃租约，伍德拜恩小屋就将重新开放。”

[aɪ] [wʊd] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

I	would	leave	to	-	night	were	it	possible	.
我	会	离开	到	-	夜晚	是	它	可能的	.

如果可以的话，我今晚就想离开。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

But	as	it	is	not	,
但	作为	它	是	不是	,

但事实并非如此，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

you	must	come	with	me	while	I	bid	good	-	by	to	my	teachers	and	the
你	必须	来	和	我	尽管	我	出价	好的	-	经过	到	我的	教师	和	这

[fjuː] [frendz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd] . "

few	friends	I	shall	leave	behind	.	"
很少	朋友们	我	将	离开	在后面	.	"

你必须陪我一起去，向我的老师们和我将要留下的少数朋友告别。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	be	it	.
"	所以	是	它	.

“那就这样吧。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ][mə'dʒɔːrəti] ,

But	as	I	am	within	a	few	months	of	my	majority	,
但	作为	我	是	之内	一个	很少	几个月	的	我的	多数	,

但我再过几个月就成年了，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['treɪsi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] . "

I	must	have	an	interview	with	Mr	.	Tracy	before	I	leave	.	"
我	必须	有	一个	面试	和	先生	.	特蕾西	前	我	离开	.	"

我离开前必须和特雷西先生面谈一次。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [pæk] [maɪ] [trʌŋks] .

"	You	can	do	that	while	I	pack	my	trunks	.
"	你	能	做	那	尽管	我	盒	我的	树干	.

“你可以在我收拾行李的时候做这件事。”

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [nɜːrs] ['dʒɑːnsənz]

"	A	week	later	found	our	young	friends	once	more	the	inmates	of	Nurse	Johnson's
"	一个	星期	之后	成立	我们的	年轻的	朋友们	一次	更多的	这	囚犯	的	护士	强生

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

一周后，我们发现这些年轻的朋友们再次成了约翰逊护士小屋里的住户。

[ðer; ðər][kaɪnd] [frend] , ['mɪstər] . ['noʊlz] ,

Their	kind	friend	,	Mr	.	Knowles	,
他们的	种类	朋友	,	先生	.	诺尔斯	,

他们善良的朋友诺尔斯先生

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'duːs]

had	undertaken	to	negotiate	with	the	tenants	and	endeavor	to	induce
有	已	到	谈判	和	这	租户	和	努力	到	诱导

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðer; ðər] [liːs] [naɪn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['liːg(ə)l][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

them	to	relinquish	their	lease	nine	months	before	its	legal	termination	.
他们	到	放弃	他们的	租	九	几个月	前	它是	合法的	终止	.

已承诺与租户进行谈判，并努力促使他们在租赁合同法定终止日期前九个月解除租赁合同。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃt]

they	had	received	a	hearty	welcome	to	the	parsonage	whenever	they	wished
他们	有	已收到	一个	爽朗	欢迎	到	这	牧师住宅	每当	他们	希望

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

无论他们何时想去牧师住宅，都会受到热烈欢迎。

[bʌt; bət][æz; əz] ['fredrɪk] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [ðə; ði]['bendʒəmɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstɜ-z] [oʊld][eɪdʒ] ,

But	as	Frederic	,	the	youngest	son	,	the	Benjamin	of	the	pastor's	old	age	,
但	作为	弗雷德里克	,	这	最小的	儿子	,	这	本杰明	的	这	牧师的	老的	年龄	,

[wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] ,

was	now	at	home	,
曾是	现在	在	家	,

但现在，最小的儿子弗雷德里克，也就是牧师晚年的本杰明，已经回到家中了。

['helən] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][ə'boʊd][ðer; ðər] , ['plez(ə)nt] [æz; əz]

Helen	shrank	from	the	invitation	to	take	up	her	abode	there	,	pleasant	as
海伦	缩小	从	这	邀请	到	拿	向上	她	住所	那里	,	令人愉快的	作为

[ɑ:n][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] ,

on	some	accounts	,
在	一些	账户	,

尽管那里在某些方面看起来很宜人，但海伦还是婉拒了在那里居住的邀请。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

it	would	have	been	.
它	会	有	到过	.

本来会是这样。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][æt; ət] [jeɪl] ['kɑ:lɪdʒ] , [hæd; həd] [pæst] [tu:] ['jɪrz] [ɪn]

This	young	man	,	after	graduating	at	Yale	College	,	had	passed	two	years	in
这	年轻的	男人	,	后	毕业	在	耶鲁大学	大学	,	有	通过了	二	年	在

['dʒɜ:rməni] ['stʌdiɪŋ] [θi'ɑ:lədʒi] ,

Germany	studying	theology	,
德国	学习	神学	,

这位年轻人从耶鲁大学毕业后，在德国学习了两年神学。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

and	had	now	come	to	spend	his	last	year	with	his	father	,
和	有	现在	来	到	花费	他的	最后的	年	和	他的	父亲	,

他现在要和父亲一起度过生命的最后一年了。

['raɪtɪŋ] ['sə:mənz] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [flɑ:k] .

writing	sermons	and	laboring	among	his	father's	flock	.
写作	布道	和	劳动	之中	他的	父亲的	群	.

他撰写讲道稿，并在父亲的羊群中辛勤劳作。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] [jʌŋ] ['θi:əˌlɒg] ['difəd] [frʌm; frəm][moʊst]

In	some	respects	the	young	theologue	differed	from	most
在	一些	尊重	这	年轻的	神学家	不同	从	最多

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

在某些方面，这位年轻的神学家与大多数学生有所不同。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ] [sɪ'klu:dɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ]

He	did	not	imagine	that	by	secluding	himself	from	his	fellows	and	studying
他	做过	不是	想象	那	经过	隐蔽	他自己	从	他的	伙伴们	和	学习

[ðə; ði] ['mʌsti] ['fəuliəuz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər] ,

the	musty	folios	found	in	the	library	of	his	alma	mater	,
这	发霉的	对开本	成立	在	这	图书馆	的	他的	阿尔玛	母	,

他没有想到，通过与同伴们隔绝，潜心研究母校图书馆里那些尘封已久的古籍，

[hi:; hi][kʊd; kəd][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [fɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] .

he	could	most	effectually	fit	himself	to	work	upon	the	minds	of	men	.
他	可以	最多	有效地	合身	他自己	到	工作	之上	这	思想	的	男人	.

他最能有效地调整自己，去影响人们的思想。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['gɑ:dz][wɜ:rd] , [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] " ['stʌdi]

He	considered	that	after	the	study	of	God's	word	,	the	most	effective	"	study
他	经过考虑的	那	后	这	学习	的	神的	单词	,	这	最多	有效的	"	学习

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][mæn] .

of	mankind	is	man	.
的	人类	是	男人	.

他认为，在研读神的话语之后，对人类最有效的“研究对象就是人”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'dres] [men] [moʊst] [sək'sesfəli] ,
" And that in order to address men most successfully ,
" 和 那 在 命令 到 地址 男人 最多 成功地 ,

“而为了最有效地与男性沟通，

[ə; eɪ]['pæstər][mʌst; məst] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn] [wət'evər] [kən'sɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [mʌst; məst] ['vɪzɪt]
a pastor must interest himself in whatever concerns his people , must visit
一个 牧师 必须 兴趣 他自己 在 任何 担忧 他的 人们 , 必须 访问
[ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
them often at their homes ,
他们 经常 在 他们的 房屋 ,

牧师必须关心会众的一切事务，必须经常到他们家中探访。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
watch the workings of their minds under different circumstances ,
手表 这 运作 的 他们的 思想 在下面 不同的 情况 ,

观察他们在不同情况下的思维运作方式，

[sɜːrtʃ] [aʊt] [ðer; ðər] ['wiknəsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [streŋθ] .
search out their weaknesses as well as their strength .
搜索 出去 他们的 弱点 作为 出色地 作为 他们的 力量 .

找出他们的弱点和优势。

['mɪstər] . ['fredrɪk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Mr . Frederic , as he was called by the villagers in distinction from his
先生 . 弗雷德里克 , 作为 他 曾是 称为 经过 这 村民们 在 区别 从 他的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

弗雷德里克先生，村民们为了区别于他的父亲，都这样称呼他。

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪr] , [ðoʊ] ['sɪbəlz] ['dʒuːniər][baɪ]['sev(ə)n] ['sʌmərz] .
was in his twenty - eighth year , though Sybil's junior by seven summers .
曾是 在 他的 二十 - 第八 年 , 尽管 西比尔的 初级 经过 七 夏天 .

他当时二十八岁，比西比尔小七岁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['edmənd] ,
From a boy he had been a special favorite with Mr . Edmond ,
从 一个 男生 他 有 到过 一个 特别的 最喜欢的 和 先生 . 埃德蒙 ,

他从小就深受埃德蒙先生的喜爱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
and had received many tokens of his affection .
和 有 已收到 许多 代币 的 他的 感情 .

他收到了许多他表达爱意的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['welθi] [pə'rɪʃənər] [ðæt] [hɪz; ɪz]
It was by the generous aid of his father's wealthy parishioner that his
它 曾是 经过 这 慷慨的 援助 的 他的 父亲的 富裕 教区居民 那 他的
[ɪk'spensɪz] [ə'brɔːd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'freɪd] .
expenses abroad had been defrayed .
开支 国外 有 到过 已支付 .

多亏他父亲一位富有的教区居民的慷慨资助，他才得以支付在国外的费用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn]
Of course it was to be expected that he would feel a keen interest in
的 课程 它 曾是 到 是 预期的 那 他 会 感觉 一个 敏锐的 兴趣 在
['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
everything which concerned the welfare of the children of his patron .
一切 哪个 担心的 这 福利 的 这 孩子们 的 他的 赞助人 .

当然，他对所有与他的赞助人子女的福祉有关的事情都非常关心，这是理所当然的。

['sɪbl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkər] , [ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Sybil	**was**	**by**	**no**	**means**	**a**	**match**	**-**	**maker**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**for**	**some**	**time**	**,**
西比尔	曾是	经过	不	方法	一个	匹配	-	制造商	,	和	然而	,	为了	一些	时间	,

西比尔绝非媒人，然而，在一段时间内，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] [wʌz; wəz]

she	**had**	**been**	**forming**	**a**	**nice**	**little**	**plan**	**by**	**which**	**her**	**favorite**	**brother**	**was**
她	有	到过	成型	一个	好的	小的	计划	经过	哪个	她	最喜欢的	兄弟	曾是

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

to	**be**	**able**	**to**	**settle**	**among**	**them**	**as**	**the**	**successor**	**of**	**their**	**father**	**,**
到	是	有能力的	到	定居	之中	他们	作为	这	接班人	的	他们的	父亲	,

她一直在酝酿一个巧妙的小计划，让她最喜欢的弟弟能够继承父亲的遗产，在他们中间定居下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**become**	**the**	**possessor**	**of**	**a**	**dear**	**little**	**wife**	**and**
和	在	这	相同的	时间	变得	这	拥有者	的	一个	亲爱的	小的	妻子	和

[æn; ən]['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

an	**ample**	**fortune**	**.**
一个	充足	财富	.

同时，还能拥有一个可爱的妻子和一笔可观的财富。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] ['sɪbl] [wʌz; wəz] ['mɜːrsəneri] .

I	**do**	**not**	**intend**	**to**	**advance**	**the**	**idea**	**that**	**Sybil**	**was**	**mercenary**	**.**
我	做	不是	打算	到	进步	这	主意	那	西比尔	曾是	雇佣兵	.

我无意宣扬西比尔是唯利是图者的观点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [raʊz] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['meɪˌtaʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] .

Such	**a**	**charge**	**would**	**rouse**	**up**	**the**	**whole**	**inhabitants**	**of**	**Maytown**	**in**	**her**	**defence**	**.**
这样的	一个	收费	会	唤醒	向上	这	所有的	居民	的	梅敦	在	她	防御	.

这样的指控会激起梅镇全体居民的愤怒，为她辩护。

[bʌt; bət] ['sɪbl] [wel] [nuː] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pæstər][ɑːr; ər] [greɪt] ,

But	**Sybil**	**well**	**knew**	**,**	**that**	**while**	**the**	**labors**	**of**	**a**	**faithful**	**pastor**	**are**	**great**	**,**
但	西比尔	出色地	知道	,	那	尽管	这	劳动	的	一个	忠实	牧师	是	伟大的	,

但西比尔很清楚，虽然一位忠诚牧师的工作量很大，

[hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪz] [smɔːl] ; [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [priːtʃɪz] [bə'nevələns] ,

his	**pay**	**is**	**small**	**;**	**that**	**while**	**he**	**preaches**	**benevolence**	**,**
他的	支付	是	小的	;	那	尽管	他	布道	仁	,

他的薪水很低；尽管他宣扬仁慈，

[ðə; ðɪ] ['skersəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [wɪl] [nɑːt] [ə'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**scarcity**	**of**	**his**	**means**	**will**	**not**	**allow**	**him**	**the**	**luxury**	**of**	**practising**	**it**	**.**
这	缺乏	的	他的	方法	将要	不是	允许	他	这	奢华	的	练习	它	.

他经济拮据，无法负担练习这项技能的费用。

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

By	**her**	**own**	**experience**	**,**
经过	她	自己的	经验	,

根据她自身的经验，

[ʃiː; ʃi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] ['peti] ['kɛrz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt]

she	**well**	**understood**	**the**	**petty**	**cares**	**and**	**vexations**	**which**	**arise**	**from**	**the**	**receipt**
她	出色地	理解	这	小气	关心	和	烦恼	哪个	出现	从	这	收据

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['sæləri] ;

of	**a**	**very**	**limited**	**salary**	**;**
的	一个	非常	有限的	薪水	;

她非常了解收入微薄所带来的琐碎烦恼和忧虑；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][hoʊp][ðæt][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [maɪnd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kræmpt] [ænd; ənd]

and	she	did	hope	that	her	brother's	mind	would	not	be	cramped	and
和	她	做过	希望	那	她	兄弟	头脑	会	不是	是	狭窄	和

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

harassed	by	such	cases	.
骚扰	经过	这样的	案例	.

她真心希望哥哥的思想不会因为这类案件而受到束缚和困扰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['fredrɪk] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ɪn] [fræŋk]

It	was	with	a	view	to	keep	alive	the	interest	Frederic	naturally	felt	in	Frank
它	曾是	和	一个	看法	到	保持	活	这	兴趣	弗雷德里克	自然	毛毡	在	坦率

[ænd; ənd] ['helən] ,

and	Helen	,
和	海伦	,

这是为了保持弗雷德里克对弗兰克和海伦自然而然产生的兴趣。

[ðæt] [ðɪs] [ˌenər'dʒetɪk] ['wʊmən] [meɪd] ['fri:kwənt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə]

that	this	energetic	woman	made	frequent	mention	of	them	in	her	letters	to
那	这	精力充沛	女士	制成	频繁	提到	的	他们	在	她	信件	到

['dʒɜ:rməni] ;

Germany	;
德国	;

这位精力充沛的女士在写给德国的信中经常提到他们;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fɜ:rd]

and	was	delighted	to	find	that	in	his	answers	her	brother	always	referred
和	曾是	高兴极了	到	寻找	那	在	他的	答案	她	兄弟	总是	指

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

她欣喜地发现，哥哥在回答问题时总是会提到她们。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] , [wen] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

But	her	dissatisfaction	was	extreme	,	when	,	on	his	return	,
但	她	不满	曾是	极端	,	什么时候	,	在	他的	返回	,

但当他回来时，她的不满达到了极点。

[hi:; hi] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən]

he	confided	to	her	the	rise	and	progress	of	an	affection	for	an
他	坦白	到	她	这	上升	和	进步	的	一个	感情	为了	一个

['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][hi:; hi][hæd; həd][met] [ɪn]['hɑ:lə] ,

English	lady	he	had	met	in	Halle	,
英语	女士	他	有	遇见	在	哈莉	,

他向她倾诉了自己对在哈雷遇到的一位英国女士逐渐萌生的爱慕之情。

[ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

the	encouragement	he	had	received	from	her	,
这	鼓励	他	有	已收到	从	她	,

他从她那里得到的鼓励，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [ki:n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

and	at	last	his	keen	disappointment	at	her	rejection	of	his	proposal	.
和	在	最后的	他的	敏锐的	失望	在	她	拒绝	的	他的	提议	.

最后，他的求婚被拒绝，他感到非常失望。

" [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑ:ndənt] [toʊn] ,

"	I	have	lost	faith	in	woman	,	"	he	said	,	in	a	despondent	tone	,
"	我	有	丢失的	信仰	在	女士	,	"	他	说	,	在	一个	沮丧的	语气	,

“我对女人失去了信心，”他沮丧地说。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] . "

"	and	therefore	I	shall	never	marry	.	"
"	和	所以	我	将	绝不	结婚	.	"

“因此，我永远不会结婚。”

" [lɔːst] ['fɪdlˌstɪk] !

"	Lost	fiddlestick	!
"	丢失的	弓子	!

“丢了小提琴！”

[ʃɔː] , [fred] !

Pshaw	,	Fred	!
呸	,	弗雷德	!

呸，弗雷德!

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

I	supposed	you	were	more	of	a	man	.
我	据称	你	是	更多的	的	一个	男人	.

我以为你更像个男人。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [flɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [prɪˈzentɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪtn] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn]

Just	because	that	flirt	of	a	foreigner	presented	you	the	mitten	,	to	give	up	in
只是	因为	那	调情	的	一个	外国人	呈现	你	这	手套	,	到	给	向上	在

[ðæt] [weɪ] !

that	way	!
那	方式	!

就因为那个爱调情的外国人送了你手套，你就放弃吗?

[aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	ashamed	of	you	.
我是	羞愧	的	你	.

我为你感到羞耻。

[ɪf] [jʊr; jər][fɜːrst] ['pærɪʃ] [triːt] [juː; jʊ] [ʌnˈgreɪtfəli] , [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ə; eɪ]

If	your	first	parish	treat	you	ungratefully	,	do	you	intend	to	retire	to	a
如果	你的	第一的	教区	对待	你	忘恩负义	,	做	你	打算	到	退休	到	一个

['mɑːnəsteri] , [ænd; ənd] [seɪ] :

monastery	,	and	say	:
修道院	,	和	说	:

如果你的第一个教区对你忘恩负义，你是否打算隐居到修道院，并说：

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [traɪ] [əˈnʌðər] ['pærɪʃ] ; [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] - ? "

"	'	I	shall	never	try	another	parish	;	I	have	lost	faith	in	them	'	?	"
"	-	我	将	绝不	尝试	其他	教区	;	我	有	丢失的	信仰	在	他们	-	?	"

“我再也不会去其他教区了；我对他们已经失去了信心。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] , ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] ['iznt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [æz; əz][maɪ] [pet] ['helən] ,

"	I'm	afraid	,	after	all	,	he	isn't	worthy	of	such	a	prize	as	my	pet	Helen	,
"	我是	害怕的	,	后	全部	,	他	不是	值得	的	这样的	一个	奖	作为	我的	宠物	海伦	,

“恐怕他终究不配获得像我的爱犬海伦那样的奖项。”

" [ʃiː; ʃi] [səˈliləkwaizd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] .

"	she	soliloquized	,	after	he	had	retired	.
"	她	独白	,	后	他	有	退休	.

“他退休后，她自言自语道。”

" [hɜːr; hər] [freʃ] , [wɔːrm] [hɑːrt] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] ['betər] [rɪˈtɜːrn] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] .

"	Her	fresh	,	warm	heart	deserves	a	better	return	than	he	can	give	.
"	她	新鲜的	,	温暖的	心	值得	一个	更好的	返回	比	他	能	给	.

“她那颗清新温暖的心值得比他所能给予的更好的回报。”

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
THE REVELATION .
这 启示 .

启示录。

[ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['hæpi] [wʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔrfən] ,
THE months which followed were happy ones to the orphans ,
这 几个月 哪个 随后 是 快乐的 一个 到 这 孤儿 ,

接下来的几个月，孤儿们过得很开心。

[mʌnθs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
months to be remembered in years to come .
几个月 到 是 记得 在 年 到 来 .

这将是未来几年都令人难忘的几个月。

[ðə; ði] ['tenənts] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [soʊ] ['kwaɪət] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz]
The tenants , reluctant to relinquish so quiet a home , affected a compromise
这 租户 , 不情愿的 到 放弃 所以 安静的 一个 家 , 做作的 一个 妥协
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['oʊnərz] .
with the young owners .
和 这 年轻的 所有者 .

租户们不愿放弃如此安静的家，于是与年轻的房东达成了一项妥协。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'rendərd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] .
A part of the house was surrendered to them for their exclusive use .
一个 部分 的 这 房子 曾是 投降 到 他们 为了 他们的 独家的 使用 .

房子的一部分被划拨给他们专属使用。

[ænd; ənd] [nɜːrs] ['dʒɑːnsən] [keɪm] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðer; ðər] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] , [waɪl] ['næni]
And nurse Johnson came to superintend their domestic arrangements , while Nannie
和 护士 约翰逊 来了 到 督 他们的 国内的 安排 , 尽管 奶奶
, [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
, a good - natured ,
, 一个 好的 - 自然 ,

约翰逊护士前来负责安排他们的家务，而善良的南妮，

[strɔːŋ] - [ɑːrmd] ['dæmzl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] , [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [wɜːrk] .
strong - armed damsel from a neighboring farm , undertook the work .
强的 - 武装 闺女 从 一个 邻接 农场 , 承担 这 工作 .

这项工作是由邻近农场一位力气大的姑娘承担的。

['iːv(ə)n] ['sɪbl] [dɪ'klerd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betər] [plænd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd]
Even Sybil declared nothing could be better planned ; and the result proved
甚至 西比尔 声明 没有什么 可以 是 更好的 计划 ; 和 这 结果 已证实
[hɜːr; hər] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .
her a true prophet .
她 一个 真的 先知 .

就连西比尔都宣称没有比这更好的计划了；而结果也证明了她是一位真正的预言家。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , ['helən] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [æz; əz] ['haʊskiːpər] ,
Once a week , Helen asserted her dignity as housekeeper ,
一次 一个 星期 , 海伦 断言 她 尊严 作为 管家 ,

海伦每周都会维护她作为管家的尊严一次。

[baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn][ænd; ənd] [teɪk] [tiː]

by	insisting	that	the	whole	family	from	the	parsonage	should	dine	and	take	tea
经过	坚持	那	这	所有的	家庭	从	这	牧师住宅	应该	用餐	和	拿	茶

[æt; ət] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] .

at	Woodbine	Cottage	.
在	伍德拜恩	小屋	.

他坚持要求牧师住宅的全家人到伍德拜恩小屋用餐和喝茶。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	happy	time	that	was	!
什么	一个	快乐的	时间	那	曾是	!

那真是一段快乐的时光!

[haʊ] ['æktɪvli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

How	actively	did	she	superintend	the	culinary	operations	in	the	kitchen	.
如何	积极	做过	她	督	这	烹饪	运营	在	这	厨房	.

她在厨房的烹饪操作中发挥了多大的积极作用?

[ðə; ði] [bred] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] , [ðə; ði] ['bʌtər] [ðə; ði] [swiːtəst] , [ðə; ði] [kriːm] [ðə; ði]

The	bread	must	be	of	the	lightest	,	the	butter	the	sweetest	,	the	cream	the
这	面包	必须	是	的	这	最轻	,	这	黄油	这	最甜美的	,	这	奶油	这

['jeləʊ] ,

yellowest	,
最黄的	,

面包要最松软，黄油要最甜，奶油要最金黄。

[ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ðə; ði] ['frɛʃəst] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'keɪʒn] .

the	strawberries	the	freshest	,	for	this	delightful	occasion	.
这	草莓	这	最新鲜的	,	为了	这	愉快	场合	.

为了庆祝这个美好的时刻，我们选用了最新鲜的草莓。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [sliːvz] [roʊld] [bæk] [ænd; ənd]['taɪni] [waɪt] ['eɪprən] ,

How	she	bustled	about	with	sleeves	rolled	back	and	tiny	white	apron	,
如何	她	熙熙攘攘	关于	和	袖子	滚动	后退	和	微小的	白色的	围裙	,

她卷起袖子，系着白色小围裙，忙碌地走来走去。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

to	see	that	every	apartment	was	in	order	,	and	the	flowers	arranged	to	the
到	看	那	每一个	公寓	曾是	在	命令	,	和	这	花朵	安排	到	这

[best] [əd'væntɪdʒ] .

best	advantage	.
最好的	优势	.

确保每间公寓都井然有序，鲜花摆放得赏心悦目。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [tʃiːks] ,

With	what	a	merry	voice	and	dimpling	cheeks	,
和	什么	一个	欢乐	嗓音	和	凹陷	脸颊	,

她声音欢快，脸颊上带着可爱的酒窝，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ʌv; əv]

did	she	run	hither	and	thither	to	answer	the	demands	of	her	brother	,	of
做过	她	跑步	这里	和	那里	到	回答	这	需求	的	她	兄弟	,	的

[nɜːrs] ,

nurse	,
护士	,

她是否为了满足哥哥和护士的要求而四处奔波?

[ɔːr][ʌv; əv] ['næni] .

or	of	Nannie	.
或者	的	奶奶	.

或者奶奶。

[ðen] [wen] [hɜːr; hər] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [haʊ] [sə'lɪsɪtəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]

Then	when	her	guests	had	arrived	,	how	solicitous	she	was	to	minister	to
然后	什么时候	她	客人	有	到达的	,	如何	殷勤	她	曾是	到	部长	到

[ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

their	comfort	,
他们的	舒适	,

客人到齐后，她多么殷勤地照顾他们的起居啊！

[haʊ] ['redi] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['evri] [wɪʃ] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

how	ready	to	gratify	their	every	wish	,	to	sing	and	play	for	their
如何	准备好	到	满足	他们的	每一个	希望	,	到	唱歌	和	玩	为了	他们的

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

他们多么乐意满足他们的每一个愿望，为他们唱歌演奏，博他们一笑。

[hɜːr; hər][piˈænoʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['pɑːrlər] ;

Her	piano	had	been	removed	from	the	hall	to	their	own	private	parlor	;
她	钢琴	有	到过	已移除	从	这	大厅	到	他们的	自己的	私人的	客厅	;

她的钢琴被从大厅搬到了他们自己的私人客厅；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['præktɪst] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	here	she	conscientiously	practised	the	lessons	she	had	taken	in	the	city	.
和	这里	她	切实	已实践	这	课程	她	有	已采取	在	这	城市	.

在这里，她认真地练习了她在城里学到的课程。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [stʊd] [ðə; ði]['iːz(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pælət][ænd; ənd]

In	the	corner	of	the	dining	-	room	stood	the	easel	,	with	the	pallet	and
在	这	角落	的	这	用餐	-	房间	站立	这	画架	,	和	这	托盘	和

['brʌʃɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

brushes	near	at	hand	.
刷子	靠近	在	手	.

餐厅角落里摆放着画架，调色板和画笔就在手边。

[bəuθ] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ,

Both	Helen	and	her	brother	had	a	decided	taste	for	drawing	,
两个都	海伦	和	她	兄弟	有	一个	决定	品尝	为了	绘画	,

海伦和她的哥哥都对绘画有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['meni] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['hæpi] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	many	hours	during	this	happy	period	were	passed	in	transferring	to	the
和	许多	小时	期间	这	快乐的	时期	是	通过了	在	转移	到	这

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

在这段快乐的时光里，我们花费了许多时间将画作转移到画布上。

[ðə; ði] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɪtʃ] [moʊst] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

the	views	in	the	neighborhood	,	which	most	pleased	them	.
这	浏览	在	这	邻里	,	哪个	最多	高兴	他们	.

他们最满意的是周围的景色。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː] , ['hɛlɪnz] ['prɪti] [er] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] , [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

At	the	table	,	too	,	Helen's	pretty	air	of	shyness	,	her	enthusiasm	and	her
在	这	桌子	,	也	,	海伦的	漂亮的	空气	的	害羞	,	她	热情	和	她

[blʌʃiz] ,

blushes	,
脸红	,

餐桌上，海伦那娇羞的神态、热情和羞涩的脸颊，也令人印象深刻。

['rendərd] [hɜːr; hər] ['veri] [ə'træktɪv] .

rendered	her	very	attractive	.
渲染	她	非常	吸引人的	.

她变得非常有魅力。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] ['pæstər] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

With	her	dear	pastor	seated	at	her	right	hand	,
和	她	亲爱的	牧师	坐着	在	她	正确的	手	,

她敬爱的牧师坐在她的右边，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['noʊlz] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

and	Mrs	.	Knowles	occupying	a	corresponding	place	by	her	brother	,
和	太太	.	诺尔斯	占领	一个	相应的	地方	经过	她	兄弟	,

诺尔斯夫人则占据了她哥哥的相应位置，

[wɪð; wɪθ] ['sɪbl] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['æŋgjələr][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['ɑːpəzɪt] ,

with	Sybil	erect	and	angular	on	one	side	,	and	Frederic	opposite	,
和	西比尔	直立	和	角度	在	一	边	,	和	弗雷德里克	对面的	,

西比尔笔直地立在一侧，弗雷德里克则在对面。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	young	girl	declared	she	was	the	happiest	creature	in	the	world	.
这	年轻的	女孩	声明	她	曾是	这	最快乐	生物	在	这	世界	.

小女孩宣称自己是世界上最幸福的人。

[ɪn'diːd] , [sɪns] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;

Indeed	,	since	parting	from	her	guardian	,	she	seemed	to	ignore	his	existence	;
的确	,	自从	离别	从	她	监护人	,	她	似乎	到	忽略	他的	存在	;

事实上，自从离开监护人后，她似乎就忽略了他的存在；

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [mʌnθs] [θruː]

to	wish	to	free	herself	from	the	recollection	of	the	trying	months	through
到	希望	到	自由的	她自己	从	这	回忆	的	这	尝试	几个月	通过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] .

which	she	had	passed	.
哪个	她	有	通过了	.

她希望摆脱过去几个月艰难岁月的回忆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪtf(ə)l] [mudz] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['bɪtər]

There	was	little	now	of	those	fitful	moods	,	flashing	eyes	,	and	bitter
那里	曾是	小的	现在	的	那些	断断续续	情绪	,	闪烁	眼睛	,	和	苦的

[ɪk'spreʃənz] .

expressions	.
表达式	.

如今，那些反复无常的情绪、闪烁的眼神和苦涩的表情都已很少见了。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] [swiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fredrɪk] ,

"	The	country	is	so	sweet	,	"	she	said	once	to	Mr	.	Frederic	,
"	这	国家	是	所以	甜的	,	"	她	说	一次	到	先生	.	弗雷德里克	,

“这个国家真美好，”她曾对弗雷德里克先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [nɪr] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] .

as	they	were	walking	together	near	a	hedge	of	hawthorn	.
作为	他们	是	步行	一起	靠近	一个	对冲	的	山楂	.

他们一起走在山楂树篱附近。

" [aɪ][kæn; kən] [preɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

"	I	can	pray	here	with	the	hope	that	my	heavenly	Father	will	listen	.
"	我	能	祈祷	这里	和	这	希望	那	我的	天上	父亲	将要	听	.

“我可以在这里祈祷，希望我的天父会垂听我的祷告。”

['evriθɪŋ] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] . "

Everything	**reminds**	**me**	**of**	**his**	**love**	**.**	**"**
一切	提醒	我	的	他的	爱	.	"

一切都让我想起他的爱。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] , ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] , ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**fresh**	**,**	**girlish**	**face**	**,**	**lighted**	**with**
"	是的	,	"	他	回答	,	寻找	向下	在	这	新鲜的	,	少女	脸	,	照明	和

[ɪn'θuːziæzəm] ; " [jes] ,

enthusiasm	**;**	**"**	**yes**	**,**
热情	;	"	是的	,

“是的，”他回答道，低头看着那张清新稚嫩、充满热情的少女脸庞；“是的，

[gɑːd] [siːmz] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

God	**seems**	**nearer**	**to**	**me**	**in**	**the**	**country**	**.**	**"**
上帝	似乎	更近	到	我	在	这	国家	.	"

在乡下，我感觉上帝离我更近了。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ,

"	**I**	**love**	**to**	**think**	**it**	**is**	**his**	**voice**	**when**	**the**	**birds**	**sing**	**,**
"	我	爱	到	思考	它	是	他的	嗓音	什么时候	这	鸟类	唱歌	,

“我喜欢想象鸟儿歌唱时的声音是他的声音。”

[ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər] ['gɜːgəlz] [soʊ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , " ['helən] [went] [ɑːn] .

or	**the**	**water**	**gurgles**	**so**	**sweetly**	**in**	**the**	**brook**	**,**	**"**	**Helen**	**went**	**on**	**.**
或者	这	水	咕噜声	所以	甜蜜地	在	这	溪	,	"	海伦	去	在	.

“或者说，小溪里的水潺潺流淌，悦耳动听，”海伦继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtʃli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	**Do**	**you**	**remember**	**,**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**looking**	**archly**	**in**	**his**	**face**	**,**
"	做	你	记住	,	"	她	问	,	寻找	傲慢的	在	他的	脸	,

“你还记得吗？”她问道，目光挑衅地看着他。

" [haʊ] [juː; jʊ] [skəuldid] [ˌem 'iː] [wʌns] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] [ɪn]['fɑːrmər] [nɔiz] - [pɑːnd] ?

"	**how**	**you**	**scolded**	**me**	**once**	**for**	**being**	**afraid**	**of**	**the**	**geese**	**in**	**farmer**	**Noyes**	**'**	**pond**	**?**
"	如何	你	责骂	我	一次	为了	存在	害怕的	的	这	鹅	在	农民	诺伊斯	-	池塘	?

“你曾经因为我害怕诺伊斯农夫池塘里的鹅而责骂我吗？”

" - [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [giːs] , - [juː; jʊ] [sed] .

"	**'**	**God**	**made**	**the**	**pretty**	**geese**	**,**	**'**	**you**	**said**	**.**
"	-	上帝	制成	这	漂亮的	鹅	,	-	你	说	.

“上帝创造了美丽的鹅，”你说。

" [ænd; ənd][aɪ] [æskt] : - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɔːti] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [gɑːd] [meɪd] ? -

"	**And**	**I**	**asked**	**:**	**'**	**Is**	**it**	**naughty**	**,**	**then**	**,**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**anything**	**God**	**made**	**?**	**'**
"	和	我	问	:	-	是	它	淘气	,	然后	,	到	是	害怕的	的	任何事物	上帝	制成	?	-

我问道：“那么，害怕上帝创造的任何东西是不是一件不好的事呢？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən]

"	**The**	**young**	**clergyman**	**threw**	**back**	**his**	**head**	**and**	**laughed**	**aloud**	**,**	**not**	**a**	**common**
"	这	年轻的	牧师	扔	后退	他的	头	和	笑了	大声	,	不是	一个	常见的

[ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

act	**of**	**his**	**,**
行为	的	他的	,

“这位年轻的牧师仰头大笑，这对他来说并不常见。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

by	**the**	**way**	**.**
经过	这	方式	.

顺便一提。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , ['helən] ?
" Can you remember that , Helen ?
" 能 你 记住 那 , 海伦 ?

海伦，你还记得吗?

[waɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .
Why you couldn't have been more than four years old .
为什么 你 不能 有 到过 更多的 比 四 年 老的 .

你不可能超过四岁。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
I know I had to take you in my arms ,
我 知道 我 有 到 拿 你 在 我的 武器 ,

我知道我必须把你拥入怀中，

[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɒnstəz] . "
and carry you out of the reach of the dreadful monsters . "
和 携带 你 出去 的 这 抵达 的 这 可怕 怪物 . "

并带你远离那些可怕怪物的魔爪。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [fər'get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kaɪnd][wɜːrd] ['evər] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I don't think I forget a single kind word ever spoken to me ,
" 我 不 思考 我 忘记 一个 单身的 种类 单词 曾经 说 到 我 ,

“我想我不会忘记任何人对我说过的任何一句好话。”

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['iːgər] [rɪ'plaɪ] .
" was her eager reply .
" 曾是 她 渴望的 回复 .

“这是她急切的回答。”

" [nɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['skoʊldɪŋ] ! "
" Nor , it seems , have you forgotten my scolding ! "
" 也不 , 它 似乎 , 有 你 被遗忘的 我的 责骂 ! "

看来你也没忘记我的责骂!

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [skəuldid] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'saɪd] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" Oh , you have scolded me a great many times beside that , you know !
" 哦 , 你 有 责骂 我 一个 伟大的 许多 时代 旁 那 , 你 知道 !

“哦，除此之外，你还骂过我很多次呢！”

" ['helən] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] ,
" Helen tried to assume a careless tone , but in spite of her efforts ,
" 海伦 尝试 到 认为 一个 粗心 语气 , 但 在 尽管如此 的 她 努力 ,

海伦试图装出一副漫不经心的样子，但尽管她努力尝试，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
her voice quivered a little .
她 嗓音 颤抖 一个 小的 .

她的声音微微颤抖了一下。

" [hæv; həv][aɪ] ?
" Have I ?
" 有 我 ?

我有吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] .
" he asked , more moved than he liked her to see .
" 他 问 , 更多的 已搬 比 他 喜欢 她 到 看 .

他问道，语气中带着一丝激动，但他并不想让她看到这种情绪。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [tuː; tə][maɪnd] . "
" I can't recall the occasions to mind . "
" 我 不能 记起 这 场合 到 头脑 . "

“我记不清具体是哪些场合了。”

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [veɪn] .

"	You	found	me	gazing	in	the	brook	,	and	told	me	I	must	not	be	vain	.
"	你	成立	我	凝视	在	这	溪	,	和	讲述	我	我	必须	不是	是	徒劳	.

“你发现我凝视着小溪，便告诉我我不应该虚荣。”

[juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [hoʊm] [æz; əz][aɪ] ['bɛgd] [juː; jʊ] ,

You	refused	to	take	my	hand	and	lead	me	home	as	I	begged	you	,
你	拒绝	到	拿	我的	手	和	带领	我	家	作为	我	乞求	你	,

我苦苦哀求你牵着我的手带我回家，你却拒绝了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

because	you	thought	I	had	been	unkind	to	a	poor	boy	.
因为	你	想法	我	有	到过	不友善	到	一个	贫穷的	男生	.

因为你认为我对一个可怜的孩子很不友善。

[aɪ][hæd; həd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,

I	had	scratched	his	face	with	all	my	strength	,
我	有	刮痕	他的	脸	和	全部	我的	力量	,

我用尽全力抓伤了他的脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [draʊnd] [maɪ][pet] ['kɪt(ə)n] .

but	it	was	because	he	drowned	my	pet	kitten	.
但	它	曾是	因为	他	溺水	我的	宠物	小猫	.

但这都是因为他淹死了我的宠物小猫。

['æftər][jʊr; jər] [rɪˈpruːf] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]['oʊnli]['dɑːlər] , [ə; eɪ]['sɪlvər]

After	your	reproof	,	I	took	the	boy	home	and	gave	him	my	only	dollar	,	a	silver
后	你的	责备	,	我	采取	这	男生	家	和	给予	他	我的	仅有的	美元	,	一个	银

[wʌn] .

one	.
一	.

在你责备之后，我把那男孩带回家，给了他我唯一的一美元，一枚银币。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

But	I	remember	,	even	now	,
但	我	记住	,	甚至	现在	,

但我仍然记得，即使现在也是如此。

[haʊ] [mɪkst] [ʌp][maɪ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði]

how	mixed	up	my	ideas	of	right	and	wrong	became	the	more	I	reflected	on	the
如何	混合	向上	我的	想法	的	正确的	和	错误的	成为	这	更多的	我	反映	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

我越是思考这个问题，我的是非观念就越发混乱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɪkɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [sed] [soʊ] ,

I	was	certainly	wicked	,	because	you	said	so	,
我	曾是	当然	邪恶	,	因为	你	说	所以	,

我当然很邪恶，因为你这么说了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draʊn] [maɪ] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] ? "

but	how	could	it	be	right	for	him	to	drown	my	pretty	kitten	?	"
但	如何	可以	它	是	正确的	为了	他	到	溺水	我的	漂亮的	小猫	?	"

但他怎么能淹死我漂亮的小猫咪呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] ,

"	I	am	ashamed	of	my	injustice	,	and	will	not	go	a	step	farther	,
"	我	是	羞愧	的	我的	不公正	,	和	将要	不是	去	一个	步	更远	,

“我为自己的不公正行为感到羞愧，我不会再做任何过分的事情了。”

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] ['krɔːsnɪs] .

until	you	tell	me	you	will	forgive	my	crossness	.
直到	你	告诉	我	你	将要	原谅	我的	暴躁	.

直到你告诉我你会原谅我的坏脾气。

" [hiː; hi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]

"	He	stood	directly	in	her	path	,	and	for	one	instant	she	raised	her
"	他	站立	直接地	在	她	小路	,	和	为了	一	立即的	她	提高	她

[aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

eyes	to	his	face	.
眼睛	到	他的	脸	.

“他径直挡在了她的面前，她抬眼看向他的脸，那一瞬间，她真的看到了他。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [pʌls] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] :

Then	,	with	crimson	cheeks	and	quickened	pulse	,	she	said	faintly	:
然后	,	和	赤红	脸颊	和	加速	脉冲	,	她	说	淡淡的	:

然后，她双颊绯红，心跳加速，虚弱地说：

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] , " [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

"	Please	let	me	go	on	,	"	and	he	did	.
"	请	让	我	去	在	,	"	和	他	做过	.

“请让我继续，”然后他就继续说了。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

That	night	,	when	in	the	solitude	of	his	own	room	,
那	夜晚	,	什么时候	在	这	孤独	的	他的	自己的	房间	,

那天晚上，当他独自一人待在房间里时，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði] ['rɪbən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [ʌn'klæspɪŋ]

he	took	from	his	neck	the	ribbon	attached	to	a	locket	,	and	,	unclasping
他	采取	从	他的	脖子	这	丝带	随附的	到	一个	吊坠	,	和	,	解开扣子

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他从脖子上取下系着吊坠的丝带，然后解开吊坠，

[geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plæsɪd] [feɪs] [soʊ] ['skɪlfəli] [pɔː'treid] [ðer; ðər] ,

gazed	upon	the	placid	face	so	skilfully	portrayed	there	,
凝视	之上	这	平静	脸	所以	巧妙地	描绘	那里	,

凝视着那张被巧妙描绘的平静面容，

[waɪ] [dɪd] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [dæns] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ?

why	did	another	pair	of	eyes	dance	before	his	vision	?
为什么	做过	其他	一对	的	眼睛	舞蹈	前	他的	想象	?

为什么另一双眼睛在他的眼前闪烁?

[nɑːt][kɑːm] , [koʊld] [ɔːbz] , [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [aɪz] [soʊl] - [lɪt] ,

Not	calm	,	cold	orbs	,	like	those	in	the	picture	,	but	eyes	soul	-	lit	,
不是	冷静的	,	寒冷的	球体	,	喜欢	那些	在	这	图片	,	但	眼睛	灵魂	-	点燃	,

不是像图片中那样平静冰冷的眼神，而是充满灵魂的眼神。

[wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

with	life	and	love	shining	in	their	depths	.
和	生活	和	爱	灼灼	在	他们的	深度	.

生命和爱在他们内心深处闪耀。

[waɪ] , [wen] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [θɪn] , [wel] - [fɔːrmd] [lɪps] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smaɪl] [siːmd]

Why	,	when	gazing	on	those	thin	,	well	-	formed	lips	,	upon	which	the	smile	seemed
为什么	,	什么时候	凝视	在	那些	薄的	,	出色地	-	形成	嘴唇	,	之上	哪个	这	微笑	似乎

['steriətaɪpt] ,

stereotyped	,
刻板印象	,

为什么，当凝视着那薄而轮廓分明的嘴唇，以及上面那略显刻板的笑容时，

[dɪd] ['meməri] [flæʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [lɪps] [fʊl]

did	memory	flash	upon	him	a	mouth	he	had	lately	looked	upon	,	lips	full
做过	记忆	闪光	之上	他	一个	嘴	他	有	最近	看起来	之上	,	嘴唇	满的

[ænd; ənd] [swiːt] ,

and	sweet	,
和	甜的	,

他脑海中是否闪过一张他最近曾注视过的嘴唇的影像，饱满而甜美?

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ?

and	quivering	with	repressed	emotion	?
和	颤抖	和	压抑	情感	?

并且因压抑的情绪而颤抖?

[waɪ] , [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪtʃər] , [dɪd][hiː; hi] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][ʌv; əv]

Why	,	from	gazing	at	the	features	,	did	he	proceed	to	a	dissection	of
为什么	,	从	凝视	在	这	特征	,	做过	他	继续	到	一个	解剖	的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

为什么他从观察面部特征入手，进而剖析性格呢?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [liːd] [ə; eɪ][mæn][ɑːn]

and	for	the	first	time	acknowledge	that	a	woman	who	could	lead	a	man	on
和	为了	这	第一的	时间	承认	那	一个	女士	WHO	可以	带领	一个	男人	在

[tuː; tə] [meɪk] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

to	make	proposals	of	marriage	,
到	制作	提案	的	婚姻	,

并首次承认，一个女人可以引导男人向她求婚，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrðɪ]

with	the	intention	of	wounding	him	through	his	affections	,	was	unworthy
和	这	意图	的	受伤	他	通过	他的	情感	,	曾是	不配

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] ?

of	his	regard	?
的	他的	看待	?

意图通过感情伤害他，难道不值得他重视吗?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['relɪk][ʌv; əv][pæst][dʒɔɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [æz; əz]

Why	did	he	,	instead	of	placing	the	relic	of	past	joys	under	his	pillow	,	as
为什么	做过	他	,	反而	的	放置	这	遗迹	的	过去的	喜悦	在下面	他的	枕头	,	作为

[ˌhɪrtu'fɔːr] ,

heretofore	,
此前	,

为什么他没有像往常一样把过去快乐的遗物放在枕头底下呢?

[lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [desk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [let] [baɪ] - [gɔːn] [biː; bi][baɪ] - [gɔːn]

lock	it	in	a	desk	out	of	sight	,	and	resolve	to	let	by	-	gones	be	by	-	gones
锁	它	在	一个	桌子	出去	的	视线	,	和	解决	到	让	经过	-	逝者	是	经过	-	逝者

?

?
?

把它锁在桌子里，藏起来，然后决定让过去的事就让它过去吧?

[hæd; həd] ['sɪbl] [noʊn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n]

Had	Sybil	known	all	that	was	transpiring	on	the	other	side	of	the	partition
有	西比尔	已知	全部	那	曾是	正在发生	在	这	其他	边	的	这	分割

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɪloʊ] ,

within	a	few	feet	of	her	own	pillow	,
之内	一个	很少	脚	的	她	自己的	枕头	,

如果西比尔知道隔壁几英尺外，就在她枕头旁边，正在发生的一切，她会作何感想?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hevi] ['slʌmbər] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

she	would	have	roused	herself	from	her	heavy	slumber	to	thank	God	that	his
她	会	有	唤醒	她自己	从	她	重的	睡眠	到	感谢	上帝	那	他的

[dɪ'luːʒn] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] .

delusion	was	over	at	last	.
错觉	曾是	超过	在	最后的	.

她本该从沉睡中醒来，感谢上帝，因为他的妄想终于结束了。

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [prer] [wer'ɪn] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər]

Or	had	she	heard	his	nightly	prayer	wherein	he	thanked	his	heavenly	Father
或者	有	她	听到	他的	每晚	祷告	其中	他	谢谢	他的	天上	父亲

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'fɔːd] ,

for	the	sweet	interview	which	the	day	had	afforded	,
为了	这	甜的	面试	哪个	这	天	有	提供	,

或者她是否听到了他每晚的祷告，他在祷告中感谢天父赐予他白天的美好会面?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gest] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hoʊpt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

and	even	guessed	to	whom	he	referred	,	she	would	have	hoped	much	for
和	甚至	猜对了	到	谁	他	指	,	她	会	有	希望	很多	为了

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

his	future	.
他的	未来	.

她甚至猜到了他指的是谁，她对他的未来寄予厚望。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn]['kwaɪətli][ænd; ənd] [prə'faʊndli] ,

As	it	was	,	she	slept	on	quietly	and	profoundly	,
作为	它	曾是	,	她	睡着了	在	悄悄	和	深刻地	,

她就这样静静地、深深地睡着了。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

while	he	lay	for	hours	communing	with	his	own	heart	.
尽管	他	躺	为了	小时	沟通	和	他的	自己的	心	.

他躺了几个小时，与自己的内心对话。

" ['helən] , " [sed] [fræŋk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , " [dəunt] [meɪk] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər]

"	Helen	,	"	said	Frank	one	morning	at	breakfast	,	"	don't	make	any	engagement	for
"	海伦	,	"	说	坦率	一	早晨	在	早餐	,	"	不	制作	任何	订婚	为了

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

一天早上吃早餐时，弗兰克说："海伦，明天不要安排任何事。"

[fɔːr; fər][aɪ] ['prɑːfəsaɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] .

for	I	prophesy	you	will	have	company	.
为了	我	预言	你	将要	有	公司	.

因为我预言你将有同伴。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [glɑːnst] ['ɑːrtʃli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][kæn; kən] [ges] [huː] .

"	The	young	lady	glanced	archly	in	his	face	,	as	she	said	:	"	I	can	guess	who	.
"	这	年轻的	女士	瞥了一眼	傲慢的	在	他的	脸	,	作为	她	说	:	"	我	能	猜测	WHO	.

这位年轻女士俏皮地瞥了他一眼，说道："我可以猜到是谁。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪs] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn] . "

It	will	be	a	Miss	about	my	age	;	and	she	will	not	come	alone	.	"
它	将要	是	一个	错过	关于	我的	年龄	;	和	她	将要	不是	来	独自的	.	"

来的人是一位和我年纪相仿的小姐；她不会独自前来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [wʌns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	You	are	mistaken	for	once	,	"	he	added	in	some	confusion	.
"	你	是	错误	为了	一次	,	"	他	额外	在	一些	困惑	.

"你这次弄错了，"他有些困惑地补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ges] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] . "

"	I	am	quite	confident	you	cannot	guess	the	name	of	the	person	.	"
"	我	是	相当	自信的	你	不能	猜测	这	姓名	的	这	人	.	"

“我很有把握你猜不出这个人叫什么名字。”

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] ,

"	I	will	write	it	down	and	put	it	in	a	sealed	envelope	,
"	我	将要	写	它	向下	和	放	它	在	一个	密封	信封	,

我会把它写下来，然后放在密封的信封里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [aɪ] ['kænɑːt] .

and	we	shall	see	whether	I	cannot	.
和	我们	将	看	无论	我	不能	.

我们将拭目以待，看看我是否能做到。

" [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['roʊgɪʃ] [kɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] .

"	Still	the	same	roguish	curl	to	the	lips	.
"	仍然	这	相同的	调皮	卷曲	到	这	嘴唇	.

“嘴角依然带着那抹桀骜不驯的弧度。”

" [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

"	Come	out	to	the	arbor	,	and	I	will	tell	you	a	secret	.
"	来	出去	到	这	乔木	,	和	我	将要	告诉	你	一个	秘密	.

“到凉亭来，我将告诉你一个秘密。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['geili] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	She	smiled	gayly	and	followed	him	.
"	她	微笑	同性恋地	和	随后	他	.

她笑容灿烂地跟着他走了。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wʌns] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] ? "

"	Do	you	remember	a	promise	you	once	wished	me	to	make	?	"
"	做	你	记住	一个	承诺	你	一次	希望	我	到	制作	?	"

你还记得你曾经希望我许下的一个承诺吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . "

"	I	remember	a	great	many	.	"
"	我	记住	一个	伟大的	许多	.	"

“我记得很多。”

" [ʃɔː] , [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] !

"	Pshaw	,	don't	be	silly	!
"	呸	,	不	是	愚蠢的	!

“呸，别傻了！”

[wʌn] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['mærid] . "

One	about	my	being	married	.	"
一	关于	我的	存在	已婚	.	"

一篇是关于我结婚的。

" [noʊ] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] ,

"	No	,	I	recollect	nothing	of	that	kind	,	I	wished	you	to	remain	single	,
"	不	,	我	追忆	没有什么	的	那	种类	,	我	希望	你	到	保持	单身的	,

“不，我完全不记得有这种事，我希望你保持单身。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːtʃ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hæpi] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ker] . "

that	we	may	each	live	in	happy	freedom	from	care	.	"
那	我们	可能	每个	居住	在	快乐的	自由	从	关心	.	"

愿我们每个人都能生活在无忧无虑的幸福自由之中。

" [duː] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['helən] ? "

"	Do	you	still	wish	it	,	Helen	?	"
"	做	你	仍然	希望	它	,	海伦	?	"

海伦，你还希望如此吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['sɪbl] ['noʊlz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['sɪstər] , [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [kən'sent] .
" If you could persuade Sybil Knowles to be my sister , perhaps I might consent .
" 如果 你 可以 说服 西比尔 诺尔斯 到 是 我的 姐姐 , 也许 我 可能 同意 .
"
"
"

“如果你能说服西比尔·诺尔斯做我的妹妹，或许我会同意。”

" ['nɑːnsens] , [sɪs] . ['sɪbl] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mʌðər] .
" Nonsense , Sis . Sybil is old enough to be my mother .
" 废话 , 妹妹 . 西比尔 是 老的 足够的 到 是 我的 母亲 .

“胡说，姐姐。西比尔的年纪都足以当我的母亲了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][geɪn][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] , ['fredrɪk] [maɪt]
There is a way , though , that you could gain her in that relation , Frederic might
那里 是 一个 方式 , 尽管 , 那 你 可以 获得 她 在 那 关系 , 弗雷德里克 可能
. "
: "
. "

不过，弗雷德里克或许有办法通过这种关系得到她。

" [hʌʃ] [fræŋk] , [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni] ? "
" Hush Frank , what has all this to do with my company ? "
" 嘘 坦率 , 什么 有 全部 这 到 做 和 我的 公司 ? "

“嘘，弗兰克，这一切跟我公司有什么关系？”

" ['helən] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪstər] .
" Helen , I am going to give you a sister .
" 海伦 , 我 是 去 到 给 你 一个 姐姐 .

“海伦，我要给你生个妹妹。”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'hæpi] , [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] .
While you were so unhappy , I wouldn't tell you .
尽管 你 是 所以 不开心 , 我 不会 告诉 你 .

在你那么不开心的时候，我是不会告诉你的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [geɪ] ,
But now that your heart is so gay ,
但 现在 那 你的 心 是 所以 同性恋 ,

但现在你的心如此快乐，

[ðæt] ['sɔŋz] [floʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rəubinz] ,
that songs flow from your lips as naturally as from the robins ,
那 歌曲 流动 从 你的 嘴唇 作为 自然 作为 从 这 知更鸟 ,

愿你的歌声像知更鸟的鸣叫一样自然流畅地从你唇间流淌而出。

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] .
I have ventured to ask her to Woodbine Cottage .
我 有 冒险 到 问 她 到 伍德拜恩 小屋 .

我斗胆邀请她去伍德拜恩小屋。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][stɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ɔːr] [[oʊ] ['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" She did not start as he expected , or show any symptoms of surprise .
" 她 做过 不是 开始 作为 他 预期的 , 或者 展示 任何 症状 的 惊喜 .

“她的开始方式与他预想的不同，也没有表现出任何惊讶的迹象。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ten] [ʌp] [treɪn] ,
Presently he added , " She will be here by the ten up train ,
目前 他 额外 , " 她 将要 是 这里 经过 这 十 向上 火车 ,

他接着说：“她会乘坐十号线火车到这里。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and	I	shall	go	to	meet	her	.
和	我	将	去	到	见面	她	.

我将去见她。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [gest] [raɪt] .

So	you	see	you	have	not	guessed	right	.
所以	你	看	你	有	不是	猜对了	正确的	.

所以你看，你猜错了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] ['helən] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

"	With	a	merry	laugh	Helen	tore	open	the	envelope	and	held	it	out	before
"	和	一个	欢乐	笑	海伦	撕裂	打开	这	信封	和	握住	它	出去	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

海伦笑着撕开信封，递到他面前。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [riːd] ,

To	his	astonishment	he	read	,
到	他的	惊讶	他	读	,

他惊讶地读到：

" [mɪs] ['kɑːnstəns] [dɛ'wʊlf] [wɪl] ['vɪzɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . ['frænsɪs]

"	Miss	Constance	DeWolf	will	visit	me	to	-	morrow	accompanied	by	Mr	.	Francis
"	错过	康斯坦斯	德沃尔夫	将要	访问	我	到	-	明天	伴随	经过	先生	.	弗朗西斯

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['edmənd] . "

Joseph	Edmond	.	"
约瑟夫	埃德蒙	.	"

“康斯坦斯·德沃尔夫小姐明天将携弗朗西斯·约瑟夫·埃德蒙先生来拜访我。”

" [waɪ] , [sɪs] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][maɪ] ['letərz] .

"	Why	,	Sis	,	I	hope	you	haven't	been	breaking	open	my	letters	.
"	为什么	,	妹妹	,	我	希望	你	还没有	到过	打破	打开	我的	信件	.

“姐姐，我希望你没有拆开我的信。”

[soʊ][juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

So	you	knew	it	all	the	time	.
所以	你	知道	它	全部	这	时间	.

所以你一直都知道。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] !

Oh	,	how	deceitful	women	are	!
哦	,	如何	欺骗性的	女性	是	!

女人真是太狡猾了！

" [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .

"	He	laughed	as	he	kissed	her	affectionately	.
"	他	笑了	作为	他	亲吻	她	亲切地	.

他笑着深情地吻了她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi]['ɜːdʒd] , " [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	You	must	explain	,	"	he	urged	,	"	how	you	found	me	out	.
"	你	必须	解释	,	"	他	敦促	,	"	如何	你	成立	我	出去	.

“你必须解释一下，”他催促道，“你是怎么发现我的。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['ɔːfər] ? "

But	have	you	no	congratulations	to	offer	?	"
但	有	你	不	恭喜！	到	提供	?	"

难道你没有一句祝贺的话要说吗？

" [nɑːt][wʌn] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pruːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][maɪ]
" Not one , till I have seen her and proved her to be worthy of my
" 不是 一 , 直到 我 有 已见 她 和 已证实 她 到 是 值得 的 我的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“除非我亲眼见到她，并证明她配得上我的兄弟，否则一个也不行。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['koʊldnəs] .
If she is so , I don't think she will have any reason to complain of my coldness .
如果 她 是 所以 , 我 不 思考 她 将要 有 任何 原因 到 抱怨 的 我的 寒冷 .

如果她真是那样，我想她应该没有理由抱怨我的冷漠了。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ] [æsə'teind] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['relətɪv]
Wait a minute ; and I will explain how I ascertained the name of my relative
等待 一个 分钟 ; 和 我 将要 解释 如何 我 已确定 这 姓名 的 我的 相对的
[ɪ'lekt] .
elect .
选 .

稍等片刻；我将解释我是如何确定我选定的亲戚的名字的。

" [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɔːrt'foʊlioʊ] .
" She darted into the house and soon returned with her portfolio .
" 她 飞镖 进入 这 房子 和 很快 返回 和 她 文件夹 .

她冲进屋里，很快拿着她的作品集出来了。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ,
Taking from this a slip of blotting - paper ,
采取 从 这 一个 滑 的 印迹法 - 纸 ,

从中取出一张吸水纸，

[ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪŋk] , [wɪtʃ] ,
she laughingly held up before him the impression made by the ink , which ,
她 笑着 握住 向上 前 他 这 印象 制成 经过 这 墨水 , 哪个 ,

她笑着把墨水印出的图案举到他面前，

[wen] [held] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪrər] , ['iːzəli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
when held before a mirror , easily revealed the name she had placed in the
什么时候 握住 前 一个 镜子 , 容易地 揭晓 这 姓名 她 有 放置 在 这
['envəloʊp] .
envelope .
信封 .

对着镜子一看，就能轻易看出她写在信封里的名字。

" [aɪ] [suːn] [æsə'teind] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [əb'zɔːrbd] , ['æbsənt] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]
" I soon ascertained from your absorbed , absent manner that you had a
" 我 很快 已确定 从 你的 吸收 , 缺席的 方式 那 你 有 一个
['siːkrət] :
secret :
秘密 :

“我很快就从你专注、心不在焉的样子中看出你藏着一个秘密：

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
and as you suddenly appeared in the character of a daily correspondent ,
和 作为 你 突然 出现 在 这 特点 的 一个 日常的 通讯员 ,

而你却突然以每日通讯员的身份出现，

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [gest] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪdi] - [lʌv] .
I put the two things together , and guessed you had a lady - love .
我 放 这 二 事物 一起 , 和 猜对了 你 有 一个 女士 - 爱 .

我把这两件事联系起来，猜到你有女朋友。

['hævnt] [aɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

Haven't	I	waited	patiently	for	you	to	tell	me	?
还没有	我	等待	耐心	为了	你	到	告诉	我	?

难道我没有耐心等你告诉我吗?

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːrd] .

THE	GUARDIAN	AND	HIS	WARD	.
这	监护人	和	他的	病房	.

监护人和他的被监护人。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] .

TO	go	back	a	few	weeks	in	our	narrative	.
到	去	后退	一个	很少	周	在	我们的	叙述	.

让我们把时间倒回到几周前。

['mɪstər] . [mə'kɪnstri] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] ,

Mr	.	McKinstry	succeeded	,	by	what	means	he	never	explained	,
先生	.	麦金斯特里	成功了	,	经过	什么	方法	他	绝不	解释	,

麦金斯特里先生成功了，但他从未解释过他是如何成功的。

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm]['mɑːnsən][piː] . ['treɪsi] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['serə] ['bæroʊz; 'beroʊz] - [bɪl] ,

in	obtaining	from	Monson	P	.	Tracy	the	amount	of	Sarah	Barrows	-	bill	,
在	获得	从	蒙森	P	.	特蕾西	这	数量	的	莎拉	巴罗斯	-	账单	,

从蒙森·P·特雷西处获取莎拉·巴罗斯的账单金额时，

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] .

with	interest	from	the	time	it	was	due	.
和	兴趣	从	这	时间	它	曾是	到期的	.

自到期日起计息。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm] [ɔːl'redi] [səb'skraɪbd] ,

This	,	with	the	sum	already	subscribed	,
这	,	和	这	和	已经	已订阅	,

加上已认购的款项，

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz]

made	a	little	more	than	the	three	hundred	dollars	needed	for	a	year's
制成	一个	小的	更多的	比	这	三	百	美元	需要	为了	一个	年

[ɪk'spensɪz] [æt; ət][æn; ən] [ə'kædəmi] [nɪr] [baɪ] .

expenses	at	an	academy	near	by	.
开支	在	一个	学院	靠近	经过	.

赚的钱比附近一所学院一年的开销所需的三百美元略多一些。

[ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] , [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,

The	poor	orphan	,	crushed	with	the	weight	of	her	grief	,
这	贫穷的	孤儿	,	碎	和	这	重量	的	她	悲伤	,

可怜的孤儿，被悲痛压得喘不过气来，

['dredɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ,

dreading	to	look	into	the	future	which	seemed	so	dark	and	cold	,
恐惧	到	看	进入	这	未来	哪个	似乎	所以	黑暗的	和	寒冷的	,

害怕看到未来，因为未来似乎如此黑暗和寒冷。

[kʊd; kəd]['oʊnli]['fɔːltər] [aʊt][hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [baɪ]

could	only	falter	out	her	prayers	and	try	to	calm	her	bleeding	heart	by
可以	仅有的	犹豫不决	出去	她	祈祷	和	尝试	到	冷静的	她	出血	心	经过

[rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðərləs] [wʌnz] .

repeating	to	herself	the	promises	of	God	to	the	fatherless	ones	.
重复	到	她自己	这	承诺	的	上帝	到	这	无父	一个	.

她只能断断续续地祈祷，一遍遍地默念上帝对孤儿的承诺，试图平复自己破碎的心。

[wen] ['helən] ['edmənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,

When	Helen	Edmond	,	with	a	face	like	a	sunbeam	,
什么时候	海伦	埃德蒙	,	和	一个	脸	喜欢	一个	阳光	,

海伦·埃德蒙，脸庞像一束阳光，

[bɜːrst]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['daːkənd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz]

burst	into	her	darkened	room	with	a	paper	in	one	hand	and	a	roll	of	bills
爆裂	进入	她	变暗	房间	和	一个	纸	在	一	手	和	一个	卷	的	账单

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

in	the	other	,
在	这	其他	,

他一手拿着纸，一手拿着一卷钞票，闯进了她昏暗的房间。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] [gɜːrl][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] ,

and	announced	to	the	desolate	girl	the	success	of	her	plan	,
和	宣布	到	这	荒凉	女孩	这	成功	的	她	计划	,

然后她向那位沮丧的女孩宣布了她的计划成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪgˈzɜːrʃn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	necessity	of	immediate	exertion	in	order	to	reach	the	school	at	the
和	这	必要性	的	即时	用力	在	命令	到	抵达	这	学校	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

commencement	of	the	term	,
开始	的	这	学期	,

以及为了在学期开始前赶到学校而必须立即行动的必要性，

['serə] [prest] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

Sarah	pressed	her	hands	to	her	head	,	bewildered	with	her	good	fortune	.
莎拉	按下	她	双手	到	她	头	,	困惑	和	她	好的	财富	.

莎拉双手抱头，对自己的好运感到不知所措。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[wen] [hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt]

when	her	kind	friend	had	related	in	detail	the	manner	in	which	the	happy	result
什么时候	她	种类	朋友	有	有关的	在	细节	这	方式	在	哪个	这	快乐的	结果

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] ;

had	been	brought	about	;
有	到过	带来	关于	;

当她善良的朋友详细地讲述了促成这一圆满结果的过程之后；

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] .

"	I	do	not	deserve	such	generous	kindness	.
"	我	做	不是	应得	这样的	慷慨的	仁慈	.

“我不配得到如此慷慨的恩惠。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [gɑːd][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] ['ɑːnɪstli]

I	have	been	praying	God	to	open	a	way	for	me	to	support	myself	honestly
我	有	到过	祈祷	上帝	到	打开	一个	方式	为了	我	到	支持	我	诚实地

,

,

,

我一直在向上帝祈祷，求他为我开辟一条诚实谋生的道路。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['feɪθləs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zaɪnd] . "

but	I	was	faithless	and	unresigned	.	"
但	我	曾是	不忠	和	不辞职	.	"

但我背信弃义，不愿屈服。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ] [ə'gen] , ['serə] .

"	But	you	will	never	be	so	again	,	Sarah	.
"	但	你	将要	绝不	是	所以	再次	,	莎拉	.

但你再也不会是那样了，莎拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	so	glad	for	you	.
我	是	所以	高兴的	为了	你	.

我真为你高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] ;

It	is	necessary	to	go	at	once	;
它	是	必要的	到	去	在	一次	;

必须立即前往；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌdiz] .

and	you	must	write	me	how	you	succeed	in	your	studies	.
和	你	必须	写	我	如何	你	成功	在	你的	研究	.

你必须告诉我你是如何取得学业成功的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['hɛlɪnz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['meɪˌtaʊn] .

"	This	was	only	a	few	days	before	Helen's	return	to	Maytown	.
"	这	曾是	仅有的	一个	很少	天	前	海伦的	返回	到	梅敦	.

“就在海伦返回梅镇的前几天。”

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

And	in	consequence	of	her	change	of	residence	,
和	在	结果	的	她	改变	的	住宅	,

由于她变更了居住地，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pɹoʊtəˌʒeɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət]

she	did	not	receive	any	intelligence	from	her	protégé	until	she	was	settled	at
她	做过	不是	收到	任何	智力	从	她	门徒	直到	她	曾是	定居	在

['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] .

Woodbine	Cottage	.
伍德拜恩	小屋	.

直到她在伍德拜恩小屋安顿下来后，她才从她的门徒那里得到任何情报。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] ['serə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['siːniər]

In	the	letter	Sarah	announced	that	she	had	been	admitted	at	once	to	the	senior
在	这	信	莎拉	宣布	那	她	有	到过	承认	在	一次	到	这	高级的

[klæs] ,

class	,
班级	,

莎拉在信中宣布她已被立即录取进入高年级。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

and	that	by	teaching	a	few	hours	daily	in	the	primary	department	,
和	那	经过	教学	一个	很少	小时	日常的	在	这	基本的	部门	,

并且通过每天在小学部授课几个小时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['voʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk]

she	could	earn	enough	to	pay	for	lessons	in	vocal	and	instrumental	music
她	可以	赚	足够的	到	支付	为了	课程	在	声乐	和	乐器演奏	音乐

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd] .

of	which	she	was	passionately	fond	.
的	哪个	她	曾是	热情地	喜爱	.

她可以挣到足够的钱去学习她非常热爱的声乐和器乐课程。

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛdməndz] [wɪl] ,

By	the	terms	of	Mr	.	Edmond's	will	,
经过	这	条款	的	先生	.	埃德蒙的	将要	,

根据埃德蒙先生的遗嘱条款，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʊd] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [fræŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] .

a	part	of	the	property	would	revert	to	Frank	on	his	twenty	-	first	birthday	.
一个	部分	的	这	财产	会	恢复	到	坦率	在	他的	二十	-	第一的	生日	.

弗兰克二十一岁生日那天，部分财产将归还给他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər]

But	the	full	division	would	not	be	made	until	his	sister	had	attained	her
但	这	满的	分配	会	不是	是	制成	直到	他的	姐姐	有	已达到	她

[mə'dʒɔːrəti] .

majority	.
多数	.

但要等到他妹妹成年后，才能进行最终的财产分割。

['ʌndər] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] .

Under	many	circumstances	this	would	have	been	a	judicious	arrangement	.
在下面	许多	情况	这	会	有	到过	一个	明智的	安排	.

在许多情况下，这会是一个明智的安排。

['fræŋks] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] , [hiː; hi] ['hævɪŋ]

Frank's	time	was	now	occupied	in	completing	his	professional	studies	,	he	having
弗兰克的	时间	曾是	现在	占领	在	完成	他的	专业的	研究	,	他	拥有

['tʃoʊzn] [ðə; ði] [lɔː] ,

chosen	the	law	,
选定	这	法律	,

弗兰克现在把时间都投入到完成他的专业学习中，他选择了法律专业。

[ænd; ənd] ['helən] ['biːɪŋ] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə'laʊəns] ['gɪv(ə)n]

and	Helen	being	still	too	young	to	need	more	than	the	limited	allowance	given
和	海伦	存在	仍然	也	年轻的	到	需要	更多的	比	这	有限的	津贴	给定

[hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .

her	by	her	guardian	.
她	经过	她	监护人	.

海伦年纪还小，不需要监护人给她的有限零用钱。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [fræŋk] [hæd; həd] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['treɪsi]

Just	before	they	left	the	city	,	Frank	had	sought	an	interview	with	Mr	.	Tracy
只是	前	他们	左边	这	城市	,	坦率	有	寻求	一个	面试	和	先生	.	特蕾西

,

,

,

就在他们离开这座城市之前，弗兰克曾想采访特雷西先生。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [nuː]

in	consequence	of	a	note	received	from	him	in	reference	to	certain	new
在	结果	的	一个	笔记	已收到	从	他	在	参考	到	肯定	新的

[ˌɪn'vestmənts, ˌɪn'vesmənts] .

investments	.
投资	.

由于收到他关于某些新投资的通知。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['oʊnli] [nu:] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] ['wʊdˌbaɪn]

The	young	man	only	knew	in	general	that	aside	from	the	grounds	around	Woodbine
这	年轻的	男人	仅有的	知道	在	一般的	那	旁边	从	这	理由	大约	伍德拜恩

['kɑ:tɪdʒ] ,

Cottage	,
小屋	,

这位年轻人只大致知道，除了伍德拜恩小屋周围的场地之外，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,

a	considerable	sum	was	invested	in	real	estate	,
一个	大量	和	曾是	投资	在	真实的	财产	,

相当一部分资金被投资于房地产。

['bi:ɪŋ] [let] [aʊt] [tu:; tə] [ˌmɔ:rgɪ'dʒi:] [hu:] [peɪd] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] .

being	let	out	to	mortgagees	who	paid	interest	on	the	same	.
存在	让	出去	到	抵押权人	WHO	有薪酬的	兴趣	在	这	相同的	.

出租给抵押贷款人，由抵押贷款人支付利息。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] , [haʊ'evər] , [leɪ] [ɪn] ['sɪti] [stɑ:ks] .

The	great	bulk	of	the	property	,	however	,	lay	in	City	stocks	.
这	伟大的	大部分	的	这	财产	,	然而	,	躺	在	城市	股票	.

然而，绝大部分财产都以伦敦金融城股票的形式存在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] [stɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'kju:mjuleit]

It	was	in	regard	to	a	part	of	these	stocks	,	and	the	interest	accumulating
它	曾是	在	看待	到	一个	部分	的	这些	股票	,	和	这	兴趣	累积

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

这是指这些股票的一部分，以及由此产生的利息。

[ðæt] ['mɪstər] . ['treɪsi] [wɪʃt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔ:rd] ,

that	Mr	.	Tracy	wished	to	talk	with	his	ward	,
那	先生	.	特蕾西	希望	到	讲话	和	他的	病房	,

特雷西先生想和他的监护人谈谈。

[hu:] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [dɪ'si:s] [hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə][fɪt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

who	since	his	father's	decease	had	endeavored	to	fit	himself	for	the	care	of
WHO	自从	他的	父亲的	死亡	有	努力	到	合身	他自己	为了	这	关心	的

[hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] .

his	property	.
他的	财产	.

自父亲去世后，他一直努力让自己有能力照管父亲的财产。

[ɪg'zæktli][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Exactly	at	this	juncture	,	a	company	of	speculators	were	in	the	city	,
确切地	在	这	契机	,	一个	公司	的	投机者	是	在	这	城市	,

就在此时，一群投机者来到了这座城市。

['getɪŋ] [səb'skraɪbɚz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:d] [maɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

getting	subscribers	to	the	purchase	of	a	lead	mine	in	one	of	the	Western
获得	订阅者	到	这	购买	的	一个	带领	矿	在	一	的	这	西

[steɪts] .

States	.
各州	.

让订阅者参与购买西部某州的一座铅矿。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hænsəm] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

They	had	handsome	drawings	of	the	locality	,
他们	有	英俊的	图画	的	这	地点	,

他们画了一些当地风景的精美素描。

[wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l]['ɪntuː]

with	**minute**	**details**	**of**	**the**	**wonderful**	**facilities**	**afforded**	**for**	**getting**	**the**	**metal**	**into**
和	分钟	细节	的	这	精彩的	设施	提供	为了	获得	这	金属	进入

['mɑːrkɪt] .

market	**.**
市场	.

详细描述了为将金属投放市场而提供的各种便利设施。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['klɔzitid] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]['mɑːnsən][piː] .

Day	**after**	**day**	**these**	**gentlemen**	**had**	**been**	**closeted**	**for**	**hours**	**with**	**Monson**	**P**	**.**
天	后	天	这些	先生们	有	到过	隐秘的	为了	小时	和	蒙森	P	.

['treɪsi] [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]

Tracy	**and**	**had**	**so**	**effectually**	**convinced**	**him**	**of**	**the**	**immense**	**value**	**of**	**the**
特蕾西	和	有	所以	有效地	确信	他	的	这	巨大	价值	的	这

[maɪn] ,

mine	**,**
矿	,

这些先生们日复一日地与蒙森·P·特雷西单独会面数小时，并有效地使他相信了这座矿山的巨大价值。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['dɑːlər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] .

that	**he**	**had**	**resolved**	**to**	**invest**	**in**	**it**	**every**	**dollar**	**he**	**could**	**raise**	**.**
那	他	有	已解决	到	投资	在	它	每一个	美元	他	可以	增加	.

他决心将筹集到的每一分钱都投资到这个项目中。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [fræŋk] [tuː; tə] [bai] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

He	**also**	**resolved**	**to**	**advise**	**Frank**	**to**	**buy**	**shares**	**with**	**the**	**capital**	**now**	**lying**	**at**
他	还	已解决	到	建议	坦率	到	买	分享	和	这	首都	现在	说谎	在

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

他还决定建议弗兰克用目前闲置的资金购买股票。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [lɔː] ['stuːd(ə)nt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

But	**young**	**and**	**inexperienced**	**as**	**he**	**was**	**,**	**the**	**law**	**student**	**hesitated**
但	年轻的	和	缺乏经验	作为	他	曾是	,	这	法律	学生	犹豫了一下

.

:
.

但由于他年轻且缺乏经验，这位法学院学生犹豫了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɔːrn] ['ʌðər] [ə'genst] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks]

He	**had**	**often**	**heard**	**his**	**father**	**warn**	**others**	**against**	**being**	**drawn**	**into**	**the**	**vortex**
他	有	经常	听到	他的	父亲	警告	其他的	反对	存在	绘制	进入	这	涡流

[ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

of	**speculation**	**.**
的	推测	.

他经常听到父亲告诫别人不要卷入投机的漩涡中。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði]['pætrɪmoʊni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd]

He	**felt**	**that**	**he**	**had**	**no**	**right**	**to**	**risk**	**the**	**patrimony**	**which**	**had**	**descended**
他	毛毡	那	他	有	不	正确的	到	风险	这	遗产	哪个	有	下降

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他觉得自己没有权利拿继承来的遗产冒险。

['mɪstər] . ['treɪsi] , [haʊ'evər] , [ə'poʊzd] [sʌtʃ] [fer] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] ,

Mr	**.**	**Tracy**	**,**	**however**	**,**	**opposed**	**such**	**fair**	**arguments**	**to**	**his**	**objections**	**,**
先生	.	特蕾西	,	然而	,	反对	这样的	公平的	论点	到	他的	反对意见	,

然而，特雷西先生反对这些合理的论点来反驳他的异议。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'kruː] , [ɪn] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] ,

representing	the	advantages	which	would	be	sure	to	accrue	,	in	such	glowing	colors	,
代表	这	优势	哪个	会	是	当然	到	累积	,	在	这样的	发光	颜色	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

以如此绚丽的色彩展现必将获得的种种优势，

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] , [fræŋk] [kən'sentɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪskt] ,

though	not	entirely	convinced	,	Frank	consented	that	a	small	sum	should	be	risked	,
尽管	不是	完全	确信	,	坦率	同意	那	一个	小的	和	应该	是	冒险	,

虽然弗兰克并非完全信服，但他还是同意冒险投入一小笔资金。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .

as	he	insisted	on	calling	the	investment	.
作为	他	坚持	在	呼叫	这	投资	.

他坚持要称之为投资。

[hæd; həd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪn] [ə'wer] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] ,

Had	the	young	man	been	aware	with	whom	he	had	to	deal	,
有	这	年轻的	男人	到过	意识到的	和	谁	他	有	到	交易	,

如果这个年轻人知道自己要面对的是谁，

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [maɪn] [wɜːr; wər] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs]

could	he	have	known	that	the	shares	in	the	lead	mine	were	made	an	excuse
可以	他	有	已知	那	这	分享	在	这	带领	矿	是	制成	一个	原谅

[fɔːr; fər] ['proʊbɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs]

for	probing	him	as	to	his	own	knowledge	of	the	various
为了	探测	他	作为	到	他的	自己的	知识	的	这	各种各样的

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

investments	made	by	his	father	;
投资	制成	经过	他的	父亲	;

他是否知道，铅矿股份只是用来试探他对父亲各项投资的了解程度的借口?

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] ,

more	than	all	,
更多的	比	全部	,

比一切都更重要，

[hæd; həd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [baɪ] ['pɜːrsən(ə)l]

had	he	imagined	that	instead	of	a	friend	bound	to	his	interests	by	personal
有	他	想象	那	反而	的	一个	朋友	边界	到	他的	兴趣	经过	个人的

[rɪ'gɑːrd] ,

regard	,
看待	,

他是否曾想过，对方并非出于个人恩怨而与他保持联系的朋友，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [miːn] , ['selfɪʃ]

as	well	as	by	gratitude	to	his	father	,	his	guardian	was	a	mean	,	selfish
作为	出色地	作为	经过	感激	到	他的	父亲	,	他的	监护人	曾是	一个	意思是	,	自私

[mæn] ,

man	,
男人	,

出于对父亲的感激之情，他的监护人却是一个卑鄙自私的人。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] ,

thinking	only	how	much	he	could	be	benefited	,
思维	仅有的	如何	很多	他	可以	是	受益	,

只想着自己能从中获得多少好处，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] ,

he	would	never	have	laid	himself	open	by	his	perfect	frankness	,
他	会	绝不	有	铺设	他自己	打开	经过	他的	完美的	坦率	,

他绝不会以绝对的坦率来袒露自己。

[æz; əz] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['vɪlən] .

as	the	mark	of	a	designing	villain	.
作为	这	标记	的	一个	设计	恶棍	.

这是精心策划的反派的标志。

[fræŋk] ['edmənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [dɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər]

Frank	Edmond	,	like	his	father	before	him	,	was	totally	deceived	in	the	character
坦率	埃德蒙	,	喜欢	他的	父亲	前	他	,	曾是	完全	受骗	在	这	特点

[ʌv; əv] ['mɑːnsən] [piː] . ['treɪsi] .

of	Monson	P	.	Tracy	.
的	蒙森	P	.	特蕾西	.

弗兰克·埃德蒙和他的父亲一样，完全被蒙森·P·特雷西的为人所蒙蔽。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Judging	the	man	from	himself	,	and	from	what	appeared	on	the	surface	,
评判	这	男人	从	他自己	,	和	从	什么	出现	在	这	表面	,

从这个人自身以及他表面上的表现来判断他，

['mɪstər] . ['rɔzwel] ['edmənd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

Mr	.	Roswell	Edmond	formed	an	opinion	of	what	his	old	protégé	ought	to
先生	.	罗斯威尔	埃德蒙	形成	一个	观点	的	什么	他的	老的	门徒	应该	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

罗斯韦尔·埃德蒙先生对他的老门生应该成为什么样的人形成了自己的看法。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

rather	than	of	what	he	was	.
相当	比	的	什么	他	曾是	.

而不是他原本的样子。

[ɪn'diːd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] [ʌv; əv]

Indeed	,	having	had	reason	to	be	fully	satisfied	with	the	business	capacity	of
的确	,	拥有	有	原因	到	是	完全	使满意	和	这	商业	容量	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [klɜːrk] ,

his	former	clerk	,
他的	以前的	职员	,

事实上，他完全有理由对前任职员的业务能力感到满意，

[hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːrdz] ,

he	rested	on	the	assurance	that	in	the	pecuniary	responsibilities	of	his	wards	,
他	休息	在	这	保证	那	在	这	金钱	职责	的	他的	病房	,

他确信，在他监护的子女的经济责任方面，

[hiː; hi] [wʊd] [sper] [noʊ] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .

he	would	spare	no	pains	in	the	care	of	their	fortune	.
他	会	空闲的	不	疼痛	在	这	关心	的	他们的	财富	.

他会不遗余力地守护他们的财产。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['edmənd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdoʊ]

Unfortunately	the	example	of	Mr	.	Edmond	was	followed	by	a	wealthy	widow
很遗憾	这	例子	的	先生	.	埃德蒙	曾是	随后	经过	一个	富裕	寡妇

— [neɪmd] ['kwinsi] ,

—	named	Quincy	,
—	命名	昆西	,

不幸的是，埃德蒙先生的例子被一位名叫昆西的富裕寡妇效仿了。

[huː] [meɪd] ['mɪstər] . ['treɪsi] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

who	made	Mr	.	Tracy	guardian	to	her	son	,	a	young	man	of	nineteen	,
WHO	制成	先生	.	特蕾西	监护人	到	她	儿子	,	一个	年轻的	男人	的	十九	,

她指定特雷西先生为她19岁儿子的监护人。

[wɪð; wɪθ] " [fɛt] - " [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]

with	"	phet	roviso	"	that	the	child	was	not	to	have	control	of	his	fortune
和	"	菲特	-	"	那	这	孩子	曾是	不是	到	有	控制	的	他的	财富

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] .

until	his	twenty	-	fifth	year	.
直到	他的	二十	-	第五	年	.

“phet roviso”意为孩子在二十五岁之前不能掌控自己的财产。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [men] , ['mɪstər] . [mə'kɪnstri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [huː] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

There	were	some	men	,	Mr	.	McKinstry	among	them	,	who	shook	their	heads	,
那里	是	一些	男人	,	先生	.	麦金斯特里	之中	他们	,	WHO	摇晃	他们的	头部	,

包括麦金斯特里先生在内的一些人摇了摇头。

[ænd; ənd] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɔːrdz] .

and	prognosticated	evil	in	the	future	for	the	wards	.
和	预后	邪恶的	在	这	未来	为了	这	病房	.

并预言这些病房里的孩子们未来将遭遇厄运。

[waɪl] ['ʌðər] , [nɑːt] [soʊ] [ʃruːd] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ,

While	others	,	not	so	shrewd	and	discriminating	,
尽管	其他的	,	不是	所以	精明	和	歧视性的	,

而另一些人，则没那么精明和有鉴别力，

[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['mɑːnsən] [piː] . ['treɪsiːz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm]

were	willing	to	adopt	Monson	P	.	Tracy's	opinion	of	himself	and	believe	him
是	愿意的	到	采纳	蒙森	P	.	特雷西的	观点	的	他自己	和	相信	他

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ɪn'tegrəti] .

to	be	a	man	of	unflinching	integrity	.
到	是	一个	男人	的	坚定不移	正直	.

他们愿意接受蒙森·P·特雷西对自己的看法，并相信他是一个正直无畏的人。

[θriː] [mʌnθs] ['æftər] ['fræŋks] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ,

Three	months	after	Frank's	conversation	with	his	guardian	,
三	几个月	后	弗兰克的	对话	和	他的	监护人	,

弗兰克与监护人谈话三个月后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

he	received	notice	through	a	friend	that	he	was	reported	as	one	of	the
他	已收到	注意	通过	一个	朋友	那	他	曾是	据报道	作为	一	的	这

['lɑːrdʒɪst] ['oʊnərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːd] [maɪnz] .

largest	owners	in	the	lead	mines	.
最大	所有者	在	这	带领	矿井	.

他从朋友那里得知，有人举报他是铅矿最大的所有者之一。

[ðə; ðɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [ʃruːd] [ˌfɪnən'sɪrz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [waɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ,

The	speculation	by	shrewd	financiers	was	considered	wild	in	the	extreme	,
这	推测	经过	精明	金融家	曾是	经过考虑的	荒野	在	这	极端	,

精明的金融家们的投机行为被认为是极其疯狂的。

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [loʊ'kæləti] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

the	difficulty	of	access	to	the	locality	being	almost	insurmountable	.
这	困难	的	使用权	到	这	地点	存在	几乎	不可逾越	.

前往该地区的交通极其不便，几乎无法克服。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [kə'li:dʒiən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

In	consequence	of	this	intelligence	,	the	collegian	visited	the	city	,	for	the	purpose
在	结果	的	这	智力	,	这	大学生	到访	这	城市	,	为了	这	目的

[ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] [tru:θ] .

of	ascertaining	its	truth	.
的	确定	它是	真相	.

根据这一情报，这位大学生前往该市，以查明其真实性。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdi:ənz] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n] [θri:] [sək'sesɪv] [ə'keiʒənz] , [bʌt; bət]

He	called	at	his	guardian's	counting	-	room	on	three	successive	occasions	,	but
他	称为	在	他的	监护人的	计数	-	房间	在	三	连续	场合	,	但

[faʊnd] [hɪm; ɪm]['æbsənt] ,

found	him	absent	,
成立	他	缺席的	,

他连续三次到监护人的账房查看账目，但都发现监护人不在。

[ɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

or	too	much	engaged	to	see	him	.
或者	也	很多	已订婚的	到	看	他	.

或者太忙没时间见他。

[hi:; hi] [ðen] [roʊt] , [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] ['aʊər] [fɔ:r; fər][æn; ən]

He	then	wrote	,	requesting	the	gentleman	to	appoint	an	hour	for	an
他	然后	写道	,	请求	这	绅士	到	委	一个	小时	为了	一个

['ɪntərvju:] .

interview	.
面试	.

然后他写信给这位先生，请求安排一个小时进行面谈。

[ðɪs] ['mi:tɪŋ] [pru:vd] ['hoʊlli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

This	meeting	proved	wholly	unsatisfactory	.
这	会议	已证实	完全	不令人满意	.

这次会议完全令人失望。

['mɪstər] . ['treɪsi] [ə'su:md] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

Mr	.	Tracy	assumed	the	high	ground	of	acting	according	to	the	instructions	of
先生	.	特蕾西	假定	这	高的	地面	的	表演	根据	到	这	指示	的

[ðə; ði] [wɪl] .

the	will	.
这	将要	.

特雷西先生认为自己占据了道德制高点，他要按照遗嘱的指示行事。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz][wɔ:rd][ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] [aʊt] [ʌv; əv]

He	said	he	had	only	consulted	his	ward	on	a	former	occasion	out	of
他	说	他	有	仅有的	咨询	他的	病房	在	一个	以前的	场合	出去	的

['kɜ:rtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

他说，他之前只是出于礼貌才咨询过他的病人。

[ænd; ənd][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	not	because	he	felt	incompetent	to	decide	what	was	best	for	their
和	不是	因为	他	毛毡	不称职的	到	决定	什么	曾是	最好的	为了	他们的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

并不是因为他觉得自己没有能力决定什么才是对他们最有利的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

背信弃义(The breach of trust)
第4/8页

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkwestid] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [toʊn] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪntərˈfɪrəns]

And	he	requested	,	in	a	lofty	tone	,	that	there	might	be	no	further	interference
和	他	请求	,	在	一个	高远	语气	,	那	那里	可能	是	不	更远	干涉

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

in	his	business	.
在	他的	商业	.

他以高傲的语气要求，不要再干涉他的生意。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [geɪv] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [greɪt] [ʌnˈiːzinis] ,

The	interview	gave	the	student	great	uneasiness	,
这	面试	给予	这	学生	伟大的	不安	,

这次面试让这位学生感到非常不安。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈrɪt(ə)n]

especially	as	through	the	kindness	of	the	same	friend	who	had	before	written
尤其	作为	通过	这	仁慈	的	这	相同的	朋友	WHO	有	前	书面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尤其是通过那位之前给他写过信的朋友的善意帮助，

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [maɪn] [stɑːk] - [ˈhoʊldɚz] ,

he	obtained	access	to	the	list	of	names	of	the	lead	mine	stock	-	holders	,
他	获得	使用权	到	这	列表	的	姓名	的	这	带领	矿	库存	-	持有者	,

他获得了铅矿股东名单。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈʃɛrz]

and	was	startled	to	find	that	twenty	thousand	dollars	worth	of	shares
和	曾是	惊慌	到	寻找	那	二十	千	美元	值得	的	分享

[wʌz; wəz] [əˈkredɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	accredited	to	him	.
曾是	认证	到	他	.

他惊讶地发现，价值两万美元的股票竟然记在他名下。

[ðɪs] [fækt] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi]

This	fact	sent	him	in	a	hurry	to	a	lawyer	with	whom	he	had	already
这	事实	发送	他	在	一个	匆忙	到	一个	律师	和	谁	他	有	已经

[ˈentərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] ,

entered	his	name	as	a	student	,
进入	他的	姓名	作为	一个	学生	,

这件事让他急忙去找了一位律师，他学生时代就曾在这位律师那里登记过姓名。

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdiən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ˈmaɪnɚz]

to	inquire	whether	the	powers	of	a	guardian	over	the	property	of	minors
到	查询	无论	这	权力	的	一个	监护人	超过	这	财产	的	未成年人

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪmɪtɪd] ,

was	not	limited	,
曾是	不是	有限的	,

调查监护人对未成年人财产的权力是否受到限制，

[ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] [rɪˈgret] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

and	found	,	to	his	keen	regret	,	that	it	was	so	,	to	a	more	or	less
和	成立	,	到	他的	敏锐的	后悔	,	那	它	曾是	所以	,	到	一个	更多的	或者	较少的

[dɪˈgriː] ,

degree	,
程度	,

令他深感遗憾的是，事实的确如此，或多或少如此。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

according	to	the	terms	of	the	will	,	and	that	in	his	case	,
根据	到	这	条款	的	这	将要	,	和	那	在	他的	案件	,

根据遗嘱条款，就他而言，

['mɑːnsən][piː] . ['treɪsiːz] [kən'troʊl][wʌz; wəz][ɪn'taɪər] .

Monson	P	.	Tracy's	control	was	entire	.
蒙森	P	.	特雷西的	控制	曾是	全部的	.

蒙森·P·特雷西完全掌控着一切。

[ɪn'diːd] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . ['ɛdməndz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][klɜːrk] ,

Indeed	,	so	perfect	had	been	Mr	.	Edmond's	confidence	in	his	old	clerk	,
的确	,	所以	完美的	有	到过	先生	.	埃德蒙的	信心	在	他的	老的	职员	,

事实上，埃德蒙先生对他的老职员是如此的信任，

[ðæt] [wen] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['mɪstər] . ['noʊlz] - [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd]

that	when	advised	to	add	Mr	.	Knowles	'	name	to	the	other	,	he	had
那	什么时候	建议	到	添加	先生	.	诺尔斯	-	姓名	到	这	其他	,	他	有

['ænsər] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] :

answered	his	attorney	:
回答	他的	律师	:

当被建议将诺尔斯先生的名字添加到其他人的名字中时，他回答他的律师说：

" [ɪf] ['mɪstər] . ['treɪsi] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [trʌst] , [noʊ] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] .

"	If	Mr	.	Tracy	will	accept	the	trust	,	no	other	will	be	necessary	.
"	如果	先生	.	特蕾西	将要	接受	这	相信	,	不	其他	将要	是	必要的	.

“如果特雷西先生接受信托，那就不需要其他人了。”

[hiː; hi] [wɪl] ['hænd(ə)l][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['fɔːtʃənz] ,

He	will	handle	my	children's	fortunes	,
他	将要	处理	我的	孩子们的	财富	,

他将掌管我孩子们的财产。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['welfer] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	secure	their	welfare	in	every	respect	as	if	they	were	his	own	.
和	安全的	他们的	福利	在	每一个	尊重	作为	如果	他们	是	他的	自己的	.

并像对待自己的家人一样，在各方面保障他们的福祉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	There	was	no	other	help	for	the	young	man	than	patience	.
"	那里	曾是	不	其他	帮助	为了	这	年轻的	男人	比	耐心	.

“对于这个年轻人来说，除了耐心之外，别无他法。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['meɪˌtaʊn] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ə'pɪnjən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]

He	returned	to	Maytown	far	more	of	his	sister's	opinion	in	regard	to	their
他	返回	到	梅敦	远的	更多的	的	他的	姐妹	观点	在	看待	到	他们的

['gɑːrdiən] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː] .

guardian	than	he	had	left	it	.
监护人	比	他	有	左边	它	.

他回到梅镇时，对监护人的看法比他离开时更加认同他姐姐的看法。

['helən] , [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['kærəktər] ,

Helen	,	quick	to	discriminate	character	,
海伦	,	快的	到	辨析	特点	,

海伦，能迅速辨别人品，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [dɪs'ɑːnɪsti] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]

had	long	insisted	that	he	was	capable	of	any	dishonesty	which	would	not
有	长的	坚持	那	他	曾是	有能力的	的	任何	不诚实	哪个	会	不是

['rendər] [hɪm; ɪm][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [lɔː] ;

render	him	amenable	to	law	;
使成为	他	易于相处	到	法律	;

他一直坚称自己无所不能，任何不诚实的行为都不会让他受到法律制裁；

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
and **more** **,** **that** **by** **a** **subtle** **way** **of** **reasoning** **,**
和 更多的 , 那 经过 一个 微妙的 方式 的 推理 ,

而且，通过一种微妙的推理方式，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] ['eni] [ækt] [wɪtʃ] [wʊd] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [wʌz; wəz]
he **would** **convince** **himself** **that** **any** **act** **which** **would** **advance** **his** **own** **interests** **,** **was**
他 会 说服 他自己 那 任何 行为 哪个 会 进步 他的 自己的 兴趣 , 曾是
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

他会说服自己，任何有利于自身利益的行为都是正确的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
A **NARROW** **ESCAPE** **.**
一个 狭窄的 逃脱 .

险象环生。

[æz; əz] ['ɔːtəm] [əd'vænst] , ['helən] ['dʒəuzifiːn] ['riːkə'menst] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] .
AS **Autumn** **advanced** **,** **Helen** **Josephine** **recommenced** **her** **studies** **with** **great** **zeal** **.**
作为 秋天 先进的 , 海伦 约瑟芬 重新开始 她 研究 和 伟大的 热情 .

随着秋季的到来，海伦·约瑟芬满怀热情地重新开始了她的学业。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['meɪˌtaʊn] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [mɑːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər]
Before **he** **left** **Maytown** **,** **her** **brother** **marked** **out** **a** **course** **of** **reading** **for**
前 他 左边 梅敦 , 她 兄弟 标记 出去 一个 课程 的 阅读 为了
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

在她哥哥离开梅镇之前，他为她制定了一份阅读计划。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] ['æbstrækts] ['deɪli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrks]
in **connection** **with** **which** **she** **promised** **to** **write** **abstracts** **daily** **of** **the** **works**
在 联系 和 哪个 她 承诺 到 写 摘要 日常的 的 这 作品
[pə'ruːzd] ,
perused **,**
仔细阅读 ,

为此，她承诺每天撰写所阅读作品的摘要。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
for **his** **subsequent** **examination** **.**
为了 他的 随后的 考试 .

以便他接受后续检查。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [tuː] [resɪ'teɪʃnz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɑːsəfi] , [ɪn]['mɪstər] . ['noʊlz] -
She **also** **had** **two** **recitations** **a** **week** **in** **intellectual** **philosophy** **,** **in** **Mr** **.** **Knowles** **'**
她 还 有 二 朗诵 一个 星期 在 知识分子 哲学 , 在 先生 . 诺尔斯 -
['stʌdi] ,
study **,**
学习 ,

她每周还要在诺尔斯先生的书房里上两节哲学课。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [deɪz] .
and **on** **the** **intervening** **days** **.**
和 在 这 介入 天 .

以及随后的几天。

['mɪstər] . ['fredrɪk] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [dʒi'ɑ:mətri] .

Mr	**.**	**Frederic**	**taught**	**her**	**geometry**	**.**
先生	.	弗雷德里克	教授	她	几何学	.

弗雷德里克先生教她几何。

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

On	**the**	**last**	**occasion**	**,**	**the**	**young**	**girl**	**made**	**it**	**a**	**condition**	**that**	**Sybil**	**should**	**be**
在	这	最后的	场合	,	这	年轻的	女孩	制成	它	一个	状况	那	西比尔	应该	是

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

上次，那个小女孩提出一个条件，那就是西比尔必须在场。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ['mɪstər] . ['fredrɪk] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv]

not	**that**	**she**	**imagined**	**Mr**	**.**	**Frederic**	**would**	**embrace**	**the**	**opportunity**	**to**	**make**	**love**
不是	那	她	想象	先生	.	弗雷德里克	会	拥抱	这	机会	到	制作	爱

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

她并没有想到弗雷德里克先生会欣然接受与她做爱的机会。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪs'trʌstid] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['paʊɚz] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['les(ə)n] ,

But	**she**	**distrusted**	**her**	**own**	**powers**	**to**	**keep**	**her**	**mind**	**on**	**the**	**lesson**	**,**
但	她	不信任	她	自己的	权力	到	保持	她	头脑	在	这	课	,

但她不相信自己能集中精力听课。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] , ['præktɪk(ə)l]['sɪstər] .

except	**for**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**lynx**	**-**	**eyed**	**,**	**practical**	**sister**	**.**
除了	为了	这	在场	的	这	猞猁	-	眼睛	,	实际的	姐姐	.

除了那位有着猞猁般眼神、务实的妹妹之外。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪn] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [peɪnz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][wʌz; wəz]

Little	**did**	**she**	**imagine**	**while**	**she**	**was**	**taking**	**pains**	**to**	**prove**	**that**	**the**	**line**	**A**	**was**
小的	做过	她	想象	尽管	她	曾是	采取	疼痛	到	证明	那	这	线	一个	曾是

['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][laɪnz][bi:][ænd; ənd][si:] ,

equal	**to**	**the**	**lines**	**B**	**and**	**C**	**,**
平等的	到	这	线条	B	和	C	,

当她费尽心思证明直线 A 等于直线 B 和直线 C 时，她万万没想到.....

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['æŋglz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ɑ:r; ər]['i:kwəl][tu:; tə] [tu:] [raɪt] ['æŋglz] ,

or	**that**	**the**	**three**	**angles**	**of**	**a**	**triangle**	**are**	**equal**	**to**	**two**	**right**	**angles**	**,**
或者	那	这	三	角度	的	一个	三角形	是	平等的	到	二	正确的	角度	,

或者说，三角形的三个内角等于两个直角。

[ðæt] ['sɪbəlz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['roʊvɪŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] ['ni:dlz] , [wɪtʃ] [meɪd] [soʊ]

that	**Sybil's**	**thoughts**	**were**	**roving**	**far**	**from**	**her**	**knitting**	**needles**	**,**	**which**	**made**	**so**
那	西比尔的	想法	是	漫游	远的	从	她	针织	针	,	哪个	制成	所以

[mə'nɑ:tənəs] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] ,

monotonous	**a**	**clicking**	**,**
单调	一个	点击	,

西比尔的思绪早已飘远，远离了发出单调咔哒声的毛衣针。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋs] [ʃi:; ʃi] [lʌvd]

and	**taking**	**in**	**the**	**possibilities**	**of**	**a**	**connection**	**between**	**the**	**two**	**beings**	**she**	**loved**
和	采取	在	这	可能性	的	一个	联系	之间	这	二	生物	她	喜爱

[soʊ] [wel] .

so	**well**	**.**
所以	出色地	.

并开始思考她深爱的两个人之间是否存在某种联系。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diˈvaizɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ]

And	**,**	**moreover**	**,**	**that**	**she**	**was**	**devising**	**means**	**to**	**break**	**up**	**the**	**increasing**
和	,	而且	,	那	她	曾是	设计	方法	到	休息	向上	这	增加

['kuːlnəs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

coolness	**between**	**them**	**.**
凉爽	之间	他们	.

而且，她还在想方设法打破他们之间日益冷淡的关系。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] , [ðə; ði] [mɔːr] ['fredrɪk] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n]

Strange	**as**	**it**	**may**	**appear**	**,**	**the**	**more**	**Frederic**	**admired**	**the**	**mind**	**and**	**person**
奇怪的	作为	它	可能	出现	,	这	更多的	弗雷德里克	钦佩	这	头脑	和	人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] ,

of	**his**	**young**	**pupil**	**,**
的	他的	年轻的	瞳孔	,

虽然这听起来可能很奇怪，但弗雷德里克越是欣赏他这位年轻学生的才智和人格，

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [gruː] .

the	**more**	**reserved**	**his**	**manner**	**grew**	**.**
这	更多的	预订的	他的	方式	生长	.

他的态度变得越来越矜持。

['bjuːtɪf(ə)l] , [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

Beautiful	**,**	**accomplished**	**,**	**and**	**heir**	**to**	**a**	**large**	**fortune**	**,**
美丽的	,	完成	,	和	继承人	到	一个	大的	财富	,

美丽、才华横溢，并且是巨额财富的继承人，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [æd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

he	**could**	**scarcely**	**admit**	**the**	**possibility**	**of**	**winning**	**her**	**to**	**be**	**the**	**wife**	**of**
他	可以	几乎	承认	这	可能性	的	获胜	她	到	是	这	妻子	的

[ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['klɜːrdʒimən] .

a	**poor**	**country**	**clergyman**	**.**
一个	贫穷的	国家	牧师	.

他几乎无法承认自己有可能赢得她的芳心，让她成为一位贫穷乡村牧师的妻子。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

And	**yet**	**sometimes**	**in**	**the**	**retirement**	**of**	**his**	**own**	**chamber**	**,**
和	然而	有时	在	这	退休	的	他的	自己的	房间	,

然而，有时在他自己的房间里，

[ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv]

a	**recollection**	**of**	**what**	**he**	**saw**	**in**	**her**	**eyes**	**when**	**he**	**asked**	**her**	**to**	**forgive**
一个	回忆	的	什么	他	锯	在	她	眼睛	什么时候	他	问	她	到	原谅

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他回忆起当他请求她原谅他时，在她眼中看到的情景。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [sent] [hoʊp] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

like	**a**	**flash**	**of**	**electricity**	**,**	**sent**	**hope**	**surging**	**through**	**all**	**his**	**being**	**.**
喜欢	一个	闪光	的	电	,	发送	希望	滔滔	通过	全部	他的	存在	.

如同闪电一般，希望的浪潮涌遍他的全身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ]

He	**was**	**ready**	**now**	**to**	**confess**	**to**	**himself**	**that**	**his**	**love**	**for**	**the**	**young**	**English**
他	曾是	准备好	现在	到	承认	到	他自己	那	他的	爱	为了	这	年轻的	英语

[gɜːrl][wʌz; wəz] [teɪm] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [vaɪˈtæləti] ,

girl	**was**	**tame**	**and**	**without**	**vitality**	**,**
女孩	曾是	驯服	和	没有	活力	,

他现在终于愿意向自己坦白，他对那个年轻英国女孩的爱是平淡无奇、缺乏激情的。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brest] .

compared	with	the	emotions	which	at	present	filled	his	breast	.
比较的	和	这	情绪	哪个	在	展示	已填	他的	胸部	.

与他此刻心中的感受相比，简直天壤之别。

[jet] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , ['nevər][tuː; tə] [ə'ləʊ] ['helən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Yet	his	resolution	was	strong	,	never	to	allow	Helen	to	become	aware	of	his
然而	他的	解决	曾是	强的	,	绝不	到	允许	海伦	到	变得	意识到的	的	他的

[ə'tætʃmənt] .

attachment	.
依恋	.

但他决心坚定，绝不让海伦察觉到他对她的爱慕之情。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [wen] [hɜːr; hər] [resɪ'teɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] , [ænd; ənd]

Sometimes	,	however	,	when	her	recitations	had	been	uncommonly	good	,	and
有时	,	然而	,	什么时候	她	朗诵	有	到过	不寻常地	好的	,	和

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

she	turned	her	beaming	eyes	upon	him	,
她	转向	她	光芒四射	眼睛	之上	他	,

然而，有时当她的朗诵格外精彩，她会用闪亮的双眼望着他，

['wʌndərɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [preɪz] [hɜːr; hər] ,

wondering	he	did	not	praise	her	,
好奇	他	做过	不是	称赞	她	,

我纳闷他为什么没有夸奖她。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][lɪps][frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ]

it	required	all	his	strength	of	purpose	to	restrain	his	lips	from	expressing
它	必需的	全部	他的	力量	的	目的	到	抑制	他的	嘴唇	从	表达

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

what	was	in	his	heart	.
什么	曾是	在	他的	心	.

他费了九牛二虎之力才克制住自己，没有把心里的话说出口。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

['sɪbl] [sæt] ['nɪtɪŋ] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɑːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr]

Sybil	sat	knitting	row	after	row	upon	the	socks	she	was	forming	for	her	poor
西比尔	卫星	针织	排	后	排	之上	这	袜子	她	曾是	成型	为了	她	贫穷的

['proʊtəˌʒeɪz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

protégés	in	the	parish	;
受庇护者	在	这	教区	;

西比尔坐在那里，一排又一排地织着袜子，她要把这些袜子织成袜子送给教区里她那些贫困的受助者；

[ænd; ənd] [woʊv] ['kæs(ə)l]['æftər]['kæs(ə)l][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	wove	castle	after	castle	in	regard	to	the	future	of	those	before	her	.
和	编织	城堡	后	城堡	在	看待	到	这	未来	的	那些	前	她	.

她为前人的未来编织了一座又一座城堡。

" [its] [ɔːl] [ʃɪr] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['saɪlənt] [sə'lɪləkwi] ,

"	It's	all	sheer	stuff	and	nonsense	,	"	was	her	silent	soliloquy	,
"	它是	全部	透明	东西	和	废话	,	"	曾是	她	沉默的	独白	,

“这一切都是胡说八道，”她无声地独白道。

" [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wʌn] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

"	to	prove	that	one	letter	of	the	alphabet	is	as	good	or	better	than	another	.
"	到	证明	那	一	信	的	这	字母	是	作为	好的	或者	更好的	比	其他	.

“证明字母表中的一个字母与另一个字母一样好或更好。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ;
They're all good enough in their way ;
它们是 全部 好的 足够的 在 他们的 方式 ;

他们各方面都足够优秀；

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ʌv; əv] [fred] [tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] [soʊ]
and it's a mark of childishness I didn't expect of Fred to be spending so
和 它是 一个 标记 的 童心 我 没有 预计 的 弗雷德 到 是 开支 所以
[mʌtʃ] [taɪm] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .
much time about such trifles .
很多 时间 关于 这样的 琐事 .

弗雷德把这么多时间花在这些琐事上，真是幼稚得让我始料未及。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ;
But it will do as well as anything else to bring them together ;
但 它 将要 做 作为 出色地 作为 任何事物 别的 到 带来 他们 一起 ;

但它和其他任何方法一样，都能有效地将他们团结起来；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
and that's the main point at present .
和 那就是 这 主要的 观点 在 展示 .

这就是目前的关键所在。

" [bʌt; bət] ['sɪbl] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['pjuːp(ə)l] [tuː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər]
" But Sybil loved her brother's pupil too well not to strive to interest her
" 但 西比尔 喜爱 她 兄弟 瞳孔 也 出色地 不是 到 努力 到 兴趣 她
[ɪn] ['duːtiz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ,
in duties more important than the comparative value of A ,
在 职责 更多的 重要的 比 这 比较 价值 的 一个 ,

但是西比尔太爱她哥哥的学生了，所以她努力让她对比A的相对价值更重要的职责产生兴趣，

[biː][ænd; ənd][siː] . [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
B and C . She related the histories of her poor people ,
B 和 C . 她 有关的 这 历史 的 她 贫穷的 人们 ,

B和C。她讲述了她贫困人民的历史，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['vɪzɪts] .
and often invited the young girl to accompany her in her visits .
和 经常 受邀 这 年轻的 女孩 到 陪伴 她 在 她 访问 .

她经常邀请这位年轻女孩陪同她一起去拜访。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][eɪd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['niːdi] ,
She encouraged her to aid those who were really needy ,
她 鼓励 她 到 援助 那些 WHO 是 真的 贫困 ,

她鼓励她去帮助那些真正需要帮助的人，

[bʌt; bət] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]
but reminded her that it was a better form of charity to teach the
但 提醒 她 那 它 曾是 一个 更好的 形式 的 慈善机构 到 教 这
[pʊr] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .
poor to help themselves .
贫穷的 到 帮助 他们自己 .

但他提醒她，教导穷人自助才是更好的慈善方式。

[nɪr] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] , ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['proʊtəˌʒeɪz] ,
Near Woodbine Cottage , Helen and her brother had their own protégés ,
靠近 伍德拜恩 小屋 , 海伦 和 她 兄弟 有 他们的 自己的 受庇护者 ,
[huːm] , ['iːv(ə)n] [wen] ['æbsənt] ,
whom , even when absent ,
谁 , 甚至 什么时候 缺席的 ,

在伍德拜恩小屋附近，海伦和她的哥哥有他们自己的门徒，即使他们不在场，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][pɑːrt] .

they	had	always	supported	in	part	.
他们	有	总是	有	在	部分	.

他们一直都给予部分支持。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['bedrɪdn] ['wʊmən] , [hæd; həd][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]

One	of	these	,	the	bedridden	woman	,	had	some	months	before	received	her
一	的	这些	,	这	卧床不起	女士	,	有	一些	几个月	前	已收到	她

['welkəm] ['sʌmənz] ,

welcome	summons	,
欢迎	传票	,

其中一位卧床不起的妇女，几个月前就收到了欢迎她的通知。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rest] .

and	had	gone	home	to	her	rest	.
和	有	已消失	家	到	她	休息	.

她回家休息了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvd] ['benɪfæktər]

But	there	were	others	who	looked	to	the	children	of	their	loved	benefactor
但	那里	是	其他的	WHO	看起来	到	这	孩子们	的	他们的	喜爱	恩人

[æt; ət] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][eɪd] ,

at	Woodbine	Cottage	for	aid	,
在	伍德拜恩	小屋	为了	援助	,

但还有一些人则向伍德拜恩小屋里他们敬爱的恩人的孩子们寻求帮助。

[ænd; ənd] [huː] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['friːkwənt] [kɔːlz] .

and	who	expected	the	young	lady	to	make	them	frequent	calls	.
和	WHO	预期的	这	年轻的	女士	到	制作	他们	频繁	呼叫	.

他们还指望这位年轻女士会频繁给他们打电话。

[ðʌs] ['bɪzi] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] , [hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['duːtiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃæritiz] ,

Thus	busy	in	her	studies	,	her	domestic	duties	and	her	charities	,
因此	忙碌的	在	她	研究	,	她	国内的	职责	和	她	慈善机构	,

因此，她忙于学业、家务和慈善活动。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['juːsfəli] [ə'weɪ] ,

the	autumn	was	passing	quietly	and	usefully	away	,
这	秋天	曾是	通过	悄悄	和	有用	离开	,

秋天静静地、充实地过去了。

[wen] [sʌm; səm] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .

when	some	events	occurred	which	greatly	changed	the	current	of	her	thoughts	.
什么时候	一些	活动	发生	哪个	非常	已更改	这	当前的	的	她	想法	.

当发生一些事情后，她的想法发生了巨大的改变。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪˌtaʊn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	outskirts	of	the	village	of	Maytown	and	about	three	miles	from	the
在	这	郊区	的	这	村庄	的	梅敦	和	关于	三	英里	从	这

[tʃɜːrtʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] ,

church	near	the	centre	,
教会	靠近	这	中心	,

在梅敦村郊外，距离村中心附近的教堂大约三英里处，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stɑːkɪŋ] ['fækt(ə)ri][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] ,

a	large	stocking	factory	had	been	erected	,
一个	大的	袜	工厂	有	到过	竖立	,

一座大型袜厂已经建成，

[wɪtʃ] [led] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr]
which **led** **in** **the** **course** **of** **a** **few** **years** **to** **the** **building** **of** **a** **dozen** **or** **more**
哪个 引领 在 这 课程 的 一个 很少 年 到 这 建筑 的 一个 打 或者 更多的
[smɔːl] ,
small **,**
小的 ,

这导致在几年内建造了十几个或更多的小型建筑，

[tʃiːp] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
cheap **houses** **in** **the** **vicinity** **,** **for** **the** **families** **of** **the** **working** **people** **.**
便宜的 房屋 在 这 附近 , 为了 这 家庭 的 这 在职的 人们 .

附近有价格低廉的房屋，供工薪阶层家庭居住。

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr] ['mɒtˌvɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Frank **and** **his** **sister** **rode** **through** **the** **new** **village** **,** **or** **Mottville** **as** **it** **had**
坦率 和 他的 姐姐 骑 通过 这 新的 村庄 , 或者 莫特维尔 作为 它 有
[bɪn] [neɪmd] ,
been **named** **,**
到过 命名 ,

弗兰克和他的妹妹骑马穿过这个新村庄，或者说是莫特维尔，正如它被命名为的那样。

[aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
out **of** **compliment** **to** **the** **owner** **of** **the** **factory** **,**
出去 的 赞扬 到 这 所有者 的 这 工厂 ,

出于对工厂老板的尊重，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wʌndɚd] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tenəmənts] [went]
and **had** **wondered** **where** **all** **the** **children** **running** **wild** **about** **the** **tenements** **went**
和 有 想知道 在哪里 全部 这 孩子们 跑步 荒野 关于 这 廉租公寓 去
[tuː; tə] [skuːl] ,
to **school** **,**
到 学校 ,

我一直很纳闷，那些在廉租房里到处乱跑的孩子们都去哪儿上学了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [nɪr] [baɪ] .
as **there** **was** **no** **appearance** **of** **a** **schoolhouse** **near** **by** **.**
作为 那里 曾是 不 外貌 的 一个 校舍 靠近 经过 .

因为附近没有学校的踪影。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] ,
But **all** **thought** **of** **them** **was** **forgotten** **in** **subjects** **of** **greater** **interest** **,**
但 全部 想法 的 他们 曾是 被遗忘的 在 主题 的 更大的 兴趣 ,

但是，所有关于这些事的想法都被抛诸脑后，人们的注意力转移到了更感兴趣的话题上。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['helən] [hɜːrd] ['fredrɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
until **one** **day** **Helen** **heard** **Frederic** **talking** **to** **his** **sister** **about** **the** **place** **.**
直到 一 天 海伦 听到 弗雷德里克 说 到 他的 姐姐 关于 这 地方 .

直到有一天，海伦听到弗雷德里克和他妹妹谈论这个地方。

" [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **Why** **not** **have** **a** **Sabbath** **school** **in** **one** **of** **the** **houses** **?** **"** **she** **asked** **,**
" 为什么 不是 有 一个 安息日 学校 在 一 的 这 房屋 ? " 她 问 ,

她问道："为什么不在其中一间房子里开办主日学呢？"

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
her **countenance** **beaming** **with** **animation** **.**
她 面容 光芒四射 和 动画片 .

她脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] , " ['ekəud] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] , ['wɔːrmli] ;
" **Exactly** **what** **I** **have** **wished** **,** **"** **echoed** **the** **young** **clergyman** **,** **warmly** **;**
" 确切地 什么 我 有 希望 , " 回声 这 年轻的 牧师 , 热情地 ;

“这正是我所希望的，”年轻的牧师热情地附和道；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [ruːm] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][saɪz] . "

"	but	I	do	not	know	any	room	of	suitable	size	.	"
"	但	我	做	不是	知道	任何	房间	的	合适的	尺寸	.	"

但我不知道哪里有合适大小的房间。

" ['haɪər] ['eni] [ruːm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sə'dʒestɪd] ['sɪbl] .

"	Hire	any	room	to	begin	with	,	"	suggested	Sybil	.
"	聘请	任何	房间	到	开始	和	,	"	建议	西比尔	.

“先随便租个房间吧，”西比尔建议道。

" [juː; jʊ][wɔːnt][hæv; həv] ['meni] [s'kɒləz] [æt; ət][fɜːrst] . "

"	You	wont	have	many	scholars	at	first	.	"
"	你	惯于	有	许多	学者们	在	第一的	.	"

“起初你们不会有很多学者。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [aɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn] , " [sed] ['helən] ,

"	I	should	like	to	try	,	and	see	how	many	I	could	obtain	,	"	said	Helen	,
"	我	应该	喜欢	到	尝试	,	和	看	如何	许多	我	可以	获得	,	"	说	海伦	,

“我想试试，看看我能得到多少，”海伦说。

['glænsɪŋ] ['tɪmɪdli] [ɪn] ['frɛdərɪks] [feɪs] .

glancing	timidly	in	Frederic's	face	.
瞥了一眼	胆怯地	在	弗雷德里克的	脸	.

她怯生生地瞥了弗雷德里克一眼。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌf] ['piːp(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	They	are	rough	people	,	"	answered	the	young	man	.
"	他们	是	粗糙的	人们	,	"	回答	这	年轻的	男人	.

“他们是些粗野的人，”年轻人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] . "

"	It	would	not	do	for	you	to	go	alone	.	"
"	它	会	不是	做	为了	你	到	去	独自的	.	"

你一个人去是不行的。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər] .

"	I	don't	think	there	would	be	any	danger	.
"	我	不	思考	那里	会	是	任何	危险	.

“我认为不会有任何危险。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'bjuːs] .

I	used	to	go	to	worse	places	in	the	city	,	and	I	never	met	with	abuse	.
我	用过的	到	去	到	更糟	地方	在	这	城市	,	和	我	绝不	遇见	和	虐待	.

我以前去过城里更糟糕的地方，但从未遇到过虐待。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

If	you	will	let	me	try	it	,	I	will	begin	to	-	morrow	.
如果	你	将要	让	我	尝试	它	,	我	将要	开始	到	-	明天	.

如果你允许我尝试，我明天就开始。

" [hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [geɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɜːrn] ,

"	He	fixed	on	her	a	gaze	so	full	of	admiration	,	that	she	felt	her	cheeks	burn	,
"	他	固定的	在	她	一个	目光	所以	满的	的	钦佩	,	那	她	毛毡	她	脸颊	烧伤	,

他用充满爱慕的目光注视着她，让她感到双颊发烫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [fɜːrst] .

as	she	added	,	"	I	will	inquire	about	a	room	first	.
作为	她	额外	,	"	我	将要	查询	关于	一个	房间	第一的	.

她补充道：“我会先询问一下房间的情况。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	**much**	**ought**	**I**	**to**	**give**	**for**	**the**	**use**	**of**	**it**	**?**	**"**
如何	很多	应该	我	到	给	为了	这	使用	的	它	?	"

我应该为使用它支付多少钱?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	**Very**	**little**	**.**
"	非常	小的	.

很少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] .

It	**is**	**altogether**	**probable**	**that**	**you**	**will**	**have**	**one**	**offered**	**you**	**.**
它	是	共	可能	那	你	将要	有	一	提供	你	.

你很有可能会收到一份这样的礼物。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'nɔɪd] .

But	**I**	**am**	**anxious**	**lest**	**you**	**should**	**be**	**annoyed**	**.**
但	我	是	焦虑的	免得	你	应该	是	恼怒	.

但我担心你会感到不快。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — "

I	**would**	**offer**	**my**	**services**	**to**	**go**	**with**	**you**	**,**	**but**	**—**	**"**
我	会	提供	我的	服务	到	去	和	你	,	但	—	"

我很乐意陪你一起去，但是——”

" [oʊ] ! [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	**Oh**	**!**	**I**	**would**	**much**	**prefer**	**going**	**alone**	**;**	**that**	**is**	**,**
"	哦	!	我	会	很多	更喜欢	去	独自的	;	那	是	,

“哦！我更喜欢独自前往；也就是说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] . "

I	**should**	**not**	**dare**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**people**	**before**	**the**	**minister**	**.**	**"**
我	应该	不是	敢	到	讲话	到	这	人们	前	这	部长	.	"

在部长之前，我不敢和民众交谈。

" [sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['dɪfɪdənt] , ['helən] ?

"	**Since**	**when**	**have**	**you**	**become**	**so**	**diffident**	**,**	**Helen**	**?**
"	自从	什么时候	有	你	变得	所以	羞怯	,	海伦	?

海伦，你什么时候变得这么没自信了?

" [nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['nesəseri] , ['helən] [roʊz][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

"	**Not**	**considering**	**an**	**answer**	**to**	**this**	**question**	**necessary**	**,**	**Helen**	**rose**	**at**	**once**	**to**
"	不是	考虑	一个	回答	到	这	问题	必要的	,	海伦	玫瑰	在	一次	到

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

return	**home**	**.**
返回	家	.

海伦认为没有必要回答这个问题，于是立刻起身回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] .

It	**was**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**of**	**a**	**very**	**warm**	**day**	**in**	**November**	**.**
它	曾是	这	中间	的	这	下午	的	一个	非常	温暖的	天	在	十一月	.

那是一个非常温暖的十一月午后。

['hævɪŋ] [bɪd][hɜːr; hər] [frendz] [ə'duː] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [toʊn] ,

Having	**bid**	**her**	**friends**	**adieu**	**in**	**a**	**gay**	**tone**	**,**
拥有	出价	她	朋友们	再见	在	一个	同性恋	语气	,

她用欢快的语气向朋友们告别后，

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sæk] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]

our	young	friend	passed	through	the	gate	with	her	sack	hanging	on	her	arm
我们的	年轻的	朋友	通过了	通过	这	门	和	她	解雇	绞刑	在	她	手臂

.

:

.

我们的年轻朋友胳膊上挎着包，穿过了大门。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪmplz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [wʌn] [maɪt] [kən'kluːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]

From	the	dimples	around	her	mouth	,	one	might	conclude	her	thoughts	were
从	这	酒窝	大约	她	嘴	,	一	可能	结束	她	想法	是

['plez(ə)nt] [wʌnz] .

pleasant	ones	.
令人愉快的	一个	.

从她嘴角的酒窝来看，人们可能会认为她想的是快乐的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][wɔːk] ,

She	had	but	a	quarter	of	a	mile	to	walk	,
她	有	但	一个	四分之一	的	一个	英里	到	走	,

她只需走四分之一英里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	was	already	two	thirds	of	the	distance	,
和	曾是	已经	二	三分之一	的	这	距离	,

已经走了三分之二的路程，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

when	she	heard	the	sound	of	loud	shouting	behind	her	.
什么时候	她	听到	这	声音	的	大声	喊叫	在后面	她	.

她听到身后传来大声喊叫的声音。

['kjʊriəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'lɑːrmd] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ]

Curious	,	but	not	alarmed	,	she	stopped	,	gazed	into	the	distance	,	and	not	being
好奇的	,	但	不是	惊慌	,	她	停止	,	凝视	进入	这	距离	,	和	不是	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['eniθɪŋ] ,

able	to	discern	anything	,
有能力的	到	辨别	任何事物	,

她感到好奇，但并不惊慌，便停下脚步，凝视着远方，却什么也看不清。

['maʊntɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['fɑːrðər] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

mounted	a	stone	in	order	to	see	farther	over	the	hill	.
安装	一个	石头	在	命令	到	看	更远	超过	这	爬坡道	.

为了看得更远，他爬上一块石头。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [pər'siːvd] ['sevrəl] [men] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['dʒestʃərz] ,

She	now	perceived	several	men	making	signs	and	furious	gestures	,
她	现在	感知	一些	男人	制作	标志	和	狂怒	手势	,

她看到几个男人在做手势，愤怒地比划着什么。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

the	meaning	of	which	she	was	entirely	at	a	loss	to	understand	.
这	意义	的	哪个	她	曾是	完全	在	一个	损失	到	理解	.

她完全不明白这句话的意思。

['evri] ['moʊmənt][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði][men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['ʃaʊtɪŋ]

Every	moment	the	confusion	increased	,	the	men	came	running	toward	her	,	shouting
每一个	片刻	这	困惑	增加	,	这	男人	来了	跑步	朝向	她	,	喊叫

[ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ,

and	gesticulating	,
和	做手势	,

混乱局面愈演愈烈，男人们一边喊叫一边挥舞着手臂朝她跑来。

['weðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd]

whether	to	her	or	to	some	other	person	she	could	not	in	her	bewildered
无论	到	她	或者	到	一些	其他	人	她	可以	不是	在	她	困惑

[steɪt] [dɪ'saɪd] .

state	decide	.
状态	决定	.

在茫然不知所措的状态下，她无法决定是把礼物给她还是给其他人。

['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Sometimes	running	on	a	few	steps	and	then	stopping	to	look	about	her	,
有时	跑步	在	一个	很少	步骤	和	然后	停止	到	看	关于	她	,

她有时跑几步，然后停下来环顾四周。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌn][mæn][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

at	length	to	her	horror	she	sees	one	man	in	advance	of	the	rest	,
在	长度	到	她	恐怖	她	看到	一	男人	在	进步	的	这	休息	,

最后，令她惊恐的是，她看到有一个人走在其他人前面。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kən'kluːdz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædmən]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	instantly	concludes	he	is	a	madman	broken	loose	from	the	hospital	.
和	即刻	结束	他	是	一个	狂人	破碎的	松动的	从	这	医院	.

于是他立刻断定，他是一个从医院逃出来的疯子。

[ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][kæn; kən]

The	screams	and	cries	are	now	so	near	at	hand	that	the	poor	girl	can
这	尖叫	和	哭泣	是	现在	所以	靠近	在	手	那	这	贫穷的	女孩	能

[dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] :

distinctly	hear	the	words	:
明显地	听到	这	字	:

尖叫声和哭喊声现在如此近在咫尺，可怜的女孩甚至能清楚地听到那些话：

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

[ʃuːt] [hɪm; ɪm] !

Shoot	him	!
射击	他	!

开枪打死他！

['hiːl] [kætʃ] [hɜːr; hər] !

He'll	catch	her	!
地狱	抓住	她	!

他会抓住她的！

[ʃiːz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] !

She's	right	in	his	path	!
她是	正确的	在	他的	小路	!

她正好挡在他的路上！

[noʊ] , [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] !

No	,	there's	too	much	danger	!
不	,	有	也	很多	危险	!

不，太危险了！

" [ɑːn] , [ɑːn][ʃiː; ʃi] [flaɪz] .

"	On	,	on	she	flies	.
"	在	,	在	她	苍蝇	.

她继续飞翔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] ['fræntɪkli] [ʃriːks] :

It	is	for	her	life	,	while	the	man	frantically	shrieks	:
它	是	为了	她	生活	,	尽管	这	男人	疯狂地	尖叫	:

这是为了她的性命，而那男人则疯狂地尖叫着：

" [dɑːdʒ] [hɪm; ɪm] !

"	Dodge	him	!
"	躲闪	他	!

躲开他！

[dʒʌmp][ðə; ði] [fens] !

Jump	the	fence	!
跳	这	栅栏	!

跳过栅栏！

[kwɪk] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

Quick	,	or	you'll	be	too	late	!
快的	,	或者	你会	是	也	晚的	!

快点，不然就来不及了！

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] ['ɪmɪnənt] , [hɜːr; hər] [breθ] [kʌmz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd]

"	She	knows	now	that	the	danger	is	imminent	,	her	breath	comes	shorter	and
"	她	知道	现在	那	这	危险	是	迫在眉睫	,	她	气息	来	较短	和

['ʃɔːrtər] .

shorter	.
较短	.

她现在知道危险迫在眉睫，呼吸越来越急促。

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][wʌn] ['ɜːrnɪst] [prer] :

She	lifts	her	heart	in	one	earnest	prayer	:
她	电梯	她	心	在	一	认真	祷告	:

她虔诚地向上帝祈祷：

" [lɔːrd] [help] [ˌem ˈiː] !

"	Lord	help	me	!
"	主	帮助	我	!

主啊，救救我！

" [ðen] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ʃiː; ʃi] ['stægər] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ,

"	Then	,	overcome	with	fright	and	fatigue	she	staggers	,	and	is	about	to	fall	,
"	然后	,	克服	和	惊吓	和	疲劳	她	踉跄	,	和	是	关于	到	落下	,

“然后，她因恐惧和疲惫而踉跄，几乎要摔倒。”

[wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [lɪfts] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

when	a	strong	arm	lifts	her	from	the	ground	.
什么时候	一个	强的	手臂	电梯	她	从	这	地面	.

当一只强壮的手臂将她从地上抱起来时。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ; [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [liːps] ['æftər][hɜːr; hər] .

She	is	thrown	over	the	wall	;	her	companion	leaps	after	her	.
她	是	抛掷	超过	这	墙	;	她	伴侣	跳跃	后	她	.

她被扔过墙；她的同伴也跟着跳了过去。

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [dis'tʃaːdʒd] , [ə; eɪ] [groʊn] ['fɑːloʊz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [fə'seiks] [hɜːr; hər] .

A	gun	is	discharged	,	a	groan	follows	,	and	her	consciousness	forsakes	her	.
一个	枪	是	出院	,	一个	呻吟	跟随	,	和	她	意识	遗弃	她	.

一声枪响，一声呻吟，她失去了意识。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] .

How	long	she	lay	in	this	state	she	never	knew	.
如何	长的	她	躺	在	这	状态	她	绝不	知道	.

她以这种状态躺了多久，她自己也无从知晓。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ] [lɪps] [prest] [tu:; tə] [hɜ:rz] ,

At	last	she	is	aroused	by	lips	pressed	to	hers	,
在	最后的	她	是	被唤醒	经过	嘴唇	按下	到	她的	,

最终，她被贴在自己嘴唇上的嘴唇唤起了性欲。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɜ:rmərɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ægəni] .

a	voice	murmuring	her	name	in	a	tone	of	agony	.
一个	嗓音	淙淙	她	姓名	在	一个	语气	的	痛苦	.

一个声音痛苦地低语着她的名字。

" ['helən] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ə'weɪk] !

"	Helen	,	my	darling	,	awake	!
"	海伦	,	我的	亲爱的	,	醒	!

“海伦，我的宝贝，醒醒！”

[hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] [ju:; jʊ] ?

Have	they	killed	you	?
有	他们	被杀	你	?

他们杀了你吗?

" ['læŋgwɪdli] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

"	Languidly	she	opened	her	eyes	and	found	herself	in	the	arms	of	her
"	懒洋洋地	她	打开	她	眼睛	和	成立	她自己	在	这	武器	的	她

['ti:tʃər] .

teacher	.
老师	.

她缓缓睁开双眼，发现自己躺在老师的怀里。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	has	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

[hu:] [ɪz] [kɪld] ?

Who	is	killed	?
WHO	是	被杀	?

谁被杀了?

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ɪm'breɪs] .

"	she	gasped	,	trying	to	disengage	herself	from	his	close	embrace	.
"	她	倒吸一口气	,	尝试	到	脱离接触	她自己	从	他的	关闭	拥抱	.

她倒吸一口凉气，试图挣脱他紧紧的拥抱。

" ['fɑ:ðər] , [ək'sept] [maɪ] [θæŋks] , " [wʌz; wəz] ['frɛdərɪks] ['fɜ:rvənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

"	Father	,	accept	my	thanks	,	"	was	Frederic's	fervent	ejaculation	.
"	父亲	,	接受	我的	谢谢	,	"	曾是	弗雷德里克的	热切	射精	.

“父亲，请接受我的感谢，”弗雷德里克激动地说道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʌn] , " ['ɝ:dʒd] ['helən] .

"	I	heard	a	gun	,	"	urged	Helen	.
"	我	听到	一个	枪	,	"	敦促	海伦	.

“我听到枪声了，”海伦急切地说。

" [hu:] [ɪz] [kɪld] ? "

"	Who	is	killed	?	"
"	WHO	是	被杀	?	"

谁被杀了?

" [ə; eɪ] [dɔ:g] , [ə; eɪ] [mæd] [dɔ:g] .

"	A	dog	,	a	mad	dog	.
"	一个	狗	,	一个	疯狂的	狗	.

一条狗，一条疯狗。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ?

Can	you	guess	what	I	have	suffered	?
能	你	猜测	什么	我	有	遭受	?

你能猜到我遭受了什么吗?

" [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ə'gen] [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

"	She	staggered	against	him	,	the	color	again	receding	from	her	face	and
"	她	交错	反对	他	,	这	颜色	再次	消退	从	她	脸	和

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

她踉跄着靠在他身上，脸色和嘴唇再次变得苍白。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrvər] [streɪnd] [hɜːr; hər] [wʌns]

And	almost	without	knowing	what	he	did	,	her	preserver	strained	her	once
和	几乎	没有	会心	什么	他	做过	,	她	保护者	紧张	她	一次

[mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

more	to	his	heart	.
更多的	到	他的	心	.

几乎不知不觉中，她的守护者再次将她拉向他的心。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , [waɪl] [greɪt] [drɑːps] ['trikld]

"	You	saved	my	life	,	"	she	murmured	,	her	lips	quivering	,	while	great	drops	trickled
"	你	已保存	我的	生活	,	"	她	低声说道	,	她	嘴唇	颤抖	,	尽管	伟大的	滴	涓涓细流

[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

down	her	cheeks	.
向下	她	脸颊	.

“你救了我的命，”她喃喃地说，嘴唇颤抖着，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滑落。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

She	did	not	try	to	thank	him	.
她	做过	不是	尝试	到	感谢	他	.

她没有向他道谢。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wept] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜːr'self] .

She	sank	back	against	the	wall	and	wept	quietly	to	herself	.
她	沉没	后退	反对	这	墙	和	哭泣	悄悄	到	她自己	.

她靠在墙上，默默地哭泣起来。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] .

"	God	be	praised	,	"	was	his	only	answer	.
"	上帝	是	赞扬	,	"	曾是	他的	仅有的	回答	.

“感谢上帝，”他只回答了这一个字。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['sɪbəlz] ['vɪzɪts] .

SYBIL'S	VISITS	.
西比尔的	访问	.

西比尔的来访。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] .

"	I	SUPPOSE	there	is	no	more	danger	.
"	我	认为	那里	是	不	更多的	危险	.

我想应该没有危险了。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][hoʊm] [naʊ] , " ['fɔːltəd] ['helən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [ɪn][hɜːr; hər]

I	can	go	home	now	,	"	faltered	Helen	,	with	an	appealing	glance	in	her
我	能	去	家	现在	,	"	犹豫不决	海伦	,	和	一个	上诉	瞥一眼	在	她

[kəm'pænjənz] [feɪs] .

companion's	face	.
同伴的	脸	.

“我现在可以回家了，”海伦结结巴巴地说，同时用恳求的眼神看着她的同伴。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ,

"	There	is	no	danger	,
"	那里	是	不	危险	,

没有危险，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] . "

but	I	would	like	to	see	a	little	color	in	your	cheeks	before	we	start	.	"
但	我	会	喜欢	到	看	一个	小的	颜色	在	你的	脸颊	前	我们	开始	.	"

但我想在开始之前看到你脸颊泛起一点红晕。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['sɪbəlz] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] .

"	There	they	are	!	"	cried	Sybil's	clear	,	ringing	tones	.
"	那里	他们	是	!	"	哭	西比尔的	清除	,	铃声	音调	.

“他们在那儿！”西比尔清脆响亮的声音喊道。

" [kʌm] , ['fɑːðər] , [let][ˌjuː 'es] ['hɜːri] [ɑːn] .

"	Come	,	father	,	let	us	hurry	on	.
"	来	,	父亲	,	让	我们	匆忙	在	.

“父亲，我们快点走吧。”

" ['fredrɪk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] ['helən] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] ,

"	Frederic	held	out	his	hand	to	assist	Helen	over	the	wall	,
"	弗雷德里克	握住	出去	他的	手	到	协助	海伦	超过	这	墙	,

弗雷德里克伸出手去扶海伦翻过墙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

and	she	was	standing	to	receive	the	others	when	they	came	up	.
和	她	曾是	常设	到	收到	这	其他的	什么时候	他们	来了	向上	.

她站着迎接其他人上来。

['sɪbl] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['helən] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ]

Sybil	started	forward	,	and	catching	Helen	in	her	arms	burst	into	a	loud	cry
西比尔	开始	向前	,	和	捕捉	海伦	在	她	武器	爆裂	进入	一个	大声	哭

['oʊvər][hɜːr; hər] .

over	her	.
超过	她	.

西比尔向前一扑，一把抱住海伦，然后放声大哭。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

But	presently	recovering	herself	,	she	exclaimed	:
但	目前	恢复中	她自己	,	她	惊呼	:

但她缓过神来后，惊呼道：

" [ðer; ðər] , ['helən] ['edmənd] !

"	There	,	Helen	Edmond	!
"	那里	,	海伦	埃德蒙	!

“瞧，海伦·埃德蒙！”

[aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ðə; ði][læst] ['aʊər]['oʊvər] [ə'gen] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [raɪt] [hænd] .

I	wouldn't	live	the	last	hour	over	again	,	not	for	my	right	hand	.
我	不会	居住	这	最后的	小时	超过	再次	,	不是	为了	我的	正确的	手	.

就算给我右手，我也不想重活过去的那个小时。

" [ðen] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [bɪ'liːv]
" **Then** , **wiping** **her** **eyes** , **she** **added** , " **You've** **made** **me** **act** **like** **a** **fool** , **I** **believe**
" 然后 , 擦拭 她 眼睛 , 她 额外 , " 你已经 制成 我 行为 喜欢 一个 傻子 , 我 相信
.
:
.

然后，她擦了擦眼睛，补充道：“我觉得你让我像个傻瓜一样行事。”

[aɪ] [dəunt] ['ɔːf(ə)n] ['snɪvl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
I **don't** **often** **snivel** **in** **this** **way** **.**
我 不 经常 鼻涕 在 这 方式 .

我很少这样哭泣。

" [bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [blæntʃt] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]
" **But** **happening** **to** **catch** **a** **glimpse** **of** **the** **young** **girl's** **blanched** **lips** , **she** **burst**
" 但 发生 到 抓住 一个 一瞥 的 这 年轻的 女孩们 焯水 嘴唇 , 她 爆裂
[aʊt] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] :
out **again** , **crying** **:**
出去 再次 , 哭泣 :

“但她无意间瞥见了小女孩苍白的嘴唇，便再次嚎啕大哭起来：

" [ɪts] ['hɔːrəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
" **It's** **horrible** **to** **think** **what** **might** **have** **happened** **.**
" 它是 可怕 到 思考 什么 可能 有 发生 .

“想到可能发生的事情就令人感到可怕。”

['fredrɪk] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] , [wen] ['helən] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
Frederic **what** **makes** **you** **stand** **there** , **when** **Helen** **looks** **as** **if** **she'd** **sink** **to** **the**
弗雷德里克 什么 制作 你 站立 那里 , 什么时候 海伦 看起来 作为 如果 棚 下沉 到 这
[graʊnd] ?
ground **?**
地面 ?

弗雷德里克，是什么让你站在那里，看着海伦仿佛要瘫倒在地?

" ['mɪstər] . ['noʊlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɑːt] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Mr** **.** **Knowles** **in** **the** **meantime** **came** **hurrying** **to** **the** **spot** , **and** **opening** **his**
" 先生 . 诺尔斯 在 这 与此同时 来了 匆忙 到 这 点 , 和 开幕 他的
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

“这时，诺尔斯先生匆匆赶到现场，张开双臂，

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
the **poor** **excited** **girl** **threw** **herself** **into** **his** **embrace** **.**
这 贫穷的 兴奋的 女孩 扔 她自己 进入 他的 拥抱 .

激动不已的小女孩扑进了他的怀抱。

" [juːv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You've** **caused** **us** **a** **terrible** **fright** , **my** **dear** , " **he** **said** ,
" 你已经 导致 我们 一个 糟糕的 惊吓 , 我的 亲爱的 , " 他 说 ,

“你吓死我们了，亲爱的，”他说。

['tendərlɪ] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
tenderly **caressing** **her** **head** **which** **lay** **against** **his** **bosom** **.**
温柔地 爱抚 她 头 哪个 躺 反对 他的 怀 .

他温柔地抚摸着她靠在他胸前的头。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [huː] [wɑːtʃt] ['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
" We must not forget who watched over you and protected you from
" 我们 必须 不是 忘记 WHO 观看 超过 你 和 受保护 你 从
['deɪndʒər] . "
danger . "
危险 . "

“我们不能忘记是谁守护着你，保护你免受危险。”

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " ['mɜːmɜd] ['helən] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrvər] .
" He saved my life , " murmured Helen , glancing toward her preserver .
" 他 已保存 我的 生活 , " 低声说道 海伦 , 瞥了一眼 朝向 她 保护者 .

“他救了我的命，”海伦喃喃自语，目光落在她的救生衣上。

" ['ʌndər] [gɑːd] , [maɪ][tʃaɪld] .
" Under God , my child .
" 在下面 上帝 , 我的 孩子 .

“在上帝的庇佑下，我的孩子。”

[gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði][mæd] ['kriːtʃər] . "
God gave him the ability to outrun the mad creature . "
上帝 给予 他 这 能力 到 超越 这 疯狂的 生物 . "

上帝赋予他摆脱那疯狂怪物的能力。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn] ['dʒepərdi] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːrz] ,
" And the willingness to put his own life in jeopardy to save yours ,
" 和 这 意愿 到 放 他的 自己的 生活 在 危险边缘 到 节省 你的 ,

“而且他愿意将自己的生命置于危险之中来拯救你，

" ['ædɪd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['sɪbl] .
" added the practical Sybil .
" 额外 这 实际的 西比尔 .

务实的西比尔补充道。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " ['iːgərli] [æskt] ['helən] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd] .
" Did you do that ? " eagerly asked Helen , seizing the young man's hand .
" 做过 你 做 那 ? " 急切地 问 海伦 , 抓住 这 年轻的 男人的 手 .

“是你做的吗？”海伦急切地问道，同时抓住了年轻人的手。

" [wʌt] [wʊd] [maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] , [ɪf] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][juː; jʊ] ?
" What would my life have been worth , if the dog had overtaken you ?
" 什么 会 我的 生活 有 到过 值得 , 如果 这 狗 有 被超越 你 ?

“如果那条狗追上了你，我的生命又有什么价值呢？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" he whispered , leaning toward her .
" 他 低声说道 , 倾斜 朝向 她 .

他俯身靠近她，低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
She started from him , the color mounting to her brow , and putting
她 开始 从 他 , 这 颜色 安装 到 她 眉头 , 和 推杆
[hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] ['sɪbəlz] [sed] :
her arm within Sybil's said :
她 手臂 之内 西比尔的 说 :

她猛地抬起头，眉头涨得通红，把胳膊搭在西比尔的胳膊上，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" Will you please to come home with me ? "
" 将要 你 请 到 来 家 和 我 ? "

“你愿意跟我回家吗？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" That is my intention .
" 那 是 我的 意图 .

“这就是我的意图。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['bəunset] [tiː] .
You must go to bed and have some boneset tea .
你 必须 去 到 床 和 有 一些 骨板 茶 .

你必须上床睡觉，喝点骨碎补茶。

[aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] [lʊks] , [wʌn]['moʊmənt] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ðə; ði][nekst] [red] [æz; əz]['faɪər] .
I don't like your looks , one moment white as a sheet , the next red as fire .
我 不 喜欢 你的 看起来 , 一 片刻 白色的 作为 一个 床单 , 这 下一个 红色的 作为 火 .

我不喜欢你的长相，一会儿像纸一样白，一会儿又像火一样红。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fiːvər] . "
Like as not , the shock will give you a fever . "
喜欢 作为 不是 , 这 震惊 将要 给 你 一个 发烧 . "

很有可能，这种冲击会让你发烧。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] ? " [in'kwaiəd] ['fredrɪk] , ['æŋkʃəsli] .
" Shall I send the doctor to Woodbine Cottage ? " inquired Frederic , anxiously .
" 将 我 发送 这 医生 到 伍德拜恩 小屋 ? " 询问 弗雷德里克 , 焦虑地 .

“我该派医生去伍德拜恩小屋吗？”弗雷德里克焦急地问道。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl] .
" Oh , no ! " replied Helen , with a weary smile .
" 哦 , 不 ! " 回复 海伦 , 和 一个 厌倦 微笑 .

“哦，不！”海伦疲惫地笑着回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [niːd] [rest] .
" I only need rest .
" 我 仅有的 需要 休息 .

我只需要休息。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fər'get] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [saʊndz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] .
If I can forget those dreadful sounds , I shall be well .
如果 我 能 忘记 那些 可怕 声音 , 我 将 是 出色地 .

如果我能忘记那些可怕的声音，我就会好起来。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] ,
" She held out her hand to the young clergyman ,
" 她 握住 出去 她 手 到 这 年轻的 牧师 ,

她向那位年轻的牧师伸出了手，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
though she had not courage to look him in the face ,
尽管 她 有 不是 勇气 到 看 他 在 这 脸 ,

虽然她没有勇气直视他的眼睛，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['pæstər][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]
and receiving an additional charge from the good pastor to be careful of
和 接收 一个 额外的 收费 从 这 好的 牧师 到 是 小心 的
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

那位善良的牧师还叮嘱她要多加小心。

[tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .
turned in the direction of her home .
转向 在 这 方向 的 她 家 .

她转身朝家的方向走去。

[θæŋks] [tuː; tə] ['sɪbəlz] ['bəunset] [tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [frend] , [dræŋk]

Thanks	**to**	**Sybil's**	**boneset**	**tea**	**which**	**the**	**poor**	**victim**	**,**	**to**	**please**	**her**	**friend**	**,**	**drank**
谢谢	到	西比尔的	骨板	茶	哪个	这	贫穷的	受害者	,	到	请	她	朋友	,	喝

[klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

clear	**and**	**strong**	**,**
清除	和	强的	,

多亏了西比尔的骨碎补茶，可怜的受害者为了讨好朋友，喝下了清澈浓烈的骨碎补茶。

[ɔːr][pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [i'məuʃənz] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

or	**perhaps**	**to**	**the**	**pleasant**	**emotions**	**stirred**	**in**	**her**	**heart**	**,**
或者	也许	到	这	令人愉快的	情绪	搅拌	在	她	心	,

或许是因为心中涌起的愉悦情绪，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər][hæd; həd]

the	**next**	**day**	**found**	**our**	**heroine**	**quite**	**as**	**well**	**as**	**if**	**no**	**dreadful**	**danger**	**had**
这	下一个	天	成立	我们的	女英雄	相当	作为	出色地	作为	如果	不	可怕	危险	有

['θretnd] [hɜːr; hər] [laɪf] .

threatened	**her**	**life**	**.**
威胁	她	生活	.

第二天，我们的女主人公安然无恙，仿佛从未遭遇过任何可怕的危险。

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

She	**arose**	**as**	**early**	**as**	**usual**	**,**
她	出现	作为	早期的	作为	通常	,

她像往常一样早早起床了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['petɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [nɜːrs] ,

and	**for**	**a**	**while**	**gave**	**herself**	**up**	**to**	**receive**	**the**	**petting**	**of**	**old**	**nurse**	**,**
和	为了	一个	尽管	给予	她自己	向上	到	收到	这	抚摸	的	老的	护士	,

她一度任由老护士抚摸自己，

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] .

who	**was**	**greatly**	**excited**	**by**	**the**	**accident**	**.**
WHO	曾是	非常	兴奋的	经过	这	事故	.

他对这起事故感到非常兴奋。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər]

Then	**she**	**sat**	**down**	**to**	**breakfast**	**,**	**smiling**	**and**	**blushing**	**to**	**herself**	**,**	**lingering**	**over**
然后	她	卫星	向下	到	早餐	,	微笑	和	脸红	到	她自己	,	挥之不去的	超过

[hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] ,

her	**chocolate**	**,**
她	巧克力	,

然后她坐下来吃早餐，脸上带着微笑，脸颊泛红，一边吃着巧克力一边流连忘返。

['mʌfɪn] [ænd; ənd] [egz] , [ʌnˈtɪl] [nɜːrs] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði] [fraɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː]

muffins	**and**	**eggs**	**,**	**until**	**nurse**	**wondered**	**whether**	**the**	**fright**	**had**	**not**	**been**	**too**
松饼	和	鸡蛋	,	直到	护士	想知道	无论	这	惊吓	有	不是	到过	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

much	**for**	**her**	**.**
很多	为了	她	.

松饼和鸡蛋，直到护士怀疑她是不是受到了太大的惊吓。

" [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['helən] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

"	**He**	**will**	**certainly**	**be**	**here**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**Helen**	**said**	**to**	**herself**	**,**
"	他	将要	当然	是	这里	这	早晨	,	"	海伦	说	到	她自己	,

“他今天早上肯定会来，”海伦心想。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ?

"	**but**	**what**	**can**	**I**	**say**	**to**	**thank**	**him**	**?**
"	但	什么	能	我	说	到	感谢	他	?

“但我该如何感谢他呢？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [boʊl] .

"	She	was	still	at	the	table	,	when	she	heard	a	ring	at	the	door	-	boll	.
"	她	曾是	仍然	在	这	桌子	,	什么时候	她	听到	一个	戒指	在	这	门	-	铃	.

“她当时还在桌边，突然听到门铃响了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['flʌtəd] [soʊ] ['dredfəli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ;

Her	heart	fluttered	so	dreadfully	,	she	could	scarcely	stand	;
她	心	飘动	所以	极其糟糕	,	她	可以	几乎	站立	;

她心跳得厉害，几乎站都站不稳；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

and	she	flew	to	the	opposite	door	in	order	to	escape	to	her	chamber	.
和	她	飞翔	到	这	对面的	门	在	命令	到	逃脱	到	她	房间	.

于是她飞奔到对面的门前，想要逃回自己的房间。

" [maɪ] [waɪf] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [rest] [tɪl] [aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mɪs] [wʌz; wəz] ,

"	My	wife	wouldn't	give	me	any	rest	till	I'd	been	to	see	how	Miss	was	,
"	我的	妻子	不会	给	我	任何	休息	直到	ID	到过	到	看	如何	错过	曾是	,

“我妻子不让我休息，直到我去看看小姐的情况为止。”

['æftər][ðə; ði] [fraɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [laʊd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [vɔɪs] ,

after	the	fright	,	"	said	a	loud	,	good	-	natured	voice	,
后	这	惊吓	,	"	说	一个	大声	,	好的	-	自然	嗓音	,

“吓过之后，”一个洪亮而友善的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt]

and	the	owner	of	it	walked	in	at	the	back	door	,	just	in	time	to	meet
和	这	所有者	的	它	步行	在	在	这	后退	门	,	只是	在	时间	到	见面

['helən] .

Helen	.
海伦	.

房子的主人从后门走了进来，正好遇到了海伦。

" [aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði][mæd][dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	I	shot	the	mad	dog	,	"	he	said	,	in	explanation	,
"	我	射击	这	疯狂的	狗	,	"	他	说	,	在	解释	,

“我开枪打死了那条疯狗，”他解释说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [wɪl] , [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] - [twʌz]

"	and	I	would	have	shot	him	with	a	better	will	,	if	I'd	known	'	twas
"	和	我	会	有	射击	他	和	一个	更好的	将要	,	如果	ID	已知	-	那是

“如果我知道那是……”，我会更果断地开枪打死他。

['mɪstər] . ['ɛdməndz] ['dɔːtər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] .

Mr	.	Edmond's	daughter	he	was	running	after	.
先生	.	埃德蒙的	女儿	他	曾是	跑步	后	.

他追赶的是埃德蒙先生的女儿。

" ['helən] [ʃʊk] [ðə; ði]['mænz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['mænər] ,

"	Helen	shook	the	man's	hand	in	a	cordial	manner	,
"	海伦	摇晃	这	男人的	手	在	一个	亲切	方式	,

海伦热情地与那名男子握手。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

and	then	drew	a	chair	forward	for	him	to	sit	down	.
和	然后	画	一个	椅子	向前	为了	他	到	坐	向下	.

然后拉过一把椅子让他坐下。

" [aɪ]['æləs] [set] [stɔːr] [baɪ] ['pɑːrsn] ['noʊlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [went] [ɑːn] ,

"	I	allus	set	store	by	Parson	Knowles	and	his	family	,	"	the	visitor	went	on	,
"	我	艾洛斯	放	店铺	经过	牧师	诺尔斯	和	他的	家庭	,	"	这	游客	去	在	,

“我一直很敬重诺尔斯牧师和他的家人，”来访者继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] [ðæt] [sʌn][oʊ] - [hɪzn] [wʌz; wəz] ,

"	but	I	never	know	what	a	smart	one	that	son	o	'	his'n	was	,
"	但	我	绝不	知道	什么	一个	聪明的	一	那	儿子	o	-	他的	曾是	,

但我始终不知道他那儿子有多聪明。

[tɪl] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] . -

till	I	see	him	start	off	to	overtake	you	.	'
直到	我	看	他	开始	离开	到	超过	你	.	-

直到我看到他开始超过你。

[twʌz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Twas	a	miracle	,	and	nothing	else	,	how	he	got	the	start	of	us	,
那是	一个	奇迹	,	和	没有什么	别的	,	如何	他	得到	这	开始	的	我们	,

他能创办我们，简直是个奇迹，别无其他。

[ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

and	threw	you	over	the	wall	.
和	扔	你	超过	这	墙	.

然后把你扔过墙。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['kudnt] ['faɪər] [ə'fɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ] .

You	see	I	couldn't	fire	afore	,	I	was	afraid	of	shooting	you	.
你	看	我	不能	火	之前	,	我	曾是	害怕的	的	射击	你	.

你看，我之前不敢开枪，因为我害怕打到你。

[ɪf] ['hiːz] [æz; əz][smɑːrt][æt; ət] ['raɪtɪŋ] ['səːmənz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['rʌnɪŋ] ,

If	he's	as	smart	at	writing	sermons	as	he	is	at	running	,
如果	他是	作为	聪明的	在	写作	布道	作为	他	是	在	跑步	,

如果他写讲道词的水平和他跑步的水平一样高，

[aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [rɛglɚ] ['hɪrər] . "

I'll	promise	to	be	one	of	his	most	reg'lar	hearers	.	"
患病的	承诺	到	是	一	的	他的	最多	reg'lar	听众	.	"

我保证会成为他最常听的听众之一。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , "

"	I	shall	have	reason	to	thank	you	and	him	as	long	as	I	live	,	"
"	我	将	有	原因	到	感谢	你	和	他	作为	长的	作为	我	居住	,	"

['fɔːltəd] ['helən] ,

faltered	Helen	,
犹豫不决	海伦	,

“我这辈子都会感谢你和他，”海伦结结巴巴地说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] .

her	voice	trembling	.
她	嗓音	发抖	.

她的声音颤抖着。

" [ʌv; əv][ɔːl]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ɪz][moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

"	Of	all	horrible	diseases	,	I	think	hydrophobia	is	most	to	be	dreaded	.
"	的	全部	可怕	疾病	,	我	思考	恐水症	是	最多	到	是	令人恐惧的	.

“在所有可怕的疾病中，我认为狂犬病是最令人恐惧的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['æftər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [də'mestɪk] [ə'ferz] ,

"	It	was	usual	for	the	young	lady	,	after	arranging	her	domestic	affairs	,
"	它	曾是	通常	为了	这	年轻的	女士	,	后	安排	她	国内的	事务	,

“这位年轻女士在安排好家务之后，通常会……”

[tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ]

to	walk	down	to	the	parsonage	and	recite	the	lessons	learned	the	day
到	走	向下	到	这	牧师住宅	和	背诵	这	课程	学习	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

走到牧师住宅，背诵前一天学到的课程内容。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] ,

But	this	morning	,	even	if	she	had	been	prepared	with	lessons	,
但	这	早晨	,	甚至	如果	她	有	到过	准备	和	课程	,

但今天早上，即使她事先准备了课程，

['sʌmθɪŋ] [held] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['biːɪŋ] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl]

something	held	her	back	from	going	to	meet	the	one	being	who	occupied	all
某物	握住	她	后退	从	去	到	见面	这	一	存在	WHO	占领	全部

[hɜːr; hər] [θɔːts] .

her	thoughts	.
她	想法	.

有什么东西阻止了她去见那个占据了她所有思绪的人。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][pi'ænoʊ] ,

Immediately	after	the	departure	of	her	visitor	,	she	opened	her	piano	,
立即地	后	这	离开	的	她	游客	,	她	打开	她	钢琴	,

访客离开后，她立刻打开了钢琴。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][hɜːr; hər] ['præktɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌz; wəz]

and	tried	to	fix	her	mind	on	her	practice	,	but	this	she	found	was
和	尝试	到	使固定	她	头脑	在	她	实践	,	但	这	她	成立	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

她试图将注意力集中在练习上，但她发现这是不可能的。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kən'tɪnjuəli] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

A	voice	continually	sounded	in	her	ears	,
一个	嗓音	持续	听起来	在	她	耳朵	,

她耳边不断响起一个声音，

" [wʌt] [wʊd] [maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ɪf] [ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][juː; jʊ] ?

"	What	would	my	life	have	been	worth	if	the	dog	had	overtaken	you	?
"	什么	会	我的	生活	有	到过	值得	如果	这	狗	有	被超越	你	?

“如果那条狗追上了你，我的生命又有什么价值呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [swiːt] ['epəˌθets] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] — " ['helən] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [hæv; həv] [ðeɪ]

"	And	then	those	sweet	epithets	when	she	awoke	—	"	Helen	,	my	darling	,	have	they
"	和	然后	那些	甜的	绰号	什么时候	她	醒来	—	"	海伦	,	我的	亲爱的	,	有	他们

[kɪld] [juː; jʊ] ?

killed	you	?
被杀	你	?

“然后，当她醒来时，那些甜蜜的称呼——‘海伦，我的宝贝，他们杀了你吗？’

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [hɔːl] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ten] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['sɪbl] [wɔːkt] [ɪn]

"	Just	as	the	hall	clock	was	striking	ten	,	the	door	opened	and	Sybil	walked	in
"	只是	作为	这	大厅	钟	曾是	引人注目	十	,	这	门	打开	和	西比尔	步行	在

.

:
.

“就在大厅的钟敲响十点的时候，门开了，西比尔走了进来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][veks][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [maʊθ]

It 它 **was** 曾是 **evident** 明显 **something** 某物 **had** 有 **occurred** 发生 **to** 到 **vex** 烦恼 **her** 她 **,** , **for** 为了 **her** 她 **mouth** 嘴

[wʌz; wəz][set][hɑːrd][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,

was 曾是 **set** 放 **hard** 难的 **and** 和 **defiant** 桀骜不驯 **,** ,

显然发生了什么事让她心烦意乱，因为她紧抿着嘴唇，一副桀骜不驯的样子。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [wɜːr; wər][æz; əz] ['tendər] [æz; əz]

though 尽管 **her** 她 **inquiries** 查询 **about** 关于 **the** 这 **health** 健康 **of** 的 **her** 她 **favorite** 最喜欢的 **were** 是 **as** 作为 **tender** 投标 **as** 作为

['evər] .

ever 曾经 **.** .

尽管她对心爱之人的健康状况的询问一如既往地温柔体贴。

[ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt] , ['tʌmblɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː] ['hɛlɪnz] [pɔːrt'foʊlioʊ] ,

She 她 **bustled** 熙熙攘攘 **about** 关于 **,** , **tumbling** 翻滚 **the** 这 **music** 音乐 **over** 超过 **,** , **and** 和 **peeping** 偷窥 **into** 进入 **Helen's** 海伦的 **portfolio** 文件夹 **,** ,

她忙碌地走来走去，把乐谱弄得乱七八糟，还偷看海伦的作品集。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

until 直到 **the** 这 **young** 年轻的 **lady** 女士 **asked** 问 **what** 什么 **she** 她 **was** 曾是 **looking** 寻找 **for** 为了 **.** .

直到那位年轻女士问她在找什么。

" [wel] !

" **Well** **!**

" 出色地 !

“出色地!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

" 她 **she** **exclaimed** 惊呼 **,** , **throwing** 投掷 **off** 离开 **her** 她 **shawl** 披肩 **.** .

“她惊呼一声，脱下披肩。”

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] .

" 我 **I** **may** 可能 **as** 作为 **well** 出色地 **own** 自己的 **up** 向上 **.** .

我最好还是承认吧。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪbl] ['noʊlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

I 我 **used** 用过的 **to** 到 **think** 思考 **Sybil** 西比尔 **Knowles** 诺尔斯 **above** 多于 **the** 这 **weaknesses** 弱点 **of** 的 **her** 她 **sex** 性别 **,** ,

我以前一直认为西比尔·诺尔斯不会受到女性弱点的影响。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] [mis'teik] .

but 但 **I** 我 **confess** 承认 **I** 我 **made** 制成 **an** 一个 **egregious** 极其恶劣 **mistake** 错误 **.** .

但我承认我犯了一个极其严重的错误。

[ʃiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [nuːz] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

She's 她是 **just** 只是 **like** 喜欢 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **'** - **em** 呃 **,** , **and** 和 **that's** 那就是 **enough** 足够的 **news** 消息 **for** 为了 **one** 一 **morning** 早晨 **.** .

她和其他人一样，今天早上就讲到这里吧。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [brest] ,

" 她 **She** **caught** 捕捉 **up** 向上 **her** 她 **shawl** 披肩 **and** 和 **pinned** 已置顶 **it** 它 **across** 穿过 **her** 她 **breast** 胸部 **,** ,

她撩起披肩，别在胸前。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['taɪtli] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

keeping	her	mouth	tightly	shut	all	the	time	.
保持	她	嘴	紧紧	关闭	全部	这	时间	.

她一直紧闭着嘴。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [jet] , " [kraɪd] ['helən] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	You're	not	going	yet	,	"	cried	Helen	,	seizing	her	arm	.
"	你是	不是	去	然而	,	"	哭	海伦	,	抓住	她	手臂	.

“你还不能走！”海伦喊道，抓住她的胳膊。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] . "

"	I	wanted	to	hear	about	—	about	—	your	father	,	and	all	the	family	.	"
"	我	通缉	到	听到	关于	—	关于	—	你的	父亲	,	和	全部	这	家庭	.	"

“我想听听关于你父亲和你全家人的故事。”

" [ðeə(r)] [ɔːl] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['sɪbl] [meɪd]

"	They're	all	well	,	thank	you	,	"	was	the	unpromising	reply	,	and	Sybil	made
"	它们是	全部	出色地	,	感谢	你	,	"	曾是	这	不乐观	回复	,	和	西比尔	制成

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

“他们都很好，谢谢。”对方回答说，情况并不乐观，西比尔便走向门口。

[bʌt; bət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɛts] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi]

But	catching	a	glimpse	of	her	pet's	tear	-	dimmed	eyes	,	she
但	捕捉	一个	一瞥	的	她	宠物	撕	-	调暗	眼睛	,	她

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] :

hesitated	,	and	then	explained	:
犹豫了一下	,	和	然后	解释	:

但当她瞥见宠物泪眼朦胧的双眼时，她犹豫了一下，然后解释道：

" [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	no	use	to	hide	it	.
"	它是	不	使用	到	隐藏	它	.

隐瞒也没用。

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

We've	had	a	stormy	time	at	home	this	morning	.
我们已经	有	一个	暴风雨	时间	在	家	这	早晨	.

今天早上家里刮起了大雨。

[aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪl] .

I	don't	approve	of	it	,	and	I	never	will	.
我	不	批准	的	它	,	和	我	绝不	将要	.

我不赞成这种做法，而且永远也不会赞成。

['oʊnli][læst] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] — [wel] , [its] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [æn; ən][oʊld][meɪd] [laɪk] [ˌem 'iː]

Only	last	night	I	thought	—	well	,	it's	no	matter	what	an	old	maid	like	me
仅有的	最后的	夜晚	我	想法	—	出色地	,	它是	不	事情	什么	一个	老的	女佣	喜欢	我

就在昨晚我还在想——好吧，像我这样的老处女又有什么关系呢?

[θɔːt] , — [bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz]['fjʊri] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [peɪ] .

thought	,	—	but	now	there's	fury	and	all	to	pay	.
想法	,	—	但	现在	有	愤怒	和	全部	到	支付	.

当时想，——但现在却引发了愤怒，所有人都要付出代价。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

I	wouldn't	have	believed	there	was	so	little	sense	in	the	world	.	"
我	不会	有	相信	那里	曾是	所以	小的	感觉	在	这	世界	.	"

我简直不敢相信这世上竟然如此荒诞无知。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['sɪbl] ?
" What do you mean , Sybil ?
" 什么 做 你 意思是 , 西比尔 ?

“西比尔，你这话是什么意思？”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] . "
I can't understand a word you say . "
我 不能 理解 一个 单词 你 说 . "

我一个字都听不懂。

" [wel] , [aɪl] [æsk] [wʌn] [pleɪn] ['kwestʃən] , [ðoʊ] [pər'hæps] [juːl] [θɪŋk] [its] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ]
" Well , I'll ask one plain question , though perhaps you'll think it's none of my
" 出色地，患病的 问 一 清楚的 问题 , 尽管 也许 你会 思考 它是 没有任何 的 我的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“好吧，我问一个简单的问题，虽然你可能觉得这与我无关。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['rɔzwel] ['edmənd] ['treɪsi] !
Why didn't you tell me about Roswell Edmond Tracy !
为什么 没有 你 告诉 我 关于 罗斯威尔 埃德蒙 特蕾西 !

你为什么不告诉我罗斯威尔·埃德蒙·特雷西的事！

[ðer; ðər] ?
There ?
那里 ?

那里?

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɑːri] ['iːðər] , " [æz; əz] ['hɛlɪnz] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n] .
I've done it ; and I am not sorry either , " as Helen's face grew crimson .
我已经 完毕 它 ; 和 我 是 不是 对不起 任何一个 , " 作为 海伦的 脸 生长 赤红 .

“我做到了；而且我也不后悔，”海伦的脸涨得通红。

" [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fræŋk] [gɜːrl] ,
" I took you to be a frank girl ,
" 我 采取 你 到 是 一个 坦率 女孩 ,

“我以为你是个直率的女孩，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [set] [jʊr; jər] ['truːθflnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and I would have set your truthfulness against the world .
和 我 会 有 放 你的 真实性 反对 这 世界 .

我会将你的真诚与全世界进行比较。

" [ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [hɜːr; hər] [hænd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ['stɪfli] [daʊn]
" She twitched her hand from her companion and walked off stiffly down
" 她 抽搐 她 手 从 她 伴侣 和 步行 离开 僵硬地 向下
[ðə; ði] ['ævənuː] .
the avenue .
这 大街 .

她甩开同伴的手，僵硬地沿着大道走开了。

[bɪ'fɔːr] ['helən] , [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [kʊd; kəd]
Before Helen , astonished beyond measure by her words and actions , could
前 海伦 , 惊讶 超过 措施 经过 她 字 和 行动 , 可以
[rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] ,
recover herself ,
恢复 她自己 ,

海伦被她的言行震惊得无以复加，还没来得及回过神来，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
the woman was almost out of sight .
这 女士 曾是 几乎 出去 的 视线 .

女人几乎消失在视线之外。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	can	it	mean	?
"	什么	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz]

I'll	go	right	down	to	the	parsonage	and	find	out	,	"	was	the	young	lady's
患病的	去	正确的	向下	到	这	牧师住宅	和	寻找	出去	,	"	曾是	这	年轻的	女士的

[fɜːrst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

first	resolution	.
第一的	解决	.

“我这就去牧师住宅打听一下，”这位年轻女士的第一个决定是。

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

But	after	what	had	occurred	the	day	before	,
但	后	什么	有	发生	这	天	前	,

但是，在前一天发生的事情之后，

[ʃiː; ʃɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['fredrɪk] .

she	shrank	from	putting	herself	in	the	way	of	meeting	Frederic	.
她	缩小	从	推杆	她自己	在	这	方式	的	会议	弗雷德里克	.

她害怕与弗雷德里克见面。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

It	belonged	to	him	to	seek	an	interview	.
它	属于	到	他	到	寻找	一个	面试	.

他有权要求面试。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd]

The	rest	of	the	morning	she	wandered	about	the	house	,	wondering	what	could
这	休息	的	这	早晨	她	漫步	关于	这	房子	,	好奇	什么	可以

[hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

have	occurred	.
有	发生	.

那天上午剩下的时间里，她一直在房子里徘徊，想知道到底发生了什么事。

[baɪ] ['dɪnər] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] ,

By	dinner	time	she	had	grown	quite	indignant	,
经过	晚餐	时间	她	有	生长	相当	愤怒	,

到了晚餐时间，她已经相当生气了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪf] [hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrvər] ([æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [hɪm; ɪm]) [keɪm] ,

and	resolved	if	her	preserver	(	as	she	now	designated	him	)	came	,
和	已解决	如果	她	保护者	(	作为	她	现在	指定的	他	)	来了	,

她决心，如果她的救星（她现在这样称呼他）来了，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

she	would	not	be	at	home	to	see	him	.
她	会	不是	是	在	家	到	看	他	.

她不会在家见他。

['næni] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːrmər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['stedi] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]

Nannie	was	dispatched	to	the	farmer	to	procure	a	steady	horse	which	she
奶奶	曾是	已派出	到	这	农民	到	采购	一个	稳定的	马	哪个	她

[kʊd; kəd] [draɪv] [tuː; tə] ['mɒtˌvɪl] .

could	drive	to	Mottville	.
可以	驾驶	到	莫特维尔	.

南妮被派去给农场主弄一匹稳重的马，好让她能赶到莫特维尔去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

And	as	soon	as	the	conveyance	was	ready	,	she	started	away	,
和	作为	很快	作为	这	输送	曾是	准备好	,	她	开始	离开	,

车子一准备好，她就动身离开了。

['telɪŋ] [nɜːrs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [dɑːrk] .

telling	Nurse	she	should	not	return	till	dark	.
讲述	护士	她	应该	不是	返回	直到	黑暗的	.

告诉护士她天黑之前不要回来。

[hɜːr; hər] [ruːt] [led] [hɜːr; hər] [də'rektli; daɪ'rektli] [pæst] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] .

Her	route	led	her	directly	past	the	parsonage	.
她	路线	引领	她	直接地	过去的	这	牧师住宅	.

她的路线正好经过牧师住宅。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] [ə'gen]

But	she	took	pains	to	turn	off	through	a	lane	which	joined	the	main	street	again
但	她	采取	疼痛	到	转动	离开	通过	一个	车道	哪个	加入	这	主要的	街道	再次

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [rɑːdz] [pæst] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

a	few	hundred	rods	past	the	house	.
一个	很少	百	杆	过去的	这	房子	.

但她特意拐进一条小路，这条小路在房子几百杆之外又与主街汇合。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] ['sloʊli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [wer]

Her	heart	misgave	her	somewhat	as	she	drove	slowly	by	the	spot	where
她	心	错失	她	有些	作为	她	驾驶	缓慢地	经过	这	点	在哪里

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ə'kɜːrd] .

yesterday's	danger	and	escape	occurred	.
昨天的	危险	和	逃脱	发生	.

当她缓缓驾车经过昨天发生危险和逃脱的地方时，她的心有些不安。

" [haʊ] ['dɪfrəntli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	How	differently	I	should	have	been	employed	now	,	"	she	said	to	herself	,
"	如何	不同	我	应该	有	到过	受雇	现在	,	"	她	说	到	她自己	,

“我现在应该从事一份完全不同的工作才对，”她自言自语道。

" [hæd; həd] [nɑːt] ['fredrɪk] ['dʒepəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [maɪn] .

"	had	not	Frederic	jeoparded	his	life	for	mine	.
"	有	不是	弗雷德里克	危及	他的	生活	为了	矿	.

“如果弗雷德里克没有为了我而冒生命危险的话。”

" ['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] ['sɪbəlz] ['sɪŋgjələr] [kən'dʌkt] .

"	After	this	,	she	rode	on	speculating	on	Sybil's	singular	conduct	.
"	后	这	,	她	骑	在	推测	在	西比尔的	单数	执行	.

“此后，她继续猜测西比尔的古怪行为。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

And	from	this	,
和	从	这	,

由此，

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm]

there	arose	another	question	which	gave	her	so	much	pain	that	for	the	first	time
那里	出现	其他	问题	哪个	给予	她	所以	很多	疼痛	那	为了	这	第一的	时间

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

she	became	conscious	of	the	strength	of	her	attachment	to	her	teacher	.
她	成为	有意识的	的	这	力量	的	她	依恋	到	她	老师	.

另一个问题让她非常痛苦，以至于她第一次意识到自己对老师的依恋有多么深厚。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	question	was	this	:
这	问题	曾是	这	:

问题是这样的：

" [wʊd] ['frɛdərɪks] ['perənts] [ə'pruːv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ?

"	Would	Frederic's	parents	approve	me	for	a	daughter	-	in	-	law	?
"	会	弗雷德里克的	父母	批准	我	为了	一个	女儿	-	在	-	法律	?

“弗雷德里克的父母会同意我做儿媳妇吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['klɜːrdʒimənz] [waɪf] ?

Am	**I**	**fit**	**for**	**a**	**clergyman's**	**wife**	**?**
是	我	合身	为了	一个	神职人员的	妻子	?

我配得上做牧师的妻子吗?

" ['kɑːnʃəns] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['ænsər] , " [noʊ] . ['fredrɪk] [ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , ['ɜːrnɪst]

"	**Conscience**	**unhesitatingly**	**answered**	**,**	**"**	**No**	**.**	**Frederic**	**is**	**a**	**warm**	**-**	**hearted**	**,**	**earnest**
"	良心	毫不犹豫	回答	,	"	不	.	弗雷德里克	是	一个	温暖的	-	心地	,	认真

['krɪstʃən] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] — [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Christian	**;**	**and**	**I**	**am**	**—**	**what**	**am**	**I**	**?**
基督教	;	和	我	是	—	什么	是	我	?

良心毫不犹豫地回答："不。弗雷德里克是一位热情真诚的基督徒；而我——我是什么呢？"

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [kraɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

If	**not**	**for**	**Christ**	**,**	**I**	**am**	**against**	**him**	**.**
如果	不是	为了	基督	,	我	是	反对	他	.

若非为了基督，我必反对他。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] ['sʌmwer] .

I	**must**	**take**	**a**	**stand**	**somewhere**	**.**
我	必须	拿	一个	站立	某处	.

我必须表明我的立场。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	**CHAPTER**	**XIV**	**.**
"	章	十四	.

"第十四章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] .

THE	**YOUNG**	**MISSIONARY**	**.**
这	年轻的	传教士	.

年轻的传教士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [wʌt] [ðə; ði]

IT	**was**	**fortunate**	**for**	**the**	**young**	**girl**	**that**	**the**	**horse**	**was**	**in**	**reality**	**what**	**the**
它	曾是	幸运	为了	这	年轻的	女孩	那	这	马	曾是	在	现实	什么	这

['oʊnər] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

owner	**had**	**predicted**	**,**
所有者	有	预测	,

对这位小女孩来说，幸运的是，这匹马实际上正如马主人所预言的那样。

[fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gaɪd(ə)ns] .

fit	**for**	**a**	**child's**	**guidance**	**.**
合身	为了	一个	孩子的	指导	.

适合儿童指导。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]

For	**while**	**she**	**was**	**communing**	**with**	**her**	**own**	**heart**	**,**	**she**	**took**	**no**	**heed**	**to**
为了	尽管	她	曾是	沟通	和	她	自己的	心	,	她	采取	不	注意	到

[hɪz; ɪz] [steps] .

his	**steps**	**.**
他的	步骤	.

当她沉浸在自己的内心世界时，她没有注意到他的脚步声。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] , [hoʊp][ænd; ənd] ['tʃærəti] .

"	**Let**	**me**	**see**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**	**"**	**I**	**must**	**have**	**faith**	**,**	**hope**	**and**	**charity**	**.**
"	让	我	看	,	"	她	去	在	,	"	我	必须	有	信仰	,	希望	和	慈善机构	.

"让我想想，"她接着说，"我必须有信仰、希望和爱心。"

[hæv; həv][aɪ] [feɪθ] ?

Have	**I**	**faith**	**?**
有	我	信仰	?

我是否有信仰?

[wʌt] [ɪz] [feɪθ] ?
What is faith ?
什么 是 信仰 ?

什么是信仰?

['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
Papa used to tell me I had faith in him , when I trusted him .
爸爸 用过的 到 告诉 我 我 有 信仰 在 他 , 什么时候 我 可信 他 .

爸爸过去常说，当我信任他的时候，我才应该相信他。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
The Bible says , ' faith is the substance of things hoped for ,
这 圣经 说道 , - 信仰 是 这 物质 的 事物 希望 为了 ,

圣经说：“信就是所望之事的实底。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt] [siːn] . -
and the evidence of things not seen . '
和 这 证据 的 事物 不是 已见 . -

以及未见之事的证据。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
I'm afraid I have not that faith in God which I have in some people .
我是 害怕的 我 有 不是 那 信仰 在 上帝 哪个 我 有 在 一些 人们 .

恐怕我对上帝的信仰不如对某些人的信仰那么坚定。

['mɪstər] . ['noʊlz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;
Mr . Knowles , for instance , I'm sure he loves me ;
先生 . 诺尔斯 , 为了 实例 , 我是 当然 他 爱 我 ;

例如，诺尔斯先生，我确信他爱我；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
and I would trust him even against the evidence of my senses .
和 我 会 相信 他 甚至 反对 这 证据 的 我的 感官 .

即使违背我的感官，我也会相信他。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] !
" Oh , what a dreadful confession !
" 哦 , 什么 一个 可怕 忏悔 !

“哦，多么可怕的坦白啊！”

[hæz; həz][nɑːt][maɪ] ['hevn(ə)li] ['fɑːðər] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Has not my heavenly Father proved that he watched over me with more than
有 不是 我的 天上 父亲 已证实 那 他 观看 超过 我 和 更多的 比

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] ?
a father's love ?
一个 父亲的 爱 ?

我的天父难道没有用超越父爱的慈爱来眷顾我吗?

[haʊ] ['hæpi] [maɪ][lɑːt][ɪz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ?
How happy my lot is , compared with so many around me ?
如何 快乐的 我的 很多 是 , 比较的 和 所以 许多 大约 我 ?

与我周围的许多人相比，我的生活是多么幸福啊!

[kæn; kən][nɑːt][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [trʌst] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ?
Can not I have faith in him , and trust Jesus to save me ?
能 不是 我 有 信仰 在 他 , 和 相信 耶稣 到 节省 我 ?

我难道不能信靠他，相信耶稣会拯救我吗?

[aɪ] [wɪl] [traɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
I will try from this very minute .
我 将要 尝试 从 这 非常 分钟 .

我从现在开始尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [hɑːrd] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

It	**does**	**not**	**seem**	**hard**	**,**	**but**	**perhaps**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**it**	**right**	**.**
它	做	不是	似乎	难的	,	但	也许	我	做	不是	理解	它	正确的	.

这看起来并不难，但也许是我理解错了。

" [hoʊp] [kʌmz] [nekst] .

"	**Hope**	**comes**	**next**	**.**
"	希望	来	下一个	.

“希望紧随其后。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l] .

It	**is**	**natural**	**for**	**me**	**to**	**be**	**hopeful**	**.**
它	是	自然的	为了	我	到	是	充满希望	.

我抱有希望是很自然的。

[aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [lɔːst] [hoʊp] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪstər] . ['treɪsiːz] .

I	**never**	**quite**	**lost**	**hope**	**,**	**even**	**when**	**I**	**was**	**at**	**Mr**	**.**	**Tracy's**	**.**
我	绝不	相当	丢失的	希望	,	甚至	什么时候	我	曾是	在	先生	.	特雷西的	.

即使在特雷西先生家，我也从未完全失去希望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	**this**	**hope**	**is**	**different**	**.**
但	这	希望	是	不同的	.

但这种希望有所不同。

[ɪf] [aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,

If	**I**	**trust**	**in**	**God**	**,**
如果	我	相信	在	上帝	,

如果我信靠上帝，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][æt; ət] [læst] ,

it	**will**	**be**	**right**	**to**	**hope**	**that**	**he**	**will**	**receive**	**me**	**at**	**last**	**,**
它	将要	是	正确的	到	希望	那	他	将要	收到	我	在	最后的	,

我们有理由相信他最终会接纳我。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

but	**then**	**I**	**must**	**be**	**sure**	**that**	**I**	**do**	**trust**	**him**	**.**
但	然后	我	必须	是	当然	那	我	做	相信	他	.

但我必须确定我确实信任他。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

How	**can**	**I**	**tell**	**?**
如何	能	我	告诉	?

我怎么知道?

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] [maɪ'self] .

I	**will**	**ask**	**him**	**to**	**help**	**me**	**judge**	**myself**	**.**
我	将要	问	他	到	帮助	我	法官	我	.

我会请他帮我评判自己。

" [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [kʌmz] ['tʃærəti] .

"	**Last**	**of**	**all**	**comes**	**charity**	**.**
"	最后的	的	全部	来	慈善机构	.

最后才是慈善。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃærəti] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [seɪvd] ,

Without	**charity**	**,**	**the**	**Bible**	**says**	**,**	**I**	**cannot**	**be**	**saved**	**,**
没有	慈善机构	,	这	圣经	说道	,	我	不能	是	已保存	,

圣经说，没有爱，我就不能得救。

[ðoʊ] [aɪ] [gɪv] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɔːr] [bɪ'stoʊ] [ɔːl][maɪ] [gʊdz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [pʊr] .

though	**I**	**give**	**my**	**body**	**to**	**be**	**burned**	**or**	**bestow**	**all**	**my**	**goods**	**to**	**feed**	**the**	**poor**	**.**
尽管	我	给	我的	身体	到	是	烧伤	或者	赐给	全部	我的	商品	到	喂养	这	贫穷的	.

我甘愿舍身焚烧，或将所有财物捐献给穷人。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['pɑːpə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" I remember once papa had a letter from a clergyman with a beautiful
" 我 记住 一次 爸爸 有 一个 信 从 一个 牧师 和 一个 美丽的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['greɪsɪz] .
description of these graces .
描述 的 这些 恩典 .

“我记得爸爸曾经收到一位牧师的来信，信中对这些恩典进行了优美的描述。”

- [feɪθ] [ɪz] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] .
' Faith is trust in God .
- 信仰 是 相信 在 上帝 .

信仰是对上帝的信任。

[hoʊp] [ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['tʃærəti] [ɪz] [lʌv] ,
Hope is expectation that he will fulfil his promises to us , but charity is love ,
希望 是 期待 那 他 将要 实现 他的 承诺 到 我们 , 但 慈善机构 是 爱 ,

希望是期待他会履行对我们的承诺，而慈善则是爱。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə] [gɑːd] . -
and love is likeness to God . '
和 爱 是 相似 到 上帝 . -

爱就是神的形象。

" [lɑːrdʒ] [drɑːps] ['gæðərd] [ɪn] ['hɛlɪnz] [aɪz] .
" Large drops gathered in Helen's eyes .
" 大的 滴 聚集 在 海伦的 眼睛 .

海伦的眼里凝结着大颗颗泪珠。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['ment(ə)l] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
" I'm sure I have not love to everybody , " was her mental ejaculation .
" 我是 当然 我 有 不是 爱 到 大家 , " 曾是 她 精神的 射精 .

“我肯定没有爱过所有人，”她心里想着。

" [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] ['gɑːrdiən] .
" There is my guardian .
" 那里 是 我的 监护人 .

“那是我的监护人。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] .
I've always said I hated him .
我已经 总是 说 我 憎恨 他 .

我一直都说我恨他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'greɪtfəli] [hiː; hi] [hæz; həz] ['triːtɪd] ['pɑːˌpɑːz] [læst] [ri'kwests] [tuː; tə]
And when I think how ungratefully he has treated papa's last requests to
和 什么时候 我 思考 如何 忘恩负义 他 有 治疗 爸爸的 最后的 请求 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

每当我想起他是如何忘恩负义地对待父亲的遗愿时，

[aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] .
I can scarcely hear his name without horror .
我 能 几乎 听到 他的 姓名 没有 恐怖 .

我一听到他的名字就感到恐惧。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Nothing that I can imagine would induce me to live with him again .
没有什么 那 我 能 想象 会 诱导 我 到 居住 和 他 再次 .

没有任何事能让我再次和他一起生活。

[noʊ] , [aɪ]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['tʃærəti] .

No	**,**	**I**	**cannot**	**be**	**a**	**Christian**	**,**	**I**	**have**	**not**	**charity**	**.**
不	,	我	不能	是	一个	基督教	,	我	有	不是	慈善机构	.

不，我不能成为基督徒，我没有爱心。

" [ðə; ði] [θɔːt] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

"	**The**	**thought**	**grew**	**more**	**distressing**	**every**	**moment**	**.**
"	这	想法	生长	更多的	令人痛心	每一个	片刻	.

“这种想法每时每刻都让我更加痛苦。”

['helən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] ['perənts] ,

Helen	**had**	**been**	**a**	**child**	**of**	**praying**	**parents**	**,**
海伦	有	到过	一个	孩子	的	祈祷	父母	,

海伦出生于一个虔诚祈祷的父母家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn][hɜːr; hər][self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**the**	**arguments**	**she**	**used**	**in**	**her**	**self**	**-**	**examination**	**proved**	**that**	**she**	**had**
和	这	论点	她	用过的	在	她	自己	-	考试	已证实	那	她	有

[bɪn] ['kerfəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][gɑːd] .

been	**carefully**	**instructed**	**in**	**her**	**duty**	**to**	**God**	**.**
到过	小心	指示	在	她	责任	到	上帝	.

她在自我反省中提出的论点证明，她已经接受了关于她对上帝的义务的认真教导。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['influənsiz] , [tuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

There	**were**	**other**	**influences**	**,**	**too**	**,**	**which**	**had**	**produced**	**their**	**effect**	**.**
那里	是	其他	影响	,	也	,	哪个	有	生产	他们的	影响	.

还有其他一些因素也产生了影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , [nɑːt] ['hoʊlli] ['hɑrdnd] ,

It	**was**	**impossible**	**for**	**any**	**one**	**,**	**not**	**wholly**	**hardened**	**,**
它	曾是	不可能的	为了	任何	一	,	不是	完全	硬化	,

对于任何一个心智尚未完全成熟的人来说，这都是不可能的。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli]

to	**live**	**in**	**intimate**	**companionship**	**as**	**she**	**had**	**done**	**,**	**with**	**such**	**a**	**family**
到	居住	在	亲密的	友谊	作为	她	有	完毕	,	和	这样的	一个	家庭

[æz; əz][hɜːr; hər] ['pæstɚz] ,

as	**her**	**pastor's**	**,**
作为	她	牧师的	,

她想和牧师一家那样亲密地生活在一起。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

without	**feeling**	**that**	**religion**	**was**	**the**	**first**	**thing**	**to**	**be**	**desired**	**.**
没有	感觉	那	宗教	曾是	这	第一的	事物	到	是	想要的	.

并不认为宗教是首要追求的东西。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['helən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ,

By	**the**	**time**	**Helen**	**had**	**reached**	**this**	**painful**	**conclusion**	**,**
经过	这	时间	海伦	有	达到	这	痛苦	结论	,

当海伦得出这个痛苦的结论时，

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ]

the	**horse**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**which**	**overlooked**	**the**	**new**	**village**
这	马	有	到达的	在	这	顶部	的	这	爬坡道	哪个	被忽视的	这	新的	村庄

[ʌv; əv] ['mɒtˌvɪl] .

of	**Mottville**	**.**
的	莫特维尔	.

马儿已经到达了俯瞰新建的莫特维尔村的山顶。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] .

She	**pulled**	**the**	**rein**	**and**	**he**	**stopped**	**.**
她	拉	这	缰绳	和	他	停止	.

她拉了拉缰绳，他就停了下来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , " [ʌv; əv][maɪ] [kə'lektɪŋ] [s'kɒlәz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klæs] ,

"	What	is	the	use	,	"	she	asked	herself	,	"	of	my	collecting	scholars	into	a	class	,
"	什么	是	这	使用	,	"	她	问	她自己	,	"	的	我的	收集	学者们	进入	一个	班级	,

她问自己：“我把学者们聚集到一个班级里有什么用呢？”

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] ?

if	I	cannot	teach	them	to	love	the	Saviour	?
如果	我	不能	教	他们	到	爱	这	救主	?

如果我不能教导他们爱救世主呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ?

And	how	can	I	teach	them	,	if	I	do	not	love	him	myself	?
和	如何	能	我	教	他们	,	如果	我	做	不是	爱	他	我	?

我若不爱他，怎能教导他们呢?

" [hɜːr; hər][lɪp] ['kwivəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brest] [hiːvd] [kən'vʌlsɪvli] .

"	Her	lip	quivered	,	and	her	breast	heaved	convulsively	.
"	她	唇	颤抖	,	和	她	胸部	喘息	痉挛地	.

她的嘴唇颤抖着，胸脯剧烈地起伏着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [griːf] [wen] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

She	was	ready	to	sink	with	grief	when	the	gracious	Spirit	who	was	watching
她	曾是	准备好	到	下沉	和	悲伤	什么时候	这	亲切	精神	WHO	曾是	观看

['oʊvər][hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

她几乎要被悲痛吞噬时，那位一直守护着她的慈悲之神出现了。

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

suggested	the	question	:
建议	这	问题	:

建议提出以下问题:

" [wʌt] ['hindəz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [raɪt] [hɪr] , ['ʌndər] [ðiːz]

"	What	hinders	me	from	beginning	to	love	Him	now	,	right	here	,	under	these
"	什么	阻碍	我	从	开始	到	爱	他	现在	,	正确的	这里	,	在下面	这些

[triːz] ?

trees	?
树木	?

“是什么阻止我现在就在这里，在这棵树下，开始爱祂呢？”

[gɑːd][ɪz] ['evriwer] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

God	is	everywhere	;	and	he	knows	all	the	thoughts	of	my	heart	.
上帝	是	到处	;	和	他	知道	全部	这	想法	的	我的	心	.

上帝无处不在；他知道我心中所有的心思意念。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	sees	that	I	am	sorry	that	I	have	lived	so	many	years	unmindful	of	all	his
他	看到	那	我	是	对不起	那	我	有	居住地	所以	许多	年	漫不经心	的	全部	他的

['gʊdnəs] ;

goodness	;
善良	;

他看出我后悔自己这么多年来一直忽略了他的恩惠；

[jes] , [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [niːd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .

yes	,	more	sorry	than	I	can	tell	;	and	that	I	really	need	his	forgiveness	.
是的	,	更多的	对不起	比	我	能	告诉	;	和	那	我	真的	需要	他的	饶恕	.

是的，我感到非常抱歉，这种抱歉之情难以言表；我真的需要他的原谅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

It	seems	to	me	I	already	begin	to	love	him	.
它	似乎	到	我	我	已经	开始	到	爱	他	.

我感觉自己已经开始爱上他了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

How	can	I	help	it	when	I	think	of	all	he	suffered	for	me	?
如何	能	我	帮助	它	什么时候	我	思考	的	全部	他	遭受	为了	我	?

想到他为我受的苦，我怎能不心痛呢?

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [noʊ'vembər][skaɪ] ,

"	She	clasped	her	hands	together	,	and	gazing	up	into	the	clear	November	sky	,
"	她	紧握	她	双手	一起	,	和	凝视	向上	进入	这	清除	十一月	天空	,

['mɜːmɜd] :

murmured	:
低声说道	:

她双手合十，仰望着十一月晴朗的天空，喃喃自语道:

" [dɪr] ['dʒiːzəs] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Dear	Jesus	,	I	do	love	you	.
"	亲爱的	耶稣	,	我	做	爱	你	.

“亲爱的耶稣，我爱你。”

[aɪ][kæn; kən][æsk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

I	can	ask	the	children	to	come	to	thee	,
我	能	问	这	孩子们	到	来	到	你	,

我可以请孩子们到你这里来，

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðaɪn] [ɑːrmz] .

for	I	can	tell	them	how	sweet	it	is	to	be	near	thine	arms	.
为了	我	能	告诉	他们	如何	甜的	它	是	到	是	靠近	你的	武器	.

因为我可以告诉他们，依偎在你怀里是多么甜蜜。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ,

"	A	few	minutes	longer	she	sat	there	,
"	一个	很少	分钟	更长	她	卫星	那里	,

她又在那儿坐了几分钟，

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [freʃ] ['toʊkən][ʌv; əv]['gɑːdz]['feɪvər] .

her	whole	being	filled	with	gratitude	for	this	fresh	token	of	God's	favor	.
她	所有的	存在	已填	和	感激	为了	这	新鲜的	令牌	的	神的	偏爱	.

她全身充满了对上帝这份新恩典的感激之情。

['meməri] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ə'fɔːd]

Memory	reviewing	the	events	of	her	past	life	,	which	now	in	the	new	light	afforded
记忆	复习	这	活动	的	她	过去的	生活	,	哪个	现在	在	这	新的	光	提供

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

记忆回顾了她过去生活中的种种事件，而现在，在新的视角下，这些事件让她.....

[siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɜz] [lʌv] .

seemed	but	one	long	history	of	her	heavenly	Father's	love	.
似乎	但	一	长的	历史	的	她	天上	父亲的	爱	.

这似乎只是她天父之爱的一段漫长历史。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pɑːpə] , [ɪn][ðə; ði]['traɪəlz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd]

In	the	bitterness	of	the	parting	from	her	papa	,	in	the	trials	she	endured
在	这	苦味	的	这	离别	从	她	爸爸	,	在	这	试验	她	忍受

[æt; ət][hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz] ,

at	her	guardian's	,
在	她	监护人的	,

在与父亲离别的痛苦中，在监护人家中遭受的种种磨难中，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [gɑːd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪm'self] ,

she	realized	that	God	,	by	his	Spirit	,	was	drawing	her	to	himself	,
她	已实现	那	上帝	,	经过	他的	精神	,	曾是	绘画	她	到	他自己	,

她意识到上帝正通过圣灵吸引她归向自己。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn]

and	preparing	her	for	the	work	she	believed	he	had	now	accomplished	in
和	准备	她	为了	这	工作	她	相信	他	有	现在	完成	在

[hɜːr; hər] [soʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

并让她做好准备，迎接她相信他已经在她灵魂中完成的工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]

She	was	at	last	interrupted	in	her	meditations	by	seeing	that	a	carriage	was
她	曾是	在	最后的	中断	在	她	冥想	经过	看到	那	一个	运输	曾是

['ræpɪdli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

rapidly	ascending	the	hill	,
快速	上升	这	爬坡道	,

她沉思片刻后，终于被一辆马车快速驶上山坡的景象打断了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['spiːdəli] [pæs] [hɜːr; hər] .

and	would	speedily	pass	her	.
和	会	迅速地	经过	她	.

并会迅速超过她。

[dʒəːkiŋ][ðə; ði] [reɪnz] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen]

Jerking	the	reins	,	therefore	,	she	spoke	to	the	horse	to	go	on	,	and	then
抽搐	这	缰绳	,	所以	,	她	辐	到	这	马	到	去	在	,	和	然后

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

于是，她猛地拉紧缰绳，命令马继续前进，然后说道：

" [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [s'kɒləz] , " [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] .

"	Now	for	my	scholars	,	"	tried	to	put	her	animal	into	a	trot	.
"	现在	为了	我的	学者们	,	"	尝试	到	放	她	动物	进入	一个	小跑	.

“现在轮到我的学生们了，”她试着让她的牲畜小跑起来。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [biːtʃ] ['wægən] , [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['lʊkɪŋ] [tɜːrn] - [aʊt]

The	carriage	was	what	is	called	a	beach	wagon	,	a	stylish	looking	turn	-	out
这	运输	曾是	什么	是	称为	一个	海滩	车皮	,	一个	时髦的	寻找	转动	-	出去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [spæn] ,

with	a	black	span	,
和	一个	黑色的	跨度	,

那辆马车是一种叫做沙滩车的敞篷马车，外形时尚，带有黑色车篷。

['hænsəmli] ['hɑːnist] , ['drɪvn] [æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ][ə; eɪ] ['dæʃɪŋli] [drest] [juːθ] , [ə'pærəntli]

handsomely	harnessed	,	driven	at	present	by	a	dashingly	dressed	youth	,	apparently
英俊地	已掌握	,	驱动	在	展示	经过	一个	潇洒地	穿着	青年	,	显然

[dʒʌst] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twentiz] .

just	entering	his	twenties	.
只是	进入	他的	二十多岁	.

这匹马外形俊朗，目前由一位衣着潇洒的年轻人驾驭，看起来刚过二十岁。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt]

He	fixed	a	searching	gaze	upon	the	young	girl	from	the	time	he	approached
他	固定的	一个	搜索	目光	之上	这	年轻的	女孩	从	这	时间	他	接近

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

near	enough	to	see	her	,
靠近	足够的	到	看	她	,

从他走近能够看到那个年轻女孩的那一刻起，他就一直用审视的目光盯着她。

['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
walking **his** **horses** **for** **the** **purpose** **,** **and** **then** **turning** **to** **his** **companion** **,**
步行 他的 马匹 为了 这 目的 , 和 然后 转弯 到 他的 伴侣 ,
[sed] ,
said **,**
说 ,

他牵着马走了一段路，然后转向他的同伴说：

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['helən] [tuː; tə] [hɪr] :
loud **enough** **for** **Helen** **to** **hear** **:**
大声 足够的 为了 海伦 到 听到 :

声音大到海伦都能听见：

" [ɪts] [ðə; ði] ['erəs] [frʌm; frəm] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] .
" **It's** **the** **heiress** **from** **Woodbine** **Cottage** **.**
" 它是 这 女继承人 从 伍德拜恩 小屋 .

“她是伍德拜恩小屋的继承人。”

[aɪ] [θɔːt] ['dɪksən] [wʌz; wəz] ['brægɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [toʊld]
I **thought** **Dixon** **was** **bragging** **when** **he** **described** **her** **,** **but** **he** **hasn't** **told**
我 想法 迪克森 曾是 吹嘘 什么时候 他 描述 她 , 但 他 还没有 讲述
[hæf] . "
half **.** **"**
一半 . "

我原以为迪克森描述她时是在吹嘘，但他连一半都没说清楚。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] , " [wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] [θɔːt] .
" **I** **wonder** **who** **he** **can** **be** **,** **"** **was** **Helen's** **thought** **.**
" 我 想知道 WHO 他 能 是 , " 曾是 海伦的 想法 .

“我很好奇他会是谁，”海伦心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
" **I** **think** **he** **is** **exceedingly** **impertinent** **.**
" 我 思考 他 是 非常 无礼 .

我认为他极其无礼。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɔːlz] ,
" **But** **all** **unpleasant** **recollections** **were** **soon** **lost** **in** **the** **pleasure** **of** **her** **calls** **,**
" 但 全部 令人不快的 回忆 是 很快 丢失的 在 这 乐趣 的 她 呼叫 ,

“但所有不愉快的记忆很快就被她呼唤的快乐所冲淡了。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] .
some **of** **which** **I** **shall** **describe** **.**
一些 的 哪个 我 将 描述 .

我将描述其中一些。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]
A **short** **distance** **from** **the** **factory** **stood** **a** **row** **of** **buildings** **,** **which** **,** **with**
一个 短的 距离 从 这 工厂 站立 一个 排 的 建筑物 , 哪个 , 和
[ðer; ðər] ['niːtli] ['peɪntɪd] [frʌnts] ,
their **neatly** **painted** **fronts** **,**
他们的 整齐地 绘 前线 ,

离工厂不远处有一排建筑物，这些建筑物的正面都粉刷得整整齐齐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [ʃeɪdz] [drɔːn] ['pɑːrtli] [daʊn] , [prɪ'zentɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns]
and **the** **green** **shades** **drawn** **partly** **down** **,** **presented** **quite** **an** **attractive** **appearance**
和 这 绿色的 色调 绘制 部分 向下 , 呈现 相当 一个 吸引人的 外貌
.
:
.

半拉下来的绿色窗帘，呈现出相当迷人的外观。

['liːvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hɔːrs]	['stændɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['nærəʊ]	[striːt]	,
Leaving	**her**	**horse**	**standing**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**narrow**	**street**	**,**
离开	她	马	常设	在	这	头	的	这	狭窄的	街道	,

她把马留在狭窄街道的尽头，

['aʊər; ɑːr]	[jʌŋ]	['herəʊɪn]	[went]	[tuː; tə][ðə; ði]	['nɪrəst]	[dɔːr]	.
our	**young**	**heroine**	**went**	**to**	**the**	**nearest**	**door**	**.**
我们的	年轻的	女英雄	去	到	这	最近的	门	.

我们的小女主人公走向最近的一扇门。

[tuː; tə][hɜːr; hər]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	, [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]	[tuː]	['tʃɪldrən]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
To	**her**	**disappointment**	**,**	**there**	**were**	**only**	**two**	**children**	**at**	**home**	**,**
到	她	失望	,	那里	是	仅有的	二	孩子们	在	家	,

令她失望的是，家里只有两个孩子。

[ðə; ði]	['mʌðər]	[ænd; ənd]['oʊldɪst]	[sʌn]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri]	.
the	**mother**	**and**	**oldest**	**son**	**being**	**at**	**work**	**in**	**the**	**factory**	**.**
这	母亲	和	最老	儿子	存在	在	工作	在	这	工厂	.

母亲和长子在工厂工作。

['helən]	[sæt]	[daʊn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[left]
Helen	**sat**	**down**	**for**	**a**	**minute**	**to**	**talk**	**with**	**the**	**children**	**,**	**and**	**before**	**she**	**left**
海伦	卫星	向下	为了	一个	分钟	到	讲话	和	这	孩子们	,	和	前	她	左边

，

，

，

海伦坐下来和孩子们说了一会儿话，临走前，

[soʊ]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]	[naʊ]	['sʌndeɪ]	[skuːl]	,
so	**much**	**interested**	**them**	**in**	**her**	**now**	**Sunday**	**School**	**,**
所以	很多	感兴趣的	他们	在	她	现在	星期日	学校	,

他们对她现在的周日学校非常感兴趣，

[ðæt]	[ðeɪ]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə][beg][ðer; ðər]	['mʌðər]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]	.
that	**they**	**promised**	**to**	**beg**	**their**	**mother**	**to**	**allow**	**them**	**to**	**go**	**.**
那	他们	承诺	到	求	他们的	母亲	到	允许	他们	到	去	.

他们答应会恳求母亲允许他们去。

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ʃiː; ʃi]	['vɪzɪtɪd]	['meni]	['fæməliz]	.
From	**this**	**place**	**she**	**visited**	**many**	**families**	**.**
从	这	地方	她	到访	许多	家庭	.

她从这里拜访了许多家庭。

[wer'evər]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	['iːðər]	['fɑːðər]	[ɔːr]	['mʌðər]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
Wherever	**she**	**found**	**either**	**father**	**or**	**mother**	**at**	**home**	**,**
无论	她	成立	任何一个	父亲	或者	母亲	在	家	,

无论她在家里的哪个地方找到父亲或母亲，

[ðeɪ]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[ðə; ði]	[niːd]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	[skuːl]	[wer]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]	[kʊd; kəd][biː; bi]
they	**acknowledged**	**the**	**need**	**of**	**some**	**school**	**where**	**their**	**children**	**could**	**be**
他们	已确认	这	需要	的	一些	学校	在哪里	他们的	孩子们	可以	是

[tɔːt]	.
taught	**.**
教授	.

他们承认需要一所学校来教育他们的孩子。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n]	[ri'kwestid]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ðəm'selvz]	['seɪɪŋ]	:
Some	**even**	**requested**	**permission**	**to**	**attend**	**the**	**school**	**themselves**	**saying**	**:**
一些	甚至	请求	允许	到	出席	这	学校	他们自己	说	:

有些人甚至请求允许他们亲自入学，他们说：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hiːðn] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . "

"	We	shall	grow	to	be	heathen	if	we	are	left	without	any	instruction	.	"
"	我们	将	生长	到	是	异教徒	如果	我们	是	左边	没有	任何	操作说明	.	"

“如果我们得不到任何教导，我们就会变成异教徒。”

" [bʌt; bət] [wer] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ?

"	But	where	,	"	she	asked	,	"	shall	I	find	a	room	large	enough	?
"	但	在哪里	,	"	她	问	,	"	将	我	寻找	一个	房间	大的	足够的	?

“可是，”她问道，“我去哪里才能找到足够大的房间呢？”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] .

"	And	this	she	found	would	be	her	main	difficulty	.
"	和	这	她	成立	会	是	她	主要的	困难	.

“而她发现，这将是她遇到的主要困难。”

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

A	fleeting	thought	passed	through	her	mind	,
一个	转瞬即逝	想法	通过了	通过	她	头脑	,

一个念头瞬间闪过她的脑海。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [fʌndz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl]

that	she	would	like	to	get	funds	from	her	guardian	and	build	a	small
那	她	会	喜欢	到	得到	资金	从	她	监护人	和	建造	一个	小的

['tʃæp(ə)l] [wer] [ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] ,

chapel	where	the	school	could	be	well	accommodated	,
教堂	在哪里	这	学校	可以	是	出色地	已安排	,

她希望从监护人那里获得资金，建造一座小教堂，以便更好地容纳学校。

[ænd; ənd] [wer] ['fredrɪk] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [priːtʃ] .

and	where	Frederic	could	occasionally	preach	.
和	在哪里	弗雷德里克	可以	偶尔	布道	.

弗雷德里克偶尔也会在那里布道。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kɔːst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

But	while	she	was	wondering	what	would	be	the	cost	,	she	came	to	another
但	尽管	她	曾是	好奇	什么	会	是	这	成本	,	她	来了	到	其他

[striːt] ,

street	,
街道	,

但当她还在琢磨要花多少钱时，她来到了另一条街上。

['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ]

wider	than	the	first	with	houses	scattered	here	and	there	at	quite	a
更广泛	比	这	第一的	和	房屋	疏散	这里	和	那里	在	相当	一个

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

distance	from	the	factory	.
距离	从	这	工厂	.

比第一条路更宽，房屋零星散布在距离工厂相当远的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

A	little	girl	was	running	along	the	beaten	path	at	the	side	of	the	road	.
一个	小的	女孩	曾是	跑步	沿着	这	被打败	小路	在	这	边	的	这	路	.

一个小女孩沿着路边的小路奔跑。

[ænd; ənd] ['helən] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] , [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd]

And	Helen	,	interested	in	her	bright	face	,	asked	her	if	she	would	like	to	ride
和	海伦	,	感兴趣的	在	她	明亮的	脸	,	问	她	如果	她	会	喜欢	到	骑

.

:
.

海伦被她明媚的笑容所吸引，问她是否愿意骑马。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndnəs][ænd; ənd]

So	far	the	young	missionary	had	met	with	nothing	but	kindness	and
所以	远的	这	年轻的	传教士	有	遇见	和	没有什么	但	仁慈	和

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

到目前为止，这位年轻的传教士遇到的只有善意和鼓励。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['traɪəl] .

But	her	faith	was	destined	to	meet	a	trial	.
但	她	信仰	曾是	注定	到	见面	一个	审判	.

但她的信仰注定要经受考验。

['æftər][ðə; ði][tʃaɪld][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ,

After	the	child	got	out	of	the	buggy	,
后	这	孩子	得到	出去	的	这	有缺陷的	,

孩子从婴儿车里出来后，

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

she	knocked	at	a	door	and	had	a	very	pleasant	interview	with	an	old
她	敲门	在	一个	门	和	有	一个	非常	令人愉快的	面试	和	一个	老的

['leɪdi] [huː] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][send] ,

lady	who	told	her	that	she	had	no	children	to	send	,
女士	WHO	讲述	她	那	她	有	不	孩子们	到	发送	,

她敲了敲门，与一位老太太进行了非常愉快的交谈。老太太告诉她，她没有孩子可以送去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][let][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][foʊks]

but	she	should	advise	her	son	and	daughter	-	in	-	law	to	let	their	little	folks
但	她	应该	建议	她	儿子	和	女儿	-	在	-	法律	到	让	他们的	小的	各位

[goʊ] .

go	.
去	.

但她应该劝她的儿子和儿媳放手，让他们的孩子离开。

[wen] ['helən] , ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ,

When	Helen	,	greatly	pleased	at	her	interest	,
什么时候	海伦	,	非常	高兴	在	她	兴趣	,

海伦对她的关注感到非常高兴，

[im'paːtid] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hɑːrtɪli]

imparted	her	fear	of	not	being	able	to	procure	a	room	,	she	answered	heartily
传授	她	害怕	的	不是	存在	有能力的	到	采购	一个	房间	,	她	回答	衷心地

:

:
:

她表达了自己担心找不到房间的担忧，并热情地回答道：

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['betər] .

"	You're	welcome	to	this	until	you	can	get	a	better	.
"	你是	欢迎	到	这	直到	你	能	得到	一个	更好的	.

“在你找到更好的之前，你可以先住这里。”

" [ðen] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bed] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Then	throwing	open	the	door	into	a	large	bed	-	room	,	she	said	:
"	然后	投掷	打开	这	门	进入	一个	大的	床	-	房间	,	她	说	:

然后她猛地推开一间大卧室的门，说道：

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] .

"	One	of	the	classes	can	come	in	here	,	you	see	.
"	一	的	这	课程	能	来	在	这里	,	你	看	.

“你看，其中一个班级可以来这里上课。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [æz; əz] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" The young lady was delighted , and accepted the offer as cordially as it
" 这 年轻的 女士 曾是 高兴极了 , 和 公认 这 提供 作为 诚挚地 作为 它
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

“这位年轻女士非常高兴，并热情地接受了对方的提议。”

" [huː] [ɪz][jʊr; jər][nekst] ['neɪbər] ?
" Who is your next neighbor ?
" WHO 是 你的 下一个 邻居 ?

你的下一个邻居是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
" she asked , preparing to leave .
" 她 问 , 准备 到 离开 .

她一边准备离开，一边问道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [mɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] ,
" She's a hard one , Miss , " answered the old lady , smiling ,
" 她是 一个 难的 一 , 错过 , " 回答 这 老的 女士 , 微笑 ,

“她可真难搞，小姐，”老太太笑着回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [tɔːt] .
" but the more's the need of her being taught .
" 但 这 更多 这 需要 的 她 存在 教授 .

“但这也正说明她更需要接受教育。”

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [haʊ'evər] , [baɪ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [sək'ses] , ['helən] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['nʌθɪŋ]
" Encouraged , however , by her former success , Helen drove to the house nothing
" 鼓励 , 然而 , 经过 她 以前的 成功 , 海伦 驾驶 到 这 房子 没有什么
['daʊtɪŋ] .
doubting .
怀疑 .

“然而，受到之前成功的鼓舞，海伦毫不犹豫地开车前往了那栋房子。

[hɜːr; hər] [loʊ] [nɑːk] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [huːz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs]
Her low knock brought a woman to the door whose appearance of hardness
她 低的 敲 带来 一个 女士 到 这 门 谁 外貌 的 硬度
[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [kɔːzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [moʊst] ['peɪnfəli] .
and defiance caused the visitor's heart to beat most painfully .
和 蔑视 导致 这 访客 心 到 打 最多 痛苦地 .

她轻轻敲了敲门，门外站着一位女子，她冷酷无情、桀骜不驯的神情让来访者心跳加速，疼痛难忍。

[noʊ]['hjuːmən] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] .
No human face could be more repulsive .
不 人类 脸 可以 是 更多的 丑恶 .

没有比这更令人作呕的人脸了。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , ['saʊərnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [hæd; həd] ['diːpənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
The lines of discontent , sourness and gloom had deepened until they had
这 线条 的 不满 , 酸味 和 愁云 有 加深 直到 他们 有
[bɪ'kʌm] ['æbsəluːt] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ,
become absolute deformities ,
变得 绝对 畸形 ,

不满、怨恨和沮丧的情绪不断加深，最终变成了彻头彻尾的畸形。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrtli]['oʊpən] [dɔːr] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][moʊst]
and **there** **she** **stood** **in** **the** **partly** **open** **door** **surveying** **the** **stranger** **in** **the** **most**
和 那里 她 站立 在 这 部分 打开 门 测量 这 陌生人 在 这 最多
['ɪnsələnt] ['mænər] .
insolent **manner** **.**
傲慢的 方式 .

她站在半开的门边，用极其傲慢的眼神打量着这个陌生人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] , " [bɪ'gæn] ['helən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,
" **I** **am** **getting** **up** **a** **Sabbath** **School** **,** **"** **began** **Helen** **,** **trying** **to** **smile** **,**
" 我 是 获得 向上 一个 安息日 学校 , " 开始 海伦 , 尝试 到 微笑 ,

“我今天早上要去参加安息日学校，”海伦说着，努力挤出一个笑容。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . "
" **and** **I** **called** **to** **invite** **your** **children** **.** **"**
" 和 我 称为 到 邀请 你的 孩子们 . "

“我打电话是想邀请你的孩子们。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ðen] ,
" **You** **may** **go** **away** **again** **,** **then** **,**
" 你 可能 去 离开 再次 , 然后 ,

那么，你或许可以再次离开。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['sʌndeɪ]
for **no** **one** **belonging** **to** **me** **shall** **go** **inside** **the** **door** **of** **a** **church** **or** **Sunday**
为了 不 一 属于 到 我 将 去 里面 这 门 的 一个 教会 或者 星期日
[skuːl] . "
School **.** **"**
学校 . "

“凡属于我的人，都不得进入教堂或主日学校的大门。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] , " ['helən] [went]
" **We** **are** **going** **to** **meet** **for** **the** **present** **at** **the** **next** **house** **,** **"** **Helen** **went**
" 我们 是 去 到 见面 为了 这 展示 在 这 下一个 房子 , " 海伦 去
[ɑːn] .
on **.**
在 .

“我们暂时会在隔壁的房子见面，”海伦继续说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɔːnt] [let][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [goʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] ['ɔːdəbli] .
" **I'm** **sorry** **you** **wont** **let** **your** **children** **go** **,** **"** **and** **she** **sighed** **audibly** **.**
" 我是 对不起 你 惯于 让 你的 孩子们 去 , " 和 她 叹了口气 可听见的 .

“我很遗憾你不让你的孩子走，”她叹了口气。

" [aɪ] [lʌv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [gʊd] .
" **I** **love** **children** **,** **and** **I** **want** **to** **do** **them** **good** **.**
" 我 爱 孩子们 , 和 我 想 到 做 他们 好的 .

“我喜欢孩子，我想让他们过得好。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [leɪn] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **She** **was** **turning** **away** **,** **but** **Mrs** **.** **Lane** **had** **by** **no** **means** **done** **with** **her**
" 她 曾是 转弯 离开 , 但 太太 . 车道 有 经过 不 方法 完毕 和 她
.
:
.

“她转身要走，但莱恩太太并没有就此放过她。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] [skuːlz] , " [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .
" **I** **know** **all** **about** **Sunday** **Schools** **,** **"** **she** **burst** **out** **in** **an** **angry** **tone** **.**
" 我 知道 全部 关于 星期日 学校 , " 她 爆裂 出去 在 一个 生气的 语气 .

“我对主日学校的情况了如指掌！”她愤怒地吼道。

" [maɪ]['oʊldɪst][gæl] [went] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [θriː] [maɪlz] [sweɪ] ,

"	My	oldest	gal	went	once	to	the	church	three	miles	sway	,
"	我的	最老	女孩	去	一次	到	这	教会	三	英里	摇摆	,

“我的大女儿曾经去过三英里外的教堂，

[ænd; ənd] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [drest] [aʊt] [ɪn] ['fɜrbəˌloʊz] [ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	-	cause	she	wasn't	dressed	out	in	furbelows	and	flounces	like	the	others	,
和	-	原因	她	不是	穿着	出去	在	弗贝洛斯	和	褶边	喜欢	这	其他的	,

因为她不像其他人那样穿着华丽的褶边裙和荷叶边，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	children	wouldn't	speak	to	her	.
这	孩子们	不会	说话	到	她	.

孩子们都不愿意跟她说话。

['sʌndeɪ] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][lɑːrn] [praɪd] [ænd; ənd] ['lɔːftinəs] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [pʊr] [foʊks] ;

Sunday	Schools	are	places	to	larn	pride	and	loftiness	,	and	hatred	of	poor	folks	;
星期日	学校	是	地方	到	学习	自豪	和	高傲	,	和	仇恨	的	贫穷的	各位	;

主日学校是学习骄傲自大和仇恨穷人的地方；

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

that's	just	what	they	are	,	and	I	want	nothing	to	do	with	-	em	.
那就是	只是	什么	他们	是	,	和	我	想	没有什么	到	做	和	-	呃	.

他们就是这样的人，我不想和他们有任何瓜葛。

" ['helən] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .

"	Helen	turned	back	and	gazed	in	the	woman's	face	.
"	海伦	转向	后退	和	凝视	在	这	女性的	脸	.

海伦转过身，凝视着那个女人的脸。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [ɑːrmz] ,

Her	cheeks	glowed	with	anger	;	and	as	she	stood	with	outspread	arms	,
她	脸颊	发光	和	愤怒	;	和	作为	她	站立	和	扩张	武器	,

她双颊因愤怒而泛红；她张开双臂站着，

[ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][vɪˈrɑːgoʊ] .

she	reminded	one	of	a	virago	.
她	提醒	一	的	一个	泼妇	.

她让人想起一个泼妇。

" [bʌt; bət] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

"	But	,	"	thought	the	visitor	,	"	she	has	a	soul	to	be	saved	,
"	但	,	"	想法	这	游客	,	"	她	有	一个	灵魂	到	是	已保存	,

“但是，”来访者心想，“她还有灵魂需要拯救。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [hɜːr; hər][dəˈrekt] ['ɪnfluəns] .

and	she	has	young	children	under	her	direct	influence	.
和	她	有	年轻的	孩子们	在下面	她	直接的	影响	.

她还直接影响着几个年幼的孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	is	a	hard	case	,	but	there	must	be	some	way	to	touch	her	heart	.
她	是	一个	难的	案件	,	但	那里	必须	是	一些	方式	到	触碰	她	心	.

她是个很难对付的人，但一定有办法打动她的心。

[aɪ][wɔːnt] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [aɪl] [kʌm] [əˈgen] .

I	wont	give	her	up	,	I'll	come	again	.
我	惯于	给	她	向上	,	患病的	来	再次	.

我不会放弃她，我会再来的。

[its] [noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

It's	no	use	to	argue	with	her	.
它是	不	使用	到	争论	和	她	.

跟她争论也没用。

" [soʊ][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [sed] :

"	So	she	quietly	said	:
"	所以	她	悄悄	说	:

于是她平静地说:

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [leɪn] .

"	Good	morning	,	Mrs	.	Lane	.
"	好的	早晨	,	太太	.	车道	.

“早上好，莱恩夫人。”

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɔːnt] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

I'm	very	sorry	you	wont	let	me	have	the	little	ones	.	"
我是	非常	对不起	你	惯于	让	我	有	这	小的	一个	.	"

我很抱歉你不让我带走孩子们。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] ?

"	What	good	would	it	do	you	?
"	什么	好的	会	它	做	你	?

这样做对你有什么好处?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Tell	me	that	.
告诉	我	那	.

告诉我。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][lɑːrn] ['mænərz] ,

Why	don't	you	call	me	a	liar	and	say	I	ought	to	larn	manners	,
为什么	不	你	称呼	我	一个	说谎者	和	说	我	应该	到	学习	礼仪	,

你为什么不骂我撒谎，说我应该学学礼貌呢?

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [trækts] ?

as	the	woman	did	who	came	to	leave	tracts	?
作为	这	女士	做过	WHO	来了	到	离开	小册子	?

就像那位来分发传单的妇女一样?

[hæv; həv][aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?

Have	I	frightened	you	?
有	我	害怕	你	?

我吓到你了吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][hɑːrd] , ['bɪtər] , [dɪ'faɪənt] [læf] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] [-] [blʌd] .

"	And	she	laughed	a	hard	,	bitter	,	defiant	laugh	that	chilled	the	hearer's	blood	.
"	和	她	笑了	一个	难的	,	苦的	,	桀骜不驯	笑	那	冷藏	这	听众的	血	.

“她发出了一声尖锐、苦涩、挑衅的笑声，让听者不寒而栗。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ?

"	Shall	I	tell	you	what	I	was	thinking	?
"	将	我	告诉	你	什么	我	曾是	思维	?

要不要我告诉你我当时在想什么?

" ['helən] [æskt] , ['sɔːftli] .

"	Helen	asked	,	softly	.
"	海伦	问	,	轻轻	.

海伦轻声问道。

" [jes] , [tel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] .

"	Yes	,	tell	,	if	you	have	a	mind	.
"	是的	,	告诉	,	如果	你	有	一个	头脑	.

“是的，如果你有头脑的话，就说吧。”

[its] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [aɪ] [spoʊz] . "
It's a free country , I s'pose . "
它是 一个 自由的 国家 , 我 假设 . "

我想，这大概是个自由国家吧。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['meni] ['traɪəlz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli]
" I was thinking how many trials you must have had to feel so unkindly
" 我 曾是 思维 如何 许多 试验 你 必须 有 有 到 感觉 所以 不友善的
[tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
to every one .
到 每一个 一 .

“我在想，你得经历多少磨难才会对每个人都如此刻薄。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] [jɔːrz] [kʊd; kəd]
And I was wondering whether anything I could do for you or yours could
和 我 曾是 好奇 无论 任何事物 我 可以 做 为了 你 或者 你的 可以
['sɔːfn] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .
soften your feelings toward your fellow creatures .
软化 你的 情怀 朝向 你的 同伴 生物 .

我想知道，我为你或你的家人做些什么，是否能软化你对其他生物的这种态度。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] ['wʊmən] [left] [hɜːr; hər] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][æn; ən]
" To her astonishment the woman left her abruptly , and went into an
" 到 她 惊讶 这 女士 左边 她 突然 , 和 去 进入 一个
['ɪnər] [ruːm] ,
inner room ,
内 房间 ,

令她惊讶的是，那女人突然离开了她，走进了一间内屋。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .
shutting the door after her .
关闭 这 门 后 她 .

她走后，我随手关上了门。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˌeksplə'neɪʃənz] .
EXPLANATIONS .
解释 .

解释。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['helən] [met] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
IN leaving the house , Helen met the child who had rode with her .
在 离开 这 房子 , 海伦 遇见 这 孩子 WHO 有 骑 和 她 .

离开家时，海伦遇到了和她一起乘车的孩子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [blæk]
The little girl was not particularly attractive in appearance , but now her black
这 小的 女孩 曾是 不是 特别 吸引人的 在 外貌 , 但 现在 她 黑色的
[aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
eyes sparkled with pleasure ,
眼睛 闪闪发光 和 乐趣 ,

小女孩长相并不特别漂亮，但现在她那双黑眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] .
as she again saw the lady .
作为 她 再次 锯 这 女士 .

她再次看到了那位女士。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
" Do you live here ?
" 做 你 居住 这里 ?

你住在这里吗?

" ['helən] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Helen inquired with a smile .
" 海伦 询问 和 一个 微笑 .

海伦笑着问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [skuːl] .
" Yes , ma'am ; and I am coming to your school .
" 是的 , 女士 ; 和 我 是 未来 到 你的 学校 .

“是的，女士；我会去您的学校。”

[ɪf] [mɑː][wɔːnt] [let][ˌem 'iː] , [aɪl] [rʌn] [ɔːf] . "
If ma wont let me , I'll run off . "
如果 玛 惯于 让 我 , 患病的 跑步 离开 . "

如果妈妈不让我走，我就离家出走。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [juː; jʊ]['dɜːrti][bræt] , " [skriːmd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Come right in , you dirty brat , " screamed the mother , throwing up the window .
" 来 正确的 在 , 你 肮脏的 小子 , " 尖叫 这 母亲 , 投掷 向上 这 窗户 .

“进来吧，你这肮脏的小鬼！”母亲尖叫着，猛地推开窗户。

" [haʊ] [derd] [juː; jʊ] [steɪ] [soʊ] [wen] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['erənd] ?
" How dared you stay so when I sent you of an errand ?
" 如何 敢于 你 停留 所以 什么时候 我 发送 你 的 一个 差事 ?

“我派你出去办事，你竟敢赖着不走？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] [said] [rɪ'piːtɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] .
" The young missionary sighed repeatedly , as she drove away .
" 这 年轻的 传教士 叹了口气 反复 , 作为 她 驾驶 离开 .

“年轻的传教士一边开车离开，一边不停地叹气。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" I'm afraid I can't do anything for them , " was her sad reflection .
" 我是 害怕的 我 不能 做 任何事物 为了 他们 , " 曾是 她 伤心 反射 .

“恐怕我什么也帮不了他们，”她悲伤地想。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌæftɝ'nuːnz] ['leibəz] [wɜːr; wər] ['haɪli]
But on the whole , the results of her afternoon's labors were highly
但 在 这 所有的 , 这 结果 的 她 下午 劳动 是 高度
[ˌsætɪs'fæktəri] ;
satisfactory ;
令人满意的 ;

但总的来说，她下午的工作成果非常令人满意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn][æn; ən]['enviəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
and she set out for home in an enviable state of mind .
和 她 放 出去 为了 家 在 一个 令人羡慕 状态 的 头脑 .

她带着令人羡慕的心情踏上了回家的路。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːp][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['noʊlz] [ə'baʊt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ?
" Shall I stop and tell Mr . Knowles about my mission ?
" 将 我 停止 和 告诉 先生 . 诺尔斯 关于 我的 使命 ?

“我应该停下来告诉诺尔斯先生我的任务吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

背信弃义(The breach of trust)

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .

"	she	asked	herself	,	as	she	approached	the	entrance	to	the	lane	.
"	她	问	她自己	,	作为	她	接近	这	入口	到	这	车道	.

她一边问自己，一边走向巷子的入口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['wɔːkɪŋ]

There	was	no	need	of	an	answer	,	for	there	before	her	,	walking
那里	曾是	不	需要	的	一个	回答	,	为了	那里	前	她	,	步行

[dɪ'dʒektɪdli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

dejectedly	,	with	his	head	down	,
沮丧地	,	和	他的	头	向下	,

无需回答，因为她面前就站着一个垂头丧气、低着头的人，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['pæstər] .

she	saw	her	pastor	.
她	锯	她	牧师	.

她见到了她的牧师。

['spɜːrɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,

Spurring	up	her	horse	,	she	speedily	overtook	him	,
刺激	向上	她	马	,	她	迅速地	超越	他	,

她策马疾驰，迅速超过了他。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	persuaded	him	to	take	a	seat	by	her	side	.
和	被说服	他	到	拿	一个	座位	经过	她	边	.

她劝说他坐在她身边。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	I	have	something	splendid	to	tell	you	,	"	she	began	,	her	face	beaming	with
"	我	有	某物	灿烂	到	告诉	你	,	"	她	开始	,	她	脸	光芒四射	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

“我有一件很棒的事要告诉你，”她开口说道，脸上洋溢着喜悦的笑容。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

After	she	had	repeated	the	incidents	of	the	afternoon	,
后	她	有	重复	这	事件	的	这	下午	,

在她复述了下午发生的事情之后，

[ðə; ði] [hɔːrs] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] ,

the	horse	enjoying	the	opportunity	to	fall	back	into	a	walk	,
这	马	享受	这	机会	到	落下	后退	进入	一个	走	,

马儿很享受重新慢步行走的机会。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] :

she	put	her	hand	lovingly	into	his	arm	,	saying	softly	:
她	放	她	手	深情地	进入	他的	手臂	,	说	轻轻	:

她温柔地把手放在他的胳膊上，轻声说道：

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] . "

"	There	is	something	else	I	want	to	tell	you	about	myself	.	"
"	那里	是	某物	别的	我	想	到	告诉	你	关于	我	.	"

“我还有些关于我自己的事想告诉你。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstaːtiŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [disˈkləuzɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] .
" he exclaimed , starting a little , and disclosing an anxious face .
" 他 惊呼 , 开始 一个 小的 , 和 披露 一个 焦虑的 脸 .

“他惊呼一声，微微一惊，露出了焦虑的神色。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [juː; jʊ] — "
" Well , my dear , anything that interests you — "
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 任何事物 那 兴趣 你 — "

“嗯，亲爱的，任何你感兴趣的事——”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvjər] ;
" I have begun to love the Saviour ;
" 我 有 开始 到 爱 这 救主 ;

“我已经开始爱救主；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [frend] [hiː; hi][ɪz] . "
and now I can tell the children what a precious Friend he is . "
和 现在 我 能 告诉 这 孩子们 什么 一个 宝贵的 朋友 他 是 . "

现在我可以告诉孩子们，他是一位多么珍贵的朋友。

" [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [gʊd] [nuːz] , [ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That is indeed good news , the very best , " he said ,
" 那 是 的确 好的 消息 , 这 非常 最好的 , " 他 说 ,

“这的确是个好消息，最好的消息，”他说。

[ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
patting her hand to hide his own emotion .
轻拍 她 手 到 隐藏 他的 自己的 情感 .

他轻轻拍了拍她的手，掩饰自己的情绪。

" [ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪ][dəunt] [heɪt] [ˈmɪstər] . [ˈtreɪsi] [æt; ət][ɔːl] .
" And only think , " she went on , " I don't hate Mr . Tracy at all .
" 和 仅有的 思考 , " 她 去 在 , " 我 不 恨 先生 . 特蕾西 在 全部 .

“你想想，”她继续说道，“我一点也不恨特雷西先生。”

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpeɪnfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪm] .
" He started painfully at the name .
" 他 开始 痛苦地 在 这 姓名 .

他听到这个名字时，痛苦地颤抖了一下。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈgrɑːvlɪŋ] .
" I only pity him for being so selfish and grovelling .
" 我 仅有的 遗憾 他 为了 存在 所以 自私 和 卑躬屈膝 .

我只同情他如此自私卑躬屈膝。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ; [ɔːr] [ˈræðər] ,
I wish I could do him good ; or rather ,
我 希望 我 可以 做 他 好的 ; 或者 相当 ,

我希望我能对他好；或者更确切地说，

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɚ] [ˈriːəl] [rɪˈlɪdʒən] [wʊd] [meɪk]
I wish he could know in his own heart how much happier real religion would make
我 希望 他 可以 知道 在 他的 自己的 心 如何 很多 更快乐 真实的 宗教 会 制作
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

我希望他能从心底里明白，真正的宗教信仰会让他多么快乐。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] .
" My child , you delight me .
" 我的 孩子 , 你 喜 我 .

我的孩子，你让我感到快乐。

['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ri'dʒɔisiz] ['oʊvər] [juː; jʊ] ,
Surely your Father rejoices over you ,
一定 你的 父亲 欢欣鼓舞 超过 你 ,

你父必因你欢喜，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊvər] [wʌn] ['sɪnər] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] . "
for we know that there is joy in heaven over one sinner that repenteth . "
为了 我们 知道 那 那里 是 喜悦 在 天堂 超过 一 罪人 那 悔改 . "

因为我们知道，一个罪人悔改，在天上也是这样为他欢喜。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . ['noʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] — [ðə; ði] [rest] , " ['fɔːltəd] ['helən] .
" Will you tell Mrs . Knowles and the — the rest , " faltered Helen .
" 将要 你 告诉 太太 . 诺尔斯 和 这 — 这 休息 , " 犹豫不决 海伦 .

“你能告诉诺尔斯太太和其他人吗？”海伦结结巴巴地说。

" [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] ['hæpinəs] , ['riːəl] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] . "
" Tell them I never knew what happiness , real happiness was before . "
" 告诉 他们 我 绝不 知道 什么 幸福 , 真实的 幸福 曾是 前 . "

“告诉他们，我以前从未体会过幸福，真正的幸福是什么。”

" [aɪ] [wɪl] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
" I will , indeed , my dear child .
" 我 将要 , 的确 , 我的 亲爱的 孩子 .

“我一定会的，我亲爱的孩子。”

" ['helən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [miːl] , [waɪl] [nɜːrs] ,
" Helen was sitting at the tea table lingering over the meal , while nurse ,
" 海伦 曾是 坐着 在 这 茶 桌子 挥之不去的 超过 这 一顿饭 , 尽管 护士 ,

海伦坐在茶桌旁，若有所思地享用着晚餐，而护士

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪd] [frend] , [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
with the freedom of a tried friend , sat in a rocking - chair near the window ,
和 这 自由 的 一个 尝试 朋友 , 卫星 在 一个 摇滚 - 椅子 靠近 这 窗户 ,

像一位久经沙场的朋友那样，坐在窗边的摇椅上，自由自在地说道：

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['sɪbl] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
talking over the events of the afternoon , when Sybil was seen coming up the
说 超过 这 活动 的 这 下午 , 什么时候 西比尔 曾是 已见 未来 向上 这
['ævənuː] .
avenue .
大街 .

他们谈论着下午发生的事情，当时有人看到西比尔沿着大道走过来。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['helən] , [ænd; ənd] [sed] ['wɔːrmli] , " [aɪm] [rɪ'dʒɔist] [æt; ət] [ðə; ði]
On entering the room , she kissed Helen , and said warmly , " I'm rejoiced at the
在 进入 这 房间 , 她 亲吻 海伦 , 和 说 热情地 , " 我是 欣喜若狂 在 这
[gʊd] [nuːz] .
good news .
好的 消息 .

进屋后，她吻了海伦，并热情地说：“听到这个好消息我非常高兴。”

[aɪv] [bɪn] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] , [wɔːkt] [hæf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
I've been on my feet all day , walked half over the parish ,
我已经 到过 在 我的 脚 全部 天 , 步行 一半 超过 这 教区 ,

我今天一整天都站着，走了半个教区。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] .

but	I	could	not	rest	without	coming	to	tell	you	how	delighted	we	all	are	.
但	我	可以	不是	休息	没有	未来	到	告诉	你	如何	高兴极了	我们	全部	是	.

但我必须来告诉你们我们所有人都有多么高兴，否则我一定无法安心。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [glæd] .

I	only	wish	your	father	were	alive	to	be	made	glad	.
我	仅有的	希望	你的	父亲	是	活	到	是	制成	高兴的	.

我只希望你父亲还活着，能让你感到高兴。

[steɪ] , [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Stay	,	I've	brought	a	piece	of	paper	with	me	.
停留	,	我已经	带来	一个	片	的	纸	和	我	.

留下来，我带了张纸。

[its] [frʌm; frəm] [ˈfredrɪk] .

It's	from	Frederic	.
它是	从	弗雷德里克	.

这是弗雷德里克发来的。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [best] , [fɪrd] [fɔːr; fər]

I	asked	him	to	come	along	,	but	he	thought	it	wasn't	best	,	feared	for
我	问	他	到	来	沿着	,	但	他	想法	它	不是	最好的	,	害怕	为了

[hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] ,

his	welcome	,
他的	欢迎	,

我邀请他一起去，但他觉得不太合适，担心不受欢迎。

[aɪ] [səˈpoʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[waɪ] , [wer] [ɪz] [ðæt] [ˈdɑːkjumənt] ?

Why	,	where	is	that	document	?
为什么	,	在哪里	是	那	文档	?

为什么？那份文件在哪里？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "

I	must	have	lost	it	on	the	road	.	"
我	必须	有	丢失的	它	在	这	路	.	"

我一定是把它弄丢在路上了。

" [oʊ] , [ˈsɪbl] !

"	Oh	,	Sybil	!
"	哦	,	西比尔	!

“哦，西比尔！”

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是这样。

[lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] [əˈgen] . "

Look	in	your	pocket	again	.	"
看	在	你的	口袋	再次	.	"

再看看你的口袋。

" [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .

"	I	have	turned	it	inside	out	.
"	我	有	转向	它	里面	出去	.

我把它翻了个底朝天。

[siː] !
See !
看 !

看!

[its] [gɔːn] , [ðæts] [klɪr] .
It's gone , that's clear .
它是 已消失 , 那就是 清除 .

它已经消失了，这一点很清楚。

[wel] , [aɪ][duː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] .
Well , I do seem to have changed characters with somebody else .
出色地 , 我 做 似乎 到 有 已更改 人物 和 某人 别的 .

嗯，我好像和别人互换了角色。

[maɪ] [hed] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['evər] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] . "
My head has been upside down ever since morning . "
我的 头 有 到过 上行 向下 曾经 自从 早晨 . "

从早上到现在，我一直头晕目眩。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [juːv] [lɔːst][maɪ][noʊt] . "
" I'm so sorry you've lost my note . "
" 我是 所以 对不起 你已经 丢失的 我的 笔记 . "

“很抱歉你把我的纸条弄丢了。”

" - ['tɪzənt] [wɜːrθ] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər] , ['helən] , ['fredrɪk] ['skrɪbəld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
" ' Tisn't worth grieving for , Helen , Frederic scribbled it off just as I was
" - 不是 值得 悲伤 为了 , 海伦 , 弗雷德里克 潦草的 它 离开 只是 作为 我 曾是
['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] :
coming away :
未来 离开 :

“海伦，这不值得悲伤，”就在我离开的时候，弗雷德里克潦草地写下了这句话：

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] ['bʊʃəlz] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['letərz] ,
and he can write bushels more of such letters ,
和 他 能 写 蒲式耳 更多的 的 这样的 信件 ,

他还能写出更多这样的信。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] . "
if you are willing to spend your time reading them . "
如果 你 是 愿意的 到 花费 你的 时间 阅读 他们 . "

如果你愿意花时间阅读它们的话。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
" To - morrow I shall expect you all here , as usual .
" 到 - 明天 我 将 预计 你 全部 这里 , 作为 通常 .

“明天我希望你们都能像往常一样到场。”

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['noʊlz] . "
I forgot to say so to Mr . Knowles . "
我 忘了 到 说 所以 到 先生 . 诺尔斯 . "

我忘了跟诺尔斯先生说这件事了。

" [aɪ][wɔːnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] ['fredrɪk] ['iznt] [hɪr] .
" I wont forget it ; but you mustn't be disappointed if Frederic isn't here .
" 我 惯于 忘记 它 ; 但 你 不得 是 失望的 如果 弗雷德里克 不是 这里 .

“我不会忘记这件事；但如果弗雷德里克不在，你们也不要失望。”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
He is going away .
他 是 去 离开 .

他要走了。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [bʊks] . "

I	left	him	packing	a	box	of	books	.	"
我	左边	他	包装	一个	盒子	的	图书	.	"

我离开时，他正在打包一箱书。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

"	Going	away	without	bidding	me	good	-	by	!	"	gasped	the	poor	girl	,
"	去	离开	没有	投标	我	好的	-	经过	!	"	倒吸一口气	这	贫穷的	女孩	,

“竟然不跟我道别就走了！”可怜的女孩喘着气说。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

seizing	the	back	of	a	chair	for	support	.
抓住	这	后退	的	一个	椅子	为了	支持	.

抓住椅背支撑身体。

" [its] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋ] , ['veri] .

"	It's	a	sudden	thing	,	very	.
"	它是	一个	突然	事物	,	非常	.

“这事发生得很突然，非常突然。”

[its] [ə'genst] [maɪ] [əd'vaɪs] , [tuː] .

It's	against	my	advice	,	too	.
它是	反对	我的	建议	,	也	.

我也反对这样做。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['traɪəlz] .

I	don't	think	it's	a	good	plan	to	run	away	from	trials	.
我	不	思考	它是	一个	好的	计划	到	跑步	离开	从	试验	.

我认为逃避审判并不是一个好办法。

[steɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [fred] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] . "

Stay	where	you	are	,	Fred	,	and	live	them	down	,	is	what	I	told	him	.	"
停留	在哪里	你	是	,	弗雷德	,	和	居住	他们	向下	,	是	什么	我	讲述	他	.	"

“弗雷德，你就待在原地吧，别再让他们得罪你了。”我这样告诉他。

" ['sɪbl] ! " ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] ['helən] , [hɜːr; hər] [aɪz] [prə'truːdɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs]

"	Sybil	!	"	almost	shrieked	Helen	,	her	eyes	protruding	,	and	her	whole	face
"	西比尔	!	"	几乎	尖叫	海伦	,	她	眼睛	突出	,	和	她	所有的	脸

[waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

white	with	terror	,
白色的	和	恐怖	,

“西比尔！”海伦几乎是尖叫着喊道，她双眼瞪得老大，脸色因恐惧而变得惨白。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌz; wəz] ['fredrɪk] ['bɪtn] [baɪ] [ðæt] [mæd] [dɔːg] ?

"	tell	me	the	truth	,	was	Frederic	bitten	by	that	mad	dog	?
"	告诉	我	这	真相	,	曾是	弗雷德里克	被咬	经过	那	疯狂的	狗	?

“告诉我实话，弗雷德里克是不是被那条疯狗咬了？”

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] !

Tell	me	quick	!
告诉	我	快的	!

快告诉我！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] .

"	The	woman	laughed	.
"	这	女士	笑了	.

女人笑了。

" [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] , [tʃaɪld] .

"	Not	by	a	dog	,	child	.
"	不是	经过	一个	狗	,	孩子	.

“不是被狗咬的，孩子。”

['hiːz] ['bɪtn] , [ðoʊ] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

He's	bitten	,	though	,	no	doubt	about	that	.
他是	被咬	,	尽管	,	不	怀疑	关于	那	.

他确实被咬了，这一点毋庸置疑。

[dəunt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪr] , [ænd; ənd][dəunt][æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][æz; əz]

Don't	look	so	frightened	,	dear	,	and	don't	ask	me	another	question	,	for	as
不	看	所以	害怕	,	亲爱的	,	和	不	问	我	其他	问题	,	为了	作为

[ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

sure	as	you	do	,
当然	作为	你	做	,

别那么害怕，亲爱的，也别再问我问题了，因为你肯定.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] .

I	shall	say	something	I	ought	not	.
我	将	说	某物	我	应该	不是	.

我将说出一些不该说的话。

[ðer; ðər] , [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "

There	,	kiss	me	good	-	night	,	for	I	must	go	.	"
那里	,	吻	我	好的	-	夜晚	,	为了	我	必须	去	.	"

好了，吻我道晚安吧，我得走了。

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] .

"	No	,	you	must	not	.
"	不	,	你	必须	不是	.

不，你不能这样做。

[weɪt] [tɪl] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [noʊt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] ['seɪfli] .

Wait	till	I've	written	a	note	,	which	you	must	carry	safely	.
等待	直到我已经		书面	一个	笔记	,	哪个	你	必须	携带	安全	.

等我写好纸条，你一定要妥善保管。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][desk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] ,

"	She	ran	to	her	desk	,	and	presently	returned	with	a	folded	paper	,
"	她	跑	到	她	桌子	,	和	目前	返回	和	一个	折叠	纸	,

[kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

containing	these	words	:
包含	这些	字	:

她跑到办公桌前，不一会儿拿着一张折叠的纸条回来，上面写着：

" [maɪ] [dɪr] [prɪ'zɜːrvər] :

"	MY	DEAR	PRESERVER	:
"	我的	亲爱的	保护者	:

“我亲爱的保存者：

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sper] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][wʌn] [huːz] [laɪf][juː; jʊ][soʊ] ['dʒenərəsli]

If	you	cannot	spare	time	to	say	good	-	by	to	one	whose	life	you	so	generously
如果	你	不能	空闲的	时间	到	说	好的	-	经过	到	一	谁	生活	你	所以	慷慨地

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

如果你没有时间向你慷慨救助的人道别，

[aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

I	cannot	let	you	go	without	saying	that	as	long	as	I	live	,
我	不能	让	你	去	没有	说	那	作为	长的	作为	我	居住	,

我不能让你就此离开，而不告诉你，只要我活着，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][maɪ] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

I	shall	thank	God	for	such	a	friend	in	my	hour	of	danger	.
我	将	感谢	上帝	为了	这样的	一个	朋友	在	我的	小时	的	危险	.

我将感谢上帝，让我在危难之际拥有这样一位朋友。

" ['helən] ['dʒəuzifi:n] ['edmənd] .
" HELEN JOSEPHINE EDMOND .
" 海伦 约瑟芬 埃德蒙 .

“海伦·约瑟芬·埃德蒙。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['herəʊɪn][hæd; həd][nɑ:t][left][hɜ:r; hər]['tʃeɪmbər] , [wen] [nɜ:rs] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][noʊt] .
" The next morning our young heroine had not left her chamber , when nurse brought her a note .
" 这 下一个 早晨 我们的 年轻的 女英雄 有 不是 左边 她 房间 , 什么时候 护士 带来 她 一个 笔记 .

第二天早上，我们年轻的女主人公还没有离开房间，这时护士给她送来了一张纸条。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['sɪbəlz] [pɪ'kju:liər] [ˌkaɪ'rɑ:grəfi] .
She smiled as she recognized Sybil's peculiar chirography .
她 微笑 作为 她 认可 西比尔的 奇特 手写体 .

她认出了西比尔独特的笔迹，脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [bri:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The note was brief , and was as follows :
这 笔记 曾是 简短的 , 和 曾是 作为 跟随 :

纸条很简短，内容如下：

" [dɪr] ['helən] : ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ['mɒtˌvɪl] .
" DEAR HELEN : Father has been summoned to a family just beyond Mottville .
" 亲爱的 海伦 : 父亲 有 到过 被召唤 到 一个 家庭 只是 超过 莫特维尔 .

亲爱的海伦：父亲被召去莫特维尔郊外的一户人家。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] .
He wants you to ride there with him , directly after breakfast .
他 想要 你 到 骑 那里 和 他 , 直接地 后 早餐 .

他想让你早餐后直接和他一起乘车去那里。

[aɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑ:tɪdʒ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
I think likely we shall go to Woodbine Cottage as usual ,
我 思考 可能 我们 将 去 到 伍德拜恩 小屋 作为 通常 ,

我想我们很可能会像往常一样去伍德拜恩小屋。

[fɔ:r; fər] ['fredrɪk] [hæz; həz] [poʊ'spoʊnd] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
for Frederic has postponed starting for a day or two .
为了 弗雷德里克 有 推迟 开始 为了 一个 天 或者 二 .

弗雷德里克推迟了一两天开始。

" [jʊr; jər] [tru:] [frend] ,
" Your true friend ,
" 你的 真的 朋友 ,

你真正的朋友，

" ['sɪbl] ['noʊlz] . "
" SYBIL KNOWLES . "
" 西比尔 诺尔斯 . "

“西比尔·诺尔斯。”

" [pi:] . [es] . [aɪ] [send] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [seɪf] [wer] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" P . S . I send the note which I found safe where I put it ,
" P . S . 我 发送 这 笔记 哪个 我 成立 安全的 在哪里 我 放 它 ,

PS：我把纸条寄给你，我在放的地方找到了它，很安全。

[taɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ;
tied in the corner of my handkerchief ;
系 在 这 角落 的 我的 手帕 ;

系在我的手帕一角；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['flʌs.tɹeɪ.tɪd] ['jestərdeɪ] [aɪ]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

but	I	was	so	flustrated	yesterday	I	acted	like	a	fool	.
但	我	曾是	所以	慌乱	昨天	我	行动	喜欢	一个	傻子	.

但我昨天太沮丧了，做了件傻事。

" ['hɛlɪnz] [tʃiːks] [gruː] ['roʊzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['niːtli] [də'rektɪd] ['envəloʊp]

"	Helen's	cheeks	grew	rosy	,	as	she	impatiently	tore	open	the	neatly	directed	envelope
"	海伦的	脸颊	生长	红润	,	作为	她	不耐烦地	撕裂	打开	这	整齐地	指导	信封

[ænd; ənd] [riːd] :

and	read	:
和	读	:

海伦的脸颊泛起红晕，她不耐烦地撕开整齐的信封，读道：

" ['jestərdeɪ] , [dɪr] [frend] , [aɪ] [riˈdʒɔist] ['oʊvər][jʊr; jər][laɪf] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

"	Yesterday	,	dear	friend	,	I	rejoiced	over	your	life	preserved	from	a	dreadful
"	昨天	,	亲爱的	朋友	,	我	欣喜若狂	超过	你的	生活	保存完好	从	一个	可怕

[kə'læməti] .

calamity	.
灾害	.

“昨天，亲爱的朋友，我为你从一场可怕的灾难中幸存下来而感到高兴。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [fər'evər] [mɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [soʊl] [wʌn]

To	-	day	and	forever	more	,	I	shall	rejoice	and	thank	God	for	a	soul	won
到	-	天	和	永远	更多的	,	我	将	麾	和	感谢	上帝	为了	一个	灵魂	韩元

[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] .

to	the	Saviour	.
到	这	救主	.

今天以及未来的每一天，我都会为上帝赢得一个灵魂归向救主而欢欣鼓舞，并为此感谢上帝。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] ,

I	am	going	away	,	perhaps	we	shall	never	meet	again	,
我	是	去	离开	,	也许	我们	将	绝不	见面	再次	,

我要离开了，也许我们再也不会见面了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːtəst] ['meməriz] [aɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊərz] [spent] [wɪð; wɪθ]

but	the	sweetest	memories	I	carry	with	me	are	those	of	hours	spent	with
但	这	最甜美的	回忆	我	携带	和	我	是	那些	的	小时	花费	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

但我最美好的回忆，是和你一起度过的时光。

" ['fredrɪk] .

"	FREDERIC	.
"	弗雷德里克	.

弗雷德里克。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

"	For	a	moment	our	heroine	stood	with	hands	clasped	on	her	breast	,
"	为了	一个	片刻	我们的	女英雄	站立	和	双手	紧握	在	她	胸部	,

[hɜːr; hər] [feɪs] [blæntʃt] ,

her	face	blanched	,
她	脸	焯水	,

“我们的女主人公双手抱胸，脸色苍白，愣在那里。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['waɪldli][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

her	eyes	fixed	wildly	on	the	opposite	wall	.
她	眼睛	固定的	疯狂地	在	这	对面的	墙	.

她的目光疯狂地盯着对面的墙壁。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [fitʃər] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'zɑːlv] .

But	suddenly	her	features	relaxed	with	a	fixed	resolve	.
但	突然	她	特征	轻松	和	一个	固定的	解决	.

但突然间，她的表情放松下来，变得坚定起来。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ˌenər'dʒetɪkli] [ɪk'skleɪmd] .

"	Yes	,	I	will	,	"	she	energetically	exclaimed	.
"	是的	,	我	将要	,	"	她	精力充沛地	惊呼	.

“是的，我会的，”她精神抖擞地说道。

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] .

I	have	a	right	.
我	有	一个	正确的	.

我有这个权利。

" ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] :

"	Presently	her	voice	sounded	over	the	banisters	:
"	目前	她	嗓音	听起来	超过	这	栏杆	:

“这时，她的声音从楼梯栏杆那边传了过来：”

" [nɜːrs] ! [nɜːrs] !

"	Nurse	!	Nurse	!
"	护士	!	护士	!

“护士！护士！”

[tel] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [aɪl] [biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd] [pliːz] [brɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['weɪtər] .

Tell	the	messenger	I'll	be	ready	,	and	please	bring	my	breakfast	up	on	a	waiter	.
告诉	这	信使	患病的	是	准备好	,	和	请	带来	我的	早餐	向上	在	一个	服务员	.

:
.

请告诉送信人我已经准备好了，请服务员把我的早餐送上来。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['noʊlz] .

I'm	going	to	ride	with	Mr	.	Knowles	.
我是	去	到	骑	和	先生	.	诺尔斯	.

我要和诺尔斯先生一起骑车。

" ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['pæstər][ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['bʌgi] ,

"	Scarcely	an	hour	later	she	was	sitting	close	beside	her	pastor	in	his	narrow	buggy	,
"	几乎	一个	小时	之后	她	曾是	坐着	关闭	旁	她	牧师	在	他的	狭窄的	有缺陷的	,

不到一个小时后，她就坐在牧师狭窄的马车里，紧挨着他。

['dʒɑːgɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['mɒtˌvɪl] .

jogging	away	toward	Mottville	.
慢跑	离开	朝向	莫特维尔	.

慢跑着朝莫特维尔方向走去。

" [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spiːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] .

"	I'm	very	glad	you	sent	for	me	,	"	she	began	,	resolved	to	speak	while	she	had	courage	.
"	我是	非常	高兴的	你	发送	为了	我	,	"	她	开始	,	已解决	到	说话	尽管	她	有	勇气	.

“我很高兴你们派人来找我，”她开口说道，决心趁自己还有勇气的时候开口说话。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	want	to	ask	you	to	explain	something	I	don't	understand	.
"	我	想	到	问	你	到	解释	某物	我	不	理解	.

我想请你解释一下我不明白的事情。

" [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] [smaɪld] ['feɪntli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : " [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]

"	The	white	-	haired	man	smiled	faintly	,	as	he	answered	:	"	I	have	also	some
"	这	白色的	-	头发	男人	微笑	淡淡的	,	作为	他	回答	:	"	我	有	还	一些

['kwestʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

questions	to	put	to	you	.	"
问题	到	放	到	你	.	"

“白发男子微微一笑，回答道：‘我也有一些问题想问你。’”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ænsər] ,

"	There	is	nothing	you	can	ask	that	it	will	not	give	me	pleasure	to	answer	,
"	那里	是	没有什么	你	能	问	那	它	将要	不是	给	我	乐趣	到	回答	,

“你提出的任何问题，我都乐意回答。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	she	said	,	earnestly	,	adding	with	an	arch	glance	in	his	face	,
"	她	说	,	切实	,	添加	和	一个	拱	瞥一眼	在	他的	脸	,

“她认真地说，同时带着一丝嘲讽的眼神瞥了他一眼，补充道：”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['siːkrɪts] . "

"	I	think	you	are	already	acquainted	with	all	my	secrets	.	"
"	我	思考	你	是	已经	熟人	和	全部	我的	秘密	.	"

“我想你已经知道我所有的秘密了。”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ri'fəːz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['neɪmseɪk] , ['rɔzwel] ['treɪsi] .

"	The	first	question	refers	to	your	father's	namesake	,	Roswell	Tracy	.
"	这	第一的	问题	指	到	你的	父亲的	同名者	,	罗斯威尔	特蕾西	.

“第一个问题与你父亲的同名人物罗斯韦尔·特雷西有关。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

I	have	had	a	letter	from	your	guardian	,	with	regard	to	a	portion
我	有	有	一个	信	从	你的	监护人	,	和	看待	到	一个	部分

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] ,

of	your	property	,
的	你的	财产	,

我收到你监护人的一封信，内容涉及你的一部分财产。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fɔrwɚdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] .

and	have	already	forwarded	it	to	your	brother	.
和	有	已经	转发	它	到	你的	兄弟	.

我已经转发给你哥哥了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

But	that	is	not	the	part	which	troubles	me	.
但	那	是	不是	这	部分	哪个	麻烦	我	.

但这并非困扰我的地方。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [bɪ'hæf] , ['mɪstər] . ['treɪsi] [meɪks] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

In	his	son's	behalf	,	Mr	.	Tracy	makes	you	an	offer	of	his	hand	and
在	他的	儿子的	代表	,	先生	.	特蕾西	制作	你	一个	提供	的	他的	手	和

[ə'fekʃənz] ;

affections	;
情感	;

特雷西先生代表他的儿子向您表达他的爱意和关怀；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['rɔzwel] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] ,

and	he	says	from	the	encouragement	Roswell	has	always	received	,
和	他	说道	从	这	鼓励	罗斯威尔	有	总是	已收到	,

他说，罗斯威尔一直以来都受到鼓励，

[hiː; hi] [hoʊps] [suːn] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] . "

he	hopes	soon	to	welcome	you	as	a	daughter	.	"
他	希望	很快	到	欢迎	你	作为	一个	女儿	.	"

他希望不久就能把你视作女儿。

" [stɑːp] , [maɪ] [dɪr] , " [æz; əz] ['helən] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .

"	Stop	,	my	dear	,	"	as	Helen	suddenly	seized	his	arm	,	"	let	me	finish	.
"	停止	,	我的	亲爱的	,	"	作为	海伦	突然	查获	他的	手臂	,	"	让	我	结束	.

“停下，亲爱的，”海伦突然抓住他的胳膊，“让我说完。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [læst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

When	I	was	last	in	the	city	,
什么时候	我	曾是	最后的	在	这	城市	,

我上次去那个城市的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [fɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

I	heard	some	statements	about	this	young	man	that	make	me	greatly	fear	for	your
我	听到	一些	声明	关于	这	年轻的	男人	那	制作	我	非常	害怕	为了	你的

['fjuːtʃər] ['hæpinəs] ,

future	happiness	,
未来	幸福	,

我听到了一些关于这个年轻人的言论，让我非常担心你未来的幸福。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

if	you	marry	him	.
如果	你	结婚	他	.

如果你嫁给他的话。

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs]

As	the	grateful	friend	of	your	dear	father	,	I	feel	it	my	duty	to	tell	you	this
作为	这	感激的	朋友	的	你的	亲爱的	父亲	,	我	感觉	它	我的	责任	到	告诉	你	这

. "

:	"
.	"

作为你亲爱的父亲的知心朋友，我觉得我有责任告诉你这件事。

" ['mɪstər] . ['noʊlz] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['rɔzwel] .

"	Mr	.	Knowles	,	I	never	did	encourage	Roswell	.
"	先生	.	诺尔斯	,	我	绝不	做过	鼓励	罗斯威尔	.

“诺尔斯先生，我从未鼓励过罗斯威尔。”

[aɪ][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

I	told	his	father	I	despised	his	character	.
我	讲述	他的	父亲	我	被鄙视的	他的	特点	.

我告诉他父亲，我鄙视他的人品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][get][maɪ] ['fɔːrtʃən] .

It	is	a	plot	to	get	my	fortune	.
它	是	一个	阴谋	到	得到	我的	财富	.

这是有人企图夺取我的财产。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	of	it	.
我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['kɒnsət] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	overheard	father	and	son	concerting	it	long	ago	.
我	无意中听到	父亲	和	儿子	协奏	它	长的	前	.

很久以前，我无意中听到这对父子在合唱。

['mɪstər] . ['treɪsi] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mæn] .

Mr	**.**	**Tracy**	**is**	**an**	**awful**	**man**	**.**
先生	.	特蕾西	是	一个	可怕	男人	.

特雷西先生是个很糟糕的人。

[aɪ] [hoʊp] [aɪm] [nɑːt] ['wɪkɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

I	**hope**	**I'm**	**not**	**wicked**	**in**	**saying**	**so**	**,**
我	希望	我是	不是	邪恶	在	说	所以	,

我希望我这么说不会显得刻薄。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [plæn] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

but	**he**	**is**	**not**	**one**	**to**	**give**	**up**	**a**	**plan**	**when**	**he**	**has**	**set**	**his**	**heart**	**upon**	**it**
但	他	是	不是	一	到	给	向上	一个	计划	什么时候	他	有	放	他的	心	之上	它

.

:

.

但他一旦下定决心，就不会轻易放弃某个计划。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [kən'sent] , ['nevər] .

But	**I**	**never**	**will**	**consent**	**,**	**never**	**.**
但	我	绝不	将要	同意	,	绝不	.

但我永远不会同意，永远不会。

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ['evri] ['dɑːlər] [aɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [wɪl] ['mæri] ['rɔzwel] .

He	**may**	**take**	**every**	**dollar**	**I**	**have**	**,**	**but**	**I**	**never**	**will**	**marry**	**Roswell**	**.**
他	可能	拿	每一个	美元	我	有	,	但	我	绝不	将要	结婚	罗斯威尔	.

他可以拿走我所有的钱，但我永远不会嫁给罗斯威尔。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [terz] .

"	**She**	**ended**	**her**	**sentence**	**with**	**a**	**burst**	**of**	**passionate**	**tears**	**.**
"	她	结束	她	句子	和	一个	爆裂	的	热情的	眼泪	.

“她说完这句话时，激动得热泪盈眶。”

" [dəunt] , [maɪ] [dɪr] .

"	**Don't**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	不	,	我的	亲爱的	.

“别这样，亲爱的。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [terz] .

If	**that**	**is**	**the**	**case**	**,**	**there**	**is**	**no**	**occasion**	**for**	**tears**	**.**
如果	那	是	这	案件	,	那里	是	不	场合	为了	眼泪	.

如果真是那样，那就没有理由哭泣了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .

You	**have**	**relieved**	**me**	**immensely**	**.**
你	有	松了口气	我	非常	.

你让我如释重负。

" [stɪl] [ðə; ði] ['sɒbz] [dɪd] [nɑːt] [siːs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

"	**Still**	**the**	**sobs**	**did**	**not**	**cease**	**,**	**and**	**at**	**length**	**came**	**the**	**explanation**	**:**
"	仍然	这	啜泣	做过	不是	停止	,	和	在	长度	来了	这	解释	:

“但抽泣声依然没有停止，最后，他解释了原因：

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['noʊlz] !

"	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Knowles**	**!**
"	哦	,	先生	.	诺尔斯	!

“哦，诺尔斯先生！”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I'm	**afraid**	**I'm**	**not**	**a**	**Christian**	**.**
我是	害怕的	我是	不是	一个	基督教	.

恐怕我不是基督徒。

[aɪ] [kɑːnt] [lʌv] ['mɪstər] . ['treɪsi] ; [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mæn] .

I	can't	love	Mr	.	Tracy	;	he	is	such	an	awful	man	.
我	不能	爱	先生	.	特蕾西	;	他	是	这样的	一个	可怕	男人	.

我无法喜欢特雷西先生；他真是个糟糕的人。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

A	DISCOVERY	.
一个	发现	.

一项发现。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] , ['helən] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['noʊlz] , " [tuː; tə] [heɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

"	IT	is	not	wrong	,	Helen	,	"	remarked	Mr	.	Knowles	,	"	to	hate	injustice	,
"	它	是	不是	错误的	,	海伦	,	"	评论	先生	.	诺尔斯	,	"	到	恨	不公正	,

[ə'preʃn] , [ænd; ənd] [kraɪm] ,

oppression	,	and	crime	,
压迫	,	和	犯罪	,

“海伦，”诺尔斯先生说道，“憎恨不公正、压迫和犯罪并没有错。”

[wer'evər] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['enəmi] ,

wherever	you	see	them	,	but	you	must	try	to	forgive	your	enemies	,
无论	你	看	他们	,	但	你	必须	尝试	到	原谅	你的	敌人	,

[huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

whoever	they	are	.
谁	他们	是	.

无论你在哪里见到他们，你都必须试着原谅你的敌人，无论他们是谁。

['mɪstər] . ['treɪsi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] , [spiːks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] .

Mr	.	Tracy	,	in	his	letter	,	speaks	of	you	with	great	tenderness	.
先生	.	特蕾西	,	在	他的	信	,	说话	的	你	和	伟大的	压痛	.

特雷西先生在信中对您充满了温柔的感情。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [baɪ]

he	seemed	desirous	of	making	up	to	you	the	loss	you	have	met	with	by
他	似乎	渴望	的	制作	向上	到	你	这	损失	你	有	遇见	和	经过

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vælјuː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stɑːks] ,

the	sudden	fall	in	the	value	of	some	of	your	stocks	,
这	突然	落下	在	这	价值	的	一些	的	你的	股票	,

他似乎很想弥补你因部分股票价值突然下跌而遭受的损失。

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] . "

by	the	fortune	he	should	settle	on	you	is	the	wife	of	his	only	son	.	"
经过	这	财富	他	应该	定居	在	你	是	这	妻子	的	他的	仅有的	儿子	.	"

他留给你的遗产就是他独生子的妻子。

" [aɪ] [wɔːnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , " ['sɒbd] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] .

"	I	wont	touch	a	cent	of	his	property	,	"	sobbed	the	excited	girl	.
"	我	惯于	触碰	一个	中心	的	他的	财产	,	"	啜泣	这	兴奋的	女孩	.

“我一分钱也不会动他的财产！”激动的女孩抽泣着说。

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] [siː] ['rɔzwel] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	never	will	see	Roswell	if	I	can	help	it	.
"	我	绝不	将要	看	罗斯威尔	如果	我	能	帮助	它	.

“如果可以的话，我永远不会去罗斯威尔。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['noʊlz] , [wʌt] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	Mr	.	Knowles	,	what	if	I	can't	help	it	?
但	先生	.	诺尔斯	,	什么	如果	我	不能	帮助	它	?

但是诺尔斯先生，如果我情不自禁呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['treɪsi] [æz; əz] [aɪ] [du:] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] .

If	you	know	Mr	.	Tracy	as	I	do	,	you	wouldn't	wonder	that	I'm	afraid	.
如果	你	知道	先生	.	特蕾西	作为	我	做	,	你	不会	想知道	那	我是	害怕的	.

如果你像我一样了解特雷西先生，你就不会奇怪我感到害怕了。

[aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [boʊst] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['gɪvz] [ʌp] ['eni] ['pɜ:rpəs] .

I've	heard	him	boast	,	time	and	again	,	that	he	never	gives	up	any	purpose	.
我已经	听到	他	夸	,	时间	和	再次	,	那	他	绝不	给予	向上	任何	目的	.

我曾多次听他吹嘘，他从不放弃任何目标。

[hi:; hi] [hæŋz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	hangs	to	it	till	he	has	accomplished	it	.
他	悬挂	到	它	直到	他	有	完成	它	.

他坚持不懈，直到完成目标。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] ,

There	is	only	one	thing	that	would	stop	him	,
那里	是	仅有的	一	事物	那	会	停止	他	,

只有一件事能阻止他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

and	that	is	if	I	were	married	to	another	man	.
和	那	是	如果	我	是	已婚	到	其他	男人	.

前提是我已经嫁给了另一个男人。

" ['helən] [glɑ:nst] ['tɪmɪdli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	Helen	glanced	timidly	in	her	companion's	face	as	she	said	this	,
"	海伦	瞥了一眼	胆怯地	在	她	同伴的	脸	作为	她	说	这	,

“海伦说着这话时，怯生生地瞥了同伴一眼，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [gru:] [wɔ:rm] [æz; əz] [hi:; hi] ['ænsər] ['dʒentli] :

and	her	heart	grew	warm	as	he	answered	gently	:
和	她	心	生长	温暖的	作为	他	回答	轻轻地	:

他温柔地回答，她心中顿时涌起一股暖流：

" [ðæts] [soʊ] , [tʃaɪld] !

"	That's	so	,	child	!
"	那就是	所以	,	孩子	!

“就是这样，孩子！”

[ðæts] [soʊ] ! "

That's	so	!	"
那就是	所以	!	"

确实如此!

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['wɪkɪd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

"	Would	it	be	wicked	for	me	to	tell	you	some	things	I	know	about	him	?
"	会	它	是	邪恶	为了	我	到	告诉	你	一些	事物	我	知道	关于	他	?

“如果我告诉你一些关于他的事，是不是有点不厚道？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['i:gərli] .

"	she	asked	,	eagerly	.
"	她	问	,	急切地	.

她急切地问道。

" [θɪŋz] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪm'self] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒoʊkɪŋ] ['mi:nwaɪl] . "

"	Things	I	heard	him	tell	himself	,	laughing	and	joking	meanwhile	.	"
"	事物	我	听到	他	告诉	他自己	,	笑	和	开玩笑	同时	.	"

“我听到他一边自言自语，一边笑着开玩笑。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] . "

"	I	don't	know	that	it	would	be	wicked	.	"
"	我	不	知道	那	它	会	是	邪恶	.	"

“我不知道这是否是邪恶的。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][wʌn] [naɪt] .

"	He	had	a	party	of	gentlemen	one	night	.
"	他	有	一个	派对	的	先生们	一	夜晚	.

一天晚上，他举办了一场男士聚会。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

They	sat	down	to	dinner	at	seven	,	and	afterwards	they	drank	a	great	deal
他们	卫星	向下	到	晚餐	在	七	,	和	然后	他们	喝	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['lɪkər] .

of	liquor	.
的	酒	.

他们七点坐下来吃晚饭，之后喝了很多酒。

[wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [geɪ] ['spɪrɪts] ,

When	we	went	back	to	the	parlor	,	the	company	were	all	in	gay	spirits	,
什么时候	我们	去	后退	到	这	客厅	,	这	公司	是	全部	在	同性恋	烈酒	,

当我们回到客厅时，大家都兴高采烈。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['juːθfl] [præŋks] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

and	began	to	talk	over	their	youthful	pranks	,	as	they	called	them	.
和	开始	到	讲话	超过	他们的	青春	恶作剧	,	作为	他们	称为	他们	.

他们开始谈论起他们年轻时做的那些恶作剧，他们称之为“年少轻狂的玩笑”。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['treɪsi] ,

I	wanted	to	retire	,	but	Mrs	.	Tracy	,
我	通缉	到	退休	,	但	太太	.	特蕾西	,

我本想退休，但是特雷西太太，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [bɑːgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .

and	the	wife	of	one	of	the	visitors	bogged	me	to	stay	.
和	这	妻子	的	一	的	这	访客	陷入泥潭	我	到	停留	.

其中一位访客的妻子苦苦哀求我留下来。

[ðeɪ] [sed] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [men] .

They	said	our	presence	was	a	restraint	on	the	men	.
他们	说	我们的	在场	曾是	一个	克制	在	这	男人	.

他们说我们的出现对那些男人起到了约束作用。

[aɪ] [wɔːnt] [kɔːl] [ðem; ðəm]['dʒent(ə)lmən] .

I	wont	call	them	gentlemen	.
我	惯于	称呼	他们	先生们	.

我不会称他们为绅士。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] ['loʊðɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdiən] , ['æftər] [ðæt] .

I	never	shall	forget	the	disgust	,	the	loathing	I	had	of	my	guardian	,	after	that	.
我	绝不	将	忘记	这	厌恶	,	这	厌恶	我	有	的	我的	监护人	,	后	那	.

从那以后，我对我的监护人充满了厌恶和憎恨，我永远不会忘记这种感觉。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['noʊlz] ,

"	Why	,	Mr	.	Knowles	,
"	为什么	,	先生	.	诺尔斯	,

“为什么，诺尔斯先生，

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈtɛndɪŋ] [ɪn]['pɑːˌpɑːz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi]

he	confessed	that	all	the	while	he	was	pretending	in	papa's	presence	to	be
他	坦白	那	全部	这	尽管	他	曾是	假装	在	爸爸的	在场	到	是

[rɪˈlɪdʒəs] ,

religious	,
宗教	,

他坦白说，在父亲面前，他一直都在假装虔诚。

[waɪl] [hiː; hi] [went] ['regjələrli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

while	he	went	regularly	to	church	,
尽管	他	去	经常	到	教会	,

他经常去教堂，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [rɪˈlɪdʒəs] ['sʌbdʒekts][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːknəs]

and	discussed	religious	subjects	because	he	saw	it	fell	in	with	the	weakness
和	讨论	宗教	主题	因为	他	锯	它	跌倒	在	和	这	弱点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [bɔːs] ,

of	his	'	boss	,
的	他的	-	老板	,

他之所以谈论宗教话题，是因为他认为这正中他“老板”的下怀。

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['pɑːpə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪgˈzæktli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

'	as	he	called	papa	,	he	was	acting	exactly	contrary	to	his	wishes	.
-	作为	他	称为	爸爸	,	他	曾是	表演	确切地	相反	到	他的	愿望	.

他称呼爸爸为“爸爸”，但他的行为却完全违背了爸爸的意愿。

" ['sevrəl] [naɪts] ['evri] [wiːk] , ['æftər][ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

"	Several	nights	every	week	,	after	the	store	had	been	locked	,	a	company	of
"	一些	夜晚	每一个	星期	,	后	这	店铺	有	到过	已锁定	,	一个	公司	的

[buːn] [kəmˈpænjənz] [met] [ðer; ðər] ,

boon	companions	met	there	,
恩惠	同伴	遇见	那里	,

“每周有几个晚上，商店关门后，一群好朋友会在那里聚会，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] ['evri] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , ['gæmbld] [ʌnˈtɪl]

and	carefully	securing	the	shutters	to	exclude	every	ray	of	light	,	gambled	until
和	小心	确保	这	百叶窗	到	排除	每一个	射线	的	光	,	赌博	直到

[ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] .

the	small	hours	.
这	小的	小时	.

他们小心翼翼地关上百叶窗，不让一丝光线透进来，一直赌博到凌晨。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪˈbeɪtɪŋ] [klʌb] [met] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kəˈraʊzd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Sometimes	the	debating	club	met	there	,	and	caroused	till	morning	.
有时	这	辩论	俱乐部	遇见	那里	,	和	狂欢	直到	早晨	.

有时辩论社成员会在那里聚会，一直狂欢到天亮。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] ;

"	One	of	the	company	asked	how	he	obtained	possession	of	the	keys	;
"	一	的	这	公司	问	如何	他	获得	拥有	的	这	钥匙	;

公司里有人问他是如何获得钥匙的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

and	he	shouted	with	mirth	as	he	answered	:
和	他	喊叫	和	欢笑	作为	他	回答	:

他一边回答一边大声喊道：

" - [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['hʌmbʌg] [ðə; ði] [bɔːs] !

"	'	Oh	,	it	was	the	easiest	thing	in	the	world	to	humbug	the	boss	!
"	-	哦	,	它	曾是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	骗子	这	老板	!

“哦，骗过老板简直是世界上最容易的事！”

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˈeni]

He	had	such	an	exalted	opinion	of	me	that	he	would	have	suspected	any
他	有	这样的	一个	崇高	观点	的	我	那	他	会	有	怀疑	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ˈsuːnər] .

of	the	clerks	sooner	.
的	这	职员	很快	.

他对我评价极高，如果换作其他任何一个职员，他早就怀疑我了。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈbæləns] [maɪ] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] ,

When	I	told	him	that	I	wanted	to	balance	my	accounts	for	the	month	,
什么时候	我	讲述	他	那	我	通缉	到	平衡	我的	账户	为了	这	月	,

当我告诉他我想核对一下这个月的账目时，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [stɔːr] [kiː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

and	would	like	the	store	key	,	he	gave	it	out	at	once	.
和	会	喜欢	这	店铺	钥匙	,	他	给予	它	出去	在	一次	.

当他想要商店钥匙时，他立刻就给了他。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɔɪzi] ,

Sometimes	I	hinted	that	my	boarding	house	was	so	noisy	,
有时	我	暗示	那	我的	登机	房子	曾是	所以	嘈杂	,

有时我会暗示我住的宿舍太吵了，

[aɪ] [ˈkudnt] [ˈmedɪteɪt] [ænd; ənd] [preɪ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .

I	couldn't	meditate	and	pray	as	I	wished	.
我	不能	幽思	和	祈祷	作为	我	希望	.

我无法像我希望的那样冥想和祈祷。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . -

On	these	occasions	,	he	would	offer	me	the	key	with	tears	in	his	eyes	.	'
在	这些	场合	,	他	会	提供	我	这	钥匙	和	眼泪	在	他的	眼睛	.	-

每当这时，他都会含着泪把钥匙递给我。

" [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpiːtɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [waɪl] [aɪ] ,

"	This	confession	was	received	with	repeated	shouts	of	laughter	,	while	I	,
"	这	忏悔	曾是	已收到	和	重复	喊叫	的	笑声	,	尽管	我	,

“这番话引来一阵阵哄堂大笑，而我，

[ˈmɔːtifaid] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] ,

mortified	beyond	measure	at	finding	myself	in	such	company	,
羞愧难当	超过	措施	在	寻找	我	在	这样的	公司	,

发现自己身处这样的群体之中，我感到无比羞愧。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ][ˈpɑːpə] [wʊd] [əˈpɪr] [ˈbɑːdɪli][ænd; ənd] [əˈkjuːz] [ˈmɪstər] . [ˈtreɪsi] [ʌv; əv]

could	only	wish	that	my	papa	would	appear	bodily	and	accuse	Mr	.	Tracy	of
可以	仅有的	希望	那	我的	爸爸	会	出现	身体上的	和	控	先生	.	特蕾西	的

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrfədi] . "

his	perfidy	.	"
他的	背信弃义	.	"

我只希望我爸爸能亲身现身，当面指控特雷西先生的背信弃义。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnoʊlz] , " [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] .

"	I	am	very	sorry	to	hear	this	,	"	said	Mr	.	Knowles	,	"	sorry	for	many	reasons	.
"	我	是	非常	对不起	到	听到	这	,	"	说	先生	.	诺尔斯	,	"	对不起	为了	许多	原因	.

"

"

"

“听到这个消息我非常难过，”诺尔斯先生说，“难过的原因有很多。”

" [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðiːz] [kən'feʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I might possibly have concluded that these confessions were the result of the
" 我 可能 可能 有 结束 那 这些 忏悔 是 这 结果 的 这
['lɪkər] , " [kən'tɪnjuːd] ['helən] ,
liquor , " continued Helen ,
酒 , " 持续 海伦 ,

“我当时可能认为这些供词是酒精作用的结果，”海伦继续说道。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] [hɜːrd] ['ʌðər] [kən'feʃnz] ['iːkwəli] [dɪs'greɪsfl] .
" but unfortunately I heard other confessions equally disgraceful .
" 但 很遗憾 我 听到 其他 忏悔 同样地 可耻 .

但不幸的是，我还听到了其他同样令人不齿的供述。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['treɪsi] ['ɔːf(ə)n] [boʊsts] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [drɪŋk] ['eni] [ə'maʊnt] [wɪ'ðaʊt]
And then Mr . Tracy often boasts that he can drink any amount without
和 然后 先生 . 特蕾西 经常 吹嘘 那 他 能 喝 任何 数量 没有
['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .
showing the effects .
显示 这 效果 .

然后，特雷西先生经常吹嘘说，他可以喝任何量的酒，而不会出现任何不良反应。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [pər'hæps] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] [wɔːrd] ,
" You know , perhaps , that he has another ward ,
" 你 知道 , 也许 , 那 他 有 其他 病房 ,

“或许你知道，他还有另一个病房，”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['rɔzwel] .
a young man who has gone into business with Roswell .
一个 年轻的 男人 WHO 有 已消失 进入 商业 和 罗斯威尔 .

一位与罗斯威尔合伙做生意的年轻人。

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðərli] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]
I have listened with dreadful heart - burnings to the fatherly advice given the
我 有 听着 和 可怕 心 - 燃烧 到 这 父爱 建议 给定 这
[jʌŋ] ['pɑːrtnərz] , [əd'vaɪs] [wɪtʃ] ,
young partners , advice which ,
年轻的 合作伙伴 , 建议 哪个 ,

我怀着无比痛苦的心情聆听着父亲们给年轻合伙人的建议，这些建议是：

[ɪf] ['fɑːloʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skɪl] [ɪn] [i'veidiŋ] [lɔː] [hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zesiz] , [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm]
if followed , without the skill in evading law he himself possesses , would lead them
如果 随后 , 没有 这 技能 在 逃避 法律 他 他自己 拥有 , 会 带领 他们
[tuː; tə] ['prɪzn] . "
to prison . "
到 监狱 . "

如果被人跟踪，而他又没有他那样逃避法律的技巧，就会被送进监狱。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [tʃɑːrdʒ] , ['helən] . "
" That is a grave charge , Helen . "
" 那 是 一个 严重 收费 , 海伦 . "

“海伦，这是一项严重的指控。”

" [pliːz] ['lɪs(ə)n] .
" Please listen .
" 请 听 .

请听我说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] .
I am not exaggerating in one particular .
我 是 不是 夸大 在 一 特别的 .

我在一点上并没有夸大其词。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt] ['kɔːfi] , [tiː] [ænd; ənd] ['lɪkərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] .

"	You	know	that	he	used	to	import	coffee	,	tea	and	liquors	of	various	sorts	.
"	你	知道	那	他	用过的	到	进口	咖啡	,	茶	和	酒	的	各种各样的	排序	.

“你知道他过去进口过各种咖啡、茶叶和酒类。”

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɔːtərɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪkərz] , [boʊstɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

He	instructed	them	in	watering	their	liquors	,	boasting	,	with	a	laugh	,
他	指示	他们	在	浇水	他们的	酒	,	吹嘘	,	和	一个	笑	,

他教他们如何在酒里兑水，一边吹嘘一边笑着说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔːtərd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [rʌm] [ɔːr] ['meni] [ə; eɪ][paɪp]

that	he	had	watered	many	a	hogshead	of	New	England	rum	or	many	a	pipe
那	他	有	浇水	许多	一个	猪头	的	新的	英格兰	朗姆酒或者		许多	一个	管道

[ʌv; əv] ['brændi] ,

of	brandy	,
的	白兰地	,

他曾用它浇灌过许多桶新英格兰朗姆酒或许多斗白兰地。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edmənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði]['ekstrə]

while	in	the	employ	of	Mr	.	Edmond	,	and	then	pocketed	the	money	the	extra
尽管	在	这	采用	的	先生	.	埃德蒙	,	和	然后	口袋	这	钱	这	额外的

['lɪkər] [brɔːt] .

liquor	brought	.
酒	带来	.

在埃德蒙先生手下工作期间，她把多卖酒水赚来的钱装进了自己的口袋。

" ['mɪstər] . ['noʊlz] [groʊn] .

"	Mr	.	Knowles	groaned	.
"	先生	.	诺尔斯	呻吟	.

诺尔斯先生呻吟了一声。

" [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ?

"	Do	you	wonder	now	that	I	have	no	respect	for	the	man	?
"	做	你	想知道	现在	那	我	有	不	尊重	为了	这	男人	?

“现在你是不是觉得我一点也不尊重这个人？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ?

Is	it	strange	I	could	not	endure	to	live	under	his	roof	?
是	它	奇怪的	我	可以	不是	忍受	到	居住	在下面	他的	屋顶	?

我无法忍受住在他的屋檐下，这很奇怪吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [kə'nekt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] ['meriŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ? "

Do	you	think	I	would	connect	myself	with	him	by	marrying	his	son	?	"
做	你	思考	我	会	连接	我	和	他	经过	结婚	他的	儿子	?	"

你觉得我会通过嫁给他的儿子来和他建立联系吗?

" [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['helən] .

"	When	do	you	expect	your	brother	,	Helen	.
"	什么时候	做	你	预计	你的	兄弟	,	海伦	.

海伦，你预计你弟弟什么时候出生?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] . "

I	wish	to	see	him	as	soon	as	may	be	.	"
我	希望	到	看	他	作为	很快	作为	可能	是	.	"

我希望尽快见到他。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrz] .

"	Not	until	Christmas	,	unless	something	unusual	occurs	.
"	不是	直到	圣诞节	,	除非	某物	异常	发生	.

“除非发生特殊情况，否则要等到圣诞节。”

" [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr]

"	The	clergyman	seemed	to	be	absorbed	in	thought	,	but	as	they	drew	near
"	这	牧师	似乎	到	是	吸收	在	想法	,	但	作为	他们	画	靠近

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [sed] ['sʌd(ə)nli] :

their	destination	,	said	suddenly	:
他们的	目的地	,	说	突然	:

“牧师似乎陷入了沉思，但当他们快到目的地时，突然说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

"	I	must	write	him	to	meet	me	in	the	city	.
"	我	必须	写	他	到	见面	我	在	这	城市	.

“我必须写信给他，约他在城里见面。”

" [ðə; ði]['fæməli] [huː] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['pæstɚz] ['sɜːrvɪsɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [fɔːr]

"	The	family	who	needed	the	pastor's	services	consisted	of	a	widow	and	four
"	这	家庭	WHO	需要	这	牧师的	服务	由……组成	的	一个	寡妇	和	四

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

需要牧师帮助的家庭由一位寡妇和四个孩子组成。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ,

The	oldest	boy	had	found	for	himself	a	situation	in	a	store	,
这	最老	男生	有	成立	为了	他自己	一个	情况	在	一个	店铺	,

年纪最大的男孩在一家商店里找到了一件棘手的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌðər] .

but	the	others	were	dependent	on	their	mother	.
但	这	其他的	是	依赖	在	他们的	母亲	.

但其他孩子都依赖母亲。

[wen] ['mɪstər] . ['noʊlz] [ænd; ənd] ['helən] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] [wʌn] - ['stɔːri]

When	Mr	.	Knowles	and	Helen	knocked	at	the	door	of	a	neat	one	-	story
什么时候	先生	.	诺尔斯	和	海伦	敲门	在	这	门	的	一个	整洁的	一	-	故事

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当诺尔斯先生和海伦敲响一栋整洁的平房的门时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrlər] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] , [bʌt; bət] ['berɪŋ] [ðə; ði][maːrks]

they	were	shown	into	a	small	parlor	plainly	furnished	,	but	bearing	the	marks
他们	是	所示	进入	一个	小的	客厅	显然	提供	,	但	轴承	这	标记

[ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

of	taste	and	refinement	.
的	品尝	和	精炼	.

他们被领进一间布置简朴但又不失品味和格调的小客厅。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['entərd] ,

Presently	Mrs	.	Russel	,	the	widow	,	entered	,
目前	太太	.	拉塞尔	,	这	寡妇	,	进入	,

这时，寡妇拉塞尔夫人走了进来。

[ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][baɪ]

and	apologized	for	having	taken	the	liberty	to	summon	the	clergyman	by
和	道歉	为了	拥有	已采取	这	自由	到	召唤	这	牧师	经过

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

并为自己擅自召见牧师的行为道歉，说道：

" [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] ['nebəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pʊr] [ænd; ənd]

"	I	heard	from	my	neighbors	that	you	were	a	friend	to	the	poor	and
"	我	听到	从	我的	邻居	那	你	是	一个	朋友	到	这	贫穷的	和

[ə'flɪktɪd] ;

afflicted	;
受苦的	;

“我从邻居那里听说，你是一位乐于助人、帮助穷人和受苦受难者的朋友；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

and	I	am	in	great	trouble	.
和	我	是	在	伟大的	麻烦	.

我遇到大麻烦了。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪvd] , [ðoʊ] [nɑːt] [rɪtʃ] ,

"	She	then	went	on	to	state	that	while	her	husband	lived	,	though	not	rich	,
"	她	然后	去	在	到	状态	那	尽管	她	丈夫	居住地	,	尽管	不是	富有的	,

她接着说，虽然她丈夫并不富裕，但他生前仍然活着。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrd] ['pɑːvərti] .

she	didn't	know	the	meaning	of	the	word	poverty	.
她	没有	知道	这	意义	的	这	单词	贫困	.

她不知道“贫穷”这个词的含义。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər] ,

When	he	died	,	it	was	her	great	desire	,
什么时候	他	死亡	,	它	曾是	她	伟大的	欲望	,

他去世后，她最大的愿望就是

[ðə; ðiː][wʌn][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [wen] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,

the	one	she	insisted	on	when	her	relatives	urged	her	to	break	up	,
这	一	她	坚持	在	什么时候	她	亲属	敦促	她	到	休息	向上	,

当亲戚们劝她分手时，她仍然坚持要继续这段感情。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['fæməli] [tə'geðər] , ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [mɔːr]

to	keep	her	family	together	,	certainly	until	her	children's	characters	were	more
到	保持	她	家庭	一起	,	当然	直到	她	孩子们的	人物	是	更多的

[fɔːrmd] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

formed	than	at	present	.
形成	比	在	展示	.

为了维系家庭，至少要等到孩子们的性格比现在更加成熟为止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	had	a	rich	brother	in	the	city	,	she	said	,
她	有	一个	富有的	兄弟	在	这	城市	,	她	说	,

她说，她在城里有个有钱的哥哥。

[huː] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [tuː] ['jʌŋ^ist] , [pʊt] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [aʊt] [æt; ət] ['sɜːrvɪs]

who	urged	her	to	give	away	her	two	youngest	,	put	the	others	out	at	service
WHO	敦促	她	到	给	离开	她	二	最小的	,	放	这	其他的	出去	在	服务

,

,

,

有人劝她把两个最小的孩子送人，把其他孩子送去当佣人。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self][æz; əz] ['haʊskiːpər] .

and	find	a	place	for	herself	as	housekeeper	.
和	寻找	一个	地方	为了	她自己	作为	管家	.

她找到了一份管家的工作。

" [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] .

"	Abominable	!	"	exclaimed	Helen	,	greatly	excited	by	the	simple	story	.
"	可恶	!	"	惊呼	海伦	,	非常	兴奋的	经过	这	简单的	故事	.

“太可恶了！”海伦惊呼道，这个简单的故事让她兴奋不已。

" [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [tuː; tə][dɪ'naɪ][maɪ'self][ʌv; əv] ['evri] ['lʌkʃəri] ,

"	I	wrote	him	I	was	willing	to	work	hard	,	to	deny	myself	of	every	luxury	,
"	我	写道	他	我	曾是	愿意的	到	工作	难的	,	到	否定	我	的	每一个	奢华	,

我写信告诉他，我愿意努力工作，放弃一切奢侈品。

['iːv(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

even	to	live	on	two	meals	a	day	,
甚至	到	居住	在	二	餐	一个	天	,

即使一天只吃两顿饭，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['hoʊli] ['duːtiz] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] . "

but	I	could	not	consent	to	throw	a	mother's	holy	duties	upon	another	.	"
但	我	可以	不是	同意	到	扔	一个	母亲的	圣	职责	之上	其他	.	"

但我无法同意将母亲的神圣职责转嫁给别人。

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪsənər] .

"	You	did	right	,	"	said	the	young	listener	.
"	你	做过	正确的	,	"	说	这	年轻的	听众	.

“你做得对，”年轻的听众说。

" [æt; ət][læst]['æftər] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	At	last	after	many	changes	,	I	heard	of	this	place	,
"	在	最后的	后	许多	变化	,	我	听到	的	这	地方	,

“几经周折，我终于听说了这个地方。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk][æn; ən]

and	with	the	advice	of	a	younger	unmarried	sister	who	has	been	like	an
和	和	这	建议	的	一个	年轻	未婚	姐姐	WHO	有	到过	喜欢	一个

['eɪndʒl][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

angel	of	mercy	to	me	,
天使	的	怜悯	到	我	,

还有一位未婚的妹妹的建议，她就像我的天使一样眷顾我。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['teɪbl] — ['bɔːdəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

I	made	the	move	with	the	idea	of	taking	table	—	boarders	from	the	factory	.
我	制成	这	移动	和	这	主意	的	采取	桌子	—	寄宿生	从	这	工厂	.

我搬家的初衷是想从工厂里搬走桌子边框。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['əʊvəˌsiːəz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] ,

There	are	four	overseers	who	have	already	engaged	to	come	,
那里	是	四	监督者	WHO	有	已经	已订婚的	到	来	,

已有四位监督员确定前来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] .

and	they	promise	to	bring	me	as	many	others	as	I	want	.
和	他们	承诺	到	带来	我	作为	许多	其他的	作为	我	想	.

他们承诺会带我来我想要的任何人。

[bʌt; bət][læst] [wiːk] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ][hoʊps][wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

But	last	week	,	just	as	my	hopes	were	raised	to	the	utmost	,
但	最后的	星期	,	只是	作为	我的	希望	是	提高	到	这	极致	,

但就在上周，当我的希望达到顶峰时，

[maɪ]['lændlɔːrd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sel] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

my	landlord	decided	to	sell	this	house	,	and	move	to	one	of	the	Western
我的	房东	决定	到	卖	这	房子	,	和	移动	到	一	的	这	西

[steɪts] .

States	.
各州	.

我的房东决定卖掉这栋房子，搬到西部某个州去。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hi:; hi] ['ɔfɚz] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][wʌn]

In	consequence	of	my	disappointment	,	he	offers	to	sell	it	to	me	for	one
在	结果	的	我的	失望	,	他	优惠	到	卖	它	到	我	为了	一

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

由于我感到失望，他提出以一千美元的价格卖给我。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [laɪ] [æt; ət] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .

one	half	of	which	can	lie	at	interest	for	a	year	or	two	.
一	一半	的	哪个	能	说谎	在	兴趣	为了	一个	年	或者	二	.

其中一半可能要闲置一两年才能产生利息。

" ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] ['nebəz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['prɑ:pərti] [wʊd]

"	After	consulting	my	neighbors	here	,	and	finding	that	without	doubt	property	would
"	后	咨询	我的	邻居	这里	,	和	寻找	那	没有	怀疑	财产	会

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

“在咨询了邻居们的意见后，我发现毫无疑问房价将会上涨，

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['pʊrli,'pɔ:rli] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,

I	went	at	once	to	the	city	,	though	I	could	poorly	afford	the	expense	,
我	去	在	一次	到	这	城市	,	尽管	我	可以	差	买得起	这	费用	,

我立刻去了城里，尽管我几乎负担不起这笔费用。

[tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪtʃ] ['brʌðər] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [peɪ]

to	plead	with	my	rich	brother	to	buy	the	house	for	me	and	let	me	pay
到	恳求	和	我的	富有的	兄弟	到	买	这	房子	为了	我	和	让	我	支付

[hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] .

him	by	instalments	.
他	经过	分期付款	.

恳求我富有的哥哥帮我买下这栋房子，并允许我分期付款。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]

This	would	have	been	a	safe	speculation	for	him	,	and	have	given	me
这	会	有	到过	一个	安全的	推测	为了	他	,	和	有	给定	我

['pɜ:rfɪkt] [rɪ'li:f] .

perfect	relief	.
完美的	宽慰	.

对他来说，这原本是一个稳妥的推测，而对我来说，这无疑会让我彻底放心。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [æd'væns] [wʌn] ['dɑ:lər] ,

But	he	would	not	advance	one	dollar	,
但	他	会	不是	进步	一	美元	,

但他一分钱也不肯垫付。

[ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

though	I	told	him	that	our	sister	was	willing	to	risk	one	hundred	dollars
尽管	我	讲述	他	那	我们的	姐姐	曾是	愿意的	到	风险	一	百	美元

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [æz; əz] [sku:l] ['ti:tʃər] .

which	she	had	earned	as	school	teacher	.
哪个	她	有	获得	作为	学校	老师	.

虽然我告诉他，我姐姐愿意冒着损失一百美元的风险，那是她当老师挣的钱。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['spekjuleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən]

He	said	he	could	speculate	with	his	money	more	to	his	advantage	than
他	说	他	可以	推测	和	他的	钱	更多的	到	他的	优势	比

['baɪɪŋ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .

buying	country	houses	.
购买	国家	房屋	.

他说，与其购买乡村别墅，不如把钱用于投机，这样对他更有利。

" ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [wept] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'maindid]

"	Mrs	.	Russel	wept	as	she	added	:	"	I	remember	the	time	,	and	I	reminded
"	太太	.	拉塞尔	哭泣	作为	她	额外	:	"	我	记住	这	时间	,	和	我	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

him	of	it	,
他	的	它	,

拉塞尔太太哭着补充道："我记得那件事，我还提醒过他。"

[wen] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] ,

when	but	for	the	kindness	of	a	good	Christian	gentleman	,
什么时候	但	为了	这	仁慈	的	一个	好的	基督教	绅士	,

若非一位善良的基督徒绅士的恩惠，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [wɜ:rk] . "

he	would	have	starved	while	trying	to	procure	work	.	"
他	会	有	饥饿	尽管	尝试	到	采购	工作	.	"

他为了找工作，差点饿死。

" [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ðæt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['sɔ:fn] [hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['noʊlz] .

"	And	did	not	that	recollection	soften	him	?	"	inquired	Mr	.	Knowles	.
"	和	做过	不是	那	回忆	软化	他	?	"	询问	先生	.	诺尔斯	.

"难道那段回忆没有让他心软吗？"诺尔斯先生问道。

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [sɜ:r] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ju:z][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni]

"	He	made	no	reply	,	sir	,	except	that	he	had	plenty	of	use	for	his	money
"	他	制成	不	回复	,	先生	,	除了	那	他	有	很多	的	使用	为了	他的	钱

,

,
,

"他没有回答，先生，只说他有很多钱可以用。"

[ðæt] [hɪz; ɪz]['tæksɪz][ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [səb'skrɪpʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ru:ɪn] ['eni] [mæn] .

that	his	taxes	and	church	subscriptions	were	enough	to	ruin	any	man	.
那	他的	税收	和	教会	订阅	是	足够的	到	废墟	任何	男人	.

他的税款和教会捐款足以让任何人破产。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [pru:v] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,

And	,	to	prove	what	he	said	,
和	,	到	证明	什么	他	说	,

为了证明他所说的话，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wer'ɪn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] .

he	brought	me	a	newspaper	wherein	a	large	subscription	had	been	noticed	.
他	带来	我	一个	报纸	其中	一个	大的	订阅	有	到过	注意到	.

他给我带来了一份报纸，上面刊登了一篇关于大量订户的报道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpər] [naʊ] .

I	think	I	have	the	paper	now	.
我	思考	我	有	这	纸	现在	.

我想我现在拿到文件了。

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkˌtebl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðens] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] —

"	She	opened	a	drawer	in	the	worktable	and	took	thence	a	copy	of	the	—
"	她	打开	一个	抽屉	在	这	工作台	和	采取	因此	一个	复制	的	这	—

['dʒɜ:rn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

她打开工作台上的一个抽屉，从中拿出了一份——期刊，

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] , [ʃi:; ʃi][ən'foʊldəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , ['pleɪsɪŋ]

which	,	with	flushed	cheeks	,	she	unfolded	,	and	gave	to	the	clergyman	,	placing
哪个	,	和	酡	脸颊	,	她	展开	,	和	给予	到	这	牧师	,	放置

[hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['pærəgræf] .

her	finger	on	the	paragraph	.
她	手指	在	这	段落	.

她脸颊绯红，展开报纸，递给牧师，手指按在报纸的某一段上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , ['helən] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	he	was	deliberately	putting	on	his	glasses	,	Helen	seized	it	,
尽管	他	曾是	故意地	推杆	在	他的	眼镜	,	海伦	查获	它	,

当他刻意戴上眼镜时，海伦一把抢走了眼镜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [riːd] [ə'laʊd] :

and	with	a	scream	of	astonishment	read	aloud	:
和	和	一个	尖叫	的	惊讶	读	大声	:

然后他发出了一声惊愕的尖叫，大声读了出来：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['grætɪfaɪd][tuː; tə]['noʊtɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪbərəl] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrf(ə)n]

"	We	are	gratified	to	notice	among	the	liberal	contributors	to	the	new	orphan
"	我们	是	满意	到	注意	之中	这	自由主义	贡献者	到	这	新的	孤儿

[ə'saɪləm] ,

asylum	,
庇护所	,

“我们欣慰地注意到，在为新建孤儿院捐款的自由派人士中，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪnsli] ['mɜːtʃənts] , ['mɑːnsən] [piː] . ['treɪsi] .

the	name	of	one	of	our	princely	merchants	,	MONSON	P	.	TRACY	.
这	姓名	的	一	的	我们的	王子	商人	,	蒙森	P	.	特蕾西	.

我们一位显赫的商人的名字，蒙森·P·特雷西。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['ædɪd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

This	noble	and	large	-	hearted	gentleman	has	added	one	thousand	dollars
这	高贵	和	大的	-	心地	绅士	有	额外	一	千	美元

[tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm] [ɔːl'redi] [reɪzd] .

to	the	sum	already	raised	.
到	这	和	已经	提高	.

这位高尚而慷慨的绅士又为已筹集的款项追加了一千美元。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sɪmələr][doʊ'neɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] . "

A	few	more	similar	donations	,	and	the	entire	amount	will	be	made	up	.	"
一个	很少	更多的	相似的	捐款	,	和	这	全部的	数量	将要	是	制成	向上	.	"

再收到几笔类似的捐款，总额就凑齐了。

" ['ʃeɪmfl] !

"	Shameful	!
"	可耻	!

“可耻！

[aɪ] [wɪʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	wish	everybody	knew	that	he	refused	to	help	his	own	sister	to	a
我	希望	大家	知道	那	他	拒绝	到	帮助	他的	自己的	姐姐	到	一个

['ʃeltər] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

shelter	for	herself	and	children	.
庇护所	为了	她自己	和	孩子们	.

我希望所有人都知道，他拒绝帮助自己的亲妹妹和孩子们去收容所。

['mɪstər] . ['noʊlz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [heɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? "

Mr	.	Knowles	,	is	it	wicked	for	me	to	hate	such	a	man	?	"
先生	.	诺尔斯	,	是	它	邪恶	为了	我	到	恨	这样的	一个	男人	?	"

诺尔斯先生，我恨这样的人，这算不算罪恶？

" [hʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [let] ['tʃærəti] [hæv; həv] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] .

"	Hush	,	my	child	,	let	charity	have	its	perfect	work	.
"	嘘	,	我的	孩子	,	让	慈善机构	有	它是	完美的	工作	.

“嘘，我的孩子，让慈善发挥它完美的作用吧。”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'saɪləm] [fɔːr; fər] ['ɔrfən] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

The	building	of	an	asylum	for	orphans	is	a	noble	undertaking	.
这	建筑	的	一个	庇护所	为了	孤儿	是	一个	高贵	承诺	.

建造孤儿院是一项崇高的事业。

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [ɪm'pjuːn] [hɪz; ɪz] ['məutivz] .

Don't	let	us	impugn	his	motives	.
不	让	我们	抨击	他的	动机	.

不要让我们质疑他的动机。

" ['helən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	Helen	turned	away	from	him	with	a	look	of	disgust	.
"	海伦	转向	离开	从	他	和	一个	看	的	厌恶	.

海伦厌恶地转过身去，不去看他。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [maɪ] ['gɑːrdiən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;

"	Your	brother	is	my	guardian	,	"	she	exclaimed	;
"	你的	兄弟	是	我的	监护人	,	"	她	惊呼	;

“你哥哥是我的监护人，”她喊道；

" [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] .

"	and	my	father	is	the	gentleman	who	gave	him	employment	.
"	和	我的	父亲	是	这	绅士	WHO	给予	他	就业	.

“而我的父亲就是给他提供工作的人。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .

I	am	quite	prepared	to	believe	your	story	,	having	lived	with	him	for	a	year	.
我	是	相当	准备	到	相信	你的	故事	,	拥有	居住地	和	他	为了	一个	年	.

我和他一起生活了一年，所以我完全相信你的说法。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

And	I	am	acquainted	with	some	of	the	methods	by	which	he	tries	to	cheat	his	fellow	-	men	into	a	belief	of	his	goodness	.
和	我	是	熟人	和	一些	的	这	方法	经过	哪个	他	尝试	到	欺骗	他的	同伴	-	男人	进入	一个	信仰	的	他的	善良	.

我了解他用来欺骗他人，让他们相信他是善良的几种方法。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] .

I	am	thankful	that	he	cannot	cheat	his	Maker	.
我	是	感恩	那	他	不能	欺骗	他的	制造商	.

我很庆幸他无法欺骗他的造物主。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	As	she	said	this	,
"	作为	她	说	这	,

“她说这话的时候，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['pæstər] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

there	was	a	flash	of	defiance	in	her	eye	which	her	pastor	had	not	seen	there	for	months	.
那里	曾是	一个	闪光	的	蔑视	在	她	眼睛	哪个	她	牧师	有	不是	已见	那里	为了	几个月	.

她眼中闪过一丝不屈的神色，这是她的牧师几个月来都没见过的。

" ['helən] , " [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] ['maɪldli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] ,

"	Helen	,	"	he	urged	mildly	but	with	a	glance	of	reproof	,
"	海伦	,	"	他	敦促	轻微地	但	和	一个	瞥一眼	的	责备	,

“海伦，”他语气温和地催促道，但眼神中却带着责备。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [pər'su:] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ['eni] ['fɑ:rðər] .

"	we	will	not	pursue	that	subject	any	farther	.
"	我们	将要	不是	追求	那	主题	任何	更远	.

“我们将不再深入探讨这个问题。”

['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz] [tu:; tə] [əd'vaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] . "

Our	business	is	to	advise	our	friend	what	course	to	take	.	"
我们的	商业	是	到	建议	我们的	朋友	什么	课程	到	拿	.	"

我们的职责是为朋友提供建议，告诉他们应该采取什么行动。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] , ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] , [wɪl] [jʊr; jər] ['lændlɔ:rd] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] ? "

"	How	long	,	Mrs	.	Russel	,	will	your	landlord	continue	his	offer	?	"
"	如何	长的	,	太太	.	拉塞尔	,	将要	你的	房东	继续	他的	提供	?	"

“拉塞尔太太，您的房东会一直提供这项优惠吗？”

" ['oʊnli] [wʌn] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [hæz; həz] [gɔ:n] . "

"	Only	one	month	,	and	a	week	of	that	has	gone	.	"
"	仅有的	一	月	,	和	一个	星期	的	那	有	已消失	.	"

“才一个月，就过去一周了。”

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['treɪsi] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [tu:; tə]

"	I	will	write	to	Mr	.	Tracy	to	-	night	that	I	want	five	hundred	dollars	to
"	我	将要	写	到	先生	.	特蕾西	到	-	夜晚	那	我	想	五	百	美元	到

[help] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,

help	a	poor	woman	,
帮助	一个	贫穷的	女士	,

“我今晚会写信给特雷西先生，说我需要五百美元来帮助一位贫困的妇女。”

" [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

"	exclaimed	Helen	.
"	惊呼	海伦	.

“海伦惊呼道。”

" [oʊ] , [mɪs] !

"	Oh	,	Miss	!
"	哦	,	错过	!

“哦，小姐！

[ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] ,

The	Lord	will	reward	you	,	I	never	can	,
这	主	将要	报酬	你	,	我	绝不	能	,

上帝会奖赏你，我永远做不到。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [terz] .

"	answered	the	widow	with	a	burst	of	grateful	tears	.
"	回答	这	寡妇	和	一个	爆裂	的	感激的	眼泪	.

“寡妇说着，感激的泪水夺眶而出。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['delɪkət] ['tɪtbɪt] .

THE	DELICATE	TITBIT	.
这	精美的	小吃	.

精致小点心。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [meɪl] ['kærid] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'poʊzd] ;

THE	very	next	mail	carried	a	note	to	the	city	to	the	effect	proposed	;
这	非常	下一个	邮件	携带	一个	笔记	到	这	城市	到	这	影响	建议的	;

紧接着下一封邮件就给市里送去了一封信，内容正是提议的内容；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'weitid] [æn; ən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	the	writer	awaited	an	answer	with	great	impatience	.
和	这	作家	等待中	一个	回答	和	伟大的	不耐烦	.

作者焦急地等待着答复。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['noʊlz] [hæd; həd] [fɪrd] , [ə; eɪ]

It	came	at	length	,	and	was	,	as	Mrs	.	Knowles	had	feared	,	a
它	来了	在	长度	,	和	曾是	,	作为	太太	.	诺尔斯	有	害怕	,	一个

[rɪ'fjuːz(ə)l] .

refusal	.
拒绝	.

最终，答复来了，正如诺尔斯夫人所担心的那样，是拒绝。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ðiːz] :

The	words	were	these	:
这	字	是	这些	:

这段话是这样的：

" [maɪ] [dɪr] ['helən] : [wen] [æt; ət] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [rɪ'kwest] , [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

"	MY	DEAR	HELEN	:	When	at	your	father's	request	,	I	undertook	the	charge	of
"	我的	亲爱的	海伦	:	什么时候	在	你的	父亲的	要求	,	我	承担	这	收费	的

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,

your	fortune	,
你的	财富	,

“我亲爱的海伦：当我遵照你父亲的请求，接管你的财产时，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [soʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ɑːn] [maɪ]

I	determined	so	to	fulfil	the	trust	that	I	might	have	nothing	to	regret	on	my
我	决定	所以	到	实现	这	相信	那	我	可能	有	没有什么	到	后悔	在	我的

['daɪɪŋ] [bed] .

dying	bed	.
垂死	床	.

我下定决心这样做，是为了不辜负大家的信任，让我在临终之际不会有任何遗憾。

[soʊ] [fɑːr] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [ə'pruːv] .

So	far	I	have	been	enabled	to	do	what	I	believe	your	father	would	approve	.
所以	远的	我	有	到过	已启用	到	做	什么	我	相信	你的	父亲	会	批准	.

到目前为止，我所做的一切都是我认为你父亲会赞同的。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pɜːrpəs]

"	I	am	sorry	to	refuse	you	the	means	of	carrying	out	the	generous	purpose
"	我	是	对不起	到	拒绝	你	这	方法	的	携带	出去	这	慷慨的	目的

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːrmd] ,

you	have	formed	,
你	有	形成	,

“我很遗憾无法为您提供实现您所制定的慷慨目标的途径，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæv; həv] ['leɪtli] [met] [wɪð; wɪθ] ,

but	the	loss	you	and	your	brother	have	lately	met	with	,
但	这	损失	你	和	你的	兄弟	有	最近	遇见	和	,

但你和你哥哥最近遭遇的损失，

[ðoʊ] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] ,

though	small	in	comparison	with	your	entire	fortune	,
尽管	小的	在	比较	和	你的	全部的	财富	,

虽然与你的全部财产相比微不足道，

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mɑː][tuː; tə][send][juː; jʊ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][faɪv]

would	make	it	impossible	for	ma	to	send	you	so	large	a	sum	as	five
会	制作	它	不可能的	为了	玛	到	发送	你	所以	大的	一个	和	作为	五

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] .

hundred	dollars	without	a	great	sacrifice	on	the	stocks	.
百	美元	没有	一个	伟大的	牺牲	在	这	股票	.

这样一来，如果 ma 不大幅牺牲股票收益，就不可能给你汇款五百美元这么大一笔钱。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['juːʒuəl] [rɪ'mɪt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

"	I	trust	you	received	your	usual	remittance	for	the	quarter	,
"	我	相信	你	已收到	你的	通常	汇款	为了	这	四分之一	,

“我相信您已经收到了本季度的汇款。”

[wɪtʃ] [aɪ] ['fɔrwɚdɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [noʊt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ,

which	I	forwarded	just	before	your	note	came	to	hand	,
哪个	我	转发	只是	前	你的	笔记	来了	到	手	,

我转发的那份文件，比你收到的那份文件早了不少。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .

but	for	which	I	have	not	yet	obtained	a	receipt	.
但	为了	哪个	我	有	不是	然而	获得	一个	收据	.

但我尚未收到收据。

" ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	Knowing	your	interest	in	the	great	philanthropic	enterprises	of	the	day	,
"	会心	你的	兴趣	在	这	伟大的	慈善	企业	的	这	天	,

“我知道您对当今伟大的慈善事业很感兴趣，

[aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [meɪl] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

I	take	pleasure	in	sending	you	by	this	mail	a	copy	of	my	speech	at	the	meeting
我	拿	乐趣	在	发送	你	经过	这	邮件	一个	复制	的	我的	演讲	在	这	会议

[ʌv; əv]['doʊnərz] .

of	donors	.
的	捐赠者	.

我很高兴通过这封邮件向您发送我在捐助者会议上的演讲稿。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] [ə'plɔːd] [baɪ][maɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [frendz] ,

It	has	been	highly	applauded	by	my	partial	friends	,
它	有	到过	高度	鼓掌	经过	我的	部分的	朋友们	,

我的那些不太合得来的朋友都对此赞不绝口。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	I	may	say	by	the	public	in	general	.
和	我	可能	说	经过	这	民众	在	一般的	.

而且我认为，广大公众也这么认为。

['prɑːbəbli] [jʊr; jər]['klɜːrdʒimən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Probably	your	clergyman	and	others	may	like	to	read	it	.
大概	你的	牧师	和	其他的	可能	喜欢	到	读	它	.

或许你的牧师和其他人会喜欢读这本书。

" [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] ,

"	Your	friend	and	guardian	,
"	你的	朋友	和	监护人	,

“你的朋友和监护人，

" ['mɑːnsən] [piː] . ['treɪsi] .

"	MONSON	P	.	TRACY	.
"	蒙森	P	.	特蕾西	.

“蒙森·P·特雷西。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

"	In	the	first	excitement	of	reading	the	letter	,
"	在	这	第一的	激动	的	阅读	这	信	,

“读到这封信时，我最初感到很兴奋，

['helən] [θruː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Helen	threw	the	newspaper	accompanying	it	to	the	farther	corner	of	the	room	,
海伦	扔	这	报纸	随同	它	到	这	更远	角落	的	这	房间	,

海伦把随信附上的报纸扔到了房间的另一角。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ʌn'hiːdɪd] [ʌn'tɪl] ['næni] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

where	it	lay	unheeded	until	Nannie	the	next	morning	was	sweeping	the	carpet	.
在哪里	它	躺	无人理会	直到	奶奶	这	下一个	早晨	曾是	扫荡	这	地毯	.

它就那样静静地躺在那里，无人注意，直到第二天早上奶奶扫地毯时才发现。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ɑːn][ðə; ði]

Then	she	picked	it	up	,	and	laid	it	carefully	among	the	magazines	on	the
然后	她	挑选	它	向上	,	和	铺设	它	小心	之中	这	杂志	在	这

['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] ['teɪbl] .

marble	-	topped	table	.
大理石	-	顶峰	桌子	.

然后她拿起它，小心翼翼地把它放在大理石桌面上的杂志堆里。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rʌsəl] ,

As	I	may	not	have	occasion	again	to	revert	to	the	family	of	Mrs	.	Russel	,
作为	我	可能	不是	有	场合	再次	到	恢复	到	这	家庭	的	太太	.	拉塞尔	,

由于我可能没有机会再次拜访拉塞尔夫人一家，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [seɪ] ,

I	will	here	say	,
我	将要	这里	说	,

我在此要说的是，

[ðæt] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['noʊlz] [ðæt] [mɪs] ['ɛdməndz] ['gɑːrdiən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

that	having	learned	from	Mr	.	Knowles	that	Miss	Edmond's	guardian	refused
那	拥有	学习	从	先生	.	诺尔斯	那	错过	埃德蒙的	监护人	拒绝

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [æskt] [fɔːr; fər] ,

to	give	her	the	money	asked	for	,
到	给	她	这	钱	问	为了	,

他从诺尔斯先生那里得知，埃德蒙小姐的监护人拒绝给她所要的钱，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

she	was	obliged	to	relinquish	the	house	.
她	曾是	有义务	到	放弃	这	房子	.

她被迫放弃了这栋房子。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

She	moved	to	a	town	at	a	distance	,
她	已搬	到	一个	镇	在	一个	距离	,

她搬到了很远的一个小镇。

['helən] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər][kaɪnd] [wɪʃɪz] [baɪ] [in'kləuzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl]

Helen	expressing	her	kind	wishes	by	enclosing	to	her	a	twenty	-	dollar	bill
海伦	表达	她	种类	愿望	经过	封闭	到	她	一个	二十	-	美元	账单

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kwɔːrtərli] [ə'laʊəns] .

from	her	quarterly	allowance	.
从	她	季刊	津贴	.

海伦从自己的季度零用钱中拿出二十美元，附在信中以表达自己的美好祝愿。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪ'greʃn] .

But	to	go	back	from	this	digression	.
但	到	去	后退	从	这	题外话	.

但让我们回到这个题外话。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['mɒtˌvɪl] , ['mɪstər] . ['noʊlz] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

On	their	return	from	Mottville	,	Mr	.	Knowles	carefully	avoided	all	mention	of
在	他们的	返回	从	莫特维尔	,	先生	.	诺尔斯	小心	避免	全部	提到	的

['mɪstər] . ['treɪsi] .

Mr	.	Tracy	.
先生	.	特蕾西	.

从莫特维尔回来后，诺尔斯先生小心翼翼地避免提及特雷西先生。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['helən] [traɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['sɪbəlz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ,

And	though	Helen	tried	to	ascertain	what	had	caused	Sybil's	strange	conduct	,
和	尽管	海伦	尝试	到	探明	什么	有	导致	西比尔的	奇怪的	执行	,

尽管海伦试图弄清西比尔行为怪异的原因，

[hiː; hi] [ɪn'dʒiːniəsli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	ingeniously	turned	the	conversation	in	another	direction	.
他	巧妙地	转向	这	对话	在	其他	方向	.

他巧妙地将谈话引向了另一个方向。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'res] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

He	drove	to	Woodbine	Cottage	,	and	left	her	with	a	caress	unusually
他	驾驶	到	伍德拜恩	小屋	,	和	左边	她	和	一个	抚摸	异常地

['tendər] ,

tender	,
投标	,

他开车去了伍德拜恩小屋，临走前给了她一个异常温柔的抚摸。

[riˈplaɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

replying	to	her	earnestly	expressed	wish	that	everybody	,	referring	to	her
回复	到	她	切实	表达	希望	那	大家	,	指	到	她

['gɑːrdiən] , [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] ,

guardian	,	would	let	her	alone	,
监护人	,	会	让	她	独自的	,

她恳切地表达了希望大家（指她的监护人）都不要打扰她的愿望，对此，我回应道：

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'spaɪərd]

and	not	be	writing	letters	to	disturb	her	happiness	,	with	the	inspired
和	不是	是	写作	信件	到	打扰	她	幸福	,	和	这	灵感

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

不要写信打扰她的幸福，而是写下这些充满灵感的话语：

" - [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɑːn] [ðiː] . - "

"	'	Thou	wilt	keep	him	in	perfect	peace	whose	mind	is	stayed	on	Thee	.	'	"
"	-	你	枯萎	保持	他	在	完美的	和平	谁	头脑	是	入住	在	汝	.	-	"

“凡专心仰赖你的，你必保守他十分平安。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ðə; ði] [terz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Thank	you	,	"	she	answered	,	the	tears	springing	to	her	eyes	.
"	感谢	你	,	"	她	回答	,	这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	.

“谢谢，”她回答道，眼泪涌上了眼眶。

" [pliːz] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Please	come	to	dinner	as	early	as	you	can	.
"	请	来	到	晚餐	作为	早期的	作为	你	能	.

请您尽早来吃晚饭。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ðem; ðəm] ,

"	There	was	still	an	hour	or	two	before	she	could	expect	them	,
"	那里	曾是	仍然	一个	小时	或者	二	前	她	可以	预计	他们	,

离他们到来还有一两个小时，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [gɔːn] .

as	the	morning	was	not	more	than	half	gone	.
作为	这	早晨	曾是	不是	更多的	比	一半	已消失	.

当时上午的时间还不到一半。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər]['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	she	had	only	returned	to	the	parlor	after	making	her	toilet	for	the
但	她	有	仅有的	返回	到	这	客厅	后	制作	她	洗手间	为了	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

但她只是在完成当天的盥洗后才回到客厅的。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

and	selected	the	sheet	of	music	she	intended	to	practise	,
和	已选	这	床单	的	音乐	她	故意的	到	实践	,

她挑选了自己打算练习的乐谱。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mænli] [step] ['kræklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .

before	she	heard	a	manly	step	crackling	on	the	gravel	walk	before	the	house	.
前	她	听到	一个	男子气概	步	噼啪作响	在	这	碎石	走	前	这	房子	.

随后她听到屋前碎石路上传来男人的脚步声。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [ɪ'skeɪp] ,

At	any	time	previous	to	her	recent	escape	,
在	任何	时间	以前的	到	她	最近的	逃脱	,

在她最近一次逃脱之前的任何时间，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hɜːr'self] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

she	would	have	run	to	the	door	and	herself	admitted	the	visitor	.
她	会	有	跑步	到	这	门	和	她自己	承认	这	游客	.

她会跑到门口，亲自迎接访客。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - ['waɪər] ,

But	now	,	disregarding	the	quick	snap	of	the	bell	-	wire	,
但	现在	,	不予理会	这	快的	折断	的	这	钟	-	金属丝	,

但现在，先忽略铃铛线快速弹开的那一瞬间，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmən] , [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ,

she	waited	with	all	the	calmness	she	could	summon	,	the	entrance	of	Frederic	,
她	等待	和	全部	这	平静	她	可以	召唤	,	这	入口	的	弗雷德里克	,

她竭尽全力保持平静，等待着弗雷德里克的到来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

for	she	was	sure	it	was	he	.
为了	她	曾是	当然	它	曾是	他	.

因为她确信那就是他。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

Before	she	had	decided	in	what	manner	to	receive	him	,	he	had	taken
前	她	有	决定	在	什么	方式	到	收到	他	,	他	有	已采取

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她还没来得及决定该如何迎接他，他就握住了她的手。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [wer] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['mænər] ,

and	led	her	to	the	sofa	,	where	,	with	some	embarrassment	of	manner	,
和	引领	她	到	这	沙发	,	在哪里	,	和	一些	尴尬	的	方式	,

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

he	seated	himself	beside	her	.
他	坐着	他自己	旁	她	.

他领着她走到沙发旁，有些尴尬地在她旁边坐了下来。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [wen] ['mɪstər] . ['noʊlz] [ə'raɪvd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

An	hour	or	two	later	,	when	Mr	.	Knowles	arrived	,	accompanied	by	his	wife
一个	小时	或者	二	之后	,	什么时候	先生	.	诺尔斯	到达的	,	伴随	经过	他的	妻子

[ænd; ənd] ['sɪbl] ,

and	Sybil	,
和	西比尔	,

一两个小时后，诺尔斯先生带着妻子和西比尔到达了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒimən] [led] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

the	young	clergyman	led	the	blushing	girl	to	his	parents	,
这	年轻的	牧师	引领	这	脸红	女孩	到	他的	父母	,

年轻的牧师牵着脸红的女孩去见他的父母。

[tu:; tə] [æsk] [ðer; ðər] ['blesɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [dʒʌst] [fɔ:rmd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

to	ask	their	blessing	on	the	engagement	of	marriage	just	formed	between	them
到	问	他们的	祝福	在	这	订婚	的	婚姻	只是	形成	之间	他们

.

:

.

请求他们祝福他们刚刚订婚的婚姻。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] , [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['herd] ['pæstər] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜ:rdz] :

Laying	his	hand	on	her	head	,	the	silver	-	haired	pastor	repeated	the	sacred	words	:
躺下	他的	手	在	她	头	,	这	银	-	头发	牧师	重复	这	神圣	字	:

银发牧师将手放在她的头上，重复着神圣的经文：

" - [ðə; ði] [lɔ:rd] [bles] [ði:] [ænd; ənd] [ki:p] [ði:] : [ðə; ði] [lɔ:rd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n] [ði:] , .

"	'	The	Lord	bless	thee	and	keep	thee	:	the	Lord	make	his	face	shine	upon	thee	,	.
"	-	这	主	保佑	你	和	保持	你	:	这	主	制作	他的	脸	闪耀	之上	你	,	.

. .

:	:

. .

“愿耶和华赐福给你，保护你；愿耶和华使他的脸光照你，.....

[ðə; ði] [lɔ:rd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɑ:n] [ði:] , [ænd; ənd] [gɪv] [ði:] [pi:s] . -

the	Lord	lift	up	his	countenance	upon	thee	,	and	give	thee	peace	.	'
这	主	举起	向上	他的	面容	之上	你	,	和	给	你	和平	.	-

愿耶和华向你仰脸，赐你平安。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔ:t] ['helən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [brest] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] :

"	His	wife	caught	Helen	to	her	breast	,	and	whispered	in	her	ear	:
"	他的	妻子	捕捉	海伦	到	她	胸部	,	和	低声说道	在	她	耳朵	:

“他的妻子把海伦搂在怀里，在她耳边低语：

" [gɑ:d] [hæz; həz] ['ænsər] [maɪ] [prer] [fɔ:r; fər] [maɪ] [sʌn] .

"	God	has	answered	my	prayer	for	my	son	.
"	上帝	有	回答	我的	祷告	为了	我的	儿子	.

“上帝回应了我为我儿子所做的祈祷。”

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

A	good	wife	is	a	present	from	the	Lord	.
一个	好的	妻子	是	一个	展示	从	这	主	.

贤妻是上帝的恩赐。

" ['sɪbl] [æt; ət] [fɜ:rst] [stʊd] [ʌp] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [stɪf] .

"	Sybil	at	first	stood	up	erect	and	stiff	.
"	西比尔	在	第一的	站立	向上	直立	和	僵硬的	.

“西比尔起初笔直地站着，身体僵硬。”

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [kən'faidid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Her	favorite	brother	had	never	confided	to	her	his	intentions	,	and	she
她	最喜欢的	兄弟	有	绝不	坦白	到	她	他的	意图	,	和	她

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] ,

was	taken	by	surprise	,
曾是	已采取	经过	惊喜	,

她最喜欢的哥哥从未向她透露过自己的意图，这让她感到非常意外。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [əb'hɔː] .

which	she	especially	abhorred	.
哪个	她	尤其	令人厌恶	.

她尤其厌恶这一点。

[bʌt; bət] [wʌn] ['tɪmɪd] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌfiːɑːn'seɪz] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

But	one	timid	glance	from	the	young	fiancée's	appealing	eyes	,	and	her
但	一	胆小	瞥一眼	从	这	年轻的	未婚妻的	上诉	眼睛	,	和	她

['stɪfnəs] ['vænɪʃt] .

stiffness	vanished	.
刚性	消失了	.

但年轻未婚妻那双迷人的眼睛里，一个羞涩的眼神就让她的僵硬感消失了。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] ['helən] [soʊ] ['wɔːrmli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] ,

She	seized	Helen	so	warmly	,	that	she	almost	lifted	her	from	the	floor	,
她	查获	海伦	所以	热情地	,	那	她	几乎	抬起	她	从	这	地面	,

她热情地抱住海伦，几乎把她从地上抱了起来。

[biˈstəuiŋ] [kɪs] ['æftər] [kɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

bestowing	kiss	after	kiss	on	her	glowing	cheeks	,	and	then	said	in	a	loud	voice	:
授予	吻	后	吻	在	她	发光	脸颊	,	和	然后	说	在	一个	大声	嗓音	:

他一连串地亲吻她红扑扑的脸颊，然后大声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃænt] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] , ['helən] ['edmənd] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði]

"	It	sha'n't	be	my	fault	,	Helen	Edmond	,	if	you're	not	the	happiest	wife	in	the
"	它	不会	是	我的	过错	,	海伦	埃德蒙	,	如果	你是	不是	这	最快乐	妻子	在	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

“海伦·埃德蒙，如果你不是全州最幸福的妻子，那可不是我的错。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [nɜːrs] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

"	At	this	moment	,	nurse	summoned	them	to	dinner	.
"	在	这	片刻	,	护士	被召唤	他们	到	晚餐	.

这时，护士叫他们去吃饭。

[ænd; ənd] ['helən] , [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [went] [tɔːrd]

And	Helen	,	appreciating	the	faithful	affection	of	the	good	woman	,	went	toward
和	海伦	,	欣赏	这	忠实	感情	的	这	好的	女士	,	去	朝向

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æskt] ['tɪmɪdli] :

her	and	asked	timidly	:
她	和	问	胆怯地	:

海伦感激这位善良妇人真挚的爱意，便走到她面前，怯生生地问道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

"	Have	you	no	congratulations	for	me	?
"	有	你	不	恭喜！	为了	我	?

“你们难道没有一句祝贺的话吗？”

[aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪstər] . ['frɛdərɪks] [waɪf] . "

I	have	promised	to	be	Mr	.	Frederic's	wife	.	"
我	有	承诺	到	是	先生	.	弗雷德里克的	妻子	.	"

我已经答应做弗雷德里克先生的妻子。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	knew	it	,	dear	;	I	was	sure	of	it	.	"
"	我	知道	它	,	亲爱的	;	我	曾是	当然	的	它	.	"

“我知道，亲爱的；我确信这一点。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ? " [in'kwaiəd] ['sɪbl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['spɪrɪt] .

"	How	could	you	know	it	,	Mrs	.	Johnson	?	"	inquired	Sybil	,	with	some	spirit	.
"	如何	可以	你	知道	它	,	太太	.	约翰逊	?	"	询问	西比尔	,	和	一些	精神	.

“约翰逊太太，您怎么会知道呢？”西比尔兴致勃勃地问道。

" ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [pækt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

"	Only	yesterday	my	brother	was	packed	for	a	long	journey	,
"	仅有的	昨天	我的	兄弟	曾是	包装	为了	一个	长的	旅行	,

“就在昨天，我哥哥还收拾行装准备长途旅行。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [sɔː] ['helən] ['edmənd] [ə'gen] .

and	it	was	doubtful	whether	he	ever	saw	Helen	Edmond	again	.
和	它	曾是	疑	无论	他	曾经	锯	海伦	埃德蒙	再次	.

他是否再次见到海伦·埃德蒙，还是个未知数。

" [nɜːrs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['seɪdʒli] .

"	Nurse	shook	her	head	sagely	.
"	护士	摇晃	她	头	睿智地	.

护士意味深长地摇了摇头。

" [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] , [gʊd] ['riːz(ə)nz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['glænsɪŋ] ['tendərli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	I	had	reasons	,	good	reasons	,	"	she	repeated	,	glancing	tenderly	in	the	face	of
"	我	有	原因	,	好的	原因	,	"	她	重复	,	瞥了一眼	温柔地	在	这	脸	的

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

her	young	mistress	.
她	年轻的	情妇	.

“我有理由，很好的理由，”她重复道，温柔地看着她年轻的女主人。

" [aɪm][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fredrɪk] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] . "

"	I'm	glad	for	you	;	and	Mr	.	Frederic	has	reason	to	thank	God	.	"
"	我是	高兴的	为了	你	;	和	先生	.	弗雷德里克	有	原因	到	感谢	上帝	.	"

“我为你感到高兴；弗雷德里克先生也应该感谢上帝。”

" [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , " ['wɔːrmli] ['ekəud] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Indeed	I	have	,	"	warmly	echoed	the	young	man	.
"	的确	我	有	,	"	热情地	回声	这	年轻的	男人	.

“的确如此，”年轻人热情地附和道。

['æftər] ['dɪnər] , ['fredrɪk] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbər] .

After	dinner	,	Frederic	proposed	a	walk	to	the	arbor	.
后	晚餐	,	弗雷德里克	建议的	一个	走	到	这	乔木	.

晚饭后，弗雷德里克提议去凉亭散步。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [ðə; ði] [griːf] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [hiː; hi] [felt] ,

And	then	he	explained	to	his	lady	-	love	the	grief	,	the	horror	he	felt	,
和	然后	他	解释	到	他的	女士	-	爱	这	悲伤	,	这	恐怖	他	毛毡	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

然后他向他的爱人倾诉了他当时感受到的悲痛和恐惧。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

on	the	very	night	of	the	accident	,
在	这	非常	夜晚	的	这	事故	,

就在事故发生的当晚，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]['mɪstər] . ['treɪsiːz] ['letər] .

his	father	made	known	to	him	the	contents	of	Mr	.	Tracy's	letter	.
他的	父亲	制成	已知	到	他	这	内容	的	先生	.	特雷西的	信	.

他父亲将特雷西先生的信的内容告诉了他。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [steɪt] ,

He	resolved	at	once	to	accept	a	call	to	a	parish	in	a	distant	State	,
他	已解决	在	一次	到	接受	一个	称呼	到	一个	教区	在	一个	遥远	状态	,

他立即决定接受前往遥远州的一个教区的邀请。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][hɜːr; hər][noʊt] ,

and	nothing	but	her	assurance	in	her	note	,
和	没有什么	但	她	保证	在	她	笔记	,

她纸条上只有一句保证。

[ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	till	the	day	of	her	death	she	should	be	grateful	to	him	,
那	直到	这	天	的	她	死亡	她	应该	是	感激的	到	他	,

她要终生感激他。

[hæd; həd] [priˈventid] [hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːrtʃər] .

had	prevented	his	abrupt	departure	.
有	阻止	他的	突然	离开	.

阻止了他突然离开。

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['heɪsti] , [tuː] [ɪmˈpʌlsɪv] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

"	I	confess	I	was	too	hasty	,	too	impulsive	,	"	he	urged	.
"	我	承认	我	曾是	也	仓促	,	也	冲动	,	"	他	敦促	.

“我承认我当时太仓促、太冲动了，”他坦言。

" [bʌt; bət][aɪ] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][poʊ'spoʊn][maɪ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]

"	But	I	then	resolved	to	postpone	my	journey	for	a	few	days	,	and	see	you
"	但	我	然后	已解决	到	推迟	我的	旅行	为了	一个	很少	天	,	和	看	你

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

但我决定将行程推迟几天，再见你一面。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['mɒtˌvɪl] , ['fɑːðər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːrd] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n]

"	On	his	return	from	Mottville	,	father	informed	me	that	you	ignored	any	affection
"	在	他的	返回	从	莫特维尔	,	父亲	知情的	我	那	你	忽略	任何	感情

[fɔːr; fər] ['rɔzwel] ['treɪsi] .

for	Roswell	Tracy	.
为了	罗斯威尔	特蕾西	.

“父亲从莫特维尔回来后告诉我，你对罗斯韦尔·特雷西没有任何感情。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ] [feɪt] .

And	I	lost	not	a	moment	in	coming	to	you	to	learn	my	fate	.
和	我	丢失的	不是	一个	片刻	在	未来	到	你	到	学习	我的	命运	.

我一刻也没有耽搁，立刻来找你，想知道我的命运。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , ['mɪstər] . ['noʊlz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] ,

"	The	first	of	the	following	week	,	Mr	.	Knowles	started	for	the	city	,	where	,
"	这	第一的	的	这	下列的	星期	,	先生	.	诺尔斯	开始	为了	这	城市	,	在哪里	,

“接下来一周的第一天，诺尔斯先生就出发前往市区了，在那里，

[æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [əˈtɜːrni] , [fræŋk] ['edmənd] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

at	the	rooms	of	an	eminent	attorney	,	Frank	Edmond	had	engaged	to
在	这	房间	的	一个	杰出	律师	,	坦率	埃德蒙	有	已订婚的	到

[miːt] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

在一位著名律师的房间里，弗兰克·埃德蒙与他约好见面。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhɛlɪnz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd]

While	he	was	away	,	the	answer	came	to	Helen's	application	for	five	hundred
尽管	他	曾是	离开	,	这	回答	来了	到	海伦的	应用	为了	五	百

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

他不在的这段时间，海伦申请五百美元的申请得到了答复。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈluːʒ(ə)n][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ]

to	which	allusion	has	already	been	made	,	and	likewise	the	paper	containing
到	哪个	典故	有	已经	到过	制成	,	和	同样地	这	纸	包含

[ˈmɪstər] . [ˈtreɪsiːz] [spiːtʃ] .

Mr	.	Tracy's	speech	.
先生	.	特雷西的	演讲	.

这一点前面已经提到过，还有那份包含特雷西先生演讲稿的文件。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈrɔzwel] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,

One	morning	when	Roswell	was	present	,	she	tore	off	the	envelope	,
一	早晨	什么时候	罗斯威尔	曾是	展示	,	她	撕裂	离开	这	信封	,

一天早上，罗斯威尔在场时，她撕开了信封。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [toʊn] [riːd] [əˈlaʊd] :

and	in	a	pompous	tone	read	aloud	:
和	在	一个	傲慢	语气	读	大声	:

然后，用一种傲慢的语气大声朗读道：

" [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] . "

"	ORPHAN	ASYLUM	.	"
"	孤儿	庇护所	.	"

“孤儿院。”

" [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] ,

"	At	a	meeting	of	the	donors	of	the	new	Orphan	Asylum	,
"	在	一个	会议	的	这	捐赠者	的	这	新的	孤儿	庇护所	,

在新孤儿院捐助者的一次会议上，

[ˈmɑːnsən][piː] . [ˈtreɪsi] [prɪˈzaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] .

Monson	P	.	Tracy	presided	with	his	usual	dignity	and	grace	.
蒙森	P	.	特蕾西	主持	和	他的	通常	尊严	和	优雅	.

蒙森·P·特雷西以他一贯的尊严和风度主持了会议。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ɑːn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkeɪʒn] ,

A	large	number	of	the	fair	sex	were	present	on	this	interesting	occasion	,
一个	大的	数字	的	这	公平的	性别	是	展示	在	这	有趣的	场合	,

这次有趣的活动吸引了众多女性参加。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]

to	listen	to	the	speech	which	they	had	learned	might	be	expected	from
到	听	到	这	演讲	哪个	他们	有	学习	可能	是	预期的	从

[ˈmɪstər] . [ˈtreɪsi] ,

Mr	.	Tracy	,
先生	.	特蕾西	,

他们听取了有关特雷西先生可能会发表的讲话，

[ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

in	regard	to	the	objects	of	the	institution	.
在	看待	到	这	对象	的	这	机构	.

就该机构的目标而言。

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,

The	loud	and	continued	applause	of	the	audience	,
这	大声	和	持续	掌声	的	这	观众	,

观众席上响亮而持续的掌声，

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [geɪv] ['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	frequently	interrupted	the	speaker	gave	ample	proof	of	their	appreciation	of
哪个	频繁地	中断	这	扬声器	给予	充足	证明	的	他们的	欣赏	的

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

his	sentiments	.
他的	情感	.

频繁打断演讲者发言的行为充分证明了他们对演讲内容的理解和赞赏。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [æz; əz]['teɪkən][baɪ] [ri'pɔːtəz] ['prez(ə)nt] .

We	give	it	to	our	readers	as	taken	by	reporters	present	.
我们	给	它	到	我们的	读者	作为	已采取	经过	记者	展示	.

我们把记者在场拍摄到的内容原封不动地呈现给读者。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːrm] ,

We	understand	it	is	to	be	issued	in	pamphlet	form	,
我们	理解	它	是	到	是	发布	在	小册子	形式	,

我们了解到它将以小册子的形式发放。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bʊkˌstɔːz] . "

and	can	be	obtained	from	any	of	our	bookstores	.	"
和	能	是	获得	从	任何	的	我们的	书店	.	"

可从我们任何一家书店购买。

" [ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [spiːtʃ] , " [kraɪd] ['helən] , ['læfɪŋ] ['merəli] .

"	Then	follows	the	speech	,	"	cried	Helen	,	laughing	merrily	.
"	然后	跟随	这	演讲	,	"	哭	海伦	,	笑	兴高采烈地	.

“接下来就是演讲了，”海伦笑着喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɝːdʒd] ['fredrɪk] .

"	Let	us	have	it	,	"	urged	Frederic	.
"	让	我们	有	它	,	"	敦促	弗雷德里克	.

“给我们吧，”弗雷德里克催促道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] , [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn]

But	the	young	girl	,	after	a	glance	down	the	column	,	threw	away	the	paper	in
但	这	年轻的	女孩	,	后	一个	瞥一眼	向下	这	柱子	,	扔	离开	这	纸	在

[dɪs'gʌst] , [iks'kleimɪŋ] :

disgust	,	exclaiming	:
厌恶	,	惊呼	:

但小女孩瞥了一眼专栏文章后，厌恶地把报纸扔了出去，喊道：

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

"	I	can	say	it	by	heart	.
"	我	能	说	它	经过	心	.

“我可以背诵。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	is	not	original	with	him	.
它	是	不是	原来的	和	他	.

这并非他的原创作品。

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [siˈlekʃənz] , [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

I	helped	him	make	some	of	those	very	selections	,	and	pasted	them	into
我	帮助	他	制作	一些	的	那些	非常	选择	,	和	粘贴	他们	进入

[hɪz; ɪz][skræp] [bʊk] .

his	scrap	book	.
他的	废料	书	.

我帮他挑选了一些图片，并把它们粘贴到他的剪贴簿里。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [θɔ:t] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] .

How	little	I	thought	then	that	I	should	feel	toward	him	as	I	do	now	.
如何	小的	我	想法	然后	那	我	应该	感觉	朝向	他	作为	我	做	现在	.

当时的我怎么也没想到，我会对他产生现在这样的感情。

" [wen] [aɪ][fɜ:rst] [went] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hi:; hi] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] ['lɪtərəri] [teɪsts] ,

"	When	I	first	went	to	reside	in	his	family	,	he	fancied	I	had	literary	tastes	,
"	什么时候	我	第一的	去	到	居住	在	他的	家庭	,	他	幻想	我	有	文学	口味	,

“我刚去他家住的时候，他觉得我很有文学爱好。”

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [ðem; ðəm] , [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['jɪrz] ,

as	he	termed	them	,	beyond	my	years	,
作为	他	称为	他们	,	超过	我的	年	,

正如他所说，他们超越了我的年龄。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] .

and	used	to	honor	me	with	a	first	reading	of	his	speeches	.
和	用过的	到	荣誉	我	和	一个	第一的	阅读	的	他的	演讲	.

他过去常常让我先阅读他的演讲稿，以此来表达对我的尊重。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['hæbɪt][tu:; tə] [ri:d] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

Then	it	came	to	be	my	habit	to	read	him	the	newspapers	,
然后	它	来了	到	是	我的	习惯	到	读	他	这	报纸	,

后来，给他读报纸就成了我的习惯。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['pæmflɪts] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] ['evri] [meɪl] .

and	various	pamphlets	arriving	by	every	mail	.
和	各种各样的	小册子	抵达	经过	每一个	邮件	.

还有各种邮寄过来的小册子。

[wen'evər] [wi:; wi] ['noʊtɪst] ['eni] ['prɪti] ['sentɪmənt] , [ɔ:r] [wel] - [taɪmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɪzərz]

Whenever	we	noticed	any	pretty	sentiment	,	or	well	-	timed	expression	,	the	scissors
每当	我们	注意到	任何	漂亮的	情绪	,	或者	出色地	-	定时	表达	,	这	剪刀

[wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ;

were	brought	into	immediate	requisition	;
是	带来	进入	即时	征用	;

每当我们注意到任何美好的情感或恰当的表达时，剪刀就会立即被征用；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəgræf] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][skræp] [bʊk] .

and	the	paragraph	forthwith	became	a	part	of	the	huge	scrap	book	.
和	这	段落	立即	成为	一个	部分	的	这	巨大的	废料	书	.

于是，这段文字就成了那本厚厚的剪贴簿的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] ['elɪgənt] [ə'dres] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [fri:] [ju:z][ʌv; əv] [ə'nʌðɚz]

It	was	easy	to	write	an	elegant	address	by	making	free	use	of	another's
它	曾是	简单的	到	写	一个	优雅的	地址	经过	制作	自由的	使用	的	另一个的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

借鉴他人的想法，写出一篇优美的演讲稿轻而易举。

" [naʊ] , ['fredrɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ]['evər][wɑ:nt][tu:; tə] [kɔ:rt] ['pʌblɪk]['feɪvər] ,

"	Now	,	Frederic	,	if	you	ever	want	to	court	public	favor	,
"	现在	,	弗雷德里克	,	如果	你	曾经	想	到	法庭	民众	偏爱	,

“弗雷德里克，如果你想博得公众的好感，

[aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][naɪs] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	can	introduce	you	into	all	the	nice	intricacies	of	the	business	.
我	能	介绍	你	进入	全部	这	好的	错综复杂	的	这	商业	.

我可以带你深入了解这个行业的各种精妙之处。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

I	have	been	behind	the	scenes	,	and	know	just	what	is	to	be	done	.
我	有	到过	在后面	这	场景	,	和	知道	只是	什么	是	到	是	完毕	.

我一直在幕后工作，知道该怎么做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [pres] .

In	the	first	place	,	you	must	propitiate	the	press	.
在	这	第一的	地方	,	你	必须	安抚	这	按	.

首先，你必须安抚媒体。

[ðə; ði] [pres] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	press	is	a	great	institution	to	a	man	who	wants	to	rise	,	and	the
这	按	是	一个	伟大的	机构	到	一个	男人	WHO	想要	到	上升	,	和	这

['editəz] ,

editors	,
编辑	,

对于一个渴望出人头地的人来说，新闻界是一个伟大的机构，而编辑们.....

['oʊnərz] [ænd; ənd] [riˈpɔːtəz] [mʌst; məst][biː; bi]['feɪtɪd][ænd; ənd] [fiːst] [noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] .

owners	and	reporters	must	be	fêted	and	feasted	no	matter	at	what	cost	.
所有者	和	记者	必须	是	庆祝	和	盛宴	不	事情	在	什么	成本	.

无论付出什么代价，都必须款待老板和记者。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['delɪkətli] ['wɜːrdɪd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Then	if	you	want	a	delicately	worded	notice	of	your	speech	,	etc	.	,
然后	如果	你	想	一个	轻柔地	措辞	注意	的	你的	演讲	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

如果您想要一份措辞委婉的演讲通知等等，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['tɪtbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,

you	have	only	to	prepare	the	titbit	in	the	privacy	of	your	own	apartment	,
你	有	仅有的	到	准备	这	小吃	在	这	隐私	的	你的	自己的	公寓	,

你只需要在自己公寓里安静地准备这道小吃即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['editəz] [wɪl] [ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

and	the	editors	will	adopt	it	as	their	own	.
和	这	编辑	将要	采纳	它	作为	他们的	自己的	.

编辑们会将其采纳为自己的作品。

['streɪtˌweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn]

Straightway	it	will	appear	at	the	head	of	a	column	with	your	name	in
立刻	它	将要	出现	在	这	头	的	一个	柱子	和	你的	姓名	在

['kæpɪtəlz][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] . "

capitals	to	attract	attention	.	"
首都	到	吸引	注意力	.	"

它立刻会出现在专栏的开头，你的名字会用大写字母显示，以吸引眼球。

" [ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [huː] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['flætəri] [wɪ'ðaʊt]

"	And	multitudes	who	read	the	article	will	swallow	the	sugared	flattery	without
"	和	众多	WHO	读	这	文章	将要	吞	这	糖	奉承	没有

[sə'spɪʃ(ə)n] , " ['ædɪd] ['fredrɪk] ['læfɪŋ] .

suspicion	,	"	added	Frederic	laughing	.
怀疑	,	"	额外	弗雷德里克	笑	.

“许多读到这篇文章的人都会毫不怀疑地接受这些甜言蜜语，”弗雷德里克笑着补充道。

" [bʌt; bət] , ['helən] ,

"	But	,	Helen	,
"	但	,	海伦	,

“但是，海伦，

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['mɪstər] . ['treɪsi] [ə'dɔpts] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['meʒərz] [tuː; tə]

you	don't	mean	to	assert	that	Mr	.	Tracy	adopts	such	disgusting	measures	to
你	不	意思是	到	断言	那	先生	.	特蕾西	领养	这样的	令人作呕	措施	到

[æd'væns] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] ? "

advance	his	popularity	?	"
进步	他的	人气	?	"

你并非想说特雷西先生为了提升人气而采取如此令人作呕的手段吧?

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪriəs]

"	I	have	the	testimony	of	his	own	son	to	that	effect	,	"	was	her	serious
"	我	有	这	见证	的	他的	自己的	儿子	到	那	影响	,	"	曾是	她	严肃的

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“他的儿子可以为此作证,”她严肃地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pʌf] [tuː; tə] [hed]

"	And	I	once	had	the	honor	of	being	invited	to	write	a	puff	to	head
"	和	我	一次	有	这	荣誉	的	存在	受邀	到	写	一个	噗	到	头

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] — [kən'venʃ(ə)n] .

his	speech	before	the	—	Convention	.
他的	演讲	前	这	—	习俗	.

“我曾有幸受邀为他在大会上的演讲撰写一篇吹捧文章。”

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

I	was	young	at	the	time	,	and	innocent	,
我	曾是	年轻的	在	这	时间	,	和	清白的	,

我当时年纪小，很天真。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

"	she	added	with	a	roguish	glance	at	her	lover	.
"	她	额外	和	一个	调皮	瞥一眼	在	她	情人	.

她一边说着，一边狡黠地瞥了眼她的情人。

" [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [æz; əz] [mɪr] [fʌn] ;

"	I	considered	the	request	as	mere	fun	;
"	我	经过考虑的	这	要求	作为	仅仅	乐趣	;

“我当时觉得这个请求只是好玩而已;

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑːpɪd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['bɑːmbæst][aɪ][hæd; həd] [wʌns] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] :

and	I	copied	this	piece	of	bombast	I	had	once	committed	to	memory	:
和	我	复制	这	片	的	夸夸其谈	我	有	一次	坚定的	到	记忆	:

于是我抄写了一段我曾经背诵过的夸夸其谈的话:

" - [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['feðər] [biː; bi] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ,

"	'	If	ever	a	feather	be	plucked	from	the	wing	of	an	American	eagle	,
"	-	如果	曾经	一个	羽毛	是	拨弦	从	这	翼	的	一个	美国人	鹰	,

“如果美国雄鹰的翅膀上被拔掉一根羽毛,

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['treɪsi] [wɪð; wɪθ][ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk]

may	it	be	to	write	the	names	of	Washington	and	Tracy	with	indelible	ink
可能	它	是	到	写	这	姓名	的	华盛顿	和	特蕾西	和	不可磨灭	墨水

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [wen] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['krʌmb(ə)l]

upon	a	substance	which	never	shall	perish	when	the	pillars	of	the	earth	crumble
之上	一个	物质	哪个	绝不	将	沦	什么时候	这	柱子	的	这	地球	崩溃

[tuː; tə] [dʌst] . - "

to	dust	.	'	"
到	灰尘	.	-	"

或许，我们会用永不褪色的墨水，将华盛顿和特雷西的名字刻在一种永不消逝的物质上，即使地球的支柱化为尘埃，这种物质也永远不会消失。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒimən] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tensli] [ə'mju:zd] .
" What was the result ? " inquired the young clergyman , looking intensely amused .
" 什么 曾是 这 结果 ? " 询问 这 年轻的 牧师 , 寻找 强烈地 觉得好笑 .

“结果如何？”年轻的牧师问道，脸上露出饶有兴味的表情。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pɪl] , [tu:; tə][maɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hɔ:rər] , [wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [hoʊl] .
" The result was that the pill , to my perfect horror , was swallowed whole .
" 这 结果 曾是 那 这 丸 , 到 我的 完美的 恐怖 , 曾是 吞咽 所有的 .

“令我无比震惊的是，那颗药丸竟然被整颗吞了下去。”

" - [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [æt; ət] [sʌtʃ] ['bɪznəs] , - ['mɪstər] . ['treɪsi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" ' You really have a knack at such business , ' Mr . Tracy said , his eyes
" - 你 真的 有 一个 诀窍 在 这样的 商业 , - 先生 . 特蕾西 说 , 他的 眼睛
['spɑ:rklɪŋ] .
sparkling .
闪闪发光 .

“你真的很有这方面的天赋，”特雷西先生说，眼睛闪闪发光。

- [ðɪs] [wɪl] [du:] ['ædmərəbli] , [ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['flætərɪŋ] . -
' This will do admirably , though perhaps it is a little too flattering . '
- 这 将要 做 令人钦佩地 , 尽管 也许 它 是 一个 小的 也 奉承 . -

“这样处理得很好，虽然可能有点太恭维了。”

" [aɪ] [si:zd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pi:sɪz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ækt][ʌv; əv] ['ru:dnəs] ,
" I seized the paper and tore it in pieces , at which act of rudeness ,
" 我 查获 这 纸 和 撕裂 它 在 件 , 在 哪个 行为 的 粗鲁 ,

“我一把抓起那张纸，把它撕成碎片，这种粗鲁的行为，

[maɪ] ['gɑ:rdiən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pli:zd] .
my guardian was greatly displeased .
我的 监护人 曾是 非常 不高兴 .

我的监护人非常不高兴。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

['mɪstər] . ['treɪsi:z] ['sæŋktəm] .
MR . TRACY'S SANCTUM .
先生 . 特雷西的 圣所 .

特雷西先生的圣所。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ri:dər] ,
I BELIEVE I have already informed the reader ,
我 相信 我 有 已经 知情的 这 读者 ,

我相信我已经告知了读者，

[ðæt] ['mɪstər] . ['treɪsi] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wer]
that Mr . Tracy was counted among the merchant princes of the great city where
那 先生 . 特蕾西 曾是 计数 之中 这 商人 王子们 的 这 伟大的 城市 在哪里
[hi:; hi] [lɪvd] .
he lived .
他 居住地 .

特雷西先生被誉为他所居住的那座大城市里的商业巨头之一。

[hi:; hi] [ri'zaidid] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [stri:ts] ;
He resided in a handsome house on one of the fashionable streets ;
他 居住地 在 一个 英俊的 房子 在 一 的 这 时髦 街道 ;

他住在一条繁华街道上的一栋漂亮的房子里；

[kept] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['fænsi] [mætʃt] ['hɔːrsɪz] ,

kept	**his**	**carriage**	**and**	**fancy**	**matched**	**horses**	**,**
保留	他的	运输	和	想要	匹配	马匹	,

他保留了他的马车和与之相配的骏马，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə]

and	**his**	**whole**	**equipage**	**and**	**appearance**	**were**	**calculated**	**to**	**do**	**honor**	**to**
和	他的	所有的	装备	和	外貌	是	计算	到	做	荣誉	到

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk][ɪn] [laɪf] .

his	**high**	**rank**	**in**	**life**	**.**
他的	高的	秩	在	生活	.

他的一身行头和仪容打扮都是为了彰显他崇高的社会地位。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [hɔːl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**wide**	**hall**	**,**	**upon**	**which**	**the**	**front**	**door**	**opened**	**,**
在	这	结尾	的	这	宽的	大厅	,	之上	哪个	这	正面	门	打开	,

宽敞的大厅尽头，前门就在那里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'pɑːrtmənt] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

there	**was**	**an**	**apartment**	**sacred**	**to**	**the**	**use**	**of**	**the**	**head**	**of**	**the**	**family**	**.**
那里	曾是	一个	公寓	神圣	到	这	使用	的	这	头	的	这	家庭	.

有一间公寓是专供一家之主使用的神圣住所。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] .

Indeed	**,**	**he**	**always**	**designated**	**it**	**as**	**his**	**sanctum**	**.**
的确	,	他	总是	指定的	它	作为	他的	圣所	.

事实上，他一直将其视为自己的圣地。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [ruːm] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [hʊk] ['keɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	**walls**	**on**	**one**	**side**	**of**	**this**	**small**	**room**	**were**	**lined**	**with**	**hook**	**cases**	**filled**	**with**
这	墙壁	在	一	边	的	这	小的	房间	是	衬里	和	钩	案例	已填	和

['vɑːljəmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts] .

volumes	**on**	**his**	**favorite**	**subjects**	**.**
卷	在	他的	最喜欢的	主题	.

这间小房间一侧的墙上挂满了挂钩书架，里面装满了关于他最喜欢的主题的书籍。

[ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

The	**under**	**part**	**of**	**these**	**cases**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**a**	**space**	**devoted**	**to**
这	在下面	部分	的	这些	案例	,	和	这	例外	的	一个	空间	奉献	到

[skræp] - [bʊks] ,

scrap	**-**	**books**	**,**
废料	-	图书	,

这些箱子的底部，除了专门用来放剪贴簿的空间外，

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɔːr] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['spiːtʃɪz]

was	**crowded**	**with**	**newspapers**	**containing**	**his**	**speeches**	**or**	**those**	**in**	**which**	**speeches**
曾是	挤	和	报纸	包含	他的	演讲	或者	那些	在	哪个	演讲

[hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərəbli] ['noʊtɪst] ,

had	**been**	**favorably**	**noticed**	**,**
有	到过	有利	注意到	,

报纸上刊登了他的演讲稿，或是对他的演讲给予好评的报道。

[ɔːr] ['pepərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [skræps][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər]

or	**papers**	**from**	**which**	**scraps**	**were**	**to**	**be**	**cut**	**for**	**the**	**formation**	**of**	**other**
或者	文件	从	哪个	碎屑	是	到	是	切	为了	这	形成	的	其他

['spiːtʃɪz] .

speeches	**.**
演讲	.

或者从中剪下碎片，用于撰写其他演讲稿的纸张。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ræðər] [oʊld] -
In 在 **the** 这 **centre** 中心 **of** 的 **the** 这 **opposite** 对面的 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **room** 房间 **stood** 站立 **a** 一个 **high** 高的 **and** 和 **rather** 相当 **old** 老的 **-**
['fæʃnd] ['sekrəteri] ,
fashioned 造型 **secretary** 秘书 **,** ,

房间另一侧中央站着一位身材高挑、略显老式的秘书柜。

[wɪð; wɪθ] [mə'hɑːgəni] [dɔːz] .
with 和 **mahogany** 桃花心木 **doors** 门 **.** .

配有红木门。

['oʊpənɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər]
Opening 开幕 **these** 这些 **,** , **the** 这 **curious** 好奇的 **could** 可以 **see** 看 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **rows** 行 **of** 的 **what** 什么 **are** 是
['teknɪkli] [tɜːm] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] ,
technically 技术上来说 **termed** 称为 **pigeon** 鸽子 **-** - **holes** 孔 **,** ,

打开这些，好奇的人可以看到许多排，严格来说，它们被称为鸽笼。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['niːtli] [faɪld] ['pepərz] .
filled 已填 **with** 和 **neatly** 整齐地 **filed** 已提交 **papers** 文件 **.** .

里面堆满了整齐归档的文件。

[ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ʃelf] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔː] [bʊks] ,
Underneath 下 **was** 曾是 **a** 一个 **wide** 宽的 **shelf** 架子 **containing** 包含 **a** 一个 **few** 很少 **law** 法律 **books** 图书 **,** ,

下面是一个宽大的书架，上面放着几本法律书籍。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " [rɪ'vaɪzd] — ['stætʃuːts] , " [ænd; ənd] ['ʌndər]
conspicuous 显眼的 **among** 之中 **which** 哪个 **was** 曾是 **a** 一个 **volume** 体积 **of** 的 **"** " **Revised** 修改 **—** — **statutes** 法规 **,** , **"** " **and** 和 **under** 在下面
[ðə; ði] [ʃelf] , [θriː] [smɔːl] [drɔːrz] .
the 这 **shelf** 架子 **,** , **three** 三 **small** 小的 **drawers** 抽屉 **.** .

其中最引人注目的是一本《修订法规》，书架下面还有三个小抽屉。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [ɔːl] [ðiːz] [ə'pɜːrtənəns] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n]
When 什么时候 **the** 这 **doors** 门 **of** 的 **the** 这 **secretary** 秘书 **were** 是 **shut** 关闭 **,** , **all** 全部 **these** 这些 **appurtenances** 附属物 **were** 是 **hidden** 隐
[frʌm; frəm] [vjuː] .
from 从 **view** 看法 **.** .

当秘书室的门关上时，所有这些附属设备就都被隐藏起来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [wen] ['mɪstər] . ['treɪsi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
They 他们 **were** 是 **always** 总是 **shut** 关闭 **and** 和 **locked** 已锁定 **when** 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Tracy** 特蕾西 **was** 曾是 **not** 不是 **seated** 坐着 **in** 在 **his** 他的
[ɑːrm] - [tʃer] ['ɑːpəzɪt] ,
arm 手臂 **-** - **chair** 椅子 **opposite** 对面的 **,** ,

当特雷西先生不坐在对面的扶手椅上时，门总是关着并锁着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [dɪ'pɑːzɪt] .
for 为了 **the** 这 **secretary** 秘书 **was** 曾是 **a** 一个 **sacred** 神圣 **deposit** 订金 **.** .

因为秘书是一个神圣的职位。

[ænd; ənd] , [oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

And	,	old	-	fashioned	as	it	looked	,
和	,	老的	-	造型	作为	它	看起来	,

尽管看起来很老式，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [smɔːl] [drɔːrz] [held] ['pepərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['broʊkərz] [wʊd] ['redɪli]

the	pigeon	-	holes	and	small	drawers	held	papers	for	which	brokers	would	readily
这	鸽子	-	孔	和	小的	抽屉	握住	文件	为了	哪个	经纪人	会	容易

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

have	given	their	hundreds	of	thousands	.
有	给定	他们的	数百	的	数千	.

鸽子笼和小抽屉里装着经纪人愿意花费数十万买下的文件。

[ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hænsəmli] ['eksɪkjuːtɪd] [bʌst] [ʌv; əv]

The	room	contained	nothing	else	of	note	except	a	handsomely	executed	bust	of
这	房间	包含	没有什么	别的	的	笔记	除了	一个	英俊地	执行	摔碎	的

['mɪstər] . ['treɪsi] [ænd; ənd][æn; ən] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

Mr	.	Tracy	and	an	oil	painting	of	the	same	man	.
先生	.	特蕾西	和	一个	油	绘画	的	这	相同的	男人	.

房间里除了特雷西先生精美的半身像和一幅他的油画之外，没有其他值得一提的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	is	Monday	morning	,
它	是	周一	早晨	,

现在是星期一早上。

[ænd; ənd]['mɑːnsən][piː] . ['treɪsi] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['leðər] - ['bɔtəmd] [ɑːrm] - [tʃer] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

and	Monson	P	.	Tracy	sits	in	his	leather	-	bottomed	arm	-	chair	drawn	up	before
和	蒙森	P	.	特蕾西	坐着	在	他的	皮革	-	底部	手臂	-	椅子	绘制	向上	前

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

蒙森·P·特雷西坐在办公桌前的皮底扶手椅里。

[ðə; ði] [wel] - ['vaːniʃt] [dɔːz] [haʊ'evər] [rɪ'meɪn] ['kloʊsli] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]

The	well	-	varnished	doors	however	remain	closely	shut	,	and	the	gentleman	has
这	出色地	-	涂漆	门	然而	保持	密切	关闭	,	和	这	绅士	有

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] ,

both	his	elbows	on	the	desk	,
两个都	他的	肘部	在	这	桌子	,

然而，那扇漆光洁的门依然紧闭，那位先生的双肘都搭在桌子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .

his	head	supported	by	his	hands	.
他的	头	有	经过	他的	双手	.

他双手托着头。

[wen] [hiː; hi]['stɑːrts] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [æn; ən] [əb'zɜːrvər] , [ɪf] [ðer; ðər]

When	he	starts	back	at	a	noise	from	without	,	an	observer	,	if	there
什么时候	他	开始	后退	在	一个	噪音	从	没有	,	一个	观察员	,	如果	那里

[wɜːr; wər][wʌn] ,

were	one	,
是	一	,

当他开始回过神来，听到外面传来的声音时，一个旁观者（如果有的话）

[wʊd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [kʌt] [fitʃər]

would	see	that	his	face	was	unusually	pale	,	and	the	well	-	cut	features
会	看	那	他的	脸	曾是	异常地	苍白	,	和	这	出色地	-	切	特征

[kən'træktɪd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

contracted	as	if	with	pain	.
合同	作为	如果	和	疼痛	.

会发现他的脸色异常苍白，棱角分明的五官因痛苦而紧绷。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [haʊ'evər] , [ɪz]['ment(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

The	disease	,	however	,	is	mental	,	and	must	be	endured	,
这	疾病	,	然而	,	是	精神的	,	和	必须	是	忍受	,

然而，这种疾病是精神上的，必须忍受。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər] .

since	he	has	no	idea	of	confiding	in	a	medical	adviser	.
自从	他	有	不	主意	的	倾诉	在	一个	医疗的	顾问	.

因为他根本不知道该如何向医疗顾问倾诉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	may	be	that	the	services	of	the	Sabbath	were	too	much	for	him	.
它	可能	是	那	这	服务	的	这	安息日	是	也	很多	为了	他	.

或许安息日的各项仪式对他来说负担太重了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][slɪp] ,

He	had	caused	no	little	surprise	to	the	congregation	by	appearing	in	his	slip	,
他	有	导致	不	小的	惊喜	到	这	会众	经过	出现	在	他的	滑	,

他穿着睡衣出现，让在场的会众颇感意外。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'saɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

both	in	the	morning	and	afternoon	,	beside	remaining	to	partake	of	the
两个都	在	这	早晨	和	下午	,	旁	其余的	到	参加	的	这

['sækrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] .

sacrament	of	the	Lord's	supper	.
圣餐	的	这	主场	晚餐	.

上午和下午都参加了圣餐仪式，此外还留下来领受了主的晚餐。

[ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

This	last	was	always	a	trying	occasion	to	him	,
这	最后的	曾是	总是	一个	尝试	场合	到	他	,

对他来说，最后这件事总是很棘手。

[sʌm; səm]['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ]

some	texts	of	Scripture	introducing	themselves	into	his	mind	,	and	refusing
一些	文本	的	圣经	介绍	他们自己	进入	他的	头脑	,	和	拒绝

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] ,

to	be	shut	out	,
到	是	关闭	出去	,

一些经文进入了他的脑海，并且拒绝被排除在外。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][duː][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

as	it	was	easy	to	do	at	other	times	.
作为	它	曾是	简单的	到	做	在	其他	时代	.

就像以前很容易做到一样。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [tekst][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	yesterday	the	minister's	text	was	extremely	unfortunate	for	him	.
但	昨天	这	部长	文本	曾是	极其	不幸	为了	他	.

但昨天部长发来的短信对他来说非常不走运。

['mɪstər] . ['treɪsi] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ]

Mr	.	Tracy	really	thought	he	should	be	obliged	to	remove	to	the	Stone	Church
先生	.	特蕾西	真的	想法	他	应该	是	有义务	到	消除	到	这	石头	教会

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['priːtʃər] .

and	place	himself	under	the	spiritual	guidance	of	a	more	liberal	preacher	.
和	地方	他自己	在下面	这	精神	指导	的	一个	更多的	自由主义	牧师	.

特雷西先生真的认为他应该搬到石教堂去，接受一位更开明的牧师的精神指导。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

背信弃义(The breach of trust)
第6/8页

[ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] [ðɪs] ， —
The text was this , —
这 文本 曾是 这 ， —

文本内容如下：

" ['huːsəu] - ['iːtəθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [ʌn'wəːðili] ， ['iːtəθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [dæm'neɪʃn] [tuː; tə]
" Whoso - eateth and drinketh unworthily , eateth and drinketh damnation to
" 谁 - 吃 和 喝 不值得 ， 吃 和 喝 诅咒 到
[hɪm'self] , [nɑːt] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz]['bɑːdi] . -
himself , not discerning the Lord's body . -
他自己 ， 不是 有洞察力 这 主场 身体 . -

“凡不按理吃喝的，就是吃喝自己的罪孽，因为他没有分辨主的身体。”

" [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" But at length the Sabbath was over ,
" 但 在 长度 这 安息日 曾是 超过 ,

但最终安息日结束了，

[ænd; ənd][em] . [piː] . ['treɪsi] [hæd; həd] ['bɑːtld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [kɔːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔːr; fər]
and M . P . Tracy had bottled up his religion and corked it well for
和 M . P . 特蕾西 有 瓶装 向上 他的 宗教 和 软木塞 它 出色地 为了
[ə'nʌðər] [wiːk] .
another week .
其他 星期 .

而议员特雷西又把他的宗教信仰深藏了起来，并把它封存了一周。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] ;
Not that he considered it in danger of exploding ;
不是 那 他 经过考虑的 它 在 危险 的 爆炸 ;

倒不是说他认为它有爆炸的危险；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [vaɪ'tæləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] .
there was not enough vitality in it for that .
那里 曾是 不是 足够的 活力 在 它 为了 那 .

它缺乏足够的活力来实现这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sædli] [ɪn]
But he had work to do , and his religious profession was sadly in
但 他 有 工作 到 做 ， 和 他的 宗教 职业 曾是 令人遗憾的是 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

但他还有工作要做，而他的宗教信仰却成了他的绊脚石。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ['prɔpiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
So there he sat propping his head with his hands ,
所以 那里 他 卫星 支撑 他的 头 和 他的 双手 ,

于是他便坐在那里，双手托着头。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔːr] ['fraɪt(ə)n] [ɔːf][ɔːr][ɪn] ['eni] ['mænər] [get] [rɪd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
trying to drive away or frighten off or in any manner get rid of certain
尝试 到 驾驶 离开 或者 吓唬 离开或者 在 任何 方式 得到 摆脱 的 肯定
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['vɑːljəm] :
passages he had read in an old - fashioned volume :
段落 他 有 读 在 一个 老的 - 造型 体积 :

他试图驱赶、吓走或以任何方式摆脱他在一本旧书中读到的某些段落：

" - [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪld] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ðɪs] ,

"	'	Pure	religion	and	undefiled	before	God	and	the	Father	is	this	,
"	-	纯的	宗教	和	未受污染的	前	上帝	和	这	父亲	是	这	,

“在神我们的父面前，那清洁没有玷污的虔诚就是：

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] . - "

To	visit	the	fatherless	and	widows	in	their	affliction	,	and	to	keep	himself	unspotted	from	the	world	.	'	"
到	访问	这	无父	和	寡妇	在	他们的	痛苦	,	和	到	保持	他自己	未发现的	从	这	世界	.	-	"

“探望受苦的孤儿寡妇，并保持自己不沾染世俗的污秽。”

" - [jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'flɪkt] ['eni] ['wɪdoʊ] , [ɔːr] ['fɑːðərləs] [tʃaɪld] .

"	'	Ye	shall	not	afflict	any	widow	,	or	fatherless	child	.
"	-	叶	将	不是	折磨	任何	寡妇	,	或者	无父	孩子	.

“你们不可苦待寡妇和孤儿。”

[ɪf] [ðaʊ] [ə'flɪkt] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [waɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ][æt; ət][ɔːl]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,

If	thou	afflict	them	in	any	wise	,	and	they	cry	at	all	unto	me	,
如果	你	折磨	他们	在	任何	明智的	,	和	他们	哭	在	全部	到	我	,

如果你以任何方式苦待他们，他们若向我哀求，

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [hɪr] [ðer; ðər][kraɪ] ; [ænd; ənd][maɪ] [ræθ] [ʃæl; ʃəl][wæks][hɑːt] ,

I	will	surely	hear	their	cry	;	and	my	wrath	shall	wax	hot	,
我	将要	一定	听到	他们的	哭	;	和	我的	愤怒	将	蜡	热的	,

我必听见他们的呼喊；我的怒火必将炽烈。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːrd] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['widəuz] ,

and	I	will	kill	you	with	the	sword	;	and	your	wives	shall	be	widows	,
和	我	将要	杀	你	和	这	剑	;	和	你的	妻子们	将	是	寡妇	,

我必用刀杀你们，你们的妻子必成为寡妇。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['fɑːðərləs] . -

and	your	children	fatherless	.	'
和	你的	孩子们	无父	.	-

你的孩子失去了父亲。

" ['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

"	After	half	an	hour	,
"	后	一半	一个	小时	,

半小时后，

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæŋktəm][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] ,

he	rose	to	convince	himself	that	the	door	leading	into	his	sanctum	was	securely	locked	,
他	玫瑰	到	说服	他自己	那	这	门	领导	进入	他的	圣所	曾是	安全地	已锁定	,

他起身去确认通往圣所的门已经牢牢锁好。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] .

and	returned	to	his	seat	again	.
和	返回	到	他的	座位	再次	.

然后他又回到了座位上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɪgjərz] .

But	this	time	,	he	seized	a	pen	,	and	began	a	rapid	calculation	in	figures	.
但	这	时间	,	他	查获	一个	笔	,	和	开始	一个	迅速的	计算	在	数据	.

但这一次，他拿起笔，开始快速地进行数字计算。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [klɪr] [geɪn] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː]
" Ten thousand clear gain , " he soliloquized , " and nothing done that the law
" 十 千 清除 获得 , " 他 独白 , " 和 没有什么 完毕 那 这 法律
[kæn; kən] [tʌtʃ] .
can touch .
能 触碰 .

“净赚一万，”他自言自语道，“而且没有触犯任何法律。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [niːt] [stroʊk] .
That's what I call a neat stroke .
那就是 什么 我 称呼 一个 整洁的 中风 .

这才是真正的漂亮一击。

['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [liːd] [maɪn] ['eɪdʒənt] [æz; əz] [klɪr] ['hedɪd] [æz; əz] ['maɪərz] .
Wouldn't I like to see another lead mine agent as clear headed as Myers .
不会 我 喜欢 到 看 其他 带领 矿 代理人 作为 清除 标题 作为 迈尔斯 .

我多么希望再见到一位像迈尔斯一样头脑清晰的首席矿业代理人。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [geɪn] [ɑːn] [maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] ['dɑːlər] [aʊt] .
Ten thousand gain on my book , and not one dollar out .
十 千 获得 在 我的 书 , 和 不是 一 美元 出去 .

我的书写了一笔盈利，赚了一万美元，一分钱都没赔。

['dɪdnt] [aɪ] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər] [maɪ] ['wɔrdz] [aɪz] ?
Didn't I pull the wool over my ward's eyes ?
没有 我 拉 这 羊毛 超过 我的 病房 眼睛 ?

我难道没有蒙蔽我的监护人吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ] [druː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [stɑːks] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʃɛrz] ,
Let me see , I drew ten thousand out of his city stocks , and invested it in shares ,
让 我 看 , 我 画 十 千 出去 的 他的 城市 股票 , 和 投资 它 在 分享 ,

让我想想，我从他持有的城市股票里取出了一万块，然后投资到了股票上。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['maɪərz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːkwəl] [ə'maʊnt] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .
on condition with Myers that I should have an equal amount gratis .
在 状况 和 迈尔斯 那 我 应该 有 一个 平等的 数量 免费 .

条件是迈尔斯要给我等额的免费赠品。

[ɪn] [maɪ] ['kærəktər] [æz; əz] ['gɑːrdiən] , [aɪ] [kən'kluːd] [tuː; tə] [sel] [frænk] [ænd; ənd] ['helən] [maɪ] ['ʃɛrz] ,
In my character as guardian , I conclude to sell Frank and Helen my shares ,
在 我的 特点 作为 监护人 , 我 结束 到 卖 坦率 和 海伦 我的 分享 ,

作为监护人，我决定将我的股份出售给弗兰克和海伦。

[ænd; ənd] [aʊt] [kʌmz] [ə'nʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
and out comes another ten thousand to pay for them .
和 出去 来 其他 十 千 到 支付 为了 他们 .

于是又拿出了一万块来支付他们的费用。

[ɔːl] [fer] , ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bʌvˌbɔːrd] !
All fair , honorable and aboveboard !
全部 公平的 , 光荣的 和 光明正大 !

一切公平、光荣、光明正大!

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɑːrsn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [sək'sesər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] [wɪl] .
But about this parson who was to have been my successor according to my old employer's will .
但 关于 这 牧师 WHO 曾是 到 有 到过 我的 接班人 根据 到 我的 老的 雇主的 将要 .

但是关于这位牧师，根据我老雇主的遗嘱，他本应是我的继任者。

[aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [maɪ][prə'poʊz(ə)l][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['rɔzwel] .

I'd	no	idea	he	would	make	such	a	row	about	my	proposal	in	behalf	of	Roswell	.
ID	不	主意	他	会	制作	这样的	一个	排	关于	我的	提议	在	代表	的	罗斯威尔	.

我万万没想到他会对我代表罗斯威尔提出的建议如此大惊小怪。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	shall	I	say	to	him	?
什么	将	我	说	到	他	?

我该对他说些什么?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

"	He	took	a	letter	from	his	breast	-	pocket	and	read	with	considerable
"	他	采取	一个	信	从	他的	胸部	-	口袋	和	读	和	大量

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['noʊlz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

irritation	a	request	from	Mr	.	Knowles	to	meet	him	on	Tuesday	afternoon
刺激	一个	要求	从	先生	.	诺尔斯	到	见面	他	在	周二	下午

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][es] . [ɑːr] . [maɪlz] ,

at	three	o'clock	at	the	office	of	S	.	R	.	Miles	,
在	三	点钟	在	这	办公室	的	S	.	拉	.	迈尔斯	,

“他从胸前的口袋里掏出一封信，颇为恼火地读了起来，信中诺尔斯先生要求他星期二下午三点在SR Miles的办公室与他见面。”

[ə'tɜːrni] [æt; ət] [lɔː] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['frænsɪs][ænd; ənd] ['helən] ['edmənd] .

attorney	at	law	,	in	reference	to	the	property	of	Francis	and	Helen	Edmond	.
律师	在	法律	,	在	参考	到	这	财产	的	弗朗西斯	和	海伦	埃德蒙	.

律师，涉及 Francis 和 Helen Edmond 的财产。

" [aɪl] [pliːd] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	I'll	plead	excess	of	business	and	decline	meeting	him	,	"	he	exclaimed	,
"	患病的	恳求	过量的	的	商业	和	衰退	会议	他	,	"	他	惊呼	,

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

knitting	his	brows	.
针织	他的	眉毛	.

“我会以公事太忙为由拒绝与他见面，”他皱着眉头说道。

" [aɪl] ['sʌfər] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

"	I'll	suffer	no	interference	.
"	患病的	遭受	不	干涉	.

“我不会允许任何人干涉我。”

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [kɔːrt] ['fɑːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ?

But	will	not	my	refusal	court	farther	inquiry	?
但	将要	不是	我的	拒绝	法庭	更远	询问	?

但我的拒绝难道不会引起进一步的调查吗?

[fræŋk] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Frank	,	who	is	now	of	age	,
坦率	,	WHO	是	现在	的	年龄	,

弗兰克，现在已经成年了，

[wɪl] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] ?

will	apply	to	the	court	for	liberty	to	remove	his	property	from	my	hands	?
将要	申请	到	这	法庭	为了	自由	到	消除	他的	财产	从	我的	双手	?

他会向法院申请将他的财产从我手中取走吗?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['edmənd] [hæd; həd] ['nevər] [neɪmd] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪg'zekjətər] .

Sometimes	I	wish	Mr	.	Edmond	had	never	named	me	as	executor	.
有时	我	希望	先生	.	埃德蒙	有	绝不	命名	我	作为	遗嘱执行人	.

有时我真希望埃德蒙先生当初没有指定我为遗嘱执行人。

[aɪ][dɪd] ['hʌmbʌg] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

I	did	humbug	the	old	man	to	be	sure	,
我	做过	骗子	这	老的	男人	到	是	当然	,

我确实骗了那个老头子。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

"	and	an	unpleasant	smile	passed	over	his	features	.
"	和	一个	令人不快的	微笑	通过了	超过	他的	特征	.

“他脸上掠过一丝不悦的笑容。”

[ə'nʌðər] ['saɪləns] , [ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['groʊɪŋ] [stɜːn] ['evri] ['moʊmənt] .

Another	silence	,	the	frown	on	his	forehead	growing	sterner	every	moment	.
其他	沉默	,	这	皱眉	在	他的	前额	生长	更严厉	每一个	片刻	.

又是一阵沉默，他眉头紧锁，越皱越紧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] :

At	length	,	he	burst	out	:
在	长度	,	他	爆裂	出去	:

最终，他爆发了：

" [wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːli] [aɪv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] !

"	What	a	piece	of	folly	I've	been	guilty	of	!
"	什么	一个	片	的	蠢事	我已经	到过	有罪的	的	!

我犯下了多么愚蠢的错误啊！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [naʊ] .

I	can	see	it	plainly	now	.
我	能	看	它	显然	现在	.

我现在看得清清楚楚了。

['helən] [hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] — ; [wel] [aɪ][wɔːnt] [kɔːl][hɑːrd] [neɪmz] .

Helen	has	the	spirit	of	—	;	well	I	wont	call	hard	names	.
海伦	有	这	精神	的	—	;	出色地	我	惯于	称呼	难的	姓名	.

海伦具有——的精神；好吧，我就不点名批评了。

" [its] [ðæt] ['letər] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ðæt] [hæz; həz] [raʊzd] [hɜːr; hər] .

"	It's	that	letter	I	wrote	the	parson	that	has	roused	her	.
"	它是	那	信	我	写道	这	牧师	那	有	唤醒	她	.

“正是我写给牧师的那封信唤醒了她。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [reɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [mə'rælәti] [aɪ][hæd; həd]

Wouldn't	she	rave	if	she	knew	exactly	what	a	charming	piece	of	morality	I	had
不会	她	锐舞	如果	她	知道	确切地	什么	一个	迷人	片	的	道德	我	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

selected	for	her	?
已选	为了	她	?

如果她知道我为她挑选了一件多么令人着迷的道德标语，她一定会欣喜若狂的吧?

[ˈrɔzwel] [mʌst; məst] [rɪˈfɔːrm] [ɔːr] [ˈhiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

Roswell	**must**	**reform**	**or**	**he'll**	**go**	**to**	**the**	**dogs**	**.**
罗斯威尔	必须	改革	或者	地狱	去	到	这	狗	.

罗斯威尔必须改过自新，否则他将走向衰败。

[aɪ] [roʊt] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] [spaɪt] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈfɪʃəs] [ˌɪntərˈfɪrəns]

I	**wrote**	**that**	**just**	**to**	**gratify**	**my**	**spite**	**in**	**return**	**for**	**her**	**officious**	**interference**
我	写道	那	只是	到	满足	我的	尽管如此	在	返回	为了	她	爱管闲事的	干涉

[kənˈsɜːrnɪŋ] ['serə] ['bæroʊz; 'beroʊz] .

concerning	**Sarah**	**Barrows**	**.**
有关	莎拉	巴罗斯	.

我写那篇文章只是为了发泄我对她干涉 Sarah Barrows 一事的怨恨。

[sʌtʃ] [rɪˈvendʒ] ['dʌznt] [peɪ] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .

Such	**revenge**	**doesn't**	**pay**	**,**	**as**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**known**	**.**
这样的	复仇	不	支付	,	作为	我	应该	到	有	已知	.

我应该早就知道，这样的报复不会有好结果。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	**now**	**what**	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**
但	现在	什么	是	到	是	完毕	?

但现在该怎么办?

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	**Suddenly**	**he**	**started**	**,**	**clapping**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**knees**	**.**
"	突然	他	开始	,	鼓掌	他的	双手	在	他的	膝盖	.

“他突然开始拍打膝盖。”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**I**	**have**	**it**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	我	有	它	,	"	他	惊呼	.

“我找到了！”他惊呼道。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I'll**	**do**	**it**	**.**
"	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] .

At	**any**	**rate**	**it**	**will**	**give**	**me**	**time**	**.**
在	任何	速度	它	将要	给	我	时间	.

无论如何，这都能给我争取时间。

" ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	**Drawing**	**the**	**key**	**of**	**the**	**secretary**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
"	绘画	这	钥匙	的	这	秘书	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出秘书的钥匙，

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʃelf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [baʊnd] ['vɑːljəm] ,

he	**proceeded**	**to**	**take**	**from**	**the**	**book**	**shelf**	**a**	**large**	**bound**	**volume**	**,**
他	继续	到	拿	从	这	书	架子	一个	大的	边界	体积	,

他接着从书架上取下一本厚厚的精装书，

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [daʊn] [wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [hɪz; ɪz]

running	**his**	**finger**	**down**	**one**	**and**	**another**	**of**	**the**	**columns**	**of**	**figures**	**,**	**his**
跑步	他的	手指	向下	一	和	其他	的	这	列	的	数据	,	他的

['kaʊntənəns] [rɪ'læksɪŋ] ['vɪzəbli] .

countenance	**relaxing**	**visibly**	**.**
面容	放松	明显地	.

他的手指沿着一列列数字来回滑动，脸上的表情明显放松下来。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ; " [ðæt] [wɪl] [duː] ,

"	Yes	,	that	will	do	,	"	he	murmured	with	a	sigh	of	relief	;	"	that	will	do	,
"	是的	,	那	将要	做	,	"	他	低声说道	和	一个	叹	的	宽慰	;	"	那	将要	做	,

“是的，这样就可以了，”他松了口气，低声说道；“这样就可以了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .

and	it	will	give	me	time	.
和	它	将要	给	我	时间	.

这会给我时间。

" [hiː; hi] [pʊld] ['oʊpən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

"	He	pulled	open	a	large	drawer	in	the	lower	part	of	the	secretary	and	taking
"	他	拉	打开	一个	大的	抽屉	在	这	降低	部分	的	这	秘书	和	采取

[frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ruːld] [wɪð; wɪθ] [red] [ɪŋk] ,

from	thence	a	sheet	ruled	with	red	ink	,
从	因此	一个	床单	裁决	和	红色的	墨水	,

他拉开书桌下部的一个大抽屉，从中取出一张用红墨水画着线的纸，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [si'kjuəritis] , [bæŋk][ænd; ənd] ['sɪti] [stɑːk] ,

he	proceeded	to	make	out	a	list	of	securities	,	bank	and	city	stock	,
他	继续	到	制作	出去	一个	列表	的	证券	,	银行	和	城市	库存	,

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

mortgages	on	real	estate	,
抵押贷款	在	真实的	财产	,

他接着列出了一份证券清单，包括银行和市政府的股票、房地产抵押贷款等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə] [fræŋk] ['edmənd] [ænd; ənd]

etc	.	,	etc	.	,	to	be	exhibited	to	Frank	Edmond	and
ETC	.	,	ETC	.	,	到	是	展出	到	坦率	埃德蒙	和

[hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [əd'vaɪzəz] .

his	legal	advisers	.
他的	合法的	顾问	.

等等，等等，将向弗兰克·埃德蒙及其法律顾问展示。

[ðɪs] [wɜːrk] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

This	work	occupied	him	till	three	o'clock	in	the	afternoon	,
这	工作	占领	他	直到	三	点钟	在	这	下午	,

这项工作一直持续到下午三点。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

but	he	arose	from	it	satisfied	that	it	would	do	the	business	for	which
但	他	出现	从	它	使满意	那	它	会	做	这	商业	为了	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

it	was	intended	,
它	曾是	故意的	,

但他起身离开时感到满意，认为它能够完成预期的任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

and	that	for	the	present	he	was	safe	.
和	那	为了	这	展示	他	曾是	安全的	.

至少目前他是安全的。

[ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['foʊlioʊ] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] ,

The	dinner	-	bell	rang	while	he	was	returning	the	folio	volume	to	the	shelf	,
这	晚餐	-	钟	响铃	尽管	他	曾是	返回	这	对开本	体积	到	这	架子	,

他正把那本精装书放回书架时，晚餐铃响了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	with	a	self	-	satisfied	smile	,	he	said	to	himself	:
和	和	一个	自己	-	使满意	微笑	,	他	说	到	他自己	:

他脸上带着一丝自鸣得意的微笑，心想：

" [ɔːl] [lʊks] [fer] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːrd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][fɔːr; fər][hæf] [ɪts]['væljuː] .

"	All	looks	fair	and	above	board	except	the	sale	of	that	land	for	half	its	value	.
"	全部	看起来	公平的	和	多于	木板	除了	这	销售	的	那	土地	为了	一半	它是	价值	.

“除了那块土地以一半的价格出售之外，其他一切看起来都很公平、合乎道德。”

[aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['sʌmhaʊ] .

I	must	trust	to	my	usual	good	luck	to	explain	that	somehow	.
我	必须	相信	到	我的	通常	好的	运气	到	解释	那	不知何故	.

我只能寄希望于我一贯的好运，希望能解释清楚这件事。

- - [duː][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ges] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt]['boʊnəs][fɔːr; fər]

'	Twouldn't	do	to	let	them	guess	that	I	received	a	good	fat	bonus	for
-	-	做	到	让	他们	猜测	那	我	已收到	一个	好的	胖的	奖金	为了

[kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪl] ,

consenting	to	the	sale	,
同意	到	这	销售	,

“不能让他们猜到我因为同意出售而获得了一笔丰厚的奖金。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['boʊnəs] [went] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

and	that	the	bonus	went	into	my	own	pocket	.
和	那	这	奖金	去	进入	我的	自己的	口袋	.

奖金进了我自己的口袋。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['treɪsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	It	was	an	immense	relief	to	Mrs	.	Tracy	when	she	saw	her	husband
"	它	曾是	一个	巨大	宽慰	到	太太	.	特蕾西	什么时候	她	锯	她	丈夫

[ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] ,

emerge	from	his	sanctum	,
出现	从	他的	圣所	,

“当特雷西太太看到丈夫从他的灵修室里出来时，她如释重负。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

with	a	smile	taking	the	place	of	the	scowl	she	had	so	much	reason	to
和	一个	微笑	采取	这	地方	的	这	皱眉头	她	有	所以	很多	原因	到

[dred] .

dread	.
恐惧	.

她脸上露出了笑容，取代了之前让她十分害怕的愁容。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

At	twelve	o'clock	she	had	knocked	at	his	door	with	a	plate	of
在	十二	点钟	她	有	敲门	在	他的	门	和	一个	盘子	的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] .

sandwiches	and	a	glass	of	brandy	.
三明治	和	一个	玻璃	的	白兰地	.

中午十二点，她端着一盘三明治和一杯白兰地敲响了他的房门。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['waɪfli] [ə'tenʃnz] ,

But	in	return	for	her	wifely	attentions	,
但	在	返回	为了	她	妻子	注意	,

但作为她妻子关怀的回报，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['ruːdli] [ɪk'sprest] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər]

she	had	only	received	a	rudely	expressed	request	that	she	would	attend	to	her
她	有	仅有的	已收到	一个	粗鲁地	表达	要求	那	她	会	出席	到	她

[oʊn] ['bɪznəs] ,

own	business	,
自己的	商业	,

她只收到了一条语气粗鲁的要求，让她管好自己的事。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .

and	leave	him	alone	.
和	离开	他	独自的	.

别管他了。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪ'mens] ['plætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Lifting	the	cover	from	an	immense	platter	before	him	,
举重	这	覆盖	从	一个	巨大	拼盘	前	他	,

他掀开面前巨大盘子的盖子，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ˌkɔndɪ'sendid] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒuːsi] ['roʊstɪŋ] [dʒɔɪnt] .

the	gentleman	condescended	a	flattering	remark	upon	the	juicy	roasting	joint	.
这	绅士	居高临下的	一个	奉承	评论	之上	这	多汁的	烘焙	联合的	.

这位先生对那块鲜嫩多汁的烤肉赞不绝口。

[ðen] [rɪ'pleisin] [ðə; ði] ['kʌvər] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz][hiː; hi] [juːst] [æz; əz] [greɪs] ,

Then	replacing	the	cover	,	he	repeated	the	form	of	words	he	used	as	grace	,
然后	替换	这	覆盖	,	他	重复	这	形式	的	字	他	用过的	作为	优雅	,

然后他盖上盖子，重复了祷告词中的措辞。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][tuː; tə] [kɑːrv] ['sevrəl] [naɪs] [kʌts] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd]['dʒentli]

and	then	proceeded	with	alacrity	to	carve	several	nice	cuts	which	he	laid	gently
和	然后	继续	和	敏捷	到	雕刻	一些	好的	削减	哪个	他	铺设	轻轻地

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪt] .

on	his	own	plate	.
在	他的	自己的	盘子	.

然后他迅速地切出几块漂亮的肉，轻轻地放在自己的盘子里。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ə'tendəns] [ɑːn] ['nʌmbər] [wʌn] ['biːɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

The	duty	of	attendance	on	number	one	being	complied	with	,
这	责任	的	出席	在	数字	一	存在	遵命	和	,

履行第一项出勤义务，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] , ['tɜːrnɪp] ,

he	sent	his	plate	round	to	his	wife	to	be	supplied	with	potatoes	,	turnip	,
他	发送	他的	盘子	圆形的	到	他的	妻子	到	是	供应	和	土豆	,	芜菁	,

[skwɑːʃ] [ænd; ənd][ˌmækə'roʊni] ,

squash	and	macaroni	,
壁球	和	通心粉	,

他把盘子递给妻子，让她去盛土豆、芜菁、南瓜和通心粉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æskɪŋ] :

at	the	same	time	asking	:
在	这	相同的	时间	问	:

同时问道：

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rer] , ['rɔzwel] ?

"	Will	you	have	it	rare	,	Roswell	?
"	将要	你	有	它	稀有的	,	罗斯威尔	?

“罗斯威尔，你们想要稀有品种吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [peɪn][ænd; ənd] ['hægərd] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz]

"	The	young	man	,	looking	extremely	pain	and	haggard	,	with	blood	-	shot	eyes
"	这	年轻的	男人	,	寻找	极其	疼痛	和	枯槁	,	和	血	-	射击	眼睛

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

and	trembling	hands	,
和	发抖	双手	,

“这位年轻人面容憔悴，痛苦不堪，双眼通红，双手颤抖，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rer] .

replied	that	he	liked	it	very	rare	.
回复	那	他	喜欢	它	非常	稀有的	.

他回答说他喜欢吃极少的。

['mɪsɪz] . ['treɪsi] ['hævɪŋ] [pæst] [hɜːr; hər] [pleɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːt] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] .

Mrs	**.**	**Tracy**	**having**	**passed**	**her**	**plate**	**for**	**some**	**meat**	**,**	**the**	**conversation**	**flagged**	**.**
太太	.	特蕾西	拥有	通过了	她	盘子	为了	一些	肉	,	这	对话	已标记	.

特蕾西太太把盘子递给客人吃肉后，谈话就陷入了沉寂。

['rɔzwel] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]

Roswell	**,**	**however**	**,**	**was**	**soon**	**satisfied**	**,**	**and**	**pushing**	**back**	**from**	**the**	**table**
罗斯威尔	,	然而	,	曾是	很快	使满意	,	和	推动	后退	从	这	桌子

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['hedeɪk] .

complained	**of**	**a**	**tearing**	**headache**	**.**
抱怨	的	一个	撕裂	头痛	.

然而，罗斯韦尔很快就满足了，他从桌边起身，抱怨头痛欲裂。

" [juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['bɪznəs] , " ['æŋkʃəsli] [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**You**	**confine**	**yourself**	**too**	**closely**	**to**	**business**	**,**	**"**	**anxiously**	**remarked**	**his**	**mother**	**.**
"	你	局限	你自己	也	密切	到	商业	,	"	焦虑地	评论	他的	母亲	.

“你太专注于工作了，”他母亲焦虑地说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

"	**You**	**ought**	**to**	**take**	**some**	**recreation**	**.**
"	你	应该	到	拿	一些	娱乐	.

你应该放松一下。

" [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [frʌm; frəm]['mɑːnsən][piː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪli] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər]

"	**A**	**loud**	**laugh**	**from**	**Monson**	**P**	**.**	**and**	**a**	**silly**	**chuckle**	**from**	**the**	**son**	**were**
"	一个	大声	笑	从	蒙森	P	.	和	一个	愚蠢的	轻笑	从	这	儿子	是

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['oʊnli] ['ænsər] .

the	**mother's**	**only**	**answers**	**.**
这	母亲的	仅有的	答案	.

蒙森·P 的一声大笑和儿子的一声傻笑，是母亲唯一的回应。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['spɪrɪt]

"	**I**	**don't**	**see**	**anything**	**to**	**laugh**	**at**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**with**	**more**	**than**	**usual**	**spirit**
"	我	不	看	任何事物	到	笑	在	,	"	她	惊呼	和	更多的	比	通常	精神

.

:
.

“我看不出有什么好笑的，”她比平时更有精神地说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['rɔzwel] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [niːdz] [mɔːr] [er] . "

"	**I**	**can**	**see**	**that**	**Roswell**	**is**	**running**	**down**	**;**	**and**	**I'm**	**sure**	**he**	**needs**	**more**	**air**	**.**	**"**
"	我	能	看	那	罗斯威尔	是	跑步	向下	;	和	我是	当然	他	需求	更多的	空气	.	"

“我看得出来罗斯威尔的电量正在下降；我确信他需要更多空气。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ,

"	**You**	**had**	**better**	**not**	**talk**	**about**	**what**	**you**	**don't**	**understand**	**,**
"	你	有	更好的	不是	讲话	关于	什么	你	不	理解	,

你最好不要谈论你不了解的事情，

" [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	**said**	**her**	**husband**	**with**	**a**	**sly**	**wink**	**at**	**his**	**son**	**.**
"	说	她	丈夫	和	一个	狡猾	眨眼	在	他的	儿子	.

“她丈夫说着，还狡黠地朝儿子眨了眨眼。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɑːðərli] ['ɪntrəst] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

But	**presently**	**,**	**some**	**emotion**	**of**	**fatherly**	**interest**	**prompted**	**him**	**to**	**add**	**:**
但	目前	,	一些	情感	的	父爱	兴趣	提示	他	到	添加	:

但此刻，某种父爱的情绪促使他补充道：

" ['rɔzwel] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] ['lʊkɪŋ] [strɔːŋ] .

"	**Roswell**	**certainly**	**isn't**	**looking**	**strong**	**.**
"	罗斯威尔	当然	不是	寻找	强的	.

“罗斯威尔的情况看起来确实不太乐观。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ker] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɔːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

And	if	he	doesn't	take	care	,	his	life	wont	be	a	long	one	.
和	如果	他	不	拿	关心	,	他的	生活	惯于	是	一个	长的	一	.

如果他不注意保养，他的寿命不会很长。

" ['æftər] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ðeɪ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] ,

"	After	a	dessert	of	plum	pudding	and	coffee	,	they	arose	from	table	,
"	后	一个	甜点	的	李子	布丁	和	咖啡	,	他们	出现	从	桌子	,

享用完李子布丁和咖啡后，他们起身离席。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['treɪsi] [siːzd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Tracy	seized	the	favorable	opportunity	to	state	the	fact	that	she
和	太太	.	特蕾西	查获	这	有利	机会	到	状态	这	事实	那	她

['niːdɪd] ['mʌni] .

needed	money	.
需要	钱	.

特雷西太太抓住这个机会，表示她需要钱。

" ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mʌni] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [tuː; tə]

"	Money	,	it	is	always	money	,	"	he	began	but	suddenly	checking	himself	,	to
"	钱	,	它	是	总是	钱	,	"	他	开始	但	突然	检查	他自己	,	到

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

her	surprise	and	delight	,
她	惊喜	和	喜	,

“钱，永远都是钱，”他开口说道，但突然又止住了话头，这让她既惊讶又高兴。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bæŋk] [noʊts] ['ɪntuː]

her	husband	opened	his	portemonnaie	,	and	put	a	roll	of	bank	notes	into
她	丈夫	打开	他的	波特蒙奈	,	和	放	一个	卷	的	银行	笔记	进入

[hɜːr; hər] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她的丈夫打开钱包，把一卷钞票放在她手里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['mɔrəsˌvɪl] .

MORRISVILLE	.
莫里斯维尔	.

莫里斯维尔。

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['meɪˌtaʊn] , [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [steɪdʒ] [koʊtʃ] [druː] [ʌp]

IN	a	village	seventy	miles	from	Maytown	,	the	old	-	fashioned	stage	coach	drew	up
在	一个	村庄	七十	英里	从	梅敦	,	这	老的	-	造型	阶段	教练	画	向上

, [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] ,

,	just	about	sunset	,
,	只是	关于	日落	,

在距离梅镇七十英里的一个村庄里，一辆老式驿马车在日落时分停了下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] .

at	the	gate	of	a	stone	house	.
在	这	门	的	一个	石头	房子	.

在一座石头房子的门口。

[ðə; ði] ['draɪvər] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baːks] , [let] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæŋ] ,

The	driver	jumped	from	the	box	,	let	down	the	steps	with	a	clang	,
这	司机	跳了起来	从	这	盒子	,	让	向下	这	步骤	和	一个	铛	,

司机从箱子里跳出来，哐当一声摔下了台阶。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [ˈpæsɪndʒər] [tuː; tə] [əˈlaɪt] .

and	held	out	his	hand	to	assist	his	lady	passenger	to	alight	.
和	握住	出去	他的	手	到	协助	他的	女士	乘客	到	点燃	.

他伸出手去帮助女乘客下车。

" [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] , [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [dɔːr] .

"	This	be	the	house	,	Miss	,	follow	the	path	round	to	the	south	door	.
"	这	是	这	房子	,	错过	,	跟随	这	小路	圆形的	到	这	南	门	.

“小姐，这就是房子，沿着小路绕到南门去。”

[ðɪs] [wʌn] , — " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frʌnt] [ˈentrəns] , [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtɪkoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈkoʊpɪŋ] ,

This	one	,	—	"	pointing	to	a	front	entrance	,	shaded	by	a	portico	with	heavy	coping	,
这	一	,	—	"	指向	到	一个	正面	入口	,	阴影	经过	一个	门廊	和	重的	应对	,

“就是这个，”他指着一个正门，门廊上方有厚重的檐口遮蔽着它，“

[ænd; ənd] [ˈwʊdˌbaɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɪts] [liːvz] [ˈflɪkərɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,

and	woodbine	stripped	of	its	leaves	flickering	to	and	fro	in	the	breeze	,
和	伍登宾	脱衣舞	的	它是	树叶	闪烁	到	和	弗	在	这	微风	,

金银花落叶后，在微风中摇曳生姿。

— " [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [lɔkt] [moʊst] - [taɪmz] . "

—	"	this	one	is	locked	most	-	times	.	"
—	"	这	一	是	已锁定	最多	-	时代	.	"

“这扇门大部分时间都是锁着的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈgɜːrlɪʃ] [vɔɪs] ,

"	Thank	you	,	"	answered	a	pleasant	,	girlish	voice	,
"	感谢	你	,	"	回答	一个	令人愉快的	,	少女	嗓音	,

“谢谢，”一个悦耳动听的少女声音回答道。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈrekəgnaɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈhelən] [ˈedmənd] .

which	we	recognize	as	that	of	our	friend	Helen	Edmond	.
哪个	我们	认出	作为	那	的	我们的	朋友	海伦	埃德蒙	.

我们认出这是我们朋友海伦·埃德蒙的遗物。

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] [ɪn] ? "

"	Will	you	bring	my	trunk	in	?	"
"	将要	你	带来	我的	树干	在	?	"

“你能帮我把行李箱搬进来吗？”

" [ˈsɑːrtɪn] , [mɪs] . "

"	Sartin	,	Miss	.	"
"	萨廷	,	错过	.	"

“萨廷小姐。”

" [hɪəz] [jʊr; jər] [peɪ] , [ˈdraɪvər] .

"	Here's	your	pay	,	driver	.
"	这里是	你的	支付	,	司机	.

“这是你的工资，司机。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

I	think	this	part	of	the	country	is	beautiful	.
我	思考	这	部分	的	这	国家	是	美丽的	.

我觉得这个地区很美。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ʌnst'ræpɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd]['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɪl]
" He was busy unstrapping the trunk , and only stopped to take the bank bill
" 他 曾是 忙碌的 解开束缚带 这 树干 , 和 仅有的 停止 到 拿 这 银行 账单
[ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
in his teeth ,
在 他的 牙齿 ,

他正忙着解开行李箱的带子，只停下来用牙齿叼起了那张钞票。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
while she , following his direction ,
尽管 她 , 下列的 他的 方向 ,

她按照他的指示，

[wɔːkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
walked slowly around the house to a pretty porch on the south side .
步行 缓慢地 大约 这 房子 到 一个 漂亮的 门廊 在 这 南 边 .

我绕着房子慢慢走到南侧一个漂亮的门廊。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['æmp(ə)l]['plætfɔːrm] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd]
There on the ample platform lay an immense dog of the St . Bernard
那里 在 这 充足 平台 躺 一个 巨大 狗 的 这 英石 . 伯纳德
[briːd] , [huː] ,
breed , who ,
品种 , WHO ,

宽敞的平台上躺着一只体型巨大的圣伯纳犬，它

['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɔːrm][ænd; ənd]['leɪzɪli]
after regarding her with half - shut eyes , lifted his huge form and lazily
后 关于 她 和 一半 - 关闭 眼睛 , 抬起 他的 巨大的 形式 和 懒洋洋
[ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .
approached her .
接近 她 .

他半闭着眼睛打量了她一番，然后抬起庞大的身躯，懒洋洋地向她走去。

" [gʊd] ['feloʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .
" Good fellow , " exclaimed Helen .
" 好的 同伴 , " 惊呼 海伦 .

“好家伙！”海伦赞叹道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [frendz] .
" You and I must be friends .
" 你 和 我 必须 是 朋友们 .

你我一定是朋友。

" [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" She laughingly held out her hand .
" 她 笑着 握住 出去 她 手 .

她笑着伸出手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði][kəm'pækt] , [hiː; hi] [likt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld]
And to seal the compact , he licked it , as if she were an old
和 到 海豹 这 袖珍的 , 他 舔过 它 , 作为 如果 她 是 一个 老的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

为了封缄默，他舔了舔嘴唇，仿佛她是位老相识。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ænsər] [hɜːr; hər] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðə; ðɪ] ['trævələr] ['ɪntuː]

A	woman	at	this	moment	answered	her	ring	,	and	ushered	the	traveller	into
一个	女士	在	这	片刻	回答	她	戒指	,	和	引导	这	游客	进入

[ə; eɪ]['kəuzi] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

a	cosey	sitting	-	room	,
一个	舒适的	坐着	-	房间	,

这时，一位女士接了电话，并将旅行者迎进一间舒适的客厅。

[wɪð; wɪθ][pɔts][ʌv; əv] [haʊs] [plænts] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['wɪndoʊz] ,

with	pots	of	house	plants	filling	the	south	windows	,
和	锅	的	房子	植物	填充	这	南	视窗	,

南窗摆满了盆栽植物，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] " ['hɑːtsəm] " [ə'pɪrəns] [soʊ] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd]

and	giving	the	apartment	that	"	heartsome	"	appearance	so	thoroughly	appreciated
和	给予	这	公寓	那	"	热情	"	外貌	所以	彻底	感谢

[baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

by	a	stranger	.
经过	一个	陌生人	.

让公寓呈现出那种“温馨”的氛围，而这种氛围也深受陌生人的喜爱。

" [jər] ['ænts, 'ɔnts] [ɪk'spektɪŋ] [ʌv; əv] [jər] , [mɪs] , " [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [rɪ'mɑːkt] .

"	Yer	aunt's	expecting	of	yer	,	Miss	,	"	the	woman	remarked	.
"	你的	姑姑的	期待	的	你的	,	错过	,	"	这	女士	评论	.

“小姐，你姑妈怀了你的孩子。”那女人说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [jər] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [wen'evər] [jər] ['redi] .

"	I'll	show	yer	her	chamber	,	whenever	yer	ready	.
"	患病的	展示	你的	她	房间	,	每当	你的	准备好	.

“等你准备好了，我就带你去她的房间。”

[aɪ] [spoʊz] [jər] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] . "

I	s'pose	yer	tired	and	hungry	.	"
我	假设	你的	疲劳的	和	饥饿的	.	"

我想你一定又累又饿了吧。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] , " ['læfɪŋli] ['ænsər] ['helən] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]

"	Not	much	of	either	,	"	laughingly	answered	Helen	,	throwing	off	her	hat	and
"	不是	很多	的	任何一个	,	"	笑着	回答	海伦	,	投掷	离开	她	帽子	和

[kloʊk] .

cloak	.
披风	.

“都不多，”海伦笑着回答，一边脱下帽子和斗篷。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['plez(ə)nt] , [hɪr] . "

"	It	looks	very	pleasant	,	here	.	"
"	它	看起来	非常	令人愉快的	,	这里	.	"

“这里看起来非常宜人。”

" [jər] [ænt] - [əl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [jər] [seɪ] [soʊ] , [mɪs] .

"	Yer	aunt	'	ll	be	pleased	to	hear	yer	say	so	,	Miss	.
"	你的	阿姨	-	二	是	高兴	到	听到	你的	说	所以	,	错过	.

“小姐，你姑妈听到你这么说一定会很高兴的。”

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [hɔːl][ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['sterkeɪs] :

"	Leading	the	way	to	the	front	hall	and	up	the	handsome	staircase	:
"	领导	这	方式	到	这	正面	大厅	和	向上	这	英俊的	楼梯	:

“引领我们走向前厅，然后拾级而上，登上漂亮的楼梯：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ruːm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] ['redi] [wen] [jər] [kʌm] [daʊn] .

"	This	is	the	room	;	and	I'll	have	some	supper	ready	when	yer	come	down	.
"	这	是	这	房间	;	和	患病的	有	一些	晚餐	准备好	什么时候	你的	来	向下	.

“这就是房间；等你下来的时候，我会准备好晚饭。”

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

"	The	chamber	windows	opened	to	the	west	,
"	这	房间	视窗	打开	到	这	西方	,

房间的窗户朝西开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔːrdʒəsli] ['tɪntɪd] [skaɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	reflection	from	the	gorgeously	tinted	sky	filled	the	room	.
和	这	反射	从	这	美极了	有色	天空	已填	这	房间	.

房间里充满了绚丽多彩的天空的倒影。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] ,

In	the	centre	of	the	apartment	,	with	her	eyes	fixed	on	the	glorious	scene	,
在	这	中心	的	这	公寓	,	和	她	眼睛	固定的	在	这	辉煌	场景	,

在公寓中央，她的目光紧紧盯着眼前壮丽的景色，

[sæt][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [frɪld] [kæp] .

sat	an	elderly	lady	,	arrayed	in	a	silk	dressing	-	gown	and	frilled	cap	.
卫星	一个	老年	女士	,	排列	在	一个	丝绸	敷料	-	袍	和	褶边	帽	.

一位老妇人坐在那里，身穿丝绸睡袍，头戴褶边帽。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

She	held	out	her	hand	with	a	welcoming	smile	,	and	then	drawing	down	the
她	握住	出去	她	手	和	一个	欢迎	微笑	,	和	然后	绘画	向下	这

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

她面带微笑地伸出手，然后放下手中的甜食。

[freʃ] [feɪs] , [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [ɑːn] ['hɛlɪnz] [tʃiːk] .

fresh	face	,	imprinted	a	loving	kiss	on	Helen's	cheek	.
新鲜的	脸	,	印记	一个	爱	吻	在	海伦的	脸颊	.

一张稚嫩的脸庞，在海伦的脸颊上印下一个充满爱意的吻。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʌŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [geɪz] ['ɪntuː] ['hɛlɪnz] [aɪz]

"	You	make	me	feel	young	,	"	said	the	old	lady	,	after	a	long	gaze	into	Helen's	eyes
"	你	制作	我	感觉	年轻的	,	"	说	这	老的	女士	,	后	一个	长的	目光	进入	海伦的	眼睛

.

:
.

“你让我感觉自己年轻了，”老太太凝视着海伦的眼睛良久后说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [laɪk][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

"	You	are	very	like	your	mother	.	"
"	你	是	非常	喜欢	你的	母亲	.	"

你和你妈妈很像。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

"	I'm	glad	to	hear	you	say	so	.
"	我是	高兴的	到	听到	你	说	所以	.

“很高兴听到你这么说。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] ?

Did	you	know	her	very	well	?
做过	你	知道	她	非常	出色地	?

你很了解她吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "

And	will	you	tell	me	a	great	deal	about	her	?	"
和	将要	你	告诉	我	一个	伟大的	交易	关于	她	?	"

你能跟我说说她很多事吗?

" [aɪ] ['ænsər] [jes] [tuː; tə][bəuθ][jʊr; jər] ['kwestʃənz] .
" I answer yes to both your questions .
" 我 回答 是的 到 两个都 你的 问题 .

“我对你的两个问题都回答是。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I hope you have come to stay a long time with me . "
我 希望 你 有 来 到 停留 一个 长的 时间 和 我 . "

我希望你能长久地和我待在一起。

" [jes] , [ænt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , aunt , a month if you wish it .
" 是的 , 阿姨 , 一个 月 如果 你 希望 它 .

“是的，阿姨，如果您愿意的话，一个月。”

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðen] ['ædɪd] :
" The old lady smiled in a knowing way , but then added :
" 这 老的 女士 微笑 在 一个 会心 方式 , 但 然后 额外 :

老太太意味深长地笑了笑，然后补充道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wɪri] ['æftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] [raɪd] .
" You must be very weary after your long ride .
" 你 必须 是 非常 厌倦 后 你的 长的 骑 .

“长途骑行后，你一定很累了。”

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [ə'weɪ] [tuː] [lɔːŋ] .
Go down and eat your supper , but don't be away too long .
去 向下 和 吃 你的 晚餐 , 但 不 是 离开 也 长的 .

下去吃晚饭吧，但不要离开太久。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['selfɪʃ] [æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] [siː] .
I am growing selfish at once , you see .
我 是 生长 自私 在 一次 , 你 看 .

你看，我一下子变得自私起来了。

" ['helən] [suːn] [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ænt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Helen soon reappeared , and gave her mother's aunt an account of her
" 海伦 很快 再次出现 , 和 给予 她 母亲的 阿姨 一个 帐户 的 她
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

海伦很快又出现了，并向她母亲的姑姑讲述了她的旅程。

[hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'loʊn] , [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] ['meɪˌtaʊn] , [hɜːr; hər] ['stʌdiz] , [hɜːr; hər]
half of which she had come alone , her life in Maytown , her studies , her
一半 的 哪个 她 有 来 独自的 , 她 生活 在 梅敦 , 她 研究 , 她
['letərz] [frʌm; frəm] [fræŋk] ,
letters from Frank ,
信件 从 坦率 ,

其中一半是她独自一人带来的，她在梅镇的生活、她的学业、她从弗兰克那里收到的信件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['sɪstər] , ['kɑːnstəns] .
and the pleasure she anticipated in her new sister , Constance .
和 这 乐趣 她 预期 在 她 新的 姐姐 , 康斯坦斯 .

她期待着从新妹妹康斯坦丝身上获得快乐。

" [aɪ] [wɪʃ] [fræŋk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I wish Frank could have come with you .
" 我 希望 坦率 可以 有 来 和 你 .

“我真希望弗兰克能和你一起来。”

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['trævəlɪŋ] [ə'ləʊn] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .

I	don't	like	this	way	of	young	girls	travelling	alone	,	"	said	Aunt	Martha	.
我	不	喜欢	这	方式	的	年轻的	女孩们	旅行	独自的	,	"	说	阿姨	玛莎	.

“我不喜欢年轻女孩独自旅行的方式，”玛莎阿姨说。

" [sɪns] ['fræŋks] [ɪn'geɪdʒmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

"	Since	Frank's	engagement	,	I	am	getting	quite	used	to	doing	without	his
"	自从	弗兰克的	订婚	,	我	是	获得	相当	用过的	到	正在做	没有	他的

[ə'tenʃnz] , " ['ɜːdʒd] ['helən] , ['læfɪŋ] .

attentions	,	"	urged	Helen	,	laughing	.
注意	,	"	敦促	海伦	,	笑	.

“自从弗兰克订婚后，我已经很习惯没有他的关注了，”海伦笑着说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ə'loʊn] [frʌm; frəm][es] — , [ðæt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [weɪ] . "

"	Besides	,	I	only	came	alone	from	S	—	,	that	is	less	than	half	way	.	"
"	除了	,	我	仅有的	来了	独自的	从	S	—	,	那	是	较少的	比	一半	方式	.	"

“而且，我只是独自一人从S——过来的，那还不到路程的一半。”

" [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [kəm'pænjən] , [dɪr] ? "

"	Who	was	your	companion	,	dear	?	"
"	WHO	曾是	你的	伴侣	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你的同伴是谁?

" ['mɪstər] . ['noʊlz] , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][frʌm; frəm] ['meɪˌtaʊn] . "

"	Mr	.	Knowles	,	a	clergyman	from	Maytown	.	"
"	先生	.	诺尔斯	,	一个	牧师	从	梅敦	.	"

“诺尔斯先生，一位来自梅敦的牧师。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][mæn] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] . "

I	think	I	have	heard	of	him	,	a	man	near	my	own	age	.	"
我	思考	我	有	听到	的	他	,	一个	男人	靠近	我的	自己的	年龄	.	"

我好像听说过他，他和我年纪相仿。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fredrɪk] .

"	That	is	the	father	to	Mr	.	Frederic	.
"	那	是	这	父亲	到	先生	.	弗雷德里克	.

“那是弗雷德里克先生的父亲。”

[ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

A	kind	old	gentleman	,	and	I	love	him	dearly	.
一个	种类	老的	绅士	,	和	我	爱	他	亲爱的	.

一位和蔼可亲的老绅士，我非常爱他。

" ['mɪsɪz] . ['preskət] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [blʌʃ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Mrs	.	Prescott	apparently	did	not	notice	the	blush	which	accompanied	these	words	.
"	太太	.	普雷斯科特	显然	做过	不是	注意	这	脸红	哪个	伴随	这些	字	.

“普雷斯科特夫人显然没有注意到自己说这番话时脸上泛起的红晕。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['pætɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [sed] :

She	only	patted	the	delicate	fingers	lying	in	her	own	,	and	said	:
她	仅有的	轻拍	这	精美的	手指	说谎	在	她	自己的	,	和	说	:

她只是轻轻拍了拍躺在自己手中的纤细手指，说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] .

"	I	am	glad	you	have	an	affectionate	heart	.
"	我	是	高兴的	你	有	一个	亲热	心	.

我很高兴你有一颗充满爱心的心。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
I think you
我 思考 你

我觉得你

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and I shall understand each other .
和 我 将 理解 每个 其他 .

我们将彼此理解。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
" By this time the evening was quite advanced , and Betsey , the woman who
" 经过 这 时间 这 晚上 曾是 相当 先进的 , 和 贝齐 , 这 女士 WHO
[hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['helən] ,
had admitted Helen ,
有 承认 海伦 ,

“这时夜色已深，收留海伦的贝特西女士……”

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
came in to make arrangements for the night .
来了 在 到 制作 安排 为了 这 夜晚 .

进来是为了安排当晚的住宿。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['hevi] , [oʊld] -
The room was very large , and contained a good deal of heavy , old -
这 房间 曾是 非常 大的 , 和 包含 一个 好的 交易 的 重的 , 老的 -
['fæʃnd] ['fɜːrnɪtʃər] .
fashioned furniture .
造型 家具 .

房间很大，里面摆放着许多笨重的老式家具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪ] [poʊst] ['bedsted] ,
There was an immense high post bedstead ,
那里 曾是 一个 巨大 高的 邮政 床架 ,

那里有一张巨大的高柱床，

[wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bed] .
with curtains of printed linen and beyond that a narrow bed .
和 窗帘 的 打印 亚麻布 和 超过 那 一个 狭窄的 床 .

窗帘是印花亚麻布的，窗帘后面是一张窄床。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bjʊroʊ] , [wɪð; wɪθ] [klɔː] [fiːt] [ænd; ənd] [kaːvd] ['hændlz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] ,
There were two bureaus , with claw feet and carved handles , a large table ,
那里 是 二 局 , 和 爪 脚 和 雕刻 把手 , 一个 大的 桌子 ,

有两个带爪形脚和雕刻把手的写字台，还有一张大桌子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrk] ['teɪbl] , [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [tʃerz]
and a small work table , each in the same style , and half - a - dozen chairs
和 一个 小的 工作 桌子 , 每个 在 这 相同的 风格 , 和 一半 - 一个 - 打 椅子
[ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪps] ,
of various shapes ,
的 各种各样的 形状 ,

还有一张风格相同的小工作台，以及六把形状各异的椅子。

[bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərətli] [wɜːrkt] ['bɔtəms] .
but all with elaborately worked bottoms .
但 全部 和 精心 工作 底部 .

但所有款式底部都经过精心设计。

[ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] ['bjʊroʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [kaːvd] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [kweɪnt] , [oʊld] -

On	the	tables	and	bureaus	there	were	curiously	carved	boxes	of	quaint	,	old	-
在	这	表格	和	局	那里	是	奇怪的是	雕刻	盒子	的	古雅	,	老的	-

['fæʃnd] [ʃeɪps] ,

fashioned	shapes	,
造型	形状	,

桌子和书桌上摆放着造型奇特、形状古朴的雕刻盒子。

[ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

the	wood	as	rich	and	dark	with	age	as	the	furniture	.
这	木头	作为	富有的	和	黑暗的	和	年龄	作为	这	家具	.

木材的颜色和家具一样，随着时间的推移变得浓郁而深沉。

[ɪg'zæktli][æt; ət][naɪn] , [ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] .

Exactly	at	nine	,	a	bell	was	rung	in	the	lower	hall	.
确切地	在	九	,	一个	钟	曾是	梯子	在	这	降低	大厅	.

九点整，楼下大厅响起了一声钟声。

" ['helən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [wiː; wi][hæv; həv] [prerz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

"	Helen	,	"	said	the	old	lady	,	"	we	have	prayers	at	this	hour	.
"	海伦	,	"	说	这	老的	女士	,	"	我们	有	祈祷	在	这	小时	.

“海伦，”老太太说，“我们现在要祈祷。”

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

My	eyes	are	dim	and	failing	,	will	you	read	for	me	?	"
我的	眼睛	是	暗淡	和	失败	,	将要	你	读	为了	我	?	"

我的眼睛越来越模糊，你能帮我读一下吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] , " ['helən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emfəsɪs] , [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər]

"	I	shall	love	to	,	"	Helen	answered	,	with	such	an	emphasis	,	that	both	her
"	我	将	爱	到	,	"	海伦	回答	,	和	这样的	一个	强调	,	那	两个都	她

[ænt] [ænd; ənd] ['bɛtsi] ,

aunt	and	Betsey	,
阿姨	和	贝齐	,

“我非常乐意，”海伦回答道，语气如此强调，以至于她的姑姑和贝齐都.....

[ðə; ði] [lɔːŋ] [traɪd] , ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [smaɪld] [ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

the	long	tried	,	faithful	servant	,	smiled	their	approbation	.
这	长的	尝试	,	忠实	仆人	,	微笑	他们的	赞许	.

这位久经考验、忠心耿耿的仆人，露出了他们赞许的微笑。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [tʊk] [siːts] [nɪr]

Presently	a	man	and	woman	came	up	the	stairs	,	and	quietly	took	seats	near
目前	一个	男人	和	女士	来了	向上	这	楼梯	,	和	悄悄	采取	座位	靠近

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

这时，一男一女走上楼梯，静静地在门口附近坐了下来。

['helən] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] ['pɔɪntɪd] ,

Helen	then	opened	the	Bible	,	to	which	her	aunt	pointed	,
海伦	然后	打开	这	圣经	,	到	哪个	她	阿姨	尖	,

海伦随即打开了她姑妈指着的那本圣经。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [kɔːrs] .

and	read	the	chapter	which	came	in	course	.
和	读	这	章	哪个	来了	在	课程	.

阅读课程中指定的章节。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['sɪŋər] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['preskət] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Your	mother	was	a	sweet	singer	,	"	remarked	Mrs	.	Prescott	,	when	she	had
"	你的	母亲	曾是	一个	甜的	歌手	,	"	评论	太太	.	普雷斯科特	,	什么时候	她	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“你母亲是一位甜美的歌手，”普雷斯科特夫人说完后说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] ? "

"	I	suppose	you	can	sing	?	"
"	我	认为	你	能	唱歌	?	"

“我想你会唱歌吧？”

" [jes] , [ænt] . "

"	Yes	,	aunt	.	"
"	是的	,	阿姨	.	"

“是的，姑姑。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] ?

"	Are	you	too	weary	to	sing	a	psalm	?
"	是	你	也	厌倦	到	唱歌	一个	诗篇	?

“你累得唱不出赞美诗了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] .

It	is	a	long	time	since	I	heard	one	.
它	是	一个	长的	时间	自从	我	听到	一	.

我已经很久没听到过这个消息了。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nɪr] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

The	book	is	near	your	hand	on	the	little	table	.
这	书	是	靠近	你的	手	在	这	小的	桌子	.

书就在你手边的小桌子上。

" [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tuːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [geɪnd] [ɔːl] ['hɑːrts] ['prez(ə)ntli] [baɪ][hɜːr; hər] ['redi]

"	Selecting	a	simple	tune	,	the	young	girl	gained	all	hearts	presently	by	her	ready
"	选择	一个	简单的	调	,	这	年轻的	女孩	获得	全部	心	目前	经过	她	准备好

[kəm'plaɪəns] ,

compliance	,
遵守	,

“小女孩选择了一首简单的曲子，她欣然接受，立刻赢得了所有人的喜爱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] .

and	the	smile	with	which	she	said	:	"	I	shall	be	glad	of	some	help	.
和	这	微笑	和	哪个	她	说	:	"	我	将	是	高兴的	的	一些	帮助	.

她面带微笑地说：“我非常乐意得到一些帮助。”

" [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [bʌt; bət] [suːn] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	She	commenced	in	a	low	tone	,	but	soon	,	inspired	by	the	sentiment	of	the
"	她	开始	在	一个	低的	语气	,	但	很快	,	灵感	经过	这	情绪	的	这

[hɪm] ,

hymn	,
圣歌	,

她起初低声吟唱，但很快，便被赞美诗的情感所感动，

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

she	forgot	the	novelty	of	her	position	,	and	the	room	was	filled	with
她	忘了	这	新奇	的	她	位置	,	和	这	房间	曾是	已填	和

[hɜːr; hər] [klɪr] [swiːt] [noʊts] .

her	clear	sweet	notes	.
她	清除	甜的	笔记	.

她忘记了自己所处位置的新鲜感，房间里充满了她清澈甜美的歌声。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

From	this	time	the	singing	of	a	hymn	became	part	of	the	morning	and
从	这	时间	这	歌唱	的	一个	圣歌	成为	部分	的	这	早晨	和

['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

evening	service	.
晚上	服务	.

从此，唱赞美诗成为早晚礼拜的一部分。

" ['krɪstəfər] [hæz; həz] ['kærid] [jʊr; jər] [trʌŋk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] , [mɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɛtsi] ,

"	Christopher	has	carried	your	trunk	to	your	chamber	,	Miss	,	"	explained	Betsey	,
"	克里斯托弗	有	携带	你的	树干	到	你的	房间	,	错过	,	"	解释	贝齐	,

“克里斯托弗已经把你的行李箱搬到你的房间了，小姐，”贝齐解释道。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

lighting	a	candle	for	the	young	lady	.
灯光	一个	蜡烛	为了	这	年轻的	女士	.

为这位年轻女士点燃一支蜡烛。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] .

"	I	hope	you	will	find	everything	to	your	mind	.
"	我	希望	你	将要	寻找	一切	到	你的	头脑	.

“我希望你能找到你想要的一切。”

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . "

If	not	,	I	shall	be	proud	to	make	it	so	.	"
如果	不是	,	我	将	是	自豪的	到	制作	它	所以	.	"

如果不能，我将很荣幸能实现它。

" [aɪ] [trʌst] [maɪ] [niːs] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

"	I	trust	my	niece	will	remember	this	is	her	home	as	long	as	we	can
"	我	相信	我的	侄女	将要	记住	这	是	她	家	作为	长的	作为	我们	能

[pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

persuade	her	to	remain	,
说服	她	到	保持	,

“我相信只要我们能说服她留下，我的侄女就会一直记得这里是她的家。”

" [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['preskət] , ['kaɪndli] .

"	remarked	Mrs	.	Prescott	,	kindly	.
"	评论	太太	.	普雷斯科特	,	亲切地	.

“普雷斯科特夫人和蔼地说道。”

" [naʊ] [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] .

"	Now	good	-	night	,	dear	.
"	现在	好的	-	夜晚	,	亲爱的	.

“晚安，亲爱的。”

[meɪ] [jʊr; jər] [sliːp] [biː; bi] ['rendərd] [swiːtər] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər]

May	your	sleep	be	rendered	sweeter	by	the	thought	that	you	have	made	your
可能	你的	睡觉	是	渲染	更甜	经过	这	想法	那	你	有	制成	你的

['mʌðɚz] [frend] ['veri] ['hæpi] .

mother's	friend	very	happy	.
母亲的	朋友	非常	快乐的	.

想到你让妈妈的朋友非常开心，愿你睡得更香甜。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

Good	-	night	,	and	may	the	good	Father	protect	you	.
好的	-	夜晚	,	和	可能	这	好的	父亲	保护	你	.

晚安，愿慈爱的天父保佑你。

" ['helən] ['lʌvɪŋli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ,

"	Helen	lovingly	returned	the	old	lady's	kiss	,	and	then	sought	her	chamber	,
"	海伦	深情地	返回	这	老的	女士的	吻	,	和	然后	寻求	她	房间	,

[bʌt; bət][nɑ:t][hɜ:r; hər][bed] .

but	not	her	bed	.
但	不是	她	床	.

海伦深情地回吻了老妇人，然后去找她的房间，但没有上她的床。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][pɔ:rt'foʊlioʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [trʌŋk] , [ʃi:; ʃi] [kə'menst] [ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] ,

Taking	her	portfolio	from	her	trunk	,	she	commenced	a	journal	,
采取	她	文件夹	从	她	树干	,	她	开始	一个	杂志	,

她从箱子里拿出作品集，开始写日记。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] , [ʃi:; ʃi]

which	she	had	promised	to	send	her	teacher	,	as	,	in	the	first	line	,	she
哪个	她	有	承诺	到	发送	她	老师	,	作为	,	在	这	第一的	线	,	她

[b'lʌʃɪŋli] [tɜ:m] [hɪm; ɪm] .

blushingly	termed	him	.
脸红地	称为	他	.

她答应过要把这封信寄给她的老师，正如她在第一行中羞涩地称呼他那样。

" [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ju:; jʊ] [lʊk] , [maɪ] [dɪr] , " [bɪ'gæn][hɜ:r; hər] [ænt] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

"	How	fresh	and	lovely	you	look	,	my	dear	,	"	began	her	aunt	,	the	next	morning
"	如何	新鲜的	和	迷人的	你	看	,	我的	亲爱的	,	"	开始	她	阿姨	,	这	下一个	早晨

.

:
.

“亲爱的，你看上去多么神采奕奕、美丽动人啊！”第二天早上，她姑妈说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][veɪn][baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] ? "

"	Shall	I	make	you	vain	by	telling	you	so	?	"
"	将	我	制作	你	徒劳	经过	讲述	你	所以	?	"

“我这么说会让你感到虚荣吗？”

" [aɪv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [bɪ'fɔ:r] , [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ɪn][maɪ][laɪf] , " ['helən] [sed] ,

"	I've	heard	a	few	remarks	before	,	of	that	kind	,	in	my	life	,	"	Helen	said	,
"	我已经	听到	一个	很少	评论	前	,	的	那	种类	,	在	我的	生活	,	"	海伦	说	,

“我这辈子也听过几次类似的话，”海伦说。

['læfɪŋ] ['merəli] , " [bʌt; bət] ['ri:əli] , [ðɪs] [faɪn] [er] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [freʃ] .

laughing	merrily	,	"	but	really	,	this	fine	air	is	enough	to	make	one	fresh	.
笑	兴高采烈地	,	"	但	真的	,	这	美好的	空气	是	足够的	到	制作	一	新鲜的	.

他爽朗地笑着说：“不过说真的，这清新的空气足以让人神清气爽。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [sɪns] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

I	have	been	up	since	sunrise	,	and	have	visited	every	nook	and	corner	of
我	有	到过	向上	自从	日出	,	和	有	到访	每一个	角落	和	角落	的

[jʊr; jər][fɑ:rm] ,

your	farm	,
你的	农场	,

我日出而作，已经走遍了你农场的每一个角落。

[æz; əz] ['krɪstəfər] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] .

as	Christopher	calls	it	.
作为	克里斯托弗	呼叫	它	.

正如克里斯托弗所说。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [leɪt] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [kə'menst] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['hɪroʊ] .

I	have	seen	the	late	chickens	,	and	commenced	an	acquaintance	with	Hero	.
我	有	已见	这	晚的	鸡	,	和	开始	一个	熟人	和	英雄	.

我见过那些晚归的鸡，并且开始与英雄相识。

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] !

What	**a**	**splendid**	**fellow**	**he**	**is**	**!**
什么	一个	灿烂	同伴	他	是	！

他真是个了不起的人!

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [wer] [ðə; ði] ['sʌmər] ['gɑːrdn] [ɪz] , [ænd; ənd] [ə'maɪəd] [ðə; ði][oʊld] [triːz] ,

And	**I've**	**seen**	**where**	**the**	**summer**	**garden**	**is**	**,**	**and**	**admired**	**the**	**old**	**trees**	**,**
和	我已经	已见	在哪里	这	夏天	花园	是	,	和	钦佩	这	老的	树木	,

我参观过夏日花园，也欣赏过那些古树。

['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['krɪstəfər] .

even	**enough**	**to**	**satisfy**	**Christopher**	**.**
甚至	足够的	到	满足	克里斯托弗	.

甚至足以让克里斯托弗满意。

['iznt] [hiː; hi] ['fʌni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][bɪg] [wɜːrdz] ? "

Isn't	**he**	**funny**	**,**	**with**	**his**	**little**	**bows**	**,**	**and**	**big**	**words**	**?**	**"**
不是	他	有趣的	,	和	他的	小的	弓	,	和	大的	字	?	"

他是不是很有趣，又是鞠躬又是说大话?

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [fɑːrm] , [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

"	**And**	**do**	**you**	**know**	**that**	**this**	**farm**	**,**	**house**	**and**	**all**	**,**	**will**	**be**	**yours**	**by**	**and**	**by**
"	和	做	你	知道	那	这	农场	,	房子	和	全部	,	将要	是	你的	经过	和	经过

?
?
?

“你知道吗，这座农场、房子以及所有的一切，将来都会是你的？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][gɪft] .

It	**is**	**not**	**my**	**gift**	**.**
它	是	不是	我的	礼物	.

这不是我送的礼物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] - [liːs] ['oʊnli] .

I	**have**	**a**	**life**	**-**	**lease**	**only**	**.**
我	有	一个	生活	-	租	仅有的	.

我只拥有终身租赁权。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['grændˌməðɚz] [neɪm] . "

Your	**grandfather**	**willed**	**it**	**to**	**you**	**when**	**you**	**received**	**your**	**grandmother's**	**name**	**.**	**"**
你的	祖父	意志	它	到	你	什么时候	你	已收到	你的	祖母的	姓名	.	"

你祖父在你继承祖母的姓氏时，就把这个姓氏遗赠给了你。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	**I**	**hope**	**it**	**will**	**not**	**come**	**to**	**me**	**for**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**,**
"	我	希望	它	将要	不是	来	到	我	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

“我希望它很久很久以后都不会发生在我身上。”

" [wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] ['tɪrfl] [rɪ'plaɪ] .

"	**was**	**Helen's**	**tearful**	**reply**	**.**
"	曾是	海伦的	内牛满面	回复	.

“.....”海伦含泪回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] - [juː; jʊ] ! -

"	**I**	**had**	**much**	**rather**	**have**	**'**	**you**	**!**	**'**
"	我	有	很多	相当	有	-	你	！	-

我更想要的是你!

" [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

"	**An**	**hour**	**or**	**two**	**later**	**the**	**young**	**girl**	**had**	**brought**	**her**	**sewing**	**,**
"	一个	小时	或者	二	之后	这	年轻的	女孩	有	带来	她	缝纫	,

一两个小时后，小女孩带来了她的缝纫工具。

[sʌm; səm] ['delɪkət] ['traɪfəlz][ʌv; əv]['leɪdiːz] [wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [wen] ['mɪsɪz]

some	delicate	trifles	of	lady's	work	and	was	sitting	by	her	aunt	when	Mrs
一些	精美的	琐事	的	女士的	工作	和	曾是	坐着	经过	她	阿姨	什么时候	太太

. ['preskət] [sed] :

.	Prescott	said	:
.	普雷斯科特	说	:

她正坐在姨妈旁边，做着一些精致的小事，这时普雷斯科特太太说：

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fredrɪk] ['noʊlz] .

"	Now	,	my	dear	,	tell	me	all	about	Mr	.	Frederic	Knowles	.
"	现在	,	我的	亲爱的	,	告诉	我	全部	关于	先生	.	弗雷德里克	诺尔斯	.

“现在，亲爱的，告诉我关于弗雷德里克·诺尔斯先生的一切吧。”

" ['glænsɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

"	Glancing	quickly	at	her	companion	,
"	瞥了一眼	迅速地	在	她	伴侣	,

她迅速瞥了一眼同伴，

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [maʊθ] [sent] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði]

an	arch	smile	around	the	old	lady's	mouth	sent	the	warm	blood	to	beautify	the
一个	拱	微笑	大约	这	老的	女士的	嘴	发送	这	温暖的	血	到	美化	这

[jʌŋ] ['gɝːlz] [tʃiːks] .

young	girl's	cheeks	.
年轻的	女孩们	脸颊	.

老太太嘴角扬起一抹微笑，温暖的血液流淌到年轻女孩的脸颊上，使她容光焕发。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['siːkrət] , ['helən] . "

"	You	see	,	I	know	your	secret	,	Helen	.	"
"	你	看	,	我	知道	你的	秘密	,	海伦	.	"

“你看，我知道你的秘密，海伦。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['siːkrət] , [ænt] .

"	It	is	no	secret	,	aunt	.
"	它	是	不	秘密	,	阿姨	.

“这不是秘密，姑妈。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['meni] [blʌʃɪz] [ʃiː; ʃi] ['nesəld] [hɜːr'self]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd]

"	And	then	with	many	blushes	she	nestled	herself	closer	to	the	old	lady	and
"	和	然后	和	许多	脸红	她	依偎	她自己	更近	到	这	老的	女士	和

[toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] .

told	her	all	that	was	in	her	little	innocent	heart	.
讲述	她	全部	那	曾是	在	她	小的	清白的	心	.

“然后，她羞红了脸，依偎在老太太身边，把她那颗纯真无邪的小心里的一切都告诉了她。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [frend] ,

She	told	her	too	of	the	day	when	she	found	she	needed	an	Almighty	Friend	,
她	讲述	她	也	的	这	天	什么时候	她	成立	她	需要	一个	全能者	朋友	,

她还告诉她，自己有一天发现自己需要一位全能的朋友。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [ˌɔːltə'geðər] ['lʌvli] .

and	how	her	Saviour	had	appeared	to	her	as	one	altogether	lovely	.
和	如何	她	救主	有	出现	到	她	作为	一	共	迷人的	.

以及她的救主在她眼中是如何以完全可爱的形象出现的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .

From	this	time	the	tie	between	the	two	was	very	strong	.
从	这	时间	这	领带	之间	这	二	曾是	非常	强的	.

从此两人关系非常密切。

[ðə; ði] [mɔːr] ['helən] [sɔː] [ʌv; əv] ['mɔrəsˌvɪl] , [ðə; ði] ['betər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	more	Helen	saw	of	Morrisville	,	the	better	she	liked	it	.
这	更多的	海伦	锯	的	莫里斯维尔	,	这	更好的	她	喜欢	它	.

海伦越了解莫里斯维尔，就越喜欢那里。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['fredrɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

In	her	journal	she	gave	Frederic	an	account	of	the	long	,
在	她	杂志	她	给予	弗雷德里克	一个	帐户	的	这	长的	,

她在日记中向弗雷德里克讲述了漫长的.....

[weɪd] [striːt] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['noʊb(ə)l] [oʊld] ['ɛlmz] — [ðə; ði] ['hænsəm] ['mænʃnz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd]

wide	street	shaded	with	noble	old	elms	—	the	handsome	mansions	which	bordered
宽的	街道	阴影	和	高贵	老的	榆树	—	这	英俊的	豪宅	哪个	带边框

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] ,

it	for	nearly	two	miles	,
它	为了	几乎	二	英里	,

宽阔的街道两旁绿树成荫，古老的榆树巍然挺立——街道两旁绵延近两英里的漂亮宅邸，

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .

the	large	stone	church	half	covered	with	ivy	.
这	大的	石头	教会	一半	涵盖	和	常春藤	.

那座大型石砌教堂一半都被常春藤覆盖了。

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

She	ended	her	description	by	saying	:
她	结束	她	描述	经过	说	:

她最后总结道：

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [muːv] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	If	I	could	move	Woodbine	Cottage	and	the	parsonage	and	all	the	people
"	如果	我	可以	移动	伍德拜恩	小屋	和	这	牧师住宅	和	全部	这	人们

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [frʌm; frəm] ['meɪˌtaʊn] [tuː; tə] ['mɔrəsˌvɪl] ,

that	I	love	from	Maytown	to	Morrisville	,
那	我	爱	从	梅敦	到	莫里斯维尔	,

“如果我能把伍德拜恩小屋、牧师住宅以及所有我爱的人从梅敦搬到莫里斯维尔，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hæpi] .

I	should	be	almost	too	happy	.
我	应该	是	几乎	也	快乐的	.

我应该高兴得有点过头才对。

" ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ˌdɪskən'tentɪd] .

"	Only	on	the	Sabbath	was	our	young	friend	discontented	.
"	仅有的	在	这	安息日	曾是	我们的	年轻的	朋友	不满	.

“只有在安息日，我们这位年轻的朋友才会感到不满。”

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [huː] [hæd; həd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['twenti]

The	clergyman	who	had	ministered	to	the	wants	of	the	people	for	twenty
这	牧师	WHO	有	服事	到	这	想要	的	这	人们	为了	二十

['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪtər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

years	had	been	called	to	a	position	of	greater	responsibility	,
年	有	到过	称为	到	一个	位置	的	更大的	责任	,

这位为民众服务了二十年的牧师被任命到更重要的职位上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [baɪ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn]

and	the	pulpit	was	now	supplied	for	a	few	months	by	a	younger	man
和	这	讲坛	曾是	现在	供应	为了	一个	很少	几个月	经过	一个	年轻	男人

[huːz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [suːn] [faʊnd] ,

whose	heart	his	hearers	soon	found	,
谁	心	他的	听众	很快	成立	,

于是，讲坛暂时由一位年轻人代为主持，几个月来，他的讲道很快就赢得了听众的心。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

was	not	in	his	work	.
曾是	不是	在	他的	工作	.

他的作品中并没有提到这一点。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [kən'faidid] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get]

Indeed	**he**	**confided**	**to**	**one**	**of**	**the**	**Committee**	**the**	**fact**	**that**	**unless**	**he**	**could**	**get**
的确	他	坦白	到	一	的	这	委员会	这	事实	那	除非	他	可以	得到

[ə; eɪ] [kɔ:l] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['welθi] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ðə; ði] ['sæləri] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [staɪl] ,

a	**call**	**from**	**some**	**wealthy**	**church**	**where**	**the**	**salary**	**would**	**support**	**him**	**in**	**style**	**,**
一个	称呼	从	一些	富裕	教会	在哪里	这	薪水	会	支持	他	在	风格	,

事实上，他曾向委员会的一位成员透露，除非能接到某个富裕教会的邀请，薪水足以让他过上舒适的生活，否则他不会继续待在那里。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɑ:r] .

he	**should**	**leave**	**the**	**pulpit**	**for**	**the**	**bar**	**.**
他	应该	离开	这	讲坛	为了	这	酒吧	.

他应该离开讲坛，去当酒吧老板。

['mɪsɪz] . ['preskət] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

Mrs	**.**	**Prescott**	**had**	**for**	**many**	**years**	**been**	**a**	**liberal**	**supporter**	**of**	**religious**
太太	.	普雷斯科特	有	为了	许多	年	到过	一个	自由主义	支持者	的	宗教

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	**,**
机构	,

多年来，普雷斯科特夫人一直是宗教机构的自由支持者。

[bəuθ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

both	**in**	**her**	**native**	**town**	**and**	**elsewhere**	**.**
两个都	在	她	本国的	镇	和	别处	.

无论是在她的家乡还是其他地方。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fi:b(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:]

On	**account**	**of**	**her**	**feeble**	**state**	**of**	**health**	**,**	**she**	**had**	**never**	**heard**	**the**	**new**
在	帐户	的	她	微弱	状态	的	健康	,	她	有	绝不	听到	这	新的

['pri:tʃər] ;

preacher	**;**
牧师	;

由于她身体虚弱，所以从未听过这位新牧师的布道；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [haʊs] ,

but	**she**	**had**	**invited**	**him**	**to**	**her**	**house**	**,**
但	她	有	受邀	他	到	她	房子	,

但她邀请他到她家来。

[hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]

had	**talked**	**with**	**him**	**on**	**subjects**	**connected**	**with**	**personal**	**religion**	**,**	**and**
有	谈话	和	他	在	主题	连接	和	个人的	宗教	,	和

[hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [prerz] .

had	**listened**	**to**	**his**	**prayers**	**.**
有	听着	到	他的	祈祷	.

我曾与他谈论过与个人宗教信仰相关的话题，也听过他的祈祷。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] ['fræŋknəs] [pru:vd] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [traɪd]

She	**had**	**done**	**more**	**,**	**and**	**by**	**her**	**Christian**	**frankness**	**proved**	**herself**	**a**	**tried**
她	有	完毕	更多的	,	和	经过	她	基督教	坦率	已证实	她自己	一个	尝试

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

她做得更多，她以基督徒的坦率证明了自己是一位值得信赖的朋友。

[ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,

She	**advised**	**him**	**to**	**search**	**his**	**own**	**heart**	**,**
她	建议	他	到	搜索	他的	自己的	心	,

她劝他反省自己的内心。

[ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['məutivz] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

and	take	counsel	of	God	in	reference	to	his	motives	in	preaching	the	gospel
和	拿	法律顾问	的	上帝	在	参考	到	他的	动机	在	布道	这	福音

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

并就上帝传扬基督福音的动机向他寻求建议。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['wɜːrldli] [geɪn] ,

If	he	found	that	worldly	gain	,
如果	他	成立	那	世俗	获得	,

如果他获得了世俗的利益，

[iːz] [ɔːr] ['lʌkʃəri] [wɜːr; wər] [ɪnd'juːsmənts] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn] [soʊlz] ,

ease	or	luxury	were	inducements	stronger	than	the	desire	to	win	souls	,
舒适	或者	奢华	是	诱导	更强	比	这	欲望	到	赢	灵魂	,

安逸或奢华的诱惑力比赢得人心的愿望更强烈。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

she	asked	whether	it	would	not	be	better	for	Christ's	kingdom	and	for	his
她	问	无论	它	会	不是	是	更好的	为了	基督的	王国	和	为了	他的

[oʊn] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

own	soul	that	he	should	leave	the	work	in	which	he	was	engaged	.
自己的	灵魂	那	他	应该	离开	这	工作	在	哪个	他	曾是	已订婚的	.

她问，为了基督的国度和他自己的灵魂，他是否应该离开他正在从事的工作。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [gɪft] .

THE	ANONYMOUS	GIFT	.
这	匿名的	礼物	.

匿名礼物。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] ['æftər] ['hɛlɪnz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['mɔrəsˌvɪl] ,

THE	next	week	after	Helen's	arrival	in	Morrisville	,
这	下一个	星期	后	海伦的	到达	在	莫里斯维尔	,

海伦抵达莫里斯维尔后的下一周，

['mɪsɪz] . ['preskət] [sent] ['krɪstəfər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Mrs	.	Prescott	sent	Christopher	to	a	neighbor	to	ask	him	to	call	upon	her
太太	.	普雷斯科特	发送	克里斯托弗	到	一个	邻居	到	问	他	到	称呼	之上	她

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kən'viːniənt] .

as	soon	as	convenient	.
作为	很快	作为	方便的	.

普雷斯科特太太派克里斯托弗去邻居家，请他尽快过来拜访她。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [sent] ['helən] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

When	the	gentleman	arrived	,	she	sent	Helen	off	for	a	long	walk	.
什么时候	这	绅士	到达的	,	她	发送	海伦	离开	为了	一个	长的	走	.

那位先生到达后，她让海伦出去散步。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbɚz] [kɔːl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] ,

The	result	of	the	neighbor's	call	may	be	seen	in	the	following	note	,
这	结果	的	这	邻居	称呼	可能	是	已见	在	这	下列的	笔记	,

邻居来电的结果可以在下面的记录中看到：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['fredrɪk] ['noʊlz] , ['meɪˌtaʊn] .

which	was	addressed	to	the	Reverend	Frederic	Knowles	,	Maytown	.
哪个	曾是	已解决	到	这	牧师	弗雷德里克	诺尔斯	,	梅敦	.

收件人是梅敦的弗雷德里克·诺尔斯牧师。

" [dɪr] [sɜːr] :
" **DEAR SIR :**
" 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['mɔrəs,vɪl]
At the request of the gentleman who is engaged by the first church in Morrisville
在 这 要求 的 这 绅士 WHO 是 已订婚的 经过 这 第一的 教会 在 莫里斯维尔
[tuː; tə] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['pʊlpɪt] [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri] ,
to supply our pulpit until January ,
到 供应 我们的 讲坛 直到 一月 ,

应莫里斯维尔第一教堂聘请的、负责为我们教堂提供讲坛直至一月份的那位先生的要求，

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [priːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['sæbəθ] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] ,
I write to request you to preach on the last Sabbath in this month ,
我 写 到 要求 你 到 布道 在 这 最后的 安息日 在 这 月 ,

我写信是想邀请您在本月最后一个安息日讲道。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
it being his desire to be absent on that day .
它 存在 他的 欲望 到 是 缺席的 在 那 天 .

他希望那天能缺席。

['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [praɪs] [pər] ['sæbəθ] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Our usual price per Sabbath is fifteen dollars .
我们的 通常 价格 每 安息日 是 十五 美元 .

我们通常每个安息日的价格是十五美元。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ,
" **If you can come ,**
" 如果 你 能 来 ,

“如果你能来的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] ['preskət] [ɑːn] [elm]
you are requested to put up at the house of Mrs . Martha Prescott on Elm
你 是 请求 到 放 向上 在 这 房子 的 太太 . 玛莎 普雷斯科特 在 榆树
[striːt] .
Street .
街道 .

请您前往榆树街玛莎·普雷斯科特太太家暂住。

[pliːz] ['ænsər] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] .
Please answer at your earliest convenience .
请 回答 在 你的 最早 方便 .

请您尽快回复。

" [jɔːrz] , [rɪ'spektfəli] ,
" **Yours , respectfully ,**
" 此致 , 尊敬 ,

此致敬礼，

" ['tɔməs] [raɪs] . "
" **THOMAS RICE . "**
" 托马斯 米 . "

“托马斯·赖斯。”

" [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [frend] , [maɪ] [dɪr] ,
" **I expect a friend , my dear ,**
" 我 预计 一个 朋友 , 我的 亲爱的 ,

“我期待一位朋友，亲爱的，

" [riˈmɑːkt] [ænt] [ˈmɑːrθə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
" remarked Aunt Martha on the Saturday preceding the day in question .
" 评论 阿姨 玛莎 在 这 周六 前 这 天 在 问题 .

“玛莎阿姨在事发前一天的星期六说道。”

" [ˈbɛtsi] [hæz; həz] [ˈɛrd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər] ,
" Betsey has aired the room , and put it in order ,
" 贝齐 有 播出 这 房间 , 和 放 它 在 命令 ,

“贝齐已经把房间通风收拾好了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] .
but I want you to see that all is right .
但 我 想 你 到 看 那 全部 是 正确的 .

但我希望你们明白一切都很好。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [buˈkeɪ] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [bɪˈloʊ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] [ə; eɪ]
A tiny bouquet cut from the flowers below would prove to the guest a
一个 微小的 花束 切 从 这 花朵 以下 会 证明 到 这 客人 一个
[ˈplez(ə)nt] [ˈwelkəm] .
pleasant welcome .
令人愉快的 欢迎 .

从下面的花朵中剪下一小束花，就能给客人带来愉悦的欢迎。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ˈhelən] [ˈglædli] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði][tæsk] .
" Without a suspicion of the truth , Helen gladly undertook the task .
" 没有 一个 怀疑 的 这 真相 , 海伦 乐意 承担 这 任务 .

“海伦丝毫没有怀疑真相，欣然接受了这项任务。”

[ʃiː; ʃi][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈgeili] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːlz] , [ˈkæriɪŋ] [smɔːl]
She ran here and there , singing gayly through the wide halls , carrying small
她 跑 这里 和 那里 , 歌唱 同性恋地 通过 这 宽的 大厅 , 携带 小的
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [bɪˈʒʊtəri] ,
articles of bijouterie ,
文章 的 珠宝 ,

她欢快地唱着歌，在宽敞的大厅里跑来跑去，手里拿着一些小饰品。

[tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [əˈtræktɪv] .
to render the chamber attractive .
到 使成为 这 房间 吸引人的 .

使房间更具吸引力。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈprɛskəts]
" I wish it were a gentleman , " she exclaimed , rushing into Mrs . Prescott's
" 我 希望 它 是 一个 绅士 , " 她 惊呼 , 匆忙 进入 太太 . 普雷斯科特的
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

“但愿是个绅士！”她惊呼一声，冲进了普雷斯科特太太的房间。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈtrævəlɪŋ] - [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪzəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts]
" for I have found a handsome travelling - case with razors and all sorts
" 为了 我 有 成立 一个 英俊的 旅行 - 案件 和 剃须刀 和 全部 排序
[ʌv; əv] [kənˈviːnjənsis] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] .
of conveniences for the toilet .
的 便利设施 为了 这 洗手间 .

“因为我找到了一款漂亮的旅行箱，里面有剃须刀和各种方便如厕的用品。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

If **our** **visitor** **were** **a** **gentleman** **,** **I** **would** **ask** **you** **to** **let** **me** **carry** **it**

如果 我们的 游客 是 一个 绅士 ， 我 会 问 你 到 让 我 携带 它

[ðer; ðər] . "

there **.** **"**

那里 . "

如果来访者是一位绅士，我会请求您让我把它拿过去。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ɪz] ['iːkwəli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

" **Except** **for** **the** **shaving** **apparatus** **the** **dressing** **-** **case** **is** **equally** **suited** **for** **a**

" 除了 为了 这 剃须 设备 这 敷料 - 案件 是 同样地 适合 为了 一个

['leɪdiːz] ['tɔɪlət] , [maɪ] [dɪr] . "

lady's **toilet** **,** **my** **dear** **.** **"**

女士的 洗手间 ， 我的 亲爱的 . "

“除了剃须用具之外，这个梳妆箱同样适合女士使用，亲爱的。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ðen] ? "

" **Shall** **I** **put** **it** **on** **the** **bureau** **then** **?** **"**

" 将 我 放 它 在 这 局 然后 ? "

“那我把它放在梳妆台上好吗？”

" [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['pɑːrlər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ebəni] ['teɪbl] ,

" **In** **the** **north** **parlor** **you** **will** **find** **a** **small** **ebony** **table** **,**

" 在 这 北 客厅 你 将要 寻找 一个 小的 乌木 桌子 ，

“在北侧客厅里，你会发现一张小小的乌木桌子，

[juː; jʊ] [meɪ] [set][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ɑːn] [ðæt] . "

you **may** **set** **the** **dressing** **-** **case** **on** **that** **.** **"**

你 可能 放 这 敷料 - 案件 在 那 . "

你可以把梳妆箱放在上面。

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [veɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['helən] [ræn][ɔːf] , ['sɪŋɪŋ] ,

" **Yes** **,** **and** **my** **little** **vase** **in** **front** **of** **it** **,** **"** **and** **Helen** **ran** **off** **,** **singing** **,**

" 是的 ， 和 我的 小的 花瓶 在 正面 的 它 ， " 和 海伦 跑 离开 ， 歌唱 ，

“是的，还有我放在它前面的小花瓶，”说完，海伦就唱着歌跑开了。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [wɜːrk] .

to **finish** **her** **pleasant** **work** **.**

到 结束 她 令人愉快的 工作 .

完成她那份令人愉快的工作。

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] ['helən] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['ɜːrliər] [riːtʃt] ['mɔrəsˌvɪl] ,

Saturday **evening** **about** **the** **hour** **that** **Helen** **a** **fortnight** **earlier** **reached** **Morrisville** **,**

周六 晚上 关于 这 小时 那 海伦 一个 两星期 早些时候 达到 莫里斯维尔 ，

星期六晚上，大约是两周前海伦抵达莫里斯维尔的那个时间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

there **was** **a** **ring** **at** **the** **front** **door** **.**

那里 曾是 一个 戒指 在 这 正面 门 .

前门有人在按门铃。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [rɪ'kwest] [hɜːr; hər] [niːs] [went] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

At **the** **old** **lady's** **request** **her** **niece** **went** **down** **to** **receive** **the** **visitor** **,**

在 这 老的 女士的 要求 她 侄女 去 向下 到 收到 这 游客 ，

应老太太的要求，她的侄女下楼去迎接客人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and **to** **her** **surprise** **and** **delight** **found** **herself** **face** **to** **face** **with** **her**

和 到 她 惊喜 和 喜 成立 她自己 脸 到 脸 和 她

[prɪ'zɜːrvər] .

preserver **.**

保护者 .

令她惊喜的是，她发现自己与救命恩人面对面站在一起。

['æftər] [tiː] ['mɪstər] . [raɪs] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] ,

After	tea	Mr	.	Rice	called	upon	the	young	clergyman	,
后	茶	先生	.	米	称为	之上	这	年轻的	牧师	,

喝完茶后，赖斯先生去拜访了那位年轻的牧师。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] [left] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [taʊn] .

and	gave	him	a	note	left	by	the	minister	who	had	gone	from	town	.
和	给予	他	一个	笔记	左边	经过	这	部长	WHO	有	已消失	从	镇	.

并把那位离开城镇的牧师留下的字条交给了他。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt]['mɪstər] . ['noʊlz] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

In	consequence	of	this	visit	Mr	.	Knowles	was	invited	to	return	on	the	first
在	结果	的	这	访问	先生	.	诺尔斯	曾是	受邀	到	返回	在	这	第一的

['sæbəθ] [ɪn]['dʒænjueri][tuː; tə] [priːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] ,

Sabbath	in	January	to	preach	as	a	candidate	for	settlement	,
安息日	在	一月	到	布道	作为	一个	候选人	为了	沉降	,

由于这次访问，诺尔斯先生受邀于一月的第一个安息日再次前来布道，作为定居候选人。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['preskət] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː]

which	,	having	consulted	with	his	father	and	Mrs	.	Prescott	,	he	agreed	to	do
哪个	,	拥有	咨询	和	他的	父亲	和	太太	.	普雷斯科特	,	他	同意	到	做

.

:

.

经过与父亲和普雷斯科特夫人商量，他同意了。

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['mɪnɪstər] ,

Having	been	disappointed	in	their	former	minister	,
拥有	到过	失望的	在	他们的	以前的	部长	,

由于对前任部长感到失望，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ]

the	church	and	parish	now	resolved	to	proceed	with	more	caution	in	choosing
这	教会	和	教区	现在	已解决	到	继续	和	更多的	警告	在	选择

[ə; eɪ]['pæstər] .

a	pastor	.
一个	牧师	.

教会和教区现在决定在选择牧师时更加谨慎。

[bʌt; bət]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['noʊlz] - ['ɜːrnɪst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

But	after	listening	to	Mr	.	Knowles	'	earnest	representation	of	the	way	of
但	后	聆听	到	先生	.	诺尔斯	-	认真	表示	的	这	方式	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

salvation	through	Jesus	Christ	,
救恩	通过	耶稣	基督	,

但是，在听完诺尔斯先生对通过耶稣基督获得救赎之道的真诚阐述之后，

[hɪz; ɪz] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'nuːd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd]

his	pleas	with	the	unrenewed	to	lay	down	the	weapons	of	rebellion	and
他的	请	和	这	未更新	到	躺	向下	这	武器	的	叛乱	和

[ɪn'lɪst] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] ,

enlist	on	the	side	of	the	great	Captain	,
入伍	在	这	边	的	这	伟大的	队长	,

他恳求那些尚未重拾叛乱的人放下武器，加入伟大队长的阵营。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['zeləs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

they	were	zealous	to	obtain	his	services	.
他们	是	热心	到	获得	他的	服务	.

他们非常渴望得到他的帮助。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['prɛskəts] [wɪʃ] [ðæt] ['hɛlɪnz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

As	it	was	Mrs	.	Prescott's	wish	that	Helen's	friend	should	for	the	present
作为	它	曾是	太太	.	普雷斯科特的	希望	那	海伦的	朋友	应该	为了	这	展示

[meɪk] [hɜːr; hər] [haʊs] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

make	her	house	his	home	,
制作	她	房子	他的	家	,

由于普雷斯科特太太希望海伦的朋友暂时住在她家，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['dɒktrɪnz]

the	old	lady	had	frequent	opportunities	of	conversation	on	the	great	doctrines
这	老的	女士	有	频繁	机会	的	对话	在	这	伟大的	教义

[ʌv; əv] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [truːθ] ,

of	evangelical	truth	,
的	福音	真相	,

这位老太太经常有机会与人谈论福音真理的伟大教义。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd]

and	discovered	in	him	a	richness	of	Christian	experience	which	greatly	delighted
和	发现	在	他	一个	丰富	的	基督教	经验	哪个	非常	高兴极了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她在他身上发现了丰富的基督教信仰，这让她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

She	found	too	that	he	was	eminently	a	working	man	,	and	that	he	had
她	成立	也	那	他	曾是	非常	一个	在职的	男人	,	和	那	他	有

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

the	faculty	,
这	学院	,

她还发现他是一个非常勤劳的人，而且他有能力。

[soʊ] [rer] , [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .

so	rare	,	of	interesting	children	in	his	preaching	.
所以	稀有的	,	的	有趣的	孩子们	在	他的	布道	.

如此罕见，他的布道中充满了有趣的孩子。

" [its] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , " [sed] [wʌn] , " [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['lisnd] ['spelbaʊnd] . "

"	It's	so	simple	,	"	said	one	,	"	that	my	little	boy	listened	spellbound	.	"
"	它是	所以	简单的	,	"	说	一	,	"	那	我的	小的	男生	听着	着迷	.	"

“这太简单了，”一位家长说，“我的小儿子听得入了迷。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] , " [its] [fuːd] .

"	And	yet	,	"	replied	another	,	"	it's	food	.
"	和	然而	,	"	回复	其他	,	"	它是	食物	.

“然而，”另一个人回答说，“它是食物。”

[aɪ][dəunt][goʊ] [ə'weɪ] ['hʌŋgri] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

I	don't	go	away	hungry	,	as	I	used	to	.
我	不	去	离开	饥饿的	,	作为	我	用过的	到	.

我再也不会像以前那样饿着肚子离开了。

" ['mɪstər] . ['noʊlz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sæbəθ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

"	Mr	.	Knowles	on	the	first	Sabbath	visited	the	Sunday	School	.
"	先生	.	诺尔斯	在	这	第一的	安息日	到访	这	星期日	学校	.

“诺尔斯先生在第一个安息日参观了主日学校。”

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] ['æbsənt] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .

And	afterward	he	was	seldom	absent	during	some	part	of	the	exercises	.
和	之后	他	曾是	很少	缺席的	期间	一些	部分	的	这	练习	.

之后，他很少缺席任何一次演习。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [klæs] [tuː; tə] [klæs] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] ,

He	went	from	class	to	class	listening	to	the	answers	,
他	去	从	班级	到	班级	聆听	到	这	答案	,

他挨个教室听答案，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [weɪkt] [ʌp] [bəuθ]

and	giving	a	practical	direction	to	the	instructions	which	waked	up	both
和	给予	一个	实际的	方向	到	这	指示	哪个	醒来	向上	两个都

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [sˈkɒləz] .

teachers	and	scholars	.
教师	和	学者们	.

并为这些教诲提供了实际指导，唤醒了教师和学者。

" [aɪ] [rɪ'gret] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['meɪˌtaʊn] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	regret	more	than	anything	in	leaving	Maytown	,	"	he	said	one	evening	,
"	我	后悔	更多的	比	任何事物	在	离开	梅敦	,	"	他	说	一	晚上	,

“离开梅敦镇是我最后悔的事，”一天晚上他说。

" ['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ] [skuːl] [æt; ət] ['mɒtˌvɪl] .

"	our	Sabbath	School	at	Mottville	.
"	我们的	安息日	学校	在	莫特维尔	.

我们在莫特维尔的安息日学校。

[dɪd] ['helən] ['evər] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['preskət] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ,

Did	Helen	ever	tell	you	,	Mrs	.	Prescott	,	about	her	starting	a	school	,
做过	海伦	曾经	告诉	你	,	太太	.	普雷斯科特	,	关于	她	开始	一个	学校	,

普雷斯科特夫人，海伦有没有跟您说过她要创办一所学校的事?

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] ? "

gathering	the	scholars	and	obtaining	a	room	?	"
采集	这	学者们	和	获得	一个	房间	?	"

召集学者并安排房间?

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

" ['fredrɪk] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['vɪzɪts] , [ɔːl'redi]

"	Frederic	then	gave	a	glowing	description	of	the	young	lady's	visits	,	already
"	弗雷德里克	然后	给予	一个	发光	描述	的	这	年轻的	女士的	访问	,	已经

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

弗雷德里克随后对这位年轻女士的来访进行了热情洋溢的描述，这些描述之前已经提到过。

[daɪ'leɪtɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] - [feɪst] ['wʊmən] .

dilating	on	her	talk	with	the	hard	-	faced	woman	.
扩张	在	她	讲话	和	这	难的	-	面对	女士	.

她与那位表情冷峻的女人交谈时，语速加快了。

" [ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] , [ænt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['læfɪŋ] , " [ðæt] [oʊld] ['wʊmənz]

"	And	only	think	,	Aunt	,	"	added	the	young	girl	laughing	,	"	that	old	woman's
"	和	仅有的	思考	,	阿姨	,	"	额外	这	年轻的	女孩	笑	,	"	那	老的	女性的

['tʃɪldrən] [keɪm] ['æftər][ɔːl] .

children	came	after	all	.
孩子们	来了	后	全部	.

“想想吧，姑妈，”小女孩笑着补充道，“那位老太太的孩子们最终还是来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['sæbəθ] [aɪ] [bɪ'liːv] .

It	was	on	the	second	Sabbath	I	believe	.
它	曾是	在	这	第二	安息日	我	相信	.

我记得那是在第二个安息日。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [klæs] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] ['lɪzi] [keɪm] [ɪn] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər]
I had my class seated around me when Lizzie came in dragging a younger brother
我 有 我的 班级 坐着 大约 我 什么时候 莉齐 来了 在 拖拽 一个 年轻 兄弟
['æftər][hɜːr; hər] .
after her .
后 她 .

我当时正和同学们围坐在一起，莉齐拖着她弟弟走了进来。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klæsɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs]
The teachers were already engaged with their classes , but she did not mind this
这 教师 是 已经 已订婚的 和 他们的 课程 , 但 她 做过 不是 头脑 这
.
:
.

老师们已经开始上课了，但她并不介意。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] ['ɛdməndz] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][soʊ]
" She spoke in a loud voice , ' I'm going to be Miss Edmond's scholar , and so
" 她 辐 在 一个 大声 嗓音 , - 我是 去 到 是 错过 埃德蒙的 学者 , 和 所以
[ɪz] ['bɑːbi] .
is Bobby .
是 鲍比 .

她大声说道："我要成为埃德蒙小姐的奖学金获得者，鲍比也是。"

[mɑː] [sez] [wiː; wi] ['ʃænt] [kʌm] , - [θaʊt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [klæs] ,
Ma says we sha'n't come , ' thout we can be in her class ,
马 说道 我们 不会 来 , - 空 我们 能 是 在 她 班级 ,

妈妈说我们不能去，尽管我们可以和她同班。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [stʌk] [ʌp] [laɪk] ['ʌðər] [rɪtʃ] [foʊks] . - "
' cause she isn't stuck up like other rich folks . ' "
- 原因 她 不是 卡住 向上 喜欢 其他 富有的 各位 . - "

因为她不像其他有钱人那样傲慢自大。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdɪst] ['helən] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [preɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mænər] , "
" Just imagine our modest Helen receiving such praise in such a public manner , "
" 只是 想象 我们的 谦虚的 海伦 接收 这样的 称赞 在 这样的 一个 民众 方式 , "
[ri'mɑːkt] ['fredrɪk] , ['ɑːrtʃli] .
remarked Frederic , archly .
评论 弗雷德里克 , 傲慢的 .

“试想一下，我们谦逊的海伦在如此公开的场合受到如此赞扬会是什么感觉，”弗雷德里克讽刺地说道。

" [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] ,
" I caught a glimpse of her blushing face ,
" 我 捕捉 一个 一瞥 的 她 脸红 脸 ,

我瞥见了她泛红的脸颊。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] ['evɪdənt] [dɪ'stres] . "
and could scarcely help laughing at her too evident distress . "
和 可以 几乎 帮助 笑 在 她 也 明显 痛苦 . "

看到她那过于明显的痛苦，我几乎忍不住要笑出声来。

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] , ['fræŋkli] .
" Nonsense ! " exclaimed Helen , frankly .
" 废话 ! " 惊呼 海伦 , 坦率地说 .

“胡说！”海伦直言不讳地喊道。

" [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .
" I liked it because it was sincere .
" 我 喜欢 它 因为 它 曾是 真诚 .

“我喜欢它，因为它很真诚。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['blʌʃɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] .

I	was	only	blushing	because	you	—	you	looked	so	comical	.
我	曾是	仅有的	脸红	因为	你	—	你	看起来	所以	滑稽	.

我脸红是因为你——你看起来太滑稽了。

" ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] , ['mɪstər] . ['noʊlz] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['mɔrəsˌvɪl] .

"	Early	in	April	,	Mr	.	Knowles	was	ordained	over	the	first	church	in	Morrisville	.
"	早期的	在	四月	,	先生	.	诺尔斯	曾是	受戒	超过	这	第一的	教会	在	莫里斯维尔	.

“四月初，诺尔斯先生在莫里斯维尔的第一座教堂被任命为牧师。

['æftər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [bi'liːvd] ['helən] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

After	this	,	it	will	easily	be	believed	Helen	consented	to	remain	for	the	present
后	这	,	它	将要	容易地	是	相信	海伦	同意	到	保持	为了	这	展示

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .

with	her	aunt	.
和	她	阿姨	.

此后，人们很容易相信海伦同意暂时留在她姑妈家。

[ðə; ði] [nuː] ['klɜːrdʒimən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [æt; ət]['mɪstər] . ['raɪsɪz] , ['mɪsɪz] .

The	new	clergyman	had	a	room	and	boarded	at	Mr	.	Rice's	,	Mrs	.
这	新的	牧师	有	一个	房间	和	登机	在	先生	.	大米的	,	太太	.

['prɛskəts] ['nɪrəst] ['neɪbər] .

Prescott's	nearest	neighbor	.
普雷斯科特的	最近的	邻居	.

新来的牧师在普雷斯科特太太的邻居赖斯先生家租了一间房，并住在他家。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['bɛgd] ['helən] [tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]

The	young	man	begged	Helen	to	consent	that	their	marriage	should	take	place
这	年轻的	男人	乞求	海伦	到	同意	那	他们的	婚姻	应该	拿	地方

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'eɪʃn] .

immediately	after	his	ordination	.
立即地	后	他的	授职	.

这位年轻人恳求海伦同意在他受戒后立即举行婚礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪgnərənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

But	she	thought	herself	too	young	and	too	ignorant	for	the	responsibilities	of
但	她	想法	她自己	也	年轻的	和	也	无知	为了	这	职责	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

such	a	station	,
这样的	一个	车站	,

但她觉得自己太年轻、太无知，无法承担这样的岗位职责。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ,

and	told	him	that	now	while	he	was	so	near	,
和	讲述	他	那	现在	尽管	他	曾是	所以	靠近	,

然后告诉他，趁他现在离得这么近，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] .

she	thought	it	much	better	to	defer	the	wedding	until	she	was	of	age	.
她	想法	它	很多	更好的	到	推迟	这	婚礼	直到	她	曾是	的	年龄	.

她认为最好等到自己成年后再结婚。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [fræŋk] , ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd]['mɪstər] .

In	the	meantime	,	Frank	,	after	the	meeting	with	his	guardian	and	Mr	.
在	这	与此同时	,	坦率	,	后	这	会议	和	他的	监护人	和	先生	.

['noʊlz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Knowles	,	returned	to	the	city	,
诺尔斯	,	返回	到	这	城市	,

与此同时，弗兰克在与监护人和诺尔斯先生会面后返回了城里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔː] ['stʌdiz] .

where	he	was	prosecuting	his	law	studies	.
在哪里	他	曾是	起诉	他的	法律	研究	.

他当时在那里攻读法律学位。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]

Though	there	was	some	reason	for	suspicion	that	all	was	not	right	,	regarding
尽管	那里	曾是	一些	原因	为了	怀疑	那	全部	曾是	不是	正确的	,	关于

[ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,

their	property	,
他们的	财产	,

尽管有理由怀疑他们的财产存在一些问题，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði][hændz]

nothing	could	be	proved	;	and	everything	was	left	as	before	,	in	the	hands
没有什么	可以	是	已证实	;	和	一切	曾是	左边	作为	前	,	在	这	双手

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['treɪsi] .

of	Mr	.	Tracy	.
的	先生	.	特蕾西	.

什么都无法证明；一切都和以前一样，交由特雷西先生处理。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'jɑːnd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwɔːrtərli] [ə'laʊəns] , ['helən] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

Since	that	time	,	beyond	receiving	her	quarterly	allowance	,	Helen	had	had	no
自从	那	时间	,	超过	接收	她	季刊	津贴	,	海伦	有	有	不

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .

communication	with	her	guardian	.
沟通	和	她	监护人	.

自那时起，除了每季度领取生活费外，海伦就再也没有和她的监护人联系过。

[θruː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [æz; əz] ['veri] [rɪtʃ] ,

Through	her	brother	,	she	learned	that	the	gentleman	was	reputed	as	very	rich	,
通过	她	兄弟	,	她	学习	那	这	绅士	曾是	知名	作为	非常	富有的	,

她从哥哥那里得知，这位先生据说非常富有。

[ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːs] ['kæpɪt(ə)l] .

and	speculating	with	his	loose	capital	.
和	推测	和	他的	松动的	首都	.

并用他闲置的资金进行投机。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['rɔzwel] ['treɪsi] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kwinsi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn]

In	the	same	manner	she	heard	that	Roswell	Tracy	and	young	Quincy	had	failed	in
在	这	相同的	方式	她	听到	那	罗斯威尔	特蕾西	和	年轻的	昆西	有	失败的	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

她也是通过同样的方式听说了罗斯韦尔·特雷西和年轻的昆西生意失败的消息。

[ðə; ði][wɔːrd] ['hævɪŋ] [lɔːst] ['evri] ['dɑːlər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

the	ward	having	lost	every	dollar	he	was	worth	.
这	病房	拥有	丢失的	每一个	美元	他	曾是	值得	.

病房里的他失去了所有身家。

['rɔzwel] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Roswell	had	left	his	father's	house	,	and	was	forbidden	to	return	.
罗斯威尔	有	左边	他的	父亲的	房子	,	和	曾是	禁止	到	返回	.

罗斯韦尔离开了父亲的家，并且被禁止返回。

['plezəntə] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['serə] ['bæroʊz; 'beroʊz] .

Pleasanter	tidings	came	from	Sarah	Barrows	.
更令人愉悦	消息	来了	从	莎拉	巴罗斯	.

萨拉·巴罗斯带来了更令人愉快的消息。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] - [jɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['tiːtʃər]

At	the	close	of	her	school	-	year	,	she	was	engaged	to	remain	as	teacher
在	这	关闭	的	她	学校	-	年	,	她	曾是	已订婚的	到	保持	作为	老师

[ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

in	the	primary	department	,
在	这	基本的	部门	,

学年结束后，她被聘为小学教师。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænst] [klæs] , [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] [hɜːr'self]

while	she	continued	her	studies	with	the	advanced	class	,	and	perfected	herself
尽管	她	持续	她	研究	和	这	先进的	班级	,	和	完善	她自己

[ɪn]['mjuːzɪk] .

in	music	.
在	音乐	.

与此同时，她继续在高级班学习，并在音乐方面精益求精。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] , ['ædɪŋ] , —

She	wrote	enthusiastically	of	her	success	,	adding	,	—
她	写道	踊跃	的	她	成功	,	添加	,	—

她热情洋溢地写下了自己的成功，并补充道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

"	I	shall	never	forget	that	you	were	the	one	employed	by	my	heavenly	Father	,
"	我	将	绝不	忘记	那	你	是	这	一	受雇	经过	我的	天上	父亲	,

“我永远不会忘记，你曾是我天父雇佣的人。”

[tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪ'sper] .

to	raise	me	from	despair	.
到	增加	我	从	绝望	.

让我从绝望中振作起来。

[ɪf] [maɪ] ['ɜːrnɪst] [prerz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ænsər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi]

If	my	earnest	prayers	for	you	are	answered	,	you	will	have	every	good	that	He
如果	我的	认真	祈祷	为了	你	是	回答	,	你	将要	有	每一个	好的	那	他

[kæn; kən] [bɪ'stoʊ] .

can	bestow	.
能	赐给	.

如果我为你做的真诚祈祷得到回应，你将得到祂所能赐予的一切美好事物。

" [wʌn] ['plez(ə)nt] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [suːn] ['æftər]['mɪstər] . ['noʊlz] - ['set(ə)lmənt] .

"	One	pleasant	event	occurred	soon	after	Mr	.	Knowles	'	settlement	.
"	一	令人愉快的	事件	发生	很快	后	先生	.	诺尔斯	-	沉降	.

“诺尔斯先生和解后不久，发生了一件令人愉快的事情。”

[ə; eɪ][mæn] [roʊd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪsɪz] [dɔːr] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['aɪərn] [greɪ] [hɔːrs] ,

A	man	rode	to	Mr	.	Rice's	door	,	mounted	on	a	noble	,	iron	gray	horse	,
一个	男人	骑	到	先生	.	大米的	门	,	安装	在	一个	高贵	,	铁	灰色的	马	,

一名男子骑着一匹高贵的铁灰色骏马来到赖斯先生家门口。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsn] .

and	inquired	for	the	parson	.
和	询问	为了	这	牧师	.

于是询问牧师在不在。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [noʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [əb'zəviŋ, ɔb-] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən]

He	delivered	a	note	,	and	then	observing	:	"	There	is	no	need	of	an
他	发表	一个	笔记	,	和	然后	观察	:	"	那里	是	不	需要	的	一个

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

他递上一张纸条，然后说道：“无需答复。”

" [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,
" went down the steps , and walked away ,
" 去 向下 这 步骤 , 和 步行 离开 ,

他走下台阶，转身离开。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .
leaving his horse tied to the post near the gate .
离开 他的 马 系 到 这 邮政 靠近 这 门 .

他把马拴在了大门附近的柱子上。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [briːf] :
The note was brief :
这 笔记 曾是 简短的 :

纸条很简短：

" [dɪr] [sɜːr] : [æz; əz] [jʊr; jər] ['pærɪʃ] [ɪz] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pə'rɪʃənər] ['skætərd] ,
" DEAR SIR : As your parish is large , and your parishioners scattered ,
" 亲爱的 先生 : 作为 你的 教区 是 大的 , 和 你的 教区居民 疏散 ,

尊敬的先生：由于您的教区面积广阔，教友们也分散各地，

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
I have taken the liberty to send you a horse ,
我 有 已采取 这 自由 到 发送 你 一个 马 ,

我冒昧地送了你一匹马。

[wɪtʃ] [meɪ] ['laɪtn] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
which may lighten the labor of visiting them .
哪个 可能 减轻 这 劳动 的 访问 他们 .

这或许能减轻探访他们的负担。

" [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [pə'rɪʃənər] .
" A GRATEFUL PARISHIONER .
" 一个 感激的 教区居民 .

一位心怀感激的教友。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
" Before the young clergyman could bring himself to comprehend that the present
" 前 这 年轻的 牧师 可以 带来 他自己 到 理解 那 这 展示
[wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
was really intended for him ,
曾是 真的 故意的 为了 他 ,

“这位年轻的牧师还没来得及弄明白这份礼物其实是送给他的，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
the messenger was out of sight .
这 信使 曾是 出去 的 视线 .

信使不见了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [riːd] , " [rev] . ['fredrɪk] ['noʊlz] ,
He turned again to the envelope , and there read , " Rev . Frederic Knowles ,
他 转向 再次 到 这 信封 , 和 那里 读 , " 牧师 . 弗雷德里克 诺尔斯 ,
['mɔrəsˌvɪl] .
Morrisville .
莫里斯维尔 .

他再次转向信封，上面写着：“弗雷德里克·诺尔斯牧师，莫里斯维尔。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [sent] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['helən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌtʃ]
" A sudden suspicion sent him at once to Helen , when she expressed so much
" 一个 突然 怀疑 发送 他 在 一次 到 海伦 , 什么时候 她 表达 所以 很多
['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
wonder and delight ,
想知道 和 喜 ,

“当海伦表现出如此惊奇和喜悦时，他突然心生疑虑，立刻去找她。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ɪn'fɜːr][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːr; wər][æz; əz] [nuː] [tuː; tə]
that he was left to infer the note and the animal were as new to
那 他 曾是 左边 到 推断 这 笔记 和 这 动物 是 作为 新的 到
[hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her as to him .
她 作为 到 他 .

他只能推断，这张纸条和这只动物对她来说和对他来说一样陌生。

" ['ɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kriːtʃər] ?
" Isn't he a splendid creature ?
" 不是 他 一个 灿烂 生物 ?

“他真是个了不起的家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" she asked , again and again .
" 她 问 , 再次 和 再次 .

她一遍又一遍地问。

" [soʊ] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][kaɪnd] .
" So high spirited , and yet so kind .
" 所以 高的 精神抖擞 , 和 然而 所以 种类 .

“如此热情洋溢，又如此善良。”

[siː] , ['fredrɪk] , [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] [nek] .
See , Frederic , how he likes me to pat his neck .
看 , 弗雷德里克 , 如何 他 点赞 我 到 拍 他的 脖子 .

你看，弗雷德里克，他喜欢我拍拍他的脖子。

[aɪ][mʌst; məst][beg][ə; eɪ][raɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
I must beg a ride now and then . "
我 必须 求 一个 骑 现在 和 然后 . "

我时不时得求人搭车。

" [bʌt; bət] , ['helən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
" But , Helen , it is impossible for me to accept so valuable a present
" 但 , 海伦 , 它 是 不可能的 为了 我 到 接受 所以 有价值的 一个 展示
[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [frend] . "
from an anonymous friend . "
从 一个 匿名的 朋友 . "

“但是，海伦，我无法接受一位匿名朋友赠送的如此贵重的礼物。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] , [ə'nɑːnɪməs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɔːrmli] ['ɝːdʒd] .
" I shouldn't call a parishioner , anonymous , " she warmly urged .
" 我 不应该 称呼 一个 教区居民 , 匿名的 , " 她 热情地 敦促 .

“我不应该匿名称呼教区居民，”她热情地劝道。

" [waɪ] , [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv]
" Why , I love your people so well that I would accept a present from any of
" 为什么 , 我 爱 你的 人们 所以 出色地 那 我 会 接受 一个 展示 从 任何 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“我非常喜欢你们的人民，所以无论他们送我什么礼物，我都会欣然接受；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] . "

and	this	is	exactly	what	you	need	.	"
和	这	是	确切地	什么	你	需要	.	"

而这正是你需要的。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ? "

"	But	where	shall	I	keep	him	?	"
"	但	在哪里	将	我	保持	他	?	"

“可是我该把他安置在哪里呢？”

" [hæz; həz][nɑːt]['mɪstər] . [raɪs] [æn; ən] ['empti] [stɔːl] ? "

"	Has	not	Mr	.	Rice	an	empty	stall	?	"
"	有	不是	先生	.	米	一个	空的	摊位	?	"

“赖斯先生难道没有空摊位吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] . "

"	No	,	I	heard	him	say	his	stable	was	full	.	"
"	不	,	我	听到	他	说	他的	稳定的	曾是	满的	.	"

“不，我听到他说他的马厩满了。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

" ['helən] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['prɛskəts] [ruːm] .

"	Helen	bounded	up	the	stairs	to	Mrs	.	Prescott's	room	.
"	海伦	有界	向上	这	楼梯	到	太太	.	普雷斯科特的	房间	.

海伦蹦蹦跳跳地跑上楼梯，来到普雷斯科特太太的房间。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

But	instead	of	making	any	inquiries	of	the	old	lady	,	she	sank	into	a	chair	,
但	反而	的	制作	任何	查询	的	这	老的	女士	,	她	沉没	进入	一个	椅子	,

但她并没有向老太太询问情况，而是颓然地坐进了椅子里。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	covering	her	face	,	laughed	till	the	tears	trickled	down	her	cheeks	.
和	覆盖	她	脸	,	笑了	直到	这	眼泪	涓涓细流	向下	她	脸颊	.

她捂着脸，笑着笑着，直到眼泪顺着脸颊流下来。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] .

"	He	doesn't	even	suspect	.
"	他	不	甚至	怀疑	.

他甚至都没有怀疑。

[hiː; hi] [dɪ'mɜːz] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	demurs	about	accepting	it	.
他	异议	关于	接受	它	.

他犹豫是否接受。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs] ！ "

Oh	,	it	is	so	nice	!	"
哦	,	它	是	所以	好的	！	"

哦，真是太好了！

" [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['steɪb(ə)l] ?

"	Have	you	told	him	about	our	stable	?
"	有	你	讲述	他	关于	我们的	稳定的	?

你跟他说过我们马厩的事吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪstəfər] [wɪl] ['glædli] [ə'suːm] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ? "

And	that	Christopher	will	gladly	assume	the	care	of	the	horse	?	"
和	那	克里斯托弗	将要	乐意	认为	这	关心	的	这	马	?	"

克里斯托弗会乐意照顾这匹马吗?

" [noʊ] , ['ænti] , [aɪ] [æskt] ['weðər] ['mɪstər] . [raɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ruːm] . "

"	No	,	aunty	,	I	asked	whether	Mr	.	Rice	had	not	room	.	"
"	不	,	阿姨	,	我	问	无论	先生	.	米	有	不是	房间	.	"

“不，阿姨，我问的是赖斯先生有没有空房。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] .

"	You	had	better	invite	him	to	come	up	to	my	chamber	.
"	你	有	更好的	邀请	他	到	来	向上	到	我的	房间	.

你最好邀请他到我的房间来。

" ['mɪstər] . ['noʊlz] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	Mr	.	Knowles	found	the	old	lady	at	the	front	window	gazing	at	the	horse	,
"	先生	.	诺尔斯	成立	这	老的	女士	在	这	正面	窗户	凝视	在	这	马	,

“诺尔斯先生发现那位老太太正站在前窗边凝视着那匹马。”

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

which	stood	in	full	view	.
哪个	站立	在	满的	看法	.

它就那样矗立在众目睽睽之下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

"	I	am	glad	our	people	are	disposed	to	be	so	thoughtful	for	their
"	我	是	高兴的	我们的	人们	是	处置	到	是	所以	周到	为了	他们的

['mɪnɪstɚz] ['kʌmfərt] ,

minister's	comfort	,
部长	舒适	,

“我很高兴我们的人民如此体贴部长的舒适，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɔːrdʒəli] .

"	she	said	,	cordially	.
"	她	说	,	诚挚地	.

她亲切地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] .

"	I	have	been	admiring	the	beautiful	creature	.
"	我	有	到过	钦佩	这	美丽的	生物	.

我一直很欣赏这种美丽的生物。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ? "

Are	you	a	judge	of	a	horse	?	"
是	你	一个	法官	的	一个	马	?	"

你是马匹评委吗?

" [ɪ'nʌf] [soʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['ænɪm(ə)l] , [saʊnd] , [ænd; ənd]

"	Enough	so	to	understand	that	this	is	an	expensive	animal	,	sound	,	and
"	足够的	所以	到	理解	那	这	是	一个	昂贵的	动物	,	声音	,	和

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [greɪt] [fə'tiːg] .

capable	of	enduring	great	fatigue	.
有能力的	的	持久	伟大的	疲劳	.

“足以让人明白，这是一头昂贵的、健康的、并且能够承受巨大疲劳的动物。”

[bʌt; bət] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [smaɪl] , " [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	,	"	with	an	anxious	smile	,	"	I	feel	a	delicacy	about	accepting	such	a
但	,	"	和	一个	焦虑的	微笑	,	"	我	感觉	一个	美味	关于	接受	这样的	一个

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

但是，带着一丝焦虑的微笑，我觉得接受这样的礼物有些棘手。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] , — " ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glæns] [ə'pɑːn] ['helən] , [huː] [stʊd] [flʌʃt] [ænd; ənd]

If	I	thought	,	—	"	casting	a	sudden	glance	upon	Helen	,	who	stood	flushed	and
如果	我	想法	,	—	"	铸件	一个	突然	瞥一眼	之上	海伦	,	WHO	站立	酡	和

[ɪk'saɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

excited	behind	him	.
兴奋的	在后面	他	.

如果我当时想——"他突然瞥了一眼站在他身后的海伦，海伦脸红心跳，激动不已。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

He	checked	himself	,	as	she	calmly	returned	his	gaze	.
他	已检查	他自己	,	作为	她	平静地	返回	他的	目光	.

他止住了自己的动作，因为她平静地回望着他。

" ['helən] [telz] [ˌem 'iː] ['mɪstər] . [raɪs] ['kænɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Helen	tells	me	Mr	.	Rice	cannot	accommodate	the	horse	.
"	海伦	讲述	我	先生	.	米	不能	容纳	这	马	.

海伦告诉我赖斯先生无法安置这匹马。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [ə'nɑːnɪməs] [frend] ,

And	therefore	,	not	to	be	behind	your	anonymous	friend	,
和	所以	,	不是	到	是	在后面	你的	匿名的	朋友	,

因此，不要躲在匿名朋友身后，

[aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [bɑːrn] , [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] ,

I	invite	you	to	keep	him	in	my	barn	,	at	my	expense	,
我	邀请	你	到	保持	他	在	我的	谷仓	,	在	我的	费用	,

我邀请您将他寄养在我的谷仓里，费用由我承担。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] ['krɪstəfər] [dʌz] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] .

on	condition	Christopher	does	not	object	to	the	care	.
在	状况	克里斯托弗	做	不是	目的	到	这	关心	.

前提是克里斯托弗不反对这种照护方式。

['bɛtsi] , [wɪl] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ? "

Betsey	,	will	you	ask	him	to	come	here	a	moment	?	"
贝齐	,	将要	你	问	他	到	来	这里	一个	片刻	?	"

贝茜，你能请他过来一下吗?

" [aɪl] [goʊ] , " [kraɪd] ['helən] , [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

"	I'll	go	,	"	cried	Helen	,	darting	from	the	room	.
"	患病的	去	,	"	哭	海伦	,	飞镖	从	这	房间	.

“我去！”海伦喊道，然后冲出了房间。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['preskət] , ['æftər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['kaɪndnəs] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði]

"	It	is	too	much	,	Mrs	.	Prescott	,	after	all	your	other	kindness	,	"	murmured	the
"	它	是	也	很多	,	太太	.	普雷斯科特	,	后	全部	你的	其他	仁慈	,	"	低声说道	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

“普雷斯科特夫人，您之前已经对我那么好，现在这样真是太过分了，”年轻人低声说道。

['krɪstəfər] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Christopher	,	having	received	his	instructions	,	entered	the	room	,
克里斯托弗	,	拥有	已收到	他的	指示	,	进入	这	房间	,

克里斯托弗收到指示后，走进了房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ænɪm(ə)l] ,

and	having	listened	to	the	story	of	the	mysterious	animal	,
和	拥有	听着	到	这	故事	的	这	神秘	动物	,

听完关于神秘动物的故事后，

[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

was	asked	to	take	it	under	his	charge	.
曾是	问	到	拿	它	在下面	他的	收费	.

被要求接管此事。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l]['baʊz, 'boʊz] , — ['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

The	man	made	sundry	little	bows	,	—	after	his	usual	fashion	,	and	took	a
这	男人	制成	杂项	小的	弓	,	一	后	他的	通常	时尚	,	和	采取	一个

['moʊmənt][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

moment	for	reflection	.
片刻	为了	反射	.

那人像往常一样做了几个小蝴蝶结，然后沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][duː] ['eni] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [mɪs] ['hɛlɪnz] [frend] .

Then	he	said	he'd	be	happy	to	do	any	kindness	for	Miss	Helen's	friend	.
然后	他	说	他会	是	快乐的	到	做	任何	仁慈	为了	错过	海伦的	朋友	.

然后他说他很乐意为海伦小姐的朋友做任何好事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['noʊlz] [wʊd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔːrs] ['dɪdnt] [baɪt] ,

And	if	Mr	.	Knowles	would	assure	him	the	horse	didn't	bite	,
和	如果	先生	.	诺尔斯	会	保证	他	这	马	没有	咬	,

如果诺尔斯先生能向他保证那匹马不会咬人，

['hiːd] [fiːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gruːm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

he'd	feed	him	and	groom	him	with	pleasure	.
他会	喂养	他	和	新郎	他	和	乐趣	.

他会很乐意地喂养他、照顾他。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] .

THE	FRENCH	CHATEAU	.
这	法语	城堡	.

法国城堡。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sʌmər] [pæst] [bəuθ] ['plezntli] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəbli] [tuː; tə] ['helən] .

THE	spring	and	early	summer	passed	both	pleasantly	and	profitably	to	Helen	.
这	春天	和	早期的	夏天	通过了	两个都	愉快	和	盈利	到	海伦	.

海伦度过了愉快而充实的春季和初夏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ]

She	had	begun	her	work	in	the	parish	,	had	her	own	district	for	visiting
她	有	开始	她	工作	在	这	教区	,	有	她	自己的	区	为了	访问

，

,
，

她最初在教区工作，负责走访自己负责的区域。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]

and	had	gathered	a	class	of	seventy	children	,	from	the	outskirts	of
和	有	聚集	一个	班级	的	七十	孩子们	,	从	这	郊区	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他从镇郊召集了七十名孩子来上课，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfənt] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][baɪ]

which	she	had	formed	into	an	infant	Sunday	School	,	and	taught	them	by
哪个	她	有	形成	进入	一个	婴儿	星期日	学校	,	和	教授	他们	经过

['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

oral	instruction	.
口服	操作说明	.

她将这些孩子组织成了一所幼儿主日学校，并通过口头教学的方式教导他们。

[ðoʊ] ['ʌndər] ['twenti] ['jɪrz] ,

Though	under	twenty	years	,
尽管	在下面	二十	年	,

虽然不到二十岁，

[hɜːr; hər] [ziːl] [ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn'fjoəʊzd] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃɜːrtʃ]

her	zeal	and	energy	infused	new	life	into	the	labors	of	the	younger	church
她	热情	和	活力	注入	新的	生活	进入	这	劳动	的	这	年轻	教会

['membər] .

members	.
成员	.

她的热情和活力为教会年轻成员的辛勤工作注入了新的活力。

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

By	her	own	example	,
经过	她	自己的	例子	,

以身作则

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tɔːrd] [ɪn'djʊs] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd]

she	proved	what	could	be	done	toward	inducing	those	who	had	long	neglected
她	已证实	什么	可以	是	完毕	朝向	诱导	那些	WHO	有	长的	被忽视的

['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

public	worship	to	frequent	the	house	of	God	.
民众	崇拜	到	频繁	这	房子	的	上帝	.

她证明了可以采取哪些措施来促使那些长期忽视公共礼拜的人经常去教堂做礼拜。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['tʃærətəbl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

She	assisted	in	the	formation	of	a	Young	Ladies	'	Charitable	Society	,	and
她	协助	在	这	形成	的	一个	年轻的	女士们	-	慈善	社会	,	和

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [pɜːrs] ,

from	her	own	purse	,
从	她	自己的	钱包	,

她协助成立了一个青年女子慈善协会，并自掏腰包，

[prə'vaɪdɪd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

provided	material	for	clothing	,	for	many	of	the	poor	of	the	town	.
假如	材料	为了	衣服	,	为了	许多	的	这	贫穷的	的	这	镇	.

为镇上许多穷人提供了制作衣服的材料。

[ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd]

In	this	Society	it	was	her	endeavor	that	the	law	of	charity	,	as	described
在	这	社会	它	曾是	她	努力	那	这	法律	的	慈善机构	,	作为	描述

[baɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

by	St	.	Paul	,
经过	英石	.	保罗	,

在这个社团里，她致力于实践圣保罗所描述的慈善法则。

[ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['membər] .

should	govern	the	members	.
应该	治理	这	成员	.

应该对成员进行管理。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] ['pleɪfəli] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

She	proposed	playfully	,	that	every	one	who	was	guilty	of	speaking	ill	of	another
她	建议的	嬉戏地	,	那	每一个	一	WHO	曾是	有罪的	的	请讲	患病的	的	其他

,

,

,

她开玩笑地提议，凡是说别人坏话的人，

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] .

should	pay	a	fine	into	the	treasury	.
应该	支付	一个	美好的	进入	这	财政部	.

应该向国库缴纳罚款。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

In	this	way	the	tone	of	morals	was	raised	,
在	这	方式	这	语气	的	德	曾是	提高	,

这样一来，道德风气就提高了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæstɚz] [waɪf] [ɪ'lekt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'kriːst] .

and	the	popularity	of	their	pastor's	wife	elect	was	not	decreased	.
和	这	人气	的	他们的	牧师的	妻子	选	曾是	不是	减少	.

他们牧师的妻子候选人的受欢迎程度并没有降低。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [prɑː'sperəti] , [sæd] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə] ['helən] .

But	in	the	midst	of	all	this	prosperity	,	sad	news	came	to	Helen	.
但	在	这	中间	的	全部	这	繁荣	,	伤心	消息	来了	到	海伦	.

然而，就在这一切繁荣昌盛之中，海伦却收到了悲伤的消息。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːnstəns] [dɛ'wʊlf] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

News	of	the	decease	of	Miss	Constance	DeWolf	,	and	afterward	of	her
消息	的	这	死亡	的	错过	康斯坦斯	德沃尔夫	,	和	之后	的	她

['brʌðɚz] ['feɪlɪŋ] [helθ] .

brother's	failing	health	.
兄弟	失败	健康	.

康斯坦斯·德沃尔夫小姐去世的消息，以及随后她哥哥健康状况恶化的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [hæd; həd] ['diːpli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] .

It	was	indeed	true	,	that	the	loss	had	deeply	affected	the	young	lawyer	.
它	曾是	的确	真的	,	那	这	损失	有	深	做作的	这	年轻的	律师	.

事实的确如此，这场损失对这位年轻律师打击很大。

[hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [brɔːt] [ɑːn][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fiːvər] ;

His	depression	of	spirits	brought	on	an	attack	of	fever	;
他的	沮丧	的	烈酒	带来	在	一个	攻击	的	发烧	;

他情绪低落，引发了高烧；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [koʊld][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [kɔːf] ,

and	then	a	sudden	cold	was	followed	by	a	severe	and	obstinate	cough	,
和	然后	一个	突然	寒冷的	曾是	随后	经过	一个	严重	和	顽固	咳嗽	,

随后突然感冒，紧接着是剧烈而顽固的咳嗽。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɪrd] [wʊd] ['sɪriəsli] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

which	his	physician	feared	would	seriously	affect	his	lungs	.
哪个	他的	医生	害怕	会	严重地	影响	他的	肺	.

他的医生担心这会严重影响他的肺部。

['helən] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pæstər] , [hæd; həd][dʒʌst] [kən'sentid] [tuː; tə]

Helen	,	overpowered	by	the	arguments	of	her	pastor	,	had	just	consented	to
海伦	,	实力悬殊	经过	这	论点	的	她	牧师	,	有	只是	同意	到

[biː; bi] ['mærid] [ɪn] [sep'tembər] ,

be	married	in	September	,
是	已婚	在	九月	,

海伦被牧师的劝说所说服，刚刚同意在九月份结婚。

[wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [laɪf]

when	a	telegram	came	to	her	from	the	physician	,	that	her	brother's	life
什么时候	一个	电报	来了	到	她	从	这	医生	,	那	她	兄弟	生活

[wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ;

was	in	danger	;
曾是	在	危险	;

她收到医生发来的电报，得知她哥哥的生命危在旦夕；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['əvɜːrt][ðə; ði] ['θretnd] [kə'læməti] , [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [siː]

and	that	in	order	to	avert	the	threatened	calamity	,	he	must	take	a	sea
和	那	在	命令	到	避免	这	威胁	灾害	,	他	必须	拿	一个	海

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

为了避免这场迫在眉睫的灾难，他必须进行一次海上航行。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [sə'luːbriəs] ['klaɪmət] .

and	reside	for	the	winter	,	at	least	,	in	a	more	salubrious	climate	.
和	居住	为了	这	冬天	,	在	至少	,	在	一个	更多的	有益健康的	气候	.

至少在冬季，他们会居住在气候更宜人的地方。

[bɪ'fɔːr] ['helən] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]

Before	Helen	showed	the	telegram	to	any	one	,	she	decided	,	with	a	burst	of
前	海伦	显示	这	电报	到	任何	一	,	她	决定	,	和	一个	爆裂	的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

海伦在把电报给任何人看之前，泪流满面地决定：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'brɔːd] .

that	it	was	her	duty	to	accompany	her	brother	abroad	.
那	它	曾是	她	责任	到	陪伴	她	兄弟	国外	.

陪同哥哥出国是她的职责。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hedeikiz] [ænd; ənd] ['hɑːteikiz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Many	were	the	headaches	and	heartaches	before	she	embarked	with	her
许多	是	这	头痛	和	心痛	前	她	启航	和	她

[tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

charge	on	board	ship	,
收费	在	木板	船	,

在她带着她照顾的人登船之前，她经历了许多令人头疼和痛苦的事情。

['liːvɪŋ] [soʊ] ['meni] [dɪr] [wʌnz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

leaving	so	many	dear	ones	behind	her	.
离开	所以	许多	亲爱的	一个	在后面	她	.

她身后留下了许多亲人。

['mɪstər] . ['noʊlz] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ]

Mr	.	Knowles	,	feeling	it	to	be	impossible	for	him	to	leave	his	parish
先生	.	诺尔斯	,	感觉	它	到	是	不可能的	为了	他	到	离开	他的	教区

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

to	accompany	them	,
到	陪伴	他们	,

诺尔斯先生觉得他不可能离开自己的教区去陪同他们，

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

would	not	give	consent	to	her	going	until	he	had	received	a	letter	from
会	不是	给	同意	到	她	去	直到	他	有	已收到	一个	信	从

['sɪbl] ,

Sybil	,
西比尔	,

他要等到收到西比尔的来信才会同意她去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frend]

that	she	would	take	the	part	of	mother	to	the	children	of	her	old	friend
那	她	会	拿	这	部分	的	母亲	到	这	孩子们	的	她	老的	朋友

['mɪstər] . ['edmənd] .

Mr	.	Edmond	.
先生	.	埃德蒙	.

她将扮演母亲的角色，照顾她的老朋友埃德蒙先生的孩子们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [rɪ'liːvd] ['helən] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ker] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [æt; ət]

But	this	arrangement	,	which	relieved	Helen	of	so	much	care	,	was	given	up	at
但	这	安排	,	哪个	松了口气	海伦	的	所以	很多	关心	,	曾是	给定	向上	在

[ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

the	last	moment	,
这	最后的	片刻	,

但是，这项让海伦省去了很多麻烦的安排，却在最后一刻被放弃了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

in	consequence	of	the	sudden	illness	of	her	father	.
在	结果	的	这	突然	疾病	的	她	父亲	.

由于父亲突发疾病。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] , [tɔːrn][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

And	Frederic	,	torn	with	disappointment	and	anxiety	,
和	弗雷德里克	,	撕裂	和	失望	和	焦虑	,

弗雷德里克则饱受失望和焦虑的折磨。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː]

was	obliged	to	commit	the	travellers	to	the	care	of	a	gentleman	who
曾是	有义务	到	犯罪	这	旅行者	到	这	关心	的	一个	绅士	WHO

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['dɔːtər] .

was	returning	to	France	with	an	invalid	daughter	.
曾是	返回	到	法国	和	一个	无效的	女儿	.

不得不将这些旅客托付给一位带着生病的女儿返回法国的绅士照顾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðen] ,

It	is	easy	to	imagine	,	then	,
它	是	简单的	到	想象	,	然后	,

因此，很容易想象，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd] [ænt] [ə'weitid] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm]

with	what	impatience	the	lover	and	aunt	awaited	the	first	intelligence	from
和	什么	不耐烦	这	情人	和	阿姨	等待中	这	第一的	智力	从

[ðə; ði]['æbsənt] [wʌnz] .

the	absent	ones	.
这	缺席的	一个	.

恋人和姑妈多么焦急地等待着远方亲人的第一条消息啊！

[fɜːrst] , [keɪm] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [noʊt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] ['helən] [hæd; həd]

First	,	came	a	hastily	written	note	,	in	place	of	the	long	journal	Helen	had
第一的	,	来了	一个	草草	书面	笔记	,	在	地方	的	这	长的	杂志	海伦	有

['prɑːmɪst] ,

promised	,
承诺	,

首先寄来的，是一张匆匆写下的便条，而不是海伦承诺要写的长篇日记。

[dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [siː] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [frænk] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

just	saying	that	sea	-	sickness	and	care	of	Frank	had	deprived	her	of	the
只是	说	那	海	-	疾病	和	关心	的	坦率	有	被剥夺的	她	的	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ;

pleasure	of	writing	on	board	ship	;
乐趣	的	写作	在	木板	船	;

只是说晕船和照顾弗兰克让她失去了在船上写作的乐趣；

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ['evri] ['kaɪndnəs] ;

that	the	captain	had	shown	them	every	kindness	;
那	这	队长	有	所示	他们	每一个	仁慈	;

船长对他们非常友善;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'klu:did] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] [nu:] [frendz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]

and	that	they	had	concluded	to	accompany	their	new	friends	,	Mr	.	and
和	那	他们	有	结束	到	陪伴	他们的	新的	朋友们	,	先生	.	和

[mɪs] [ləfeɪvɝ] , [tu:; tə] [fræns] ,

Miss	LeFavor	,	to	France	,
错过	勒法弗	,	到	法国	,

他们决定陪同新朋友勒法弗夫妇前往法国。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

for	the	winter	.
为了	这	冬天	.

为了过冬。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [θɪk] ['pækɪdʒ] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['poʊstmɑ:rk] , [keɪm]

In	a	few	weeks	,	however	,	a	thick	package	,	bearing	a	foreign	postmark	,	came
在	一个	很少	周	,	然而	,	一个	厚的	包裹	,	轴承	一个	外国的	邮戳	,	来了

[tu:; tə][hænd] ,

to	hand	,
到	手	,

然而，几周后，一个盖着外国邮戳的厚包裹寄到了我家。

[də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['fredrɪk] ['noʊlz] .

directed	to	the	Reverend	Frederic	Knowles	.
指导	到	这	牧师	弗雷德里克	诺尔斯	.

致弗雷德里克·诺尔斯牧师。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['preskət] ,

As	it	was	addressed	in	part	to	Mrs	.	Prescott	,
作为	它	曾是	已解决	在	部分	到	太太	.	普雷斯科特	,

由于其中一部分是写给普雷斯科特夫人的，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['etɪkət] [baɪ] ['kɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	do	not	think	I	shall	violate	the	rules	of	etiquette	by	copying	it	.
我	做	不是	思考	我	将	违反	这	规则	的	礼仪	经过	复制	它	.

我认为复制它并不违反礼仪规范。

" - ['veri] [dɪr] [frendz] :

"	'	VERY	DEAR	FRIENDS	:
"	-	非常	亲爱的	朋友们	:

“亲爱的朋友们:

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔndərəz] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] .

By	this	time	I	am	quite	sure	a	letter	from	the	wanderers	will	be	welcome	.
经过	这	时间	我	是	相当	当然	一个	信	从	这	流浪者	将要	是	欢迎	.

我相信，到那时，收到流浪者的来信一定会令人欣喜。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][maɪ][loʊ] [tʃer] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [ɪn] ['æntiz]

It	would	be	much	pleasanter	to	sit	on	my	low	chair	between	you	,	in	auntie's
它	会	是	很多	更令人愉悦	到	坐	在	我的	低的	椅子	之间	你	,	在	阿姨的

['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbər] ,

pleasant	chamber	,
令人愉快的	房间	,

坐在你们中间的矮椅上，在姑妈舒适的房间里，会舒服得多。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [felt] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] ,

and	talk	of	all	I	have	seen	and	felt	since	I	left	home	,
和	讲话	的	全部	我	有	已见	和	毛毡	自从	我	左边	家	,

并讲述我离开家乡后所见所闻、所感所受的一切，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

but	**as**	**that**	**is**	**impracticable**	**at**	**present**	**,**
但	作为	那	是	不切实际	在	展示	,

但由于目前这样做不切实际，

[aɪ][mʌst; məst][let][maɪ] [tʌŋ] [rest] [waɪl] [maɪ][pen] [pɜ'fɔrmz] [ðə; ði] ['welkəm] [tæsk] .

I	**must**	**let**	**my**	**tongue**	**rest**	**while**	**my**	**pen**	**performs**	**the**	**welcome**	**task**	**.**
我	必须	让	我的	舌头	休息	尽管	我的	笔	表演	这	欢迎	任务	.

我必须让我的舌头休息一下，让我的笔完成这项令人欣喜的任务。

" - [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['livəpuːl] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [pʊr] ['frænŋks] [helθ] [æz; əz]

"	**'**	**The**	**voyage**	**to**	**Liverpool**	**was**	**not**	**so**	**favorable**	**to**	**poor**	**Frank's**	**health**	**as**
"	-	这	航程	到	利物浦	曾是	不是	所以	有利	到	贫穷的	弗兰克的	健康	作为

[wiː; wi] [hoʊpt] .

we	**hoped**	**.**
我们	希望	.

“前往利物浦的航程对可怜的弗兰克的健康并没有我们想象的那么有利。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

背信弃义(The breach of trust)

第7/8页

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

For	several	days	I	was	too	sick	to	see	him	,
为了	一些	天	我	曾是	也	生病的	到	看	他	,

我病得太重，好几天都没能去看他。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [ðʌs] [left]

or	even	to	hear	much	from	his	stateroom	,	and	his	spirits	,	thus	left
或者	甚至	到	听到	很多	从	他的	客舱	,	和	他的	烈酒	,	因此	左边

[tuː; tə] [hɪm'self] , ['sʌfərd] [dɪ'plɔːrəbli] .

to	himself	,	suffered	deplorably	.
到	他自己	,	遭受	令人痛心地	.

甚至很少能从他的船舱里听到什么消息，他的精神就这样被独自一人折磨着。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] ,

Since	we	have	reached	this	quiet	village	,
自从	我们	有	达到	这	安静的	村庄	,

自从我们到达这个宁静的村庄以来，

[ðə; ði][maɪld] [er] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

the	mild	air	and	entire	change	of	scene	have	benefited	him	greatly	.
这	温和的	空气	和	全部的	改变	的	场景	有	受益	他	非常	.

温和的空气和完全不同的环境对他大有裨益。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

We	have	a	pleasant	home	just	outside	the	churchyard	,
我们	有	一个	令人愉快的	家	只是	外部	这	墓地	,

我们在教堂墓地外有一栋舒适的房子，

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['feɪvərd] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][æn; ən]

where	we	are	so	favored	as	to	find	a	Protestant	church	and	an
在哪里	我们	是	所以	受青睐	作为	到	寻找	一个	新教	教会	和	一个

['eksələnt] ['rektər] .

excellent	Rector	.
出色的	校长	.

我们很幸运地在这里找到了一座新教教堂和一位优秀的牧师。

[hiː; hi][ɪz] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] ['rʌdi]

He	is	upward	of	seventy	years	old	,	but	his	complexion	is	still	fresh	and	ruddy
他	是	向上	的	七十	年	老的	,	但	他的	肤色	是	仍然	新鲜的	和	红润

;

;

;

他已年过七旬，但面色依然红润有光泽；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [her] [wɪtʃ] [weɪvz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

while	his	long	silver	hair	which	waves	over	his	collar	is	indeed	a	crown	of	glory	.
尽管	他的	长的	银	头发	哪个	波浪	超过	他的	衣领	是	的确	一个	王冠	的	荣耀	.

他那飘逸的银发披散在衣领上，宛如一顶荣耀的皇冠。

" - [mə'sjɜːr] - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [frendz] .

"	-	Monsieur	D'Ortey	and	I	are	intimate	friends	.
"	-	先生	-	和	我	是	亲密的	朋友们	.

“我和多尔泰先生是挚友。”

[dəunt] [læf] , [fred] .

Don't	**laugh**	**,**	**Fred**	**.**
不	笑	,	弗雷德	.

别笑，弗雷德。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [əs'tɔnɪʃɪz] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][faɪnd] [haʊ] ['fri:li] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

Indeed	**it**	**astonishes**	**me**	**when**	**I**	**find**	**how**	**freely**	**I**	**can**	**tell**	**him**	**all**	**the**	**trouble**
的确	它	令人惊讶	我	什么时候	我	寻找	如何	自由	我	能	告诉	他	全部	这	麻烦

[aɪ][hæv; həv][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] ['ɜ:rɪŋ] ,

I	**have**	**in**	**keeping**	**this**	**erring**	**,**
我	有	在	保持	这	犯错	,

令我惊讶的是，我发现自己竟然可以如此坦诚地告诉他我在维护这个错误账户时遇到的所有麻烦。

['weɪwərd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] .

wayward	**heart**	**of**	**mine**	**in**	**subjection**	**.**
任性的	心	的	矿	在	隶属	.

我那任性的心也屈服了。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] ['tendər] [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [ɪn'vælɪd] .

I	**wish**	**you**	**could**	**see**	**how**	**tender**	**he**	**is**	**with**	**our**	**dear**	**invalid**	**.**
我	希望	你	可以	看	如何	投标	他	是	和	我们的	亲爱的	无效的	.

我真希望你能亲眼看看他有多么温柔地对待我们这位可怜的病人。

[waɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

While	**Frank**	**was**	**asleep**	**,**
尽管	坦率	曾是	睡着了	,

弗兰克睡着的时候，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənsɪz] ['ɜ:rli]

I	**took**	**a**	**walk**	**with**	**him**	**and**	**told**	**him**	**the**	**sad**	**story**	**of**	**Constance's**	**early**
我	采取	一个	走	和	他	和	讲述	他	这	伤心	故事	的	康斯坦斯的	早期的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

我陪他散步，并告诉他康斯坦斯早逝的悲惨故事。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['evər]

I	**described**	**how**	**they**	**had**	**loved**	**one**	**another**	**,**	**without**	**a**	**cloud**	**of**	**difference**	**ever**
我	描述	如何	他们	有	喜爱	一	其他	,	没有	一个	云	的	不同之处	曾经

[ɜ'aɪzɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

arising	**between**	**them**	**.**
产生	之间	他们	.

我描述了他们是如何彼此相爱的，他们之间从未产生过任何隔阂。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [mu:vd] .

I	**could**	**see**	**that**	**his**	**feelings**	**were**	**deeply**	**moved**	**.**
我	可以	看	那	他的	情怀	是	深	已搬	.

我能看出他深受感动。

" - [mə'sjɜ:r] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] .

"	**'**	**Monsieur**	**is**	**a**	**widower**	**and**	**childless**	**.**
"	-	先生	是	一个	鳏夫	和	无子女	.

“先生是一位鳏夫，没有孩子。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][vaɪn] - ['kʌvərd] ['kɑ:tɪdʒ] , [hu:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	**has**	**a**	**married**	**couple**	**in**	**his**	**vine**	**-**	**covered**	**cottage**	**,**	**who**	**take**	**care**	**of**	**him**
他	有	一个	已婚	夫妻	在	他的	藤	-	涵盖	小屋	,	WHO	拿	关心	的	他

.

.
.

他的小屋里住着一对夫妇，小屋周围爬满了藤蔓，他们照顾他。

[ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər][pæst][ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd] , [ænd; ənd] [əˈtentɪv] ,

They	too	are	past	the	meridian	of	life	,	but	they	are	kind	,	and	attentive	,
他们	也	是	过去的	这	子午线	的	生活	,	但	他们	是	种类	,	和	细心	,

他们也已过了人生的中年，但他们依然善良体贴。

[ænd; ənd][suːt][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [teɪsts] ['betər] [ðæn; ðən][stˈreɪndʒəz] .

and	suit	his	quiet	tastes	better	than	strangers	.
和	套装	他的	安静的	口味	更好的	比	陌生人	.

而且比起陌生人，更符合他安静的喜好。

[hiː; hi][wʌns][hæd; həd][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɪn]

He	once	had	sons	and	daughters	around	him	,	but	they	are	all	lying	in
他	一次	有	儿子们	和	女儿们	大约	他	,	但	他们	是	全部	说谎	在

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

the	churchyard	.
这	墓地	.

他生前儿女众多，但现在他们都长眠于教堂墓地。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['mɔnjumənts] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] - ['teɪbl] .

He	can	see	their	simple	monuments	without	moving	from	his	study	-	table	.
他	能	看	他们的	简单的	纪念碑	没有	移动	从	他的	学习	-	桌子	.

他无需离开书桌就能看到他们简朴的纪念碑。

['ɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][rest] , [aɪ][sɪt][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

Often	before	I	go	to	rest	,	I	sit	at	my	window	,
经常	前	我	去	到	休息	,	我	坐	在	我的	窗户	,

我经常在休息前坐在窗边，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['ʃæˌdoʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər]

and	watch	the	pretty	shadows	made	by	the	moon	among	the	boughs	waving	over
和	手表	这	漂亮的	阴影	制成	经过	这	月亮	之中	这	树枝	挥手	超过

[ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

their	graves	.
他们的	坟墓	.

看着月光在摇曳的树枝间投下美丽的影子，它们笼罩着他们的坟墓。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sæd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] ;

There	is	nothing	sad	to	me	in	this	;
那里	是	没有什么	伤心	到	我	在	这	;

我并不觉得这件事有什么可悲伤的；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ðer; ðər] [ɪnˈænɪmət] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [rest][ðer; ðər] ,

for	I	know	it	is	only	their	inanimate	bodies	which	rest	there	,
为了	我	知道	它	是	仅有的	他们的	无生命	身体	哪个	休息	那里	,

因为我知道那里安息的只有他们冰冷的躯体。

[waɪl] [ðer; ðər][soʊlz][ɑːr; ər][əˈlaɪv][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [blɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvjər] .

while	their	souls	are	alive	and	full	of	bliss	in	the	presence	of	their	Saviour	.
尽管	他们的	灵魂	是	活	和	满的	的	极乐	在	这	在场	的	他们的	救主	.

而他们的灵魂在救主的怀抱中充满活力，享受着极乐。

" - [məˈsjɜːr] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ,

"	-	Monsieur	D'Ortey	is	always	cheerful	,
"	-	先生	-	是	总是	快乐	,

“奥尔泰先生总是很开朗，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kən'vinsiz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðæt][hɪz; ɪz]

but	there	is	something	about	him	which	convinces	even	a	stranger	that	his
但	那里	是	某物	关于	他	哪个	令人信服	甚至	一个	陌生人	那	他的

['hæpinəs] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd][pjʊrə,faɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]

happiness	springs	from	a	heart	chastened	and	purified	in	the	furnace	of
幸福	弹簧	从	一个	心	受了教训	和	纯化	在	这	炉	的

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	,
痛苦	,

但他身上有一种特质，即使是陌生人也能相信，他的幸福源于一颗在苦难的熔炉中得到磨砺和净化的心灵。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪz][leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] .

that	his	treasure	is	laid	up	in	heaven	.
那	他的	宝藏	是	铺设	向上	在	天堂	.

他的财宝积存在天上。

[ðə; ði] [dɪr] [mæn]['fænsis][aɪ][rɪ'zemb(ə)l][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ;

The	dear	man	fancies	I	resemble	his	youngest	daughter	;
这	亲爱的	男人	幻想	我	类似	他的	最小的	女儿	;

这位亲爱的父亲觉得我长得像他最小的女儿;

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌvd] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt]

perhaps	this	is	the	reason	he	talks	to	me	so	much	about	the	loved	circle	that
也许	这	是	这	原因	他	会谈	到	我	所以	很多	关于	这	喜爱	圆圈	那

[wʌns] [flitid] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [vaɪn] - [ɪm'baʊərd] [hoʊm] .

once	flitted	so	joyously	through	his	vine	-	embowered	home	.
一次	飞掠	所以	欣喜地	通过	他的	藤	-	弓形	家	.

也许这就是他为什么总是跟我谈起他那充满爱意的家，那个家曾经在他藤蔓环绕的家中欢快飞舞的圈子。

" - [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	'	I	have	told	you	so	much	about	him	,
"	-	我	有	讲述	你	所以	很多	关于	他	,

“我已经跟你说过很多关于他的事了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][hiː; hi]

because	I	want	you	to	be	as	well	acquainted	with	his	character	as	he
因为	我	想	你	到	是	作为	出色地	熟人	和	他的	特点	作为	他

[ɪz][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

is	with	yours	.
是	和	你的	.

因为我希望你对他的性格有充分的了解，就像他了解你的性格一样。

[hiː; hi] [noʊz] , [dɪr] ['ænti] , [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər]

He	knows	,	dear	auntie	,	what	a	kind	mother	you	have	been	to	the	daughter
他	知道	,	亲爱的	阿姨	,	什么	一个	种类	母亲	你	有	到过	到	这	女儿

[ʌv; əv][jʊr; jər] [niːs] .

of	your	niece	.
的	你的	侄女	.

亲爱的姑姑，他知道你对你侄女的女儿是多么慈爱的母亲。

[hiː; hi] [noʊz] [fred] , [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ] [hɑːrt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

He	knows	Fred	,	that	I	left	my	heart	away	over	the	sea	,
他	知道	弗雷德	,	那	我	左边	我的	心	离开	超过	这	海	,

他知道弗雷德，我的心留在了远在大海彼岸的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][maɪ] [ə'flɪktɪd] ['brʌðər] [prɪ'vents, priː'vents][ˌem 'iː][æt; ət]

and	that	only	a	sense	of	duty	to	my	afflicted	brother	prevents	me	at
和	那	仅有的	一个	感觉	的	责任	到	我的	受苦的	兄弟	阻止	我	在

[ðɪs] ['moʊmənt][frʌm; frəm] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][aɪ][soʊ] ['dɪrli] [lʌv] .

this	moment	from	bearing	the	name	of	one	I	so	dearly	love	.
这	片刻	从	轴承	这	姓名	的	一	我	所以	亲爱的	爱	.

此刻，只有对身患重病的兄弟的责任感，才阻止我使用我深爱之人的名字。

[hiː; hi] [smaɪlz] ['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪb] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

He	smiles	often	as	I	describe	every	member	of	the	family	,
他	微笑	经常	作为	我	描述	每一个	成员	的	这	家庭	,

当我描述每个家庭成员时，他常常面带微笑。

[ænd; ənd] ['riːəli] [læft] ['jestərdeɪ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['sɪbəlz] [kweɪnt] ['spiːtʃɪz] . - "

and	really	laughed	yesterday	as	I	repeated	some	of	Sybil's	quaint	speeches	.	'	"
和	真的	笑了	昨天	作为	我	重复	一些	的	西比尔的	古雅	演讲	.	-	"

* * *

*** * ***

⁎ ⁎ ⁎

昨天我复述西比尔一些古怪的演讲时，真的笑出了声。

[ðə; ði][nekst] ['stiːmər] [brɔːt] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['dʒɜːrn(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :

The	next	steamer	brought	a	continuation	of	Helen's	journal	;	she	began	:
这	下一个	汽船	带来	一个	续篇	的	海伦的	杂志	;	她	开始	:

下一艘轮船带来了海伦日记的续篇；她写道：

" - [θæŋk] [gɑːd][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [dɪr] [frendz] , ['fræŋks] [helθ] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'pruːvɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt]

"	'	Thank	God	with	us	,	dear	friends	,	Frank's	health	is	really	improving	;	and	what
"	-	感谢	上帝	和	我们	,	亲爱的	朋友们	,	弗兰克的	健康	是	真的	改善	;	和	什么

[ɪz] ['veri] ['feɪvərəbl] ,

is	very	favorable	,
是	非常	有利	,

“感谢上帝，亲爱的朋友们，弗兰克的健康状况确实在好转；而且非常令人欣慰的是，

[hiː; hi] [siːmz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	seems	willing	to	live	.
他	似乎	愿意的	到	居住	.

他似乎还想活下去。

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [dɪr] ['kɑːnstəns] ,

I	have	won	him	to	talk	of	dear	Constance	,
我	有	韩元	他	到	讲话	的	亲爱的	康斯坦斯	,

我已经让他开始谈论亲爱的康斯坦丝了，

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [spoʊk] [tuː; tə] - [deɪ] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [æz; əz]['oʊnli] [gɔːn]

and	Monsieur	spoke	to	-	day	so	cheerfully	of	his	loved	ones	as	only	gone
和	先生	辐	到	-	天	所以	愉快地	的	他的	喜爱	一个	作为	仅有的	已消失

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

先生今天谈起他已故的亲人时，语气十分愉快。

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [fræŋk] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .

that	I	hope	Frank	will	be	won	to	the	same	view	.
那	我	希望	坦率	将要	是	韩元	到	这	相同的	看法	.

我希望弗兰克也能认同我的观点。

" - [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ðæt] [led][juː 'es][tuː; tə]

"	'	I	do	believe	it	was	the	finger	of	our	heavenly	Father	that	led	us	to
"	-	我	做	相信	它	曾是	这	手指	的	我们的	天上	父亲	那	引领	我们	到

[ðɪs] [pleɪs] .

this	place	.
这	地方	.

“我相信是天父的指引，才让我们来到这里。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd][ðæn; ðən] [dɪr] [mə'sjɜːr] - .

No	one	could	be	more	kind	than	dear	Monsieur	D'Ortey	.
不	一	可以	是	更多的	种类	比	亲爱的	先生	-	.

没有人能比亲爱的多尔泰先生更善良了。

[aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['lʊkər] [ɑːn] ,

I	,	who	am	often	a	looker	on	,
我	,	WHO	是	经常	一个	观察者	在	,

我，常常是一个旁观者，

['sʌmtaɪmz] [smaɪl] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'vælɪd] [ɪn]

sometimes	smile	to	notice	with	what	skill	he	is	interesting	our	invalid	in
有时	微笑	到	注意	和	什么	技能	他	是	有趣的	我们的	无效的	在

[skiːmz] [fɔːr; fər] ['juːsflnəs] .

schemes	for	usefulness	.
方案	为了	用处	.

有时他会微笑，注意到他如何巧妙地让我们的病人对他的用途感兴趣。

" - [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [wiː; wi] ['evər]

"	-	About	half	a	mile	from	us	there	is	an	old	building	unlike	what	we	ever
"	-	关于	一半	一个	英里	从	我们	那里	是	一个	老的	建筑	与此不同	什么	我们	曾经

[siː] [æt; ət] [hoʊm] .

see	at	home	.
看	在	家	.

“离我们大约半英里远的地方有一座古老的建筑，和我们家乡的建筑截然不同。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [nɪr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ]

It	is	built	near	a	beautiful	spring	of	water	,	clear	as	crystal	,	which	has	a
它	是	建造	靠近	一个	美丽的	春天	的	水	,	清除	作为	水晶	,	哪个	有	一个

[pɪ'kjuːliər] [teɪst] ,

peculiar	taste	,
奇特	品尝	,

它建在一处美丽的泉眼附近，泉水清澈如水晶，但味道很特别。

['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪz] [juːst] [æz; əz] ['medɪs(ə)n] .

very	pleasant	,	and	is	used	as	medicine	.
非常	令人愉快的	,	和	是	用过的	作为	药品	.

非常宜人，并可用作药物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [lɑː] [fɔn'teɪn] ['dɔr] , [ɔːr] [ðə; ði] ['goʊldən] [sprɪŋ] ,

It	is	called	la	fontaine	d'or	,	or	the	Golden	Spring	,
它	是	称为	拉	方丹	金	,	或者	这	金的	春天	,

它被称为黄金泉（la fontaine d'or）。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [neɪmd] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['trævələr] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	was	so	named	by	an	American	traveller	many	years	ago	,
和	曾是	所以	命名	经过	一个	美国人	游客	许多	年	前	,

这个名字是一位美国旅行者多年前起的。

[frʌm; frəm] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] [sprɪŋ] [ɪn] [dʒə'meɪkə] , [west] ['ɪndiz] ,

from	its	resemblance	to	the	Golden	Spring	in	Jamaica	,	West	Indies	,
从	它是	相似	到	这	金的	春天	在	牙买加	,	西方	印第斯	,

因为它与西印度群岛牙买加的黄金泉相似。

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ri'teind] [ðə; ði] [neɪm] ['oʊvər]

which	is	so	celebrated	for	its	virtues	;	and	it	has	retained	the	name	over
哪个	是	所以	著名	为了	它是	美德	;	和	它	有	保留	这	姓名	超过

[sɪns] ,

since	,
自从	,

它因其诸多美德而闻名遐迩；并且自那时起一直沿用这个名字。

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hu:] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌkits] [ɔ:r] ['pɪtʃɚz]

even	by	the	natives	,	who	come	a	long	distance	with	their	buckets	or	pitchers
甚至	经过	这	本地人	,	WHO	来	一个	长的	距离	和	他们的	水桶	或者	投手

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

for	the	water	.
为了	这	水	.

甚至连当地居民也会提着桶或罐子，长途跋涉来取水。

" - [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [stændz][ɑ:n][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	-	The	chateau	,	as	it	is	called	,	stands	on	an	elevation	just	back	of	the
"	-	这	城堡	,	作为	它	是	称为	,	站立	在	一个	海拔	只是	后退	的	这

['goʊldən] [sprɪŋ] .

Golden	Spring	.
金的	春天	.

“这座城堡，正如人们所称呼的那样，矗立在金泉后面的一处高地上。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [smɔ:l] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [peɪnz] [set] [ɪn] [li:d] ;

It	has	small	diamond	-	shaped	windows	,	the	panes	set	in	lead	;
它	有	小的	钻石	-	形状	视窗	,	这	窗格	放	在	带领	;

它有小小的菱形窗户，窗格是用铅条镶嵌的；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['aʊərz] ,

and	instead	of	the	sash	throwing	up	like	ours	,
和	反而	的	这	窗扇	投掷	向上	喜欢	我们的	,

而腰带却不像我们的那样向上翘起，

[ə; eɪ] [peɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d] [hɪndʒ] .

a	pane	here	and	there	opens	with	a	rude	hinge	.
一个	窗格	这里	和	那里	打开	和	一个	粗鲁的	合页	.

偶尔会有几扇窗户用简陋的铰链打开。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ber] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] [flɔ:rz] [ˌʌn'kɑ:pitid] [ænd; ənd][wɔ:rn] ,

The	rooms	are	almost	bare	of	furniture	,	the	floors	uncarpeted	and	worn	,
这	房间	是	几乎	裸	的	家具	,	这	楼层	未铺地毯	和	磨损	,

房间里几乎没有家具，地板没有铺地毯，而且磨损严重。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

but	still	there	is	something	delightful	to	me	in	the	place	.
但	仍然	那里	是	某物	愉快	到	我	在	这	地方	.

但我仍然觉得这个地方有种令人愉悦的魅力。

" - [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [wʌns] ['ɑ:kjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

"	-	The	chateau	was	once	occupied	as	a	convent	.
"	-	这	城堡	曾是	一次	占领	作为	一个	修道院	.

“这座城堡曾经是一座修道院。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [sprɪŋ] ,

It	has	a	high	wall	around	it	,	which	formerly	took	in	the	Golden	Spring	,
它	有	一个	高的	墙	大约	它	,	哪个	以前	采取	在	这	金的	春天	,

它周围有一堵高墙，以前金泉就被围在里面。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [geɪt] [bɑ:rd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][wɪð; wɪθ]['aɪərn] .

and	an	immense	gate	barred	and	bolted	with	iron	.
和	一个	巨大	门	禁止	和	螺栓连接	和	铁	.

还有一道巨大的铁门，门上装着铁闩。

" - [mə'sjɜ:r] - [kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

"	-	Monsieur	D'Ortey	can	remember	when	the	rooms	were	crowded	with
"	-	先生	-	能	记住	什么时候	这	房间	是	挤	和

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] ,

children	and	teachers	,
孩子们	和	教师	,

“奥尔泰先生还记得，以前房间里挤满了孩子和老师。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bel] , [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] ['taʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	when	the	great	bell	,	hung	in	a	rude	tower	behind	the	building	,
和	什么时候	这	伟大的	钟	,	悬挂	在	一个	粗鲁的	塔	在后面	这	建筑	,

当那口大钟悬挂在建筑物后面一座简陋的钟楼里时，

[juːst] [tuː; tə]['ekoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

used	to	echo	among	the	hills	many	times	in	a	day	.
用过的	到	回声	之中	这	丘陵	许多	时代	在	一个	天	.

过去，一天之内，声音会在山间回荡很多次。

" - [æt; ət] [læst] ,

"	'	At	last	,
"	-	在	最后的	,

“'终于，

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['welθi]

the	convent	was	removed	to	another	place	where	a	new	and	wealthy
这	修道院	曾是	已移除	到	其他	地方	在哪里	一个	新的	和	富裕

['æbəs] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [mɔːr] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] ,

Abbess	had	provided	a	more	spacious	building	,
女修道院长	有	假如	一个	更多的	宽敞	建筑	,

修道院被迁至另一处，一位新的、富有的女修道院长提供了一座更宽敞的建筑。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['rektər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] [miːnz] , ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [fɔːr; fər]

and	our	good	Rector	,	from	his	small	means	,	purchased	the	chateau	for
和	我们的	好的	校长	,	从	他的	小的	方法	,	购买	这	城堡	为了

[hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [skuːl] .

his	parish	school	.
他的	教区	学校	.

我们善良的教区长用他微薄的收入为他的教区学校买下了这座城堡。

" - [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['meni] ['perənts]

"	'	At	first	there	was	such	a	prejudice	against	the	place	that	many	parents
"	-	在	第一的	那里	曾是	这样的	一个	偏见	反对	这	地方	那	许多	父母

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

refused	to	send	their	children	,
拒绝	到	发送	他们的	孩子们	,

“起初人们对这个地方抱有很深的偏见，以至于许多家长拒绝把孩子送到那里去。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

but	this	is	dying	away	.
但	这	是	垂死	离开	.

但这股风潮正在消退。

" - [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs] [mə'sjɜːr] [wʌz; wəz]

"	'	When	we	first	came	,	I	learned	with	how	much	self	-	sacrifice	Monsieur	was
"	-	什么时候	我们	第一的	来了	,	我	学习	和	如何	很多	自己	-	牺牲	先生	曾是

['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

paying	the	teachers	.
付费	这	教师	.

“我们刚来的时候，我才知道先生为了支付老师们多少自我牺牲的报酬。”

[aɪ] [gruː] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

I	grew	interested	at	once	and	begged	him	to	take	us	to	the	school	.
我	生长	感兴趣的	在	一次	和	乞求	他	到	拿	我们	到	这	学校	.

我立刻产生了浓厚的兴趣，并恳求他带我们去学校。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr][raɪd][ðer; ðər] .

I	must	describe	our	ride	there	.
我	必须	描述	我们的	骑	那里	.

我必须描述一下我们去那里的路程。

" - ['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [frend] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [θriː] ['dɔŋkiz] , [ðə; ði][moʊst] ['ɔːkwərd]
" ' Our kind friend borrowed from his people three donkeys , the most awkward
" - 我们的 种类 朋友 借来的 从 他的 人们 三 驴 , 这 最多 尴尬的
, [ʌn'geɪnli] ['kriːtʃərz] [aɪ]['evər] [sɔː] .
, ungainly creatures I ever saw .
, 笨拙的 生物 我 曾经 锯 .

“我们这位好心的朋友从他家乡的人那里借了三头驴，那是我见过的最笨拙、最不协调的动物。

[fræŋk] ['riːəli] [læft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['maʊntɪd] [ɑːn][maɪ] [biːst] ;
Frank really laughed when he saw me mounted on my beast ;
坦率 真的 笑了 什么时候 他 锯 我 安装 在 我的 兽 ;

弗兰克看到我骑在野兽背上时，真的笑了；

[læft] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
laughed as I feared I should never hear him again .
笑了 作为 我 害怕 我 应该 绝不 听到 他 再次 .

我笑着，因为我害怕再也听不到他的声音了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][mɜːrθ][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
But when he sat on one of the others , I returned his mirth with interest .
但 什么时候 他 卫星 在 一 的 这 其他的 , 我 返回 他的 欢笑 和 兴趣 .

但当他坐在其他椅子上时，我饶有兴致地回应了他的笑声。

[mə'sjɜːr] [sæt] [ɪ'rekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [loʊ] ['dɑːŋki] , [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['sɪlki] ['lɑːks] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]
Monsieur sat erect on his low donkey , his white , silky locks streaming behind in the
先生 卫星 直立 在 他的 低的 驴 , 他的 白色的 , 丝滑 锁 流媒体 在后面 在 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

先生端坐在矮驴背上，一头雪白柔顺的头发在风中飘扬。

" - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wiː; wi] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
" ' At the gate we alighted , and gave the donkeys into the care of a boy
" - 在 这 门 我们 下车 , 和 给予 这 驴 进入 这 关心 的 一个 男生
,
,
,

“我们在门口下了车，把驴子交给一个男孩照看，

[waɪl] [wiː; wi] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] .
while we tasted the water .
尽管 我们 尝过 这 水 .

我们一边品尝水。

[fræŋk] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
Frank described the effect upon him to be exhilarating .
坦率 描述 这 影响 之上 他 到 是 令人振奋 .

弗兰克形容这种感觉让他感到兴奋。

[aɪ]['oʊnli][felt][ə; eɪ] [slaɪt] ['tɪŋglɪŋ] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] .
I only felt a slight tingling which extended , however , to the tips of my fingers .
我 仅有的 毛毡 一个 轻微 刺痛感 哪个 扩展 , 然而 , 到 这 尖端 的 我的 手指 .

我只感觉到轻微的刺痛感，但这种感觉一直延伸到我的指尖。

" - [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] [ɪk'sept]
" ' We went through the gate without ringing , for now it is always open except
" - 我们 去 通过 这 门 没有 铃声 , 为了 现在 它 是 总是 打开 除了
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

“我们没按门铃就直接穿过了大门，因为现在除了晚上，大门总是开着的。”

[ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] , [eɪt] ['tʃɪldrən] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] ,

and	found	,	in	the	large	receiving	room	,	eight	children	engaged	with	their	books	,
和	成立	,	在	这	大的	接收	房间	,	八	孩子们	已订婚的	和	他们的	图书	,

在宽敞的接待室里，他们发现有八个孩子正在认真地看书。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] ['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [iːk]

under	the	instruction	of	a	pale	woman	who	was	knitting	fancy	articles	to	eke
在下面	这	操作说明	的	一个	苍白	女士	WHO	曾是	针织	想要	文章	到	埃克

[aʊt] [hɜːr; hər] ['skænti] [sə'pɔːrt] .

out	her	scanty	support	.
出去	她	稀少	支持	.

在一位面色苍白的妇女的指导下，她编织着精美的毛线制品，以勉强维持生计。

" - [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] [mɔːr] ['pjuːp(ə)lz] , [ɔːl]['gɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ]

"	'	In	another	room	there	were	nine	more	pupils	,	all	girls	,	who	were	learning
"	-	在	其他	房间	那里	是	九	更多的	学生	,	全部	女孩们	,	WHO	是	学习

[tuː; tə] [soʊ] ,

to	sew	,
到	缝	,

“在另一个房间里，还有九名学生，都是女生，她们正在学习缝纫。”

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['fænsi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [seɪl] .

or	making	fancy	work	for	sale	.
或者	制作	想要	工作	为了	销售	.

或者制作精美的作品出售。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [kən'teɪnɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv]

There	was	a	large	glass	at	one	end	of	the	hall	containing	specimens	of
那里	曾是	一个	大的	玻璃	在	一	结尾	的	这	大厅	包含	标本	的

[ðer; ðər] [skɪl] ,

their	skill	,
他们的	技能	,

大厅一端有一个大玻璃柜，里面陈列着他们技艺的展示品。

[wɪtʃ] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] .

which	is	remarkable	for	beginners	.
哪个	是	卓越	为了	初学者	.

这对初学者来说非常了不起。

" - ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'saɪləmz] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	'	After	visiting	our	schools	and	asylums	at	home	,
"	-	后	访问	我们的	学校	和	精神病院	在	家	,

“在走访了我们国内的学校和收容所之后，

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪr] [ə'pɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['enərdʒi] .

the	methods	of	teaching	here	appear	old	-	fashioned	and	deficient	in	energy	.
这	方法	的	教学	这里	出现	老的	-	造型	和	不足	在	活力	.

这里的教学方法似乎过时且缺乏活力。

[aɪ][toʊld] [mə'sjɜːr] ,

I	told	Monsieur	,
我	讲述	先生	,

我告诉先生，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jæŋki] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	wanted	to	infuse	some	of	our	Yankee	ideas	into	the	minds	of	the
我	通缉	到	注入	一些	的	我们的	扬基	想法	进入	这	思想	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我想把我们美国的一些理念灌输到孩子们的思想中。

[ænd; ənd] [weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	wake	them	up	.
和	唤醒	他们	向上	.

把他们叫醒。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ['baɪb(ə)l] [kɑːrdz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] — [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [blæk] - [bɔːrd]

I	wanted	to	hang	up	Bible	cards	and	pictures	—	to	introduce	a	black	-	board
我	通缉	到	悬挂	向上	圣经	牌	和	图片	—	到	介绍	一个	黑色的	-	木板

[ænd; ənd] ['nuːmərəl] [freɪm] .

and	numeral	frame	.
和	数字	框架	.

我想挂上圣经卡片和图片——用来搭配黑板和数字框。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['leɪbərɪŋ] [soʊ] ['slʌgɪʃli] ['oʊvər] [æn; ən] [oʊld] [mæp] , [ðə; ði]

I	wanted	to	show	the	little	ones	,	laboring	so	sluggishly	over	an	old	map	,	the
我	通缉	到	展示	这	小的	一个	,	劳动	所以	迟缓地	超过	一个	老的	地图	,	这

[gloʊb] ,

globe	,
地球	,

我想给那些慢吞吞地研究旧地图的小家伙们看看地球仪，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['skætərd] [ɔːl] ['oʊvər]

and	explain	that	the	earth	was	round	and	the	countries	scattered	all	over
和	解释	那	这	地球	曾是	圆形的	和	这	国家	疏散	全部	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并解释说地球是圆的，各个国家散布在地球上的各个地方。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [mə'sjɜːr] - [feɪs] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

You	should	have	seen	Monsieur	D'Ortey's	face	while	I	was	talking	.
你	应该	有	已见	先生	-	脸	尽管	我	曾是	说	.

你应该看看我说话时多尔泰先生的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

It	shone	like	the	face	of	an	angel	.
它	闪耀	喜欢	这	脸	的	一个	天使	.

它像天使的脸庞一样闪闪发光。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [maɪ] [hed] , ['seɪɪŋ] :

He	put	his	hand	on	my	head	,	saying	:
他	放	他的	手	在	我的	头	,	说	:

他把手放在我的头上，说：

" - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] . -

"	'	God	bless	you	,	dear	child	.	'
"	-	上帝	保佑	你	,	亲爱的	孩子	.	-

“愿上帝保佑你，亲爱的孩子。”

" - [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [wiː; wi] [stɑːpt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [drɑːft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['goʊldən] [sprɪŋ]

"	'	Near	the	gate	we	stopped	again	for	another	draught	from	the	Golden	Spring
"	-	靠近	这	门	我们	停止	再次	为了	其他	草稿	从	这	金的	春天

,

,

,

“在城门附近，我们又停下来，从金泉水里喝了一口水。”

[wɪtʃ] [fræŋk] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɪksər] ,

which	Frank	calls	his	elixir	,
哪个	坦率	呼叫	他的	灵药	,

弗兰克称之为他的灵丹妙药

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r][kaɪnd] [frend] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [fɔ:r; fər]

and	with	a	sudden	thought	our	kind	friend	sent	back	to	the	chateau	for
和	和	一个	突然	想法	我们的	种类	朋友	发送	后退	到	这	城堡	为了

[ə; eɪ][flæsk][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] [hoʊm] .

a	flask	so	that	we	could	take	some	home	.
一个	烧瓶	所以	那	我们	可以	拿	一些	家	.

我们这位好心的朋友突然想到一个主意，便派人回城堡去取一个酒壶，这样我们就可以带一些回家了。

" - [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [fræŋk] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['hæpi] [baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][send] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

"	-	On	our	way	back	Frank	made	me	very	happy	by	promising	to	send	to	our
"	-	在	我们的	方式	后退	坦率	制成	我	非常	快乐的	经过	有前途	到	发送	到	我们的

['bæŋkər][ɪn]['pærɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃek] ,

banker	in	Paris	for	a	check	,
银行家	在	巴黎	为了	一个	查看	,

“回程途中，弗兰克答应给我们在巴黎的银行家寄张支票，这让我非常高兴。”

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [sʌm; səm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] .

to	purchase	some	very	simple	apparatus	for	the	school	.
到	购买	一些	非常	简单的	设备	为了	这	学校	.

为学校购置一些非常简单的设备。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [hi:; hi] [prə'poʊzd] [ə'nʌðər] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

To	-	day	of	his	own	accord	,	he	proposed	another	ride	to	the	chateau	,
到	-	天	的	他的	自己的	符合	,	他	建议的	其他	骑	到	这	城堡	,

今天他主动提出再去一次城堡。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sə'plaɪd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][flɑ:sks][fɔ:r; fər][ðə; ði]['goʊldən] [sprɪŋ] .

and	we	supplied	ourselves	with	flasks	for	the	Golden	Spring	.
和	我们	供应	我们自己	和	烧瓶	为了	这	金的	春天	.

我们为自己准备了金泉水用的保温瓶。

[æz; əz][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] , [wi:; wi] [met] [mə'sjɜ:r] [ðer; ðər] .

As	we	expected	,	we	met	Monsieur	there	.
作为	我们	预期的	,	我们	遇见	先生	那里	.

正如我们预料的那样，我们在那里遇到了先生。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɜ:lz] - [sku:l] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .

I	went	into	the	girls	'	school	,	and	talked	to	them	as	they	worked	.
我	去	进入	这	女孩们	-	学校	,	和	谈话	到	他们	作为	他们	工作	.

我走进女生学校，一边和她们学习一边聊天。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] , — [ə'baʊt] [maɪ] [dɪr] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði]

I	told	them	about	my	home	across	the	sea	,	—	about	my	dear	scholars	in	the
我	讲述	他们	关于	我的	家	穿过	这	海	,	—	关于	我的	亲爱的	学者们	在	这

['sæbəθ] [sku:l] ,

Sabbath	School	,
安息日	学校	,

我向他们讲述了我在海对岸的家乡，讲述了我在主日学校里亲爱的学生们。

— [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sæd] [θɔ:t] [wen]

—	I	told	them	I	loved	them	and	that	it	would	be	a	sad	thought	when
—	我	讲述	他们	我	喜爱	他们	和	那	它	会	是	一个	伤心	想法	什么时候

[aɪ] [left] [fræns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	left	France	that	I	should	never	see	them	again	.
我	左边	法国	那	我	应该	绝不	看	他们	再次	.

我告诉他们我爱他们，想到离开法国后可能再也见不到他们，我会很难过。

[aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ʌp] ['stelθɪli] [tuː; tə] [waɪp] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm]

I	noticed	one	little	girl	put	her	finger	up	stealthily	to	wipe	a	tear	from
我	注意到	一	小的	女孩	放	她	手指	向上	悄悄地	到	擦拭	一个	撕	从

[hɜːr; hər] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

我注意到一个小女孩悄悄地举起手指擦掉眼角的泪水。

[aɪ] [ðen] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] ,

I	then	begged	them	to	love	the	dear	Saviour	,
我	然后	乞求	他们	到	爱	这	亲爱的	救主	,

然后我恳求他们爱戴亲爱的救世主，

[huː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [daɪd] ,

who	would	take	them	to	heaven	when	they	died	,
WHO	会	拿	他们	到	天堂	什么时候	他们	死亡	,

他们死后谁来接他们上天堂?

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

and	I	told	them	I	hoped	to	meet	them	there	.
和	我	讲述	他们	我	希望	到	见面	他们	那里	.

我告诉他们，我希望在那里见到他们。

" - [fræŋk] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] .

"	'	Frank	,	meanwhile	,	was	outside	the	chateau	with	Monsieur	.
"	-	坦率	,	同时	,	曾是	外部	这	城堡	和	先生	.

“与此同时，弗兰克和先生在城堡外。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [ɪn'vælɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .

When	they	came	in	,	I	looked	at	my	invalid	in	surprise	.
什么时候	他们	来了	在	,	我	看起来	在	我的	无效的	在	惊喜	.

他们进来的时候，我惊讶地看着我的病人。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['roʊzi] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

His	cheeks	were	quite	rosy	with	excitement	,	and	there	was	an	air	of
他的	脸颊	是	相当	红润	和	激动	,	和	那里	曾是	一个	空气	的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

resolution	about	him	,
解决	关于	他	,

他兴奋得双颊泛红，神情坚定。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sæd] [lɔːs] .

I	have	not	seen	since	his	sad	loss	.
我	有	不是	已见	自从	他的	伤心	损失	.

自从他不幸去世后，我就再也没见过他。

" - [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] , [wɪtʃ] [fræŋk] [ɪz] [ʃʊr] , [meɪk] [ðə; ði]

"	'	They	had	been	talking	about	the	great	trees	,	which	Frank	is	sure	,	make	the
"	-	他们	有	到过	说	关于	这	伟大的	树木	,	哪个	坦率	是	当然	,	制作	这

[haʊs] [dæmp] .

house	damp	.
房子	潮湿	.

“他们一直在谈论那些大树，弗兰克确信，正是这些大树让房子变得潮湿。”

[hiː; hi] ['ɔːfərd] , [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪnd] [aʊt] ,

He	offered	,	not	only	to	pay	for	having	them	thinned	out	,
他	提供	,	不是	仅有的	到	支付	为了	拥有	他们	变薄	出去	,

他不仅提出要支付修剪树木的费用，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [wɜːrk] .

but	to	ride	over	every	day	and	superintend	the	work	.
但	到	骑	超过	每一个	天	和	督	这	工作	.

但要每天骑马过去监督工作。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['hoʊpf(ə)l] ?
Is not this hopeful ?
是 不是 这 充满希望 ?

这难道不令人充满希望吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
I think you may look for me quite early in the spring .
我 思考 你 可能 看 为了 我 相当 早期的 在 这 春天 .

我想你可能会在早春的时候就来找我。

[fɔːr; fər] ['dɪrli] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
For dearly as I love Monsieur and the children , at the chateau ,
为了 亲爱的 作为 我 爱 先生 和 这 孩子们 , 在 这 城堡 ,

虽然我深爱着城堡里的先生和孩子们，

[maɪ] [hɑːrt] ['evər] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [spɑːt][ɪn] [naʊ] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [hoʊldz][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] .
my heart ever turns to that small spot in Now England , which holds my loved ones .
我的 心 曾经 转弯 到 那 小的 点 在 现在 英格兰 , 哪个 持有 我的 喜爱 一个 .

我的心总是眷恋着如今英格兰的那个小地方，那里有我所爱的人。

" - [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kloʊz] [maɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,
" ' Before I close my long letter ,
" - 前 我 关闭 我的 长的 信 ,

“在我结束这封长信之前，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] ,
I must tell you that in consequence of the change of climate ,
我 必须 告诉 你 那 在 结果 的 这 改变 的 气候 ,

我必须告诉你们，由于气候变化，

[maɪ] [her] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ʃɔːrt] .
my hair began to fall off , and I was advised to have it cut short .
我的 头发 开始 到 落下 离开 , 和 我 曾是 建议 到 有 它 切 短的 .

我的头发开始脱落，有人建议我剪短。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['gɜːrlɪʃ] [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊz] [kəːlz] ,
You would be amused to see how girlish I look with my close curls ,
你 会 是 觉得好笑 到 看 如何 少女 我 看 和 我的 关闭 卷发 ,

你看到我留着卷发的样子，一定会觉得很有趣，显得我很有少女感。

['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] .
clustering around my head .
聚类 大约 我的 头 .

在我头顶周围聚集。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔrnəmənts] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the meantime I have taken pleasure in having some ornaments made of the
在 这 与此同时 我 有 已采取 乐趣 在 拥有 一些 装饰品 制成 的 这
[dɪ(s)'sevə] ['tresɪz] .
dissevered tresses .
分离 头发 .

与此同时，我很高兴能用剪下来的头发制作一些饰品。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] — [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['breɪsɪz] , [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [pliːz] [maɪ]['pæstər] ;
A watch — chain fastened with gold braces , will , I hope , please my pastor ;
一个 手表 — 链 系紧 和 金子 牙套 , 将要 , 我 希望 , 请 我的 牧师 ;

我希望，一块用金链子固定的手表，能让我牧师满意；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] ['ænti] [ænd; ənd] ['sɪbl] , [iːtʃ] ,
and I think I can persuade aunty and Sybil , each ,
和 我 思考 我 能 说服 阿姨 和 西比尔 , 每个 ,

我想我可以分别说服阿姨和西比尔。

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [məˈtɪrɪəl] .

to	wear	a	ring	of	the	same	material	.
到	穿	一个	戒指	的	这	相同的	材料	.

佩戴一枚相同材质的戒指。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XXII	.
"	章	二十二	.

“第二十二章

[ðə; ðɪ] [kræʃ] [æt; ət] [læst] .

THE	CRASH	AT	LAST	.
这	碰撞	在	最后的	.

终于撞车了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , " [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈhoʊldɪŋ]

"	YOU	think	there	is	no	doubt	,	"	Helen	was	saying	to	her	brother	,	holding
"	你	思考	那里	是	不	怀疑	,	"	海伦	曾是	说	到	她	兄弟	,	保持

[hɜːr; hər][pen] [səˈspendɪd] ,

her	pen	suspended	,
她	笔	暂停	,

“你以为这毫无疑问吗？”海伦一边说着，一边悬空着笔对她哥哥说道。

[waɪl] [ˈbiːmɪŋ] [smaɪlz] [pleɪd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [maʊθ] .

while	beaming	smiles	played	about	her	mouth	.
尽管	光芒四射	微笑	玩	关于	她	嘴	.

她脸上始终洋溢着灿烂的笑容。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][əˈweɪkən][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] .

"	I	would	not	like	to	awaken	expectations	,	if	there	is	a	doubt	.
"	我	会	不是	喜欢	到	觉醒	期望	,	如果	那里	是	一个	怀疑	.

“如果还有任何疑虑，我不想引起大家的期待。”

" [ˈfræŋks] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈtʃɪrflnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] : " [gɑːd] [ˈwɪlɪŋ] ,

"	Frank's	face	reflected	his	sister's	cheerfulness	,	as	he	answered	:	"	God	willing	,
"	弗兰克的	脸	反映	他的	姐妹	愉悦	,	作为	他	回答	:	"	上帝	愿意的	,

弗兰克的脸上洋溢着他妹妹的喜悦，他回答道：“如果上帝保佑，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,

we	shall	leave	here	in	a	fortnight	,
我们	将	离开	这里	在	一个	两星期	,

我们两周后将离开这里。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈstiːmər] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] .

to	be	in	season	for	the	steamer	the	first	of	the	month	.
到	是	在	季节	为了	这	汽船	这	第一的	的	这	月	.

每月初正是轮船的旺季。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˈlɪksər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈgoʊldən] [sprɪŋ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ,

Thanks	to	the	elixir	from	the	Golden	Spring	,	I	feel	as	well	as	ever	,
谢谢	到	这	灵药	从	这	金的	春天	,	我	感觉	作为	出色地	作为	曾经	,

多亏了金泉的灵药，我感觉前所未有的好。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

and	mean	to	take	hold	of	work	with	a	will	.
和	意思是	到	拿	抓住	的	工作	和	一个	将要	.

并且意味着要全身心投入工作。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
I have made arrangements to carry a couple of hundred bottles of the water
我 有 制成 安排 到 携带 一个 夫妻 的 百 瓶子 的 这 水
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

我已经安排好携带几百瓶水。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ænəlaizd] , [ænd; ənd] , — "
I mean to have it analyzed , and , — "
我 意思是 到 有 它 分析 , 和 , — "

我的意思是找人分析一下，然后——”

" [teɪk] [ker] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
" Take care , Frank , " she said , interrupting him , " I may have a word to say .
" 拿 关心 , 坦率 , " 她 说 , 打断 他 , " 我 可能 有 一个 单词 到 说 .

“保重，弗兰克，”她打断他说道，“我可能有些话要说。”

[juː; jʊ] [noʊ] [mə'sjɜːr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði]
You know Monsieur has given me a clean title , as he calls it , to the
你 知道 先生 有 给定 我 一个 干净的 标题 , 作为 他 呼叫 它 , 到 这
['goʊldən] [sprɪŋ] ,
Golden Spring ,
金的 春天 ,

你知道，先生已经给了我一份他所谓的“黄金泉”的合法所有权。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
with a strip of land leading from the chateau to the road .
和 一个 条 的 土地 领导 从 这 城堡 到 这 路 .

从城堡到公路有一条狭长的地带。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt][tuː; tə] [vjuː] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli]
" She laughed merrily as she held up the legal document to view , but presently
" 她 笑了 兴高采烈地 作为 她 握住 向上 这 合法的 文档 到 看法 , 但 目前
['ædɪd] :
added :
额外 :

她举起法律文件让人查看，脸上露出爽朗的笑容，但随即又补充道：

" [kiːp] ['kwaɪət] , [naʊ] , [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['letər] ,
" Keep quiet , now , while I finish my letter ,
" 保持 安静的 , 现在 , 尽管 我 结束 我的 信 ,

“现在保持安静，等我写完信。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][poʊst][ˌaɪ 'tiː] .
and then we will walk to the office and post it .
和 然后 我们 将要 走 到 这 办公室 和 邮政 它 .

然后我们会走到办公室把它贴出去。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .
" They were just in time to drop it into the bag .
" 他们 是 只是 在 时间 到 降低 它 进入 这 包 .

他们及时把它放进了袋子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['roʊzi] - [feɪst] [gɜːrl] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]
And then the rosy - faced girl gave them a letter which had come by the
和 然后 这 红润 - 面对 女孩 给予 他们 一个 信 哪个 有 来 经过 这
['mɔːrnɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] .
morning diligence .
早晨 勤勉 .

然后，那位面色红润的女孩递给他们一封信，信是早晨勤劳的人们送来的。

" [huːz] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['helən] .

"	Whose	hand	-	writing	is	that	?	"	asked	Helen	.
"	谁	手	-	写作	是	那	?	"	问	海伦	.

“这是谁的笔迹？”海伦问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'plaɪ] .

"	I	do	not	know	,	"	was	the	grave	reply	.
"	我	做	不是	知道	,	"	曾是	这	严重	回复	.

“我不知道，”对方严肃地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['envəloʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'siːld] ,

And	then	each	waited	quietly	for	the	envelope	to	be	unsealed	,
和	然后	每个	等待	悄悄	为了	这	信封	到	是	未密封	,

然后，他们各自静静地等待信封被打开。

[ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ] .

the	same	fear	suggested	to	the	minds	of	both	.
这	相同的	害怕	建议	到	这	思想	的	两个都	.

两人心中都怀有同样的恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	It	contains	bad	news	for	us	.
"	它	包含	坏的	消息	为了	我们	.

“这对我们来说是个坏消息。”

" [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ə'fɔːd] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

"	The	name	at	the	bottom	of	the	sheet	afforded	no	information	;	and	so	,
"	这	姓名	在	这	底部	的	这	床单	提供	不	信息	;	和	所以	,

“纸张底部的名字没有提供任何信息；因此，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

with	a	sigh	for	which	it	would	have	been	difficult	to	account	,
和	一个	叹	为了	哪个	它	会	有	到过	难的	到	帐户	,

一声难以解释的叹息

[fræŋk] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Frank	proceeded	to	read	the	first	page	,	his	sister	leaning	against	his	arm	,
坦率	继续	到	读	这	第一的	页	,	他的	姐姐	倾斜	反对	他的	手臂	,

弗兰克开始读第一页，他妹妹靠在他的胳膊上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	looking	over	his	shoulder	.
和	寻找	超过	他的	肩膀	.

他回头看了看。

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] [dʒeɪ] . ['edmənd] : [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ɪl] ['taɪdɪŋz] ,

"	MR	.	FRANCIS	J	.	EDMOND	:	I	regret	to	be	the	bearer	of	ill	tidings	,
"	先生	.	弗朗西斯	J	.	埃德蒙	:	我	后悔	到	是	这	持有人	的	患病的	消息	,

弗朗西斯·J·埃德蒙先生：我很遗憾地带来这个噩耗，

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [noʊz] [noʊ] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

but	necessity	knows	no	law	of	kindness	.
但	必要性	知道	不	法律	的	仁慈	.

但生存的需要并不会遵循仁慈的法则。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ,

I	therefore	proceed	to	inform	you	,	that	through	the	perfidy	of	your	guardian	,
我	所以	继续	到	通知	你	,	那	通过	这	背信弃义	的	你的	监护人	,

['mɑːnsən][piː] . ['treɪsi] ,

Monson	P	.	Tracy	,
蒙森	P	.	特蕾西	,

因此，我特此告知各位，由于你们的监护人蒙森·P·特雷西的背信弃义，

[jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['meɪˌtaʊn] , [hæz; həz] [bɪn]
your entire fortune , with the exception of the estate in Maytown , has been
你的 全部的 财富 , 和 这 例外 的 这 财产 在 梅敦 , 有 到过
['sækrifaist] .
sacrificed .
牺牲 .

除了梅镇的庄园之外，你的全部财产都已牺牲殆尽。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrtnər] ,
I write this at the request of the son of my partner ,
我 写 这 在 这 要求 的 这 儿子 的 我的 伙伴 ,

我应我合伙人的儿子要求写下这封信。

[huː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['treɪsiːz] ['bɑːndzmən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
who was Mr . Tracy's bondsman for the faithful execution of the will .
WHO 曾是 先生 . 特雷西的 保释人 为了 这 忠实 执行 的 这 将要 .

他是特雷西先生的遗嘱忠实执行担保人。

" [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ,
" The circumstances , as far as I can learn them ,
" 这 情况 , 作为 远的 作为 我 能 学习 他们 ,

“据我所知，情况是这样的……”

[ɑːr; ər] [ðiːz] (['mɪstər] . ['treɪsi] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt])
are these (Mr . Tracy not being in a state to afford information on any subject)
是 这些 (先生 . 特蕾西 不是 存在 在 一个 状态 到 买得起 信息 在 任何 主题)
:
:
:

（特雷西先生目前的情况不允许他提供任何信息）：

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [liːd] [maɪnz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
More than a year ago , the lead mines came into the market .
更多的 比 一个 年 前 , 这 带领 矿井 来了 进入 这 市场 .

一年多前，铅矿进入市场。

['mɪstər] . ['treɪsi] ['pəːtʃəst] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]
Mr . Tracy purchased , from the agent , one hundred shares for you and
先生 . 特蕾西 购买 , 从 这 代理人 , 一 百 分享 为了 你 和
[jʊr; jər]['sɪstər] ,
your sister ,
你的 姐姐 ,

特雷西先生从代理人那里为你和你的妹妹购买了一百股股票。

['peɪɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,
paying ten thousand dollars for the same ,
付费 十 千 美元 为了 这 相同的 ,

花一万美元买同样的东西，

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [mɔːr] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] .
on the condition that one hundred shares more be given him outright .
在 这 状况 那 一 百 分享 更多的 是 给定 他 直接 .

条件是再给他一百股股份。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['ʃɛrz] [wʌz; wəz] ['veri] [brɪsk] ,
For a short time the market for shares was very brisk ,
为了 一个 短的 时间 这 市场 为了 分享 曾是 非常 轻快 ,

短时间内，股票市场非常活跃。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['presɪŋ] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['feɪvər][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [skɪl] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs]

the	agent	pressing	their	claims	to	public	favor	with	equal	skill	and	shrewdness
这	代理人	紧迫	他们的	索赔	到	民众	偏爱	和	平等的	技能	和	城府

.

:

.

代理人以同样的技巧和精明来争取公众的支持。

[mæps][ɔːr] [tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

Maps	or	charts	of	the	locality	were	exhibited	,	with	the	railroad	,
地图	或者	图表	的	这	地点	是	展出	,	和	这	铁路	,

展出了当地的地图或图表，以及铁路信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['endɪd] [ɪn] ['muːnʃaɪn] .

and	a	pretty	village	in	the	foreground	,	but	all	this	ended	in	moonshine	.
和	一个	漂亮的	村庄	在	这	前景	,	但	全部	这	结束	在	私酿酒	.

前景中还有一个美丽的小村庄，但这一切最终都以私酿酒告终。

" ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - [haʊs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] ,

"	Further	inquiry	proved	that	there	was	not	a	-	house	within	twenty	miles	,
"	更远	询问	已证实	那	那里	曾是	不是	一个	-	房子	之内	二十	英里	,

进一步调查证实，方圆二十英里内没有一栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

and	that	the	nearest	railway	was	more	than	a	hundred	.
和	那	这	最近的	铁路	曾是	更多的	比	一个	百	.

最近的铁路也在一百多英里之外。

[ðə; ði] [liːd] [maɪnz] [sæŋk] , ['ðerfɔːr] , ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

The	lead	mines	sank	,	therefore	,	into	the	ground	.
这	带领	矿井	沉没	,	所以	,	进入	这	地面	.

因此，铅矿沉入了地下。

['mɪstər] . ['treɪsi] , [ɑːn] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] [fækt] , ['kwaɪətli] [træns'fɜːd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [tuː; tə]

Mr	.	Tracy	,	on	ascertaining	this	fact	,	quietly	transferred	his	hundred	shares	to
先生	.	特蕾西	,	在	确定	这	事实	,	悄悄	转移	他的	百	分享	到

[jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ,

your	side	of	the	sheet	,
你的	边	的	这	床单	,

特雷西先生得知此事后，悄悄地将他持有的100股股份转到了你们那边。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [lɔːs] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] .

on	the	conviction	that	you	could	afford	the	loss	better	than	he	could	.
在	这	定罪	那	你	可以	买得起	这	损失	更好的	比	他	可以	.

你坚信自己比他更能承受损失。

" [ɔːl] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

"	All	this	occurred	some	months	ago	.
"	全部	这	发生	一些	几个月	前	.

这一切都发生在几个月前。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒænjueri][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [tʃɑːts] , [ænd; ənd]

But	in	January	of	this	year	,	another	agent	came	on	with	charts	,	and
但	在	一月	的	这	年	,	其他	代理人	来了	在	和	图表	,	和

['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,

specimens	of	the	ore	,
标本	的	这	矿石	,

但今年一月，另一位代理人带着图表和矿石样本出现了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] .

which	was	decided	to	be	of	the	best	quality	.
哪个	曾是	决定	到	是	的	这	最好的	质量	.

经评定，这是质量最好的。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pə'sweidid] ['mɪstər] . ['treɪsi] [wʌns] [mɔːr]

He	established	a	new	company	,	and	finally	persuaded	Mr	.	Tracy	once	more
他	已确立的	一个	新的	公司	,	和	最后	被说服	先生	.	特蕾西	一次	更多的

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

to	give	it	his	confidence	,
到	给	它	他的	信心	,

他创办了一家新公司，并最终再次说服特雷西先生信任这家公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	the	influence	of	his	name	.
和	这	影响	的	他的	姓名	.

以及他名字的影响力。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] .

This	he	consented	to	do	for	a	price	.
这	他	同意	到	做	为了	一个	价格	.

他同意这样做，但要付出代价。

[hiː; hi][soʊld] [aʊt] ['sɪti] [stɑːk] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːndzmən] ,

He	sold	out	city	stock	by	the	consent	of	his	bondsman	,
他	卖	出去	城市	库存	经过	这	同意	的	他的	保释人	,

他经担保人同意，卖掉了市政府的股票。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪniə][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] ['fɪfti]

who	was	also	infected	with	the	mania	of	speculation	,	and	invested	fifty
WHO	曾是	还	已感染	和	这	狂热	的	推测	,	和	投资	五十

['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,

thousand	more	of	your	fortune	,
千	更多的	的	你的	财富	,

他也患上了投机狂，把你的五万块钱又投了进去。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [wɪtʃ] [læst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

together	with	an	equal	amount	of	his	own	;	which	last	,	however	,	it	has
一起	和	一个	平等的	数量	的	他的	自己的	;	哪个	最后的	,	然而	,	它	有

[bɪn] [æsə'teind] ,

been	ascertained	,
到过	已确定	,

连同他自己的等量财产；然而，最后一点，已经查明，

[hiː; hi] ['nevər] [peɪd] [fɔːr; fər] .

he	never	paid	for	.
他	绝不	有薪酬的	为了	.

他从未付过钱。

" ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

"	Engineers	were	engaged	to	lay	out	and	build	a	railroad	to	the	spot	.
"	工程师	是	已订婚的	到	躺	出去	和	建造	一个	铁路	到	这	点	.

“我们聘请了工程师来规划和修建一条通往该地点的铁路。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['prɑːspərəs] , [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

And	everything	looked	prosperous	,	when	the	crash	came	.
和	一切	看起来	繁荣	,	什么时候	这	碰撞	来了	.

一切看起来都很顺利，直到经济危机爆发。

" [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv] [læst] [wiːk] ,

"	On	Wednesday	of	last	week	,
"	在	周三	的	最后的	星期	,

“上周三，

['mɪstər] . ['treɪsi] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['letərz] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['rendərd] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Tracy	was	known	to	have	received	letters	which	nearly	rendered	him
先生	.	特蕾西	曾是	已知	到	有	已收到	信件	哪个	几乎	渲染	他

['fræntɪk] .

frantic	.
疯狂的	.

据说特雷西先生曾收到过一些信件，这些信件几乎让他陷入疯狂。

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['broʊkɚz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][soʊld] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] ['dɪskaʊnt] ,

He	rushed	to	the	broker's	office	,	and	sold	,	at	a	ruinous	discount	,
他	匆忙	到	这	经纪人	办公室	,	和	卖	,	在	一个	毁灭性的	折扣	,

他冲到经纪人办公室，以极低的价格卖掉了房子，损失惨重。

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [stɑ:k] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

seventy	-	five	thousand	dollars	worth	of	stock	belonging	to	you	.
七十	-	五	千	美元	值得	的	库存	属于	到	你	.

价值七万五千美元的股票属于你。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

But	what	he	did	with	it	,	or	what	he	intended	to	do	with	it	,
但	什么	他	做过	和	它	,	或者	什么	他	故意的	到	做	和	它	,

但他用它做了什么，或者他打算用它做什么，

['kænɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [æsə'teind] .

cannot	now	be	ascertained	.
不能	现在	是	已确定	.

目前尚无法确定。

[baɪ] [nu:n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] ['bulitinz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rtiz] ,

By	noon	,	of	the	same	day	,	the	bulletins	announced	to	all	interested	parties	,
经过	中午	,	的	这	相同的	天	,	这	公告	宣布	到	全部	感兴趣的	各方	,

当天中午，公告已送达所有相关方。

[ðæt] [ðə; ði] [li:d] [maɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

that	the	lead	mine	speculation	was	a	failure	.
那	这	带领	矿	推测	曾是	一个	失败	.

铅矿投机失败了。

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['θɜ:roʊ]

A	party	of	scientific	men	sent	to	the	spot	for	the	purpose	of	thorough
一个	派对	的	科学	男人	发送	到	这	点	为了	这	目的	的	彻底

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

一支由科学家组成的考察队被派往现场进行全面考察。

[hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [li:d] [ðer; ðər] .

had	reported	the	fact	that	there	was	little	or	no	lead	there	.
有	据报道	这	事实	那	那里	曾是	小的	或者	不	带领	那里	.

曾有报道称，那里几乎没有铅。

" [tu:; tə][maɪ]['pɑ:rtnər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:] ['di:pli] [ɪn'vɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	To	my	partner	,	who	had	become	too	deeply	involved	to	recover	,	it	was
"	到	我的	伙伴	,	WHO	有	变得	也	深	涉及	到	恢复	,	它	曾是

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] .

a	fatal	blow	.
一个	致命的	吹	.

“对于我的伴侣来说，他已经深陷其中无法自拔，这无疑是致命的打击。”

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærətəbli] [bi'liːvd]

He	committed	suicide	the	next	morning	under	the	influence	,	it	is	charitably	believed
他	坚定的	自杀	这	下一个	早晨	在下面	这	影响	,	它	是	慈善地	相信

,

,

,

据善意人士推测，他第二天早上在药物的影响下自杀身亡。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

of	a	sudden	attack	of	insanity	.
的	一个	突然	攻击	的	疯狂	.

突发精神错乱。

" [ʌv; əv]['mɪstər] . ['treɪsi] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

"	Of	Mr	.	Tracy	I	can	only	say	,	that	the	entire	community	have	received	a
"	的	先生	.	特蕾西	我	能	仅有的	说	,	那	这	全部的	社区	有	已收到	一个

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

“对于特雷西先生，我只能说，整个社区都受到了震惊。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

He	was	,	as	you	are	aware	,	a	professor	of	religion	.
他	曾是	,	作为	你	是	意识到的	,	一个	教授	的	宗教	.

如你所知，他是一位宗教教授。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv]

His	name	has	for	years	been	before	the	public	as	a	warm	supporter	of
他的	姓名	有	为了	年	到过	前	这	民众	作为	一个	温暖的	支持者	的

[ðə; ði] [greɪt] [bə'nevələnt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	great	benevolent	objects	of	the	day	.
这	伟大的	仁慈	对象	的	这	天	.

多年来，他的名字一直为公众所熟知，他是当时伟大慈善事业的热情支持者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	a	regular	attendant	on	the	preaching	of	Mr	.	Manning	,	and	his
他	曾是	一个	常规的	服务员	在	这	布道	的	先生	.	曼宁	,	和	他的

[ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [sɔːt] ,

opinion	was	sought	,
观点	曾是	寻求	,

他经常去听曼宁先生的布道，人们都会征求他的意见。

['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] , [ɪn] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['faɪnæns] .

almost	equally	,	in	matters	pertaining	to	religion	and	finance	.
几乎	同样地	,	在	事情	相关的	到	宗教	和	金融	.

在宗教和金融方面，两者几乎不相上下。

" [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['siːmɔː] ,

"	Now	the	researches	of	Mr	.	Seymour	,
"	现在	这	研究	的	先生	.	西摩	,

“现在来说说西摩先生的研究，

[huː] [wʌz; wəz] ['bɑːndzmən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kwɪnsiːz] ['fɔːrtʃən] ,

who	was	bondsman	for	him	in	the	case	of	young	Quincy's	fortune	,
WHO	曾是	保释人	为了	他	在	这	案件	的	年轻的	昆西的	财富	,

在小昆西的财产案中，谁是他的担保人？

[hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kraɪmz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] .

has	brought	to	light	a	series	of	crimes	worthy	of	a	fiend	.
有	带来	到	光	一个	系列	的	犯罪	值得	的	一个	恶魔	.

揭露了一系列堪比恶魔的罪行。

" [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər]['paɪəti] ;

"	He	has	for	forty	years	been	living	on	his	character	for	piety	;
"	他	有	为了	四十	年	到过	活的	在	他的	特点	为了	虔诚	;

“四十年来，他一直以虔诚的品格为生；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	profitable	speculation	he	has	made	of	it	.
和	一个	有利可图	推测	他	有	制成	的	它	.

而他从中获利颇丰。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][end] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

But	the	end	came	before	he	expected	.
但	这	结尾	来了	前	他	预期的	.

但结局来得比他预想的要早。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,

His	iniquities	have	been	brought	to	light	,
他的	罪恶	有	到过	带来	到	光	,

他的罪行已被揭露。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][tuː; tə] [ə'meɪz] [ðə; ðɪ][moʊst] ['hɑrdnd] ['vɪlən] .

and	the	revelation	is	one	to	amaze	the	most	hardened	villain	.
和	这	启示	是	一	到	惊奇	这	最多	硬化	恶棍	.

而这一发现，即使是最铁石心肠的恶棍也会感到震惊。

" [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ævərɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	miserable	victim	of	his	own	avarice	was	found	in	a	small	room	in	his
"	这	悲惨的	受害者	的	他的	自己的	贪婪	曾是	成立	在	一个	小的	房间	在	他的

[oʊn] [haʊs] .

own	house	.
自己的	房子	.

“这个因贪婪而丧命的可怜人被发现死在自己家里的一个小房间里。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr]

And	when	the	sheriff	broke	into	the	apartment	,	he	was	lying	upon	the	floor
和	什么时候	这	警长	打破	进入	这	公寓	,	他	曾是	说谎	之上	这	地面

[ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,

in	a	fit	,
在	一个	合身	,

当警长破门而入时，他正躺在地板上抽搐着。

[ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [bʊks] ,

sheets	of	paper	covered	with	figures	,	and	leaves	from	the	account	books	,
纸张	的	纸	涵盖	和	数据	,	和	树叶	从	这	帐户	图书	,

['laɪɪŋ] ['oʊpən] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

lying	open	near	him	,
说谎	打开	靠近	他	,

他身边摊开着几张写满数字的纸张和账簿页。

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

torn	from	the	binding	,	and	still	clutched	in	his	hands	.
撕裂	从	这	结合	,	和	仍然	紧握	在	他的	双手	.

从捆绑中挣脱出来，仍然紧紧地攥在手里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər]

He	was	removed	at	once	to	an	upper	chamber	,	where	he	was	put	under
他	曾是	已移除	在	一次	到	一个	上	房间	,	在哪里	他	曾是	放	在下面

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

他立即被带到楼上的房间，在那里受到看守。

[bʌt; bət] [wer] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]

but	where	,	at	the	earnest	pleading	of	his	wife	,	she	was	allowed	to	be
但	在哪里	,	在	这	认真	恳求	的	他的	妻子	,	她	曾是	允许	到	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

with	him	.	"
和	他	.	"

但经他妻子恳求，她最终获准与他在一起。

" [fræŋk] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , " ['helən] [bɜːrst] [aʊt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪldli][prəʊ'truːdid] .

"	Frank	,	you	ought	to	be	there	,	"	Helen	burst	out	,	her	eyes	wildly	protruded	.
"	坦率	,	你	应该	到	是	那里	,	"	海伦	爆裂	出去	,	她	眼睛	疯狂地	突出	.

“弗兰克，你应该在那儿！”海伦突然喊道，双眼瞪得老大。

" [juː; jʊ] [maɪt] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

"	You	might	save	something	from	the	wreck	.
"	你	可能	节省	某物	从	这	破坏	.

“你或许能从残骸中抢救出一些东西。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ðen] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	The	young	man	stood	still	for	one	moment	,	then	crushing	the	letter	in	his	hand	,
"	这	年轻的	男人	站立	仍然	为了	一	片刻	,	然后	压碎	这	信	在	他的	手	,

“年轻人愣了一下，然后把手中的信揉成一团。”

[hiː; hi] ['ænsər] ['hɔːrsli] :

he	answered	hoarsely	:
他	回答	沙哑地	:

他声音嘶哑地回答：

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] — [naɪt] . "

"	We	must	start	by	the	diligence	to	—	night	.	"
"	我们	必须	开始	经过	这	勤勉	到	—	夜晚	.	"

“我们必须从今晚开始认真努力。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] . " ['fɔːltəd] ['helən] , [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn]

"	I	always	knew	he	was	a	villain	.	"	faltered	Helen	,	the	tears	streaming	down
"	我	总是	知道	他	曾是	一个	恶棍	.	"	犹豫不决	海伦	,	这	眼泪	流媒体	向下

[hɜːr; hər] [tʃeks] .

her	checks	.
她	检查	.

“我一直都知道他是个坏人。”海伦哽咽着说，泪水顺着脸颊流了下来。

" [dɪr] ['pɑːpə] , [haʊ] ['kruːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvd] !

"	Dear	papa	,	how	cruelly	he	was	deceived	!
"	亲爱的	爸爸	,	如何	残酷地	他	曾是	受骗	!

“亲爱的爸爸，他被骗得多么惨啊！”

" [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [self] - [kən'troʊl] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm]

"	But	presently	recovering	her	self	-	control	,	she	exclaimed	:	"	I	have	no	time
"	但	目前	恢复中	她	自己	-	控制	,	她	惊呼	:	"	我	有	不	时间

[fɔːr; fər] [rɪ'grets] [naʊ] .

for	regrets	now	.
为了	遗憾	现在	.

“但她随即恢复了自制力，大声说道：‘我现在没有时间后悔了。’

[aɪ][mʌst; məst][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][bɪd][maɪ] [s'kɒləz] [gʊd] - [baɪ] .

I	must	ride	to	the	chateau	and	bid	my	scholars	good	-	by	.
我	必须	骑	到	这	城堡	和	出价	我的	学者们	好的	-	经过	.

我必须骑马前往城堡，向我的学生们告别。

['mɪstər] . ['treɪsi] [kɑːnt] [θroʊ] [ə'weɪ] [wʌt] [wiːv] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Mr	.	Tracy	can't	throw	away	what	we've	given	to	them	.
先生	.	特蕾西	不能	扔	离开	什么	我们已经	给定	到	他们	.

特雷西先生不能把我们送给他们的东西扔掉。

" [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tæsk] [rɪ'meɪnɪŋ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['klɜːrdʒimən]

"	The	hardest	task	remaining	,	was	to	bid	farewell	to	the	good	clergyman
"	这	最难	任务	其余的	,	曾是	到	出价	告别	到	这	好的	牧师

,

,

,

“剩下的最难的事情，就是向这位善良的牧师告别。”

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

who	had	become	so	dear	to	them	both	.
WHO	有	变得	所以	亲爱的	到	他们	两个都	.

他/她对他们两人来说都变得非常亲近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .

It	was	well	they	had	not	much	time	to	dwell	upon	the	parting	.
它	曾是	出色地	他们	有	不是	很多	时间	到	住	之上	这	离别	.

幸好他们没有太多时间去细想离别的情景。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [hændz][ɑːn][ðer; ðər] [boʊd] ['hedz] , [ðə; ði] [terz] ['kɔːrsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

With	his	wrinkled	hands	on	their	bowed	heads	,	the	tears	coursing	over	his
和	他的	皱	双手	在	他们的	鞠躬	头部	,	这	眼泪	赛跑	超过	他的

['fɜːroʊd] [tʃiːks] ,

furrowed	cheeks	,
沟壑	脸颊	,

他满是皱纹的双手捂着低垂的头，泪水顺着他布满皱纹的脸颊流淌下来。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][gɑːd] , [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [gɑːd] , [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]

he	called	upon	God	,	their	father's	God	,	to	bless	them	,	and	keep	them
他	称为	之上	上帝	,	他们的	父亲的	上帝	,	到	保佑	他们	,	和	保持	他们

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

他呼求上帝，他们父亲的上帝，保佑他们平安度过最后。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['wiːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

Then	he	turned	away	,	weeping	as	he	went	.
然后	他	转向	离开	,	哭泣	作为	他	去	.

然后他转身离开，边走边哭。

[bʌt; bət] ['helən] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɪst]

But	Helen	ran	after	him	,	and	throwing	her	arms	around	his	neck	,	kissed
但	海伦	跑	后	他	,	和	投掷	她	武器	大约	他的	脖子	,	亲吻

[hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

him	again	and	again	,
他	再次	和	再次	,

但海伦追了上去，搂住他的脖子，一遍又一遍地吻他。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

"	We	shall	never	forget	your	kindness	and	love	.
"	我们	将	绝不	忘记	你的	仁慈	和	爱	.

我们永远不会忘记您的善良和爱。

[raɪt] [ˌjuː 'es] , [dɪr] ['fɑːðər] ; [raɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] ;

Write	us	,	dear	father	;	write	everything	that	concerns	you	;
写	我们	,	亲爱的	父亲	;	写	一切	那	担忧	你	;

亲爱的父亲，请给我们写信；请把您关心的一切都写下来；

[ænd; ənd][dəunt][fər'get][tuː; tə][preɪ][ðæt][wiː; wi][meɪ][miːt][ə'gen] . "
and don't forget to pray that we may meet again . "
和 不 忘记 到 祈祷 那 我们 可能 见面 再次 . "

别忘了祈祷我们能再次相遇。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][miːt][ðer; ðər] , " [hiː; hi][sed] , ['revərəntli] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ʌpwərd] .
" We shall meet there , " he said , reverently pointing his finger upward .
" 我们 将 见面 那里 , " 他 说 , 虔诚地 指向 他的 手指 向上 .

“我们将在那里见面，”他说道，同时恭敬地向上指了指手指。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][lɔːŋ] [hɪr] , [bʌt; bət][waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
" I shall not be long here , but while I live ,
" 我 将 不是 是 长的 这里 , 但 尽管 我 居住 ,

“我不会在这里待太久，但只要我活着，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siːs] [tuː; tə][preɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I shall never cease to pray for you .
我 将 绝不 停止 到 祈祷 为了 你 .

我将永远为你祈祷。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

“第二十三章

[ðə; ði] ['braɪdl] [per] .
THE BRIDAL PAIR .
这 新娘 一对 .

新郎新娘。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [mə'sjɜːr]
IN less than three weeks from the hour when they bade adieu to Monsieur
在 较少的 比 三 周 从 这 小时 什么时候 他们 巴德 再见 到 先生
-
D'Ortey ,
-

从他们向多尔泰先生告别到现在不到三周，

[ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtɪv] [lænd] ,
they landed on the shores of their native land ,
他们 登陆 在 这 海岸 的 他们的 本国的 土地 ,

他们登陆了故土的海岸，

[ænd; ənd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [wer] [ðer; ðər]['gɑːrdiən] [ri'zaidid] .
and lost no time in proceeding to the city where their guardian resided .
和 丢失的 不 时间 在 进行中 到 这 城市 在哪里 他们的 监护人 居住地 .

他们立即赶往监护人居住的城市。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['helən][æt; ət][wʌns] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['mɔrəsˌvɪl] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [laɪn][ʌv; əv][kɑːrz]
From this place Helen at once hastened to Morrisville by the new line of cars
从 这 地方 海伦 在 一次 加快 到 莫里斯维尔 经过 这 新的 线 的 汽车
[wɪtʃ] ['kærid] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɑːdz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .
which carried her within a hundred rods of her aunt's house .
哪个 携带 她 之内 一个 百 杆 的 她 姑姑的 房子 .

海伦从这里立刻乘坐新开通的有轨电车前往莫里斯维尔，电车把她送到离她姑妈家不到一百杆的地方。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['diːpoʊ] ['fɪnɪʃt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,
Reaching the handsome depot finished during her absence ,
到达 这 英俊的 仓库 完成的 期间 她 缺席 ,

在她不在的时候，漂亮的仓库已经完工了。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] - ['mæstər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	left	her	baggage	in	the	care	of	the	depot	-	master	and	with	her
她	左边	她	行李	在	这	关心	的	这	仓库	-	掌握	和	和	她

['trævəlɪŋ] [bæg][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .

travelling	bag	on	her	arm	started	to	walk	home	.
旅行	包	在	她	手臂	开始	到	走	家	.

她把行李托付给车站站长，然后挎着旅行包开始往家走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	nearly	nine	o'clock	,	and	she	was	hastening	her	steps	when	she
它	曾是	几乎	九	点钟	,	和	她	曾是	加速	她	步骤	什么时候	她

[ˌoʊvər'tʊk] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

overtook	an	old	gentleman	,
超越	一个	老的	绅士	,

当时快九点了，她加快脚步，追上了一位老绅士。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] . ['noʊlz] .

and	to	her	delight	recognized	Mr	.	Knowles	.
和	到	她	喜	认可	先生	.	诺尔斯	.

令她欣喜的是，她认出了诺尔斯先生。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ]

Putting	her	arm	in	his	,	she	began	to	ask	a	multitude	of	questions	concerning
推杆	她	手臂	在	他的	,	她	开始	到	问	一个	民众	的	问题	有关

[ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

those	she	loved	.
那些	她	喜爱	.

她挽着他的胳膊，开始问许多关于她所爱之人的问题。

" ['fredrɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Frederic	is	in	the	city	,	"	he	said	.
"	弗雷德里克	是	在	这	城市	,	"	他	说	.

“弗雷德里克在城里，”他说。

" [jʊr; jər] [ænt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [helθ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] . "

"	Your	aunt	is	in	her	usual	health	,	and	will	welcome	you	with	open	arms	.	"
"	你的	阿姨	是	在	她	通常	健康	,	和	将要	欢迎	你	和	打开	武器	.	"

“你姑姑身体一如既往地健康，一定会热情欢迎你。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['fredrɪk] [bɪn] [gɔːn] ? "

"	How	long	has	Frederic	been	gone	?	"
"	如何	长的	有	弗雷德里克	到过	已消失	?	"

弗雷德里克离开多久了?

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

"	Less	than	a	week	.
"	较少的	比	一个	星期	.

不到一周。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz]

He	is	engaged	with	lawyers	in	trying	to	ferret	out	some	of	the	iniquities
他	是	已订婚的	和	律师	在	尝试	到	雪貂	出去	一些	的	这	罪恶

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv]['paɪəti] .

which	have	been	going	on	under	a	cloak	of	piety	.
哪个	有	到过	去	在	在下面	一个	披风	的	虔诚	.

他正与律师合作，试图揭露一些披着虔诚外衣的不法行为。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] — "

I	suppose	you	have	heard	—	"
我	认为	你	有	听到	—	"

我想你已经听说过——

" [jes] , [sɜːr] , [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Yes , sir , all , " she exclaimed , interrupting him .
" 是的 , 先生 , 全部 , " 她 惊呼 , 打断 他 .

“是的，先生，全部都是，”她打断他，大声说道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [riːd] ['mɪstər] . ['treɪsiːz] ['kærəktər] [kə'rektli] .
" You see I read Mr . Tracy's character correctly .
" 你 看 我 读 先生 . 特雷西的 特点 正确 .

“你看，我对特雷西先生的性格理解得没错。”

" [wen] [wɪl] ['fredrɪk] [biː; bi] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" When will Frederic be back , " she added , with some impatience .
" 什么时候 将要 弗雷德里克 是 后退 , " 她 额外 , 和 一些 不耐烦 .

她有些不耐烦地问道：“弗雷德里克什么时候回来？”

" [fræŋk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "
" Frank is in the city to attend to business . "
" 坦率 是 在 这 城市 到 出席 到 商业 . "

“弗兰克来城里是为了处理公事。”

" [ɪ'miːdiətli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] .
" Immediately , I should suppose .
" 立即地 , 我 应该 认为 .

我想应该是立即的。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [nekst] ['sæbəθ] .
He sent for me to supply his pulpit next Sabbath .
他 发送 为了 我 到 供应 他的 讲坛 下一个 安息日 .

他派人来叫我，让我下个安息日去他的讲坛帮忙。

" ['helən] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] .
" Helen found her aunt stronger than when she left home .
" 海伦 成立 她 阿姨 更强 比 什么时候 她 左边 家 .

海伦发现她的姑姑比离家时更坚强了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [niːs] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
She received her niece with tears of joy .
她 已收到 她 侄女 和 眼泪 的 喜悦 .

她喜极而泣地迎接了侄女。

[ænd; ənd] [wen] ['helən] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] , [sed] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :
And when Helen hung over her with words of love , said with emotion :
和 什么时候 海伦 悬挂 超过 她 和 字 的 爱 , 说 和 情感 :

当海伦俯身在她身边，满怀深情地说着爱语时：

" [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [went]
" Dear child , I did not realize what your presence was to me until you went
" 亲爱的 孩子 , 我 做过 不是 意识到 什么 你的 在场 曾是 到 我 直到 你 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“亲爱的孩子，直到你离开，我才意识到你对我有多么重要。”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [oʊld] [frendz] ,
" In the excitement of meeting old friends ,
" 在 这 激动 的 会议 老的 朋友们 ,

“在与老朋友重逢的兴奋中，

['helən] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['mɪstər] . ['noʊlz] .
Helen did not notice the change which had taken place in Mr . Knowles .
海伦 做过 不是 注意 这 改变 哪个 有 已采取 地方 在 先生 . 诺尔斯 .

海伦没有注意到诺尔斯先生发生的变化。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] ['fiːb(ə)l] ,

The	next	morning	she	was	much	pained	to	see	that	he	looked	exceedingly	feeble	,
这	下一个	早晨	她	曾是	很多	痛苦	到	看	那	他	看起来	非常	微弱	,

第二天早上，她痛苦地发现他看起来非常虚弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪt] [wʌz; wəz] [les] [fɜːrm][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

and	that	his	gait	was	less	firm	than	when	they	parted	.
和	那	他的	步态	曾是	较少的	公司	比	什么时候	他们	分手了	.

他的步态也不如他们分别时那样稳健了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [leɪt] [ˌrevi'leiʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['treɪsi]

He	explained	his	weakness	by	saying	:	"	The	late	revelations	concerning	Mr	.	Tracy
他	解释	他的	弱点	经过	说	:	"	这	晚的	启示	有关	先生	.	特蕾西

[hæv; həv] ['ʃætərd] [maɪ] [nəːvs] .

have	shattered	my	nerves	.
有	破碎	我的	神经	.

他解释说，自己的软弱之处在于："最近有关特雷西先生的爆料让我精神崩溃。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] .

I	am	an	old	man	.
我	是	一个	老的	男人	.

我是一位老人。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][mæn] .

I	have	lived	more	than	the	three	score	and	ten	years	allotted	to	man	.
我	有	居住地	更多的	比	这	三	分数	和	十	年	分配	到	男人	.

我活的时间已经超过了人所能活的七十年。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] , - [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] [biː; bi]

You	know	what	the	good	book	says	,	'	and	if	by	reason	of	strength	they	be
你	知道	什么	这	好的	书	说道	,	-	和	如果	经过	原因	的	力量	他们	是

['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] ,

fourscore	years	,
八十	年	,

你知道圣经上是怎么说的，"若是因力量强健，活到八十岁，

[jet] [ɪz][ðer; ðər] [streŋθ] ['leɪbər][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi][flai]

yet	is	their	strength	labor	and	sorrow	;	for	it	is	soon	cut	off	,	and	we	fly
然而	是	他们的	力量	劳动	和	悲哀	;	为了	它	是	很快	切	离开	,	和	我们	飞

[ə'weɪ] . -

away	.	'
离开	.	-

然而，他们的力量源于劳苦和悲伤；因为这一切转瞬即逝，我们终将离去。

" ['hɛlɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Helen's	eyes	were	dim	as	she	pressed	his	hand	.
"	海伦的	眼睛	是	暗淡	作为	她	按下	他的	手	.

海伦握住他的手时，眼神黯淡无光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .

She	had	no	voice	to	speak	.
她	有	不	嗓音	到	说话	.

她无法说话。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [maɪ][end] ;

"	Yes	,	my	dear	child	,	I	am	near	my	end	;
"	是的	,	我的	亲爱的	孩子	,	我	是	靠近	我的	结尾	;

"是的，我亲爱的孩子，我快要死了；

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ; [ə; eɪ][laɪf] , [æz; əz][aɪ] ['hʌmbli] [bɪ'liːv]
or **rather** **I** **am** **near** **the** **beginning** **of** **a** **new** **life** **;** **a** **life** **,** **as** **I** **humbly** **believe**
或者 相当 我 是 靠近 这 开始 的 一个 新的 生活 ; 一个 生活 , 作为 我 谦卑地 相信
,
,
,

或者更确切地说，我即将开启一段新生活；一段我谦卑地相信的生活。

[wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] .
with **God** **in** **heaven** **.**
和 上帝 在 天堂 .

与上帝在天堂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] [wen] [aɪ]
I **am** **looking** **forward** **with** **bright** **anticipations** **to** **the** **hour** **when** **I**
我 是 寻找 向前 和 明亮的 预期 到 这 小时 什么时候 我
[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [maɪ] ['sʌmənz] .
shall **receive** **my** **summons** **.**
将 收到 我的 传票 .

我满怀期待地盼望着接到传票的那一刻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] ['seɪvjər] [ðen] , [ænd; ənd][juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] : - ['wɜːrði] [ðə; ði] [læm] .
I **shall** **see** **my** **Saviour** **then** **,** **and** **unite** **in** **the** **wonderful** **song** **:** **'** **Worthy** **the** **Lamb** **.**
我 将 看 我的 救主 然后 , 和 团结 在 这 精彩的 歌曲 : - 值得 这 羊肉 .
- "
' "
- "

那时我将见到我的救主，并与他一同唱起那美妙的歌：“配得上羔羊的荣耀。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ? " ['tɪmɪdli] [in'kwaiəd] ['helən] .
" **Do** **you** **think** **the** **saints** **are** **always** **engaged** **in** **singing** **?** **"** **timidly** **inquired** **Helen** **.**
" 做 你 思考 这 圣徒 是 总是 已订婚的 在 歌唱 ? " 胆怯地 询问 海伦 .

“你认为圣徒们总是唱歌吗？”海伦怯生生地问道。

" [wen] ['pɑːpə][daɪd] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn]
" **When** **papa** **died** **,** **I** **used** **to** **wonder** **how** **the** **good** **people** **employ** **their** **time** **in**
" 什么时候 爸爸 死亡 , 我 用过的 到 想知道 如何 这 好的 人们 采用 他们的 时间 在
['hev(ə)n] . "
heaven **.** **"**
天堂 . "

“爸爸去世后，我常常想，好人在天堂里是如何度过他们的时光的。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [hæθ] [nɑːt] [siːn] , [nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] ,
" **My** **child** **,** **eye** **hath** **not** **seen** **,** **nor** **ear** **heard** **,**
" 我的 孩子 , 眼睛 有 不是 已见 , 也不 耳朵 听到 ,

“我的孩子，你眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，

[ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [riːtʃ] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] .
the **joys** **that** **are** **prepared** **for** **those** **who** **reach** **that** **happy** **place** **.**
这 喜悦 那 是 准备 为了 那些 WHO 抵达 那 快乐的 地方 .

那些到达幸福之地的人将会享受到的快乐。

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [fɔːrm][sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **still** **,** **I** **think** **the** **children** **of** **God** **may** **form** **some** **conception** **of** **the**
但 仍然 , 我 思考 这 孩子们 的 上帝 可能 形式 一些 概念 的 这
[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [blɪs] .
employment **and** **bliss** **.**
就业 和 极乐 .

但我仍然认为，上帝的孩子们可能会对就业和幸福形成某种概念。

" [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [geɪv] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjərz] [ker] ,
" When you first gave yourself up to the Saviour's care ,
" 什么时候 你 第一的 给予 你自己 向上 到 这 救世主的 关心 ,

“当你第一次将自己交托给救主时，

['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
trusting him to do for you what you found you could not do for yourself ,
信任 他 到 做 为了 你 什么 你 成立 你 可以 不是 做 为了 你自己 ,

信任他能为你做你发现自己做不到的事情，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ðen] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [sɪns] , [æt; ət] ['feɪvərd] ['ɪntərvlz] ,
did you not then , and have you not since , at favored intervals ,
做过 你 不是 然后 , 和 有 你 不是 自从 , 在 受青睐 间隔 ,

你当时难道没有，以及此后每隔一段时间，难道没有吗?

[ɪn'dʒɔɪd] ['preʃəs] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][daɪ]
enjoyed precious views of the Father's condescension , in giving his Son to die
享受 宝贵的 浏览 的 这 父亲的 居高临下 , 在 给予 他的 儿子 到 死
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] ?
for the guilty ?
为了 这 有罪的 ?

你是否曾有幸目睹天父屈尊降贵，将祂的儿子赐予罪人而死的珍贵景象?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [lʌv] [wɪtʃ] [led][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['glɔːri][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
Of the boundless love which led the Lord of glory to resign his throne ,
的 这 无边无际 爱 哪个 引领 这 主 的 荣耀 到 辞职 他的 王座 ,

那无尽的爱促使荣耀之主放弃了他的王位，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ?
and come to earth to bear in his own body the sins of all mankind ?
和 来 到 地球 到 熊 在 他的 自己的 身体 这 罪孽 的 全部 人类 ?

他来到世间，是为了亲身承担全人类的罪孽吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] , [ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Have you never realized , if but for a moment ,
有 你 绝不 已实现 , 如果 但 为了 一个 片刻 ,

你难道从未意识到，哪怕只是一瞬间，

[wʌt] ['preɪsləs] ['treʒərz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
what priceless treasures of grace and blessedness his death would bring to you
什么 无价 宝藏 的 优雅 和 幸福 他的 死亡 会 带来 到 你
?
?
?

他的离世会给你带来何等无价的恩典和福祉?

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [rɪ'liːf] [ɪn]
And has not your heart burned within you , till you could only find relief in
和 有 不是 你的 心 烧伤 之内 你 , 直到 你 可以 仅有的 寻找 宽慰 在
[preɪz] ?
praise ?
称赞 ?

难道你的内心没有燃烧殆尽，以至于只能在赞美中找到慰藉吗?

[ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fest] ['krɪstʃən] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]
If so , and I should fear for the professed Christian who is a stranger to
如果 所以 , 和 我 应该 害怕 为了 这 声称 基督教 WHO 是 一个 陌生人 到
[sʌtʃ] [dʒɔɪz] ,
such joys ,
这样的 喜悦 ,

如果真是这样，我真该为那些自称基督徒却从未体验过这种喜乐的人感到担忧。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt]

then	you	have	had	a	foretaste	of	what	the	happiness	and	employment
然后	你	有	有	一个	预尝	的	什么	这	幸福	和	就业

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [biː; bi] .

of	heaven	may	be	.
的	天堂	可能	是	.

那么，你就已经提前体验到了天堂的幸福和工作是什么样的了。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .

"	Think	of	it	,	my	dear	.
"	思考	的	它	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，好好想想。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['eɪbrəhæm] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , ['aɪzək] , ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

We	shall	see	Abraham	,	the	father	of	the	faithful	,	Isaac	,	Jacob	,	and	all	the
我们	将	看	亚伯拉罕	,	这	父亲	的	这	忠实	,	艾萨克	,	雅各布	,	和	全部	这

['peɪtriːˌɑːks] ,

patriarchs	,
族长	,

我们将见到信徒之父亚伯拉罕、以撒、雅各以及所有先祖。

['moʊzəs] , [ðə; ði] [greɪt] ['lɔːˌgɪvər] , ['dʒɔʃwə] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][həusts] , ['sæmjuəl] ,

Moses	,	the	great	lawgiver	,	Joshua	,	the	captain	of	Israel's	hosts	,	Samuel	,
摩西	,	这	伟大的	立法者	,	约书亚	,	这	队长	的	以色列的	主持人	,	塞缪尔	,

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['deɪvɪd] , [ðə; ði] [swiːt] ['sɑːmɪst] ,

the	prophet	,	David	,	the	sweet	Psalmist	,
这	先知	,	大卫	,	这	甜的	诗篇作者	,

摩西，伟大的立法者；约书亚，以色列军队的统帅；撒母耳，先知；大卫，甜美的诗人。

['sɑːləmən] , [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ˌdʒerə'maɪə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['wəːðiz]

Solomon	,	the	wise	king	,	Isaiah	,	Jeremiah	,	and	all	the	host	of	worthies
所罗门	,	这	明智的	国王	,	以赛亚	,	耶利米	,	和	全部	这	主持人	的	值得尊敬的人

[huː] ['fɑːloʊd] .

who	followed	.
WHO	随后	.

所罗门王，这位智慧的君王，以赛亚，耶利米，以及所有后来的众多贤士。

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['mæθjuː] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [wɪð; wɪθ][mɑːrk] , [ðə; ði]

We	may	hope	to	converse	with	Matthew	,	the	Publican	,	with	Mark	,	the
我们	可能	希望	到	交谈	和	马修	,	这	酒馆老板	,	和	标记	,	这

[ɪ'vændʒəlɪst] , [luːk] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Evangelist	,	Luke	,	the	physician	,
福音传道者	,	卢克	,	这	医生	,

我们或许可以与税吏马太、福音传道者马可、医生路加交谈。

[ænd; ənd][dʒɑːn] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] ; [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [pɔːl] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	John	,	the	beloved	disciple	;	we	may	hear	from	Paul	the	account	of
和	约翰	,	这	心爱	弟子	;	我们	可能	听到	从	保罗	这	帐户	的

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

his	wonderful	conversion	,
他的	精彩的	转换	,

还有保罗所爱的门徒约翰；我们可以从保罗那里听到他奇妙的皈依经历。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [straɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , ['tʃɪrfəli] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]

of	his	stripes	and	suffering	,	cheerfully	endured	for	the	sake	of	his	divine
的	他的	条纹	和	痛苦	,	愉快地	忍受	为了	这	清酒	的	他的	神圣的

['mæstər] ;

Master	;
掌握	;

他为了他的神圣主人，甘愿忍受鞭笞和苦难；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ; [wiː; wi] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [prɪnt]

and	more	than	all	,	we	may	see	our	Saviour	;	we	may	examine	the	print
和	更多的	比	全部	,	我们	可能	看	我们的	救主	;	我们	可能	检查	这	打印

[ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪlz] .

of	the	nails	.
的	这	指甲	.

更重要的是，我们或许能见到我们的救世主；我们或许能仔细查看钉痕。

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [fɔːrm] , [meɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

We	may	look	on	his	matchless	form	,	may	hear	his	voice	full	of	love	and
我们	可能	看	在	他的	无比	形式	,	可能	听到	他的	嗓音	满的	的	爱	和

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

我们可以欣赏他无与伦比的容貌，可以聆听他充满爱意和温柔的声音。

[wiː; wi] [meɪ] [duː] [ɔːl] [ðɪs] ,

We	may	do	all	this	,
我们	可能	做	全部	这	,

我们可以做这一切，

[waɪl] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekt] [juː 'es] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [sɪn] [ænd; ənd]

while	exempt	from	the	infirmities	which	subject	us	in	this	world	to	sin	and
尽管	豁免	从	这	弱点	哪个	主题	我们	在	这	世界	到	罪	和

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

同时免受世间种种使我们陷入罪恶和悲伤的弱点。

[kæn; kən] [wiː; wi] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ? "

Can	we	not	imagine	what	the	bliss	of	heaven	will	be	?	"
能	我们	不是	想象	什么	这	极乐	的	天堂	将要	是	?	"

我们难道无法想象天堂的极乐世界会是怎样一番景象吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɜːrmɜrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ]

"	Thank	you	,	"	murmured	the	young	girl	,	"	I	shall	always	remember	what	you
"	感谢	你	,	"	低声说道	这	年轻的	女孩	,	"	我	将	总是	记住	什么	你

[hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] .

have	told	me	.
有	讲述	我	.

“谢谢你，”小女孩低声说道，“我会永远记住你告诉我的话。”

" ['mɪstər] . ['noʊlz] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æn; ən] [eɪdʒd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [daɪd]

"	Mr	.	Knowles	then	explained	that	an	aged	member	of	the	church	had	died
"	先生	.	诺尔斯	然后	解释	那	一个	老年人	成员	的	这	教会	有	死亡

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ðɪs] [deɪ] .

and	was	to	be	buried	this	day	.
和	曾是	到	是	埋葬	这	天	.

“诺尔斯先生随后解释说，教会的一位年长成员去世了，今天就要下葬。

" [aɪ] [keɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ] [maɪ] ['sʌnz] [rɪ'kwest] , [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] ;

"	I	came	,	"	he	said	,	"	by	my	son's	request	,	to	aid	him	in	the	funeral	services	;
"	我	来了	,	"	他	说	,	"	经过	我的	儿子的	要求	,	到	援助	他	在	这	葬礼	服务	;

“我来，”他说，“是应我儿子的请求，来协助他处理葬礼事宜；

[ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [waɪl] ['fredrɪk] [huː] [wʊd] [biː; bi]

and	I	then	expected	to	remain	over	the	Sabbath	while	Frederic	who	would	be
和	我	然后	预期的	到	保持	超过	这	安息日	尽管	弗雷德里克	WHO	会	是

[nɪr] [tuː; tə] ['meɪˌtaʊn] ,

near	to	Maytown	,
靠近	到	梅敦	,

于是我打算在安息日留守，而弗雷德里克则会在梅镇附近。

[priːtʃt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
preached **for** **me** **.**
布道 为了 我 .

为我布道。

[naʊ] [æz; əz] ['fredrɪk] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] -
Now **as** **Frederic** **will** **naturally** **desire** **to** **be** **here** **,** **I** **shall** **probably** **return** **to** **-**
现在 作为 弗雷德里克 将要 自然 欲望 到 是 这里 , 我 将 大概 返回 到 -
['mɔːroʊ] . "
morrow **.** **"**
明天 . "

既然弗雷德里克自然希望待在这里，那我可能明天就会回来了。

" [aɪ][kɑːnt] [sper] [juː; jʊ] [jet] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" **I** **can't** **spare** **you** **yet** **,** **I** **have** **so** **much** **to** **tell** **you** **,**
" 我 不能 空闲的 你 然而 , 我 有 所以 很多 到 告诉 你 ,

“我现在还不能放过你，我有很多话想跟你说。”

[ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ['fredrɪk] [wɪʃɪz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] .
and **—** **if** **I** **consent** **to** **be** **what** **Frederic** **wishes** **,** **I** **must** **have** **you** **here** **.**
和 — 如果 我 同意 到 是 什么 弗雷德里克 愿望 , 我 必须 有 你 这里 .

如果我同意成为弗雷德里克希望我成为的人，你就必须在这里。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [tʃiːk] ,
" **He** **patted** **her** **glowing** **cheek** **,**
" 他 轻拍 她 发光 脸颊 ,

他轻轻拍了拍她泛着红晕的脸颊，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] ['entərd]
with **a** **smile** **as** **free** **from** **care** **as** **if** **no** **thought** **of** **death** **had** **entered**
和 一个 微笑 作为 自由的 从 关心 作为 如果 不 想法 的 死亡 有 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his **mind** **.**
他的 头脑 .

他脸上带着无忧无虑的笑容，仿佛死亡的念头从未在他脑海中出现过。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['bɛtsi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
At **this** **moment** **Betsey** **opened** **the** **door** **.**
在 这 片刻 贝齐 打开 这 门 .

这时，贝茜打开了门。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] , [mɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]
" **Will** **you** **come** **to** **breakfast** **,** **Miss** **?** **"** **she** **asked** **,** **trying** **to** **speak** **in** **a** **formal**
" 将要 你 来 到 早餐 , 错过 ? " 她 问 , 尝试 到 说话 在 一个 正式的
[toʊn] ,
tone **,**
语气 ,

“小姐，您会来吃早餐吗？”她问道，尽量用正式的语气说话。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [moʊst][lə'mentəbli,'læməntəbli] .
but **failing** **most** **lamentably** **.**
但 失败 最多 令人遗憾的是 .

但结果却令人极其遗憾地失败了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [soʊ] ['dɪfrənt]
Her **eyes** **were** **so** **full** **of** **mirth** **and** **her** **whole** **manner** **so** **different**
她 眼睛 是 所以 满的 的 欢笑 和 她 所有的 方式 所以 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv] ['bɛtsi] ,
from **the** **usually** **grave** **Betsey** **,**
从 这 通常 严重 贝齐 ,

她眼中充满了喜悦，整个人也和平时严肃的贝茜判若两人。

[ðæt] ['helən] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

that	Helen	stared	at	her	in	surprise	.
那	海伦	凝视	在	她	在	惊喜	.

海伦惊讶地盯着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['juːθfl] [ɑːrm][fɔːr; fər]

But	she	turned	to	the	aged	man	and	gave	him	her	youthful	arm	for
但	她	转向	到	这	老年人	男人	和	给予	他	她	青春	手臂	为了

[ə; eɪ] [sə'pɔːrt] .

a	support	.
一个	支持	.

但她转过身，用她年轻的手臂扶住了那位老人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

She	had	,
她	有	,

她有，

[haʊ'evər] ['skersli] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt]

however	scarcely	left	the	hall	before	she	heard	a	familiar	voice	talking	to	her	aunt
然而	几乎	左边	这	大厅	前	她	听到	一个	熟悉的	嗓音	说	到	她	阿姨

[ɪn] ['hɜːrid] ,

in	hurried	,
在	慌忙	,

然而，她刚离开大厅不久，就听到一个熟悉的声音在匆匆地和她姑姑说话。

[ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] :

excited	tones	:
兴奋的	音调	:

兴奋的语气：

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] ?

Has	she	left	her	room	?
有	她	左边	她	房间	?

她离开房间了吗?

" ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['helən] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

"	Leaving	her	companion	in	the	hall	,	Helen	bounded	up	the	stairs	,
"	离开	她	伴侣	在	这	大厅	,	海伦	有界	向上	这	楼梯	,

“海伦把同伴留在走廊里，蹦蹦跳跳地上了楼。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimənz] [ɑːrmz] .

and	in	a	moment	more	was	in	the	young	clergyman's	arms	.
和	在	一个	片刻	更多的	曾是	在	这	年轻的	神职人员的	武器	.

片刻之后，又一个孩子落入了这位年轻牧师的怀里。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] :

For	one	instant	he	gazed	into	her	blushing	face	,	and	then	whispered	:
为了	一	立即的	他	凝视	进入	她	脸红	脸	,	和	然后	低声说道	:

他凝视着她绯红的脸庞片刻，然后低声说道：

" [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] . "

"	Thank	God	,	I	have	you	once	more	.	"
"	感谢	上帝	,	我	有	你	一次	更多的	.	"

“感谢上帝，我又一次拥有了你。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['erəs] , ['fredrɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt] [gɜːrl] ,
" Not a rich heiress , Frederic , but a poor ignorant girl ,
" 不是 一个 富有的 女继承人 , 弗雷德里克 , 但 一个 贫穷的 无知 女孩 ,

“弗雷德里克，她不是什么富有的女继承人，而是一个贫穷无知的女孩。”

[huː] [wɪl] [niːd] ['kɑːnstənt] [ker] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
who will need constant care and teaching to make her good for anything . "
WHO 将要 需要 持续的 关心 和 教学 到 制作 她 好的 为了 任何事物 . "

她需要不断的照顾和教导才能有所成就。

" [wiː; wi] [wɔːnt] ['kwɑːrəl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We wont quarrel the first moment of meeting , " he said ,
" 我们 惯于 争吵 这 第一的 片刻 的 会议 , " 他 说 ,

他说：“我们不会一见面就吵架。”

" [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [maɪ] [waɪf] ['slændərt] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
" but I give you warning that I will not hear my wife slandered in that way ;
" 但 我 给 你 警告 那 我 将要 不是 听到 我的 妻子 诽谤 在 那 方式 ;

但我警告你，我绝不会容忍有人这样诽谤我的妻子；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['helən] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [suːn] .
and by the by , Helen , it must be soon .
和 经过 这 经过 , 海伦 , 它 必须 是 很快 .

对了，海伦，应该很快就到了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [kən'sent] .
" That's a good child , " he went on , taking her silence for consent .
" 那就是 一个 好的 孩子 , " 他 去 在 , 采取 她 沉默 为了 同意 .

“真是个好孩子，”他继续说道，把她的沉默当作了默许。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "
" With the help of God , I'll make you so happy you shall never regret it . "
" 和 这 帮助 的 上帝 , 患病的 制作 你 所以 快乐的 你 将 绝不 后悔 它 . "

“在上帝的帮助下，我会让你幸福到永不后悔。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" I have already made the arrangements with your father , " she answered ,
" 我 有 已经 制成 这 安排 和 你的 父亲 , " 她 回答 ,

“我已经和你父亲安排好了，”她回答说。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['roʊgɪʃ] [glɑːnsiz] .
with one of her roguish glances .
和 一 的 她 调皮 眼神 .

她带着一丝狡黠的眼神看着我。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['serəmoʊni] . "
" He is to perform the ceremony . "
" 他 是 到 履行 这 仪式 . "

他将主持仪式。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ðə; ði]['serəmoʊni][tuː; tə][biː; bi] ? [rɪ'membər] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [aɪv]
" Of course , and when is the ceremony to be ? Remember how patient I've
[bɪn] . "
been . "
到过 . "

“当然，仪式什么时候举行？别忘了我有多么耐心。”

" [mʌst; məst][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] ?
" Must I promise to obey ?
" 必须 我 承诺 到 服从 ?

我必须承诺服从吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sə'lemnəti] .

"	she	asked	,	with	mock	solemnity	.
"	她	问	,	和	嘲笑	严肃	.

她故作严肃地问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,

"	You	shall	promise	nothing	but	to	be	my	wife	,
"	你	将	承诺	没有什么	但	到	是	我的	妻子	,

你除了答应做我的妻子之外，什么都不能答应。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ɚ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃn] ,

and	that	in	all	the	duties	arising	from	the	relation	,
和	那	在	全部	这	职责	产生	从	这	关系	,

并且在因这段关系而产生的所有义务中，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ruːl] .

you	will	take	the	Bible	for	your	rule	.
你	将要	拿	这	圣经	为了	你的	规则	.

你们将以《圣经》为准则。

[ðæt] [ɪz] ['iːzi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	is	easy	,	isn't	it	?	"
那	是	简单的	,	不是	它	?	"

那很简单，不是吗?

" [oʊ] , ['fredrɪk] !

"	Oh	,	Frederic	!
"	哦	,	弗雷德里克	!

“哦，弗雷德里克！”

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] ;

I	forgot	to	tell	you	that	breakfast	is	ready	;
我	忘了	到	告诉	你	那	早餐	是	准备好	;

我忘了告诉你早餐已经准备好了;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [left] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] . "

and	that	I	left	your	father	standing	in	the	hall	.	"
和	那	我	左边	你的	父亲	常设	在	这	大厅	.	"

我把你父亲一个人留在了大厅里。

" [nɑːt][wʌn] [step] [duː][aɪ][goʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ['setld] .

"	Not	one	step	do	I	go	until	this	question	is	settled	.
"	不是	一	步	做	我	去	直到	这	问题	是	定居	.

“在这个问题得到解决之前，我不会采取任何行动。”

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ? "

Shall	it	be	to	-	day	?	"
将	它	是	到	-	天	?	"

是今天吗?

" [noʊ] ; [noʊ] [ɪn'diːd] ! "

"	No	;	no	indeed	!	"
"	不	;	不	的确	!	"

“不，绝对不是！”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] ? "

"	To	-	morrow	,	then	?	"
"	到	-	明天	,	然后	?	"

“那么，明天吗？”

" [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get] [ˌʌn'pækt] .

"	Why	,	I	can't	even	get	unpacked	.
"	为什么	,	我	不能	甚至	得到	拆开包装	.

“为什么，我连行李都收拾不出来。”

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

"	He	noticed	the	quiver	in	her	voice	,	and	,	taking	her	hand	within	his	arm
"	他	注意到	这	颤动	在	她	嗓音	,	和	,	采取	她	手	之内	他的	手臂

,

,

他注意到她声音里的颤抖，于是将她的手握在臂弯里，

[led][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['mɪstər] . ['noʊlz] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

led	her	down	to	the	table	where	Mr	.	Knowles	was	seated	,
引领	她	向下	到	这	桌子	在哪里	先生	.	诺尔斯	曾是	坐着	,

他领着她走到诺尔斯先生坐的桌子旁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

with	a	cup	of	coffee	before	him	.
和	一个	杯子	的	咖啡	前	他	.

他面前放着一杯咖啡。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['meɪˌtaʊn] , ['fɑːðər] ?

"	Have	you	any	message	for	Maytown	,	father	?
"	有	你	任何	信息	为了	梅敦	,	父亲	?

父亲，您有什么话要对梅顿说吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['kwaɪətli] .

"	he	asked	,	quietly	.
"	他	问	,	悄悄	.

他轻声问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] ,

"	One	of	my	neighbors	will	start	for	that	place	directly	after	breakfast	,
"	一	的	我的	邻居	将要	开始	为了	那	地方	直接地	后	早餐	,

“我的一个邻居早餐后就会直接去那里。”

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪbl] [bæk] [hɪr] .

to	accompany	mother	and	Sybil	back	here	.
到	陪伴	母亲	和	西比尔	后退	这里	.

陪同母亲和西比尔回到这里。

['helən] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn]

Helen	wishes	them	to	be	present	at	our	wedding	,	which	will	take	place	on
海伦	愿望	他们	到	是	展示	在	我们的	婚礼	,	哪个	将要	拿	地方	在

['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] . "

Thursday	evening	.	"
周四	晚上	.	"

海伦希望他们能出席我们的婚礼，婚礼将于周四晚上举行。

" [oʊ] , ['fredrɪk] !

"	Oh	,	Frederic	!
"	哦	,	弗雷德里克	!

“哦，弗雷德里克！”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] . "

I	didn't	say	so	.	"
我	没有	说	所以	.	"

我没这么说。

" [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [fɔːr; fər] ['meɪˌtaʊn] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'stend][jʊr; jər]

"	We	will	also	procure	a	preacher	for	Maytown	,	so	that	you	can	extend	your
"	我们	将要	还	采购	一个	牧师	为了	梅敦	,	所以	那	你	能	延长	你的

['vɪzɪt] [hɪr] ,

visit	here	,
访问	这里	,

“我们还会为梅镇请一位牧师，这样您就可以延长在这里的访问时间。”

[ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ] [fræŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] .

and	notify	Frank	of	the	time	of	the	ceremony	.
和	通知	坦率	的	这	时间	的	这	仪式	.

并通知弗兰克仪式的具体时间。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl]['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

"	The	young	girl	darted	from	the	room	,	and	ran	up	to	talk	with	her
"	这	年轻的	女孩	飞镖	从	这	房间	,	和	跑	向上	到	讲话	和	她

[ænt] .

aunt	.
阿姨	.

“小女孩冲出房间，跑上前去和她的姑姑说话。”

" ['mɪstər] . ['noʊlz] [hæz; həz] [dɪ'zɜ:rvd] [jʊr; jər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Mr	.	Knowles	has	deserved	your	submission	to	his	wishes	,	my	child	.
"	先生	.	诺尔斯	有	应得的	你的	提交	到	他的	愿望	,	我的	孩子	.

“诺尔斯先生值得你顺从他的意愿，我的孩子。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [læst] [fɔ:l] . "

It	was	a	severe	trial	to	him	to	have	you	leave	the	country	last	fall	.	"
它	曾是	一个	严重	审判	到	他	到	有	你	离开	这	国家	最后的	落下	.	"

去年秋天你离开这个国家，对他来说是一次沉重的打击。

" [aɪ] [wɪʃ] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [gɜ:rl] , " [ðæt] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [maɪt] [bi:; bi] [kept] ['si:krət] , [æt; ət]

"	I	wish	,	"	faltered	the	blushing	girl	,	"	that	my	return	might	be	kept	secret	,	at
"	我	希望	,	"	犹豫不决	这	脸红	女孩	,	"	那	我的	返回	可能	是	保留	秘密	,	在

[li:st] ,

least	,
至少	,

“我希望，”脸红的女孩结结巴巴地说，“至少我的归来能够保密。”

[ʌn'tɪl] ['æftər] — ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] . "

until	after	—	after	the	wedding	.	"
直到	后	—	后	这	婚礼	.	"

直到婚礼之后。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .

"	I	think	we	can	manage	that	,	my	dear	.
"	我	思考	我们	能	管理	那	,	我的	亲爱的	.

“我想我们能做到，亲爱的。”

" [haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] .

"	How	glad	she	always	was	she	consented	.
"	如何	高兴的	她	总是	曾是	她	同意	.

她多么庆幸自己当初同意了。

['mɪstər] . ['noʊlz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

Mr	.	Knowles	appeared	as	well	as	usual	on	Wednesday	and	Thursday	morning	.
先生	.	诺尔斯	出现	作为	出色地	作为	通常	在	周三	和	周四	早晨	.

诺尔斯先生周三和周四上午照常露面。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] , [hu:] ,

But	in	the	afternoon	he	had	a	long	talk	with	Frank	,	who	,
但	在	这	下午	他	有	一个	长的	讲话	和	坦率	,	WHO	,

但下午他与弗兰克进行了长时间的谈话，弗兰克说：

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['frɛdərɪks] ['heɪsti] ['sʌmənz] , [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] ['æftərwərd]

in	answer	to	Frederic's	hasty	summons	,	had	just	arrived	;	and	afterward
在	回答	到	弗雷德里克的	仓促	传票	,	有	只是	到达的	;	和	之后

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['læŋgər] .

complained	of	extreme	languor	.
抱怨	的	极端	倦怠	.

应弗雷德里克的匆忙召见，他刚刚赶到；随后抱怨极度疲惫。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['restɪŋ] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi]

He	lay	on	the	sofa	resting	,	for	an	hour	or	more	,	and	then	said	he
他	躺	在	这	沙发	休息	,	为了	一个	小时	或者	更多的	,	和	然后	说	他

[wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

was	relieved	.
曾是	松了口气	.

他躺在沙发上休息了一个多小时，然后说他松了一口气。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['sɪbl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] .

Once	or	twice	Sybil	heard	him	talking	to	himself	:	"	I	am	grieved	.
一次	或者	两次	西比尔	听到	他	说	到	他自己	:	"	我	是	伤心	.

西比尔曾一两次听到他自言自语：“我很悲伤。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

It	is	a	reproach	to	religion	.
它	是	一个	责备	到	宗教	.

这是对宗教的侮辱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dis'anəːd] [kraɪst] .

It	has	dishonored	Christ	.
它	有	蒙羞	基督	.

这玷污了基督。

" [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['treɪsi] , [ʌv; əv] [huːm] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

"	He	referred	to	Mr	.	Tracy	,	of	whom	Frank	had	been	speaking	.
"	他	指	到	先生	.	特蕾西	,	的	谁	坦率	有	到过	请讲	.

“他指的是特雷西先生，弗兰克之前一直在谈论他。”

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , " ['sɪbl] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] .

"	I	wouldn't	worry	about	it	,	father	,	"	Sybil	expostulated	.
"	我	不会	担心	关于	它	,	父亲	,	"	西比尔	所宣称的	.

“父亲，我不会为此担心的，”西比尔说道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [tʃæf] [wɪl] [biː; bi] ['wɪnəʊd]

"	No	,	"	he	answered	,	"	the	day	will	come	when	the	chaff	will	be	winnowed
"	不	,	"	他	回答	,	"	这	天	将要	来	什么时候	这	糠	将要	是	扬场

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːt] .

from	the	wheat	.
从	这	小麦	.

“不，”他回答说，“总有一天，谷壳会被从麦子中扬去。”

[kraɪst] [wɪl] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðem; ðəm] .

Christ	will	know	his	own	and	claim	them	.
基督	将要	知道	他的	自己的	和	宣称	他们	.

基督会认出并领回属于他的人。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['hɪpəkrɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

There	will	be	no	hypocrites	in	heaven	,
那里	将要	是	不	伪君子	在	天堂	,

天堂里不会有伪君子。

[nʌn] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

none	to	wound	the	Saviour	in	the	house	of	his	friends	.
没有任何	到	伤口	这	救主	在	这	房子	的	他的	朋友们	.

无人敢在朋友家中伤害救世主。

" [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [wɪtʃ] ['helən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	A	cup	of	tea	,	which	Helen	insisted	on	preparing	to	his	taste	,	with	her
"	一个	杯子	的	茶	,	哪个	海伦	坚持	在	准备	到	他的	品尝	,	和	她

[oʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

“一杯茶，是海伦坚持要亲手按照他的口味泡的。”

[mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [vɔɪs] .

much	refreshed	him	,	so	that	he	went	through	the	marriage	service	with	a	firm	voice	.
很多	焕然一新	他	,	所以	那	他	去	通过	这	婚姻	服务	和	一个	公司	嗓音	.

这使他精神焕发，声音洪亮地完成了婚礼仪式。

['æftər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['kʌp(ə)l] ,

After	the	ceremony	,	he	placed	his	hands	on	the	heads	of	the	new	couple	,
后	这	仪式	,	他	放置	他的	双手	在	这	头部	的	这	新的	夫妻	,

仪式结束后，他将双手放在新人的头上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nelt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

as	they	instinctively	knelt	to	receive	his	blessing	.
作为	他们	本能地	跪下	到	收到	他的	祝福	.

他们本能地跪下接受他的祝福。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [gru:] [mɔɪst] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [lʌv] .

And	every	eye	grew	moist	as	they	listened	to	his	words	of	love	.
和	每一个	眼睛	生长	潮湿	作为	他们	听着	到	他的	字	的	爱	.

当他们聆听他充满爱意的话语时，每个人的眼眶都湿润了。

" [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pleʒər] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

"	My	son	,	it	will	hereafter	give	you	pleasure	to	remember	the	testimony	of	your	father	.
"	我的	儿子	,	它	将要	此后	给	你	乐趣	到	记住	这	见证	的	你的	父亲	.

“我的孩子，你日后记住你父亲的证词，一定会感到快乐。”

[jʊr; jər] ['du:tɪf(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪn] [ju:θ] ['rendərd] [ju:; jʊ] [maɪ] [dʒɔɪ] .

Your	dutiful	conduct	in	youth	rendered	you	my	joy	.
你的	尽职尽责的	执行	在	青年	渲染	你	我的	喜悦	.

你年轻时的孝顺行为让我感到无比欣慰。

[jʊr; jər] [kɔ:rs] [ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] [hæz; həz] [left] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ,

Your	course	in	later	years	has	left	me	nothing	to	wish	for	,
你的	课程	在	之后	年	有	左边	我	没有什么	到	希望	为了	,

您晚年的课程让我别无所求。

[ɪk'sept] [ðæt] [jʊr; jər] ['leɪbəz] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [meɪ] [bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [sək'ses] .

except	that	your	labors	for	Christ	may	be	crowned	with	abundant	success	.
除了	那	你的	劳动	为了	基督	可能	是	加冕	和	丰富	成功	.

但愿你们为基督所做的一切努力都能获得丰硕的成果。

[ɪn] [jʊr; jər] [swi:t] [hoʊm] , [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] , " [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n] ['hɛlɪnz] [ˌʌp'tɜ:rnd] [feɪs] ,

In	your	sweet	home	,	I	have	here	,	"	imprinting	a	kiss	on	Helen's	upturned	face	,
在	你的	甜的	家	,	我	有	这里	,	"	印记	一个	吻	在	海伦的	翻转	脸	,

在你温馨的家中，我在这里，”说着，我在海伦仰起的脸上印下一个吻。

" [ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪtʃli] ['blesɪd; blest] .

"	a	pledge	that	you	will	be	richly	blessed	.
"	一个	保证	那	你	将要	是	丰富	蒙福	.

“这是你必蒙受丰厚祝福的承诺。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [jʊr; jər] ['pɛrənts] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "

She	is	of	all	the	world	your	parent's	choice	for	you	.	"
她	是	的	全部	这	世界	你的	父母	选择	为了	你	.	"

她绝对是你父母为你挑选的最佳人选。

" [ænd; ənd] [maɪn] , " ['mɝːmɝd] ['sɪbl] .
" And mine , " murmured Sybil .
" 和 矿 , " 低声说道 西比尔 .

“还有我的，”西比尔低声说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] , [maɪ] [sʌn] .
" A good wife is from the Lord , my son .
" 一个 好的 妻子 是 从 这 主 , 我的 儿子 .

“好妻子是上帝赐予的，我的孩子。”

['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gɪft] .
Cherish her as His gift .
珍惜 她 作为 他的 礼物 .

珍惜她，视她为祂的恩赐。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

['mɑːnsən] [piː] . ['treɪsi] .
MONSON P . TRACY .
蒙森 P . 特蕾西 .

蒙森·P·特雷西。

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] , ['mɪsɪz] . ['preskət] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɔɪər] .
ON Friday , Mrs . Prescott was busily engaged in her room with her lawyer .
在 星期五 , 太太 . 普雷斯科特 曾是 忙碌地 已订婚的 在 她 房间 和 她 律师 .

星期五，普雷斯科特夫人正忙着在房间里和她的律师商量事情。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wen] ['helən] [sɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] , ['bɛtsi] , [huː] [stʊd] [gɑːrd]
Two or three times when Helen sought to gain admittance , Betsey , who stood guard
二 或者 三 时代 什么时候 海伦 寻求 到 获得 准入 , 贝齐 , WHO 站立 警卫
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,

海伦曾两三次试图进入屋内，但守在门口的贝齐都拒绝了。

['smaɪlɪŋli] [rɪ'mɑːkt] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ɔːl] ['vɪzɪtər] .
smilingly remarked , that her mistress had denied herself to all visitors .
微笑着 评论 , 那 她 情妇 有 否认 她自己 到 全部 访客 .

她笑着说，她的女主人拒绝接待所有访客。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['wedɪd] [per] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
The next morning , just as the wedded pair were about to leave for a few
这 下一个 早晨 , 只是 作为 这 已婚 一对 是 关于 到 离开 为了 一个 很少
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

第二天早上，就在这对新婚夫妇准备离开几周的时候，

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [hænd] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
the old lady put into her niece's hand a roll of parchment tied with the
这 老的 女士 放 进入 她 侄女的 手 一个 卷 的 羊皮纸 系 和 这
['ɑːmɪnəs] [red] [teɪp] .
ominous red tape .
不祥的 红色的 磁带 .

老太太把一卷用不祥的红丝带捆着的羊皮纸放在她侄女手里。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [plɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [braɪd] , ['wɔːrmli] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] .
" I suspected a plot , " exclaimed the bride , warmly kissing her aunt .
" 我 怀疑 一个 阴谋 , " 惊呼 这 新娘 , 热情地 接吻 她 阿姨 .

“我就知道这是个阴谋！”新娘惊呼道，并热情地亲吻了她的姑姑。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['lɔɪər] ; [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv]

"	I	suspected	it	when	I	saw	you	closeted	with	that	old	lawyer	;	now	I'm	sure	of
"	我	怀疑	它	什么时候	我	锯	你	隐秘的	和	那	老的	律师	;	现在	我是	当然	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我看到你和那个老律师私下里在一起时就有所怀疑；现在我确信无疑了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['pɑːrtʃmənt] [kən'teɪnz] ,

I	don't	know	what	this	parchment	contains	,
我	不	知道	什么	这	羊皮纸	包含	,

我不知道这张羊皮纸上写着什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz]

but	if	it	is	intended	to	make	me	any	richer	than	I	am	,	I	must	refuse
但	如果	它	是	故意的	到	制作	我	任何	更富有	比	我	是	,	我	必须	拒绝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但如果它的目的是让我比现在更富有，我必须拒绝。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['revərənd] ['fredrɪk] , [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

My	husband	,	the	Reverend	Frederic	,	does	me	the	honor	to	say	that	I'm	a	fortune
我的	丈夫	,	这	牧师	弗雷德里克	,	做	我	这	荣誉	到	说	那	我是	一个	财富

[ɪn][maɪ'self] ,

in	myself	,
在	我	,

我的丈夫弗雷德里克牧师很荣幸地告诉我，我本身就是一笔财富。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɔːtʃənz] .

and	I	wouldn't	like	to	tempt	a	parson	with	two	fortunes	.
和	我	不会	喜欢	到	诱惑	一个	牧师	和	二	财富	.

我可不想用两份财富去试探一位牧师。

" [noʊ] , ['ænti] , " [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	aunty	,	"	as	the	old	lady	refused	to	take	it	.
"	不	,	阿姨	,	"	作为	这	老的	女士	拒绝	到	拿	它	.

“不，阿姨，”老太太拒绝接受。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	We	are	young	,	and	willing	to	work	.
"	我们	是	年轻的	,	和	愿意的	到	工作	.

“我们年轻，也愿意工作。”

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn][maɪ] ['hʌzbənd] . "

I	had	rather	be	dependent	on	my	husband	.	"
我	有	相当	是	依赖	在	我的	丈夫	.	"

我宁愿依赖我的丈夫。

" ['helən] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'fjuːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn] [ðɪs] .

"	Helen	,	you	wouldn't	refuse	,	if	you	knew	how	my	heart	was	set	on	this	.
"	海伦	,	你	不会	拒绝	,	如果	你	知道	如何	我的	心	曾是	放	在	这	.

“海伦，如果你知道我有多么渴望这件事，你就不会拒绝了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ɔːr] ['jɪrz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

I	am	only	anticipating	a	few	months	,	or	years	,	as	it	may	be	.
我	是	仅有的	预期	一个	很少	几个月	,	或者	年	,	作为	它	可能	是	.

我预计这只是几个月，也可能是几年。

[ɔːl] [ɪz] [jɔːrz] [æt; ət][maɪ] [deθ] , [baɪ] [ə'nʌðər] [wɪl] [ðæn; ðən] [maɪn] .

All	is	yours	at	my	death	,	by	another	will	than	mine	.
全部	是	你的	在	我的	死亡	,	经过	其他	将要	比	矿	.

我死后，一切都将归你所有，这是根据另一份遗嘱而非我的遗嘱。

" [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['æksənts] [ə'fektɪd] ['helən] .

"	The	tear	-	dimmed	eyes	and	trembling	accents	affected	Helen	.
"	这	撕	-	调暗	眼睛	和	发抖	口音	做作的	海伦	.

“泪眼朦胧和颤抖的语气让海伦深受触动。”

" [wel] , [fræŋk] , " [ʃi:; ʃi] ['ɝ:dʒd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ri:d] [ænd; ənd] [tɔ:l] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə] [du:] . "

"	Well	,	Frank	,	"	she	urged	,	"	you	are	a	lawyer	,	read	and	tall	me	what	to	do	.	"
"	出色地	,	坦率	,	"	她	敦促	,	"	你	是	一个	律师	,	读	和	高的	我	什么	到	做	.	"

“弗兰克，”她催促道，“你是一名律师，看看法律文件，告诉我该怎么做。”

" [ænt] ['preskət] [hæz; həz] [meɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fɑ:rm] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ɪmp'ru:vmənts] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

"	Aunt	Prescott	has	made	over	to	you	the	entire	farm	,	with	all	her	improvements	,	the	furniture	,
"	阿姨	普雷斯科特	有	制成	超过	到	你	这	全部的	农场	,	和	全部	她	改进	,	这	家具	,

“普雷斯科特阿姨把整个农场都转让给了你，包括她所有的改良设施、家具等等，

[pleɪt] , ['kærɪdʒɪz] , ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ,

plate	,	carriages	,	horses	and	cattle	,
盘子	,	马车	,	马匹	和	牛	,

盘子、马车、马匹和牛，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [pə'tɜ:rnl] [ru:f] ,

with	the	sole	condition	of	being	allowed	a	living	under	her	paternal	roof	,
和	这	唯一	状况	的	存在	允许	一个	活的	在下面	她	父系	屋顶	,

唯一的条件是允许她住在她父亲的屋檐下。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] ['bɛtsi] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['wɒnts] .

with	her	faithful	Betsey	to	minister	to	her	wants	.
和	她	忠实	贝齐	到	部长	到	她	想要	.

她还有忠实的贝茜伺候着她。

[ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [stɪl] ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] , " [naʊ] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['reɪlroʊd] [stɑ:k] ,

A	sum	of	money	,	"	still	reading	from	the	paper	,	"	now	invested	in	railroad	stock	,
一个	和	的	钱	,	"	仍然	阅读	从	这	纸	,	"	现在	投资	在	铁路	库存	,

“一笔钱，”他一边看着报纸一边说，“现在投资于铁路股票。”

[ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [dɪ'si:s] . "

and	yielding	a	profitable	interest	,	will	be	yours	at	her	decease	.	"
和	屈服	一个	有利可图	兴趣	,	将要	是	你的	在	她	死亡	.	"

她去世后，这笔收益将归你所有。

" [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] , " ['ɝ:dʒd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

"	A	clergyman	should	have	a	home	,	"	urged	the	old	lady	.
"	一个	牧师	应该	有	一个	家	,	"	敦促	这	老的	女士	.

“牧师应该有自己的家，”老太太劝道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'naɪ] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['pleʒər] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	If	you	deny	me	this	pleasure	,	my	child	,
"	如果	你	否定	我	这	乐趣	,	我的	孩子	,

“孩子，如果你剥夺我这份快乐，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ɪn'taɪər][ɪz][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ]

you	will	deprive	me	of	the	means	of	showing	how	entire	is	my	confidence	in	you
你	将要	剥夺	我	的	这	方法	的	显示	如何	全部的	是	我的	信心	在	你

[ænd; ənd][maɪ] ['nefjuː] . "

and	my	nephew	.	"
和	我的	侄子	.	"

你将剥夺我表达我对你和我侄子完全信任的机会。

" [aɪ][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [soʊ] ['wɜːrdɪd] , [dɪr] ['ænti] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði][braɪd] ,

"	I	can't	refuse	a	request	so	worded	,	dear	aunty	,	"	faltered	the	bride	,
"	我	不能	拒绝	一个	要求	所以	措辞	,	亲爱的	阿姨	,	"	犹豫不决	这	新娘	,

“我无法拒绝如此措辞的请求，亲爱的阿姨，”新娘结结巴巴地说。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [nek] ; " [bʌt; bət] [pliːz] [ber] ['wɪtnəs] , ['evri]

throwing	her	arms	around	the	old	lady's	neck	;	"	but	please	bear	witness	,	every
投掷	她	武器	大约	这	老的	女士的	脖子	;	"	但	请	熊	证人	,	每一个

['pɜːrs(ə)n] [hɪr] ,

person	here	,
人	这里	,

她一把搂住老太太的脖子；“但是请各位在场的人作证，

[ðæt] [aɪ] [ək'sept] ['ʌndər] ['proʊtest] .

that	I	accept	under	protest	.
那	我	接受	在下面	反对	.

我虽不情愿，但还是接受了。

['oʊnli] [θɪŋk] , ['fredrɪk] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːldəni] ['hefər] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [tuː; tə][pet][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Only	think	,	Frederic	,	that	beautiful	Alderney	heifer	is	my	own	,	to	pet	as	much	as
仅有的	思考	,	弗雷德里克	,	那	美丽的	奥尔德尼	小母牛	是	我的	自己的	,	到	宠物	作为	很多	作为

[aɪ] [pliːz] .

I	please	.
我	请	.

弗雷德里克，你只要想想，那头漂亮的奥尔德尼小母牛是我的，我可以随便抚摸。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzər][plæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːrtiz]

"	Everybody	laughed	,	which	was	much	the	wiser	plan	;	and	then	the	parties
"	大家	笑了	,	哪个	曾是	很多	这	更明智	计划	;	和	然后	这	各方

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['seprət] .

were	obliged	to	separate	.
是	有义务	到	分离	.

“大家都笑了，这才是更明智的做法；然后双方不得不分开。”

[ðə; ði]['braɪdl] [per] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər][naɪ'ægrə][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] , ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['noʊlz]

The	bridal	pair	took	the	cars	for	Niagara	and	the	lakes	,	leaving	Mr	.	Knowles
这	新娘	一对	采取	这	汽车	为了	尼亚加拉	和	这	湖泊	,	离开	先生	.	诺尔斯

,

,
,

新婚夫妇乘车前往尼亚加拉瀑布和湖区，留下诺尔斯先生。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪbl] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [baɪ][ə; eɪ]['leɪtər] [treɪn] [fɔːr; fər] ['meɪˌtaʊn] .

with	his	wife	and	Sybil	,	to	depart	by	a	later	train	for	Maytown	.
和	他的	妻子	和	西比尔	,	到	离开	经过	一个	之后	火车	为了	梅敦	.

他和妻子以及西比尔将搭乘稍晚的火车前往梅敦。

[fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['kæri] ['fɔːrwərd] ['sʌndri] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

Frank	returned	at	once	to	the	city	to	carry	forward	sundry	investigations	in	regard
坦率	返回	在	一次	到	这	城市	到	携带	向前	杂项	调查	在	看待

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['fɔːrtʃən] .

to	his	own	and	his	sister's	fortune	.
到	他的	自己的	和	他的	姐妹	财富	.

弗兰克立即返回城里，继续调查他自己和他妹妹的财产。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [æsə'teind] [ðæt] ['mɪstər] . ['treɪsi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]

He	had	already	ascertained	that	Mr	.	Tracy	had	secured	a	large	sum	of
他	有	已经	已确定	那	先生	.	特蕾西	有	安全	一个	大的	和	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他此前已经查明特雷西先生已经获得了一大笔钱。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

by	making	it	over	to	his	wife	.
经过	制作	它	超过	到	他的	妻子	.

通过转身去找他的妻子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	it	could	be	proved	that	this	had	been	done	within	six	months	of	the
如果	它	可以	是	已证实	那	这	有	到过	完毕	之内	六	几个月	的	这

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

如果能够证明此事是在事故发生后的六个月内完成的，

['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɔːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪ'liːg(ə)l]

closely	following	the	discovery	of	his	fraud	,	the	whole	transaction	would	be	illegal
密切	下列的	这	发现	的	他的	欺诈罪	,	这	所有的	交易	会	是	非法的

.

:
.

一旦他的欺诈行为被发现，整个交易都将是非法的。

['mɑːnsən][piː] . ['treɪsi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

Monson	P	.	Tracy	had	been	removed	from	his	own	house	to	the	Penitentiary	.
蒙森	P	.	特蕾西	有	到过	已移除	从	他的	自己的	房子	到	这	监狱	.

蒙森·P·特雷西被从自己的家中转移到了监狱。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ʃætərd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] .

But	as	his	mind	was	entirely	shattered	,	he	did	not	feel	the	disgrace	.
但	作为	他的	头脑	曾是	完全	破碎	,	他	做过	不是	感觉	这	耻辱	.

但由于他的精神完全崩溃，他并没有感到耻辱。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪn'diːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]

He	wondered	indeed	at	the	shabbiness	of	his	room	,	supposing	himself	at	a
他	想知道	的确	在	这	破旧	的	他的	房间	,	假如	他自己	在	一个

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

他不禁对自己房间的破旧感到疑惑，毕竟他身处一家酒店。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdnz] [huː] ['friːkwəntli] [pæst] [hɪz; ɪz] [sel] [ðæt] [ðə; ði]

and	used	to	complain	to	the	wardens	who	frequently	passed	his	cell	that	the
和	用过的	到	抱怨	到	这	狱警	WHO	频繁地	通过了	他的	细胞	那	这

['weitəz] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər]['duːti] ,

waiters	neglected	their	duty	,
服务员	被忽视的	他们的	责任	,

他经常向路过他牢房的狱警抱怨侍者玩忽职守。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] ,

that	if	they	did	not	look	out	,
那	如果	他们	做过	不是	看	出去	,

如果他们不注意的话，

[hiː; hi] [wʊd] [muːv] [tuː; tə] ['betər] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

he	would	move	to	better	quarters	and	bid	the	public	beware	of	them	.
他	会	移动	到	更好的	四分之一	和	出价	这	民众	提防	的	他们	.

他会搬到更好的住处，并告诫公众要提防他们。

['rɑzˌwɛlz] ['æbsəns] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [sʌm; səm]

Roswell's	absence	continued	for	a	long	time	unexplained	,	but	at	last	some
罗斯威尔的	缺席	持续	为了	一个	长的	时间	无法解释	,	但	在	最后的	一些

[noʊ'tɔːriəs] [fækts] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] .

notorious	facts	became	public	.
臭名昭著	事实	成为	民众	.

罗斯威尔失踪事件持续了很长时间，原因不明，但最终一些臭名昭著的事实被公之于众。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæŋk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

In	the	midst	of	his	researches	at	the	bank	,	etc	.	,
在	这	中间	的	他的	研究	在	这	银行	,	ETC	.	,

在他于银行等地进行研究期间，

[frænk] ['edmənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɑːn]

Frank	Edmond	came	across	a	check	for	twelve	thousand	five	hundred	dollars	,	on
坦率	埃德蒙	来了	穿过	一个	查看	为了	十二	千	五	百	美元	,	在

['mɑːnsən] [piː] . ['treɪsi] ,

Monson	P	.	Tracy	,
蒙森	P	.	特蕾西	,

弗兰克·埃德蒙偶然发现了一张抬头为蒙森·P·特雷西的12500美元支票。

[prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːtɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

presented	and	receipted	for	by	his	son	.
呈现	和	已收据	为了	经过	他的	儿子	.

由其子出示并开具收据。

[ðə; ðɪ] ['telər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪr] , [wel] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd]

The	teller	,	and	even	the	cashier	,	well	remembered	the	circumstances	connected
这	出纳员	,	和	甚至	这	出纳员	,	出色地	记得	这	情况	连接

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tʃek] ,

with	the	check	,
和	这	查看	,

柜员，甚至收银员，都清楚地记得与这张支票有关的情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'sesɪvli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

it	being	for	a	considerable	amount	,	and	the	young	man	excessively	impatient
它	存在	为了	一个	大量	数量	,	和	这	年轻的	男人	过度	不耐烦

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [dɪ'leɪ] ,

at	the	necessary	delay	,
在	这	必要的	延迟	,

由于金额巨大，而且这位年轻人对必要的延误过于不耐烦，

[ɪn] [kaʊntɪŋ] .

in	counting	.
在	计数	.

在计数中。

[ðɪs] [tʃek] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] ['ekspɜːrts] , [ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]

This	check	being	put	into	the	hands	of	experts	,	the	signature	was	pronounced	a
这	查看	存在	放	进入	这	双手	的	专家	,	这	签名	曾是	发音	一个

['fɔːrdʒəri] ,

forgery	,
伪造	,

这张支票经专家鉴定后，签名被认定为伪造。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['skɪlfl] [wʌn] .

and	a	remarkably	skilful	one	.
和	一个	非常	熟练	一	.

而且是一位技艺精湛的大师。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Of	the	amount	,	twelve	thousand	five	hundred	dollars	,	seven	thousand	was	the
的	这	数量	,	十二	千	五	百	美元	,	七	千	曾是	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['helən] .

property	of	Frank	and	Helen	.
财产	的	坦率	和	海伦	.

这笔款项共计一万两千五百美元，其中七千美元是弗兰克和海伦的财产。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] [kə'menst] [æt; ət] [wʌns] .

A	search	for	the	criminal	was	commenced	at	once	.
一个	搜索	为了	这	刑事	曾是	开始	在	一次	.

立即展开了对罪犯的搜捕行动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]

And	a	miniature	of	him	found	in	his	room	was	placed	at	the	disposal
和	一个	微型	的	他	成立	在	他的	房间	曾是	放置	在	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

of	the	chief	of	police	,
的	这	首席	的	警察	,

在他房间里发现的一尊他的微型画像被交给了警察局长。

[huː] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sekjələr] ['pepərz] ,

who	caused	it	to	be	struck	off	and	printed	in	all	the	secular	papers	,
WHO	导致	它	到	是	击	离开	和	打印	在	全部	这	世俗	文件	,

是谁下令将其删除并在所有世俗报纸上刊登的?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [kraɪm] [ə'tætʃt] .

with	his	name	and	crime	attached	.
和	他的	姓名	和	犯罪	随附的	.

并附上他的名字和罪行。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['rɔzwel] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

As	I	shall	have	no	occasion	to	refer	to	Roswell	again	,	I	will	now	add	,
作为	我	将	有	不	场合	到	参考	到	罗斯威尔	再次	,	我	将要	现在	添加	,

由于我以后不会再有机会提及罗斯威尔事件，所以我现在补充一点：

[ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [brɔːl] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

that	a	year	later	he	was	killed	in	a	street	brawl	in	St	.	Louis	,
那	一个	年	之后	他	曾是	被杀	在	一个	街道	争吵	在	英石	.	路易斯	,

一年后，他在圣路易斯的一场街头斗殴中丧生。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zaidid] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪliəs]

where	he	had	resided	for	months	,	notorious	for	his	crimes	,	under	the	alias
在哪里	他	有	居住地	为了	几个月	,	臭名昭著	为了	他的	犯罪	,	在下面	这	别名

, ['rɑːbərt] ['tɑːlmən] .

,	Robert	Tolman	.
,	罗伯特	托尔曼	.

他曾以罗伯特·托尔曼的化名在那里居住了数月，因其罪行而臭名昭著。

[ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] ,

A	coat	and	vest	marked	with	his	full	name	,
一个	外套	和	背心	标记	和	他的	满的	姓名	,

一件印有他全名的外套和背心，

[wɜːr; wər] [ri'diːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] ['tɪkɪt] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

were	redeemed	by	a	pawnbroker's	ticket	found	in	his	pocket	,
是	已赎回	经过	一个	当铺老板	票	成立	在	他的	口袋	,

他用在口袋里找到的一张当铺票据赎回了这些钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] , [bʌt; bət] [truː] ['mɔːrəl] [ə'fɪkst] :

and	the	fact	published	at	once	with	the	sad	,	but	true	moral	affixed	:
和	这	事实	已发布	在	一次	和	这	伤心	,	但	真的	道德	已粘贴	:

而这一事实随即被公布，并附上了令人悲伤但却真实的寓意：

" [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [træns'grɛsərz] [ɪz][hɑːrd] .

"	The	way	of	transgressors	is	hard	.
"	这	方式	的	违规者	是	难的	.

违逆者的道路是艰难的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fredrɪk] ['noʊlz] , [tuː; tə] [pæs]

"	It	was	the	intention	of	Mr	.	and	Mrs	.	Frederic	Knowles	,	to	pass
"	它	曾是	这	意图	的	先生	.	和	太太	.	弗雷德里克	诺尔斯	,	到	经过

[ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [ɪn] ['trævəlɪŋ] .

their	honeymoon	in	travelling	.
他们的	蜜月	在	旅行	.

“弗雷德里克·诺尔斯先生和夫人打算用旅行来度过他们的蜜月。”

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['sɪbl] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

But	on	receiving	a	letter	from	Sybil	,	stating	that	her	father	had	fainted	in	the	pulpit	,
但	在	接收	一个	信	从	西比尔	,	声明	那	她	父亲	有	昏厥	在	这	讲坛	,

但当他收到西比尔的来信，信中说她父亲在讲坛上晕倒后，

['æftər] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrmən] , [ðeɪ] [left] [ˌmɑːntri'ɔːl] ,

after	offering	a	prayer	just	before	the	sermon	,	they	left	Montreal	,
后	提供	一个	祷告	只是	前	这	讲道	,	他们	左边	蒙特利尔	,

在布道前做完祷告后，他们离开了蒙特利尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

背信弃义(The breach of trust)
第8/8页

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

where	they	were	spending	a	few	days	at	the	St	.	Lawrence	,
在哪里	他们	是	开支	一个	很少	天	在	这	英石	.	劳伦斯	,

他们在圣劳伦斯河畔待了几天，

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['meɪˌtaʊn] [ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	reached	Maytown	the	third	morning	following	the	receipt	of	the	intelligence	.
和	达到	梅敦	这	第三	早晨	下列的	这	收据	的	这	智力	.

收到情报后的第三天早上，他们抵达了梅镇。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

They	found	the	good	man	looking	much	as	usual	,
他们	成立	这	好的	男人	寻找	很多	作为	通常	,

他们发现这位好心人看起来和往常一样。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] .

and	engaged	in	writing	a	sermon	for	the	next	Sabbath	.
和	已订婚的	在	写作	一个	讲道	为了	这	下一个	安息日	.

并开始撰写下个安息日的讲道稿。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɔːrmli] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['fiːblnəs] ,

His	son	warmly	expostulated	,	urging	his	late	feebleness	,
他的	儿子	热情地	所宣称的	,	敦促	他的	晚的	虚弱	,

他的儿子热情地劝慰他，恳求他体弱多病。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə'nʌðər] ['pæstər][hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

but	though	another	pastor	had	been	hired	to	officiate	for	a	few	weeks	,
但	尽管	其他	牧师	有	到过	雇用	到	裁判	为了	一个	很少	周	,

虽然已经聘请了另一位牧师来主持几周的仪式，

[ðə; ði] ['sɪlvər] - ['herd] [mæn] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə]
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['piːp(ə)l] .

the	silver	-	haired	man	expressed	an	earnest	desire	to	say	a	few	last	words	to
这	银	-	头发	男人	表达	一个	认真	欲望	到	说	一个	很少	最后的	字	到

his	beloved	people	.
他的	心爱	人们	.

这位银发老人表达了想要对心爱的人民说几句遗言的强烈愿望。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [iːts] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [sliːps] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] , " [ɪk'spleɪnd]

"	Your	father	eats	heartily	,	and	sleeps	as	quietly	as	an	infant	,	"	explained
"	你的	父亲	吃	衷心地	,	和	睡觉	作为	悄悄	作为	一个	婴儿	,	"	解释

['mɪsɪz] . ['noʊlz] ,

Mrs	.	Knowles	,
太太	.	诺尔斯	,

“你父亲饭吃得很好，睡得像婴儿一样安稳，”诺尔斯太太解释道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	but	I	feel	sure	he	has	not	long	to	live	.
"	但	我	感觉	当然	他	有	不是	长的	到	居住	.

但我确信他活不了多久了。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [prer] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] ['gɑːdz] [taɪm] . "

His	daily	prayer	is	for	the	grace	of	patience	,	patience	to	wait	God's	time	.	"
他的	日常的	祷告	是	为了	这	优雅	的	耐心	,	耐心	到	等待	神的	时间	.	"

他每天祈祷的是祈求上帝赐予他耐心，耐心等待上帝的时间。

" [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] — " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , " [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['seɪvjər] .

" I long to be there — " he said to his son , " there with my Saviour .

" 我 长的 到 是 那里 — " 他 说 到 他的 儿子 , " 那里 和 我的 救主 .

“我渴望去那里——”他对儿子说，“去那里与我的救世主在一起。”

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

I long to be free from this body of sin , and behold his face in

我 长的 到 是 自由的 从 这 身体 的 罪 , 和 看哪 他的 脸 在

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness .

义 .

我渴望脱离这罪恶的躯体，在公义中瞻仰他的荣光。

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['helən] ['siːtɪd] [hɜːr; hər] [self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

" On Saturday evening Helen seated her self at his feet , and sang at his

" 在 周六 晚上 海伦 坐着 她 自己 在 他的 脚 , 和 唱 在 他的

[rɪ'kwest] .

request .

要求 .

“星期六晚上，海伦坐在他脚边，应他的要求唱起了歌。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

The words she selected were the following :

这 字 她 已选 是 这 下列的 :

她选择的词语如下：

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,

" Behold the glories of the Lamb ,

" 看哪 这 荣耀 的 这 羊肉 ,

“看哪，羔羊的荣光！”

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θroʊn] ,

Before his Father's throne ,

前 他的 父亲的 王座 ,

在他父亲的王位前，

[prɪ'per] [nuː] ['ɔnəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Prepare new honors for his name ,

准备 新的 荣誉 为了 他的 姓名 ,

为他准备新的荣誉，

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] .

And songs before unknown .

和 歌曲 前 未知 .

以及之前不为人知的歌曲。

[let] ['eldəz] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Let elders worship at his feet ,

让 长者 崇拜 在 他的 脚 ,

让长老们在他脚前敬拜，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'dɔːr] [ə'raʊnd] ,

The church adore around ,

这 教会 崇拜 大约 ,

教堂周围充满了爱意，

[wɪð; wɪθ]['vaɪəl] [fʊl] [ʌv; əv]['əudəz] [swiːt] ,

With vials full of odors sweet ,

和 小瓶 满的 的 气味 甜的 ,

装满香甜气味的瓶子，

[ænd; ənd] [hɑːps] [ʌv; əv] [swiːtər] [saʊnd] .

And	harps	of	sweeter	sound	.
和	竖琴	的	更甜	声音	.

还有音色更甜美的竖琴。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'menst] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz]

"	When	she	had	commenced	,	the	young	clergyman	who	was	to	supply	his
"	什么时候	她	有	开始	,	这	年轻的	牧师	WHO	曾是	到	供应	他的

['pʊlpɪt] ['entərd] ,

pulpit	entered	,
讲坛	进入	,

“她开始布道时，那位要代替她讲道的年轻牧师走了进来。”

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .

and	quietly	took	a	seat	.
和	悄悄	采取	一个	座位	.

然后静静地坐了下来。

['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]

Every	one	present	noticed	a	peculiar	expression	on	the	countenance	of	the	old	man
每一个	一	展示	注意到	一个	奇特	表达	在	这	面容	的	这	老的	男人

.

:
.

在场的所有人都注意到老人脸上露出了一种奇特的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæntid] .

It	was	as	if	he	already	heard	the	heavenly	music	for	which	he	panted	.
它	曾是	作为	如果	他	已经	听到	这	天上	音乐	为了	哪个	他	喘息	.

他仿佛已经听到了他梦寐以求的天籁之音。

[wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['siːst] , [hiː; hi] [stɪl] ['lisnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'trænst] ,

When	her	voice	ceased	,	he	still	listened	as	if	entranced	,
什么时候	她	嗓音	停止	,	他	仍然	听着	作为	如果	着迷	,

她的声音停止后，他仍然像着了魔一样倾听着。

[noʊ][wʌn] ['derɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ræpt] ['spɪrɪt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

no	one	daring	to	break	the	silence	and	call	his	rapt	spirit	back	to	earth	.
不	一	大胆	到	休息	这	沉默	和	称呼	他的	欣喜若狂	精神	后退	到	地球	.

没有人敢打破沉默，将他陶醉的灵魂召唤回人间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] [dɪr]

At	length	he	seemed	to	become	aware	of	the	presence	of	those	so	dear
在	长度	他	似乎	到	变得	意识到的	的	这	在场	的	那些	所以	亲爱的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

最终，他似乎意识到了那些对他来说如此重要的人的存在。

" ['glɔːriəs] ['vɪʒ(ə)n] !

"	Glorious	vision	!
"	辉煌	想象	!

“辉煌的景象！”

['glɔːriəs] !

Glorious	!
辉煌	!

辉煌!

['glɔːriəs] !

Glorious	!
辉煌	!

辉煌!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['evri] ['fiːtʃər] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]['hoʊli] [laɪt] .
" he repeated , every feature radiant with holy light .
" 他 重复 , 每一个 特征 辐射状 和 圣 光 .

“他重复道，每一处都散发着圣洁的光芒。”

" ['dʒiːzəs][maɪ] ['seɪvjər] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
" Jesus my Saviour , seated on his throne , receiving the adoration of the saints .
" 耶稣 我的 救主 , 坐着 在 他的 王座 , 接收 这 崇拜 的 这 圣徒 .

“我的救主耶稣坐在他的宝座上，接受圣徒们的敬拜。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
Shall I ever be permitted to join them ,
将 我 曾经 是 允许 到 加入 他们 ,

我是否有机会加入他们?

[ænd; ənd][ju'naɪt][maɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [ɪn][ðə; ði] ['ænθəmz] [ʌv; əv] [preɪz] ?
and unite my voice with theirs in the anthems of praise ?
和 团结 我的 嗓音 和 他们的 在 这 国歌 的 称赞 ?

让我们一起用赞美之歌，将我的声音与他们的声音融合在一起?

" - [huː] [ɪz] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri] ?
" ' Who is this King of glory ?
" - WHO 是 这 国王 的 荣耀 ?

“这位荣耀之王是谁？”

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri] . -
The Lord of hosts , He is the King of glory . '
这 主 的 主持人 , 他 是 这 国王 的 荣耀 . -

万军之耶和华，祂是荣耀之王。

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I shall see him , for he has promised it .
是的 , 我 将 看 他 , 为了 他 有 承诺 它 .

是的，我会见他，因为他已经答应了。

- ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] . . .
' Father , I will that they . . .
- 父亲 , 我 将要 那 他们 . . .

“父亲，我希望他们……”

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld][maɪ]['glɔːri] ,
thou hast given me , be with me where I am ; that they may behold my glory ,
你 哈斯特 给定 我 , 是 和 我 在哪里 我 是 ; 那 他们 可能 看哪 我的 荣耀 ,
- . . .
' . . .
- . . .

你赐给我的，求你与我同在，无论我在哪里；好让他们看见我的荣耀……

- [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['fɑːðər] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] . -
' which I had with ' the Father ' before the world was . '
- 哪个 我 有 和 - 这 父亲 - 前 这 世界 曾是 . -

“我在世界存在之前就与父所生的。”

" ['helən] [stɪl] [ri'teind] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
" Helen still retained his hand , and yielding to an impulse she could not
" 海伦 仍然 保留 他的 手 , 和 屈服 到 一个 冲动 她 可以 不是
[kən'troʊl] ,
control ,
控制 ,

海伦仍然紧紧握着他的手，无法自拔地屈服于一股无法控制的冲动，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [lɑːrdʒ][drɑːps] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

she	raised	it	to	her	lips	,	large	drops	falling	upon	it	from	her	eyes	.
她	提高	它	到	她	嘴唇	,	大的	滴	坠落	之上	它	从	她	眼睛	.

她将瓶子举到唇边，大颗大颗的泪珠从眼中滴落到瓶子上。

" [duː][nɑːt] [wiːp] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	Do	not	weep	,	my	child	,	"	he	exclaimed	,	in	a	loud	voice	.
"	做	不是	哭泣	,	我的	孩子	,	"	他	惊呼	,	在	一个	大声	嗓音	.

“孩子，不要哭！”他大声喊道。

" [rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

"	Rejoice	,	rejoice	that	the	day	of	my	salvation	is	near	at	hand	.
"	麾	,	麾	那	这	天	的	我的	救恩	是	靠近	在	手	.

“你们要欢喜，欢喜，因为我得救的日子近了。”

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sɪnər] [wɪl] , [baɪ]['gɑːdz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɜːrsi] , [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['blesɪd; blest]

A	wretched	sinner	will	,	by	God's	unspeakable	mercy	,	be	converted	into	a	blessed
一个	可怜	罪人	将要	,	经过	神的	无法形容	怜悯	,	是	转换	进入	一个	蒙福

[seɪnt] . "

saint	.	"
圣	.	"

一个可怜的罪人，将因上帝无比的慈悲，转变为一位蒙福的圣徒。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .

"	But	we	shall	not	see	your	face	,	"	she	murmured	.
"	但	我们	将	不是	看	你的	脸	,	"	她	低声说道	.

“但我们看不到你的脸，”她低声说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][soʊ] [mɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər] ['kaunsəlz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [prerz] .

"	We	shall	so	miss	the	sound	of	your	voice	,	your	counsels	and	your	prayers	.
"	我们	将	所以	错过	这	声音	的	你的	嗓音	,	你的	律师	和	你的	祈祷	.

"

"
"

我们将无比怀念您的声音、您的建议和您的祈祷。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , — " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['eɪdʒɪz]

"	It	will	be	but	for	a	moment	,	—	"	he	answered	,	"	a	moment	in	ages
"	它	将要	是	但	为了	一个	片刻	,	—	"	他	回答	,	"	一个	片刻	在	年龄

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

“那只是一瞬间，”他回答说，“在漫长的岁月里，那只是一瞬间。”

[æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

an	eternity	of	years	.
一个	永恒	的	年	.

漫长的岁月。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ['veri] [suːn] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [jʊr; jər]

Your	mother	will	very	soon	follow	me	,	and	when	you	have	accomplished	your
你的	母亲	将要	非常	很快	跟随	我	,	和	什么时候	你	有	完成	你的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

你母亲很快就会来，等你完成工作后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈkwaiəz][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈwelkəmɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm]

we	shall	unite	with	thousands	of	choirs	of	angels	in	welcoming	you	home
我们	将	团结	和	数千	的	合唱团	的	天使	在	欢迎	你	家

.

:

.

我们将与成千上万的天使合唱团一起欢迎你回家。

" [ˈsɪbl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] - [ˈʌpraɪt] ,

"	Sybil	,	who	had	been	sitting	bolt	-	upright	,
"	西比尔	,	WHO	有	到过	坐着	螺栓	-	直立	,

“西比尔一直笔直地坐着，

[disˈdeinɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] ,

disdaining	to	exhibit	her	emotion	at	what	was	so	evident	to	all	,
轻蔑	到	展览	她	情感	在	什么	曾是	所以	明显	到	全部	,

尽管所有人都看得出来，但她却不屑于表露自己的情绪。

[ðæt] [ˈdaɪɪŋ] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [biˈstəu] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfɑːðər] , [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

that	dying	grace	had	been	bestowed	on	her	beloved	father	,	rose	suddenly	and
那	垂死	优雅	有	到过	授予	在	她	心爱	父亲	,	玫瑰	突然	和

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

她挚爱的父亲临终前得到了那份恩典，她突然起身离开了房间。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvaɪələnt][ˈsɒbz][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Presently	the	sound	of	her	violent	sobs	was	distinctly	heard	,	and	her
目前	这	声音	的	她	暴力	啜泣	曾是	明显地	听到	,	和	她

['brʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

brother	hastened	to	her	side	.
兄弟	加快	到	她	边	.

随后，人们清晰地听到了她剧烈的抽泣声，她的哥哥赶紧跑到她身边。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈzesər] .

DEATH	OF	A	POSSESSOR	.
死亡	的	一个	拥有者	.

所有者死亡。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

EARLY	the	next	morning	,
早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] ['mɪstər] . ['noʊlz] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə] ['entər]

the	young	minister	called	to	ascertain	whether	Mr	.	Knowles	still	wished	to	enter
这	年轻的	部长	称为	到	探明	无论	先生	.	诺尔斯	仍然	希望	到	进入

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

the	pulpit	.
这	讲坛	.

这位年轻的牧师打电话来确认诺尔斯先生是否仍然愿意登上讲坛。

['fredrɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət][wʌn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz]
Frederic hastened to the study , but started back at one view of his father's
弗雷德里克 加快 到 这 学习 , 但 开始 后退 在 一 看法 的 他的 父亲的
[feɪs] .
face .
脸 .

弗雷德里克急忙走进书房，但看到父亲的脸，却不禁回头张望。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [sed] ['æftərwərd] .
" It shone like that of an angel , " he said afterward .
" 它 闪耀 喜欢 那 的 一个 天使 , " 他 说 之后 .

“它像天使的光芒一样闪耀，”他事后说道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Yes , " he answered , when the young man's question was put to him .
" 是的 , " 他 回答 , 什么时候 这 年轻的 男人的 问题 曾是 放 到 他 .

当年轻人向他提出问题时，他回答说：“是的。”

" [jes] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'saɪd][ðə; ði]['sɜːrmən][aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] .
" Yes , I do wish it , but I have thrown aside the sermon I had prepared .
" 是的 , 我 做 希望 它 , 但 我 有 抛掷 旁边 这 讲道 我 有 准备 .

“是的，我的确希望如此，但我已经把准备好的讲道稿扔到一边了。”

['helən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][tekst] ,
Helen has given me a text ,
海伦 有 给定 我 一个 文本 ,

海伦给我发了条短信，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'diːmd] .
and I shall speak of the glories of heaven to the redeemed .
和 我 将 说话 的 这 荣耀 的 天堂 到 这 已赎回 .

我将向蒙救赎的人讲述天国的荣耀。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] , [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" On hearing the church - bell , he made ready as usual ,
" 在 听力 这 教会 - 钟 , 他 制成 准备好 作为 通常 ,

听到教堂钟声，他像往常一样做好了准备。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [krə'væt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
his wife with trembling fingers tying the knot in his white cravat as she had
他的 妻子 和 发抖 手指 捆绑 这 结 在 他的 白色的 领结 作为 她 有
[dʌn] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .
done for fifty years .
完毕 为了 五十 年 .

他的妻子颤抖着手指，像过去五十年一样，在他的白色领巾上打了个结。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
And then arm in arm they proceeded across the well - beaten path to the house
和 然后 手臂 在 手臂 他们 继续 穿过 这 出色地 - 被打败 小路 到 这 房子
[ʌv; əv][gɑːd] .
of God .
的 上帝 .

然后，他们手挽着手，沿着熟悉的道路走向上帝的殿堂。

['nevər] [wɪl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [fər'get] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
Never will those present forget the occasion .
绝不 将要 那些 展示 忘记 这 场合 .

在场的人永远不会忘记那次经历。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði][pjuː] - [dɔːr] , [hɪz; ɪz][sʌn] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][strɔːŋgər][ɑːrm][fɔːr; fər]

Leaving	his	wife	at	the	pew	-	door	,	his	son	offered	his	stronger	arm	for
离开	他的	妻子	在	这	座位	-	门	,	他的	儿子	提供	他的	更强	手臂	为了

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

他把妻子留在教堂门口，儿子伸出自己强壮的手臂扶她起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][eɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [bʌt; bət]['fɜːrmli][ʌp][ðə; ði]['pʊlpɪt] [steps] .

but	he	refused	aid	and	walked	slowly	but	firmly	up	the	pulpit	steps	.
但	他	拒绝	援助	和	步行	缓慢地	但	牢牢	向上	这	讲坛	步骤	.

但他拒绝了帮助，缓慢而坚定地走上了讲坛的台阶。

['fredrɪk] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['sɜːrvɪs] , [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [hɪmz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

Frederic	performed	the	introductory	service	,	gave	out	the	hymns	which	his	father
弗雷德里克	执行	这	引言	服务	,	给予	出去	这	赞美诗	哪个	他的	父亲

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

had	selected	,
有	已选	,

弗雷德里克主持了开幕仪式，并分发了他父亲挑选的赞美诗。

['ɔːfərd] [ðə; ði][fɜːrst] [prer] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] .

offered	the	first	prayer	,	and	then	sat	down	.
提供	这	第一的	祷告	,	和	然后	卫星	向下	.

他做了第一次祷告，然后坐了下来。

[wen] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ə'roʊz][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz][tekst] , ['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [dɪ'stɜːrbd]

When	the	aged	man	arose	and	pronounced	his	text	,	scarcely	a	breath	disturbed
什么时候	这	老年人	男人	出现	和	发音	他的	文本	,	几乎	一个	气息	不安

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] .

the	intense	stillness	.
这	激烈的	寂静	.

当老人起身宣读经文时，周围一片寂静，几乎没有一丝呼吸声打破这令人窒息的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : " [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri] ?

It	was	this	:	"	Who	is	the	King	of	glory	?
它	曾是	这	:	"	WHO	是	这	国王	的	荣耀	?

题目是："谁是荣耀之王？"

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri] .

The	Lord	of	hosts	,	He	is	the	King	of	glory	.
这	主	的	主持人	,	他	是	这	国王	的	荣耀	.

万军之耶和华，祂是荣耀之王。

" ['nevər] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - [praɪm] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər]

"	Never	,	in	the	days	of	manhood's	prime	,	had	the	utterances	of	the	pastor
"	绝不	,	在	这	天	的	-	主要的	,	有	这	话语	的	这	牧师

[bɪn] [soʊ] [ɪm'pæʃnd] ,

been	so	impassioned	,
到过	所以	热情洋溢	,

"即使在男子汉的鼎盛时期，牧师的言论也从未如此激情澎湃。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] , [hɪz; ɪz]

his	voice	so	clear	and	sonorous	,	his	style	so	pure	and	elevated	,	his
他的	嗓音	所以	清除	和	响亮的	,	他的	风格	所以	纯的	和	升高	,	他的

[pər'sweɪʒ(ə)n][soʊ]['paʊərf(ə)l] .

persuasion	so	powerful	.
劝说	所以	强大的	.

他的声音如此清晰洪亮，他的风格如此纯粹高雅，他的说服力如此强大。

['æftər] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ru:lər][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	**depicting**	**the**	**glories**	**of**	**Christ**	**,**	**as**	**the**	**present**	**ruler**	**and**	**king**	**of**	**the**
后	描绘	这	荣耀	的	基督	,	作为	这	展示	统治者	和	国王	的	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	**,**
教会	,

在描绘了基督作为教会现任统治者和君王的荣耀之后，

[hi:; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'ræptʃərɪŋ] [streɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ,

he	**dwelt**	**in**	**the**	**most**	**enrapturing**	**strain**	**upon**	**the**	**future**	**revelation**	**of**	**his**	**glory**	**,**
他	居住	在	这	最多	令人陶醉的	拉紧	之上	这	未来	启示	的	他的	荣耀	,

他以最令人陶醉的语调，描绘着他未来荣耀的显现。

[wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][gɑ:d] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ;

when	**he**	**shall**	**have**	**delivered**	**up**	**the**	**kingdom**	**to**	**God**	**,**	**even**	**the**	**Father**	**;**
什么时候	他	将	有	发表	向上	这	王国	到	上帝	,	甚至	这	父亲	;

当他把国度交给上帝，也就是父神的时候；

[wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][pʊt] [daʊn] [ɔ:l] [ru:l] , [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

when	**he**	**shall**	**have**	**put**	**down**	**all**	**rule**	**,**	**and**	**authority**	**and**	**power**	**,**
什么时候	他	将	有	放	向下	全部	规则	,	和	权威	和	力量	,

当他废除一切统治、权柄和能力之后，

[ænd; ənd][hæv; həv][pʊt] [ɔ:l] ['enəmi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

and	**have**	**put**	**all**	**enemies**	**under**	**his**	**feet**	**.**
和	有	放	全部	敌人	在下面	他的	脚	.

并将所有仇敌都置于他的脚下。

[ðə; ði] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

The	**close**	**,**	**with**	**words**	**of**	**tenderness**	**and**	**love**	**,**
这	关闭	,	和	字	的	压痛	和	爱	,

结尾处，充满了温柔和爱意。

[bɪ'sɔ:t] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [flɑ:k] [tu:; tə] [ji:ld] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [kɪŋ] ,

besought	**every**	**one**	**of**	**his**	**beloved**	**flock**	**to**	**yield**	**submission**	**to**	**this**	**glorious**	**King**	**,**
恳求	每一个	一	的	他的	心爱	群	到	屈服	提交	到	这	辉煌	国王	,

他恳求他所挚爱的每一个信众都臣服于这位荣耀的君王。

[ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] .

and	**meet**	**him**	**at**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**God**	**.**
和	见面	他	在	这	正确的	手	的	上帝	.

在上帝的右边与他相遇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .

This	**was**	**solemn**	**and**	**affecting**	**beyond**	**description**	**.**
这	曾是	庄严	和	影响	超过	描述	.

这场景庄严肃穆，令人动容。

['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Weeping	**and**	**sobbing**	**were**	**heard**	**from**	**every**	**part**	**of**	**the**	**house**	**,**
哭泣	和	啜泣	是	听到	从	每一个	部分	的	这	房子	,

屋子的每个角落都传来哭泣声和抽泣声。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊnli] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [prer] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz]

and	**were**	**only**	**restrained**	**by**	**noticing**	**that**	**the**	**customary**	**prayer**	**at**	**the**	**close**
和	是	仅有的	克制	经过	注意到	那	这	习惯	祷告	在	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən][wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

of	**the**	**sermon**	**was**	**omitted**	**,**
的	这	讲道	曾是	省略	,

他们之所以没有激动，只是注意到讲道结束时惯常的祷告被省略了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪrli] [lʌvd] [ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] ['pæstər][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə]

and	their	dearly	loved	and	venerated	pastor	was	spreading	his	arms	to
和	他们的	亲爱的	喜爱	和	受人尊敬	牧师	曾是	传播	他的	武器	到

[prə'naʊns] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] :

pronounce	the	benediction	:
发音	这	祝福	:

他们敬爱的牧师张开双臂，准备诵读祝福词：

" [naʊ] [meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]

"	Now	may	the	God	of	peace	which	brought	again	from	the	dead	our	Lord
"	现在	可能	这	上帝	的	和平	哪个	带来	再次	从	这	死的	我们的	主

['dʒiːzəs] [kraɪst] [meɪk] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] .

Jesus	Christ	make	you	perfect	in	every	good	work	.
耶稣	基督	制作	你	完美的	在	每一个	好的	工作	.

“愿赐平安的神，就是那使我们的主耶稣基督从死里复活的神，在一切善事上成全你们。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðen] ['fredrɪk] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

"	A	few	words	were	spoken	to	his	son	and	then	Frederic	repeated	the
"	一个	很少	字	是	说	到	他的	儿子	和	然后	弗雷德里克	重复	这

[rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [juˈnaɪt][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] :

request	that	the	congregation	would	unite	in	singing	the	words	:
要求	那	这	会众	会	团结	在	歌唱	这	字	:

“他跟儿子说了几句话，然后弗雷德里克再次请求会众齐声歌唱：

" [preɪz] [gɑːd][frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [floʊ] .

"	Praise	God	from	whom	all	blessings	flow	.
"	称赞	上帝	从	谁	全部	祝福	流动	.

赞美上帝，万福之源。

" [sʌm; səm] [nɪr] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['æftərwərd] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['pæstɚz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒ]

"	Some	near	the	pulpit	afterward	said	they	saw	their	pastor's	countenance	change
"	一些	靠近	这	讲坛	之后	说	他们	锯	他们的	牧师的	面容	改变

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

as	he	took	his	seat	,
作为	他	采取	他的	座位	,

“事后，讲台附近的一些人说，他们看到牧师坐下时脸色变了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

but	he	leaned	forward	and	rested	his	head	on	the	cushion	.
但	他	倾斜	向前	和	休息	他的	头	在	这	软垫	.

但他向前倾身，把头靠在垫子上。

[wen] [ðə; ði][dɑːk'sɑːlədʒi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

When	the	doxology	was	finished	,	he	did	not	move	.
什么时候	这	颂歌	曾是	完成的	,	他	做过	不是	移动	.

颂赞词结束后，他一动不动。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sloʊli] [left][ðer; ðər][slɪps] ,

The	congregation	slowly	left	their	slips	,
这	会众	缓慢地	左边	他们的	滑倒	,

会众们慢慢地脱下了睡衣。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ɪn'triːti]

as	if	conscious	that	this	was	the	last	time	they	should	hear	warning	or	entreaty
作为	如果	有意识的	那	这	曾是	这	最后的	时间	他们	应该	听到	警告	或者	恳求

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

from	his	familiar	voice	.
从	他的	熟悉的	嗓音	.

仿佛意识到这是他们最后一次听到他那熟悉的声音发出警告或恳求。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [siːld] [ɪn] [deθ] .
His lips were already sealed in death .
他的 嘴唇 是 已经 密封 在 死亡 .

他的嘴唇在死亡中早已封住。

[waɪl] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [keɪm] , — "
While the praises of God were sounding in his ear , his summons came , — "
尽管 这 赞扬 的 上帝 是 听起来 在 他的 耳朵 , 他的 传票 来了 , — "
[frend] [kʌm] [ʌp] ['haɪər] !
Friend come up higher !
朋友 来 向上 更高 !

当赞美上帝的声音在他耳边响起时，他的召唤传来——“朋友，请上来！”

" ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] , ['fredrɪk] ['dʒentli] [tʌtʃt]
" Wondering at length at his father's prolonged silence , Frederic gently touched
" 好奇 在 长度 在 他的 父亲的 延长 沉默 , 弗雷德里克 轻轻地 感动
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

弗雷德里克疑惑地看着父亲久久的沉默，轻轻地碰了碰他的手臂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['terər] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Then a dreadful terror seized him , and kneeling down , he looked into his
然后 一个 可怕 恐怖 查获 他 , 和 跪着 向下 , 他 看起来 进入 他的
['fɑːðɝz] [feɪs] .
father's face .
父亲的 脸 .

突然，一阵可怕的恐惧攫住了他，他跪了下来，看着父亲的脸。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðer; ðər] ?
What did he see there ?
什么 做过 他 看 那里 ?

他在那里看到了什么?

[deθ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [siːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Death had come and set his seal , but it was death deprived of his
死亡 有 来 和 放 他的 海豹 , 但 它 曾是 死亡 被剥夺的 的 他的
['tɛrərz] ;
terrors ;
恐怖 ;

死神已经降临，留下了他的印记，但死神却失去了他原本的恐怖；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [soʊ]['reɪdiənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [wen] [ðeɪ] ['revərəntli] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
for a countenance so radiant as his when they reverently bore him out of
为了 一个 面容 所以 辐射状 作为 他的 什么时候 他们 虔诚地 钻孔 他 出去 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

当人们恭敬地将他抬出教堂时，他脸上洋溢着如此光彩照人的容颜。

[nʌn] ['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] .
none ever remembered to have seen .
没有任何 曾经 记得 到 有 已见 .

没有人记得见过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [trʌmp] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
It was as if the sound of the archangel's trump had met his ear ,
它 曾是 作为 如果 这 声音 的 这 大天使的 王牌 有 遇见 他的 耳朵 ,

仿佛他听到了天使长的号角声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [æz; əz][hiː; hi] ['welkəmd]
and as if his whole soul was entranced with ecstasy as he welcomed
和 作为 如果 他的 所有的 灵魂 曾是 着迷 和 狂喜 作为 他 欢迎
[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
the messenger ,
这 信使 ,

仿佛他整个灵魂都沉浸在狂喜之中，欣喜若狂地迎接了信使。

[sent] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
sent to summon him home .
发送 到 召唤 他 家 .

派人去把他叫回家。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [gɪft] ,
Thanks be to God for his unspeakable gift ,
谢谢 是 到 上帝 为了 他的 无法形容 礼物 ,

感谢上帝赐予我们如此难以言喻的恩赐。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['vɪktəri] ['oʊvər] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,
the gift of one who has given us victory over death and the grave ,
这 礼物 的 一 WHO 有 给定 我们 胜利 超过 死亡 和 这 严重 ,

这是赐予我们战胜死亡和坟墓的恩赐。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
even our Lord and Saviour Jesus Christ .
甚至 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 .

甚至包括我们的主和救主耶稣基督。

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]
The parsonage , with seventeen acres of ground near it was owned by the
这 牧师住宅 , 和 十七 英亩 的 地面 靠近 它 曾是 拥有 经过 这
[gʊd] ['pæstər] .
good pastor .
好的 牧师 .

牧师住宅及其附近十七英亩土地都属于这位善良的牧师所有。

['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
After the funeral , which was an occasion to be remembered for years ,
后 这 葬礼 , 哪个 曾是 一个 场合 到 是 记得 为了 年 ,

葬礼结束后，那是一件令人多年难忘的事情，

[tuː; tə][biː; bi] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
to be dated from and recalled with loving affection ,
到 是 日期 从 和 召回 和 爱 感情 ,

值得铭记和怀念，充满爱意。

[ə; eɪ] [wɪl] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
a will characteristic of the writer was found in his desk .
一个 将要 特征 的 这 作家 曾是 成立 在 他的 桌子 .

在作者的书桌里发现了一份具有其个人特色的遗嘱。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [deɪt] [ˈæftər] [ˈfrɛdərɪks] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

It	bore	date	after	Frederic's	marriage	and	was	as	follows	:
它	钻孔	日期	后	弗雷德里克的	婚姻	和	曾是	作为	跟随	:

它的日期在弗雷德里克结婚之后，内容如下：

" [aɪ] [gɪv] [maɪ] [soʊl] , [riˈdiːmd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [frʌm; frəm] [ˌevərˈlæstɪŋ] [deθ] , [tuː; tə]

"	I	give	my	soul	,	redeemed	by	the	blood	of	Christ	from	everlasting	death	,	to
"	我	给	我的	灵魂	,	已赎回	经过	这	血	的	基督	从	永恒	死亡	,	到

[maɪ] [kriˈeɪtər] .

my	Creator	.
我的	创作者	.

“我将我的灵魂，这灵魂已被基督的宝血从永死中救赎出来，献给我的创造主。”

" [aɪ] [gɪv] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [wɪl] [fiːd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

"	I	give	my	body	to	the	worms	that	will	feed	upon	it	,	resting	on	the
"	我	给	我的	身体	到	这	蠕虫	那	将要	喂养	之上	它	,	休息	在	这

['greɪʃəs] ['prɑːmɪs] ,

gracious	promise	,
亲切	承诺	,

“我将我的身体献给啃噬它的虫豸，信赖着那美好的承诺。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [soʊn] [ɪn] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn] [ˌɪnkəˈrʌpʃn] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [soʊn] [ɪn] [dɪsˈɑːnər] ,

'	It	is	sown	in	corruption	,	it	is	raised	in	incorruption	:	it	is	sown	in	dishonor	,
-	它	是	播种	在	腐败	,	它	是	提高	在	廉洁	:	它	是	播种	在	羞辱	,

“它种于腐败之中，长于纯洁之中；它种于耻辱之中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn] ['glɔːri] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [soʊn] [ɪn] ['wiːknəs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn] ['paʊər] . -

it	is	raised	in	glory	:	it	is	sown	in	weakness	,	it	is	raised	in	power	.	'
它	是	提高	在	荣耀	:	它	是	播种	在	弱点	,	它	是	提高	在	力量	.	-

它荣耀地复活；它软弱地播种，它强壮地复活。

" [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] ['sɪbl] ,

"	I	give	to	my	beloved	wife	and	my	daughter	Sybil	,
"	我	给	到	我的	心爱	妻子	和	我的	女儿	西比尔	,

“我将这一切留给我挚爱的妻子和我的女儿西比尔，

[ɔːl] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [gʊdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] ,

all	of	worldly	goods	that	I	have	to	bestow	,
全部	的	世俗	商品	那	我	有	到	赐给	,

我所有世间财物，

[əˈʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [staɪlz] [hɪmˈself] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

assured	that	He	who	styles	himself	the	God	of	the	widow	,	the	Father	of	the
保证	那	他	WHO	风格	他自己	这	上帝	的	这	寡妇	,	这	父亲	的	这

['fɑːðərləs] ,

fatherless	,
无父	,

他确信，那位自称为寡妇之神、孤儿之父的神，

[wɪl] ['nevər] [fərˈseɪk] [ðem; ðəm] .

will	never	forsake	them	.
将要	绝不	背叛	他们	.

永远不会抛弃他们。

" [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ['fredrɪk] [ænd; ənd][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ['dɔːtər] ['helən] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

"	I	give	to	my	beloved	Frederic	and	my	beloved	daughter	Helen	and	to	my
"	我	给	到	我的	心爱	弗雷德里克	和	我的	心爱	女儿	海伦	和	到	我的

['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

other	children	,
其他	孩子们	,

“我将遗产留给我挚爱的弗雷德里克、我挚爱的女儿海伦以及我的其他子女，

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .

a	father's	love	and	blessing	.
一个	父亲的	爱	和	祝福	.

父亲的爱与祝福。

" [ðə; ði][lænd] [nɪr] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	land	near	the	parsonage	was	purchased	more	than	fifty	years	before	,
"	这	土地	靠近	这	牧师住宅	曾是	购买	更多的	比	五十	年	前	,

“牧师住宅附近的土地是五十多年前购买的，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [held] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [kəm'pærətɪv] [wɜːrθ] .

at	a	time	when	such	property	was	held	of	little	comparative	worth	.
在	一个	时间	什么时候	这样的	财产	曾是	握住	的	小的	比较	值得	.

在当时，这类财产的价值相对较低。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['grædʒuəli] ['rɪzn] [ɪn]['vælјuː] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

It	had	gradually	risen	in	value	,	until	now	it	would	command	a	high	price	.
它	有	逐步地	升起	在	价值	,	直到	现在	它	会	命令	一个	高的	价格	.

它的价值逐渐上涨，如今已能卖出高价。

[ə; eɪ] [nuː] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

A	new	street	had	been	laid	out	within	a	few	years	,
一个	新的	街道	有	到过	铺设	出去	之内	一个	很少	年	,

几年之内，一条新街道就建成了。

[ðə; ði][oʊld]['pæstər] ['tʃɪrfəli] ['jiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kʌt] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː]

the	old	pastor	cheerfully	yielding	his	consent	that	it	be	cut	directly	through
这	老的	牧师	愉快地	屈服	他的	同意	那	它	是	切	直接地	通过

[hɪz; ɪz][lænd] .

his	land	.
他的	土地	.

老牧师欣然同意将道路直接穿过他的土地。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

This	arrangement	more	than	doubled	the	value	of	his	farm	,
这	安排	更多的	比	双倍	这	价值	的	他的	农场	,

这项安排使他的农场价值翻了一番还多。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [fɔːr; fər] ['haʊzɪz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

giving	him	beautiful	sites	for	houses	on	both	sides	.
给予	他	美丽的	网站	为了	房屋	在	两个都	侧面	.

为他提供了两边风景优美的建房用地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frɛdərɪks] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [haʊs] [lɑːt][biː; bi][soʊld] ,

It	was	Frederic's	proposition	that	one	house	lot	be	sold	,
它	曾是	弗雷德里克的	主张	那	一	房子	很多	是	卖	,

弗雷德里克提议出售一块宅基地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [pʊt] [æt; ət] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [nɪ'sesɪtɪz] .

and	the	money	put	at	interest	for	their	immediate	necessities	.
和	这	钱	放	在	兴趣	为了	他们的	即时	必需品	.

并将这笔钱用于支付他们的燃眉之急。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] .

There	was	no	occasion	for	other	change	.
那里	曾是	不	场合	为了	其他	改变	.

没有其他改变的必要。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , ['ʌndər] ['sɪbəlz] ['præktɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

The	farmer	,	under	Sybil's	practical	training	,
这	农民	,	在下面	西比尔的	实际的	训练	,

在西比尔的实践指导下，这位农民

[wʊd] [tɪl] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] ['nɪrli] [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

would	till	the	land	and	furnish	nearly	all	they	needed	for	their	support	.
会	直到	这	土地	和	提供	几乎	全部	他们	需要	为了	他们的	支持	.

他们会耕种土地，并提供他们生活所需的几乎所有东西。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['nuːli] ['wedɪd] [per] ['kwaɪətli][æt; ət]

The	remainder	of	the	month	was	passed	by	the	newly	wedded	pair	quietly	at
这	余	的	这	月	曾是	通过了	经过	这	新	已婚	一对	悄悄	在

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

the	parsonage	.
这	牧师住宅	.

这对新婚夫妇在牧师住宅里平静地度过了这个月的剩余时间。

[ɔːl] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz]

All	felt	it	was	a	privilege	to	be	there	where	the	sound	of	the	father's
全部	毛毡	它	曾是	一个	特权	到	是	那里	在哪里	这	声音	的	这	父亲的

[vɔɪs] [siːmd] [stɪl] ['ekəuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ruːmz; rʊmz] .

voice	seemed	still	echoing	in	the	familiar	rooms	.
嗓音	似乎	仍然	回声	在	这	熟悉的	房间	.

所有人都觉得能来到这里是一种荣幸，父亲的声音似乎仍在熟悉的房间里回荡。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['ʌðər] ['duːtiz] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstər] [ə'weɪ] .

But	at	last	other	duties	called	the	young	pastor	away	.
但	在	最后的	其他	职责	称为	这	年轻的	牧师	离开	.

但最终，这位年轻的牧师因其他职责而不得不离开。

[hiː; hi] [went] ['bʌklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [wɜːrk] .

He	went	buckling	on	his	harness	for	his	chosen	work	.
他	去	屈曲	在	他的	马具	为了	他的	选定	工作	.

他系好工作服，准备去干他选择的工作。

[hiː; hi] [went] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['meni] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mænt(ə)l] [maɪt] [fɔːl] [ə'pɑːn]

He	went	followed	by	the	prayers	of	many	,	that	his	father's	mantle	might	fall	upon
他	去	随后	经过	这	祈祷	的	许多	,	那	他的	父亲的	地幔	可能	落下	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他离去时，身后跟着许多人的祈祷，愿他能继承父亲的衣钵。

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪk'spɪriəns] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz] [fʊl]

—	that	his	life	experience	might	be	as	full	of	joy	,	and	his	death	as	full
—	那	他的	生活	经验	可能	是	作为	满的	的	喜悦	,	和	他的	死亡	作为	满的

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

愿他的一生充满欢乐，他的离世充满安宁。

[ðeɪ] [went] ['fɔːrti] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

They	went	forty	miles	out	of	their	way	to	meet	Frank	in	the	city	.
他们	去	四十	英里	出去	的	他们的	方式	到	见面	坦率	在	这	城市	.

他们绕了四十英里的路去城里见弗兰克。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] : —

The	following	letter	was	the	occasion	of	their	visit	:	—
这	下列的	信	曾是	这	场合	的	他们的	访问	:	—

以下这封信是他们此次来访的缘由：——

" [dɪr] ['helən] : [aɪ][hæv; həv] [kən'klu:did] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [ɪn][maɪ]
" DEAR HELEN : I have concluded to take the journey of which I spoke in my
" 亲爱的 海伦 : 我 有 结束 到 拿 这 旅行 的 哪个 我 辐 在 我的
[læst] .
last .
最后的 .

亲爱的海伦：我已经决定踏上我在上一封信中提到的旅程。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [dʒi'ɑ:lədʒɪst][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ,
I have engaged a celebrated geologist to accompany me ,
我 有 已订婚的 一个 著名 地质学家 到 陪伴 我 ,

我聘请了一位著名的地质学家陪同我前往。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .
and we have provided everything necessary to facilitate our work .
和 我们 有 假如 一切 必要的 到 促进 我们的 工作 .

我们已提供一切必要的条件来开展工作。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] [ɪn]['mɪstər] . ['treɪsi:z] ['sæŋktəm] , [mɑ:rkt] -
I found a piece of ore among some rubbish in Mr . Tracy's sanctum , marked '
我 成立 一个 片 的 矿石 之中 一些 垃圾 在 先生 . 特雷西的 圣所 , 标记 -
[li:d] [maɪn] . -
lead mine . '
带领 矿 . -

我在特雷西先生的圣所里的一些垃圾中发现了一块矿石，上面标着“铅矿”。

[maɪ] [frend] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
My friend declares it a prophet of good for us .
我的 朋友 声明 它 一个 先知 的 好的 为了 我们 .

我的朋友说它是给我们带来好处的预言。

[stɪl] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['sæŋgwɪn] .
Still I do not wish you to be too sanguine .
仍然 我 做 不是 希望 你 到 是 也 乐观 .

但我仍然不希望你过于乐观。

[ðə; ði] [maɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə]
The mine which has swallowed up two thirds of our fortune may prove to
这 矿 哪个 有 吞咽 向上 二 三分之一 的 我们的 财富 可能 证明 到
[bi:; bi][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] .
be of no value .
是 的 不 价值 .

吞噬了我们三分之二财富的矿山，最终可能毫无价值。

[wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][stɑ:rt][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
We expect to start next Monday .
我们 预计 到 开始 下一个 周一 .

我们预计下周一开始。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] ['du:tiz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][æt; ət]
I have some painful duties to perform before that , of which I can at
我 有 一些 痛苦 职责 到 履行 前 那 , 的 哪个 我 能 在
['prez(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
present say nothing .
展示 说 没有什么 .

在此之前，我还有一些痛苦的任务要完成，目前我无法透露任何细节。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,
" Your affectionate brother ,
" 你的 亲热 兄弟 ,

你亲爱的哥哥，

" [fræŋk] .
" **FRANK** .
" 坦率 .

“坦率。

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛdməndz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
" **On** **reaching** **the** **city** , **they** **drove** **directly** **to** **Mr** . **Edmond's** **boarding** **house** .
" 在 到达 这 城市 , 他们 驾驶 直接地 到 先生 . 埃德蒙的 登机 房子 .

“到达市区后，他们直接开车去了埃德蒙先生的寄宿公寓。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .
He **was** **out** , **and** **it** **was** **doubtful** **when** **he** **would** **return** .
他 曾是 出去 , 和 它 曾是 疑 什么时候 他 会 返回 .

他出狱了，何时归来还是个未知数。

[mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Much **disappointed** ,
很多 失望的 ,

非常失望

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə]
they **were** **about** **to** **leave** **a** **note** **of** **farewell** **for** **him** **and** **hasten** **to**
他们 是 关于 到 离开 一个 笔记 的 告别 为了 他 和 趋 到
['mɔrəsˌvɪl] [baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] ,
Morrisville **by** **the** **next** **train** ,
莫里斯维尔 经过 这 下一个 火车 ,

他们正准备给他留下一张告别便条，然后搭乘下一班火车赶往莫里斯维尔。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] .
when **the** **door** **opened** **and** **he** **entered** .
什么时候 这 门 打开 和 他 进入 .

门开了，他走了进去。

[wʌn] [glæns] [sə'faist] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
One **glance** **sufficed** **to** **convince** **the** **visitors** **that** **something** **unusual** **had** **occurred** .
一 瞥一眼 足够了 到 说服 这 访客 那 某物 异常 有 发生 .

只需一眼，游客们就能确信发生了不寻常的事情。

['fræŋks] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [peɪl] ,
Frank's **face** **was** **extremely** **pale** ,
弗兰克的 脸 曾是 极其 苍白 ,

弗兰克的脸色极其苍白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but **there** **was** **an** **expression** **of** **satisfaction** **in** **his** **eye** **for** **which** **they**
但 那里 曾是 一个 表达 的 满意 在 他的 眼睛 为了 哪个 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] .
could **not** **account** .
可以 不是 帐户 .

但他眼中却流露出一种他们无法解释的满意之情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['wɔːrmli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **You** **are** **just** **in** **time** , " **he** **exclaimed** , **warmly** **embracing** **his** **sister** .
" 你 是 只是 在 时间 , " 他 惊呼 , 热情地 拥抱 他的 姐姐 .

“你来得正是时候！”他大声说道，并热情地拥抱了他的妹妹。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] . "
" **There** **is** **a** **chance** **for** **you** **to** **show** **yourself** **a** **true** **Christian** . "
" 那里 是 一个 机会 为了 你 到 展示 你自己 一个 真的 基督教 . "

“你还有机会证明自己是一个真正的基督徒。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .
Tell me all .
告诉 我 全部 .

把一切都告诉我。

" ['glænsɪŋ] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [fræŋk] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
" Glancing hurriedly at his watch , Frank threw himself into a chair , exclaiming :
" 瞥了一眼 匆匆 在 他的 手表 , 坦率 扔 他自己 进入 一个 椅子 , 惊呼 :

弗兰克匆匆瞥了一眼手表，然后猛地坐到椅子上，喊道:

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" I must go at twelve , and you will go with me . "
" 我 必须 去 在 十二 , 和 你 将要 去 和 我 . "

“我必须在十二点出发，你跟我一起去。”

" [goʊ] [wer] ? "
" Go where ? "
" 去 在哪里 ? "

“去哪儿? ”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['treɪsi] .
" To the Penitentiary , with Mrs . Tracy .
" 到 这 监狱 , 和 太太 . 特蕾西 .

“和特雷西夫人一起去监狱。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][bɪ'gɪn][maɪ]['stɔːri] .
But let me begin my story .
但 让 我 开始 我的 故事 .

但请允许我开始讲述我的故事。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [wɔːrn][ænd; ənd] ['wɜːrid] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪbəz] ,
I came home the other night , worn and worried with my labors ,
我 来了 家 这 其他 夜晚 , 磨损 和 担心 和 我的 劳动 ,

那天晚上我回到家，因为工作繁忙而疲惫不堪，忧心忡忡。

[wen] [maɪ]['lændleɪdi][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
when my landlady told me there was ' a person ' waiting to see me in the
什么时候 我的 房东 讲述 我 那里 曾是 - 一个 人 - 等待 到 看 我 在 这
['pɑːrlər] .
parlor .
客厅 .

房东太太告诉我，客厅里有“一个人”在等我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['treɪsi] , [bʌt; bət][soʊ] [tʃeɪndʒd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .
It was Mrs . Tracy , but so changed I should never have recognized her .
它 曾是 太太 . 特蕾西 , 但 所以 已更改 我 应该 绝不 有 认可 她 .

那是特雷西太太，但她变化太大，我本不该认出她来。

" - [pər'hæps] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" ' Perhaps , ' she began ,
" - 也许 , - 她 开始 ,

“或许，”她开口说道，

- [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ]

'	you	will	think	it	strange	I	should	come	to	you	who	have	lost	everything
-	你	将要	思考	它	奇怪的	我	应该	来	到	你	WHO	有	丢失的	一切

[θruː] [maɪ] ['hʌzbənd] :

through	my	husband	:
通过	我的	丈夫	:

“你会觉得很奇怪，我因为丈夫失去了一切，竟然会来找你：”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [frend] ,

but	I	have	no	other	friend	,
但	我	有	不	其他	朋友	,

但我没有其他朋友了。

— [æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] , — [ænd; ənd] [ðen] ,

—	at	least	no	one	I	would	like	to	ask	to	do	so	much	,	—	and	then	,
—	在	至少	不	一	我	会	喜欢	到	问	到	做	所以	很多	,	—	和	然后	,

——至少我不想让任何人做这么多事，——然后，

— [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

—	there	is	another	reason	why	I	think	you	will	do	it	.
—	那里	是	其他	原因	为什么	我	思考	你	将要	做	它	.

——我认为你会这么做还有另一个原因。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [jʊr; jər] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]

You	were	staying	with	us	,	I	was	passing	your	door	,	and	I	heard	you
你	是	入住	和	我们	,	我	曾是	通过	你的	门	,	和	我	听到	你

[preɪɪŋ] ,

praying	,
祈祷	,

你当时住在我们家，我路过你家门口时，听到你在祈祷。

[nɑːt] ['seɪɪŋ] [prerz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːrnɪstli] , - [bʌt; bət] [preɪɪŋ] :

not	saying	prayers	,	'	she	repeated	earnestly	,	'	but	praying	:
不是	说	祈祷	,	-	她	重复	切实	,	-	但	祈祷	:

“不是念祷告词，”她郑重地重复道，“而是祷告：”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	prayed	for	him	as	if	you	really	meant	it	.
和	你	祈祷	为了	他	作为	如果	你	真的	意思是	它	.

你为他祈祷，就像你是真心实意的。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː]

If	you	did	mean	it	,	I	think	you	will	forgive	him	and	take	me	to	see
如果	你	做过	意思是	它	,	我	思考	你	将要	原谅	他	和	拿	我	到	看

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

如果你是真心这么想的，我想你会原谅他，并带我去见他。

" [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [nɑːt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

"	Her	request	was	,	as	you	see	,	not	very	intelligible	.
"	她	要求	曾是	,	作为	你	看	,	不是	非常	可理解的	.

“正如你所看到的，她的要求不太容易理解。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['wiːkənd] [freɪm] , [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['pælɪd] [fitʃər] [soʊ] [əˈfektɪd]

But	her	weakened	frame	,	her	trembling	voice	and	pallid	features	so	affected
但	她	减弱	框架	,	她	发抖	嗓音	和	苍白	特征	所以	做作的

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

但她虚弱的身躯、颤抖的声音和苍白的面色深深地触动了我。

[ðæt] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

that	I	hastened	to	assure	her	whatever	she	required	,	if	it	were	in	my	power	,
那	我	加快	到	保证	她	任何	她	必需的	,	如果	它	是	在	我的	力量	,

我赶紧向她保证，只要在我能力范围之内，我都会尽力满足她的要求。

[aɪ] [wʊd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

I	would	assist	her	.
我	会	协助	她	.

我会帮助她。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['kælkjuleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] .

I	did	not	calculate	upon	the	effect	of	my	words	.
我	做过	不是	计算	之上	这	影响	的	我的	字	.

我没有预料到我的话会产生这样的影响。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] .

She	sank	down	on	the	floor	at	my	foot	,	and	cried	aloud	.
她	沉没	向下	在	这	地面	在	我的	脚	,	和	哭	大声	.

她瘫坐在我脚边的地板上，放声大哭。

" [wen] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɑːrʃəli] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

"	When	I	had	succeeded	in	partially	soothing	her	,	she	began	the	story	of
"	什么时候	我	有	成功了	在	部分	舒缓	她	,	她	开始	这	故事	的

[hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ,

her	married	life	,
她	已婚	生活	,

当我成功安抚了她一部分情绪后，她开始讲述她的婚姻生活。

[haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] ['hæpinəs] [meltid] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [kɔːld]

how	that	little	by	little	their	happiness	melted	away	;	he	,	as	she	invariably	called
如何	那	小的	经过	小的	他们的	幸福	融化	离开	;	他	,	作为	她	总是	称为

['mɪstər] . ['treɪsi] ,

Mr	.	Tracy	,
先生	.	特蕾西	,

他们的幸福是如何一点一点地消逝的；他，正如她总是称呼特雷西先生那样，

[bɪ'keɪm] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['bɪznəs] , ['raɪtɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]

became	engrossed	in	business	,	writing	speeches	,	etc	.	,	until	his	affection
成为	全神贯注	在	商业	,	写作	演讲	,	ETC	.	,	直到	他的	感情

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [siːmd] ['hoʊlli] [gɔːn] .

for	her	seemed	wholly	gone	.
为了	她	似乎	完全	已消失	.

他开始全身心投入到事业中，撰写演讲稿等等，直到他对她的感情似乎完全消失了。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

"	'	It	is	hard	for	me	to	accuse	him	,	'	she	said	hesitating	,
"	-	它	是	难的	为了	我	到	控	他	,	-	她	说	犹豫不决	,

“我很难指控他，”她犹豫着说道。

- [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['dɪdnt] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wət'evər]

'	but	I'm	afraid	his	kind	of	religion	didn't	restrain	him	from	doing	whatever
-	但	我是	害怕的	他的	种类	的	宗教	没有	抑制	他	从	正在做	任何

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] . -

he	thought	for	his	own	interest	.	'
他	想法	为了	他的	自己的	兴趣	.	-

“但我恐怕他所信奉的那种宗教并不能阻止他为了自己的利益去做任何他认为正确的事情。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

"	At	any	rate	it	wasn't	of	the	kind	to	make	him	happy	.
"	在	任何	速度	它	不是	的	这	种类	到	制作	他	快乐的	.

无论如何，这都不是那种能让他感到快乐的事情。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi]['nevər] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] ['ɔːfərd] ['eni] [əd'vaɪs]

As	to	his	business	,	he	never	consulted	me	,	and	I	never	offered	any	advice
作为	到	他的	商业	,	他	绝不	咨询	我	,	和	我	绝不	提供	任何	建议

.

:

.

至于他的生意，他从未咨询过我，我也从未给他提供过任何建议。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['helən][wɪð; wɪθ] ['rɑzˌwɛlz] [ə'tenʃnz] .

But	once	I	begged	him	not	to	annoy	Helen	with	Roswell's	attentions	.
但	一次	我	乞求	他	不是	到	烦人	海伦	和	罗斯威尔的	注意	.

但我曾恳求他不要让罗斯威尔的殷勤打扰海伦。

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['fænsi][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi]

I	saw	she	didn't	fancy	him	,	though	I	think	if	he	could	have	had	a	happy
我	锯	她	没有	想要	他	,	尽管	我	思考	如果	他	可以	有	有	一个	快乐的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我看得出来她并不喜欢他，不过我觉得如果他能拥有一个幸福的家庭，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

he	would	have	been	a	good	man	.
他	会	有	到过	一个	好的	男人	.

他本来会是个好人。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] [kræʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

Just	before	the	—	the	crash	,	'	she	said	,	hesitating	,
只是	前	这	—	这	碰撞	,	-	她	说	,	犹豫不决	,

“就在——就在坠机之前，”她犹豫着说道。

- [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][maɪ][hændz] . -

'	he	came	up	to	my	chamber	and	put	this	into	my	hands	.	'
-	他	来了	向上	到	我的	房间	和	放	这	进入	我的	双手	.	-

“他来到我的房间，把这个放在我手里。”

" - " [ðer; ðər] ['sɪnθiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [meɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

"	'	"	There	Cynthy	,	"	he	said	,	"	I've	made	over	this	house	and	fifty	thousand
"	-	"	那里	辛西	,	"	他	说	,	"	我已经	制成	超过	这	房子	和	五十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][juː; jʊ] .

dollars	to	you	.
美元	到	你	.

“辛西娅，”他说，“我已经把这房子装修好了，还给了你五万美元。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['bɪznəs] , [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] . "

If	anything	happens	to	me	in	business	,	we	can	live	on	that	.	"
如果	任何事物	发生	到	我	在	商业	,	我们	能	居住	在	那	.	"

如果我的生意出了什么问题，我们还能靠这笔钱生活。

" - [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	'	When	I	heard	what	had	been	done	,	I	was	frightened	,
"	-	什么时候	我	听到	什么	有	到过	完毕	,	我	曾是	害怕	,

“当我听到所发生的事情时，我感到害怕。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

and	if	I	could	have	got	my	husband	out	of	the	Penitentiary	,
和	如果	我	可以	有	得到	我的	丈夫	出去	的	这	监狱	,

如果我能把我丈夫从监狱里救出来，

[aɪ] [wɔːnt] [dɪ'naɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ðɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	wont	deny	I	should	have	kept	the	fifty	thousand	and	gone	off	with	him	.
我	惯于	否定	我	应该	有	保留	这	五十	千	和	已消失	离开	和	他	.

我不会否认我应该留下那五万块钱，然后跟他一起走。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	since	it	is	as	it	is	,	I	feel	that	I	can't	keep	it	,
但	自从	它	是	作为	它	是	,	我	感觉	那	我	不能	保持	它	,

但既然事情已经这样发展了，我觉得我不能继续保留它。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

and	so	I	brought	it	to	-	day	.
和	所以	我	带来	它	到	-	天	.

所以我今天把它带来了。

" - " [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [skɔːrn][ˌem 'iː] .

"	-	"	If	he	doesn't	scorn	me	.
"	-	"	如果	他	不	轻蔑	我	.

“如果他不鄙视我的话。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [wʌn] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'givz]

If	his	prayer	was	an	earnest	one	,	"	I	said	to	myself	,	"	and	he	forgives
如果	他的	祷告	曾是	一个	认真	一	,	"	我	说	到	我	,	"	和	他	原谅

[maɪ] ['hʌzbənd] ,

my	husband	,
我的	丈夫	,

“如果他的祈祷是真诚的，”我心想，“而且他原谅了我的丈夫，

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'll	give	it	to	him	.
患病的	给	它	到	他	.

我会把它给他。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -

"	Here	it	is	!	'
"	这里	它	是	!	-

“这里是！ '

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I	read	it	,	not	without	emotion	,	of	course	,
"	我	读	它	,	不是	没有	情感	,	的	课程	,

“我读了它，当然，并非毫无感情。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə]

and	then	I	explained	to	her	that	the	paper	wasn't	worth	a	straw	to
和	然后	我	解释	到	她	那	这	纸	不是	值得	一个	稻草	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后我向她解释说，那张纸对她来说连根稻草都不如。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

But	it	was	worth	thirty	thousand	dollars	to	me	,	and	fifteen	thousand
但	它	曾是	值得	三十	千	美元	到	我	,	和	十五	千

[tuː; tə] [jʌŋ] ['kwinsi] ,

to	young	Quincy	,
到	年轻的	昆西	,

但对我来说，它价值三万美元；对年轻的昆西来说，它价值一万五千美元。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʌðər] [wɔːrd] .

her	husband's	other	ward	.
她	丈夫的	其他	病房	.

她丈夫的另一个病房。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [wer] [aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk]

I	went	to	a	memorandum	book	where	I	had	noted	down	the	amount	of	stock
我	去	到	一个	备忘录	书	在哪里	我	有	著名的	向下	这	数量	的	库存

[ɪn] [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] [ðæt] ,

in	this	bank	and	that	,
在	这	银行	和	那	,

我翻阅了一本备忘录，上面记录着我在这家银行和那家银行的股票数量。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ,

which	had	mysteriously	disappeared	,
哪个	有	神秘地	消失	,

它神秘地消失了，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər]['peɪpər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [bæŋk] [stɑːk] [wʌz; wəz] [meɪd]

and	I	showed	her	that	on	her	paper	the	very	same	bank	stock	was	made
和	我	显示	她	那	在	她	纸	这	非常	相同的	银行	库存	曾是	制成

['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər][dʒɔɪnt][juːz] .

over	to	her	for	their	joint	use	.
超过	到	她	为了	他们的	联合的	使用	.

我向她展示了，在她的文件上，同样的银行股票已经转让给了她，供他们共同使用。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [tuː] , [ðæt] ['kwɪnsiːz] ['lɔɪər] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri]

I	told	her	too	,	that	Quincy's	lawyer	had	obtained	a	clue	to	this	very
我	讲述	她	也	,	那	昆西的	律师	有	获得	一个	线索	到	这	非常

['dɑːkjumənt] ,

document	,
文档	,

我还告诉她，昆西的律师已经获得了有关这份文件的线索。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	that	whenever	she	went	to	draw	the	money	,
和	那	每当	她	去	到	画	这	钱	,

每当她去取钱的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [paʊns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði] [frɔːd] .

he	would	pounce	upon	her	as	an	accomplice	in	the	fraud	.
他	会	猛扑	之上	她	作为	一个	同案犯	在	这	欺诈罪	.

他会以诈骗同谋的身份猛烈抨击她。

" [pʊr] ['wʊmən] , [aɪ] ['riːəli] ['pitid] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] .

"	Poor	woman	,	I	really	pitied	her	more	than	I	can	express	.
"	贫穷的	女士	,	我	真的	可怜的	她	更多的	比	我	能	表达	.

“可怜的女人，我真的非常同情她，这种同情之情难以言表。”

" - [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['tɪrfəli] .

"	-	I	knew	nothing	about	it	,	nothing	at	all	,	-	she	repeated	,	tearfully	.
"	-	我	知道	没有什么	关于	它	,	没有什么	在	全部	,	-	她	重复	,	泪流满面	.

“我对此一无所知，一点也不知道，”她含泪重复道。

- [aɪm][soʊ][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

-	I'm	so	glad	I	didn't	keep	it	.
-	我是	所以	高兴的	我	没有	保持	它	.

“我真庆幸我没把它留下来。”

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] . -

I	never	cared	to	be	rich	.	-
我	绝不	关心	到	是	富有的	.	-

我从来不在乎是否富有。

" - [naʊ] , - [aɪ] [sed] , - [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ? -

"	-	Now	,	-	I	said	,	-	tell	me	how	I	can	help	you	?	-
"	-	现在	,	-	我	说	,	-	告诉	我	如何	我	能	帮助	你	?	-

“现在，”我说，“告诉我我能帮你什么忙？”

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [wept] .

"	She	hid	her	face	in	her	handkerchief	and	wept	.
"	她	隐藏	她	脸	在	她	手帕	和	哭泣	.

她用手帕捂住脸，哭了起来。

" - [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

"	'	They	tell	me	,	'	she	said	,	'	that	he	is	not	as	he	was	,
"	-	他们	告诉	我	,	-	她	说	,	-	那	他	是	不是	作为	他	曾是	,

“他们告诉我，”她说，“他已经不如从前了。”

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

that	he	is	not	a	proper	subject	for	the	Penitentiary	.
那	他	是	不是	一个	恰当的	主题	为了	这	监狱	.

他不适合被关进监狱。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

If	you	went	with	a	physician	,	perhaps	they	would	let	him	out	.
如果	你	去	和	一个	医生	,	也许	他们	会	让	他	出去	.

如果你和医生一起去，也许他们会放他出去。

[aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I'll	promise	to	take	care	of	him	.
患病的	承诺	到	拿	关心	的	他	.

我保证会照顾好他。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] [naʊ] .

He	can't	hurt	anybody	now	.
他	不能	伤害	任何人	现在	.

他现在伤不了任何人了。

[aɪl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] . -

I'll	work	and	support	him	.	'
患病的	工作	和	支持	他	.	-

我会工作并支持他。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - [aɪ] ['ænsər] , - [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

"	I'm	afraid	that	will	be	impossible	,	'	I	answered	,	'	but	I	will	try	.
"	我是	害怕的	那	将要	是	不可能的	,	-	我	回答	,	-	但	我	将要	尝试	.

“恐怕这不可能，”我回答说，“但我会尽力。”

[aɪl] [siː] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ə'tendz] [ðə; ði] ['prizənəz] , [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -

I'll	see	the	physician	who	attends	the	prisoners	,	at	once	,	and	do	all	I	can	for	you	.	'
患病的	看	这	医生	WHO	参加	这	囚犯	,	在	一次	,	和	做	全部	我	能	为了	你	.	-

我会立刻去找负责看囚犯的医生，尽我所能帮助你。

" [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [maɪ] [hænd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

"	She	wrung	my	hand	at	parting	.
"	她	拧干	我的	手	在	离别	.

离别时，她紧紧握着我的手。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	I	believe	it	,	'	she	exclaimed	.
-	我	相信	它	,	-	她	惊呼	.

“我相信！”她惊呼道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [sed] [wʌns] , —

'	I	believe	what	our	minister	said	once	,	—
-	我	相信	什么	我们的	部长	说	一次	,	—

“我相信我们部长曾经说过的话，——”

" - " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [prə'fesɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" ' " **There is a difference between professing religion and possessing it . "**
" - " 那里 是 一个 不同之处 之间 声称 宗教 和 拥有 它 . "

“信奉宗教和拥有宗教信仰是有区别的。”

" - - ['tɪzənt] ['evri] [prə'fesər] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] .
" ' ' **Tisn't every professor has the right sort .**
" - - 不是 每一个 教授 有 这 正确的 种类 .

“并不是每个教授都能找到合适的人选。”

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [prer] , [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [jɔ:rz] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ment]
When I heard your prayer , I thought maybe yours was the sort the minister meant
什么时候 我 听到 你的 祷告 , 我 想法 或许 你的 曾是 这 种类 这 部长 意思是

,
,
,

听到你的祷告，我想也许你的祷告正是牧师所说的那种。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .
that it might be a support in time of need .
那 它 可能 是 一个 支持 在 时间 的 需要 .

它或许能在危难之际提供帮助。

[aɪ] [noʊ] - [hɪz; ɪz] - ['dɪdnt] [help] [hɪm; ɪm] . -
I know ' his ' didn't help him . '
我 知道 - 他的 - 没有 帮助 他 . -

我知道“他”的那些话对他没有帮助。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .

“第二十六章

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [prə'fesər] .
END OF THE MERE PROFESSOR .
结尾 的 这 仅仅 教授 .

教授时代终结。

" [pʊr] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" POOR woman ! " exclaimed Helen , wiping her eyes .
" 贫穷的 女士 ! " 惊呼 海伦 , 擦拭 她 眼睛 .

“可怜的女人！”海伦一边擦着眼泪一边惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['treɪsi:z] [waɪf]
" I never saw anything to dislike in her , except that she was Mr . Tracy's wife
" 我 绝不 锯 任何事物 到 不喜欢 在 她 , 除了 那 她 曾是 先生 . 特雷西的 妻子

.
:
.

“我从未觉得她有什么不好，除了她是特雷西先生的妻子。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['pitid] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I ought to have pitied her for that .
我 应该 到 有 可怜的 她 为了 那 .

我当时应该同情她的。

[ænd; ənd] , ['oʊnli] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [stɪl] ; [lʌvz] [hɪm; ɪm] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ri'və:siz] ,
And , only think , she loves him still ; loves him better for his reverses ,
和 , 仅有的 思考 , 她 爱 他 仍然 ; 爱 他 更好的 为了 他的 反转 ,

想想看，她依然爱着他；甚至因为他的挫折而更加爱他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

and	the	loss	of	his	mind	.	"
和	这	损失	的	他的	头脑	.	"

以及他精神的丧失。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['treɪsi] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['fredrɪk] .

"	Did	you	see	Mr	.	Tracy	?	"	inquired	Frederic	.
"	做过	你	看	先生	.	特蕾西	?	"	询问	弗雷德里克	.

“你看到特雷西先生了吗？”弗雷德里克问道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

"	I	went	to	the	Penitentiary	within	an	hour	.
"	我	去	到	这	监狱	之内	一个	小时	.

“我不到一个小时就被送进了监狱。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

I	can't	tell	you	how	her	appearance	and	her	devotion	to	her	husband
我	不能	告诉	你	如何	她	外貌	和	她	虔诚	到	她	丈夫

[ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .

affected	me	.
做作的	我	.

我无法告诉你她的容貌和她对丈夫的奉献精神对我产生了怎样的影响。

[fɜːrst] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

First	,	I	went	to	the	hospital	,
第一的	,	我	去	到	这	医院	,

首先，我去了医院。

[wer] [aɪ] [hɜːrd] ['mɑːnsən][piː] . ['treɪsi] [spent] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

where	I	heard	Monson	P	.	Tracy	spent	the	most	of	his	time	.
在哪里	我	听到	蒙森	P	.	特蕾西	花费	这	最多	的	他的	时间	.

我听说蒙森·P·特雷西大部分时间都待在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

He	was	not	there	.
他	曾是	不是	那里	.

他当时不在那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːdnz] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʊks] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

One	of	the	wardens	told	me	I	might	possibly	find	him	in	the	cook's	department	,
一	的	这	狱警	讲述	我	我	可能	可能	寻找	他	在	这	库克的	部门	,

其中一名狱警告诉我，我有可能在炊事部门找到他。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][wɜːrk] .

or	in	the	blacksmith's	shop	,	where	he	had	taken	a	fancy	to	work	.
或者	在	这	铁匠	店铺	,	在哪里	他	有	已采取	一个	想要	到	工作	.

或者在铁匠铺里，他很喜欢在那里工作。

" [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Then	I	went	to	the	office	of	the	physician	.
"	然后	我	去	到	这	办公室	的	这	医生	.

然后我去了医生的办公室。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmo'gʌl] , [æz; əz]['mɪstər] . ['treɪsi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

He	told	me	that	the	Mogul	,	as	Mr	.	Tracy	was	called	,
他	讲述	我	那	这	大亨	,	作为	先生	.	特蕾西	曾是	称为	,

他告诉我，这位被人们称为“大亨”的特雷西先生，

[pruːvd] [soʊ] ['hɑːrmləs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['friːdəm] .

proved	so	harmless	that	he	was	allowed	considerable	freedom	.
已证实	所以	无害	那	他	曾是	允许	大量	自由	.

他被证明无害，因此被给予了相当大的自由。

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈhæŋɪŋ] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz] , [prɪˈpeərɪŋ]

That	he	often	assisted	in	the	kitchen	,	hanging	clothes	on	the	lines	,	preparing
那	他	经常	协助	在	这	厨房	,	绞刑	衣服	在	这	线条	,	准备

[ˈvedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suːps] ,

vegetables	for	the	soups	,
蔬菜	为了	这	汤	,

他经常在厨房帮忙，比如把衣服晾在绳子上，准备做汤的蔬菜等等。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈlæftər] .

"	While	we	were	talking	,	I	heard	a	loud	shouting	,	with	suppressed	laughter	.
"	尽管	我们	是	说	,	我	听到	一个	大声	喊叫	,	和	被抑制	笑声	.

“我们正在说话的时候，我听到一声大声的喊叫，还夹杂着压抑的笑声。”

" - [lʊk] ! - [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsmɑːli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

"	'	Look	!	'	said	Dr	.	Smalley	,	pointing	to	a	scene	under	the	window	.
"	-	看	!	-	说	博士	.	斯莫利	,	指向	到	一个	场景	在下面	这	窗户	.

“看！”斯莫利医生指着窗户下的景象说道。

" [aɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [tʌb] [tɜːrnd] [ˈbɑːtəm] - [saɪd] [ʌp] , [stʊd] [ˈmɑːnsən][piː] .

"	I	went	forward	,	and	there	on	a	tub	turned	bottom	-	side	up	,	stood	Monson	P	.
"	我	去	向前	,	和	那里	在	一个	浴缸	转向	底部	-	边	向上	,	站立	蒙森	P	.

[ˈtreɪsi] ,

Tracy	,
特蕾西	,

“我走上前去，看到蒙森·P·特雷西站在一个翻过来的浴缸里，浴缸底部朝上。”

[həˈræŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɛlz] .

haranguing	the	prisoners	in	their	cells	.
长篇大论	这	囚犯	在	他们的	细胞	.

在牢房里对囚犯进行训斥。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈgreɪtɪd] [ˈwɪndoʊ] [sʌm; səm] [ˈhɑrdnd] [feɪs] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

From	every	grated	window	some	hardened	face	might	be	seen	,	watching	with
从	每一个	磨碎的	窗户	一些	硬化	脸	可能	是	已见	,	观看	和

[ə; eɪ][grɪn] ,

a	grin	,
一个	咧嘴笑	,

从每一扇装有铁栅栏的窗户里，都可能看到一张冷漠的脸，带着一丝诡异的笑容注视着。

[ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [mæn] .

the	antics	of	the	insane	man	.
这	滑稽动作	的	这	疯狂的	男人	.

疯子的滑稽举动。

" [aɪ] [ˈlisnd] .

"	I	listened	.
"	我	听着	.

我听了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈbɑːmbæst][ænd; ənd][pɑːmp]

He	was	repeating	one	of	his	speeches	,	with	all	the	bombast	and	pomp
他	曾是	重复	一	的	他的	演讲	,	和	全部	这	夸夸其谈	和	盛大场面

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .

you	can	imagine	.
你	能	想象	.

他重复着他以前的演讲稿，语气夸张浮夸，你能想象得到吗?

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] ,

He	fancied	himself	in	the	Senate	chamber	,
他	幻想	他自己	在	这	参议院	房间	,

他幻想自己身处参议院议事厅内，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'plɔːz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]

and	stopped	continually	for	the	applause	he	expected	from	his	audience
和	停止	持续	为了	这	掌声	他	预期的	从	他的	观众

[ʌv; əv] [kən'vɪkts] .

of	convicts	.
的	罪犯	.

他不断停下来，等待着他期待已久的囚犯听众的掌声。

[ðə; ði] [saɪt] ['sɪkənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

The	sight	sickened	me	,	and	I	turned	away	in	disgust	.
这	视线	恶心	我	,	和	我	转向	离开	在	厌恶	.

眼前的景象令我作呕，我厌恶地转过身去。

" - [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['hɑːrmləs] ['fænsis] , - [riˈmɑːkt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɑːli] .

"	'	This	is	one	of	his	most	harmless	fancies	,	'	remarked	Dr	.	Smalley	.
"	-	这	是	一	的	他的	最多	无害	幻想	,	-	评论	博士	.	斯莫利	.

“这是他最无害的幻想之一，”斯莫利博士评论道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] , [kə'rʌpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

'	I	am	afraid	he	has	been	a	very	wicked	man	,	corrupt	to	the	core	.
-	我	是	害怕的	他	有	到过	一个	非常	邪恶	男人	,	腐败	到	这	核	.

“恐怕他是一个非常邪恶的人，彻头彻尾的腐败分子。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ri'maːks] [ɔːr]

Sometimes	he	imagines	himself	in	a	prayer	-	meeting	,	and	makes	remarks	or
有时	他	想象	他自己	在	一个	祷告	-	会议	,	和	制作	评论	或者

['ɔfɚz] [prer] .

offers	prayer	.
优惠	祷告	.

有时他会想象自己身处祈祷会中，发表讲话或进行祈祷。

[ðen] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [hɪm'self] - (

Then	in	half	an	hour	he	is	describing	with	a	chuckle	peculiar	to	himself	'	(
然后	在	一半	一个	小时	他	是	描述	和	一个	轻笑	奇特	到	他自己	-	(

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	remember	it	,
你	记住	它	,

半小时后，他用他特有的轻笑声描述道（你还记得吗?

['helən]) , - [siːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Helen	)	,	'	scenes	in	his	past	life	,	the	advantage	he	has	taken	of	others	,
海伦	)	,	-	场景	在	他的	过去的	生活	,	这	优势	他	有	已采取	的	其他的	,

海伦)，“他过去生活中的一些场景，他利用他人的优势，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃruːdnəs] [ɪn] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

his	own	shrewdness	in	evading	the	law	,	etc	.	,	etc	.	'
他的	自己的	城府	在	逃避	这	法律	,	ETC	.	,	ETC	.	-

他凭借自己的狡猾手段逃避法律制裁等等。

" - [ɪz][hɪz; ɪz] [keɪs] ['hoʊpləs] ? -

"	'	Is	his	case	hopeless	?	'
"	-	是	他的	案件	绝望	?	-

“他的案子就没希望了吗？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	'	If	you	refer	to	the	recovery	of	his	reason	,	that	is	simply	impossible	.
" -		如果	你	参考	到	这	恢复	的	他的	原因	,	那	是	简单地	不可能的	.

“如果你指的是他恢复理智，那根本不可能。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] . -

He	has	softening	of	the	brain	.	'
他	有	软化	的	这	脑	.	-

他患有脑软化症。

" - [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd]

"	'	The	Penitentiary	does	not	seem	the	proper	place	for	him	,	'	I	suggested
" -		这	监狱	做	不是	似乎	这	恰当的	地方	为了	他	,	-	我	建议

['kɔːʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

“监狱似乎并不适合他，”我谨慎地建议道。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	He	looked	fixedly	in	my	face	a	moment	,	and	then	said	:	'	Of	course	not	.
"	他	看起来	固定地	在	我的	脸	一个	片刻	,	和	然后	说	:	-	的	课程	不是	.

他盯着我的脸看了一会儿，然后说：‘当然不是。’

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] . -

He	should	be	in	the	Insane	Asylum	.	'
他	应该	是	在	这	疯狂的	庇护所	.	-

他应该被送进精神病院。

" - [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [træns'fəːd] [ðer; ðər] ? -

"	'	Would	it	be	a	difficult	matter	to	have	him	transferred	there	?	'
" -		会	它	是	一个	难的	事情	到	有	他	转移	那里	?	-

“把他调到那里会很困难吗？”

" - [aɪ] [θɔːt] , ['mɪstər] . ['edmənd] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

"	'	I	thought	,	Mr	.	Edmond	,	'	he	exclaimed	after	a	moment's	pause	,
" -		我	想法	,	先生	.	埃德蒙	,	-	他	惊呼	后	一个	瞬间	暂停	,

“我想，埃德蒙先生，”他停顿片刻后说道，“

- [ðæt] ['mɑːnsən] [piː] . ['treɪsi] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

'	that	Monson	P	.	Tracy	was	left	in	charge	of	your	property	and	that	he
-	那	蒙森	P	.	特蕾西	曾是	左边	在	收费	的	你的	财产	和	那	他

[wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] ! -

was	guilty	of	a	breach	of	trust	!	'
曾是	有罪的	的	一个	违反	的	相信	!	-

“蒙森·P·特雷西受托管理你的财产，但他犯了违反信托义务的罪行！”

" - [juː; jʊ] [θɔːt] [kə'rektli] . -

"	'	You	thought	correctly	.	'
" -		你	想法	正确	.	-

“你的想法是对的。”

" - [stɪl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːvd] ? -

"	'	Still	you	wish	his	situation	improved	?	'
" -		仍然	你	希望	他的	情况	改进	?	-

“你仍然希望他的处境有所改善吗？”

" - [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɑːli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðoʊz] [huː] ['ɪndʒər]

"	'	As	a	Christian	,	Dr	.	Smalley	,	I	am	bound	to	forgive	those	who	injure
" -		作为	一个	基督教	,	博士	.	斯莫利	,	我	是	边界	到	原谅	那些	WHO	损伤

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“作为一名基督徒，斯莫利博士，我有义务原谅那些伤害我的人；

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'vendʒ] ['ɪndʒəriz][ɑːn][æn; ən] [ɪn'seɪn]

as	a	man	of	common	humanity	,	I	could	not	revenge	injuries	on	an	insane
作为	一个	男人	的	常见的	人类	,	我	可以	不是	复仇	受伤	在	一个	疯狂的

[kən'vɪkt] . -

convict	.	'
定罪	.	-

作为一个有血有肉的人，我无法对一个精神失常的罪犯进行报复。

" [hiː; hi] [kɔft] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	coughed	two	or	three	times	before	he	spoke	,
"	他	咳嗽	二	或者	三	时代	前	他	辐	,

他说话前咳嗽了两三声，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

and	walked	away	to	the	window	where	the	speechifying	continued	.
和	步行	离开	到	这	窗户	在哪里	这	演讲	持续	.

然后他走到窗边，继续发表演讲。

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['seɪɪŋ] , ['kɔːrdʒəli] :

Then	he	held	out	his	hand	saying	,	cordially	:
然后	他	握住	出去	他的	手	说	,	诚挚地	:

然后他伸出手，亲切地说：

" - [pər'hæps] , ['mɪstər] . ['edmənd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

"	'	Perhaps	,	Mr	.	Edmond	,	you	will	never	be	a	rich	man	,
"	-	也许	,	先生	.	埃德蒙	,	你	将要	绝不	是	一个	富有的	男人	,

“埃德蒙先生，或许你永远不会成为一个富翁。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ækʃnz] [baɪ][jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] ,

but	if	I	can	judge	of	your	actions	by	your	treatment	of	this	prisoner	,
但	如果	我	能	法官	的	你的	行动	经过	你的	治疗	的	这	囚犯	,

但是，如果我能根据你对待这名囚犯的方式来评判你的行为，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] . -

I	am	sure	you	will	be	a	very	happy	one	.	'
我	是	当然	你	将要	是	一个	非常	快乐的	一	.	-

我相信你一定会非常幸福。

" [aɪ] [ðen] [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['treɪsiːz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	I	then	repeated	Mrs	.	Tracy's	request	and	asked	him	whether	it	would	be
"	我	然后	重复	太太	.	特雷西的	要求	和	问	他	无论	它	会	是

[seɪf] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [ɪn] [keɪs] [sʌm; səm]['kwaɪət] [rɪ'triːt] [kʊd; kəd]

safe	to	confide	her	husband	to	her	care	in	case	some	quiet	retreat	could
安全的	到	信任	她	丈夫	到	她	关心	在	案件	一些	安静的	撤退	可以

[biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

be	provided	.
是	假如	.

“然后我重复了特雷西太太的请求，问他是否可以放心地把她丈夫托付给她照顾，以便提供一个安静的休憩之所。

" - ['pɜːrfɪktli] [soʊ] ! -

"	'	Perfectly	so	!	'
"	-	完美	所以	!	-

“完全正确！”

" - [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ? -

"	'	Could	his	discharge	be	obtained	?	'
"	-	可以	他的	释放	是	获得	?	-

“他能被解除职务吗？”

" - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɔːrdz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] . -

"	'	Without	a	doubt	,	if	you	and	his	other	wards	make	such	a	request	.	'
"	-	没有	一个	怀疑	,	如果	你	和	他的	其他	病房	制作	这样的	一个	要求	.	-

“毫无疑问，如果你和其他受他监护的人提出这样的请求。”

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [æskt] , - [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? -

"	I	started	to	come	away	when	he	asked	,	'	Will	you	see	him	?	'
"	我	开始	到	来	离开	什么时候	他	问	,	-	将要	你	看	他	?	-

“当他问‘你会见他吗？’的时候，我正要离开。”

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [ə'sentid] ,

"	I	hesitated	and	then	assented	,
"	我	犹豫了一下	和	然后	同意	,

我犹豫了一下，然后同意了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θruː] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['leɪbər] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

following	the	physician	through	various	departments	of	labor	till	we	came	to	a
下列的	这	医生	通过	各种各样的	部门	的	劳动	直到	我们	来了	到	一个

[ʃɑːp] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrdʒ] .

shop	where	there	was	a	forge	.
店铺	在哪里	那里	曾是	一个	锻造	.

我们跟着医生穿过各个劳动部门，直到来到一家有锻造车间的商店。

['mɑːnsən][piː] . [hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['leðər] ['eɪprən] , [hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp]

Monson	P	.	had	donned	a	blacksmith's	leather	apron	,	his	sleeves	were	rolled	up
蒙森	P	.	有	穿戴	一个	铁匠	皮革	围裙	,	他的	袖子	是	滚动	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

to	his	elbows	,
到	他的	肘部	,

蒙森·P穿上了一件铁匠的皮围裙，袖子卷到了手肘处。

— [hɪz; ɪz] [her] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ˌʌn'ʃɔːn] .

—	his	hair	dishevelled	and	his	beard	unshorn	.
—	他的	头发	蓬头垢面	和	他的	胡须	未剪毛	.

他头发蓬乱，胡须未刮。

" [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] - [sæŋ] [frɔɪd] ,

"	He	knew	me	at	once	,	and	with	perfect	'	sang	froid	,
"	他	知道	我	在	一次	,	和	和	完美的	-	唱	冷	,

“他一眼就认出了我，而且表现得非常冷静沉着，

- [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːd] [maɪn] .

'	began	to	talk	about	the	lead	mine	.
-	开始	到	讲话	关于	这	带领	矿	.

开始谈论铅矿。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tɔːkt]

"	He	had	evidently	studied	the	subject	,	and	for	a	few	moments	talked
"	他	有	显然	研究	这	主题	,	和	为了	一个	很少	时刻	谈话

['ræʃnəli] .

rationally	.
理性地	.

“他显然研究过这个问题，并且理性地谈论了一会儿。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɑːli] [telz] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['kɑːmən]

But	with	one	of	the	sudden	changes	Dr	.	Smalley	tells	me	are	common
但	和	一	的	这	突然	变化	博士	.	斯莫利	讲述	我	是	常见的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

但斯莫利医生告诉我，他身上经常会出现一些突如其来的变化，其中之一就是：

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ,

he	began	to	chuckle	,
他	开始	到	轻笑	,

他开始轻笑起来，

[ænd; ənd] [ðen] [dis'kləuzd] [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər] [dɪ'frɔːdɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	then	disclosed	a	plot	for	defrauding	us	and	others	upon	which	he
和	然后	披露	一个	阴谋	为了	欺诈	我们	和	其他的	之上	哪个	他

['evɪdəntlɪ] ['praɪdɪd] [hɪm'self] ,

evidently	prided	himself	,
显然	自豪	他自己	,

然后，他透露了一个诈骗我们和其他人、并以此为傲的阴谋。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [maɪ] ['ʃoʊldər] ['miːnwaɪl] . "

laughing	and	patting	my	shoulder	meanwhile	.	"
笑	和	轻拍	我的	肩膀	同时	.	"

与此同时，他笑着拍了拍我的肩膀。

" - [aɪm][ə; eɪ] [prə'fesər] [juː; jʊ] [noʊ] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] ,

"	'	I'm	a	professor	you	know	,	'	he	whispered	with	a	leer	,
"	-	我是	一个	教授	你	知道	,	-	他	低声说道	和	一个	斜视	,

“‘你知道，我是个教授，’”他带着一丝邪笑低声说道。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ['nevər] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , — [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [seɪnt]

'	and	for	fifteen	years	the	parson	never	found	me	out	,	—	thought	me	a	saint
-	和	为了	十五	年	这	牧师	绝不	成立	我	出去	,	—	想法	我	一个	圣

,

,
,

“十五年来，牧师始终没有发现我的秘密，还把我当成圣人。”

— ['ɔːlmoʊst] ['redi] [fɔːr; fər] ['glɔːri] , [hɑː] !

—	almost	ready	for	glory	,	ha	!
—	几乎	准备好	为了	荣耀	,	哈	!

—几乎就要迎来辉煌了，哈！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪl] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I'll	cheat	him	again	.
患病的	欺骗	他	再次	.

我还会再骗他一次。

[aɪl] [voʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] .

I'll	vote	for	an	increase	of	his	salary	.
患病的	投票	为了	一个	增加	的	他的	薪水	.

我会投票支持给他加薪。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [hɑː] !

I've	done	it	before	,	or	I'll	give	to	the	Sunday	School	,	ha	!
我已经	完毕	它	前	,	或者	患病的	给	到	这	星期日	学校	,	哈	!

我以前就这么做过，不然我就捐给主日学校，哈哈！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **can** **afford** **it** **.**
我 能 买得起 它 .

我买得起。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈθaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɔːrdz] [læst] [wiːk] .
I **made** **a** **clear** **thousand** **out** **of** **my** **wards** **last** **week** **.**
我 制成 一个 清除 千 出去 的 我的 病房 最后的 星期 .

我上周靠我的保释金赚了1000美元。

[ˈklevər] [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
Clever **wasn't** **it** **?** **'**
聪明的 不是 它 ? -

很聪明，不是吗?

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈmiːnɪŋ] [læf] .
looking **in** **my** **face** **with** **an** **unmeaning** **laugh** **.**
寻找 在 我的 脸 和 一个 无意义的 笑 .

他看着我的脸，带着莫名其妙的笑声。

- [aɪm][ə; eɪ] [prəˈfesər] , [ænd; ənd] [ðæt] [peɪz] .
' **I'm** **a** **professor** **,** **and** **that** **pays** **.**
- 我是 一个 教授 , 和 那 支付 .

“我是一名教授，这份工作收入不错。”

[aɪ] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈzesər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [tɔːks] [əˈbaʊt] .
I **couldn't** **afford** **to** **be** **a** **possessor** **as** **the** **parson** **talks** **about** **.**
我 不能 买得起 到 是 一个 拥有者 作为 这 牧师 会谈 关于 .

我无法像牧师所说的那样拥有财产。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [naʊ] ? -
Could **you** **now** **?** **'**
可以 你 现在 ? -

现在可以吗?

" [aɪ] [siːzd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [smɑːliːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [mæn] [ˈʃaʊtɪŋ]
" **I** **seized** **Dr** **.** **Smalley's** **arm** **and** **walked** **away** **,** **the** **insane** **man** **shouting**
" 我 查获 博士 . 斯莫利 手臂 和 步行 离开 , 这 疯狂的 男人 喊叫
[ˈæftər][ˌem ˈiː] :
after **me** **:**
后 我 :

“我抓住斯莫利医生的胳膊就走，那个疯子在我身后大喊大叫:

" - [kʌm] [əˈgen] !
" **'** **Come** **again** **!**
" - 来 再次 !

“再来一次！”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .
You **look** **like** **a** **man** **I** **used** **to** **know** **.**
你 看 喜欢 一个 男人 我 用过的 到 知道 .

你长得像我以前认识的一个人。

[kʌm] [əˈgen] ! - "
Come **again** **!** **'** **"**
来 再次 ! - "

再来一次!

" ['dredf(ə)l] ! ['hɔːrəb(ə)l] !

"	**Dreadful**	**!**	**Horrible**	**!**	
"	可怕	!	可怕	!	

太可怕了！太糟糕了！

" [kraɪd] ['helən] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	**cried**	**Helen**	**,**	**hiding**	**her**	**face**	**.**
"	哭	海伦	,	隐藏	她	脸	.

“海伦捂着脸哭了起来。”

" [maɪ][nekst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['kwɪnsiːz] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get]

"	**My**	**next**	**business**	**was**	**to**	**see**	**Quincy's**	**attorney**	**and**	**through**	**him**	**to**	**get**
"	我的	下一个	商业	曾是	到	看	昆西的	律师	和	通过	他	到	得到

[hɪz; ɪz]['klaɪənts] [neɪm] [tuː; tə][maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['treɪsiːz] [rɪ'liːs] .

his	**client's**	**name**	**to**	**my**	**petition**	**for**	**Tracy's**	**release**	**.**
他的	客户的	姓名	到	我的	请愿	为了	特雷西的	发布	.

“我的下一步是去见昆西的律师，并通过他让他的客户的名字出现在我为特雷西申请释放的请愿书上。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**This**	**was**	**more**	**difficult**	**,**	**but**	**I**	**at**	**length**	**accomplished**	**it**	**,**
"	这	曾是	更多的	难的	,	但	我	在	长度	完成	它	,

“这更难，但我最终还是完成了。”

['æftər] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [diːd] ['mɪsɪz] . ['treɪsi] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

after	**exhibiting**	**the**	**deed**	**Mrs**	**.**	**Tracy**	**had**	**put**	**into**	**my**	**hands**	**.**
后	展出	这	契据	太太	.	特蕾西	有	放	进入	我的	双手	.

在向我展示了特蕾西夫人交给我的契约之后。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tenəmənt] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]

I	**then**	**went**	**to**	**see**	**a**	**real**	**estate**	**agent**	**to**	**find**	**a**	**tenement**	**suitable**	**for**	**my**
我	然后	去	到	看	一个	真实的	财产	代理人	到	寻找	一个	廉租公寓	合适的	为了	我的

['pɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

然后我去找了一位房地产经纪人，想找一套适合我需求的公寓。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

This	**morning**	**he**	**informed**	**me**	**that**	**he**	**had**	**found**	**a**	**cottage**	**fifteen**	**miles**
这	早晨	他	知情的	我	那	他	有	成立	一个	小屋	十五	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

from	**the**	**city**	**,**
从	这	城市	,

今天早上他告诉我，他在离城十五英里的地方找到了一间小屋。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [rent] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ækses] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz] .

at	**a**	**very**	**low**	**rent**	**on**	**account**	**of**	**the**	**difficulty**	**of**	**access**	**from**	**the**	**cars**	**.**
在	一个	非常	低的	租	在	帐户	的	这	困难	的	使用权	从	这	汽车	.

由于车辆难以到达，租金非常低。

" [naʊ] , ['helən] , " ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	**Now**	**,**	**Helen**	**,**	**"**	**added**	**her**	**brother**	**,**	**starting**	**to**	**his**	**feet**	**,**
"	现在	,	海伦	,	"	额外	她	兄弟	,	开始	到	他的	脚	,

“好了，海伦，”她哥哥说着，站了起来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ðɪs] [mæn] [huːz] [ɪ'nɪkwɪtiːz]

"	**we**	**are**	**only**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**say**	**you**	**will**	**forgive**	**this**	**man**	**whose**	**iniquities**
"	我们	是	仅有的	等待	为了	你	到	说	你	将要	原谅	这	男人	谁	罪恶

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ;

you	**understood**	**better**	**than**	**any**	**of**	**us**	**;**
你	理解	更好的	比	任何	的	我们	;

“我们只是在等你亲口说你会原谅这个人，你比我们任何人都更了解他的罪恶；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [grænt]['mɪsɪz] . ['treɪsiːz]

that	you	will	add	your	name	to	my	petition	and	we	will	grant	Mrs	.	Tracy's
那	你	将要	添加	你的	姓名	到	我的	请愿	和	我们	将要	授予	太太	.	特雷西的

[rɪ'kwest] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] . "

request	to	confide	her	husband	to	her	care	.	"
要求	到	信任	她	丈夫	到	她	关心	.	"

请您在我的请愿书上签名，我们将批准特蕾西夫人将她丈夫托付给她照顾的请求。

" [its] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [fræŋk] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][pen] , [kwɪk] .

"	It's	twelve	o'clock	,	Frank	,	give	me	the	pen	,	quick	.
"	它是	十二	点钟	,	坦率	,	给	我	这	笔	,	快的	.

“弗兰克，已经十二点了，快把笔给我。”

[ʃæl; ʃəl] ['fredrɪk] [saɪn] [tuː] ? "

Shall	Frederic	sign	too	?	"
将	弗雷德里克	符号	也	?	"

弗雷德里克也要签字吗?

" [noʊ] , ['oʊnli][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [ɪn] [fʊl] .

"	No	,	only	your	own	name	in	full	.
"	不	,	仅有的	你的	自己的	姓名	在	满的	.

不，只需要你的全名。

[ðæts] [raɪt] , [naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .

That's	right	,	now	come	on	,	the	carriage	will	be	here	directly	.
那就是	正确的	,	现在	来	在	,	这	运输	将要	是	这里	直接地	.

没错，快走吧，马车马上就到这里。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɔːf][maɪ][maɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] . "

This	business	off	my	mind	,	I	can	attend	to	my	own	.	"
这	商业	离开	我的	头脑	,	我	能	出席	到	我的	自己的	.	"

把这件事抛在脑后，我就可以处理自己的事了。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fræŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	proud	of	you	,	Frank	!	"	exclaimed	Helen	,	kissing	him	.
"	我是	自豪的	的	你	,	坦率	!	"	惊呼	海伦	,	接吻	他	.

“弗兰克，我为你感到骄傲！”海伦说着，吻了他。

" [juː; jʊ] [groʊ] [mɔːr] [laɪk] [dɪr] ['pɑːpə] ['evri] [deɪ] .

"	You	grow	more	like	dear	papa	every	day	.
"	你	生长	更多的	喜欢	亲爱的	爸爸	每一个	天	.

你一天比一天更像亲爱的爸爸了。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [druː] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	sound	of	wheels	drew	them	all	to	the	door	,
"	这	声音	的	车轮	画	他们	全部	到	这	门	,

“车轮的声音把他们都引到了门口，

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['treɪsiːz] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

and	in	five	minutes	they	were	whirling	off	to	Mrs	.	Tracy's	humble	home	.
和	在	五	分钟	他们	是	旋转	离开	到	太太	.	特雷西的	谦逊的	家	.

五分钟后，他们就飞驰而去，来到了特雷西太太简陋的家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [siːmd] ['terəbli] [ɪm'bærəst] [baɪ] ['siːɪŋ] ['helən]

She	was	all	ready	for	them	,	but	seemed	terribly	embarrassed	by	seeing	Helen
她	曾是	全部	准备好	为了	他们	,	但	似乎	可怕	尴尬的	经过	看到	海伦

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	her	husband	.
和	她	丈夫	.

她已经做好了一切准备，但看到海伦和她的丈夫时，似乎感到非常尴尬。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪd] ,

She	held	out	her	hand	timidly	to	the	young	bride	,
她	握住	出去	她	手	胆怯地	到	这	年轻的	新娘	,

她怯生生地向年轻的新娘伸出手，

[bʌt; bət] ['helən] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] ['wɪspərɪŋ] ,

but	Helen	threw	her	arms	about	the	poor	sufferer	whispering	,
但	海伦	扔	她	武器	关于	这	贫穷的	患者	耳语	,

但海伦一把抱住可怜的受害者，低声说道：

" [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['treɪsi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

"	I	pity	you	Mrs	.	Tracy	with	all	my	heart	.
"	我	遗憾	你	太太	.	特蕾西	和	全部	我的	心	.

“我由衷地同情你，特雷西夫人。”

" [fræŋk] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] : " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz]

"	Frank	hurried	them	off	with	the	assertion	:	"	There	is	not	a	moment	to	lose
"	坦率	慌忙	他们	离开	和	这	断言	:	"	那里	是	不是	一个	片刻	到	失去

.

:

.

弗兰克催促他们赶紧离开，并断言：“一刻也不能耽搁。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

"	Not	a	word	was	spoken	until	they	reached	the	Penitentiary	.
"	不是	一个	单词	曾是	说	直到	他们	达到	这	监狱	.

“直到到达监狱，他们一句话也没说。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] , [ə'piːlɪŋ] [glæns] [ɪn] ['hɛlɪnz] [feɪs] , [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [sed] :

Then	with	a	timid	,	appealing	glance	in	Helen's	face	,	the	poor	wife	said	:
然后	和	一个	胆小	,	上诉	瞥一眼	在	海伦的	脸	,	这	贫穷的	妻子	说	:

然后，可怜的妻子用一种怯生生、恳求的眼神看着海伦，说道：

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [noʊ] [ˌem 'iː] .

"	I	hope	he'll	know	me	.
"	我	希望	地狱	知道	我	.

我希望他能认出我。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

I	hope	I	can	make	him	happy	.
我	希望	我	能	制作	他	快乐的	.

我希望我能让他开心。

['hiːz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] , [ðeɪ] [seɪ] . "

He's	perfectly	harmless	,	they	say	.	"
他是	完美	无害	,	他们	说	.	"

他们说他完全无害。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [ə'laɪt] , " ['ɝːdʒd] [fræŋk] ,

"	You	had	better	not	alight	,	"	urged	Frank	,
"	你	有	更好的	不是	点燃	,	"	敦促	坦率	,

“你最好别下车，”弗兰克催促道。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['æbsəns] .

coming	back	to	the	carriage	after	a	few	moments	'	absence	.
未来	后退	到	这	运输	后	一个	很少	时刻	-	缺席	.

离开片刻后，他回到了马车上。

" [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [ɔːl] ['nesəseri] ['pepərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] .

"	I	have	signed	all	necessary	papers	,	and	he	will	be	here	presently	.
"	我	有	签名	全部	必要的	文件	,	和	他	将要	是	这里	目前	.

“我已经签署了所有必要的文件，他马上就会到这里。”

" ['mɪstər] . ['treɪsiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	Mr	.	Tracy's	voice	was	heard	before	he	left	the	building	.
"	先生	.	特雷西的	嗓音	曾是	听到	前	他	左边	这	建筑	.

“特雷西先生离开大楼之前，人们听到了他的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

It	was	loud	and	distinct	as	usual	.
它	曾是	大声	和	清楚的	作为	通常	.

声音像往常一样响亮而清晰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] .

He	was	bidding	the	physician	good	-	by	and	inviting	him	to	spend	a	few	days	any	time	at	his	country	house	.
他	曾是	投标	这	医生	好的	-	经过	和	邀请	他	到	花费	一个	很少	天	任何	时间	在	他的	国家	房子	.

他向医生道别，并邀请他随时到自己的乡间别墅住上几天。

" [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] ['kærɪdʒ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	my	carriage	,	"	he	exclaimed	,	when	he	came	in	sight	of	it	.
"	那里	是	我的	运输	,	"	他	惊呼	,	什么时候	他	来了	在	视线	的	它	.

“我的马车在那儿！”当他看到马车时，他惊呼道。

" [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [drest] , — " ([ðə; ði] ['dɑːktər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [koʊt]) ,

"	I	would	take	you	now	,	if	you	were	dressed	,	—	"	(	the	Doctor	wore	a	linen	coat	)	,
"	我	会	拿	你	现在	,	如果	你	是	穿着	,	—	"	(	这	医生	穿着	一个	亚麻布	外套	)	,

“如果你穿好衣服，我现在就带你走——”(医生穿着一件亚麻外套)，

" [bʌt; bət] [aɪl] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['eni] [deɪ] .

"	but	I'll	send	for	you	any	day	.
"	但	患病的	发送	为了	你	任何	天	.

但我随时都会派人来接你。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðə; ði] [liːst] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	He	did	not	appear	the	least	astonished	to	see	his	wife	,
"	他	做过	不是	出现	这	至少	惊讶	到	看	他的	妻子	,

“他看到妻子时，丝毫没有感到惊讶。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['helən] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] ,

though	he	knew	nothing	of	her	coming	,	he	nodded	to	her	and	to	Helen	as	he	entered	,
尽管	他	知道	没有什么	的	她	未来	,	他	点头	到	她	和	到	海伦	作为	他	进入	,

虽然他事先并不知道她会来，但他进门时还是向她和海伦点了点头。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ə'θɔːrətɪtɪv] [toʊn] :

giving	the	order	to	the	coachman	in	a	loud	,	authoritative	tone	:
给予	这	命令	到	这	马车夫	在	一个	大声	,	权威性	语气	:

用响亮而权威的语气向车夫下达命令：

" [hoʊm] , ['draɪvər] !

"	Home	,	driver	!
"	家	,	司机	!

“回家了，司机！”

" [waɪl] ['helən] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['verid] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd]

"	While	Helen	was	ready	to	sink	with	her	varied	emotions	of	pity	and
"	尽管	海伦	曾是	准备好	到	下沉	和	她	多种多样	情绪	的	遗憾	和

[dɪs'gʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

“当海伦被怜悯和厌恶等各种复杂的情绪所淹没时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌʃt] [waɪf] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] ['efərts] [æt; ət] [self] - [kən'troʊl] ,

and	the	crushed	wife	was	making	almost	frantic	efforts	at	self	-	control	,
和	这	碎	妻子	曾是	制作	几乎	疯狂的	努力	在	自己	-	控制	,

而心灰意冷的妻子则近乎疯狂地努力控制自己。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

he	turned	to	her	with	the	remark	:
他	转向	到	她	和	这	评论	:

他转过身对她说：

" [jʊə(r)] [drest] [ɪn] ['ʃɑːkɪŋli] [bæd] [teɪst] , ['mɪsɪz] . ['treɪsi] .

"	You're	dressed	in	shockingly	bad	taste	,	Mrs	.	Tracy	.
"	你是	穿着	在	令人震惊地	坏的	品尝	,	太太	.	特蕾西	.

“特雷西太太，您的穿着品味实在令人震惊地糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][maɪ]['kredɪt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːpər] .

It	is	an	injury	to	my	credit	to	have	you	seen	looking	like	a	pauper	.
它	是	一个	受伤	到	我的	信用	到	有	你	已见	寻找	喜欢	一个	穷光蛋	.

让你以如此穷困潦倒的形象示人，有损我的名誉。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstər] .

"	They	were	all	relieved	when	the	carriage	stopped	at	the	depot	to	allow	Mr	.
"	他们	是	全部	松了口气	什么时候	这	运输	停止	在	这	仓库	到	允许	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['noʊlz] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

and	Mrs	.	Knowles	to	alight	.
和	太太	.	诺尔斯	到	点燃	.

“当马车在车站停下来让诺尔斯夫妇下车时，所有人都松了一口气。”

['fredrɪk] , ['noʊb(ə)l][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Frederic	,	noble	man	that	he	was	,
弗雷德里克	,	高贵	男人	那	他	曾是	,

弗雷德里克，他是一位高尚的人，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [nuː] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli]

had	made	up	his	mind	not	to	leave	his	new	charge	until	they	were	safely
有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	离开	他的	新的	收费	直到	他们	是	安全

['setld] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .

settled	in	their	own	house	.
定居	在	他们的	自己的	房子	.

他下定决心，在新监护人安全入住新家之前，绝不离开他们。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['peɪvmənts] , [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

In	five	minutes	after	they	left	the	pavements	,	the	insane	man	was	asleep	.
在	五	分钟	后	他们	左边	这	人行道	,	这	疯狂的	男人	曾是	睡着了	.

他们离开人行道五分钟后，那个疯子就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [dɪ'ziːz] .

It	was	then	easy	to	see	the	ravages	occasioned	by	disease	.
它	曾是	然后	简单的	到	看	这	蹂躏	引发	经过	疾病	.

那时很容易看出疾病造成的破坏。

['mɪsɪz] . ['treɪsi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wept] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

Mrs	.	Tracy	gazed	at	him	and	wept	without	restraint	.
太太	.	特蕾西	凝视	在	他	和	哭泣	没有	克制	.

特雷西太太凝视着他，放声痛哭。

['mɪstər] . ['edmənd] [ɪm'breɪst] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɪkən] [waɪf] [ɑːn]

Mr	.	Edmond	embraced	this	opportunity	to	converse	with	the	stricken	wife	on
先生	.	埃德蒙	拥抱	这	机会	到	交谈	和	这	受打击的	妻子	在

[ðə; ði]['juːzɪz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

the	uses	she	might	make	of	her	affliction	.
这	用途	她	可能	制作	的	她	痛苦	.

埃德蒙先生抓住这个机会，与这位受苦的妻子谈论她可以利用自己的不幸遭遇做些什么。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] ['fɑːðər] , ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [prerz] .

He	told	her	God	was	a	pitying	Father	,	ready	to	listen	to	her	prayers	.
他	讲述	她	上帝	曾是	一个	怜悯	父亲	,	准备好	到	听	到	她	祈祷	.

他告诉她，上帝是一位慈悲的父亲，愿意倾听她的祈祷。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] , [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [nɔːr][jʊr; jər] ['sɪstɚz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen]

"	I	shall	never	,	never	,	forget	your	kindness	nor	your	sister's	,	"	she	repeated	again
"	我	将	绝不	,	绝不	,	忘记	你的	仁慈	也不	你的	姐妹	,	"	她	重复	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

“我永远、永远都不会忘记你和你姐姐的恩情，”她一遍又一遍地重复着。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	has	been	better	than	a	sermon	to	me	.
"	它	有	到过	更好的	比	一个	讲道	到	我	.

“对我来说，这比布道更有用。”

" ['oʊnli][wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər]['mɪstər] . ['ɛdməndz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

"	Only	once	again	they	met	,	and	this	was	after	Mr	.	Edmond's	return	from
"	仅有的	一次	再次	他们	遇见	,	和	这	曾是	后	先生	.	埃德蒙的	返回	从

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

“他们只再见过一次面，那是在埃德蒙先生从西部回来之后。”

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['treɪsi] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

He	received	a	brief	note	from	Mrs	.	Tracy	informing	him	of	her	husband's
他	已收到	一个	简短的	笔记	从	太太	.	特蕾西	通知	他	的	她	丈夫的

[dɪ'siːs] .

decease	.
死亡	.

他收到特雷西太太的一张便条，告知他她丈夫去世的消息。

[ðə; ði][nekst] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	next	train	of	cars	carried	him	to	the	nearest	station	,
这	下一个	火车	的	汽车	携带	他	到	这	最近的	车站	,

下一列火车把他送到了最近的车站。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

from	which	place	he	secured	a	conveyance	to	the	cottage	.
从	哪个	地方	他	安全	一个	输送	到	这	小屋	.

他从那里搭车前往小屋。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

She	**looked**	**calmer**	**than**	**he**	**expected**	**,**
她	看起来	更平静	比	他	预期的	,

她看起来比他预想的要平静。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [gɑːd][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kraɪz] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

and	**told**	**him**	**she**	**hoped**	**God**	**had**	**listened**	**to**	**her**	**cries**	**for**	**forgiveness**	**.**
和	讲述	他	她	希望	上帝	有	听着	到	她	哭泣	为了	饶恕	.

她告诉他，她希望上帝听到了她祈求宽恕的呼声。

['mɪstər] . ['treɪsi] , [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

Mr	**.**	**Tracy**	**,**	**in**	**their**	**new**	**home**	**,**	**had**	**been**	**subject**	**to**	**fits**	**of**	**depression**	**,**
先生	.	特蕾西	,	在	他们的	新的	家	,	有	到过	主题	到	适合	的	沮丧	,

特雷西先生搬进新家后，经常出现抑郁症状。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɪg'zʌltənt] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fɪl] [taɪd] [ʌv; əv]

and	**then**	**he**	**would**	**suddenly**	**become**	**exultant**	**,**	**thinking**	**himself**	**in**	**the**	**fill**	**tide**	**of**
和	然后	他	会	突然	变得	眉飞色舞	,	思维	他自己	在	这	充满	潮	的

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

然后他会突然变得欣喜若狂，觉得自己正处于商业繁荣的浪潮之中。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər]

and	**making**	**revelations**	**to**	**her**	**of**	**fraud**	**and**	**deceit**	**such**	**as**	**she**	**never**
和	制作	启示	到	她	的	欺诈罪	和	欺骗	这样的	作为	她	绝不

['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] .

even	**imagined**	**.**
甚至	想象	.

并向她揭露了她从未想象过的欺诈和欺骗行为。

[æt; ət][ðə; ði][læst][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,

At	**the**	**last**	**he**	**took**	**to**	**writing**	**,**
在	这	最后的	他	采取	到	写作	,

最后他开始写作。

[ænd; ənd] [pæst] ['aʊərz] ['evri] [deɪ][ɪn] ['penɪŋ] [pʌfs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spiːtʃɪz] ,

and	**passed**	**hours**	**every**	**day**	**in**	**penning**	**puffs**	**for**	**his**	**own**	**speeches**	**,**
和	通过了	小时	每一个	天	在	书写	泡芙	为了	他的	自己的	演讲	,

他每天花几个小时为自己的演讲稿撰写吹捧词，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	**he**	**read**	**aloud**	**to**	**her**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**new**	**to**	**him**	**.**
哪个	他	读	大声	到	她	,	作为	如果	他们	是	新的	到	他	.

他大声地读给她听，仿佛这些故事对他来说都是新的。

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [əd'vænst] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

His	**disease**	**advanced**	**for**	**the**	**last**	**few**	**weeks**	**with**	**frightful**	**rapidity**	**.**
他的	疾病	先进的	为了	这	最后的	很少	周	和	可怕	快速	.

在过去的几周里，他的病情以惊人的速度恶化。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [leɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded]

He	**often**	**lay**	**for**	**hours**	**without**	**moving**	**;**	**and**	**one**	**morning**	**she**	**found**	**him**	**dead**
他	经常	躺	为了	小时	没有	移动	;	和	一	早晨	她	成立	他	死的

[ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

in	**his**	**bed**	**.**
在	他的	床	.

他经常一动不动地躺上几个小时；一天早上，她发现他死在了床上。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kɑ:ntræst]

Such **was** **the** **sad** **end** **of** **the** **mere** **professor** **of** **religion** **,** **a** **dreadful** **contrast**

这样的 曾是 这 伤心 结尾 的 这 仅仅 教授 的 宗教 , 一个 可怕 对比

[tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ,

to **the** **peaceful** **,**

到 这 和平 ,

这就是一位普通宗教教授的悲惨结局，与他平和的性格形成了可怕的对比。

[traɪ'ʌmfənt] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['gɑ:dlinəs] .

triumphant **death** **of** **the** **possessor** **of** **vital** **godliness** **.**

凯 死亡 的 这 拥有者 的 必不可少的 敬虔 .

拥有神圣生命的人凯旋而死。

['oʊnli][wʌn] ['pærəgræf] [mɔ:r] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

Only **one** **paragraph** **more** **and** **I** **have** **done** **.**

仅有的 一 段落 更多的 和 我 有 完毕 .

再写一段我就完成了。

[fræŋk] ['ɛdməndz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [west] ,

Frank **Edmond's** **investigations** **at** **the** **West** **,**

坦率 埃德蒙的 调查 在 这 西方 ,

弗兰克·埃德蒙在西部的调查，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['kʌmpəni] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [li:d] [maɪn] .

resulted **in** **the** **formation** **of** **a** **new** **company** **to** **work** **the** **lead** **mine** **.**

结果 在 这 形成 的 一个 新的 公司 到 工作 这 带领 矿 .

最终成立了一家新公司来开采铅矿。

[ə; eɪ] [freʃ] [veɪn] [ʌv; əv] [ɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

A **fresh** **vein** **of** **ore** **had** **been** **opened** **,**

一个 新鲜的 静脉 的 矿石 有 到过 打开 ,

一条新的矿脉被发现了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔ:tʃənz] [wʊd] ['rɪtʃli]

and **there** **was** **every** **reason** **to** **believe** **that** **independent** **fortunes** **would** **richly**

和 那里 曾是 每一个 原因 到 相信 那 独立的 财富 会 丰富

[rɪ'peɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] .

repay **every** **one** **of** **the** **owners** **.**

偿还 每一个 一 的 这 所有者 .

完全有理由相信，独立的财富将给每一位所有者带来丰厚的回报。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ,

In **the** **course** **of** **five** **years** **,**

在 这 课程 的 五 年 ,

在五年时间里，

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [kən'veid] [ðə; ði] [ɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

a **railroad** **conveyed** **the** **ore** **from** **the** **opening** **of** **the** **mine** **to** **the** **market** **.**

一个 铁路 传递 这 矿石 从 这 开幕 的 这 矿 到 这 市场 .

铁路将矿石从矿井运送到市场。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [taʊn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] ,

A **large** **and** **flourishing** **town** **had** **sprung** **up** **in** **the** **immediate** **vicinity** **,**

一个 大的 和 芊芊 镇 有 弹簧 向上 在 这 即时 附近 ,

附近迅速发展起来一座繁荣的大城镇。

[ə; eɪ]['spaɪər][ænd; ənd] ['sku:lhaʊs] [pru:vd] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʌn] ,

a **spire** **and** **schoolhouse** **proved** **the** **community** **to** **be** **a** **Christian** **one** **,**

一个 尖塔 和 校舍 已证实 这 社区 到 是 一个 基督教 一 ,

尖顶和校舍证明了这是一个基督教社区。

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [frænk] ['edmənd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['wɒnts]

and	**Honorable**	**Frank**	**Edmond**	**was**	**sent**	**to**	**Congress**	**to**	**represent**	**the**	**wants**
和	尊敬的	坦率	埃德蒙	曾是	发送	到	国会	到	代表	这	想要

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪt] .

of	**the**	**new**	**State**	**.**
的	这	新的	状态	.

尊敬的弗兰克·埃德蒙被派往国会，代表这个新州的诉求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神